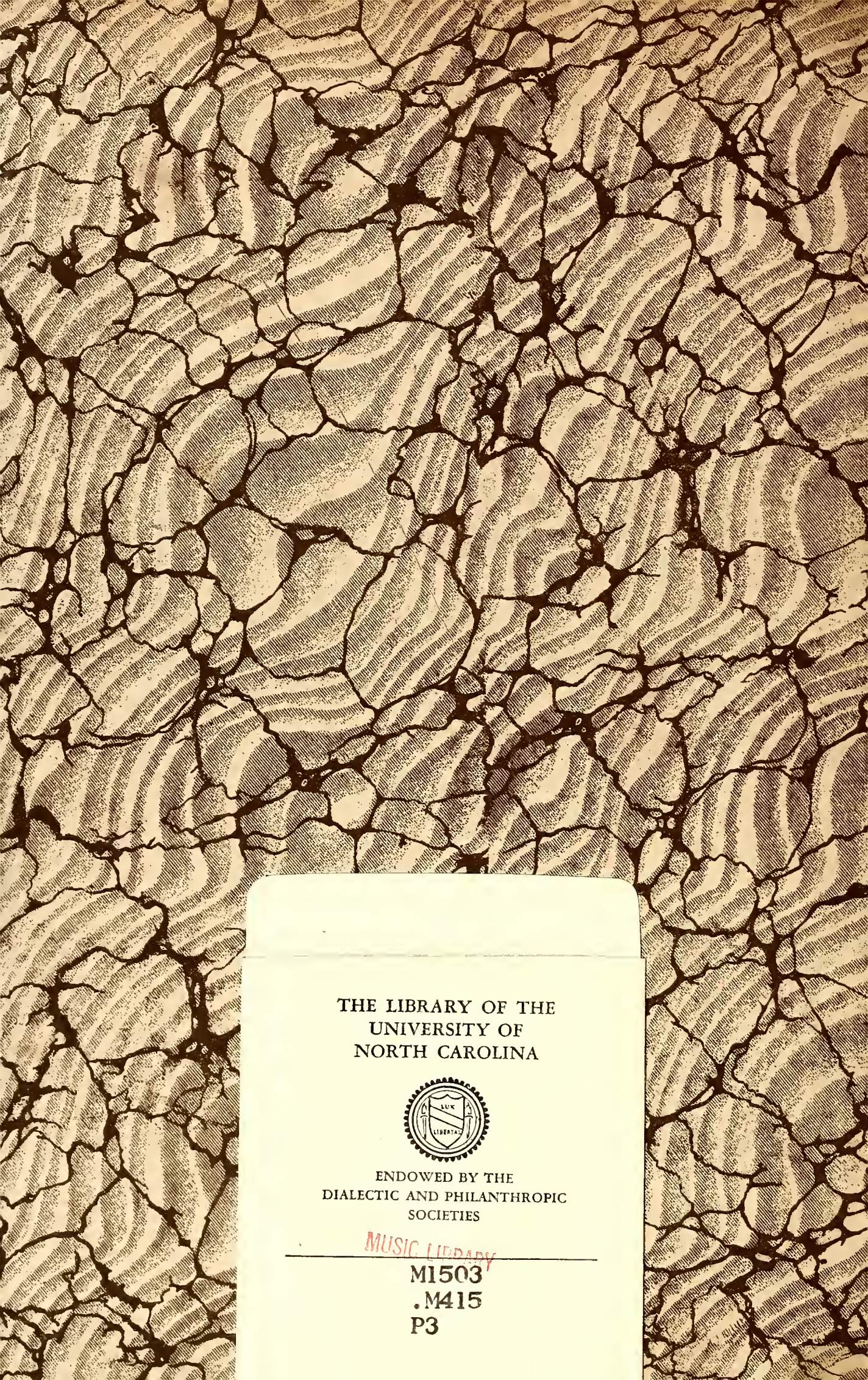
CERCLE



THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

M1503
.M415
P3

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL
00010998245

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

http://www.archive.org/details/panurgehaultefar00mass

Payurge

J. Massene

Panurge

THÉATRE LYRIQUE DE LA GAITÉ

S. E.

Panurge

Haulte Farce Musicale

en trois actes

DE

GEORGES SPITZMÜLLER & MAURICE BOUKAY

(D'APRÈS RABELAIS)

MUSIQUE DE

J. MASSENET

PARTITION CHANT & PIANO

NET : 20 FRANCS

PARIS

AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne, HEUGEL et Cie

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction, de représentation et d'exécution publique réservés en tous pays y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.

Pour tout ce qui concerne la représentation et la location de la grande partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins des décors et des costumes,

s'adresser exclusivement à MM. HEUGEL et Cie,

Au Ménestrel, 2 *bis*, rue Vivienne, Paris,

seuls éditeurs-propriétaires pour tous pays.

Les représentations au piano sont formellement interdites.

Panurge

Haulte farce musicale en trois actes

De MM. G. SPITZMULLER et Maurice BOUKAY (d'après Rabelais)

Musique de J. MASSENET

Représentée pour la première fois le Avril 1913 au Théâtre-Lyrique de la Gaîté

Sous la direction de MM. ISOLA Frères

Administrateur général : M. O. DE LAGOANÈRE.

Régisseur général : M. O. LABIS. — Chef d'orchestre : M. AMALOU.

Chef des chœurs : M. ARCHAIMBAUD. — Chef de chant : M. JOUIN.

Maître de ballet : M. SICARD. — Régisseur de la scène : M. REFFET.

PERSONNAGES

PANURGE *(Basse chantante)*	MM. V. MARCOUX.
FRÈRE JEAN, abbé de Thélème *(Ténor léger)*	GILLY.
PANTAGRUEL, fils de Gargantua *(Basse ou baryton)*	MARTINELLI.
ANGOULEVENT, prince des Sotz *(Baryton)*	AUDOIN.
GRINGOIRE (en mère Sotte) *(Ténor léger.)*	RAVEAU.
ALCOFRIBAS, hôtelier *(Baryton)*	ALBERTI.
BRID'OYE, légiste *(Ténor comique)*	DELGAL.
TROUILLOGAN, philosophe *(Baryton)*	LACOMBE.
RONDIBILIS, médecin *(Ténor comique)*	GODET.
RAMINAGROBIS, poète *(Baryton)*	ROYER.
MALICORNE, Écuyers de Pantagruel *(Barytons)*	GARRUS.
GYMNASTE, Écuyers de Pantagruel *(Barytons)*	MARCHAND.
CARPALIN, Écuyers de Pantagruel *(Barytons)*	DESRAIS.
EPISTÉMON, Écuyers de Pantagruel *(Barytons)*	LOKNER.
Un Hérault *(Baryton)*	BRÉFEL.
Un Bourgeois *(Baryton)*	GUILLOT.
DINDENAULT, marchand de moutons *(Rôle parlé)*	BAILLON.
COLOMBE, épouse de Panurge *(Mezzo-Soprano)*	Mmes LUCY ARBELL.
RIBAUDE, Thélémite *(Soprano)*	ZINA BROZIA.
BAGUENAUDE, reine des Lanternois *(Soprano)*	MAÏNA DORIA.

CHŒURS

Peuple de Paris, Bourgeois et Bourgeoises, Thélémites (hommes et femmes), Marchands, Soldats, Gamins et Gamines, Lanternois et Lanternoises.

DANSE

L'Amour, Lanternoises, Amours, Thélémites.

FIGURATION

Enfants sans-soucy, Gens du cortège de Carnaval, Archers, Lanternois, Lanternoises, Varlets, Garçons d'auberge, Marchands, Peuple, Matelots, etc.

Décors de MM. Chambouleron et Mignard. — Costumes de M. Sirois.

L'action se passe en l'an 1520.

S. F.

AU MÉNESTREL HEUGEL & Cie RUE VIVIENNE

TABLE

ACTE I

Les Halles de Paris, le Mardi-Gras de l'an 1520.

Pages.

INTRODUCTION (Carnaval) 1

LA FOULE : *Ah! Ah! Les voilà! Carnaval arrive!* 5

PANTAGRUEL : *Holà! j'en ai le tympan écorché* 14

PANTAGRUEL : *Fils de Gargantua, lequel de Gargamelle descendait par Grandgousier* 17

PANTAGRUEL et ses ecuyers : *Cornons, cornons à son de flacons* 21

LA FOULE, gamins et gamines : *Carnaval! Carnaval!* 26

ANGOULEVENT : *Sotz dégourdis, Sotz étourdis* 34

LA MÈRE SOTTE (Gringoire) : *Sottes mamans et sottes demoiselles* 36

PANURGE : *Voyre! Cela sent bon près de l'hôtellerie* 43

PANURGE : *Moi! je ferre les cigales* 45

PANTAGRUEL : *Eh! l'amy! Parlez autre langage, je vous prie* 49

PANURGE : *Touraine est un pays au ciel bleu* 52

PANTAGRUEL : *C'est l'abbaye au nom de Thélème* 56

PANTAGRUEL : *Mais quel est ce visage de jaunisse?* 59

LA FOULE : *Bien parlé! Allons boire et chanter* 65

COLOMBE : *Ah! Ah! Ah! Rira bien qui rira le dernier* 72

PANURGE : *Ma femme est morte, que le diable l'emporte!* 78

COLOMBE : *Avant que la nuit ne tombe, reviens!* 83

LA FOULE : *Il a peur d'une femme!* 86

PANTAGRUEL : *Moy, je vais t'en débarrasser* 87

ACTE II

L'Abbaye de Thélème.

PRÉLUDE (Le Carillon) 92

THÉLÉMITES : *Au beau pays de Touraine* 95

RIBAUDE : *Le temps a laissé son manteau de vent, de froydure et de pluye* 99

THÉLÉMITES : *Or, venez cy, dame Ribaude* (Le jeu de la main chaude) 102

FRÈRE JEAN : *Dans sa miséricorde, le ciel ne défend pas d'aimer* 112

PANTAGRUEL : *Frère Jean, gallant abbe, de gueule bien fendue* 119

PANTAGRUEL : *Icy, les moynes font à Bacchus leur prière* 124

FRÈRE JEAN : *Cy n'entrez pas, faux magots hypocrites* 129

PANURGE : *Ah! la maison est telle qu'on ne peut la désirer mieux* 132

RIBAUDE : *Je m'en allais à Bagnolet* 135

PANURGE : *Permettez, noble dame, que je vous offre mes devoirs* 137

PANURGE : *Muser à genoux aux pieds de sa belle* 139

RIBAUDE : *Le mariage, oui, Monseigneur* 143

COLOMBE : *Panurge, m'a-t-on dit, se cache icy* 148

COLOMBE : *Je tremble de plaisir... et j'ai peur!* 151

RIBAUDE : *Je vous vois, madame, admirant notre fontaine sacro-sainte...* 156

LES ÉCUYERS : *Lentement, comme Saint-Sacrement, apportons le festin du maître* 159

PANTAGRUEL : *Quand je suis en appétit, un bœuf me suffit* 167

Pages.

Danse chaste 173
Pantagruel : *Tu ne dis rien, Panurge? Ah! je te sens perplexe* 176
Entrée de Brid'oye, Trouillogan, Raminagrobis et Rondibilis 178
Panurge : *Dites-moi, chers seigneurs, s'il faut reprendre femme* 180
La Consultation 185
Frère Jean : *Mon cher fils, écoutez la voix des campanelles* 197
Panurge : *Belle, quand te lasseras-tu de causer mon martyre?* 202
Colombe : *Eh! c'est sa voix qu'icy l'écho m'apporte!* 205
Colombe : *M'accuser de péchés que je n'ai pas commis?* 210
La Confession 213
Frère Jean : *Holà! comme il arrange le mobilier!* 230

ACTE III

L'Ile des Lanternoys.

Intermède 233
Colombe : *Enfin, la tempête s'apaise* 237
Baguenaude : *N'importe, c'est folie, vous êtes icy votre maitresse* 240
Ballet des Lanternes 244
La Foule : *Eh! voyez! — Quoi? — Cette nacelle que ballotte le flot* 261
Panurge : *Eh! de l'ilot! je suis près de périr* 262
Panurge : *Eh! mes amis, tout va bien!* 268
Baguenaude et La Foule : *Panurge! Ce grand homme si vanté!* 270
Panurge : *C'est moy! le mari de la blonde Colombe* 274
Baguenaude : *L'oracle vous éclairera* 277
Panurge : *Adonc, j'y cours! Trève aux discours* 280
Colombe : *Il m'apprit ce qu'on dit quand on est deux ensemble* 287
Panurge : *Je me sens reposé* 292
Les Moutons de Dindenault 294
L'Oracle de bouteille 301
Colombe : *Source de vie et d'harmonie* 308
Ensemble : *Vivons joyeux, et burons frais* 314

PANURGE

HAULTE FARCE MUSICALE

EN 3 ACTES

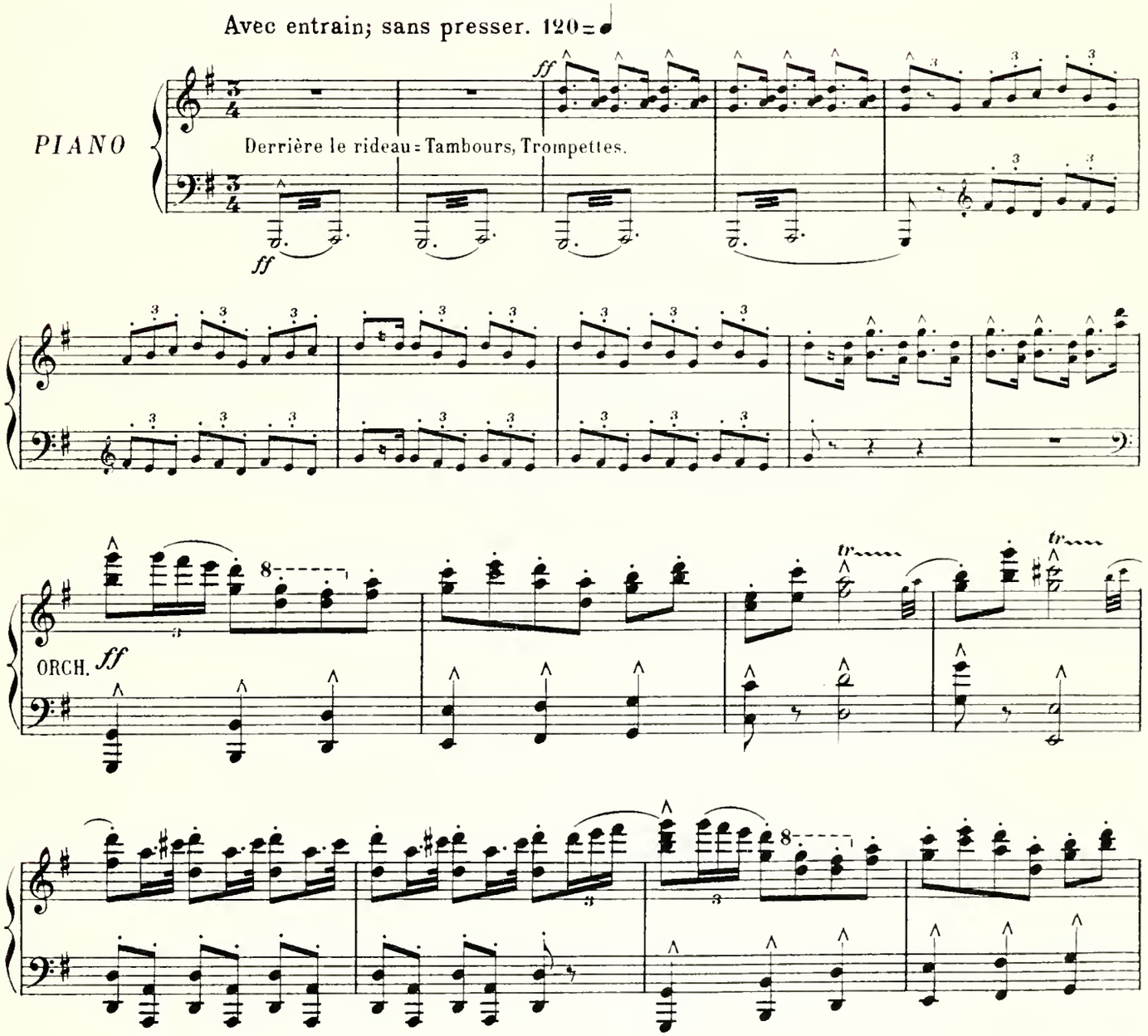
Poème de
GEORGES SPITZMÜLLER
et MAURICE BOUKAY

Musique de
J. MASSENET

"Vivons joyeulx
et beuvons frais."
Rabelais.

Acte I

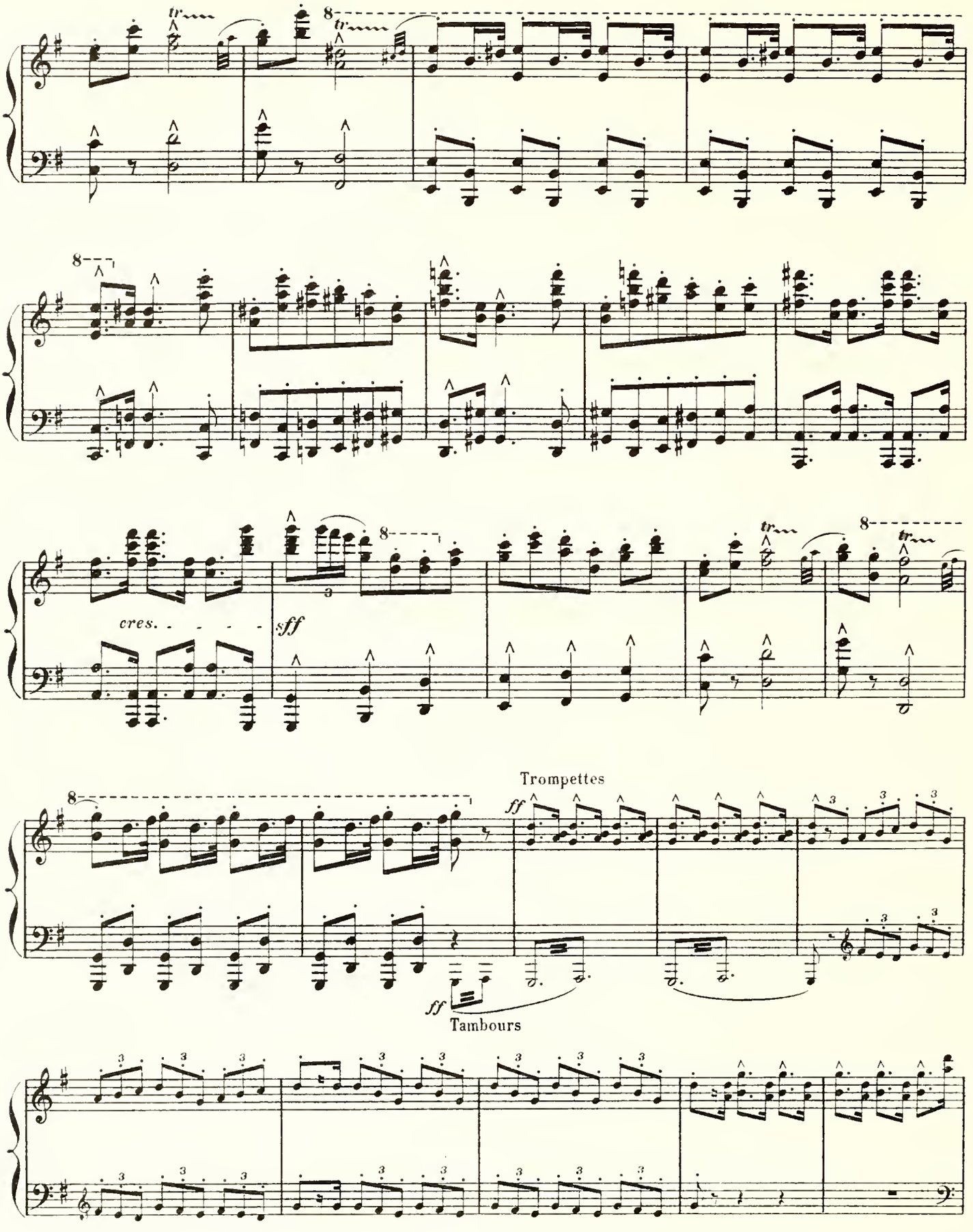
Avec entrain; sans presser. 120 = ♩

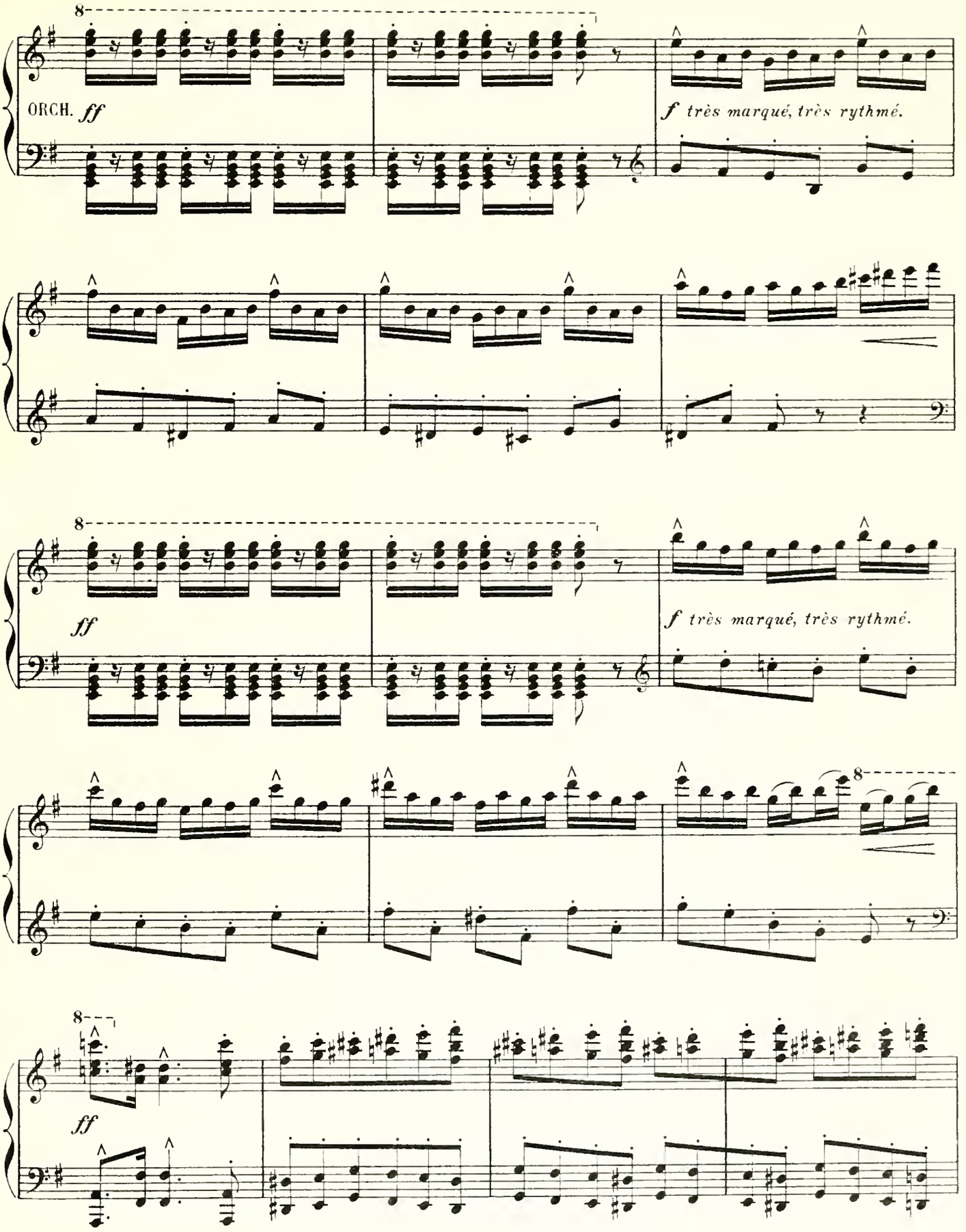


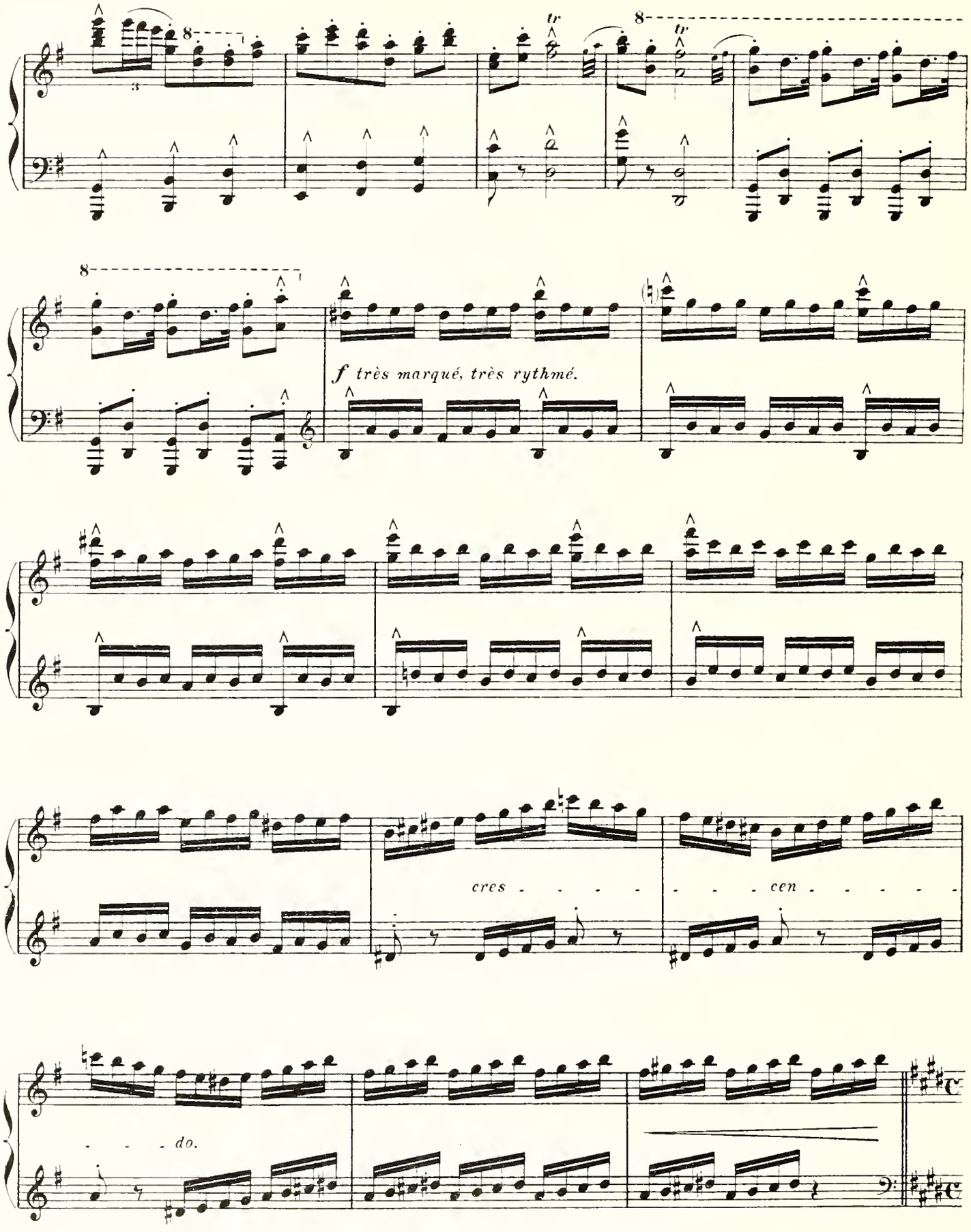
Copyright by HEUGEL & Cie 1912.
H. & Cie 25,151.

AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne,

HEUGEL & Cie, Editeurs, Paris.

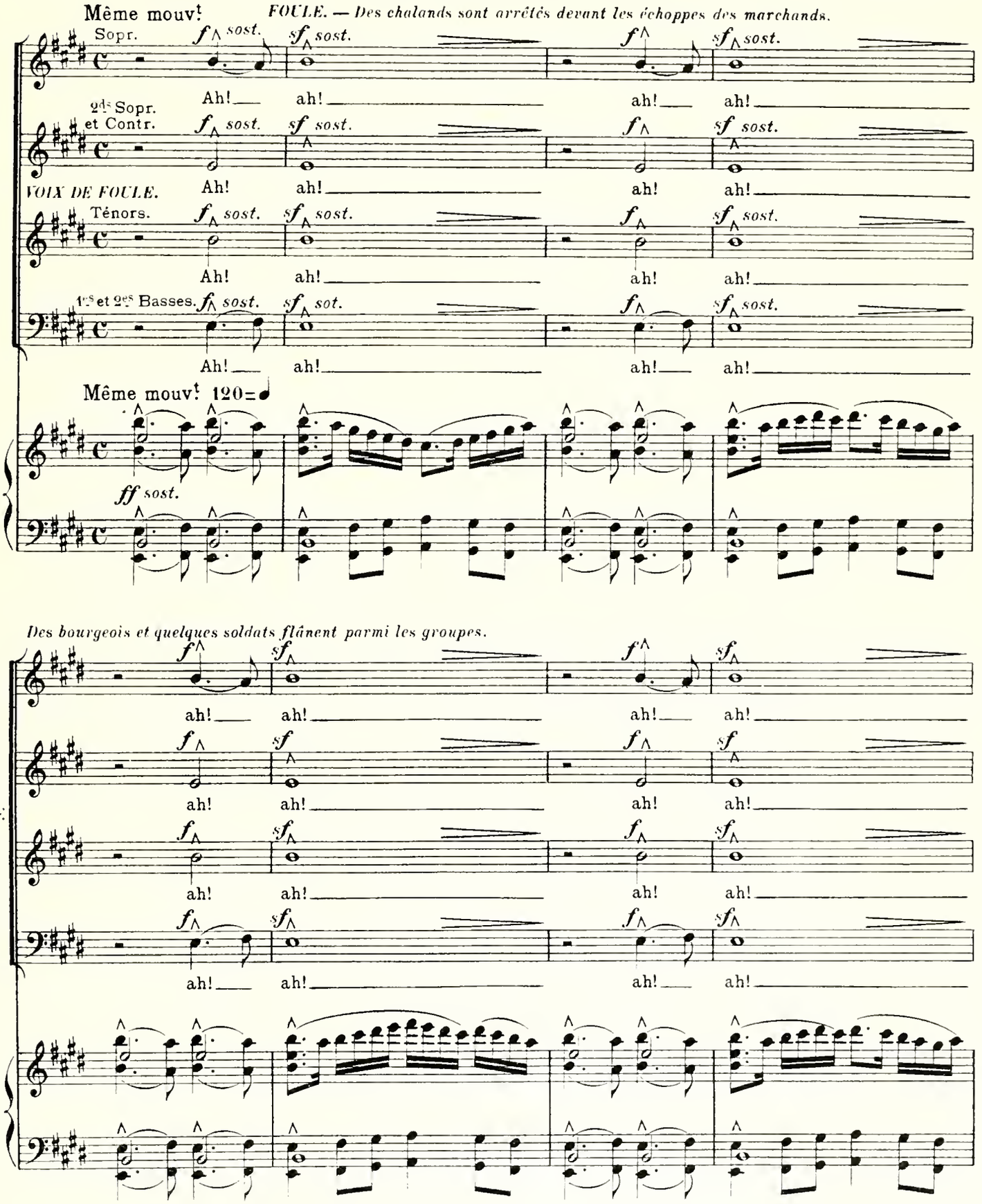

cres.
sff
Trompettes
ff
ff
Tambours

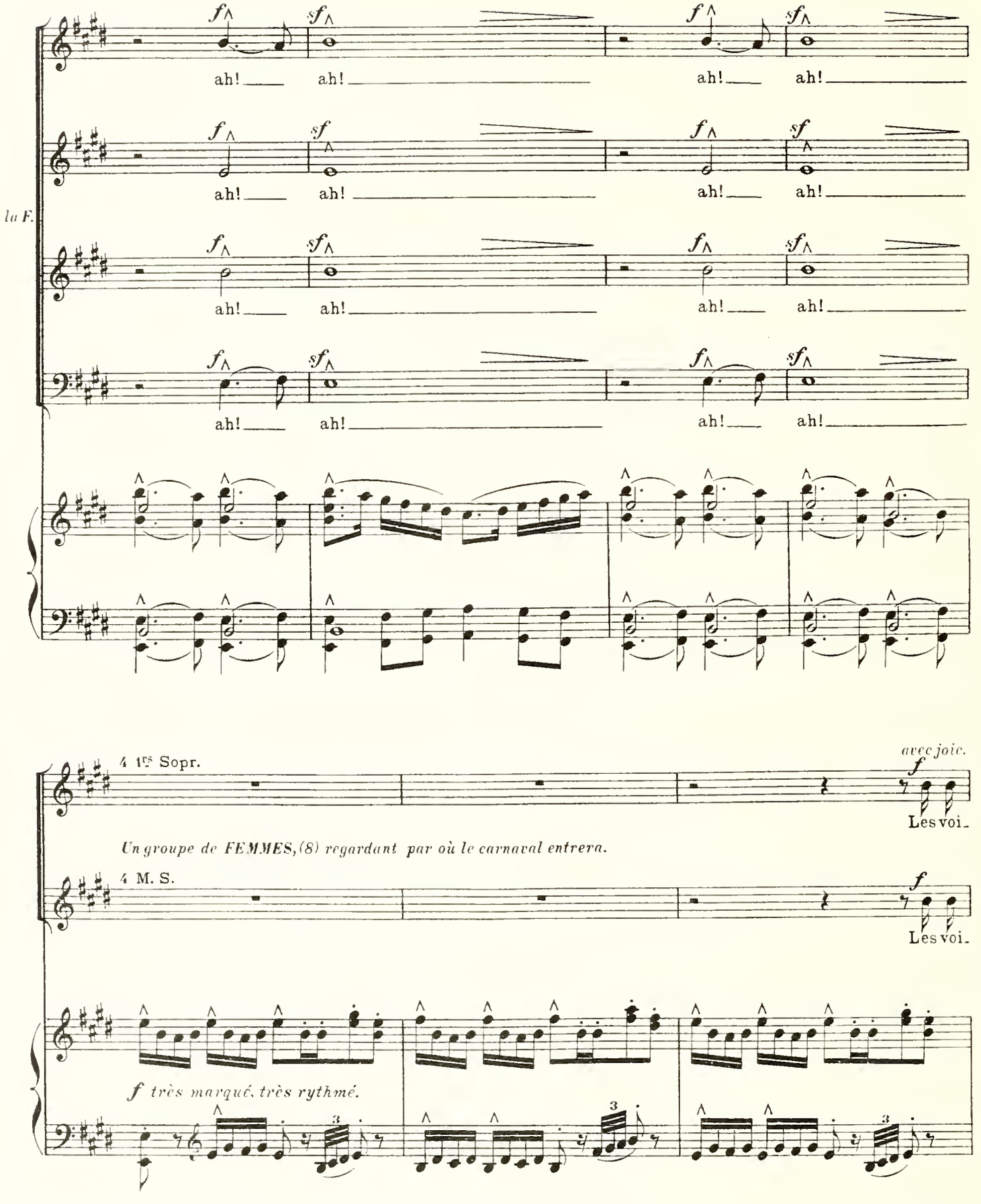

8
ORCH. ff
f très marqué, très rythmé.
8
ff
f très marqué, très rythmé.
8
8
ff

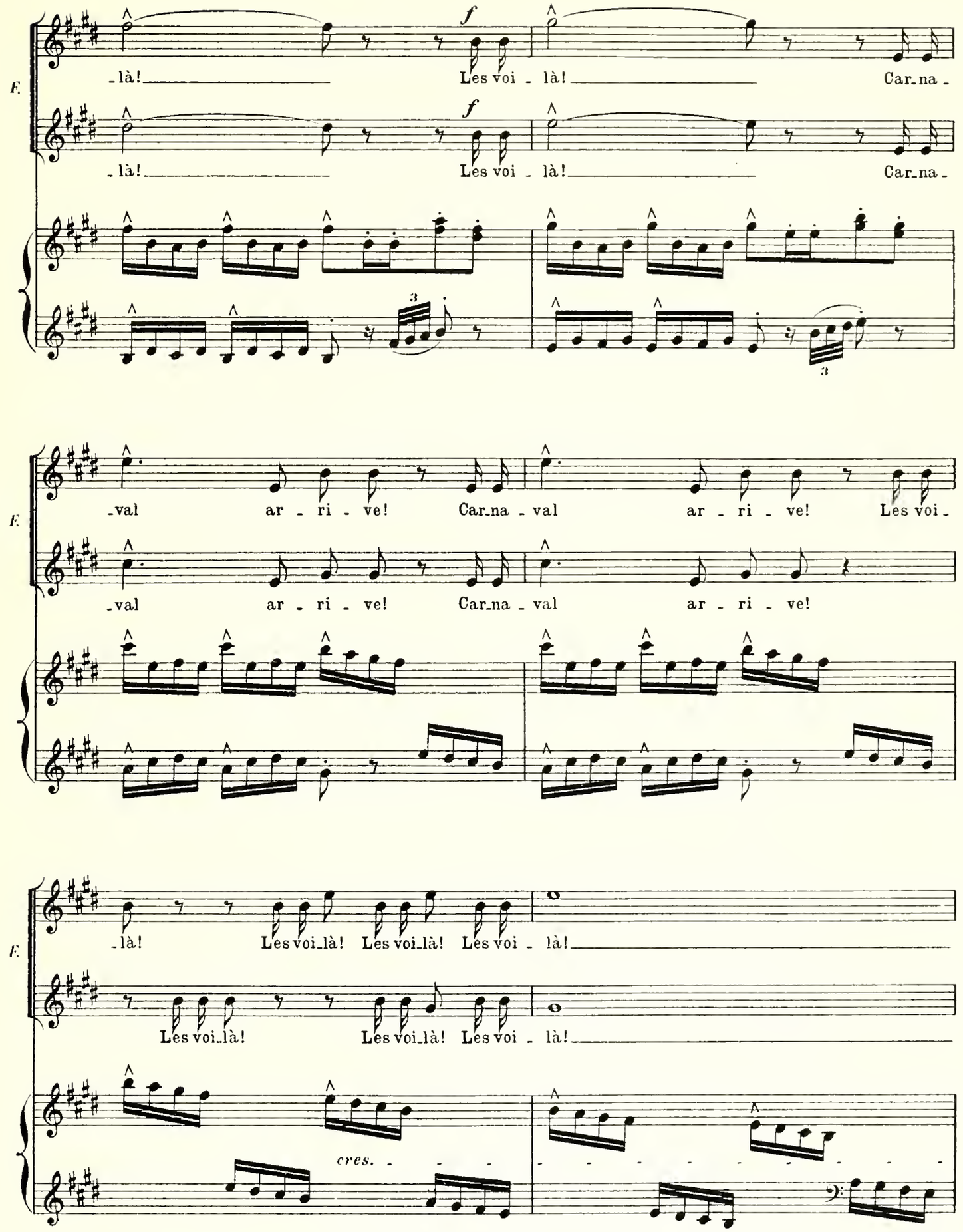

f très marqué, très rythmé.
cres - - - - - - - cen - - - - - -
- - - - do.

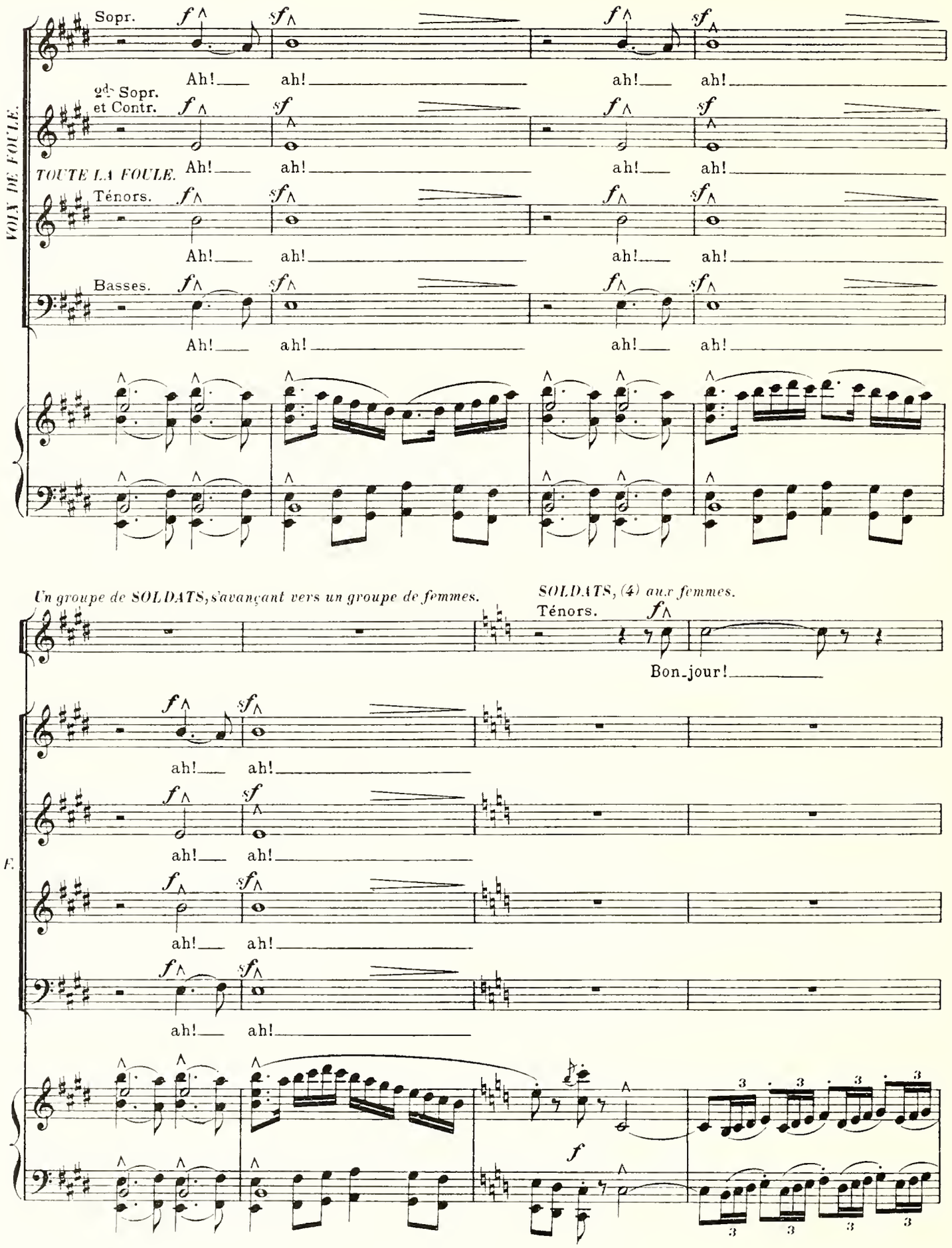
Les Halles de Paris, le Mardi-gras de l'an 1520.

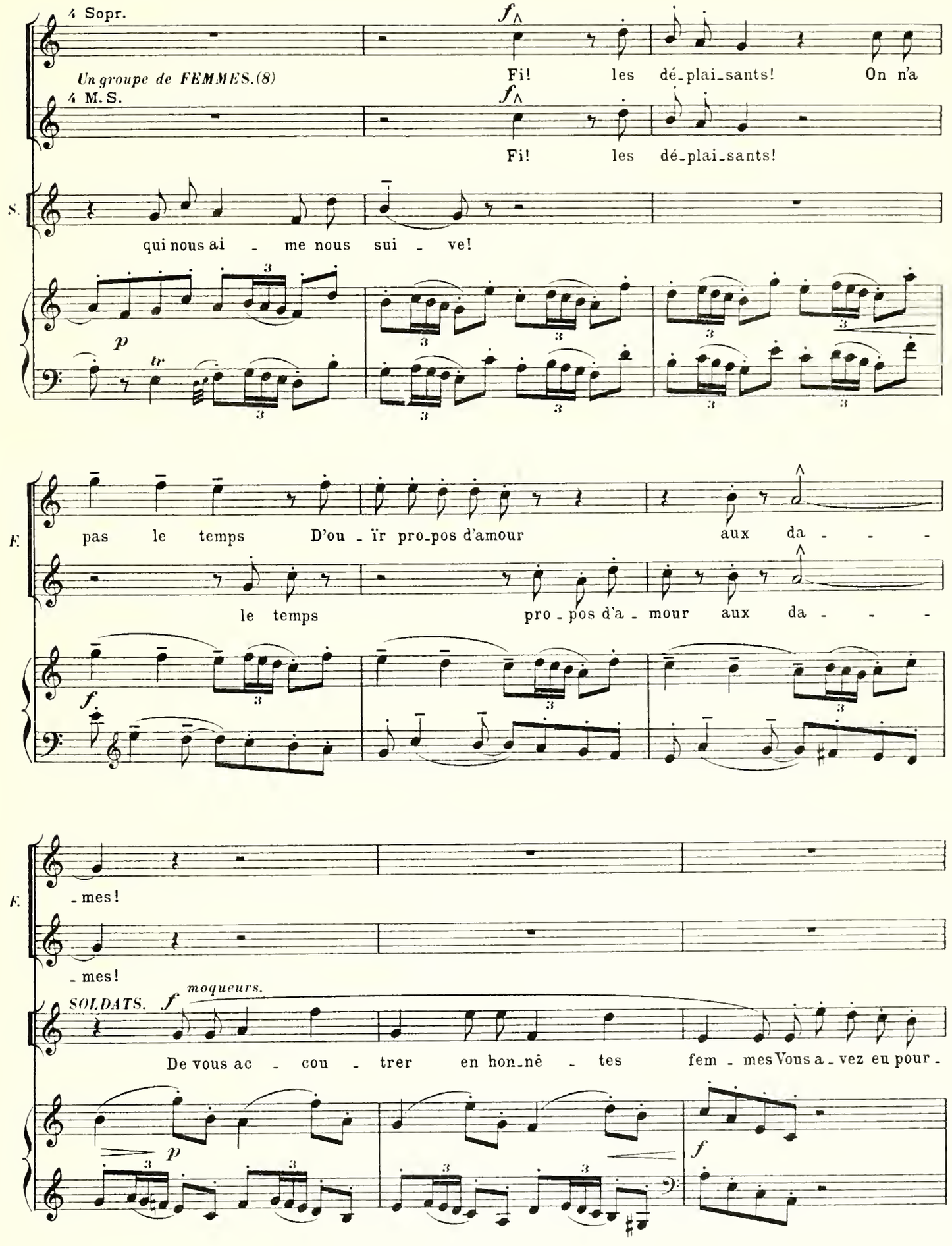
A droite: la taverne d'Alcofribas, avec cette enseigne, battant à la tringle: **Hostellerie du Coq-à-l'asne.**
Bancs, tables devant la maison.

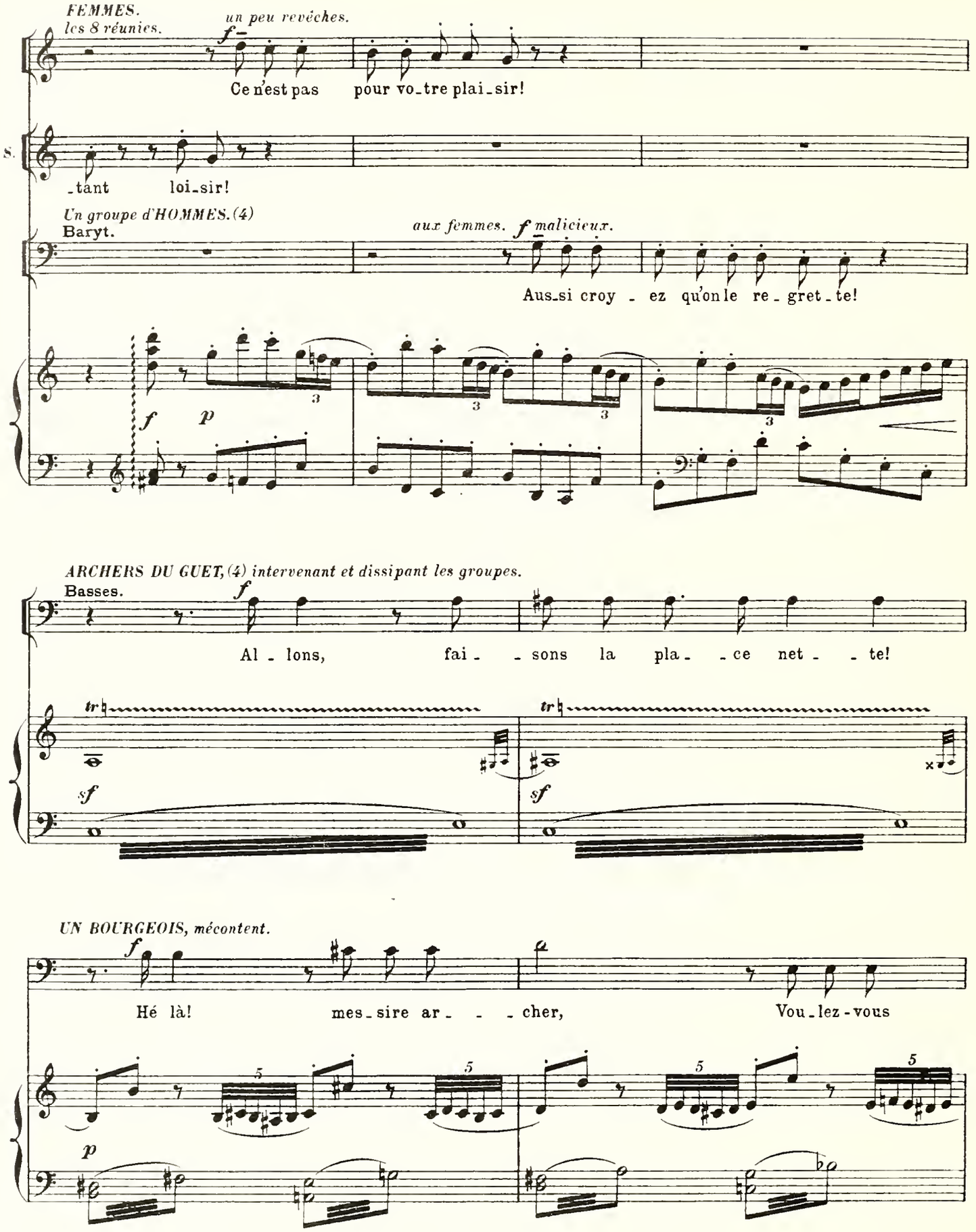


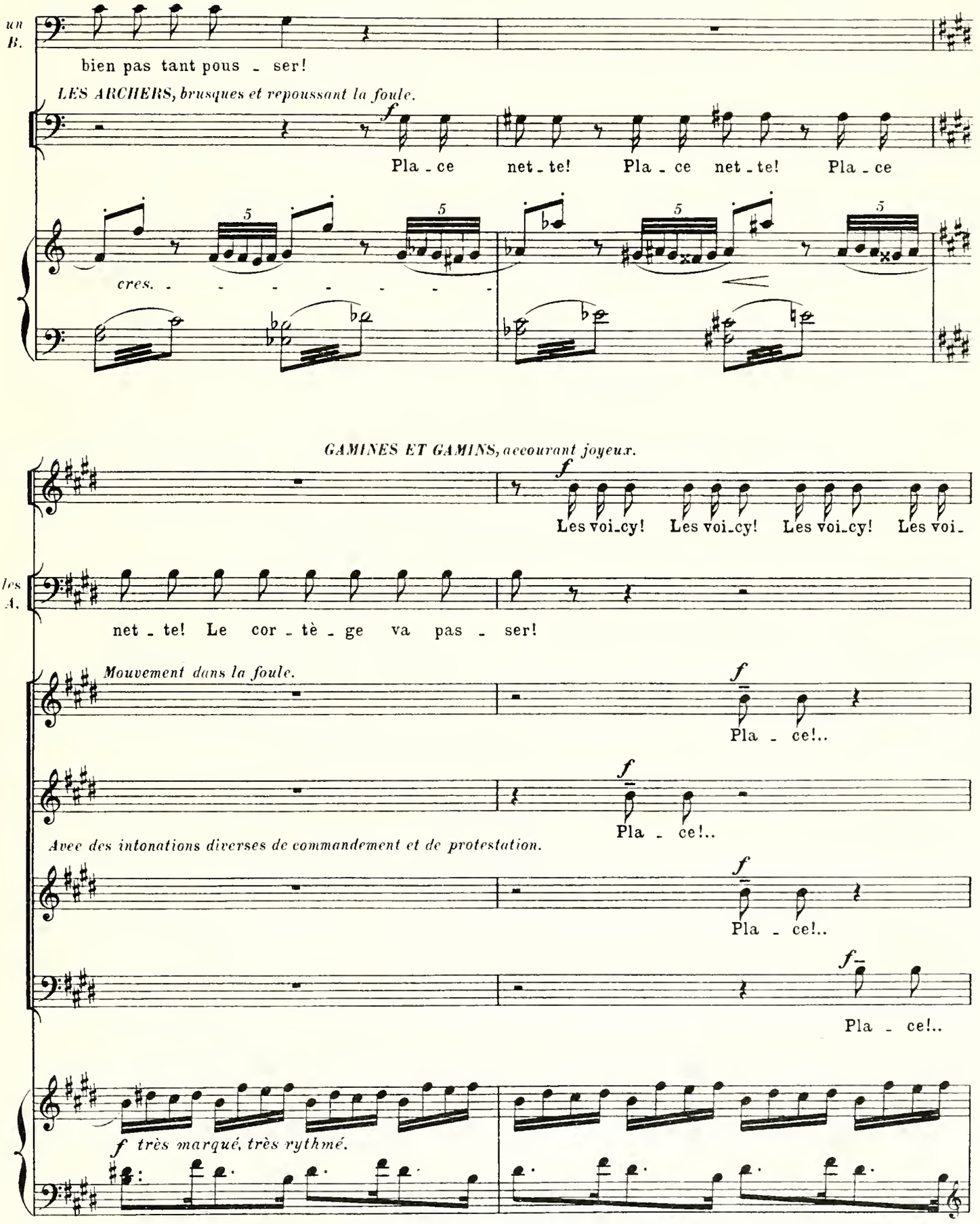

la F.
ah!
4 1es Sopr.
avec joie.
Les voi-
Un groupe de FEMMES, (8) regardant par où le carnaval entrera.
4 M. S.
Les voi-
f très marqué, très rythmé.

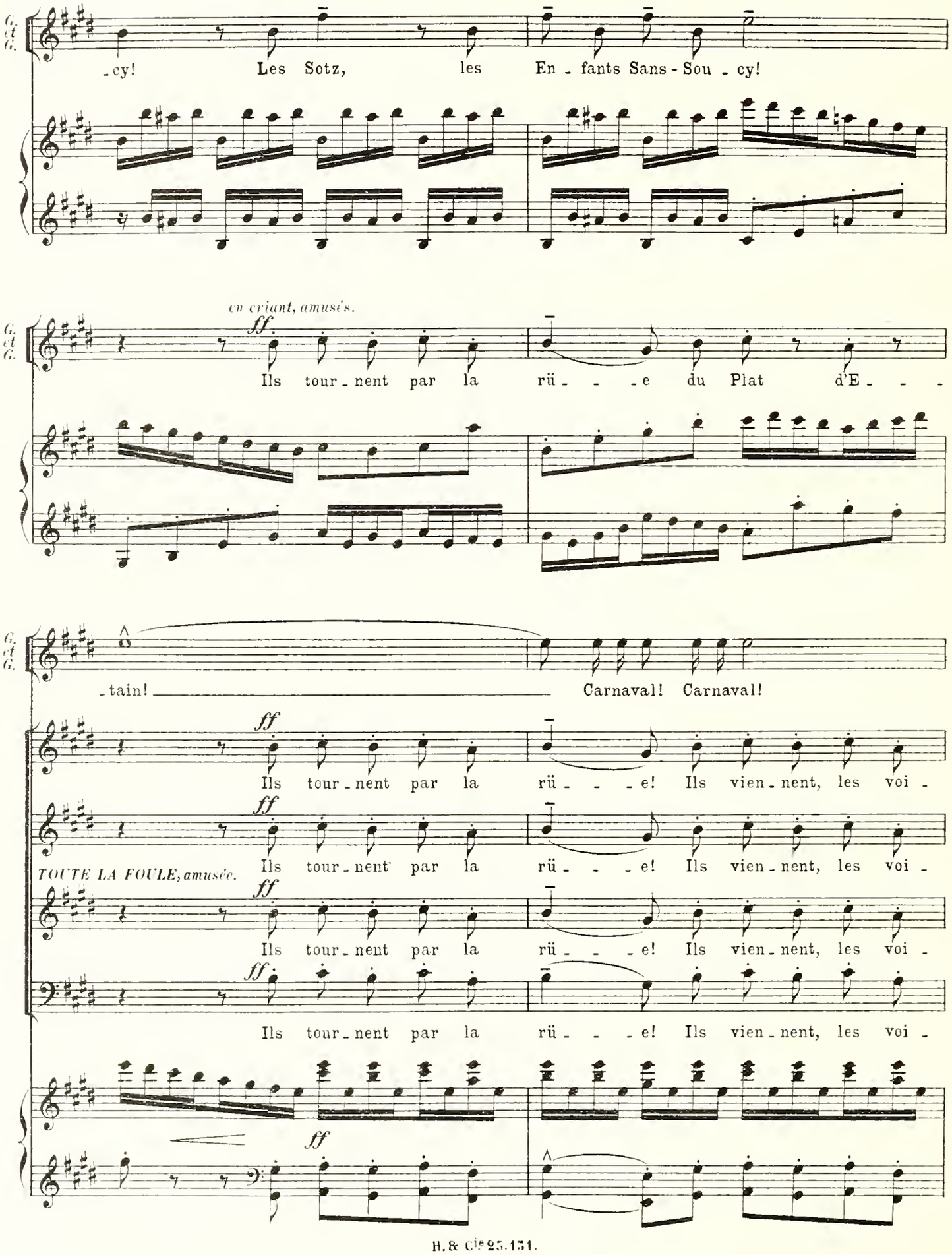

E.
f
-là! Les voi - là! Car-na -
-là! Les voi - là! Car-na -
-val ar - ri - ve! Car-na - val ar - ri - ve! Les voi -
-val ar - ri - ve! Car-na - val ar - ri - ve!
-là! Les voi-là! Les voi-là! Les voi - là!
Les voi-là! Les voi-là! Les voi - là!
cres.

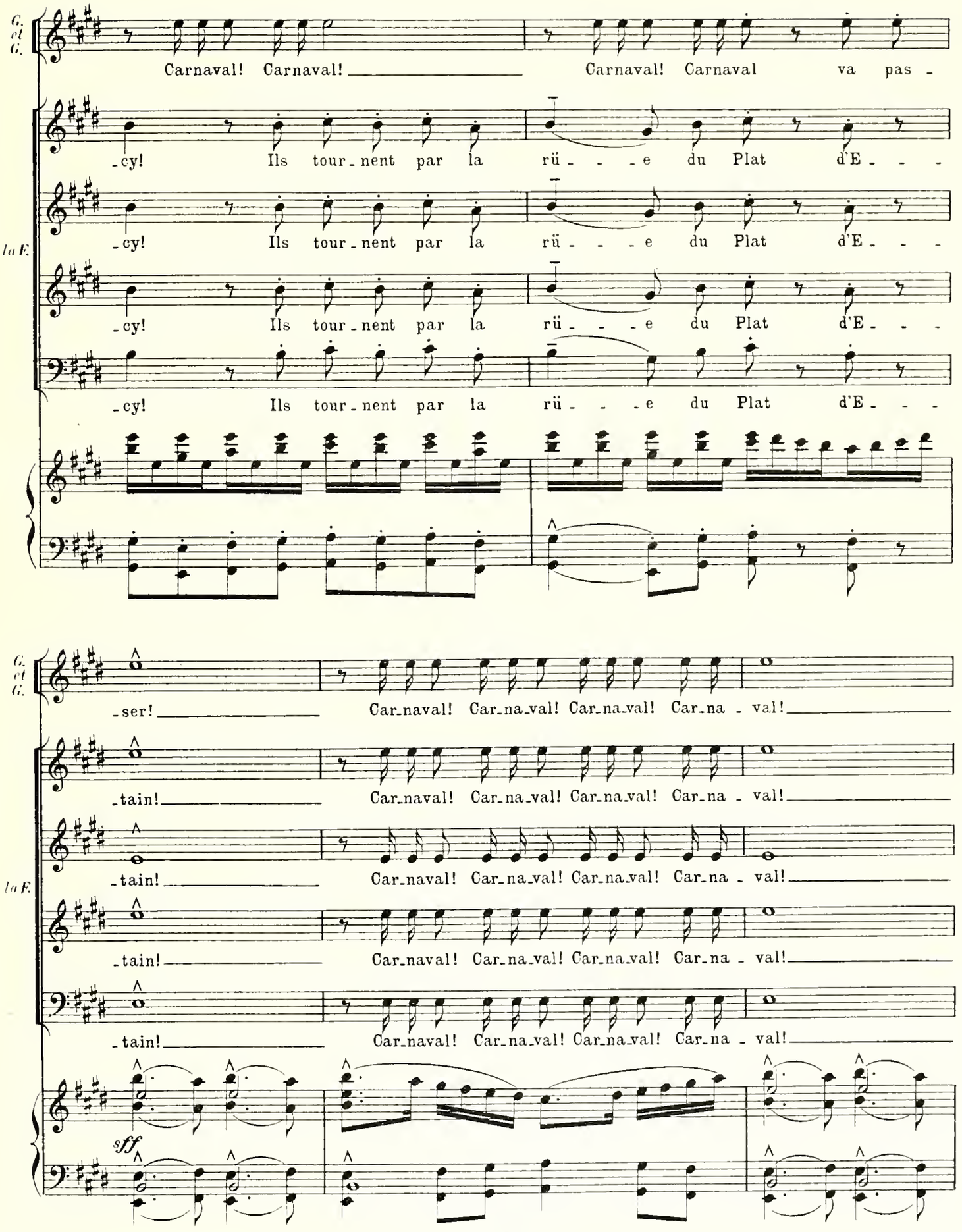

VOIX DE FOULE.
Sopr.
2ds Sopr. et Contr.
TOUTE LA FOULE.
Ténors.
Basses.
Ah! ah! ah! ah!
Un groupe de SOLDATS, s'avançant vers un groupe de femmes.
SOLDATS, (4) aux femmes.
Ténors.
Bon_jour!
la F.
ah! ah!
f
sf
3

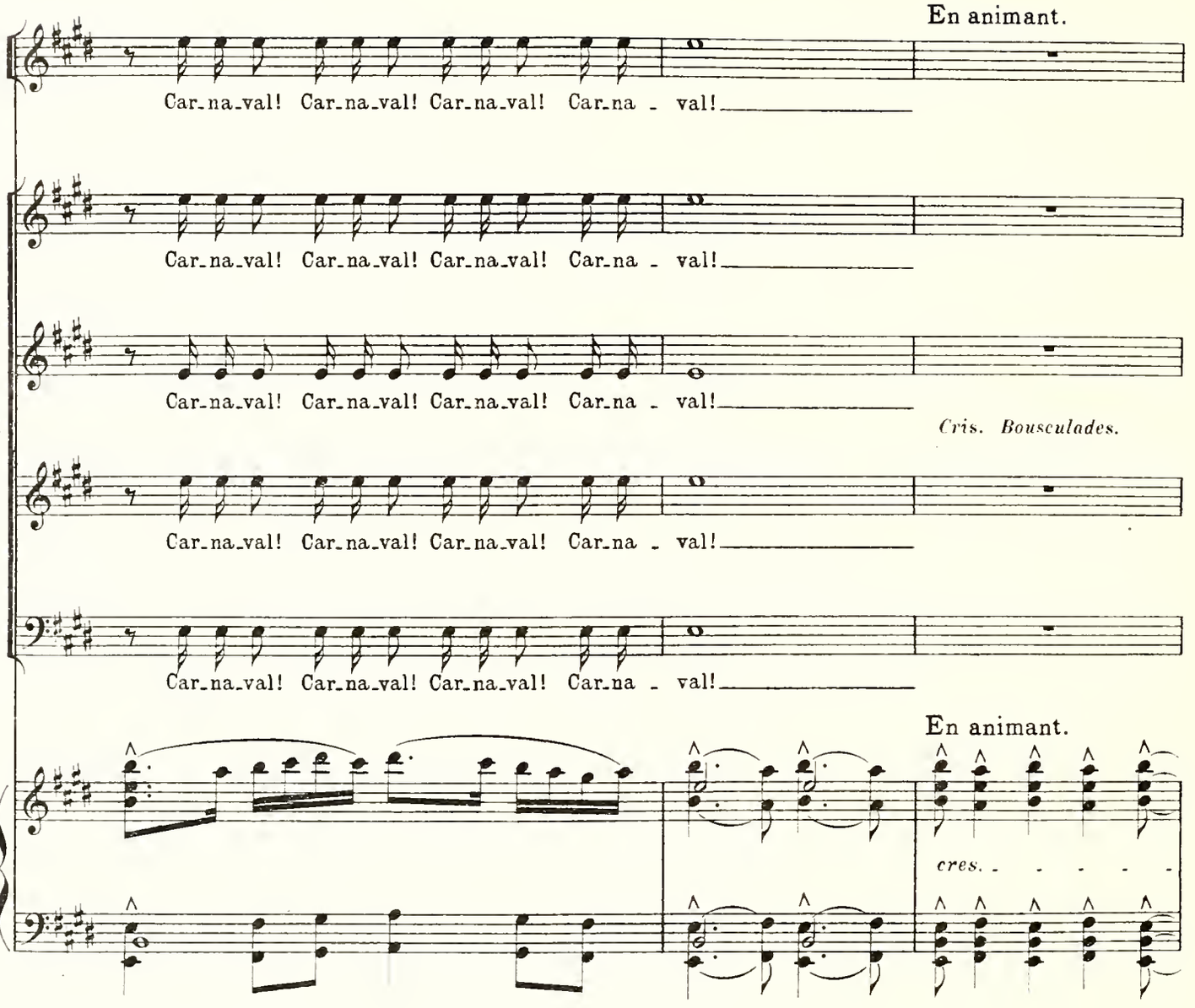

4 Sopr.
Un groupe de FEMMES.(8)
4 M.S.
Fi! les dé-plai-sants! On n'a
Fi! les dé-plai-sants!
S.
qui nous ai - me nous sui - ve!
pas le temps D'ou - ïr pro-pos d'amour aux da - - - -
E.
le temps pro - pos d'a - mour aux da - - - -
- mes!
- mes!
SOLDATS.
moqueurs.
De vous ac - cou - trer en hon-nê - tes fem - mes Vous a - vez eu pour -


FEMMES.
les 8 réunies.
un peu revêches.
Ce n'est pas pour vo_tre plai_sir!
S.
_tant loi_sir!
Un groupe d'HOMMES.(4)
Baryt.
aux femmes.
Aus_si croy_ez qu'on le re_gret_te!
ARCHERS DU GUET,(4) intervenant et dissipant les groupes.
Basses.
Al_lons, fai_sons la pla_ce net_te!
UN BOURGEOIS, mécontent.
Hé là! mes_sire ar_cher, Vou_lez-vous

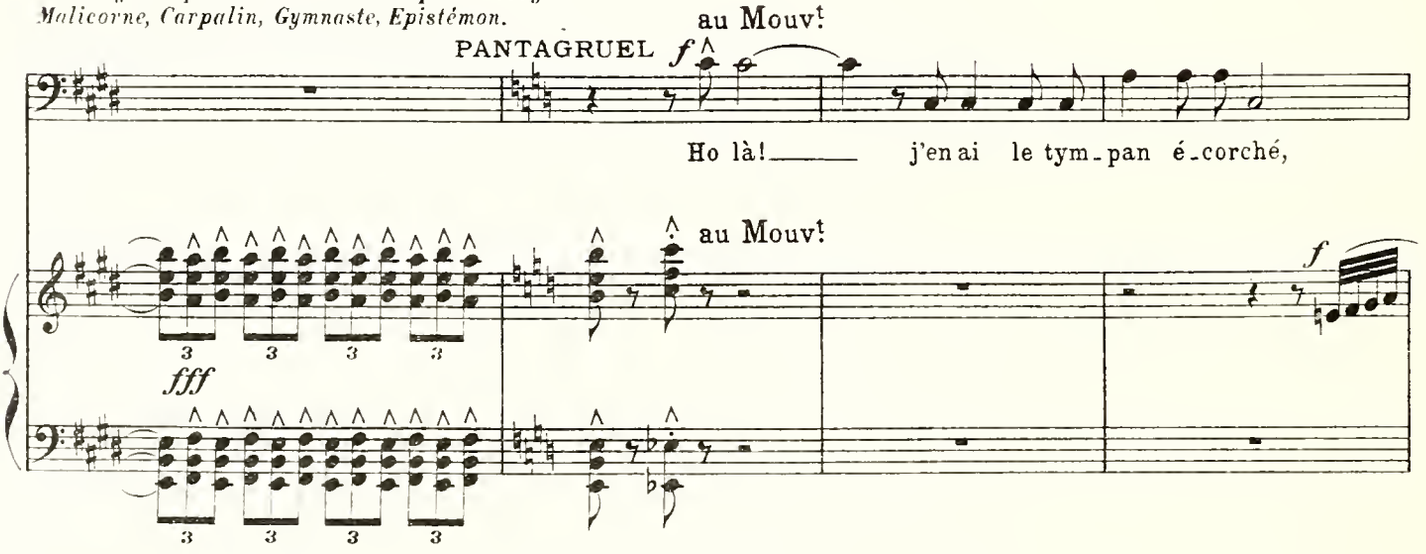

un B.
bien pas tant pous - ser!
LES ARCHERS, brusques et repoussant la foule.
f
Pla - ce net - te! Pla - ce net - te! Pla - ce
cres.
GAMINES ET GAMINS, accourant joyeux.
f
Les voi-cy! Les voi-cy! Les voi-cy! Les voi-
les A.
net - te! Le cor - tè - ge va pas - ser!
Mouvement dans la foule.
f
Pla - ce!..
f
Pla - ce!..
Avec des intonations diverses de commandement et de protestation.
f
Pla - ce!..
f
Pla - ce!..
f très marqué, très rythmé.

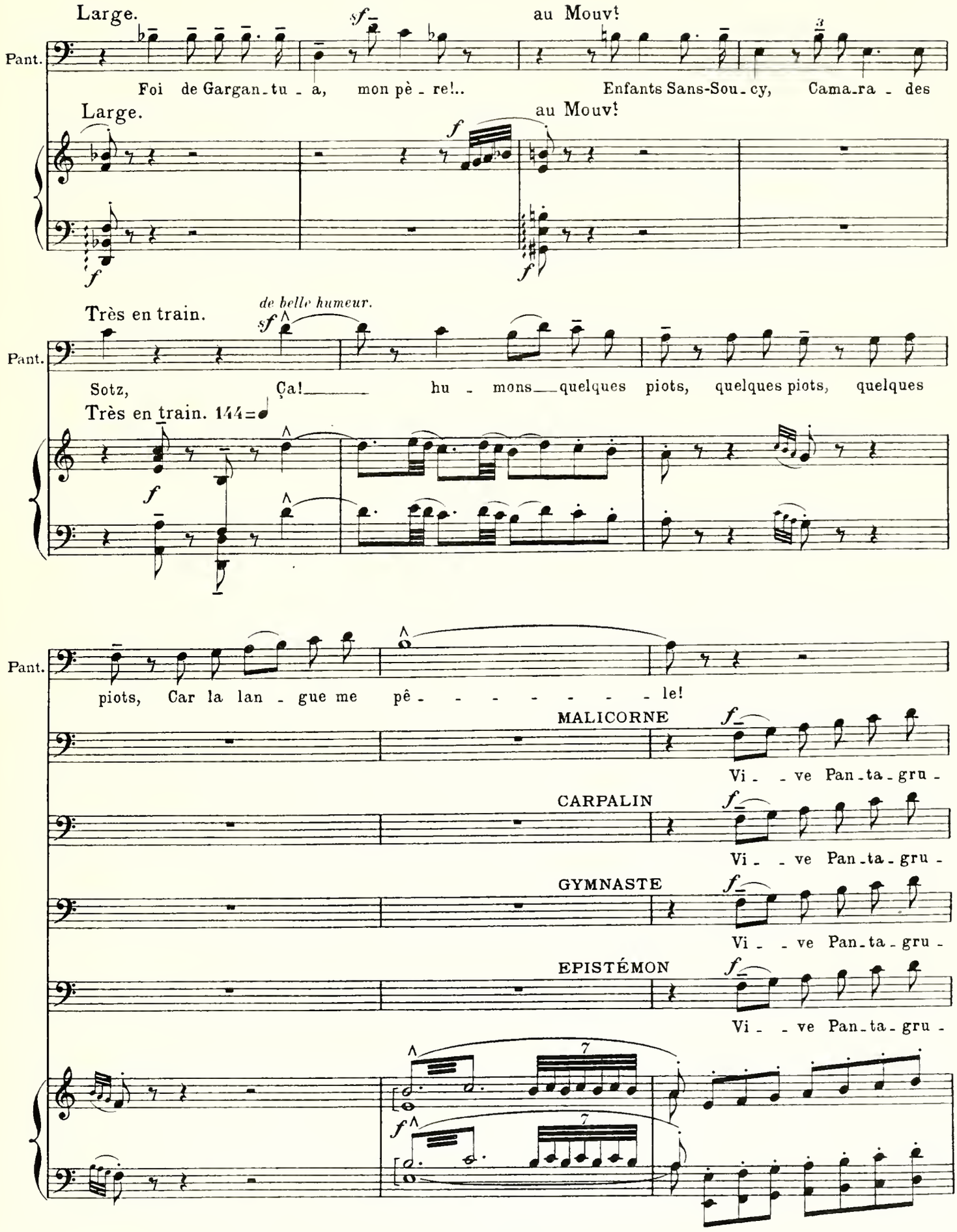

G. et G.
-cy! Les Sotz, les En - fants Sans - Sou - cy!
en criant, amusés.
ff
Ils tour - nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -
-tain! Carnaval! Carnaval!
Ils tour - nent par la rü - - - e! Ils vien - nent, les voi -
TOUTE LA FOULE, amusée.
Ils tour - nent par la rü - - - e! Ils vien - nent, les voi -
Ils tour - nent par la rü - - - e! Ils vien - nent, les voi -
Ils tour - nent par la rü - - - e! Ils vien - nent, les voi -

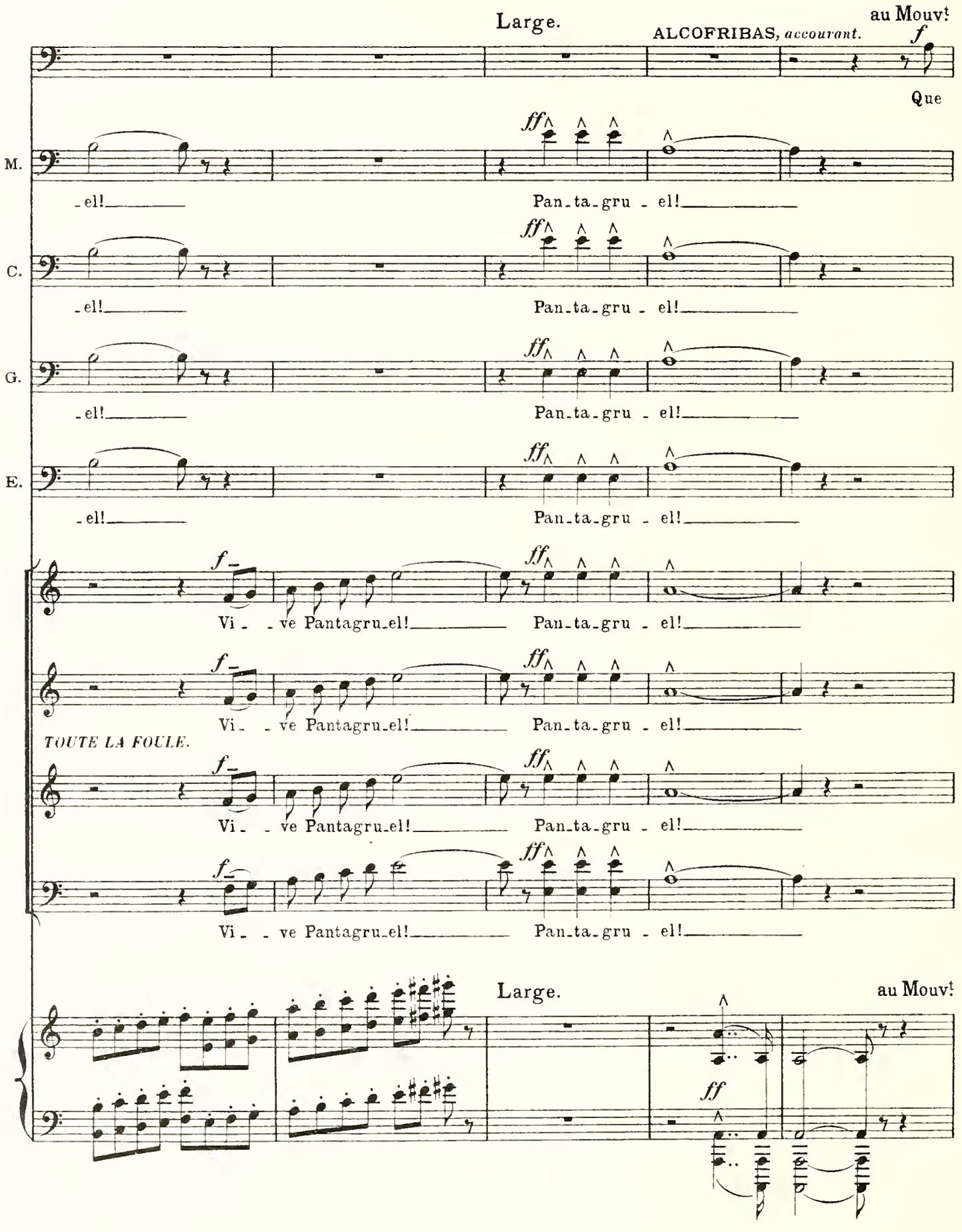

G. et G.
Carnaval! Carnaval! Carnaval! Carnaval va pas -
-cy! Ils tour-nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -
la F.
-cy! Ils tour-nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -
-cy! Ils tour-nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -
-cy! Ils tour-nent par la rü - - - e du Plat d'E - - -
G. et G.
-ser! Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!
-tain! Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!
la F.
-tain! Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!
-tain! Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!
-tain! Car-naval! Car-na-val! Car-na-val! Car-na - val!
sff



Pantagruel paraît entouré de ses quatre écuyers: Malicorne, Carpalin, Gymnaste, Epistémon.




Large.
au Mouv!
Pant.
Foi de Gargan-tu-a, mon pè-re!..
Enfants Sans-Sou-cy, Cama-ra-des
Large.
au Mouv!
Très en train.
de belle humeur.
Pant.
Sotz, Ça! hu-mons quelques piots, quelques piots, quelques
Très en train. 144=
Pant.
piots, Car la lan-gue me pê-le!
MALICORNE
Vi-ve Pan-ta-gru-
CARPALIN
Vi-ve Pan-ta-gru-
GYMNASTE
Vi-ve Pan-ta-gru-
EPISTÉMON
Vi-ve Pan-ta-gru-


Large.
au Mouvt
ALCOFRIBAS, accourant.
f
Que
M.
C.
G.
E.
ff
-el!
Pan-ta-gru - el!
f
Vi - - ve Pantagru-el!
TOUTE LA FOULE.
Large.
au Mouvt

Pantagruel et ses écuyers vont s'asseoir devant la taverne.

PANTAGRUEL *f*

Du vin! Et du meil -

A. veu - - - lent mes - sei - gneurs?

Pant. -leur! Et beau - coup! Dans un broc grand

Pant. — comme une es - ca - bel - - - le...

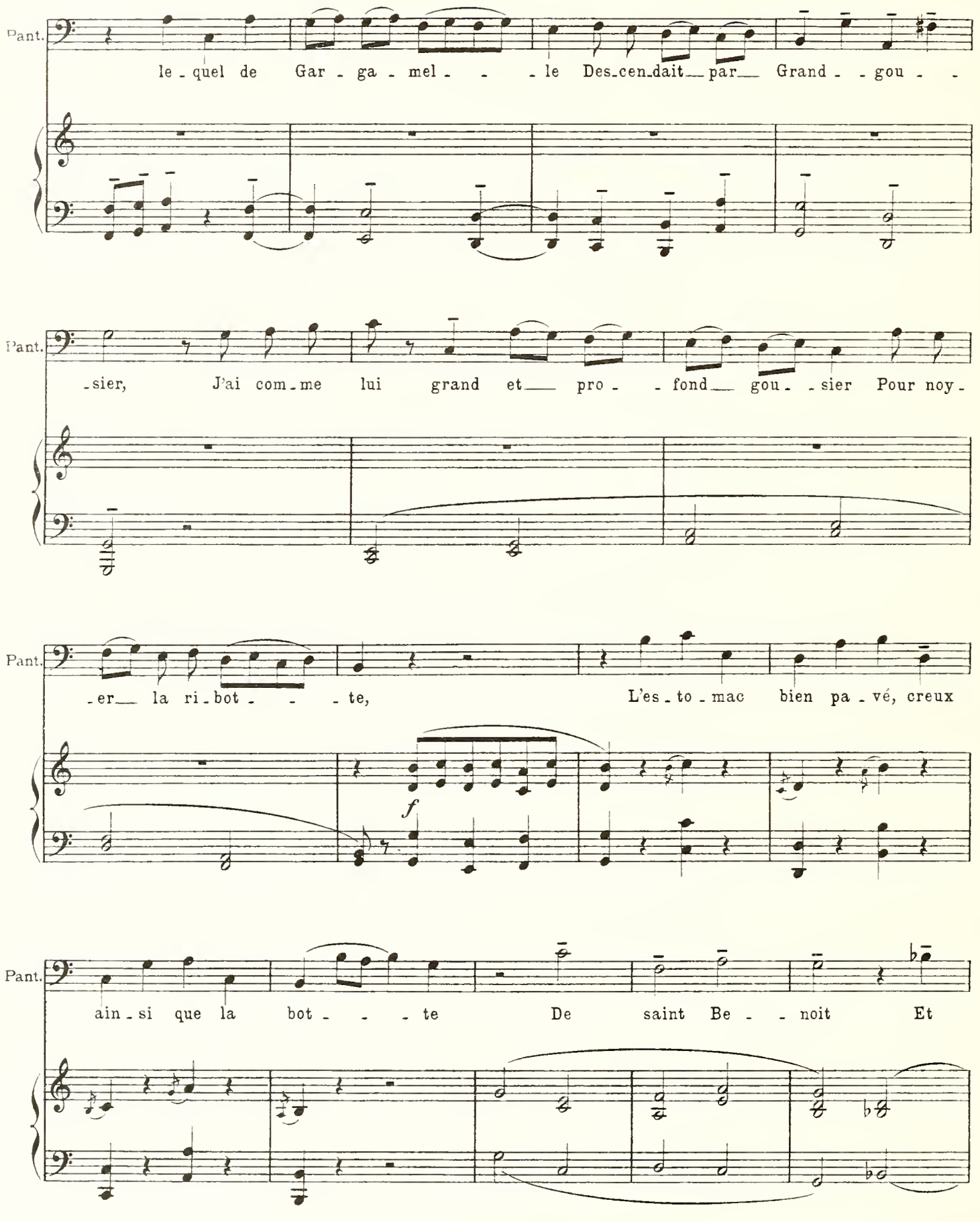
Alcofribas s'incline et sort.

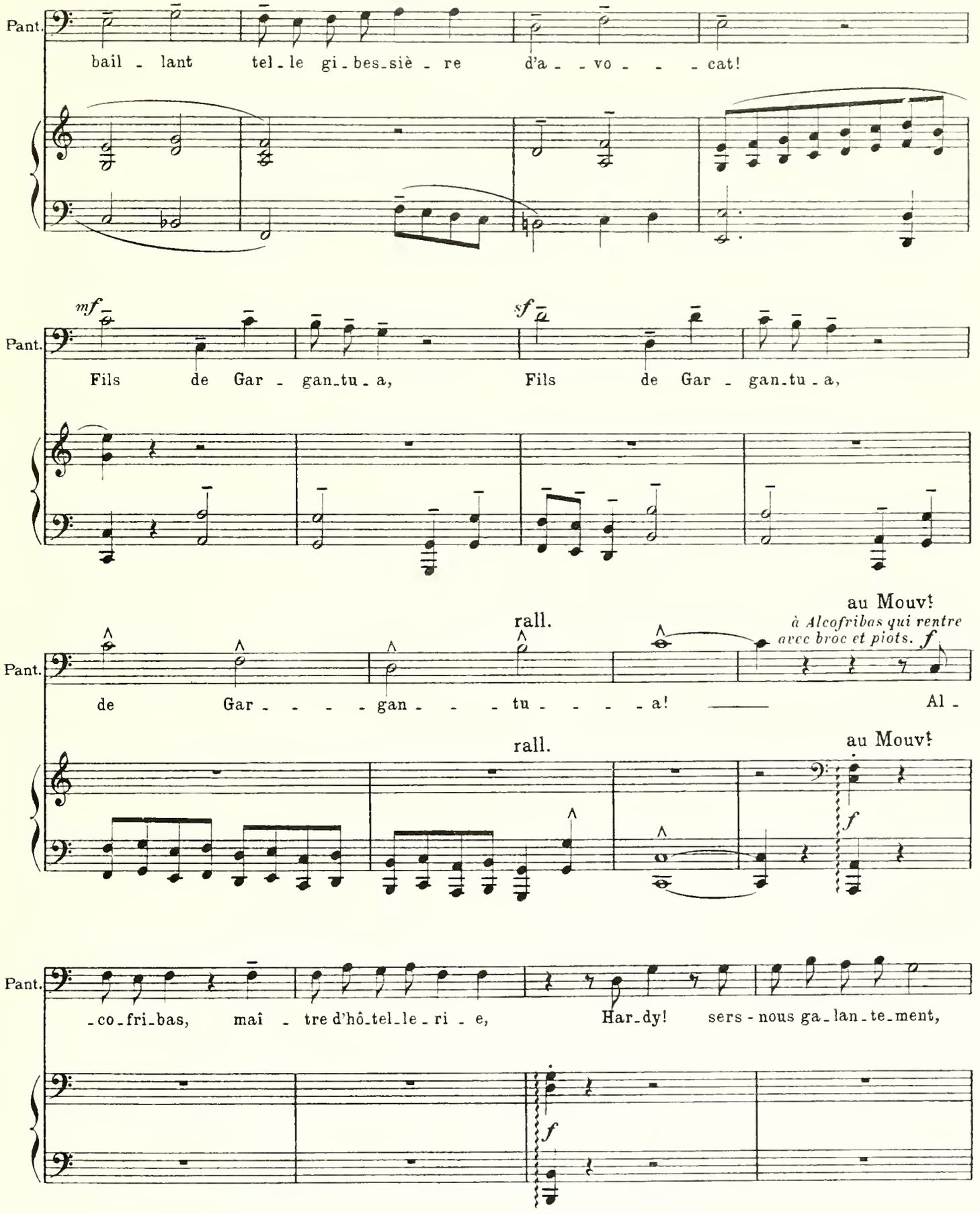
Même mouvt

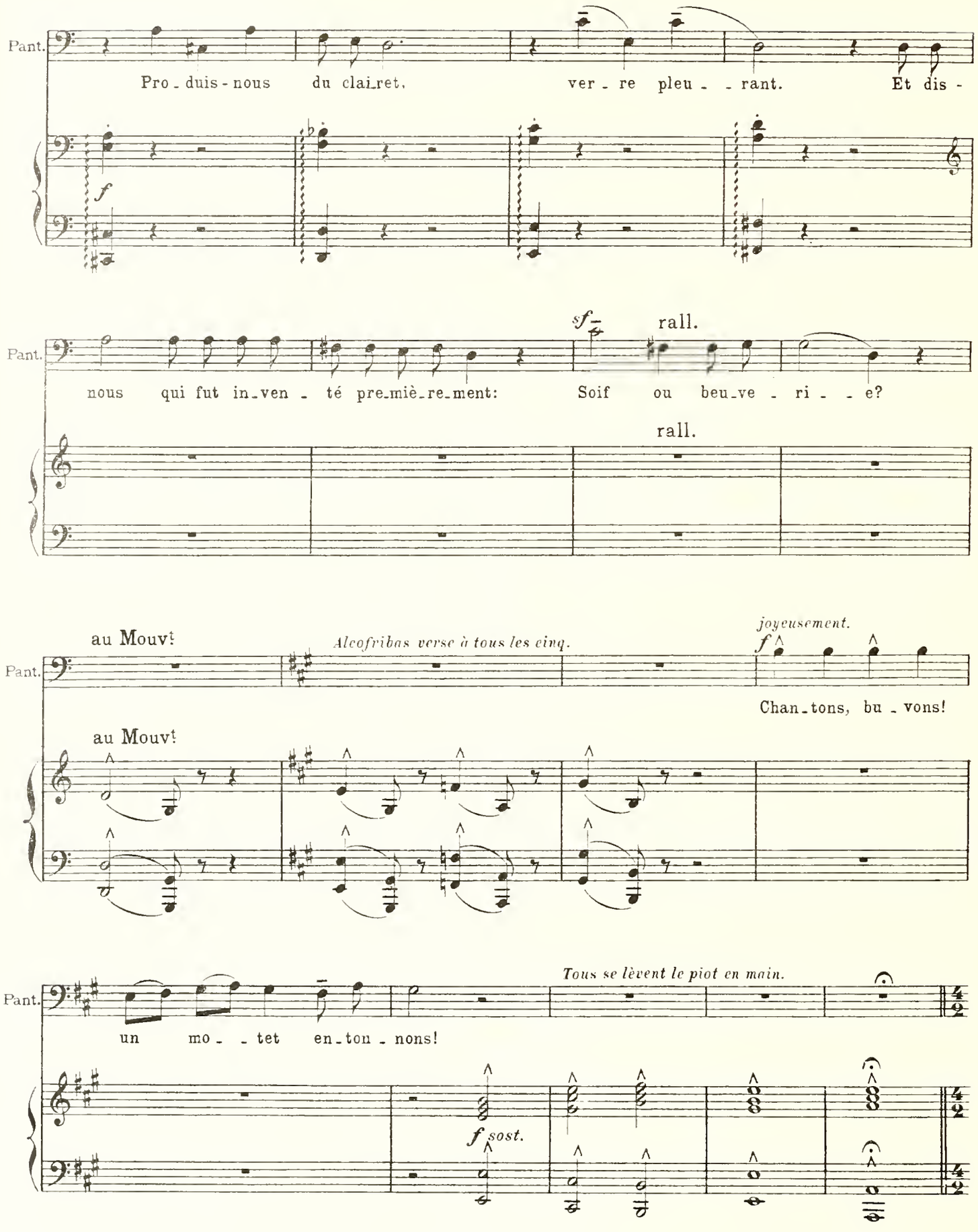
vaste.

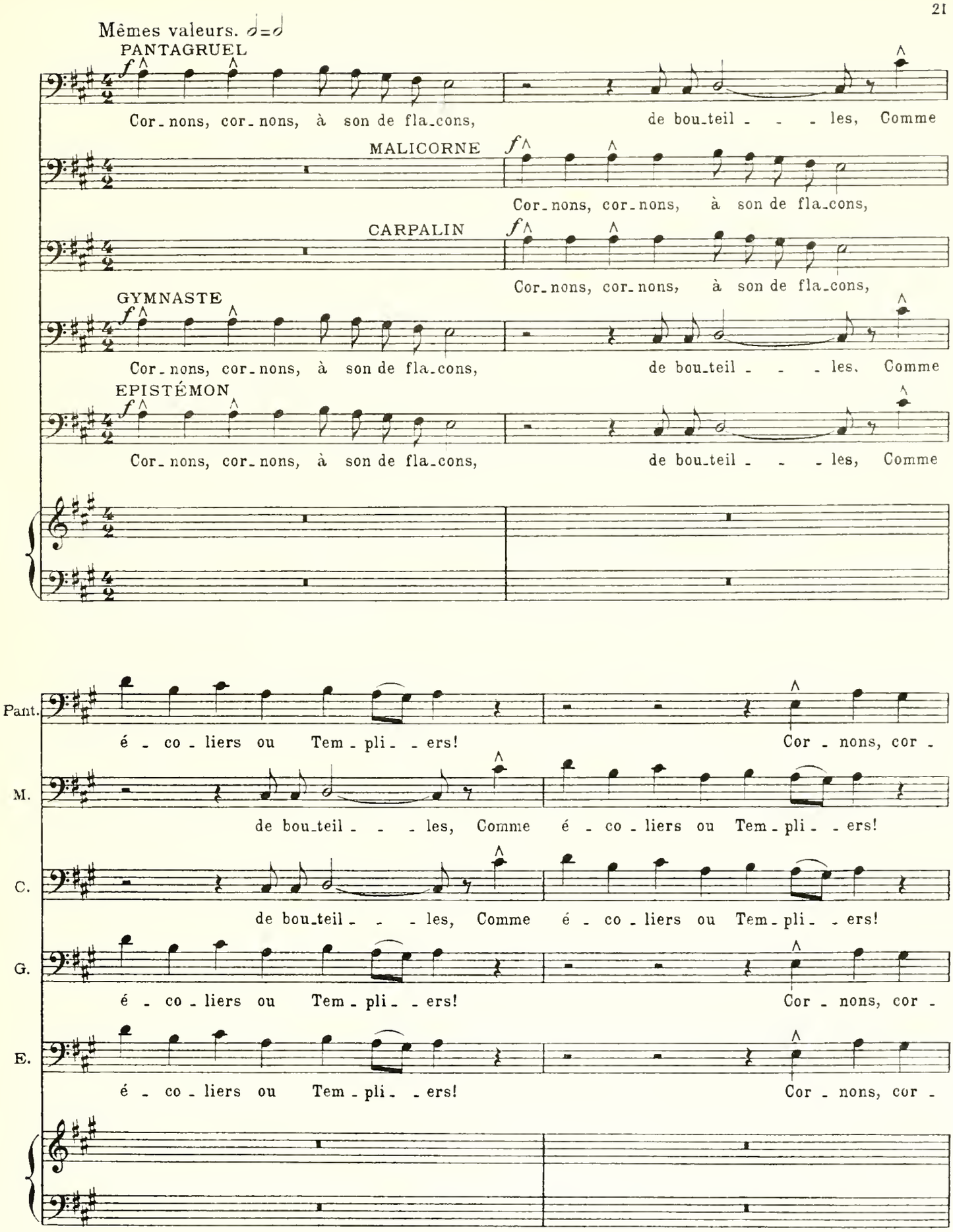
Pant. Fils de Gar - gan - tu - a, Fils de Gar - gan - tu - a,

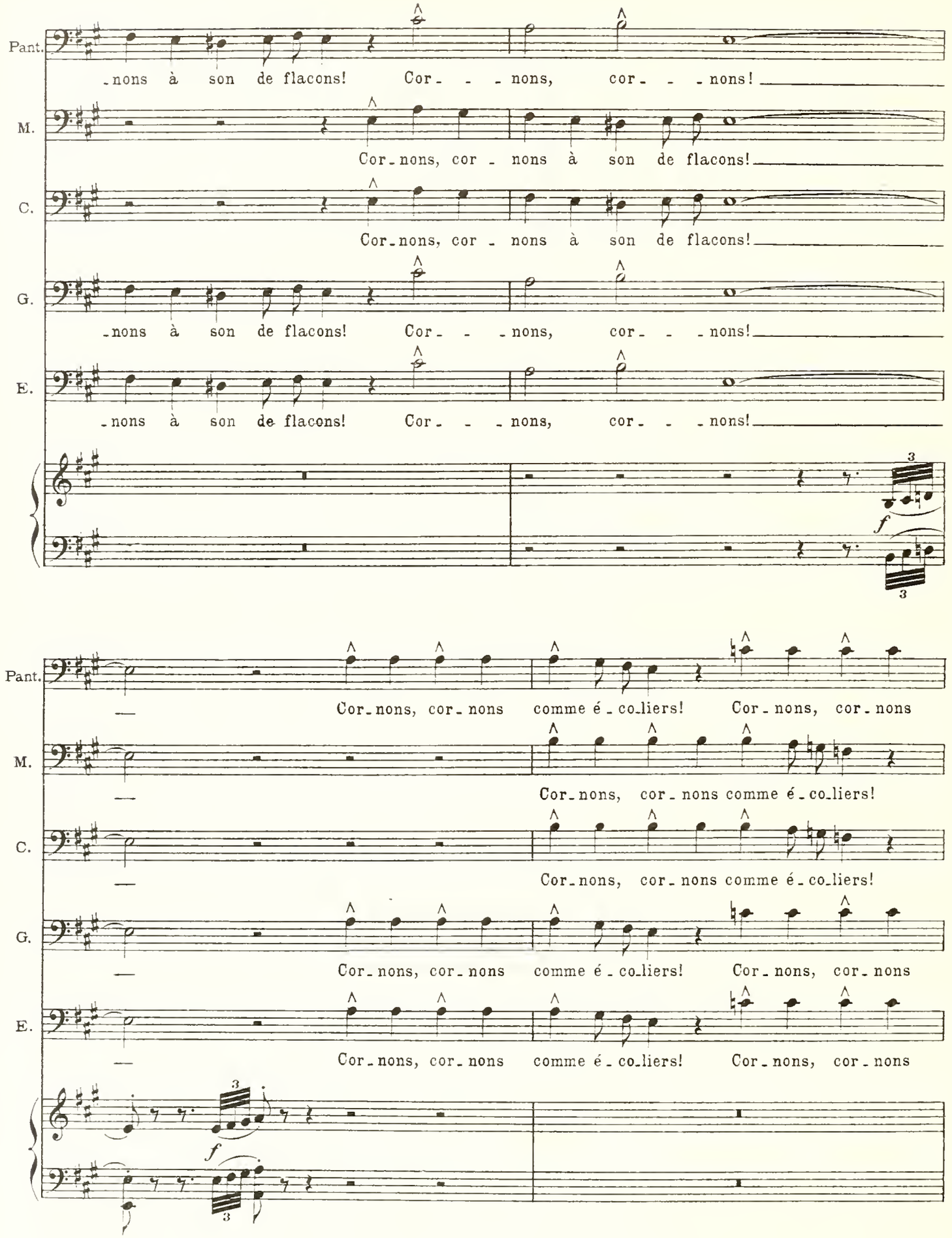
Même mouvt ♩=♩

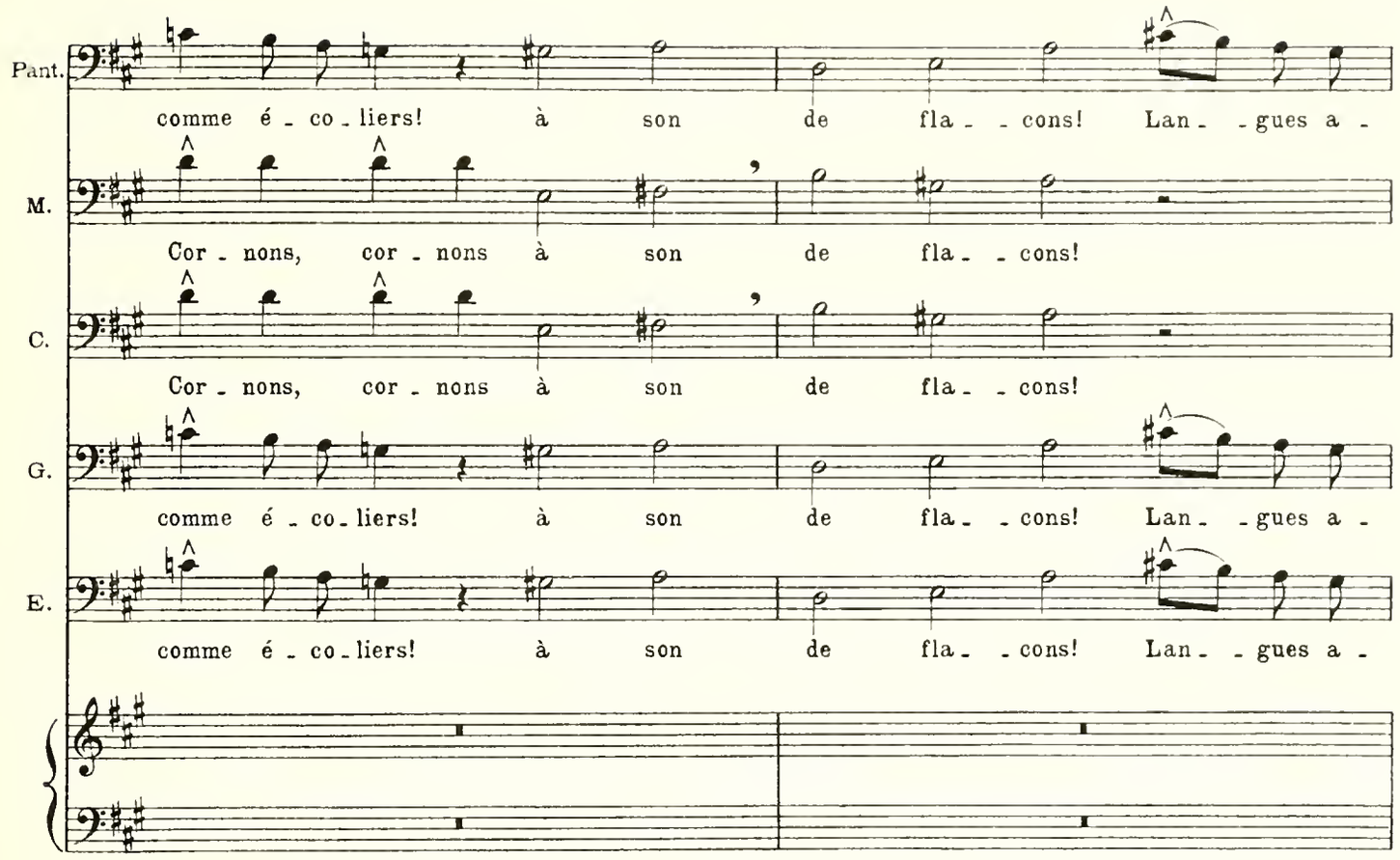

Pant.
le - quel de Gar - ga - mel - - - le Des-cen-dait par Grand - - gou - -
Pant.
-sier, J'ai com-me lui grand et pro - - fond gou - -sier Pour noy-
Pant.
-er la ri-bot - - - te, L'es - to - mac bien pa - vé, creux
f
Pant.
ain - si que la bot - - - te De saint Be - - noit Et

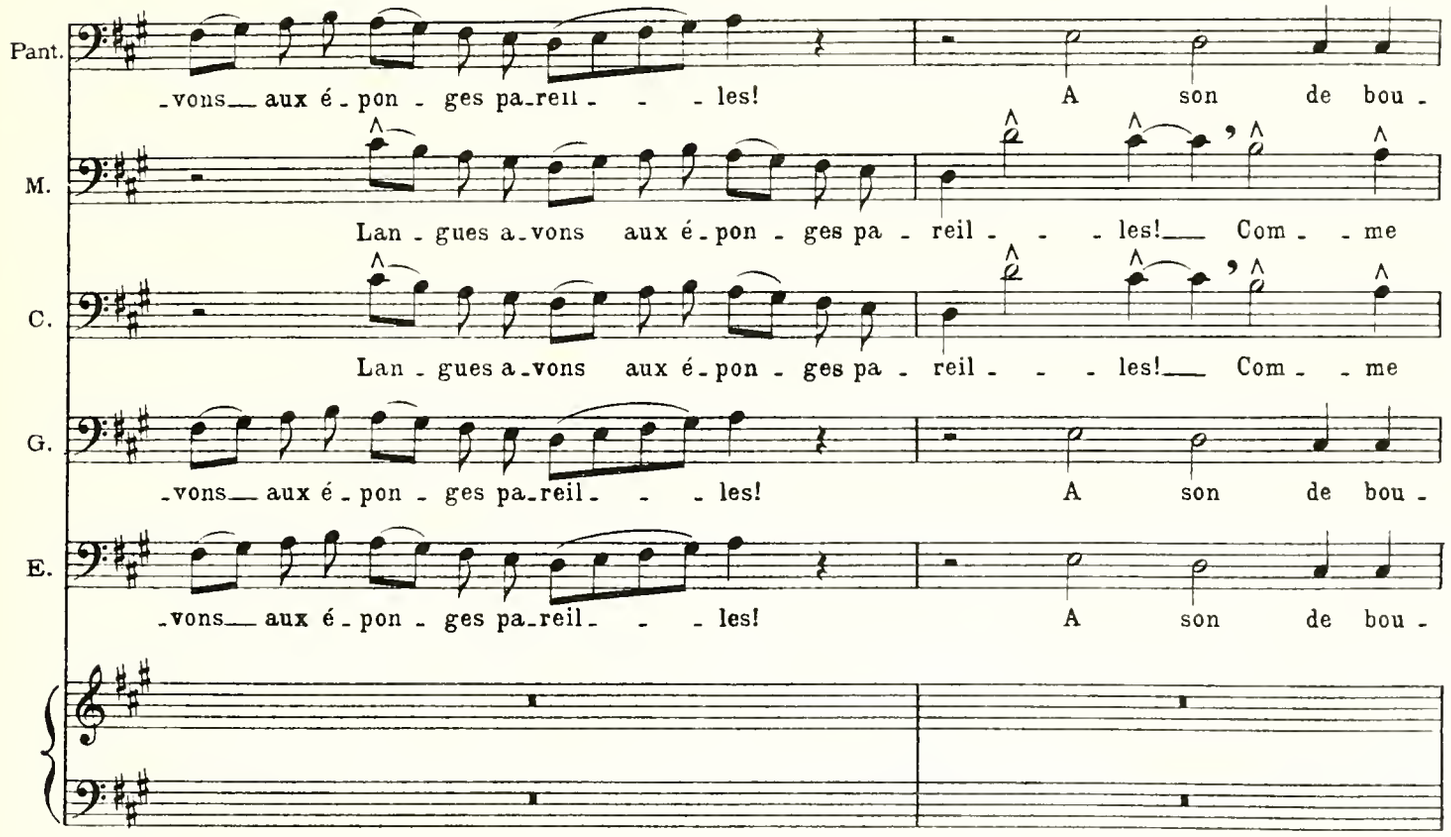

Pant.
bail - lant tel - le gi - bes - siè - re d'a - - vo - - - cat!
mf
sf
Fils de Gar - gan - tu - a, Fils de Gar - gan - tu - a,
rall.
au Mouvt
à Alcofribas qui rentre avec broc et piots. f
de Gar - - - - gan - - - tu - - - - a! Al -
rall.
au Mouvt
f
- co - fri - bas, maî - tre d'hô - tel - le - ri - e, Har - dy! sers - nous ga - lan - te - ment,
f


Pant.
Pro - duis - nous du clai_ret, ver - re pleu - - rant. Et dis -
f
Pant.
sf
rall.
nous qui fut in_ven - té pre_miè_re_ment: Soif ou beu_ve - ri - - e?
rall.
au Mouvt
Alcofribas verse à tous les cinq.
joyeusement.
f
Pant.
Chan_tons, bu - vons!
au Mouvt
Pant.
Tous se lèvent le piot en main.
un mo - - tet en_ton - nons!
f sost.


Mêmes valeurs. 𝅗𝅥=𝅗𝅥
PANTAGRUEL
Cor_nons, cor_nons, à son de fla_cons, de bou_teil_ _ _les, Comme
MALICORNE
Cor_nons, cor_nons, à son de fla_cons,
CARPALIN
Cor_nons, cor_nons, à son de fla_cons,
GYMNASTE
Cor_nons, cor_nons, à son de fla_cons, de bou_teil_ _ _les, Comme
EPISTÉMON
Cor_nons, cor_nons, à son de fla_cons, de bou_teil_ _ _les, Comme
Pant.
é_co_liers ou Tem_pli_ _ers! Cor_nons, cor_
M.
de bou_teil_ _ _les, Comme é_co_liers ou Tem_pli_ _ers!
C.
de bou_teil_ _ _les, Comme é_co_liers ou Tem_pli_ _ers!
G.
é_co_liers ou Tem_pli_ _ers! Cor_nons, cor_
E.
é_co_liers ou Tem_pli_ _ers! Cor_nons, cor_


Pant.
-nons à son de flacons! Cor- - - nons, cor- - - nons!
M.
Cor-nons, cor - nons à son de flacons!
C.
Cor-nons, cor - nons à son de flacons!
G.
-nons à son de flacons! Cor- - - nons, cor- - - nons!
E.
-nons à son de flacons! Cor- - - nons, cor- - - nons!
f
Pant.
Cor-nons, cor-nons comme é-co-liers! Cor-nons, cor-nons
M.
Cor-nons, cor-nons comme é-co-liers!
C.
Cor-nons, cor-nons comme é-co-liers!
G.
Cor-nons, cor-nons comme é-co-liers! Cor-nons, cor-nons
E.
Cor-nons, cor-nons comme é-co-liers! Cor-nons, cor-nons
f


Pant.
comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -
M.
Cor - nons, cor - nons à son de fla - - cons!
C.
Cor - nons, cor - nons à son de fla - - cons!
G.
comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -
E.
comme é - co - liers! à son de fla - - cons! Lan - - gues a -


Pant.
-vons aux é - pon - ges pa-reil - - - les! A son de bou -
M.
Lan - gues a-vons aux é-pon - ges pa - reil - - - les! Com - - me
C.
Lan - gues a-vons aux é-pon - ges pa - reil - - - les! Com - - me
G.
-vons aux é - pon - ges pa-reil - - - les! A son de bou -
E.
-vons aux é - pon - ges pa-reil - - - les! A son de bou -

rall au Mouvt

Ils boivent tous les cinq ensemble, d'un trait.

Pant. -teil - - - - - - les, Cor - - - nons!

M. Tem - pli - ers, Cor - - - - - nons!

C. Tem - pli - ers, Cor - - - - - nons!

G. -teil - - - - - - les, Cor - - - nons!

E. -teil - - - - - - les, Cor - - - nons!

rall au Mouvt

ff

Ils remettent tous les cinq ensemble, leurs piots sur la table en frappant dur et sec.

Pant. *ff*

M. *ff*

C. *ff*

G. *ff*

E. *ff*

ff

ff

Avec entrain.

Charivari au dehors.

Avec entrain. 120=♩

8

ff

f très rythmé.

ALCOFRIBAS, *désignant le carnaval qui s'approche.*

f

Hé, messei - gneurs, voi - cy Les En - fants Sans - Sou -

PANTAGRUEL, *bon vivant.*

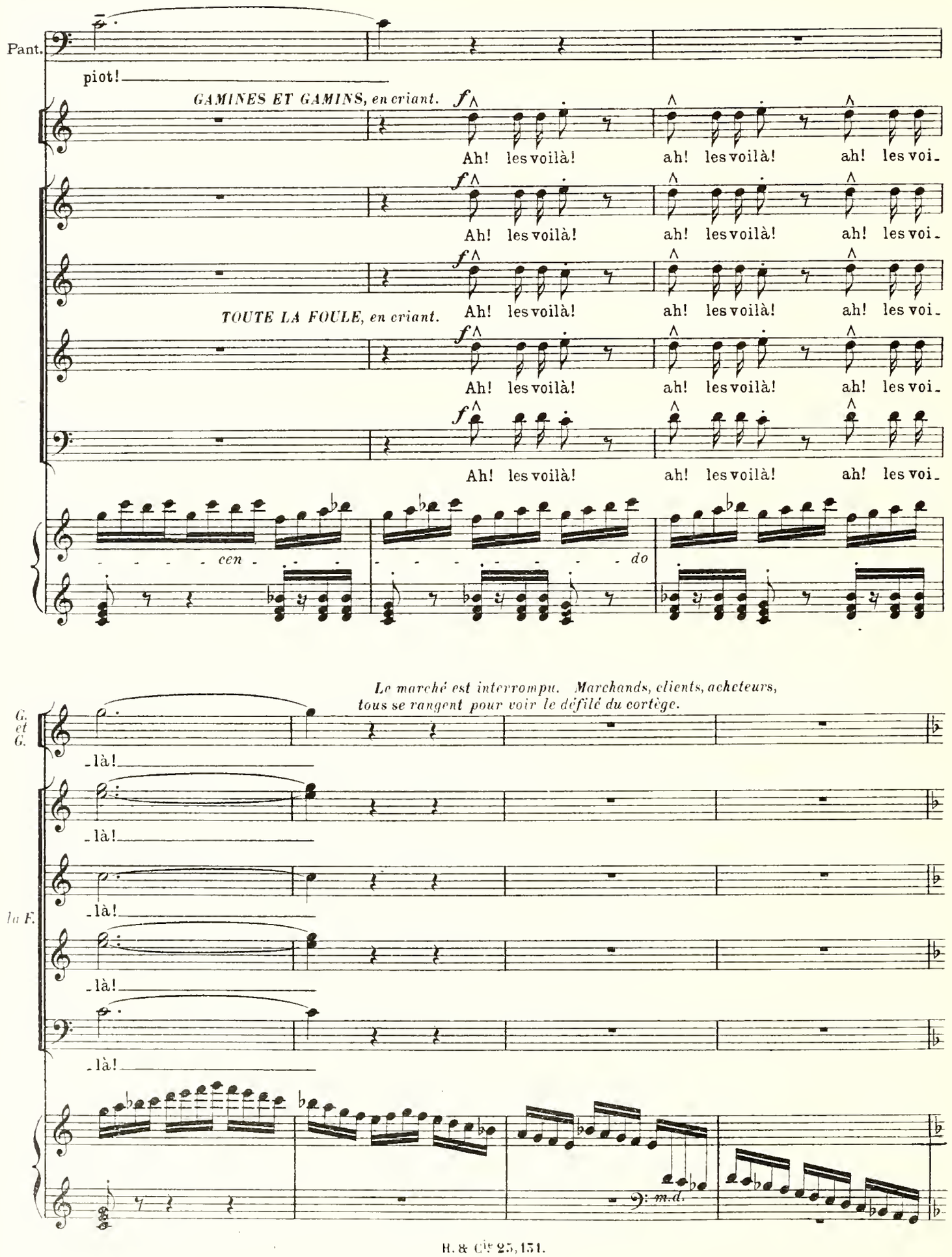
f

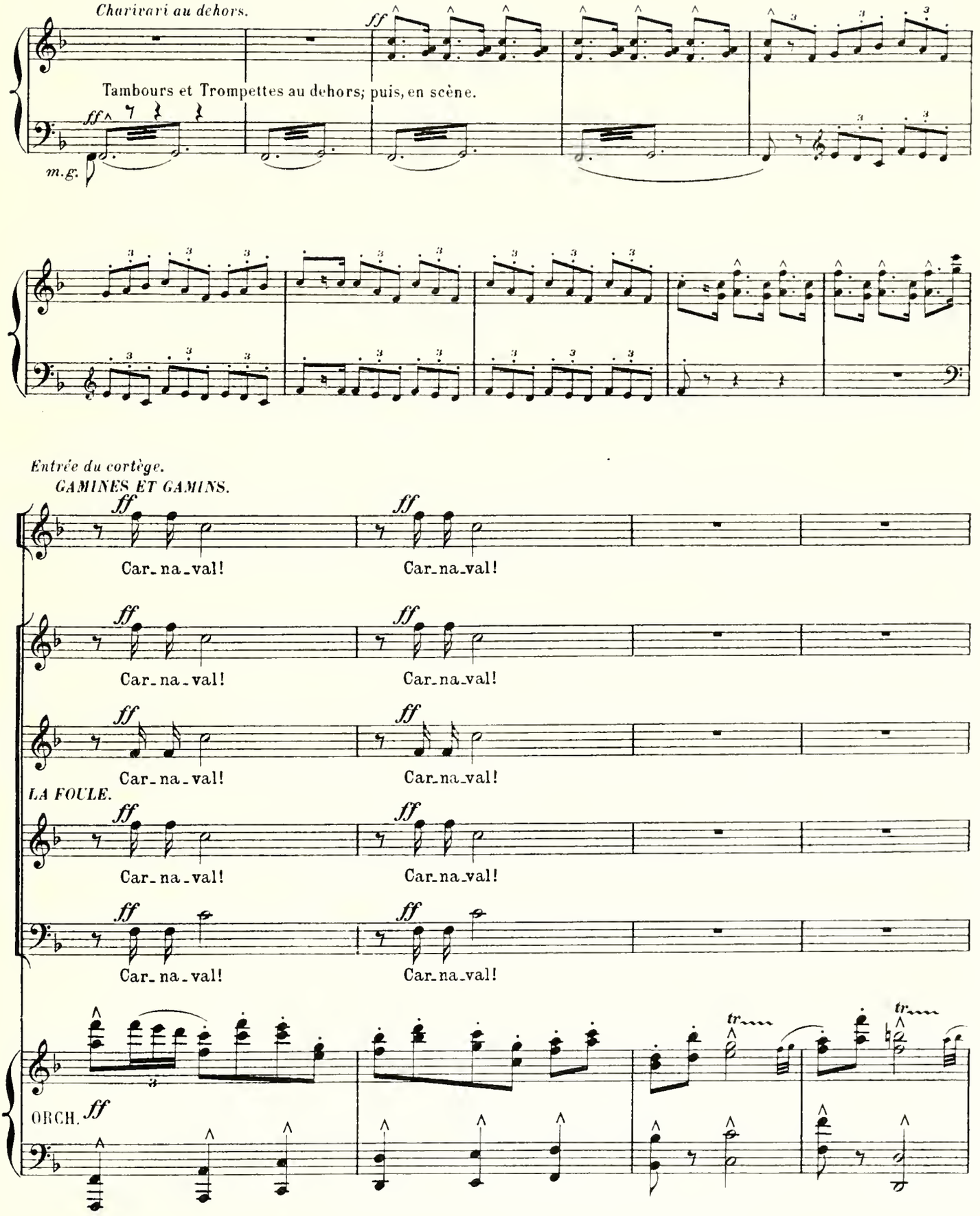
Rem - plis mon

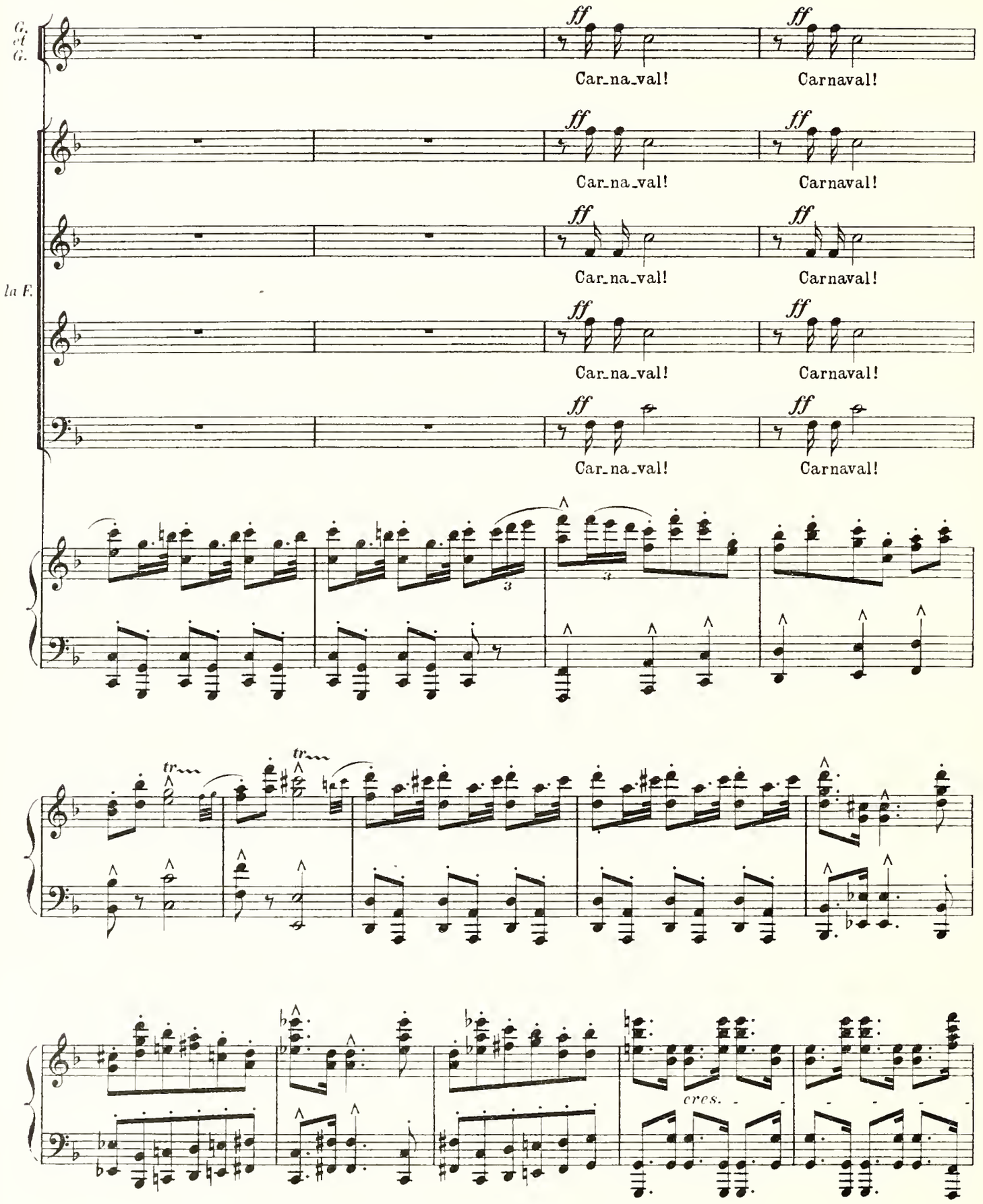
A.

- cy, Et le Prin - - ce des Sotz!

cres.


Pant.
piot!
GAMINES ET GAMINS, en criant.
f
Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi-
TOUTE LA FOULE, en criant.
Ah! les voilà! ah! les voilà! ah! les voi-
cen - do
Le marché est interrompu. Marchands, clients, acheteurs, tous se rangent pour voir le défilé du cortège.
G. et G.
là!
la F.
m.d.


Charivari au dehors.
ff
Tambours et Trompettes au dehors; puis, en scène.
ff
m.g.
Entrée du cortège.
GAMINES ET GAMINS.
ff
Car_na_val!
LA FOULE.
ORCH.
tr


G. et G.
ff
Car-na-val!
Carnaval!
la F.
tr
cres.

GAMINES ET GAMINS.

LA FOULE.

ff Carnaval! Carnaval!

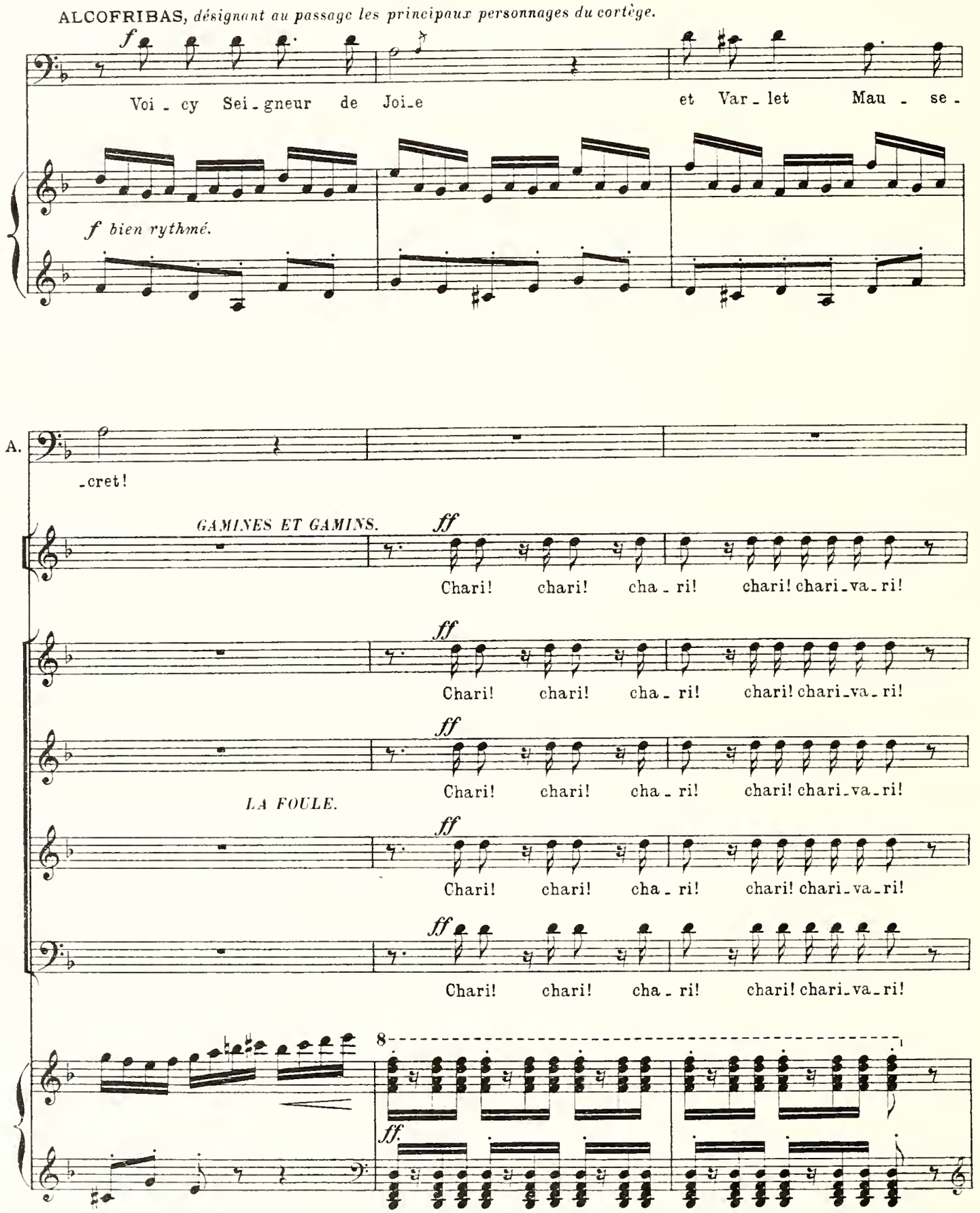
sff

G. et G.

la F.

ff Chari! chari! cha - ri! chari! chari-va-ri!

8


ALCOFRIBAS, *désignant au passage les principaux personnages du cortège.*
f
Voi - cy Sei - gneur de Joi - e et Var - let Mau - se -
f bien rythmé.
A.
- cret!
GAMINES ET GAMINS.
ff
Chari! chari! cha - ri! chari! chari - va - ri!
LA FOULE.
8
ff.

Continuant la démonstration.

f

A. Le Si - re de la Lu - - - - - ne a - vec Gueulard Dou - blet,

f bien rythmé.

A. Et sa fem - - me Dou - blet - - te, ac - - corte et gen - - te

mf *mf*

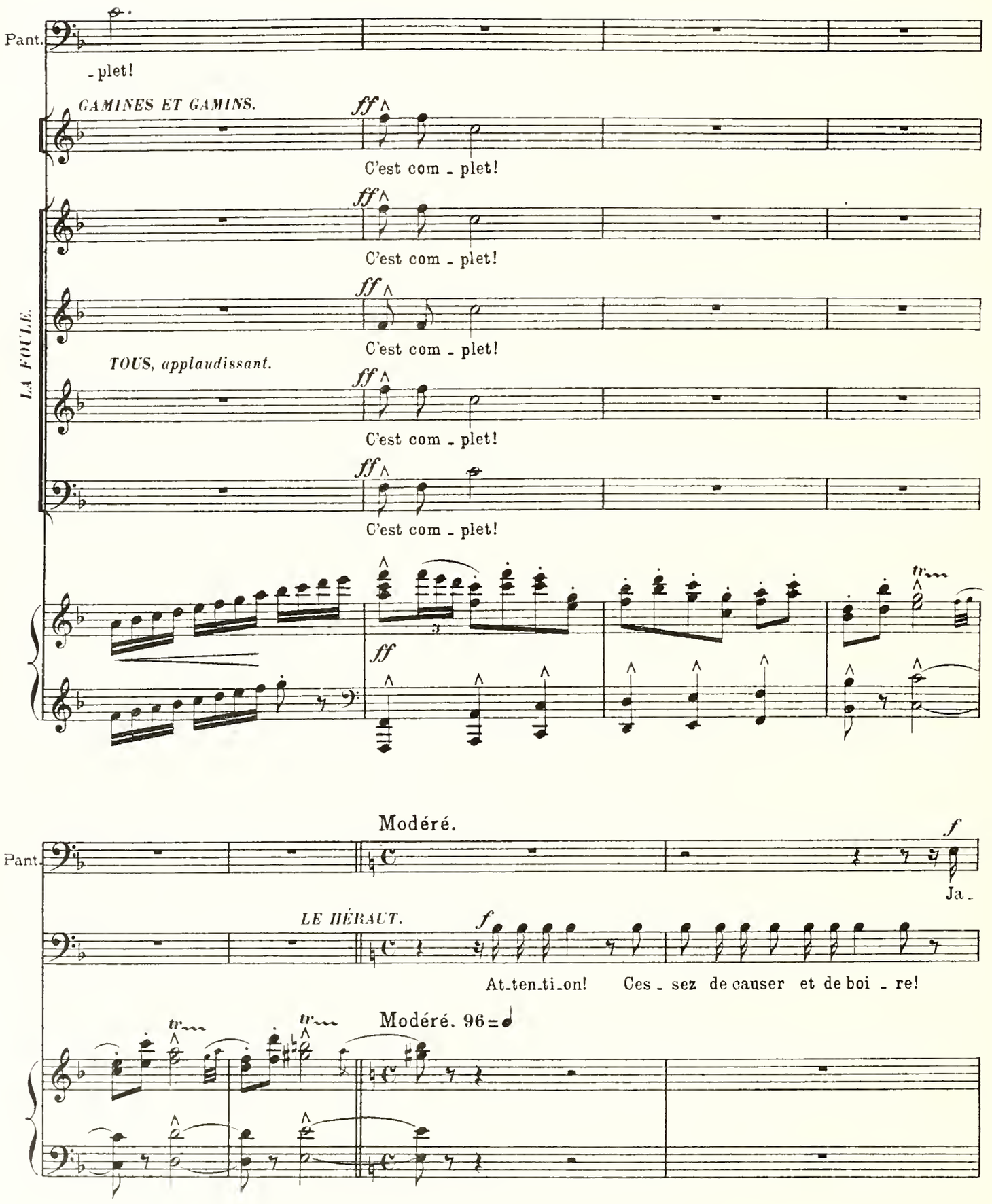
A. mè - - re. En - - fin, les deux joy - - eux com - - pagnons:

mf *cres.*

PANTAGRUEL, *à ses compagnons.* *f*

C'est com -

A. Dire et Fai - - - - - re.


Pant.
- plet!
GAMINES ET GAMINS.
ff
C'est com - plet!
LA FOULE.
TOUS, applaudissant.
Modéré.
f
Ja -
LE HÉRAUT.
At-ten-ti-on! Ces - sez de causer et de boi - re!
Modéré. 96

Il vide son piot.

Pant. _mais!..

LE HÉRAUT. Annonçant. *f*

Messire An_gou_le_vent, Prin_ce des Sotz

le H. et Grand-maî_tre Grin_goi_re qui de la mè_re Sotte a pris l'ac_cou_trement, Vont vous

Plus animé.

le H. faire le cri!

GAMINES ET GAMINS, en hurlant. *ff*

Chari! chari! cha_ri! chari_va_ri! chari! chari! cha_ri! chari_va_ri!

LA FOULE. *en hurlant.*

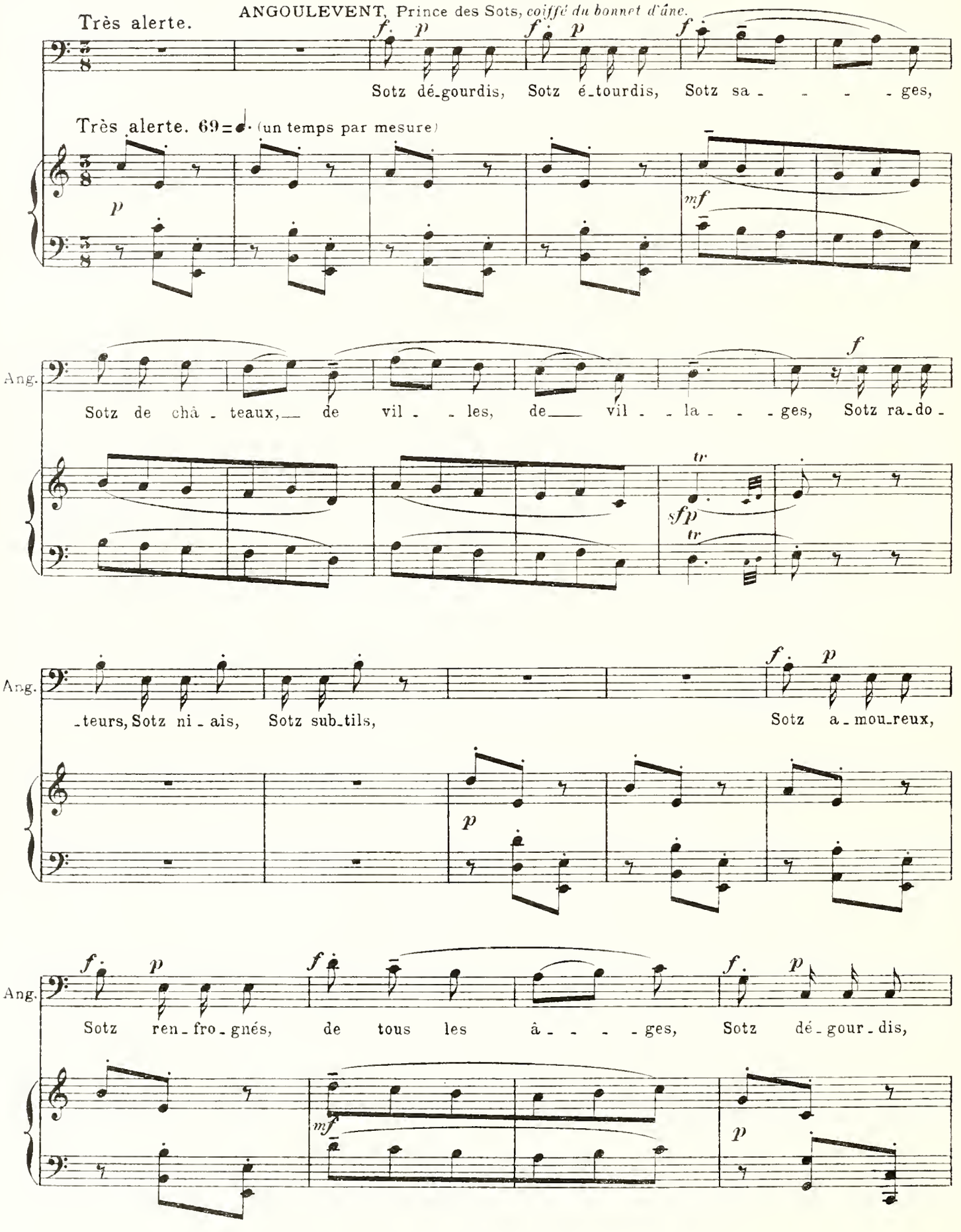
Chari! chari! cha_ri! chari_va_ri! chari! chari! cha_ri! chari_va_ri!

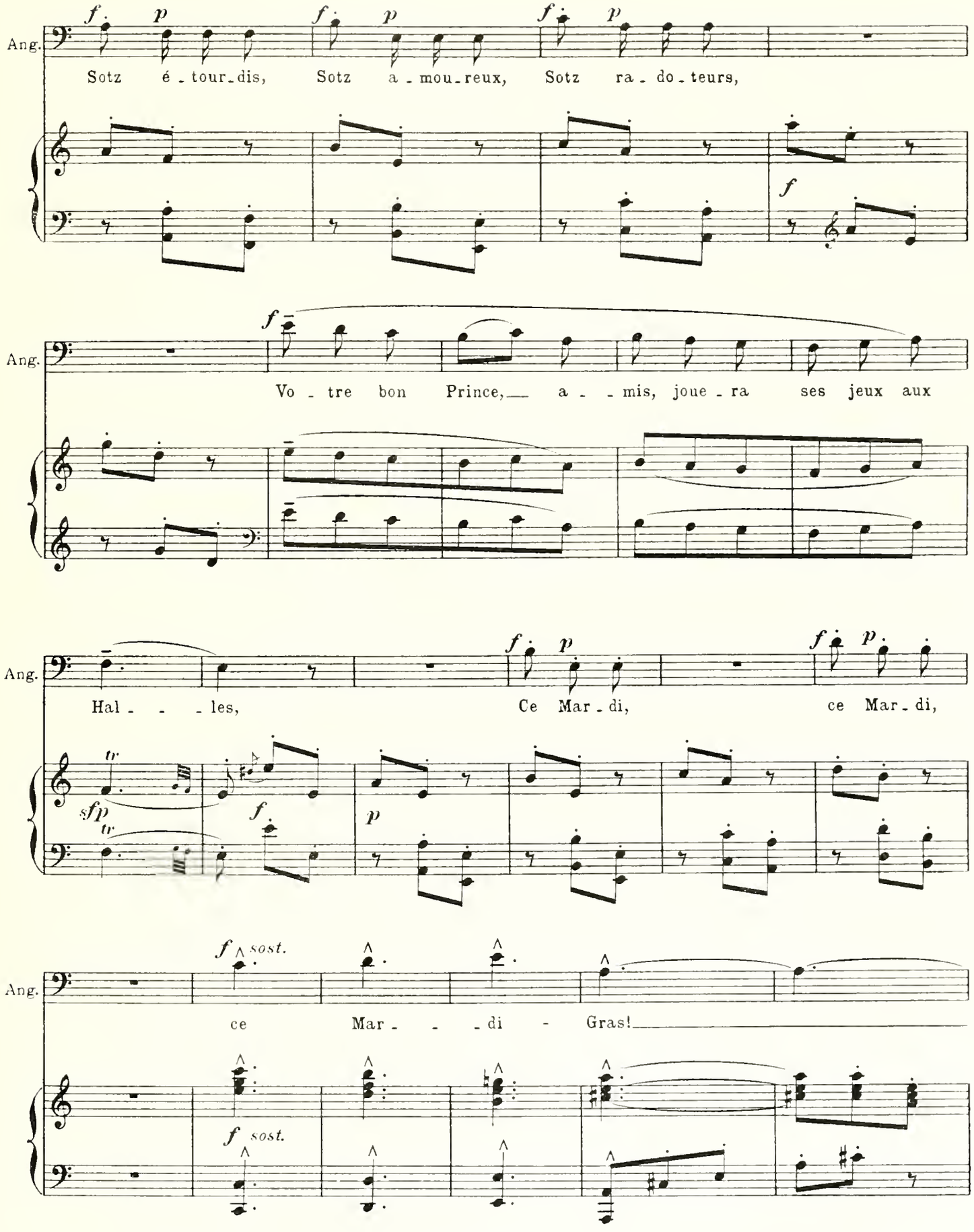
Chari! chari! cha_ri! chari_va_ri! chari! chari! cha_ri! chari_va_ri!

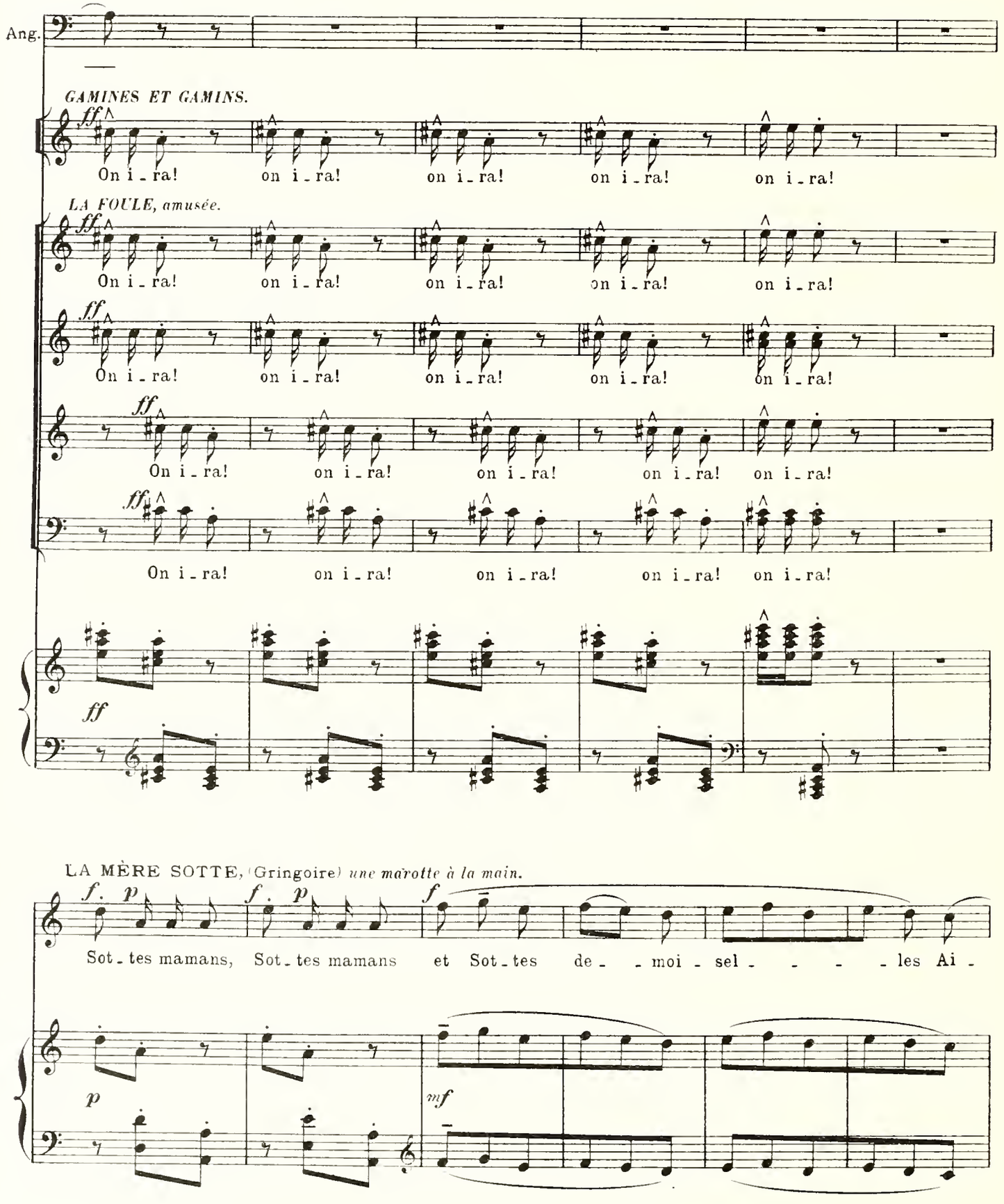
Chari! chari! cha_ri! chari_va_ri! chari! chari! cha_ri! chari_va_ri!

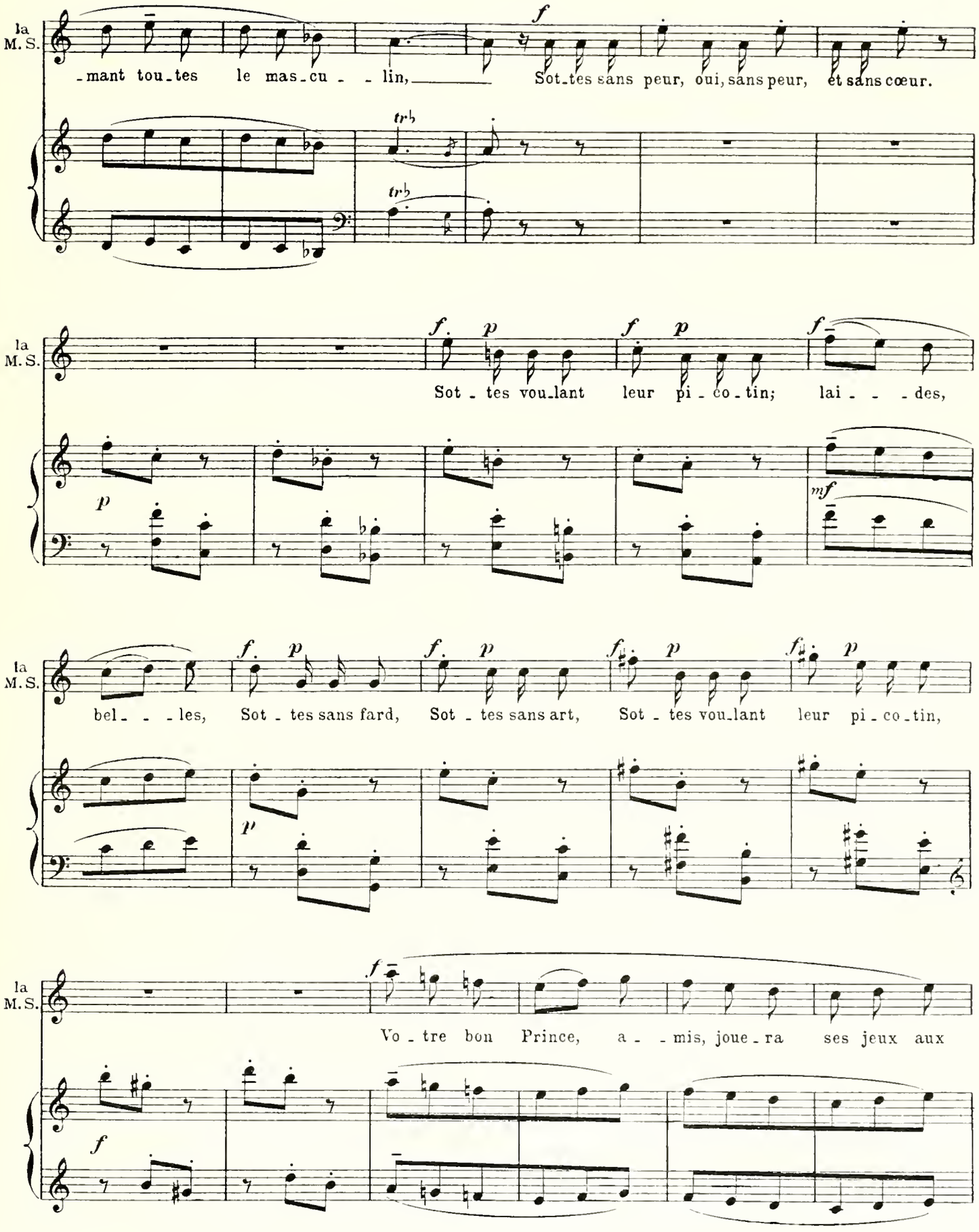
Plus animé.

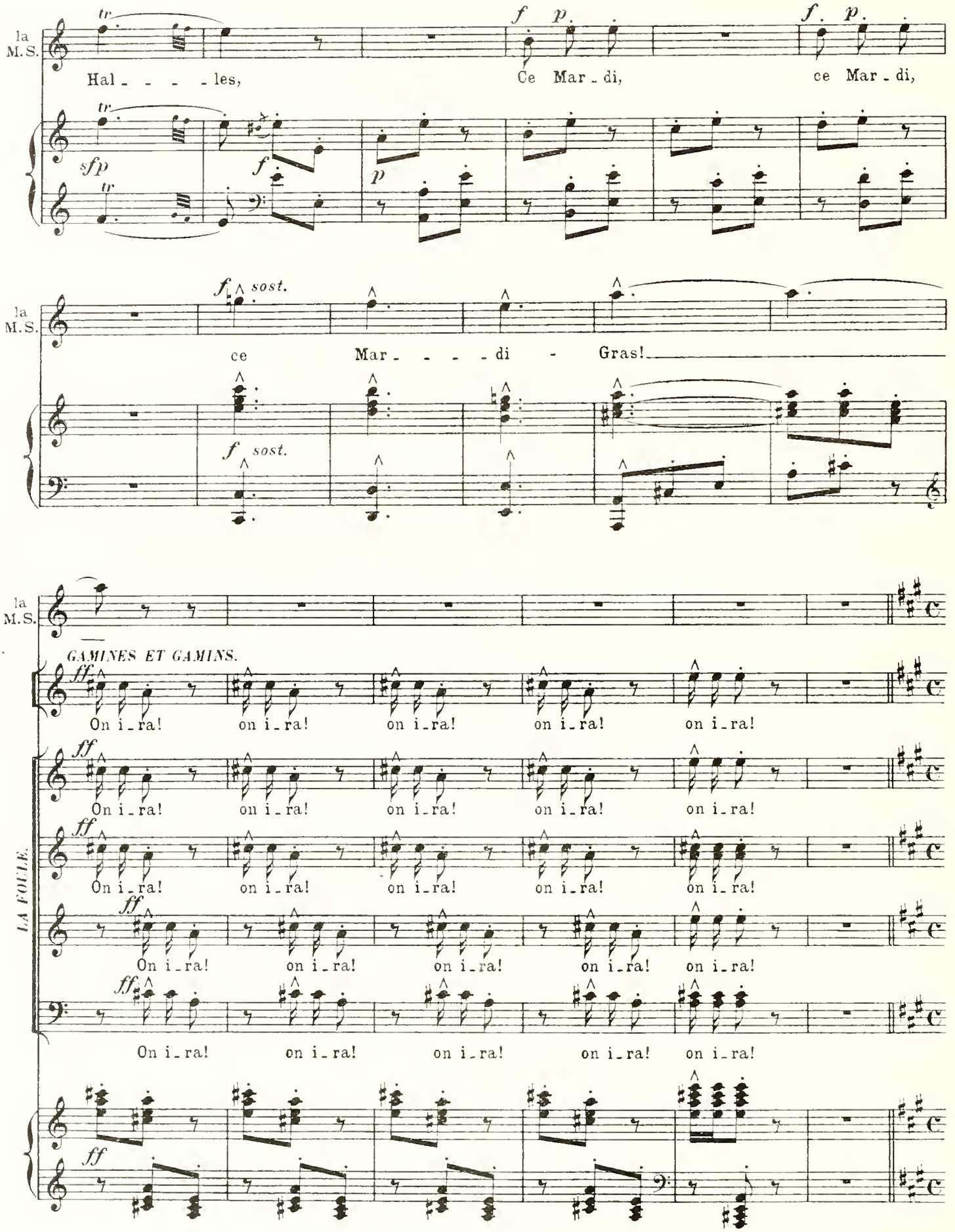
ff


Très alerte.
ANGOULEVENT, Prince des Sots, coiffé du bonnet d'âne.
Sotz dé_gourdis, Sotz é_tourdis, Sotz sa_ges,
Très alerte. 69=♩. (un temps par mesure)
Ang.
Sotz de châ_teaux, de vil_les, de vil_la_ges, Sotz ra_do_
Ang.
_teurs, Sotz ni_ais, Sotz sub_tils, Sotz a_mou_reux,
Ang.
Sotz ren_fro_gnés, de tous les â_ges, Sotz dé_gour_dis,


Ang.
Sotz é - tour - dis, Sotz a - mou - reux, Sotz ra - do - teurs,
Ang.
Vo - tre bon Prince, a - - mis, joue - ra ses jeux aux
Ang.
Hal - - - les, Ce Mar - di, ce Mar - di,
Ang.
ce Mar - - - di - Gras!


Ang.
GAMINES ET GAMINS.
ff
On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!
LA FOULE, amusée.
On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!
On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!
On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!
On i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra! on i - ra!
LA MÈRE SOTTE, (Gringoire) une marotte à la main.
f. p
Sot - tes mamans, Sot - tes mamans et Sot - tes de - - moi - sel - - - - les Ai -
p
mf


la M. S.
-mant tou-tes le mas-cu - - lin, Sot-tes sans peur, oui, sans peur, et sans cœur.
Sot - tes voulant leur pi - co - tin; lai - - - des,
bel - - - les, Sot - tes sans fard, Sot - tes sans art, Sot - tes voulant leur pi - co - tin,
Vo - tre bon Prince, a - - mis, joue - ra ses jeux aux


la M.S.
Hal - - - - les,
Ce Mar - di,
ce Mar - di,
la M.S.
ce
Mar - - - - di - Gras!
la M.S.
GAMINES ET GAMINS.
On i - ra!
on i - ra!
LA FOULE.

Large.

PANTAGRUEL, *se levant; avec emphase.*

f

Fait et don - né beu - vant vin à pleins piots,

Large. 63 = ♩

5

f

5

Pant.

En re - cor - dant la na - tu - rel - le gam - - - me,

5

f

5

Pant.

Par le Prin - ce des Sotz et ses sup - - - pots, Le tout si - -

rall.

Il embrasse une fille passant à sa portée.

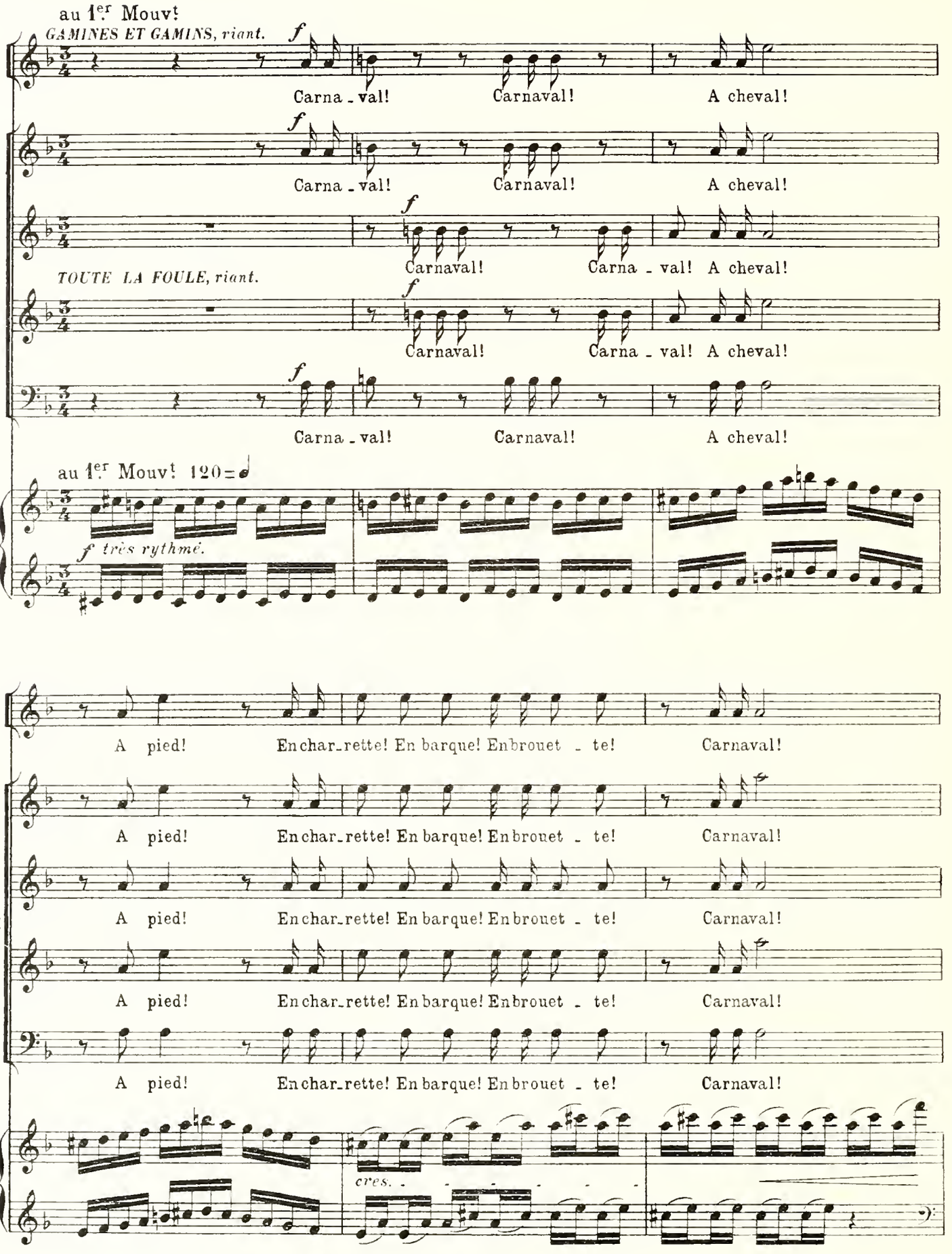
Pant.

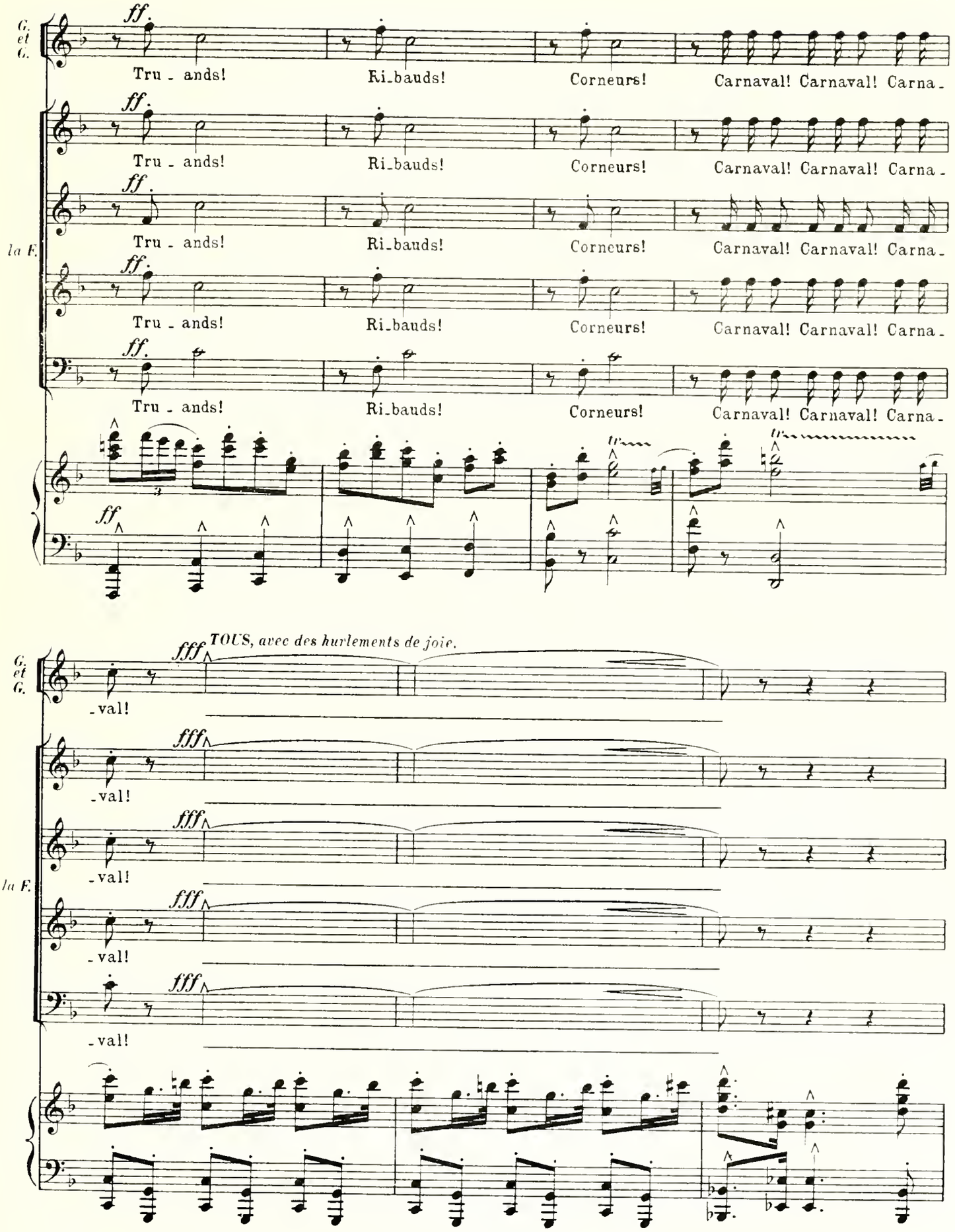
p

-gné d'un bai - se - ment de fem - - - - me!

rall.

pp


au 1er Mouvt
GAMINES ET GAMINS, riant.
f
Carna - val! Carnaval! A cheval!
Carna - val! Carnaval! A cheval!
Carnaval! Carna - val! A cheval!
TOUTE LA FOULE, riant.
Carnaval! Carna - val! A cheval!
Carna - val! Carnaval! A cheval!
au 1er Mouvt 120=
f très rythmé.
G. et G.
A pied! Enchar-rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!
A pied! Enchar-rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!
la F.
A pied! Enchar-rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!
A pied! Enchar-rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!
A pied! Enchar-rette! En barque! Enbrouet - te! Carnaval!
cres.


G. et G.
la F.
ff.
Tru - ands!
Ri-bauds!
Corneurs!
Carnaval! Carnaval! Carna-
fff
TOUS, avec des hurlements de joie.
-val!

Le cortège s'est remis en marche et s'éloigne au milieu des acclamations et des cris.

La foule suit.

mf

p

Panurge qui a paru au moment du vacarme, s'avance peu à peu, l'air abasourdi

p Trompettes au loin.

par tout ce charivari.

dim.

PANURGE, *s'approchant de la taverne.*

Modéré.

mf caressant et souriant.

più f

Voyre!! Ce_la sent bon près de l'hôtel_le - ri - e. On y fait grande chère

Modéré. 72=

Il sort un morceau de pain de sa gibecière, le tient à la hauteur du soupirail.
Alcofribas, tout en allant et venant, l'observe.

f *engageant.*

P.

ou - tre la beu_veri - e... Prenons-en notre part...

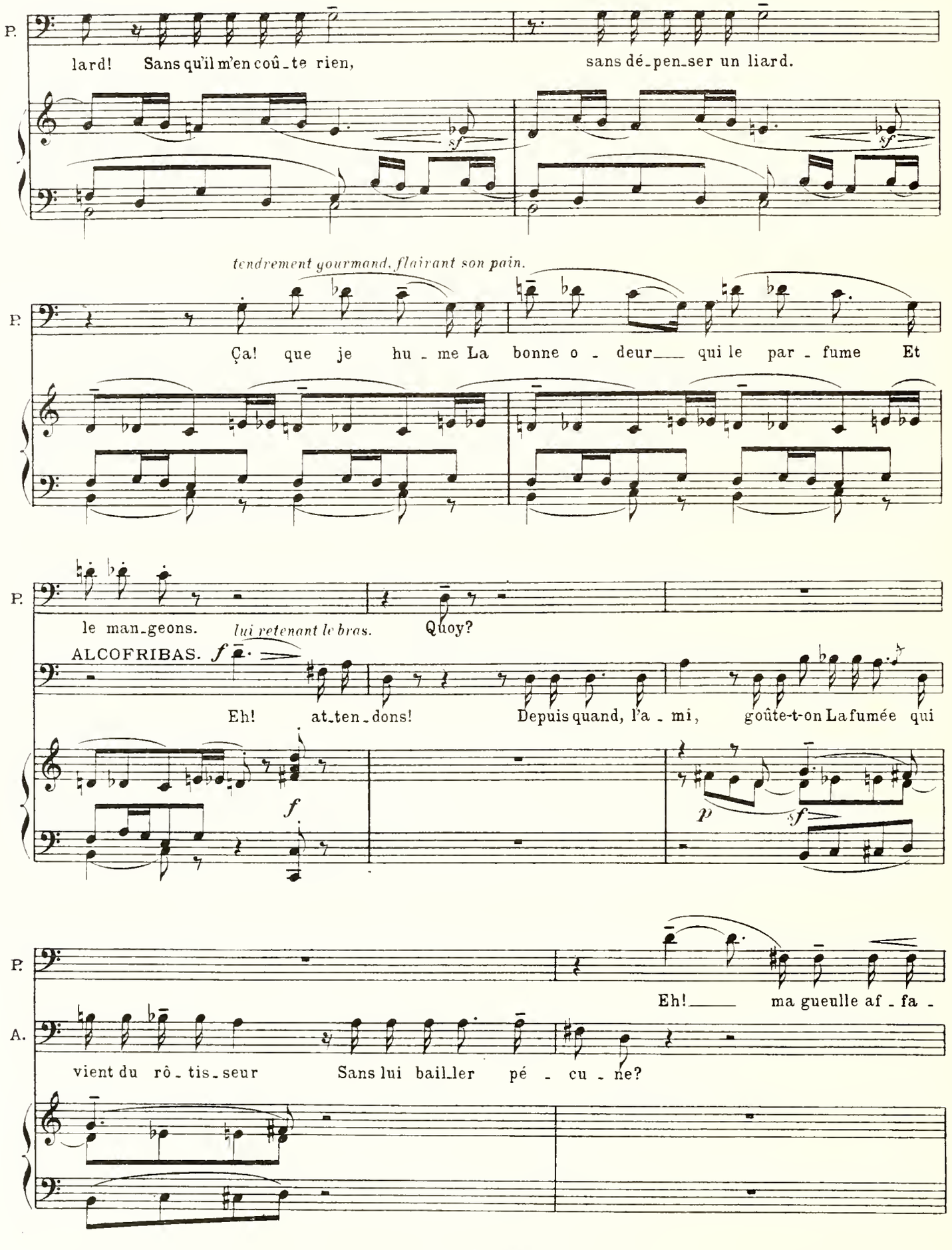
mf *p* *mf*

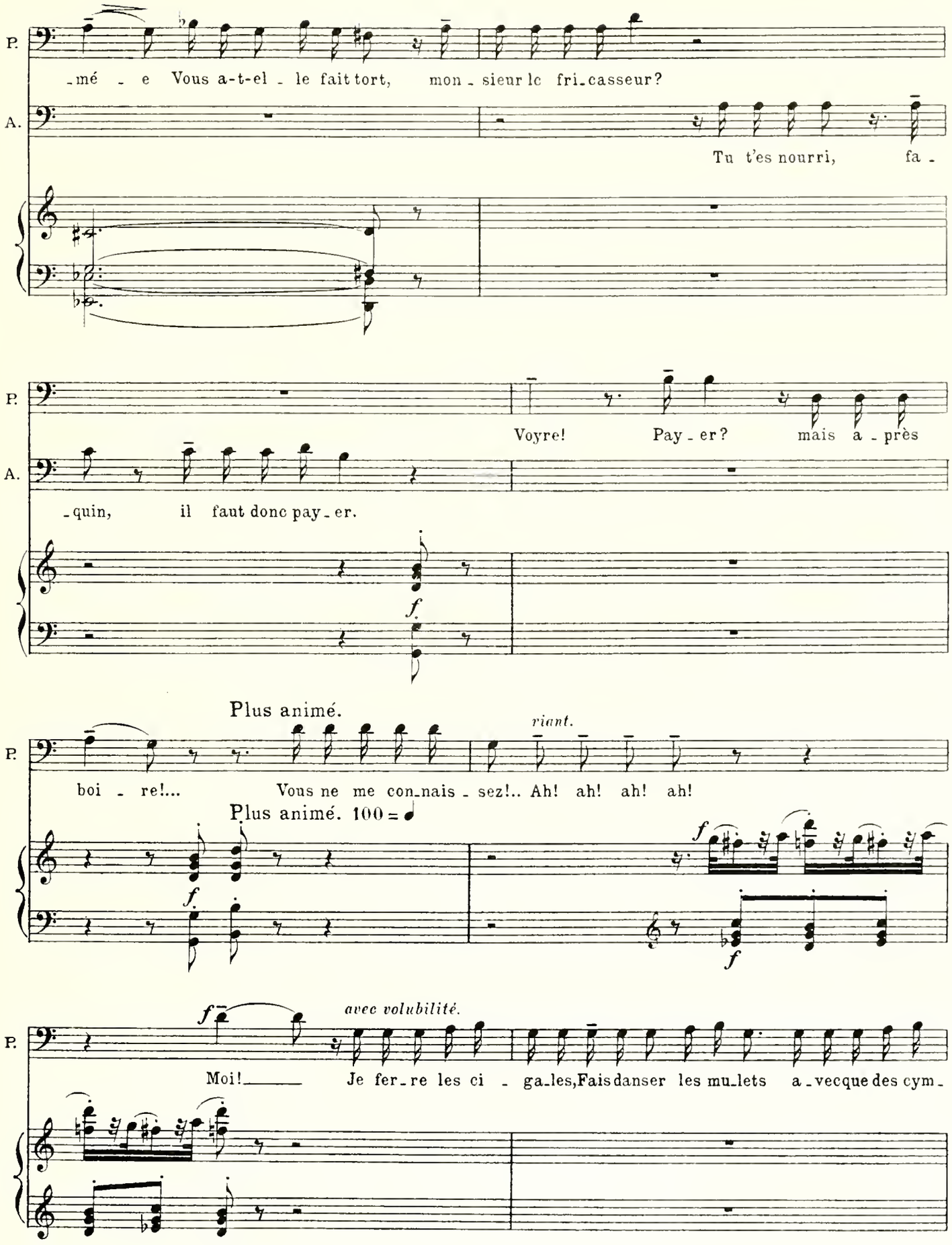
P.

Ain_si donc la cui - si - ne De maître Al - co - fri - bas,

P.

très sa_voureuse et fi - - - ne, Va fai_re de mon pain un vray morceau de


P.
lard! Sans qu'il m'en coû-te rien, sans dé-pen-ser un liard.
sf
sf
tendrement gourmand, flairant son pain.
P.
Ça! que je hu-me La bonne o-deur qui le par-fume Et
P.
le man-geons. lui retenant le bras. Quoy?
ALCOFRIBAS. f
Eh! at-ten-dons! Depuis quand, l'a-mi, goûte-t-on La fumée qui
f
p
sf
P.
Eh! ma gueulle af-fa-
A.
vient du rô-tis-seur Sans lui bail-ler pé-cu-ne?


P.
-mé - e Vous a-t-el - le fait tort, mon - sieur le fri-casseur?
A.
Tu t'es nourri, fa -
P.
Voyre! Pay - er? mais a - près
A.
-quin, il faut donc pay - er.
f.
Plus animé.
P.
riant.
boi - re!... Vous ne me con-nais - sez!.. Ah! ah! ah! ah!
Plus animé. 100 =
f
f
f
P.
avec volubilité.
Moi! Je fer - re les ci - ga-les, Fais danser les mu-lets a-vecque des cym -

P.

-ba- - - - - -les, Quand il pleut, me ca-che dans l'eau, Et des

P.

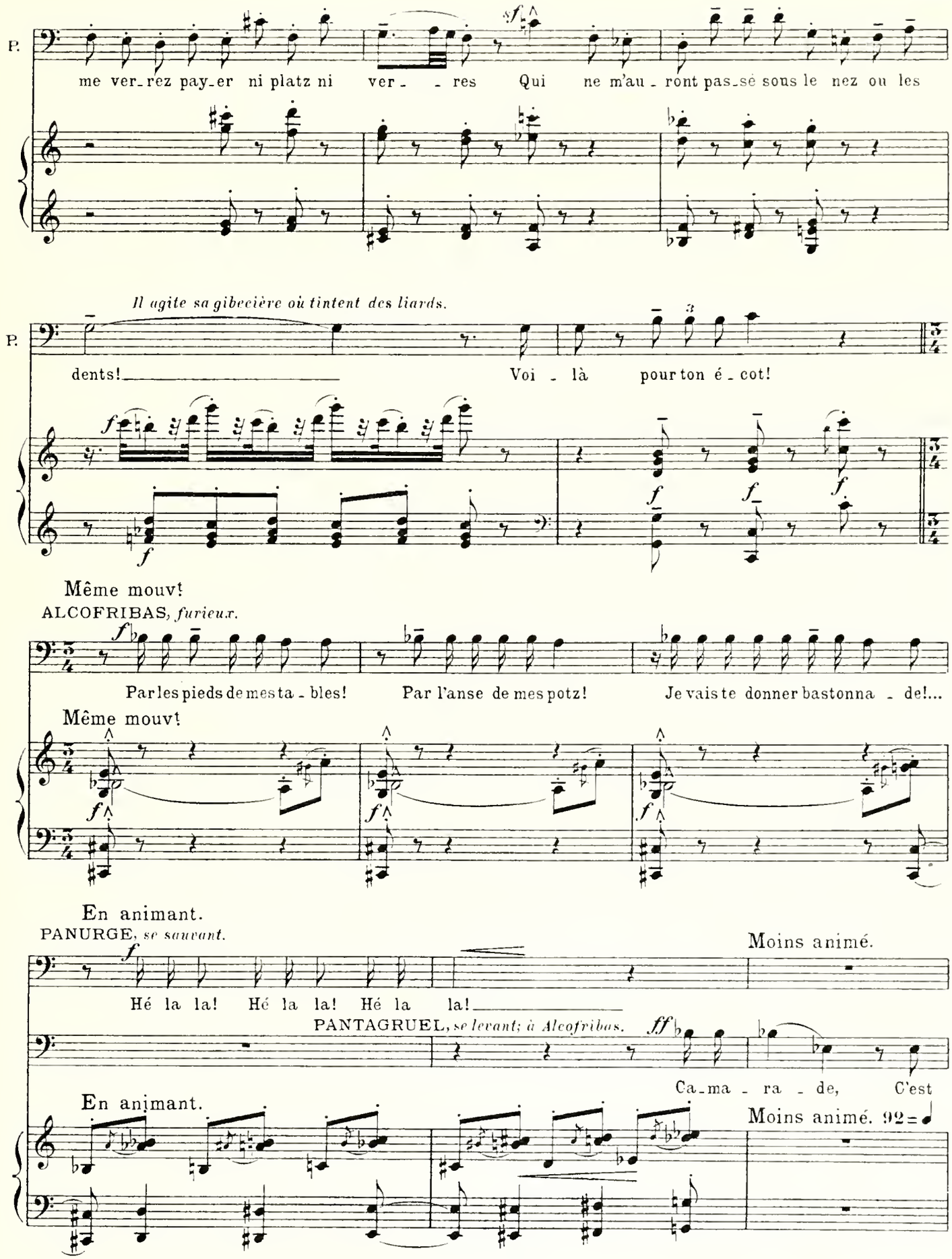
loups menaçants___ je garde aus-si la lu- -ne. Mais pri-è-re de singe est toujours ma pé-

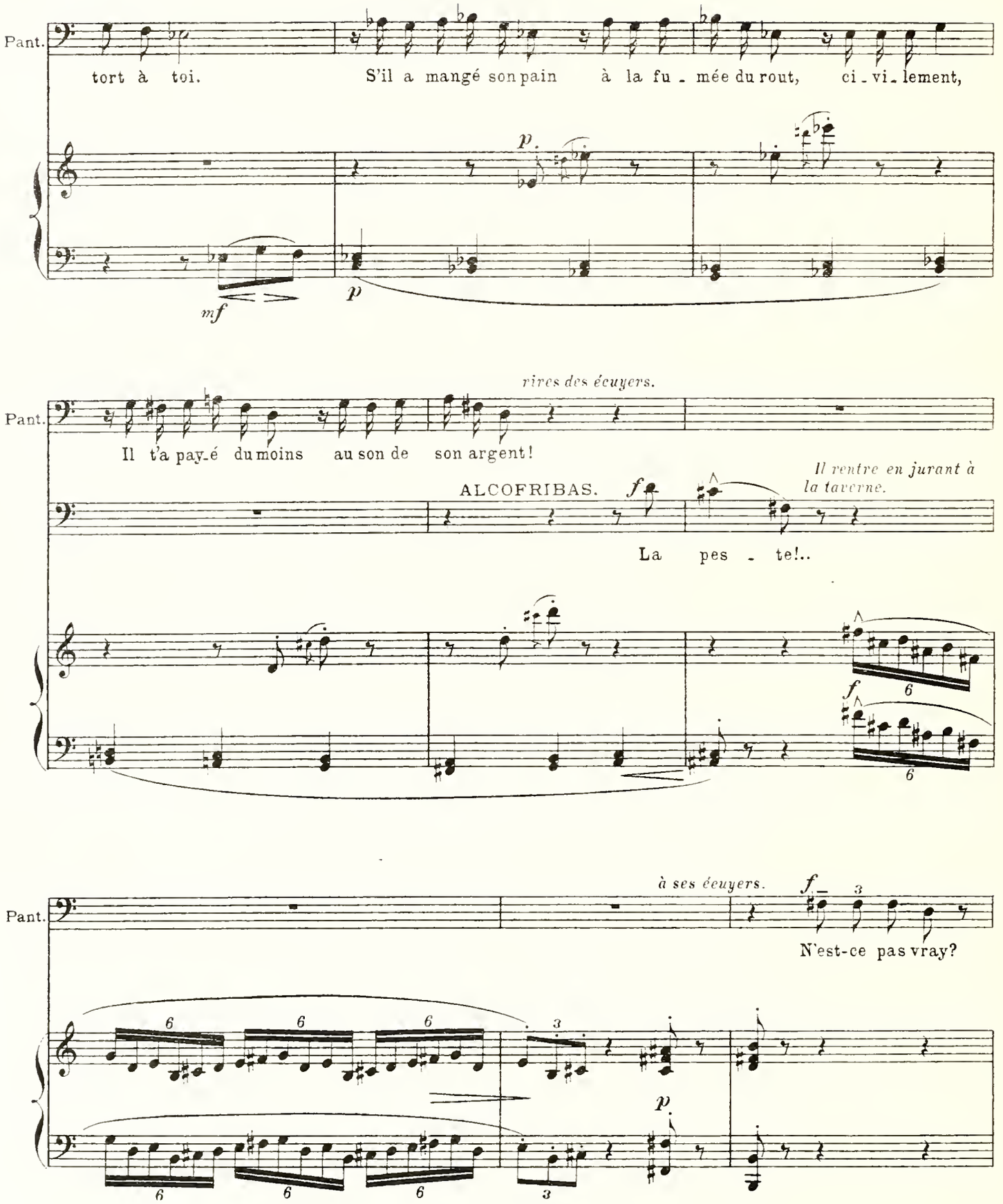
P.

-cu-ne Lorsqu'on veut m'écorcher la peau. J'ay pour ga-gner ar-gent soi-xan-te trois ma-

P.

-niè- -res, Et pour le dé-pen-ser, qua-torze et puis deux cents. Mais vous ne


P.
me ver_rez pay_er ni platz ni ver_ _ res Qui ne m'au_ront pas_sé sous le nez ou les
Il agite sa gibecière où tintent des liards.
P.
dents! Voi_là pour ton é_cot!
Même mouv!
ALCOFRIBAS, furieux.
Par les pieds de mes ta_bles! Par l'anse de mes potz! Je vais te donner bastonna_de!...
Même mouv!
En animant.
PANURGE, se sauvant.
Moins animé.
Hé la la! Hé la la! Hé la la!
PANTAGRUEL, se levant; à Alcofribas.
Ca_ma_ra_de, C'est
En animant.
Moins animé. 92


Pant.
tort à toi.
S'il a mangé son pain à la fu - mée du rout, ci - vi - lement,
mf
p
p
Pant.
rires des écuyers.
Il t'a pay-é du moins au son de son argent!
ALCOFRIBAS.
f
Il rentre en jurant à la taverne.
La pes - te!..
f
6
6
Pant.
à ses écuyers.
f
3
N'est-ce pas vray?
6
6
6
3
p
6
6
6
3

Plus alerte.

à Panurge.

Pant. Hé l'a-mi!

MALICORNE. *f* Cer-tai-ne-ment.

CARPALIN. *f* Cer-tai-ne-ment.

GYMNASTE. *f* Cer-tai-ne-ment.

EPISTÉMON. *f* Cer-tai-ne-ment.

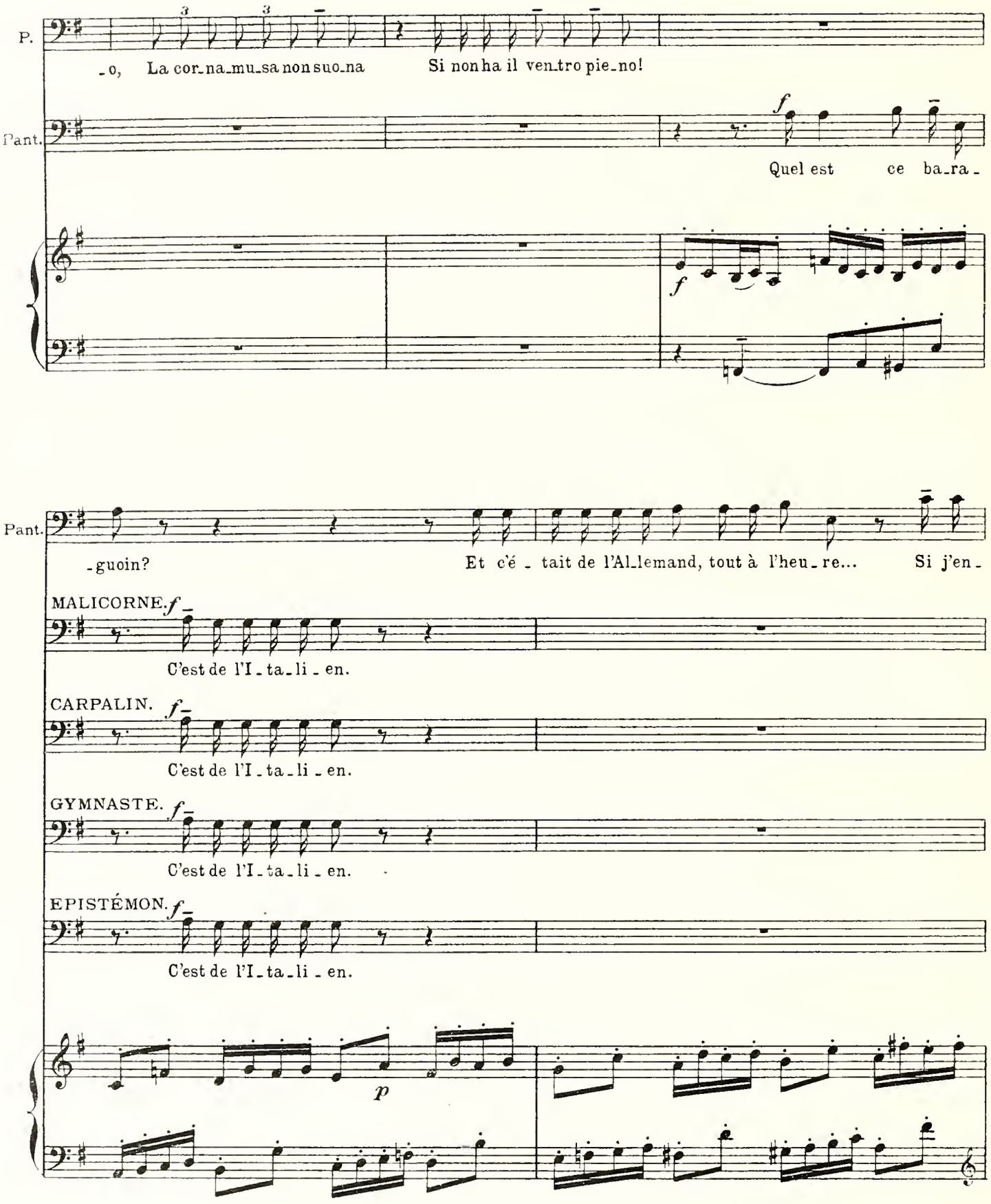
Plus alerte. 100 = ♩

f *p*

PANURGE. Was wollen Sie? Signor mi-

Pant. Parlez au-tre lan-ga-ge, je vous prie.

p


P.
-o, La cor-na-mu-sa non suo-na Si non ha il ven-tro pie-no!
Pant.
Quel est ce ba-ra-
Pant.
-guoin? Et c'é-tait de l'Al-lemand, tout à l'heu-re... Si j'en-
MALICORNE. f
C'est de l'I-ta-li-en.
CARPALIN. f
C'est de l'I-ta-li-en.
GYMNASTE. f
C'est de l'I-ta-li-en.
EPISTÉMON. f
C'est de l'I-ta-li-en.
p

PANURGE.

Na - ture mai - de e - qua - ly...

Pant. -tends mot de ce - la, que je meu - re!

dim.

p

P. Se - ñor...

Pant. A pré - sent, de l'anglais! De l'es - pa - gnol!.. Parlez-vous pas fran -

p *f*

P. Si fait, très bien, Car c'est ma lan - gue na - tu - rel - le

Pant. -çais? Ah!

f

MALICORNE. Ah!

f

CARPALIN. Ah!

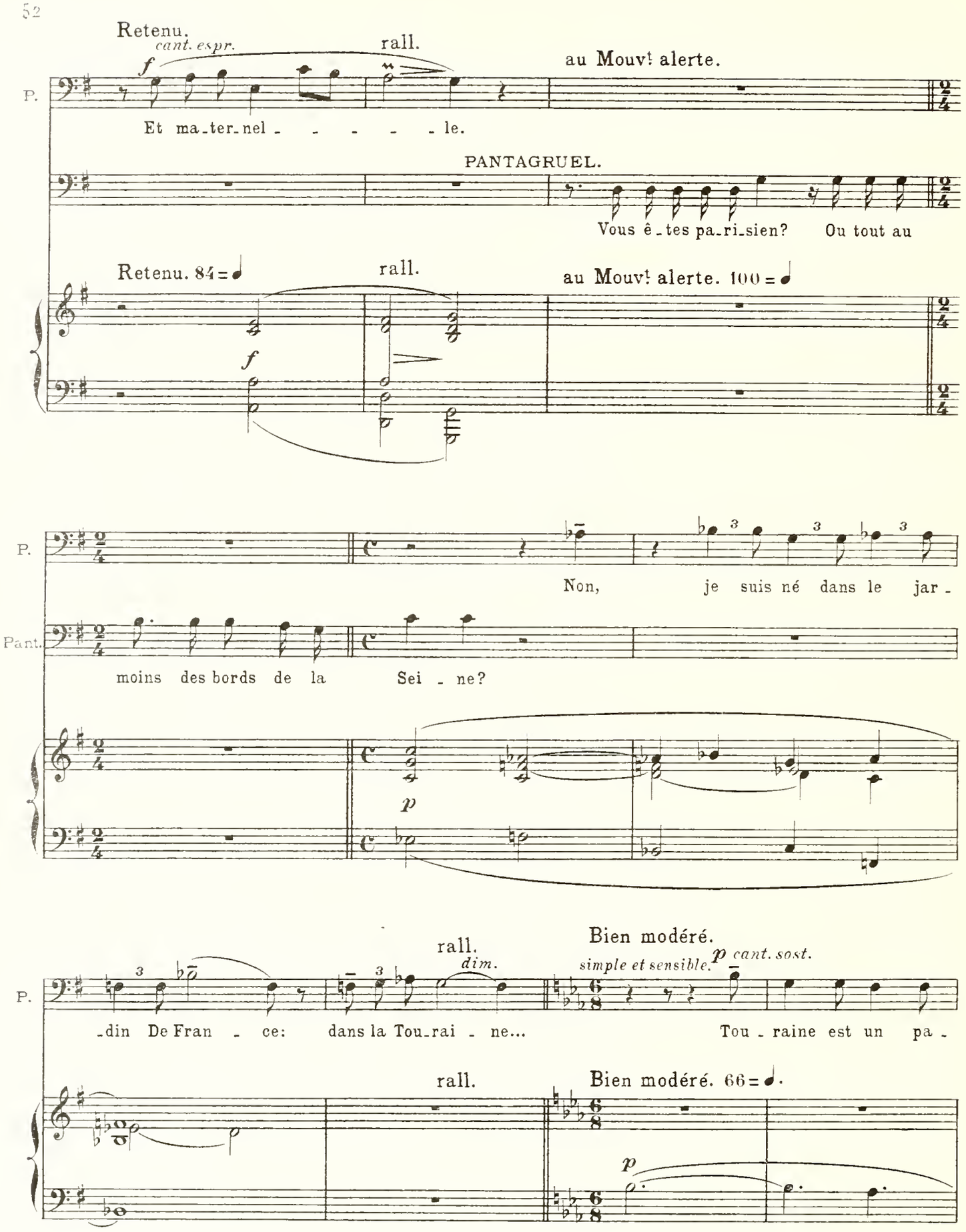
f

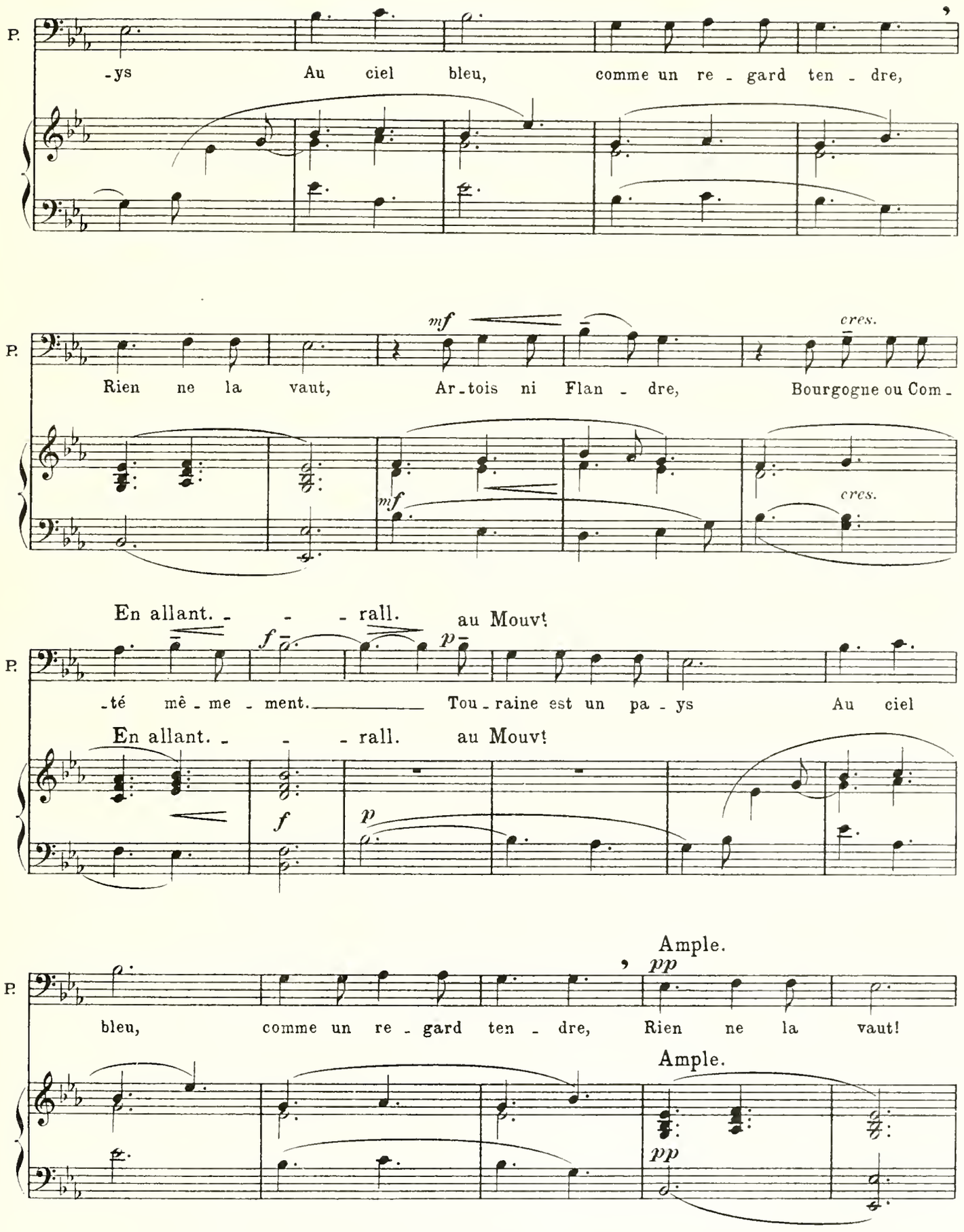
GYMNASTE. *Tous satisfaits, enfin.* Ah!

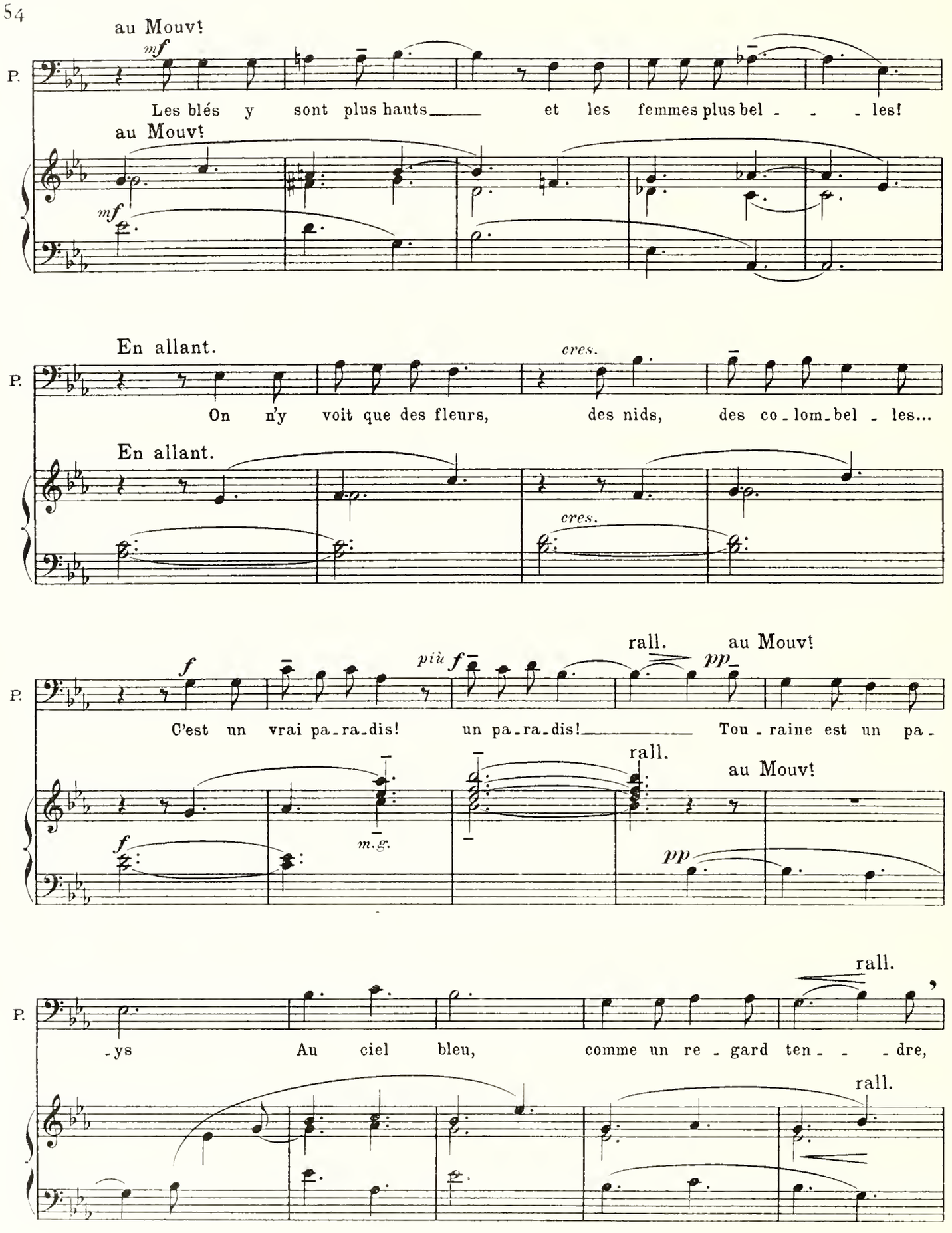
f

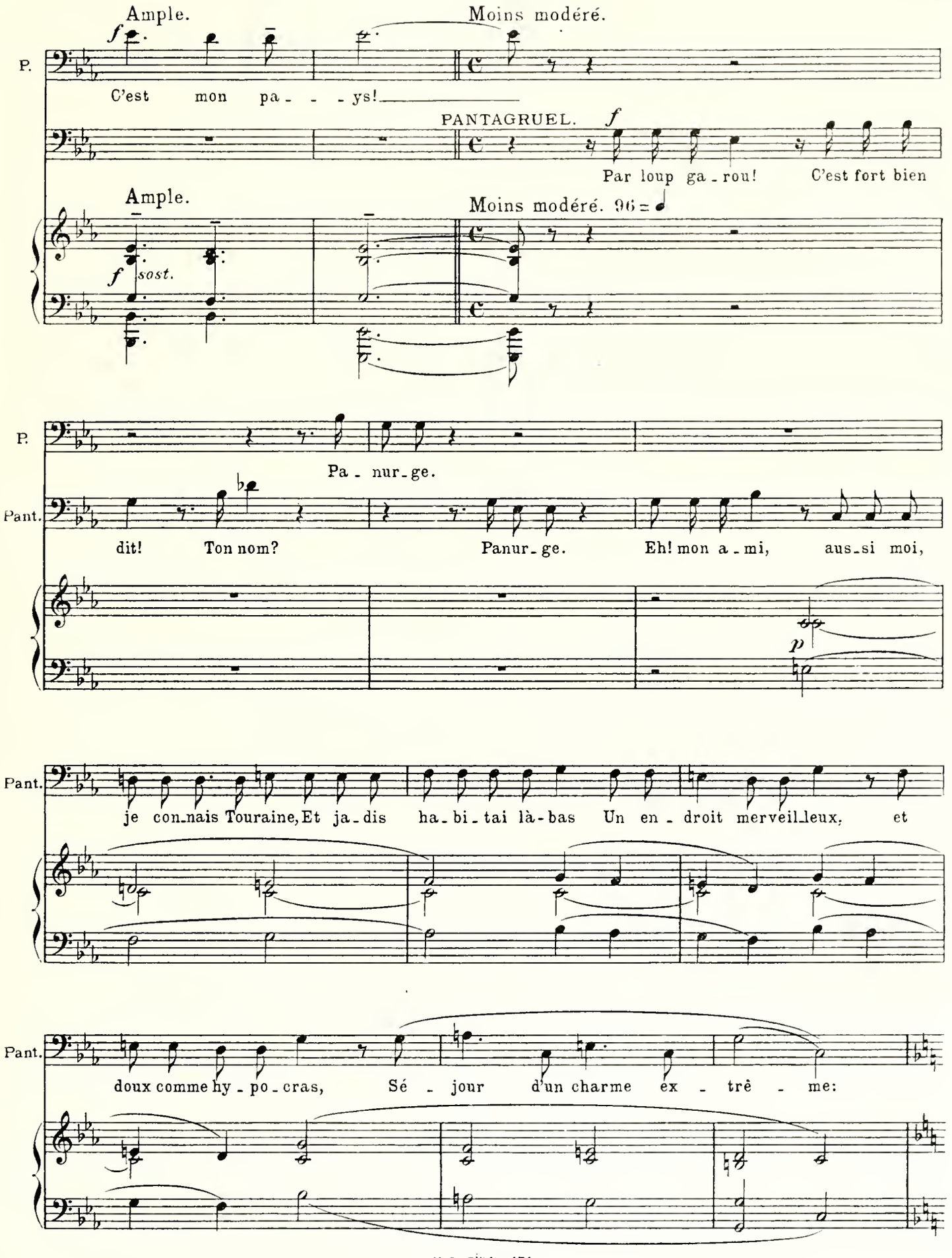
EPISTÉMON. Ah!

f


Retenu.
cant. espr.
rall.
au Mouvt alerte.
P.
Et ma_ter_nel - - - - - le.
PANTAGRUEL.
Vous ê_tes pa_ri_sien? Ou tout au
Retenu. 84 = ♩
rall.
au Mouvt alerte. 100 = ♩
P.
Non, je suis né dans le jar -
Pant.
moins des bords de la Sei - ne?
rall.
dim.
Bien modéré.
simple et sensible.
p cant. sost.
P.
-din De Fran - ce: dans la Tou_rai - ne...
Tou - raine est un pa -
rall.
Bien modéré. 66 = ♩.


P.
-ys Au ciel bleu, comme un re - gard ten - dre,
P.
mf
cres.
Rien ne la vaut, Ar-tois ni Flan - dre, Bourgogne ou Com-
mf
cres.
En allant. - - - rall. au Mouvt
P.
f
p
-té mê - me - ment. Tou-raine est un pa - ys Au ciel
En allant. - - - rall. au Mouvt
f
p
Ample.
P.
pp
bleu, comme un re - gard ten - dre, Rien ne la vaut!
Ample.
pp


au Mouvt
mf
P.
Les blés y sont plus hauts et les femmes plus bel - - - les!
au Mouvt
mf
En allant.
cres.
P.
On n'y voit que des fleurs, des nids, des co - lom - bel - les...
En allant.
cres.
rall.
au Mouvt
f
più f
pp
P.
C'est un vrai pa - ra - dis! un pa - ra - dis! Tou - raine est un pa -
rall.
au Mouvt
f
m.g.
pp
rall.
P.
- ys Au ciel bleu, comme un re - gard ten - - - dre,
rall.


Ample.
Moins modéré.
P.
C'est mon pa - - - ys!
PANTAGRUEL.
Par loup ga - rou! C'est fort bien
Ample.
Moins modéré. 96 = ♩
sost.
P.
Pa - nur - ge.
Pant.
dit! Ton nom? Panur - ge. Eh! mon a - mi, aus - si moi,
p
Pant.
je con - nais Touraine, Et ja - dis ha - bi - tai là - bas Un en - droit merveil - leux, et
Pant.
doux comme hy - po - cras, Sé - jour d'un charme ex - trê - me:

Un peu moins retenu.

Pant. C'est l'ab - ba - ye au nom de Thé - lè - me. Là

Un peu moins retenu. 112 = ♩

p sost.

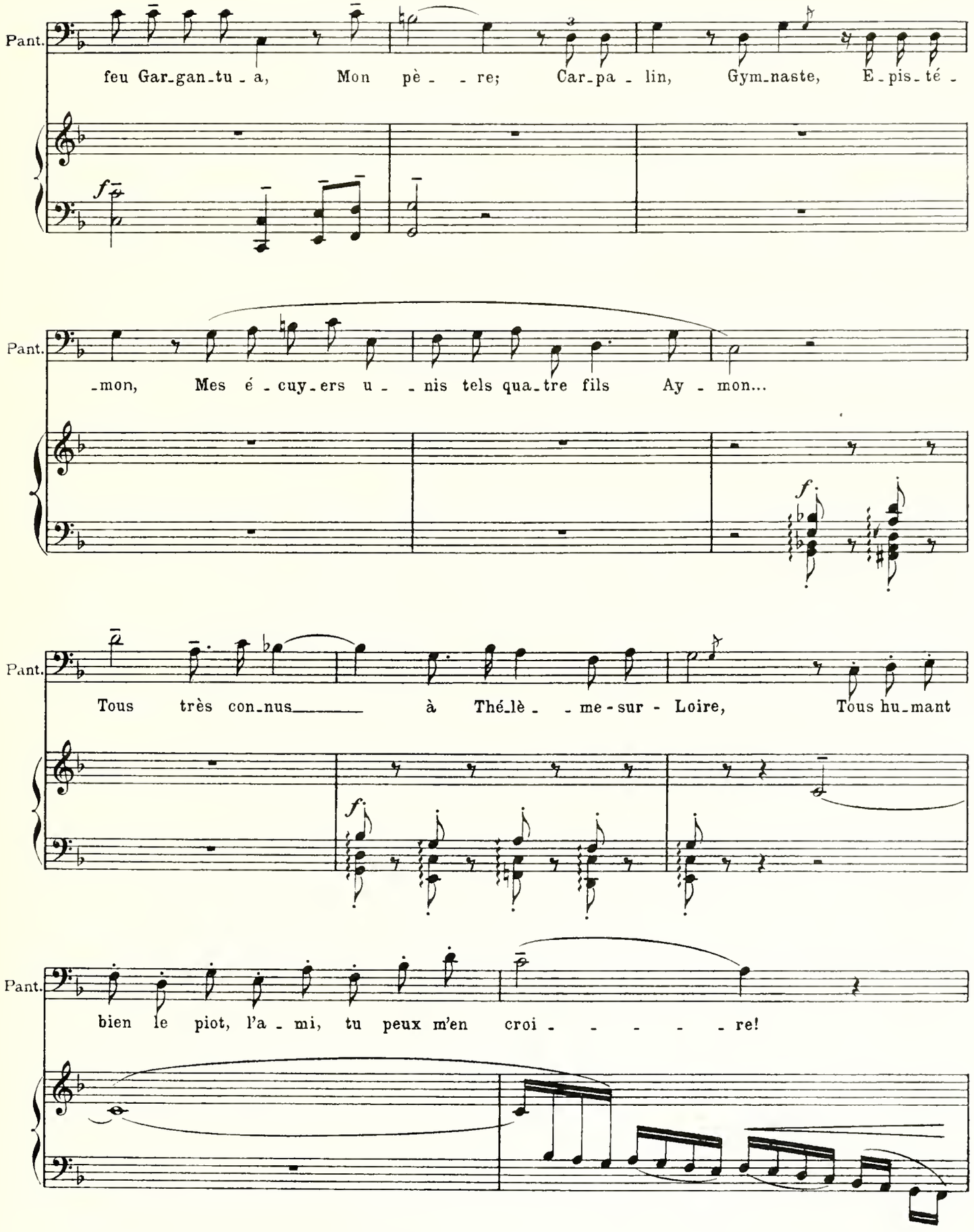
p sost.

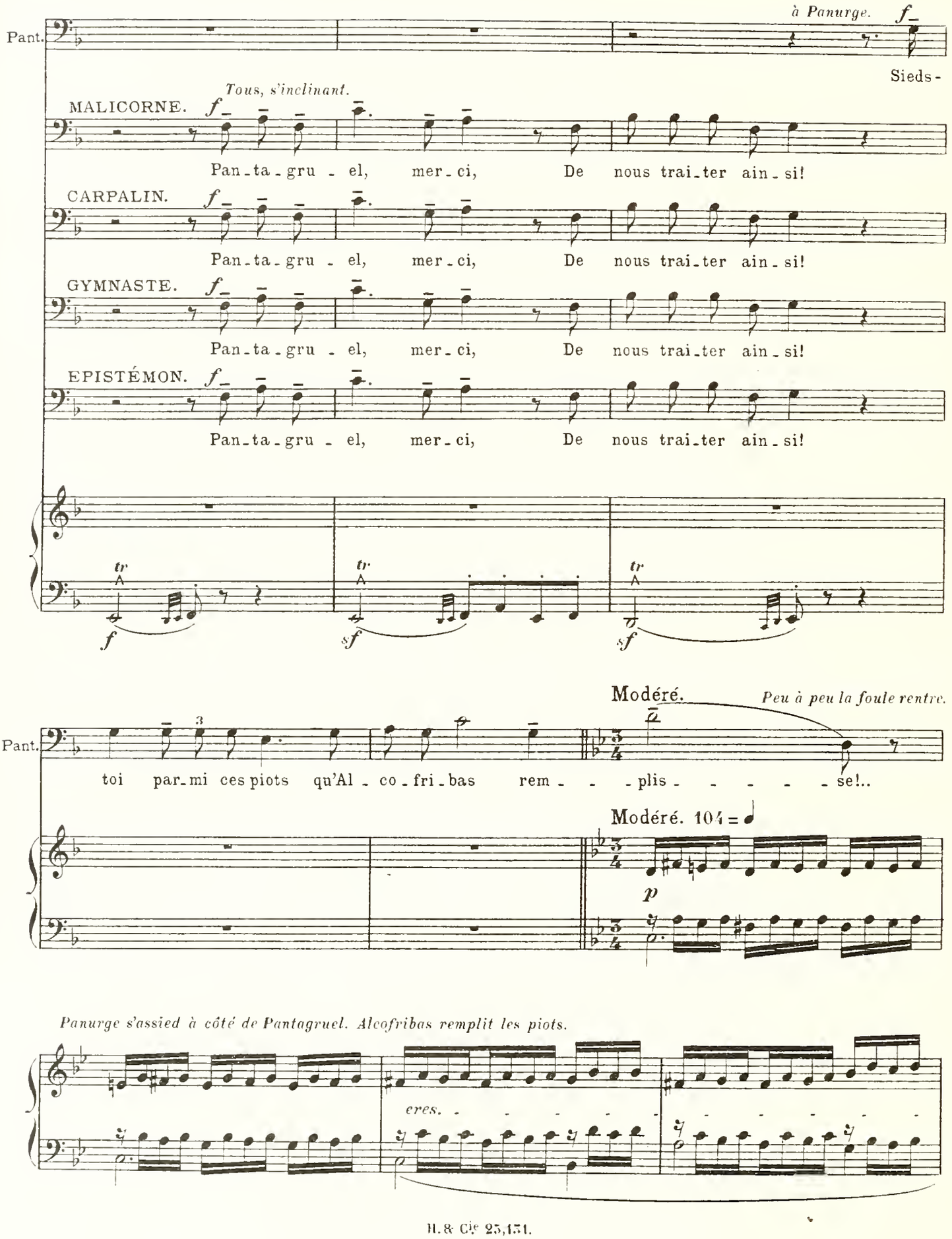
Pant. gî - tent gais com - pa - gnons Et com - pa - gnes très mi - gnonnes.. Qui, trou -

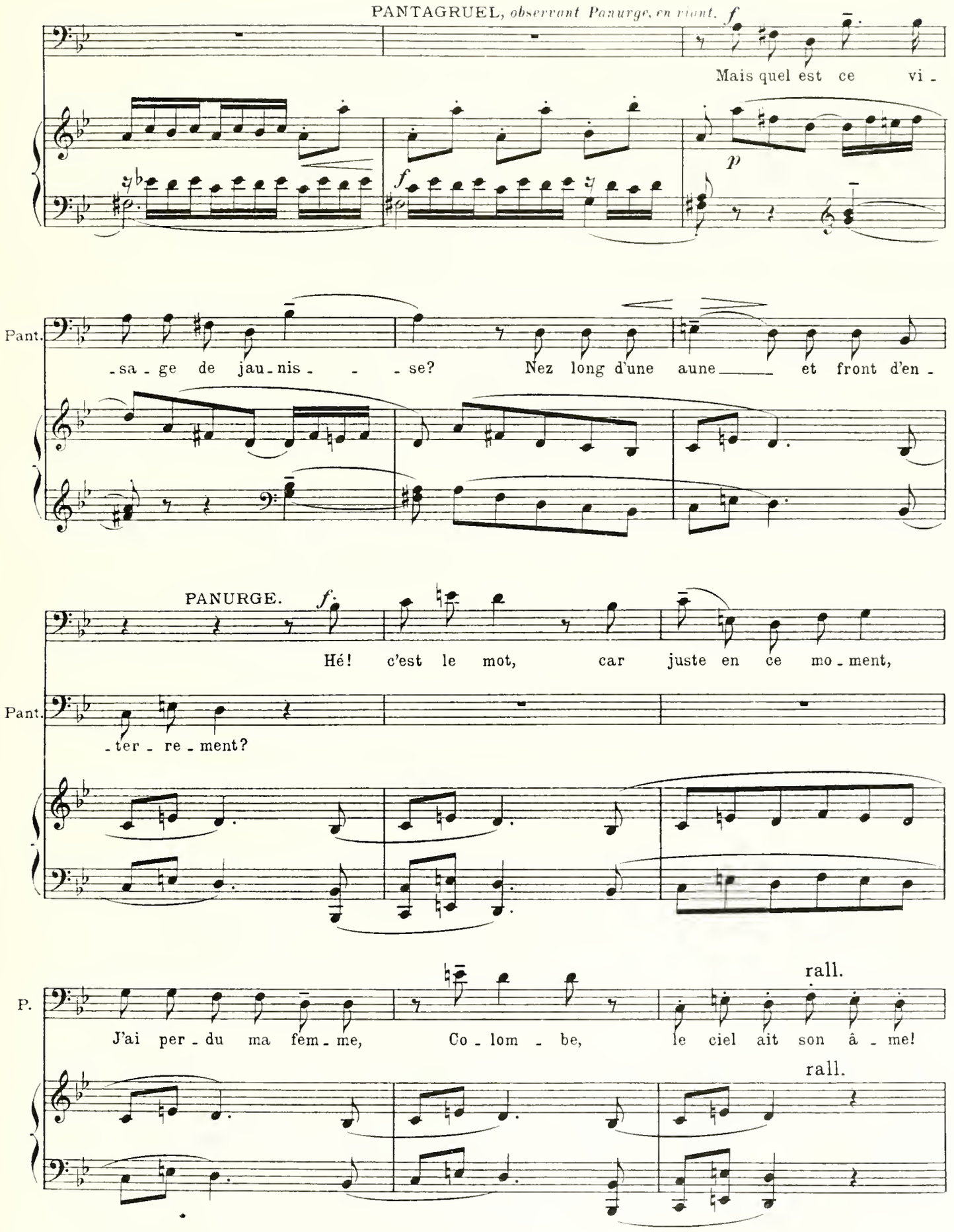
Pant. - vant a - mants mi - gnons, Ces - sent d'ê - tre non - nes. A ce des - tin charmant

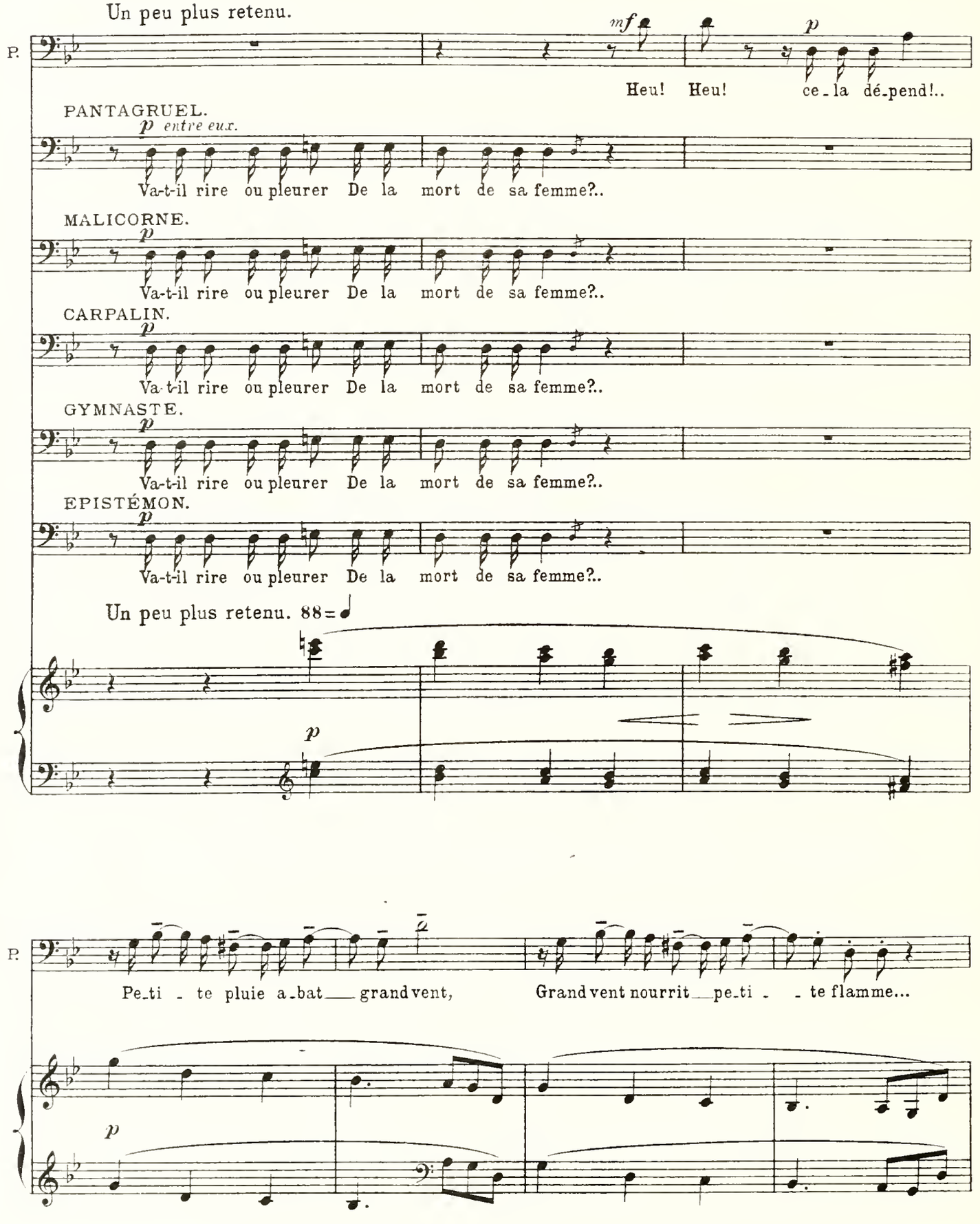
Les écuyers se lèvent successivement à l'appel de leur nom, et saluent.

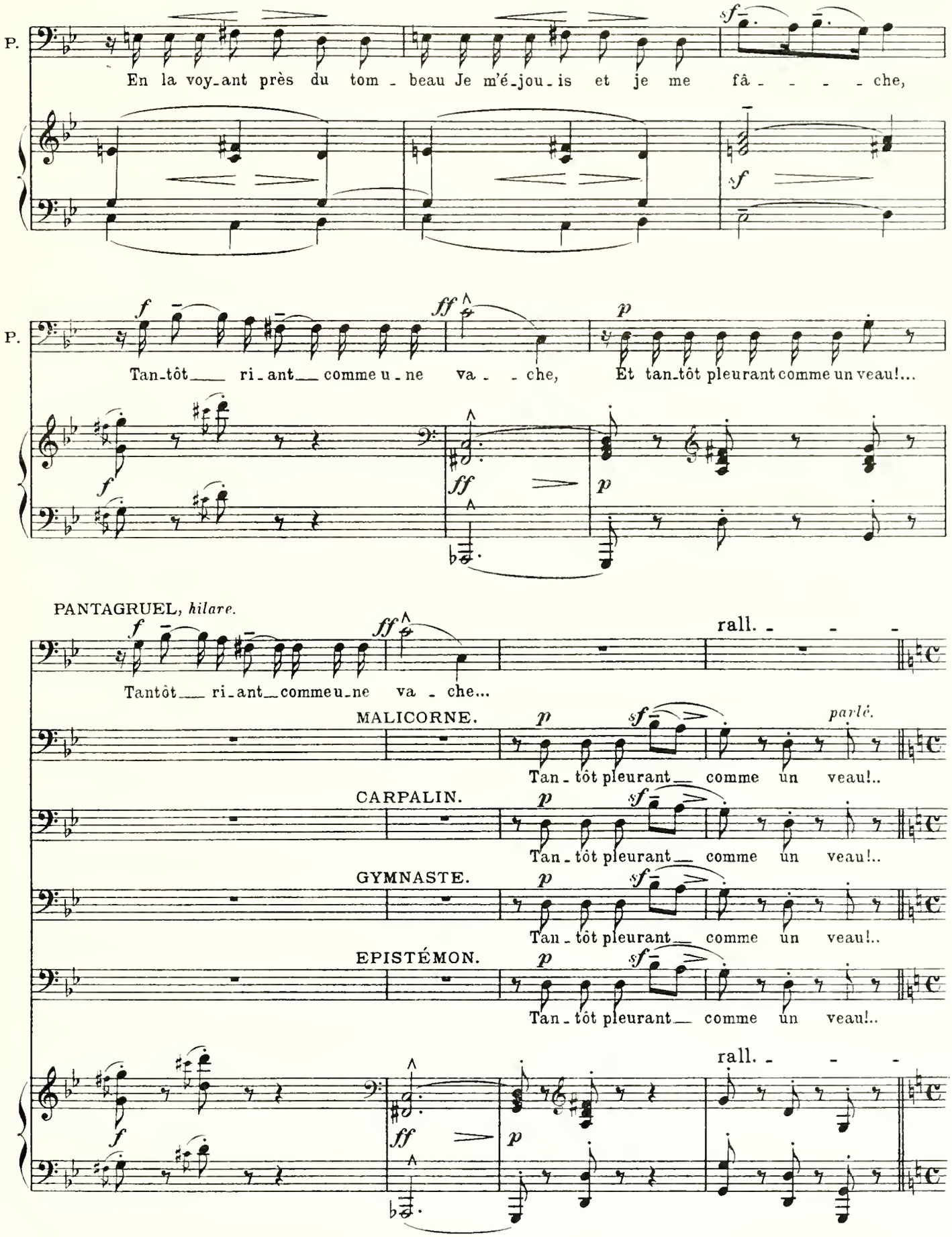
Pant. — plus d'un s'ha - bi - tu - a: Ma - li - cor - ne, sui - vant de

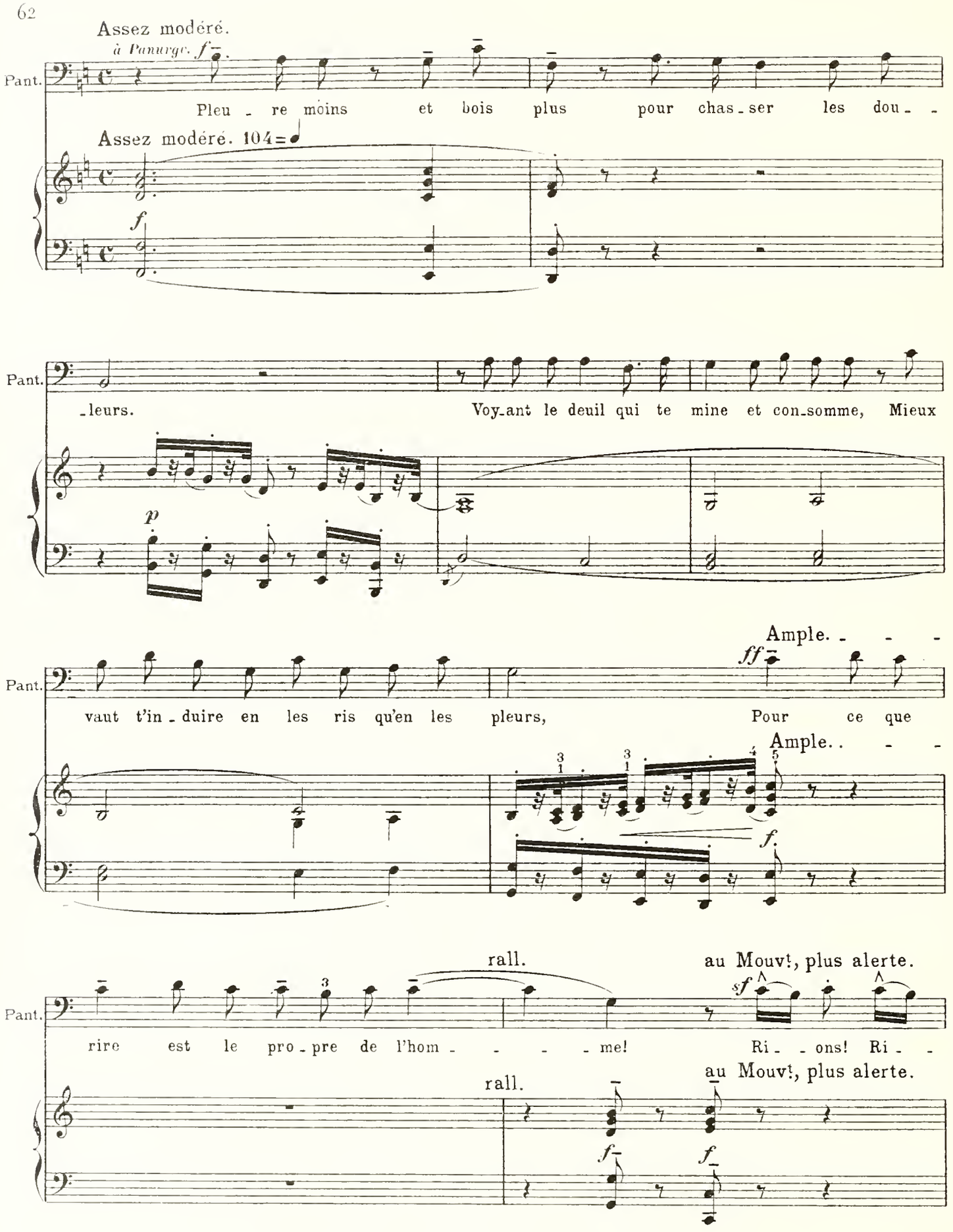

Pant.
feu Gar-gan-tu-a, Mon pè-re; Car-pa-lin, Gym-naste, E-pis-té-
f
Pant.
-mon, Mes é-cuy-ers u-nis tels qua-tre fils Ay-mon...
f
Pant.
Tous très con-nus à Thé-lè-me-sur-Loire, Tous hu-mant
f
Pant.
bien le piot, l'a-mi, tu peux m'en croi-re!

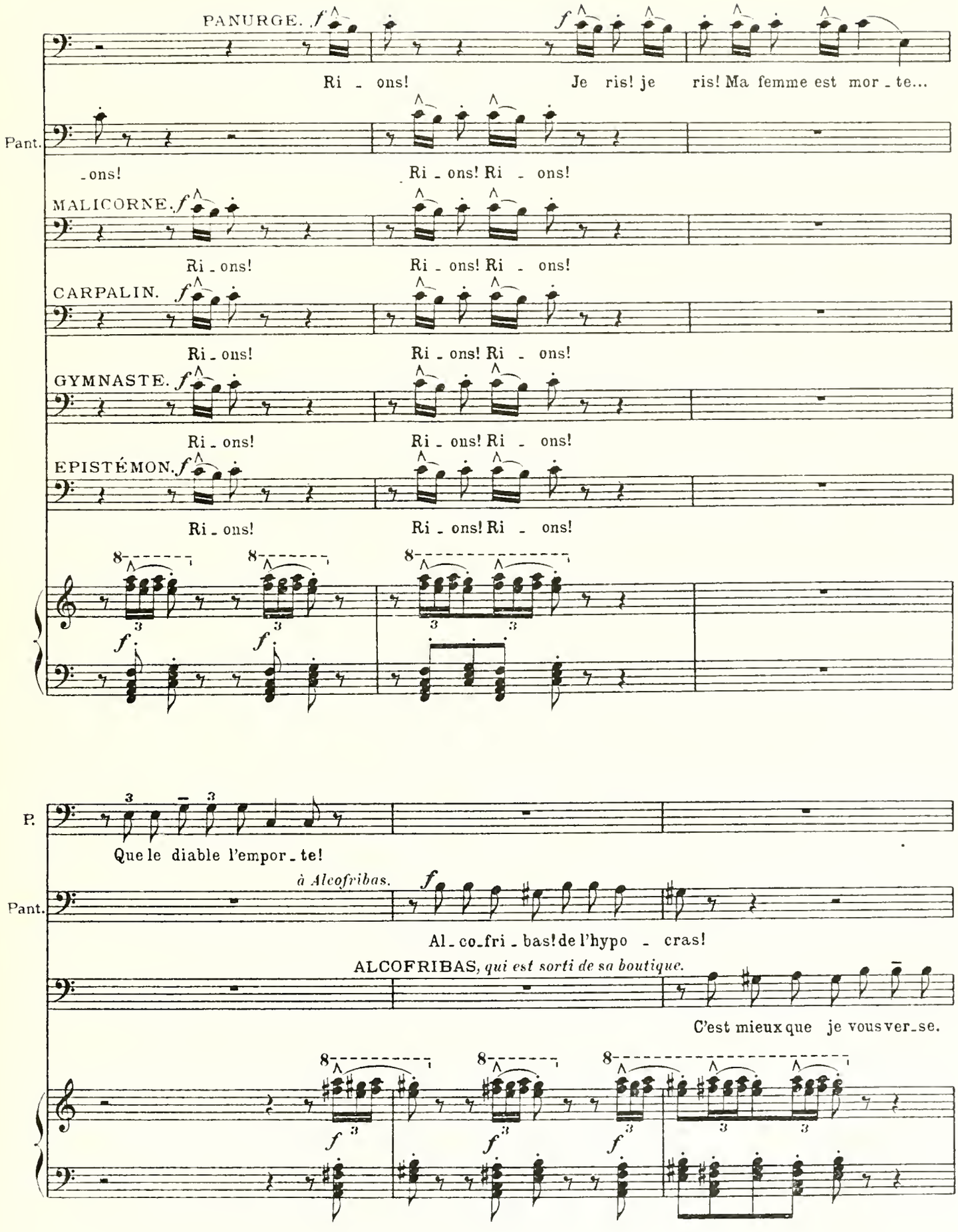

à Panurge.
Pant.
Sieds-
Tous, s'inclinant.
MALICORNE.
Pan-ta-gru-el, mer-ci, De nous trai-ter ain-si!
CARPALIN.
Pan-ta-gru-el, mer-ci, De nous trai-ter ain-si!
GYMNASTE.
Pan-ta-gru-el, mer-ci, De nous trai-ter ain-si!
EPISTÉMON.
Pan-ta-gru-el, mer-ci, De nous trai-ter ain-si!
Modéré.
Peu à peu la foule rentre.
Pant.
toi par-mi ces piots qu'Al-co-fri-bas rem-plis-se!..
Modéré. 104
Panurge s'assied à côté de Pantagruel. Alcofribas remplit les piots.
eres.

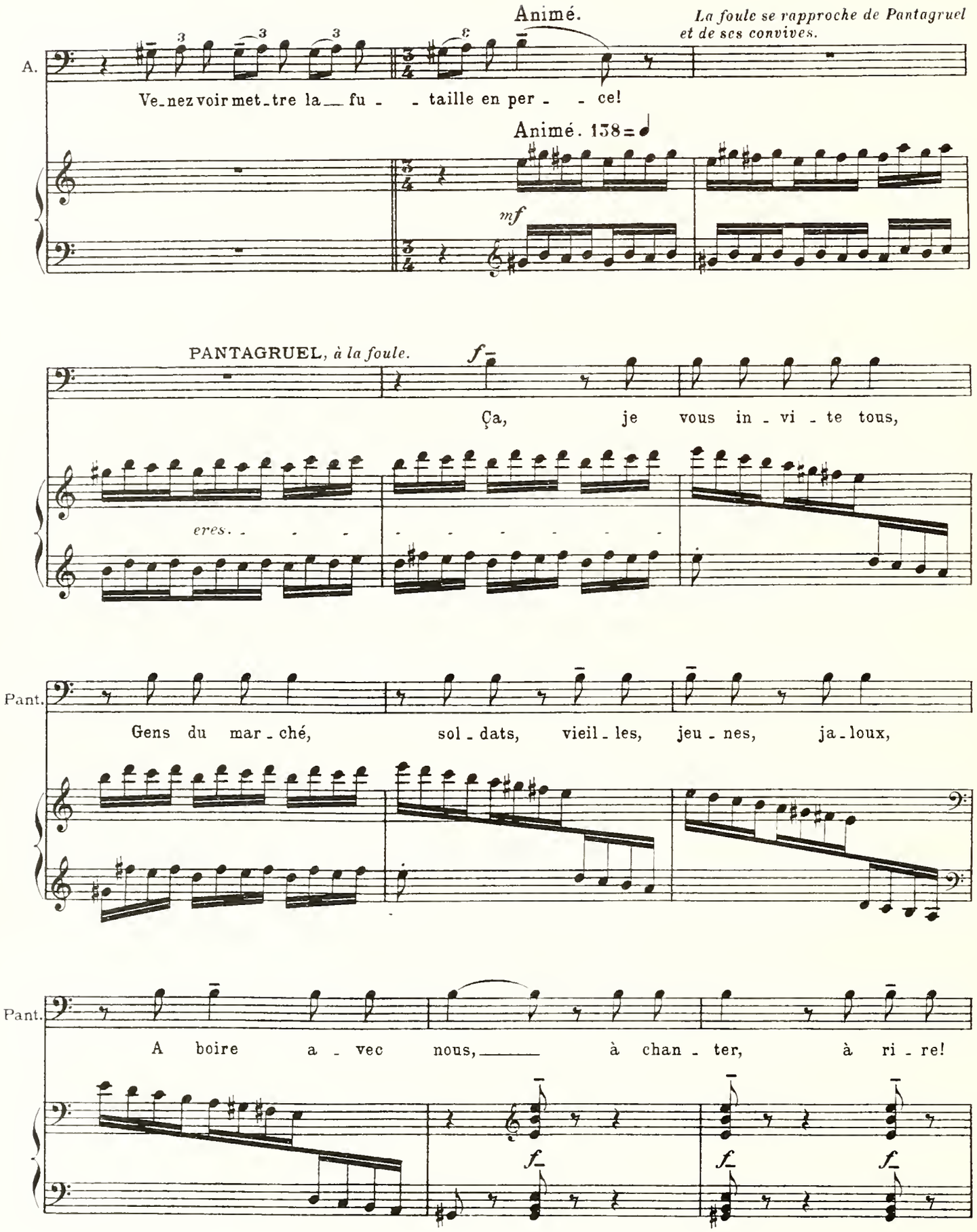

PANTAGRUEL, *observant Panurge, en riant.* *f*
Mais quel est ce vi -
p
f
Pant.
-sa - ge de jau - nis - - - se? Nez long d'une aune ____ et front d'en -
PANURGE. *f.*
Hé! c'est le mot, car juste en ce mo - ment,
Pant.
-ter - re - ment?
P.
rall.
J'ai per - du ma fem - me, Co - lom - be, le ciel ait son â - me!
rall.

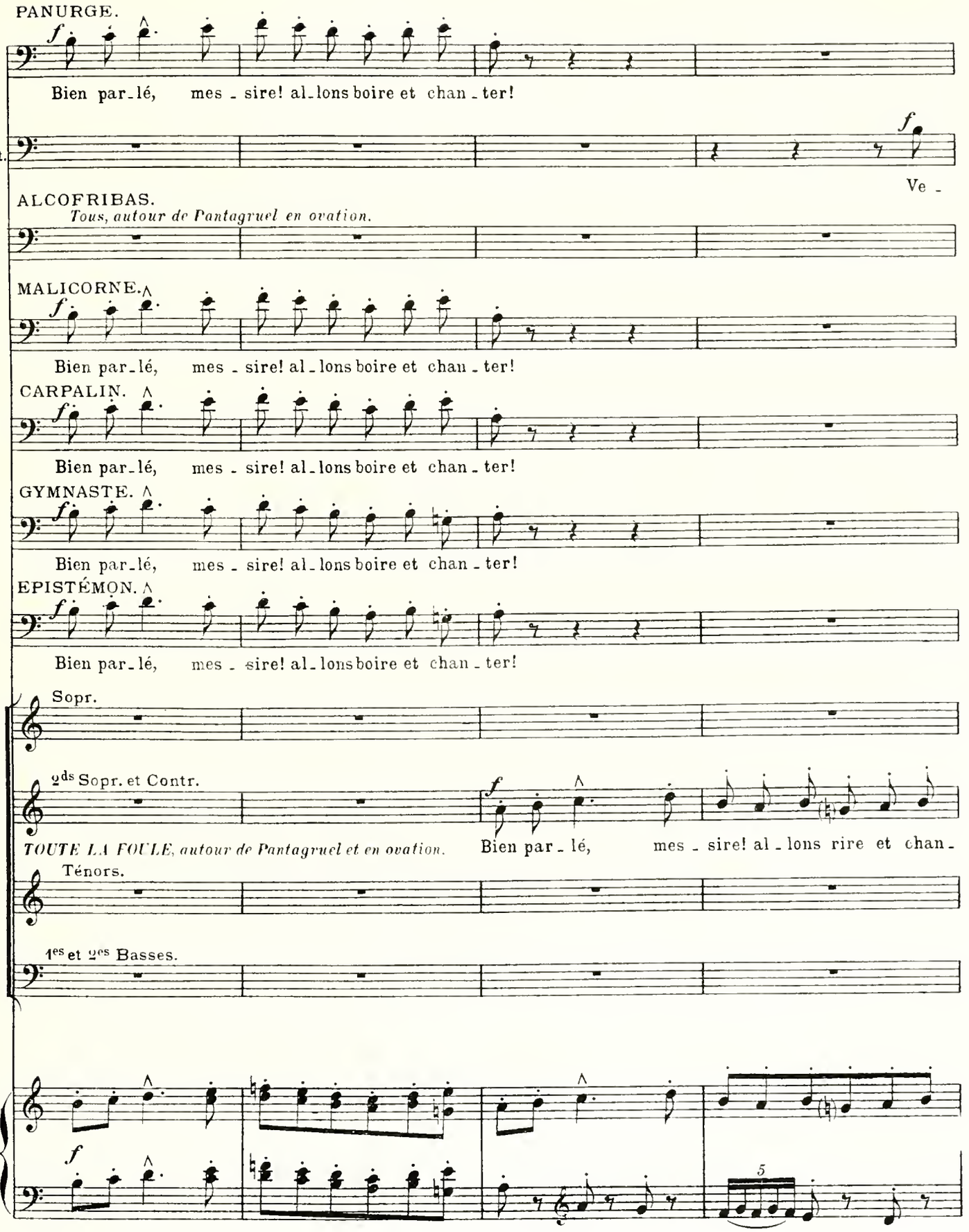

Un peu plus retenu.
P.
mf
p
Heu! Heu! ce-la dé-pend!..
PANTAGRUEL.
p entre eux.
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..
MALICORNE.
p
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..
CARPALIN.
p
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..
GYMNASTE.
p
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..
EPISTÉMON.
p
Va-t-il rire ou pleurer De la mort de sa femme?..
Un peu plus retenu. 88=
p
P.
Pe-ti - te pluie a-bat grand vent, Grand vent nourrit pe-ti - - te flamme...
p

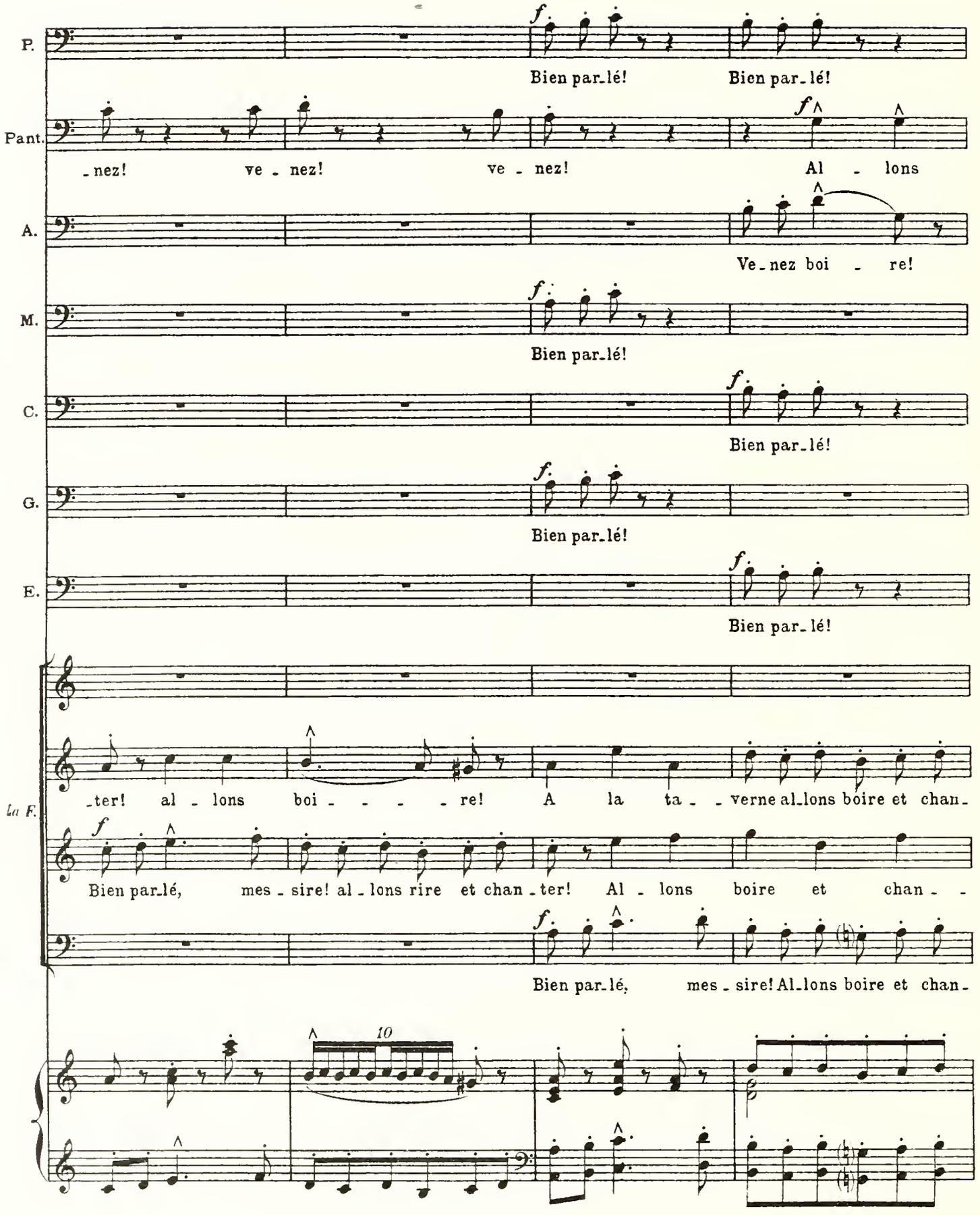

P.
En la voy_ant près du tom_beau Je m'é_jou_is et je me fâ_ _ _ _ che,
P.
Tan_tôt ri_ant comme u_ne va_ _ che, Et tan_tôt pleurant comme un veau!...
PANTAGRUEL, hilare.
Tantôt ri_ant comme u_ne va_che...
rall.
MALICORNE.
parlé.
Tan_tôt pleurant comme un veau!..
CARPALIN.
Tan_tôt pleurant comme un veau!..
GYMNASTE.
Tan_tôt pleurant comme un veau!..
EPISTÉMON.
Tan_tôt pleurant comme un veau!..
rall.

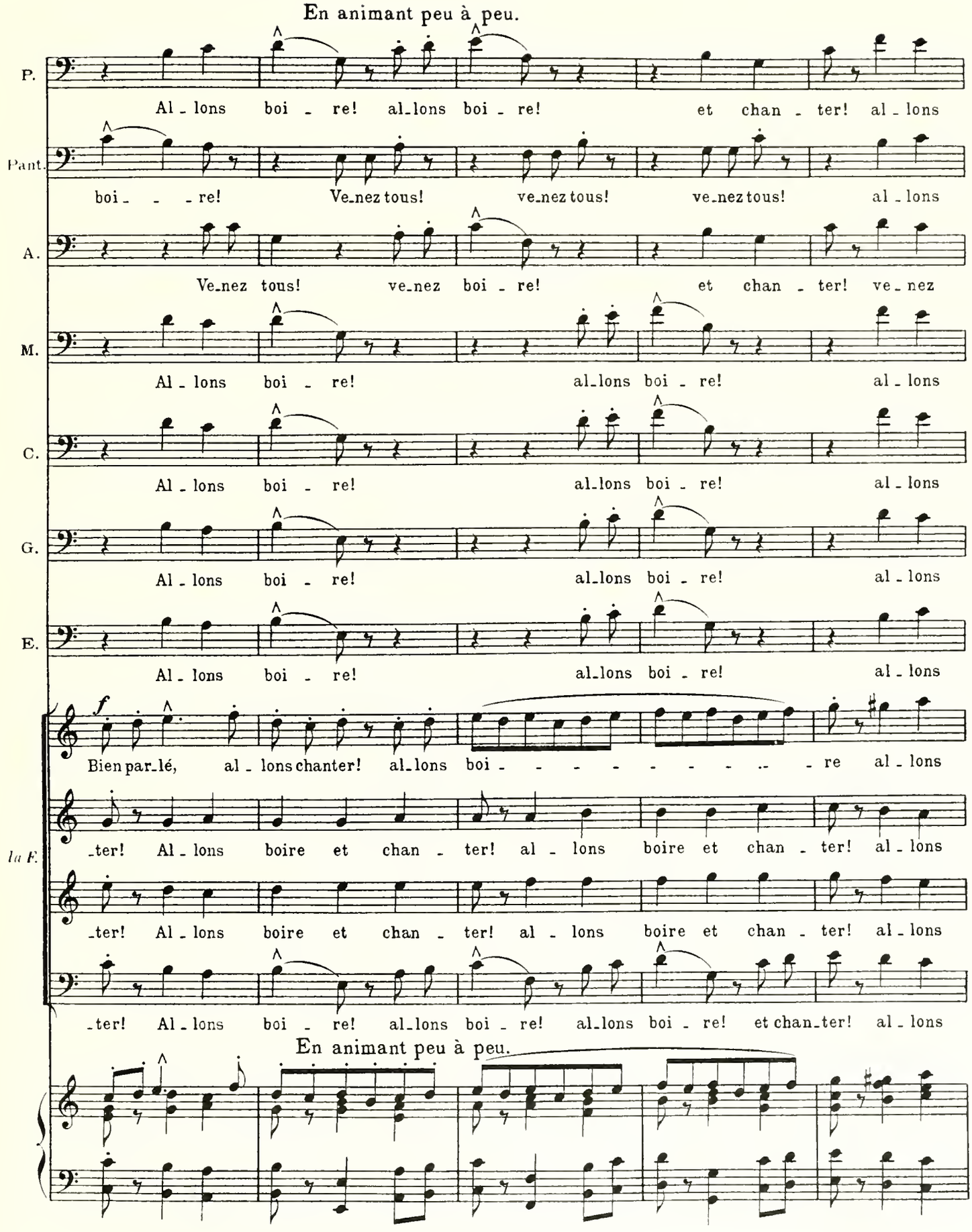

Assez modéré.
à Panurge. f
Pant.
Pleu - re moins et bois plus pour chas - ser les dou - -
Assez modéré. 104
f
Pant.
- leurs. Voy - ant le deuil qui te mine et con - somme, Mieux
p
Ample. - - -
ff
Pant.
vaut t'in - duire en les ris qu'en les pleurs, Pour ce que
Ample. - - -
f
rall.
au Mouvt, plus alerte.
Pant.
rire est le pro - pre de l'hom - - - - me! Ri - - ons! Ri - -
sf
rall.
au Mouvt, plus alerte.
f
f

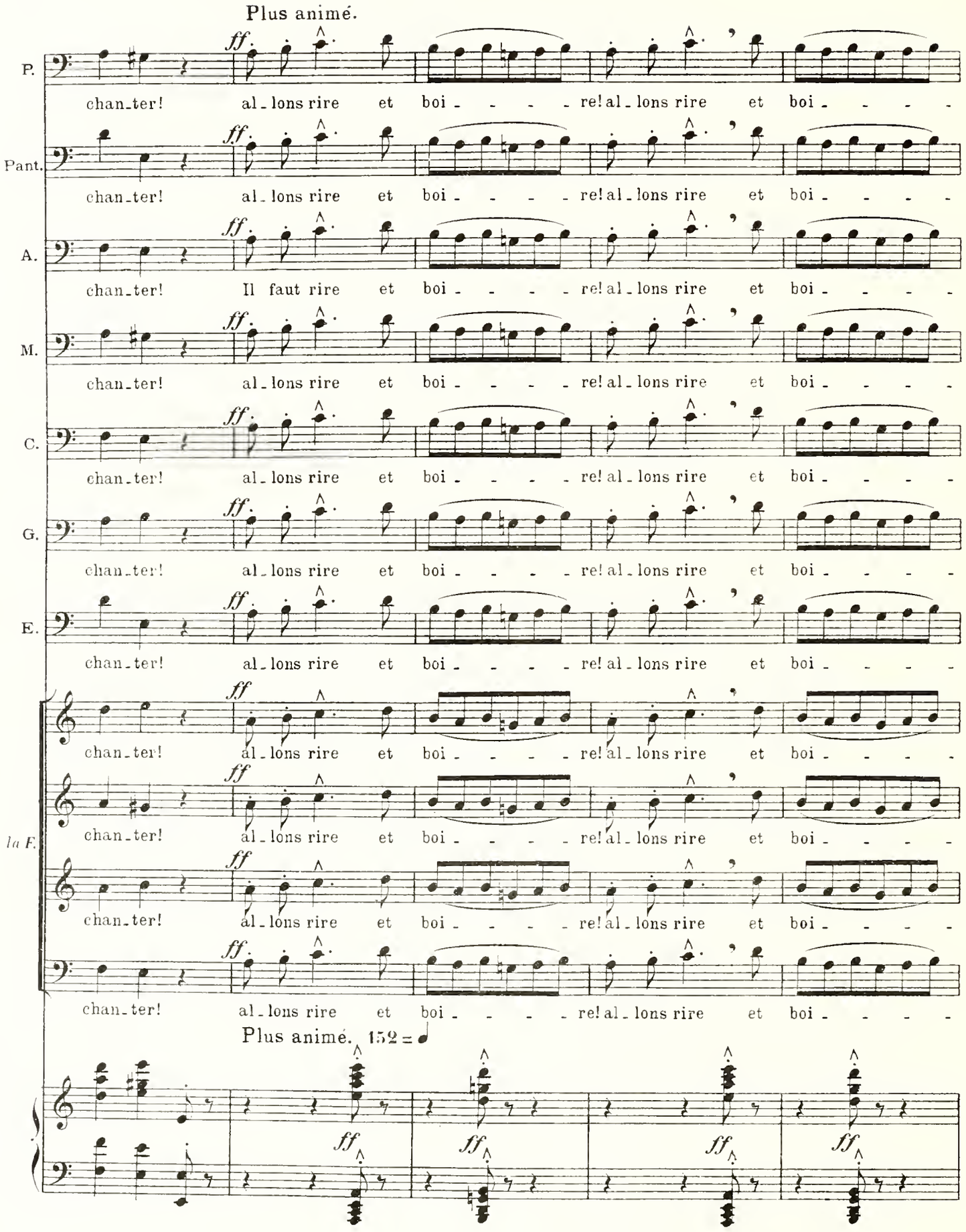

PANURGE.
Ri - ons! Je ris! je ris! Ma femme est mor - te...
Pant.
- ons! Ri - ons! Ri - ons!
MALICORNE.
Ri - ons! Ri - ons! Ri - ons!
CARPALIN.
Ri - ons! Ri - ons! Ri - ons!
GYMNASTE.
Ri - ons! Ri - ons! Ri - ons!
EPISTÉMON.
Ri - ons! Ri - ons! Ri - ons!
P.
Que le diable l'empor - te!
à Alcofribas.
Pant.
Al - co - fri - bas! de l'hypo - cras!
ALCOFRIBAS, qui est sorti de sa boutique.
C'est mieux que je vous ver - se.

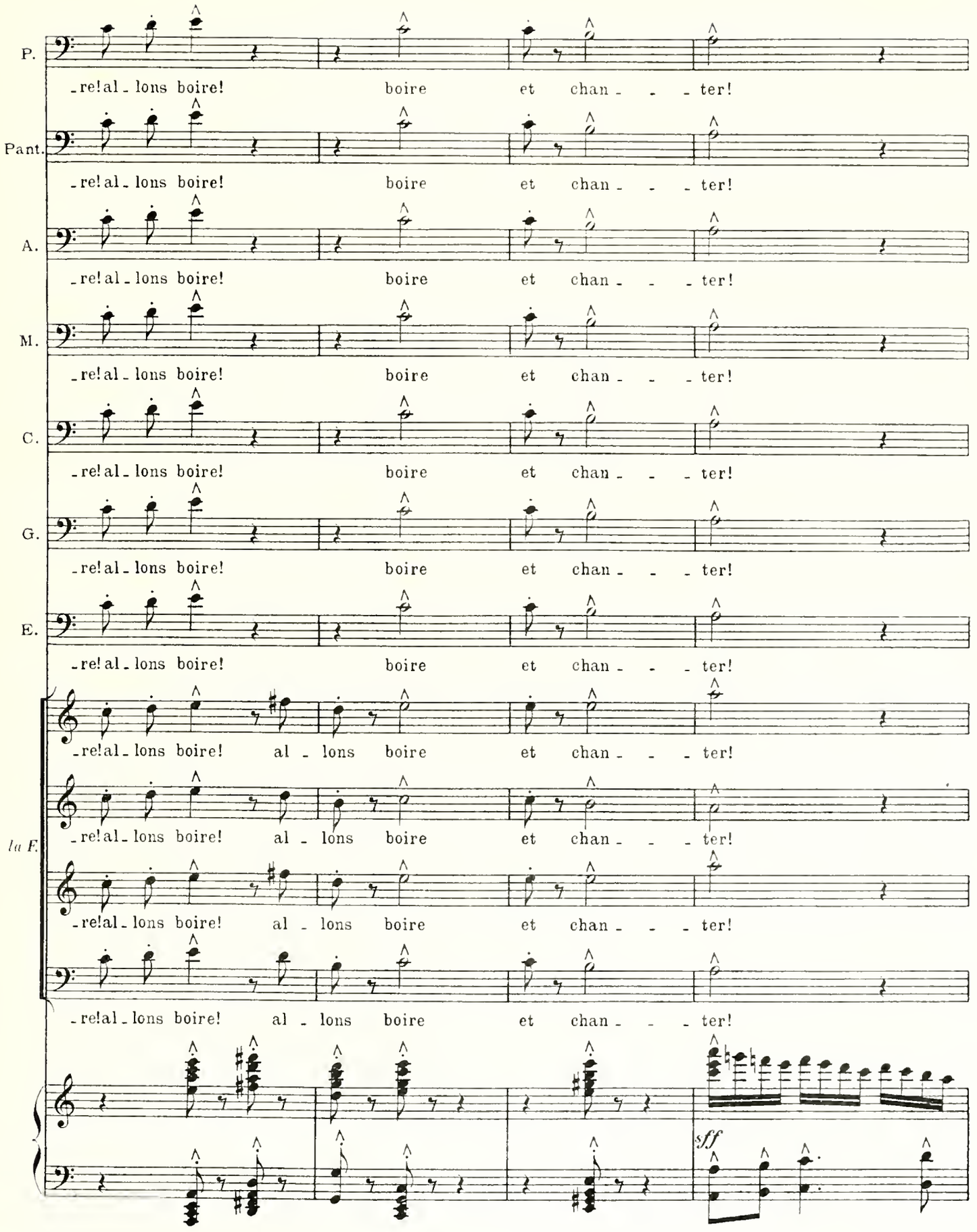

Animé.
La foule se rapproche de Pantagruel et de ses convives.
A.
Ve-nez voir met-tre la fu - taille en per - ce!
Animé. 138
mf
PANTAGRUEL, à la foule.
f
Ça, je vous in - vi - te tous,
eres.
Pant.
Gens du mar - ché, sol - dats, vieil - les, jeu - nes, ja - loux,
Pant.
A boire a - vec nous, à chan - ter, à ri - re!
f
f
f


PANURGE.
Bien par_lé, mes _ sire! al_lons boire et chan _ ter!
Pant.
Ve _
ALCOFRIBAS.
Tous, autour de Pantagruel en ovation.
MALICORNE.
Bien par_lé, mes _ sire! al_lons boire et chan _ ter!
CARPALIN.
Bien par_lé, mes _ sire! al_lons boire et chan _ ter!
GYMNASTE.
Bien par_lé, mes _ sire! al_lons boire et chan _ ter!
EPISTÉMON.
Bien par_lé, mes _ sire! al_lons boire et chan _ ter!
Sopr.
2ds Sopr. et Contr.
TOUTE LA FOULE, autour de Pantagruel et en ovation.
Bien par _ lé, mes _ sire! al _ lons rire et chan _
Ténors.
1es et 2es Basses.
5

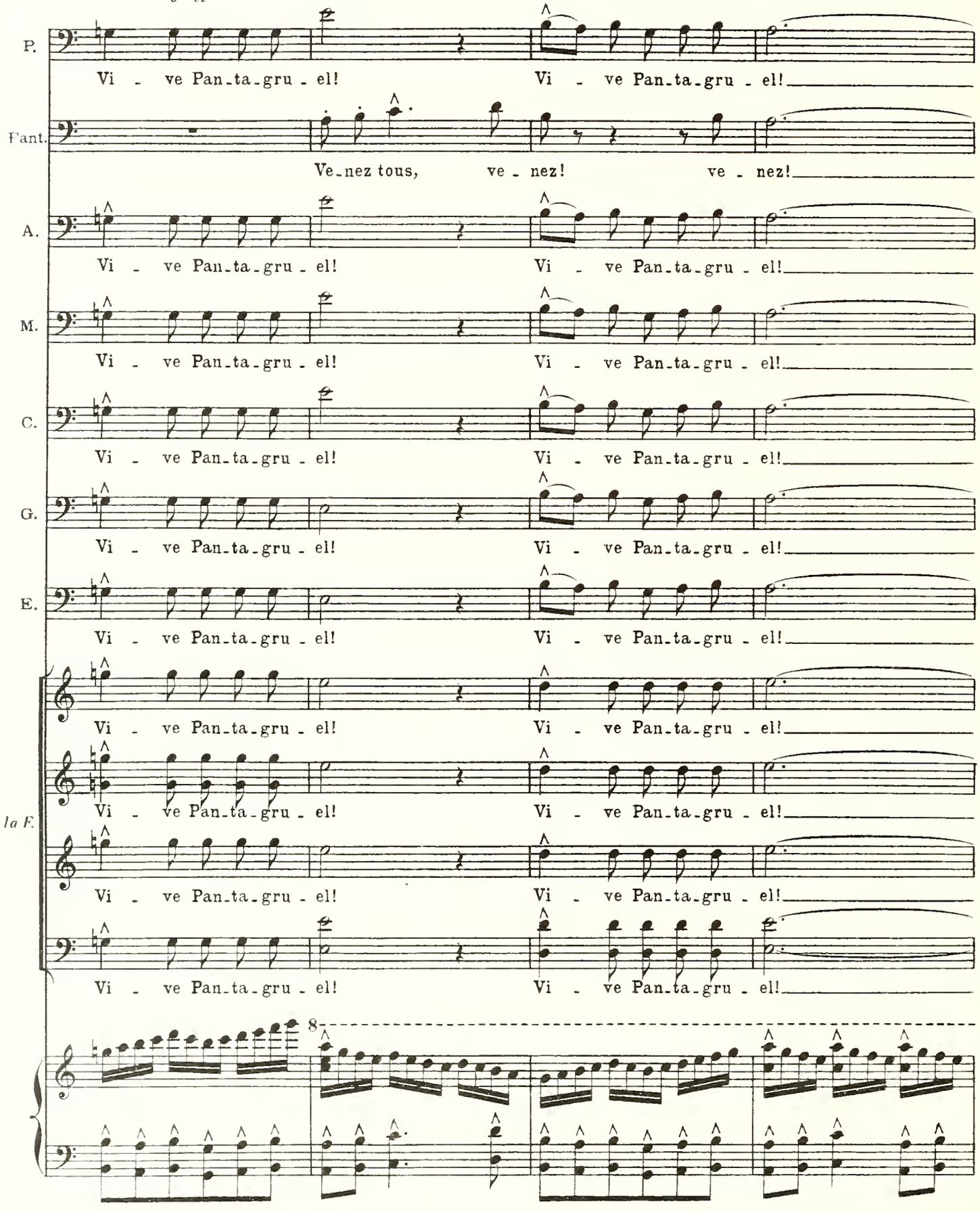

P.
Bien par_lé! Bien par_lé!
Pant.
_nez! ve_nez! ve_nez! Al_lons
A.
Ve_nez boi_re!
M.
Bien par_lé!
C.
Bien par_lé!
G.
Bien par_lé!
E.
Bien par_lé!
La F.
_ter! al_lons boi_re! A la ta_verne al_lons boire et chan_
Bien par_lé, mes_sire! al_lons rire et chan_ter! Al_lons boire et chan_
Bien par_lé, mes_sire! Al_lons boire et chan_
10

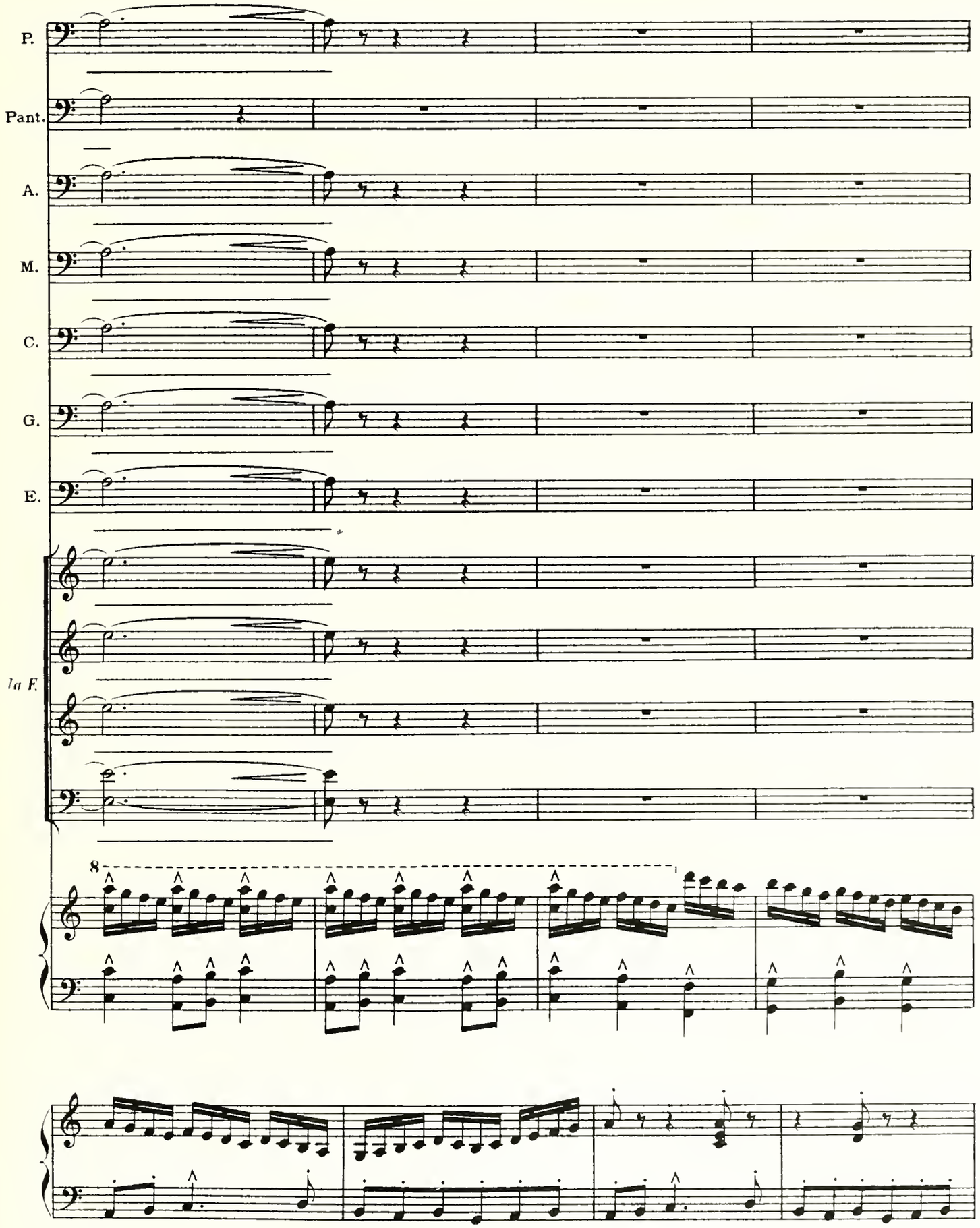

En animant peu à peu.
P.
Al - lons boi - re! al-lons boi - re! et chan - ter! al - lons
Pant.
boi - - - re! Ve-nez tous! ve-nez tous! ve-nez tous! al - lons
A.
Ve-nez tous! ve-nez boi - re! et chan - ter! ve - nez
M.
Al - lons boi - re! al-lons boi - re! al - lons
C.
Al - lons boi - re! al-lons boi - re! al - lons
G.
Al - lons boi - re! al-lons boi - re! al - lons
E.
Al - lons boi - re! al-lons boi - re! al - lons
f
Bien par-lé, al - lons chanter! al-lons boi - - - - - - - - - - re al - lons
la F.
-ter! Al - lons boire et chan - ter! al - lons boire et chan - ter! al - lons
-ter! Al - lons boire et chan - ter! al - lons boire et chan - ter! al - lons
-ter! Al - lons boi - re! al-lons boi - re! al-lons boi - re! et chan-ter! al - lons
En animant peu à peu.


Plus animé.
P.
chan-ter! al-lons rire et boi - - - - re! al-lons rire et boi - - - -
Pant.
chan-ter! al-lons rire et boi - - - - re! al-lons rire et boi - - - -
A.
chan-ter! Il faut rire et boi - - - - re! al-lons rire et boi - - - -
M.
chan-ter! al-lons rire et boi - - - - re! al-lons rire et boi - - - -
C.
chan-ter! al-lons rire et boi - - - - re! al-lons rire et boi - - - -
G.
chan-ter! al-lons rire et boi - - - - re! al-lons rire et boi - - - -
E.
chan-ter! al-lons rire et boi - - - - re! al-lons rire et boi - - - -
la F.
chan-ter! al-lons rire et boi - - - - re! al-lons rire et boi - - - -
chan-ter! al-lons rire et boi - - - - re! al-lons rire et boi - - - -
chan-ter! al-lons rire et boi - - - - re! al-lons rire et boi - - - -
Plus animé. 152 = ♩
ff

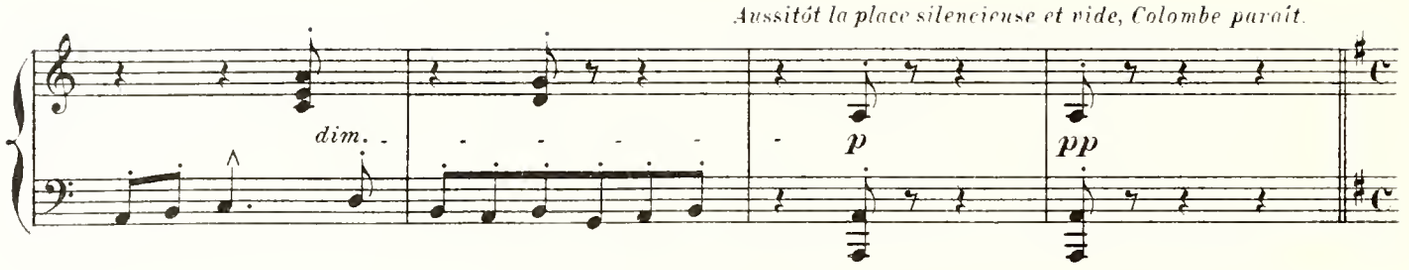

P.
-re!al-lons boire! boire et chan- - -ter!
Pant.
-re!al-lons boire! boire et chan- - -ter!
A.
-re!al-lons boire! boire et chan- - -ter!
M.
-re!al-lons boire! boire et chan- - -ter!
C.
-re!al-lons boire! boire et chan- - -ter!
G.
-re!al-lons boire! boire et chan- - -ter!
E.
-re!al-lons boire! boire et chan- - -ter!
-re!al-lons boire! al - lons boire et chan- - -ter!
la F.
-re!al-lons boire! al - lons boire et chan- - -ter!
-re!al-lons boire! al - lons boire et chan- - -ter!
-re!al-lons boire! al - lons boire et chan- - -ter!
sff

Tous s'engouffrent en tumulte dans la taverne.



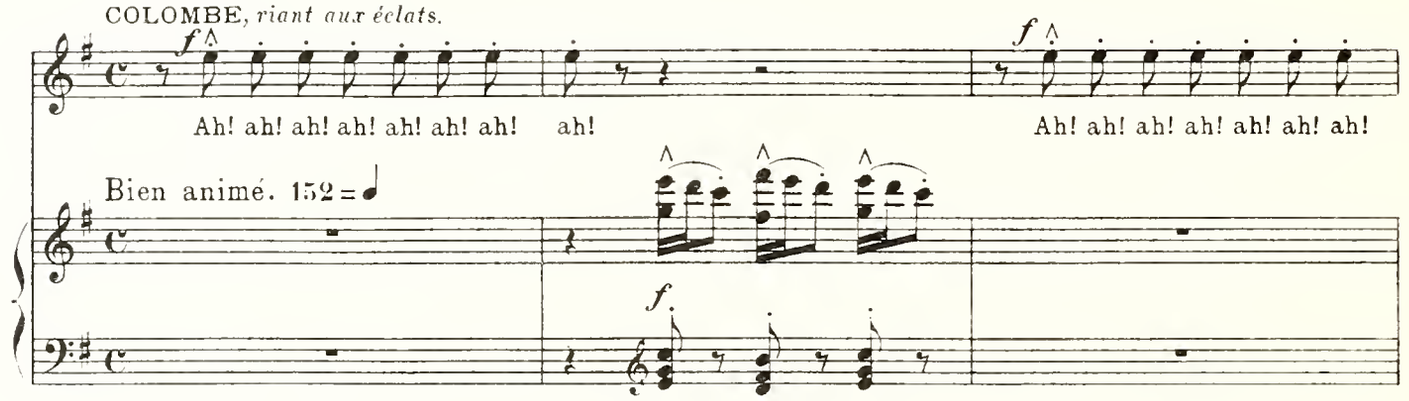

P.
Pant.
A.
M.
C.
G.
E.
la F.
8

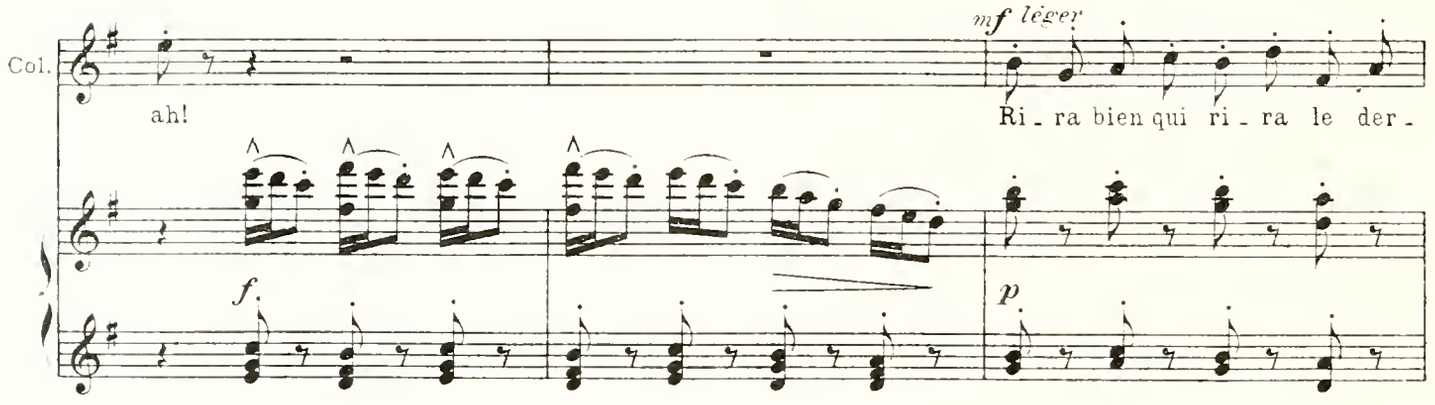
Aussitôt la place silencieuse et vide, Colombe paraît.

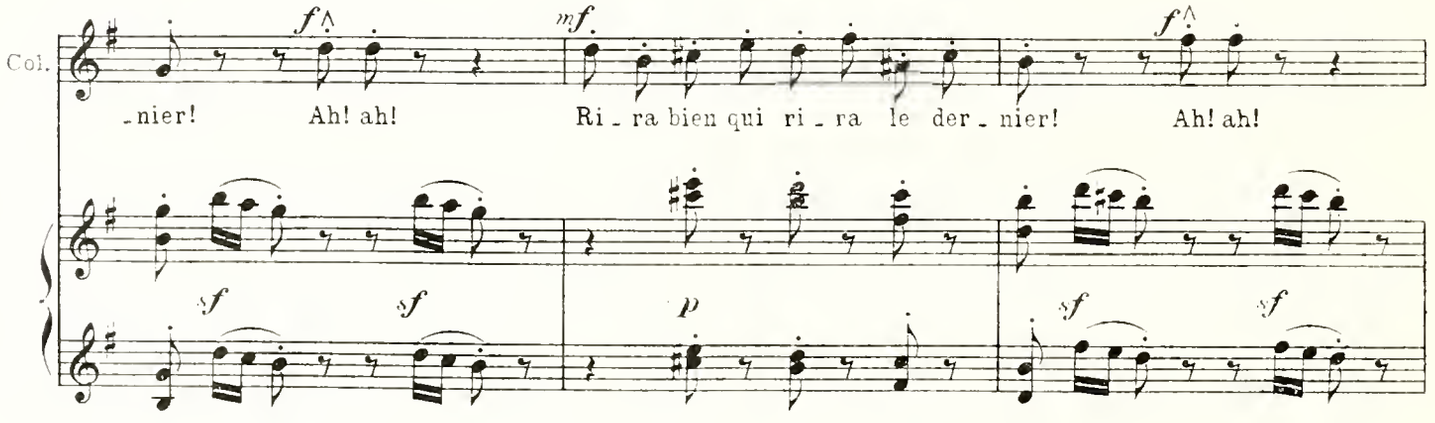


Bien animé.

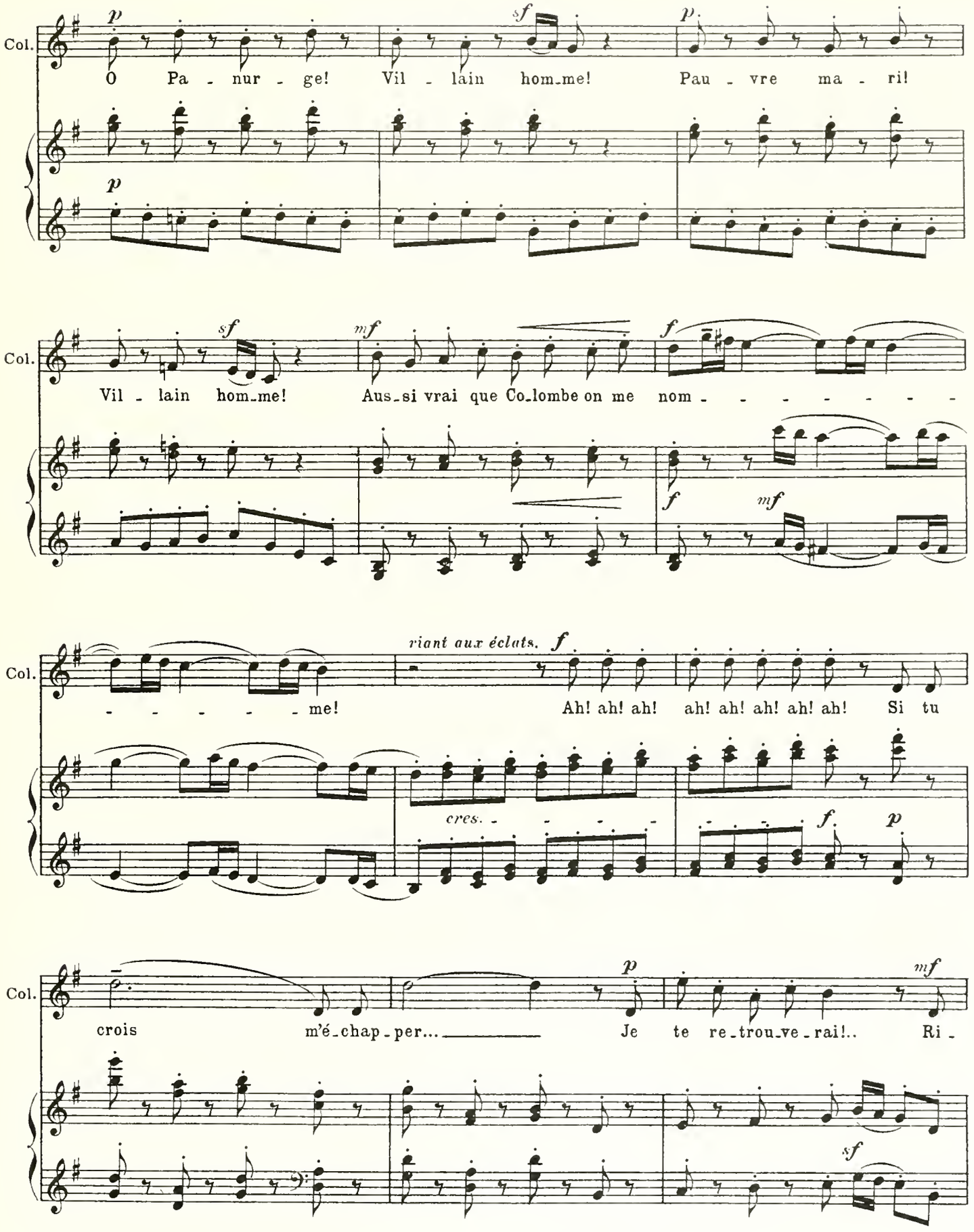
COLOMBE, *riant aux éclats.*

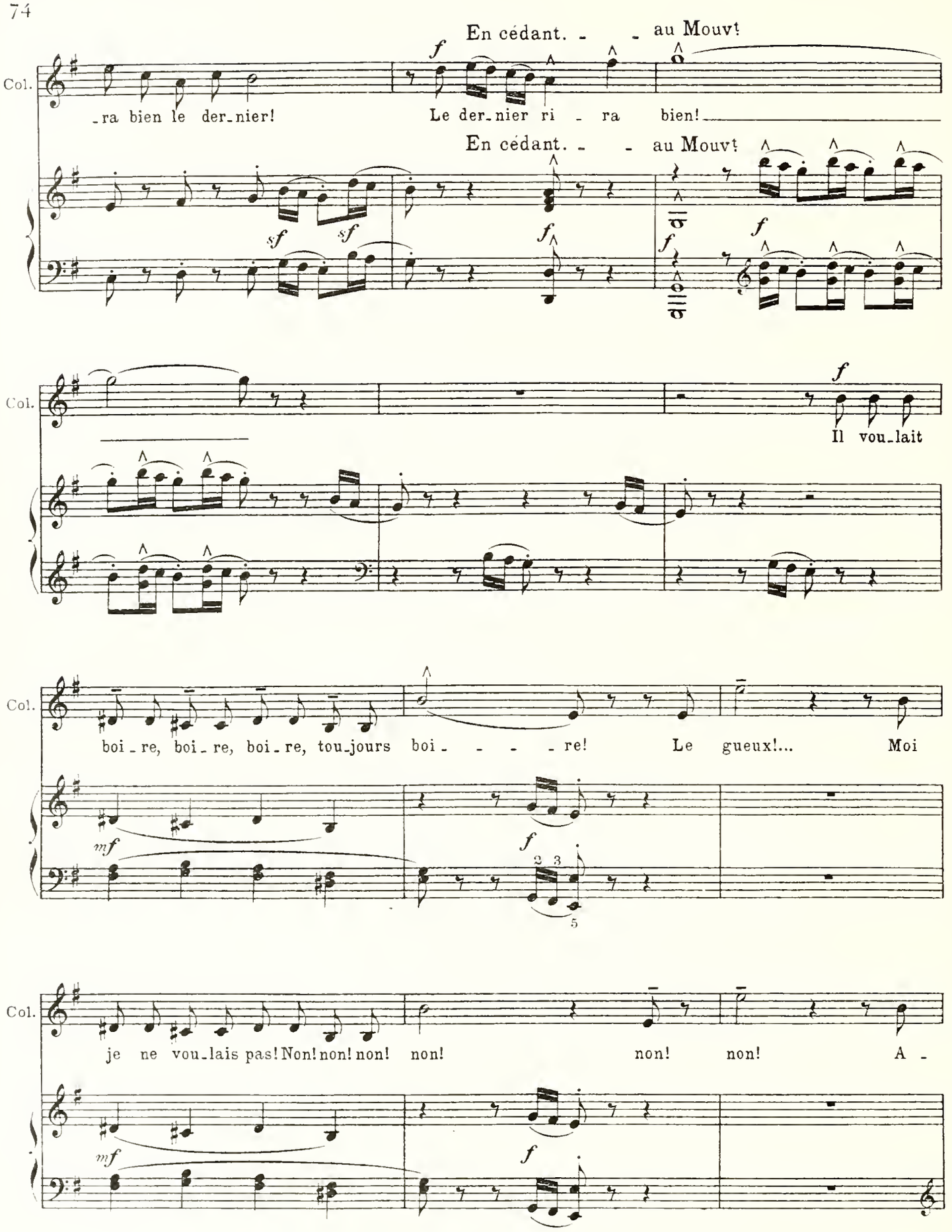


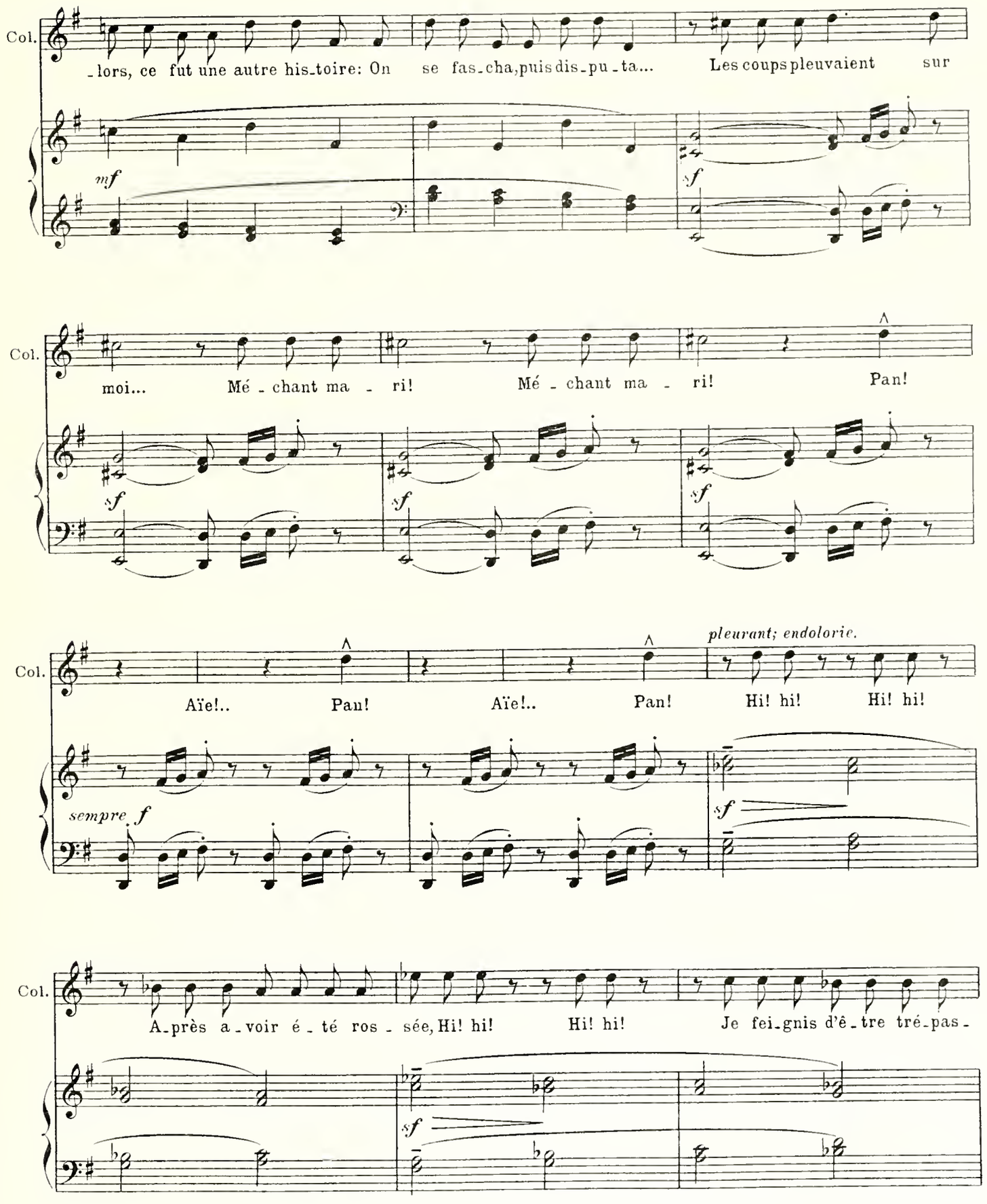


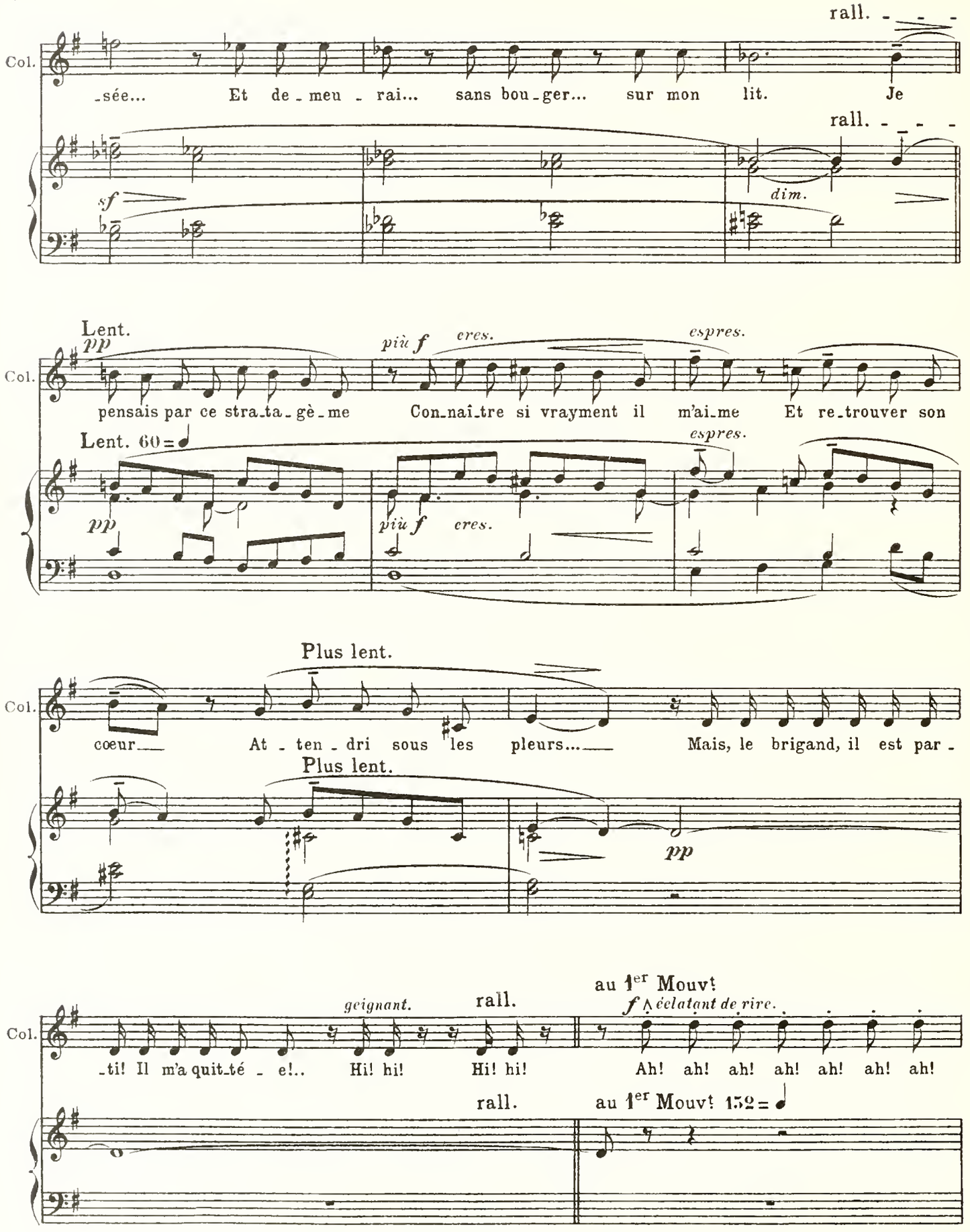


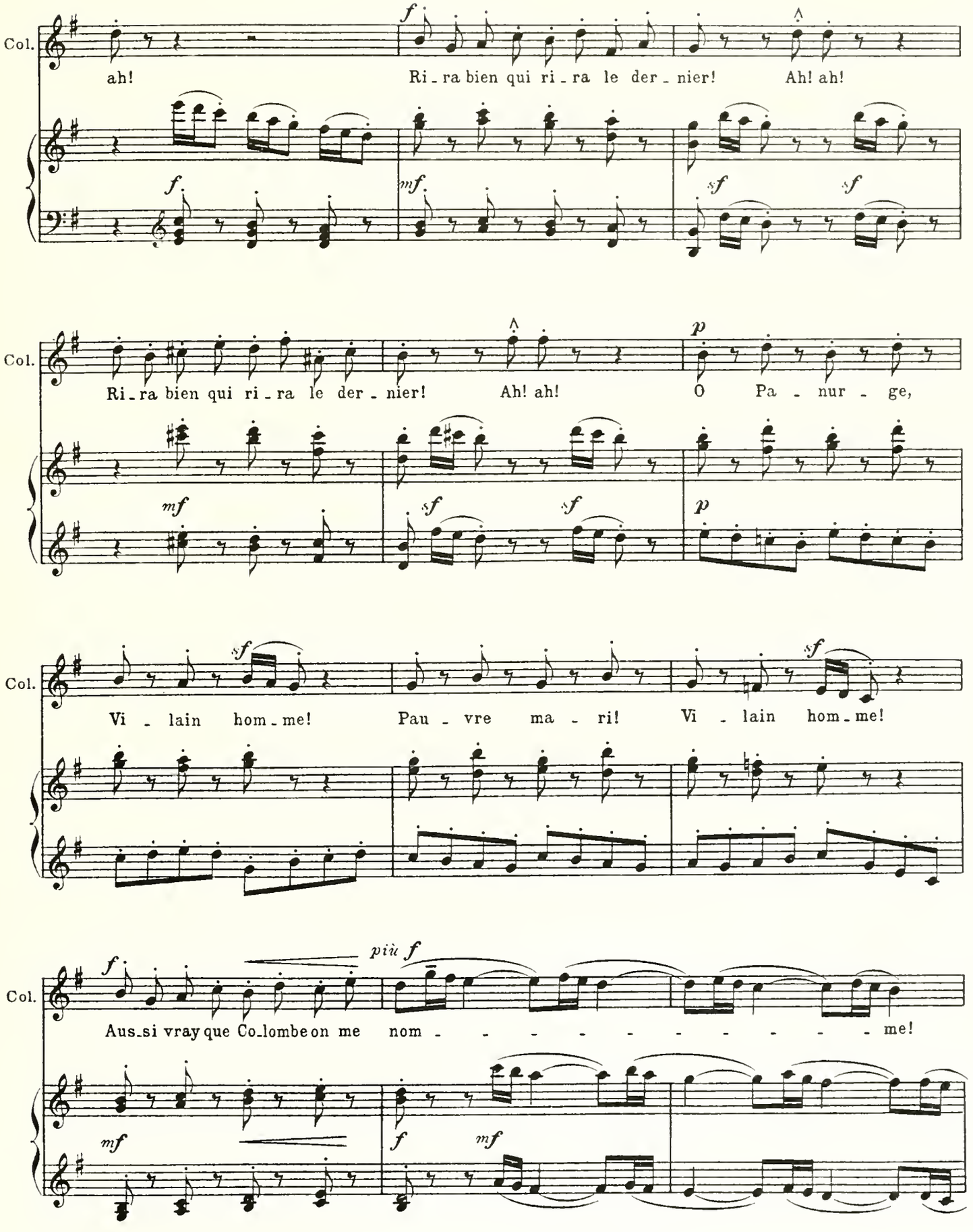
Copyright by HEUGEL & Cie 1912

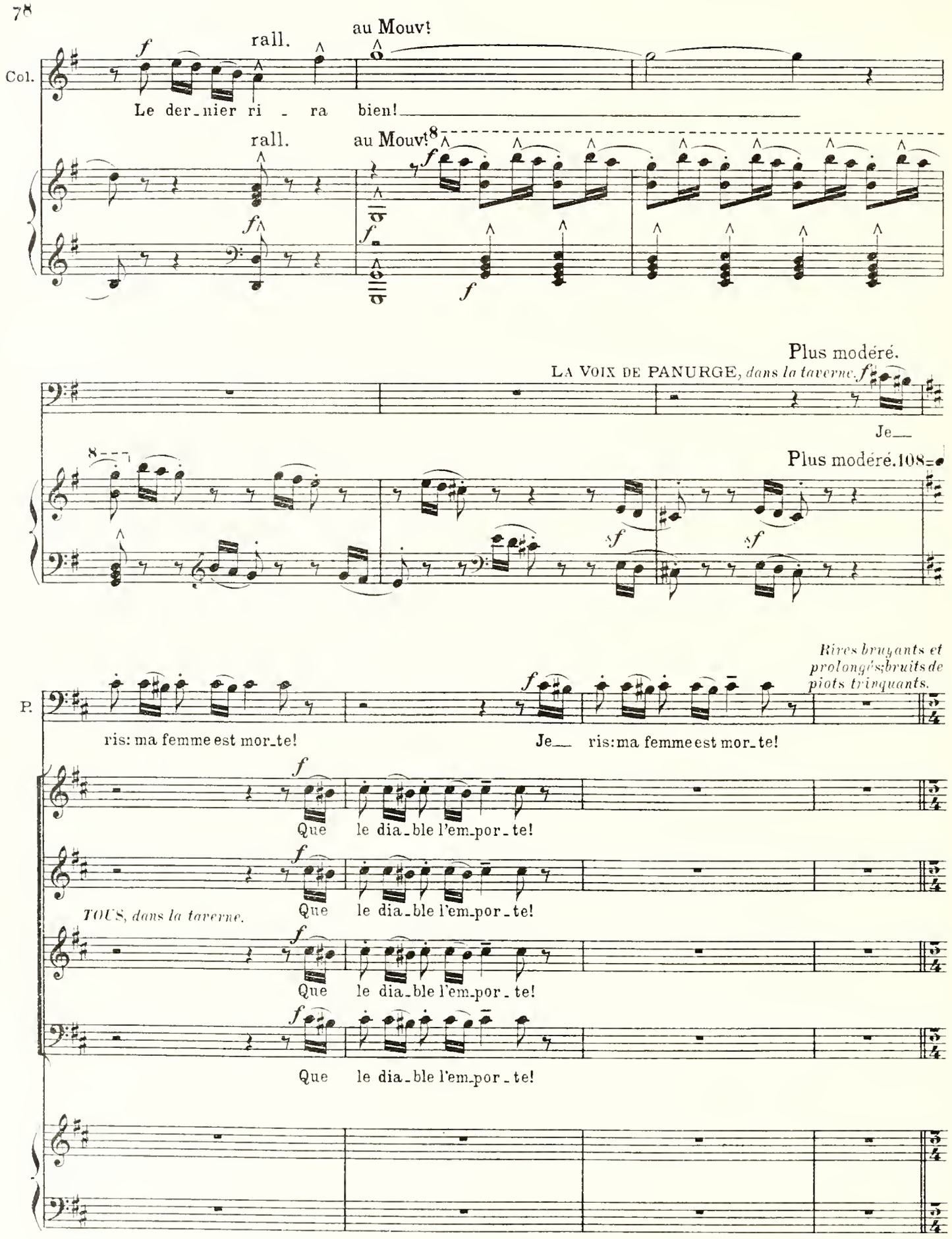

Col.
p
sf
p
O Pa - nur - ge! Vil - lain hom_me! Pau - vre ma - ri!
Col.
sf
mf
f
Vil - lain hom_me! Aus_si vrai que Co_lombe on me nom - - - - - - - -
f
mf
Col.
riant aux éclats.
f
- - - - - - me! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Si tu
cres. - - - - -
f.
p
Col.
p
mf
crois m'é_chap_per... Je te re_trou_ve_rai!.. Ri -
sf

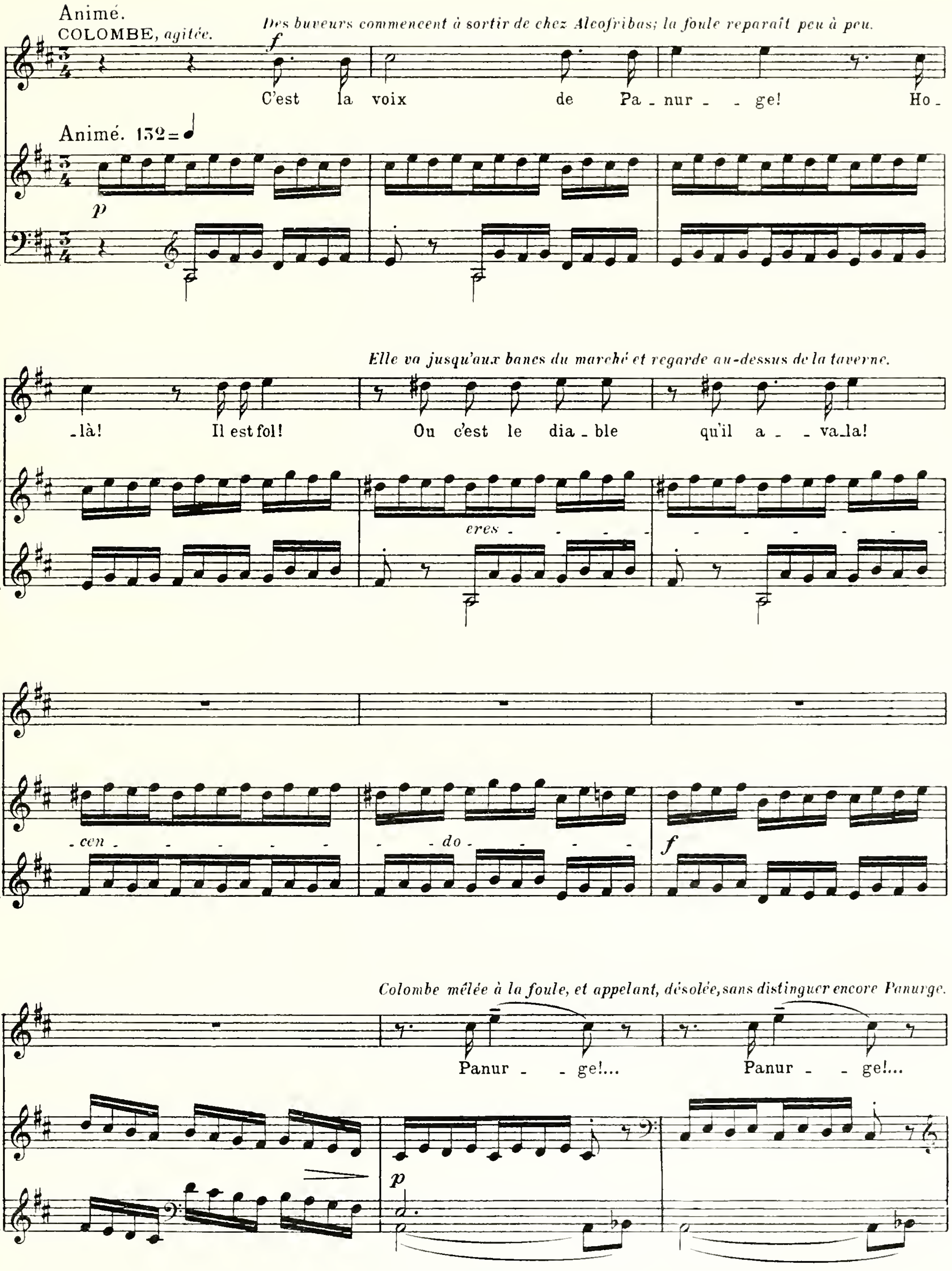

En cédant. - - au Mouvt
Col.
-ra bien le der-nier!
Le der-nier ri - ra bien!
En cédant. - - au Mouvt
Il vou-lait
boi-re, boi-re, boi-re, tou-jours boi- - - - re! Le gueux!... Moi
je ne vou-lais pas! Non! non! non! non! non! non! A -


Col.
-lors, ce fut une autre his-toire: On se fas-cha, puis dis-pu-ta... Les coups pleuvaient sur
mf
sf
Col.
moi... Mé-chant ma-ri! Mé-chant ma-ri! Pan!
sf
sf
sf
Col.
Aïe!.. Pan! Aïe!.. Pan!
pleurant; endolorie.
Hi! hi! Hi! hi!
sempre f
sf
Col.
A-près a-voir é-té ros-sée, Hi! hi! Hi! hi! Je fei-gnis d'ê-tre tré-pas-
sf


rall.
Col.
-sée... Et de-meu-rai... sans bou-ger... sur mon lit. Je
sf
dim.
Lent.
pp
più f cres.
espres.
pensais par ce stra-ta-gè-me Con-naî-tre si vrayment il m'ai-me Et re-trouver son
Lent. 60
Plus lent.
cœur At-ten-dri sous les pleurs... Mais, le brigand, il est par-
ppp
geignant.
rall.
au 1er Mouvt
f éclatant de rire.
-ti! Il m'a quit-té-e!.. Hi! hi! Hi! hi! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
au 1er Mouvt 152


Col.
ah!
Ri - ra bien qui ri - ra le der - nier!
Ah! ah!
Ri - ra bien qui ri - ra le der - nier!
Ah! ah!
O Pa - nur - ge,
Vi - lain hom - me!
Pau - vre ma - ri!
Vi - lain hom - me!
Aus - si vray que Co - lombe on me nom - - - - - - - - - - me!
più f


Col.
rall.
au Mouv!
Le der_nier ri _ ra bien!
rall.
au Mouv!
Plus modéré.
LA VOIX DE PANURGE, dans la taverne.
Je__
Plus modéré.
P.
Rires bruyants et prolongés; bruits de piots trinquants.
ris: ma femme est mor_te!
Je__ ris: ma femme est mor_te!
Que le dia_ble l'em_por_te!
TOUS, dans la taverne.
Que le dia_ble l'em_por_te!
Que le dia_ble l'em_por_te!
Que le dia_ble l'em_por_te!



Animé.
COLOMBE, agitée.
Des buveurs commencent à sortir de chez Alcofribas; la foule reparaît peu à peu.
f
C'est la voix de Pa_nur_ _ge! Ho_
Animé. 132=♩
p
Elle va jusqu'aux bancs du marché et regarde au-dessus de la taverne.
Col.
là! Il est fol! Ou c'est le diable qu'il a _va_la!
cres_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
Col.
cen _ _ _ _ _ _ _ _do_ _ _ _ _ _
f
Colombe mêlée à la foule, et appelant, désolée, sans distinguer encore Panurge.
Col.
Panur_ _ge!... Panur_ _ge!...
p

H. & Cie 25,131.

PANURGE, *sortant à ce moment de la taverne, et sursautant.*

f

On di - rait.. oui, c'est la voix de Colom - - - - be...

P.

Est - ce qu'on crie ain - si, doux Jé - sus! dans la tom - - be?

cres.

COLOMBE, *à Panurge qu'elle aperçoit.*

f

Panur - - - ge!!

P.

ahuri. *f*

Ver - tu - Dieu! La voi - là!

più f *f* *cres.*

COLOMBE, *avec effusion.* *f*

Mon é - poux! Mon é - poux! Que fai - tes - vous par

più f

Plus animé.

Col

là?..

PANURGE, *bégayant de terreur.*

J'at - tends qu'on vous.. vous... en - ter - re...

144 = ♩

Plus animé.

f

6

PANTAGRUEL, *aux femmes.*

ff

Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..

MALICORNE.

ff

Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..

CARPALIN.

ff

Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..

GYMNASTE. *aux femmes.*

ff

Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..

EPISTÉMON.

ff

Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..

ff *LA FOULE, entre elles.*

Pau - vre fem - me! Le gueux! Le gueux! *ff* Le gueux!

ff

Pau - vre fem - me! Le gueux! *ff* Le gueux!

ff

Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..

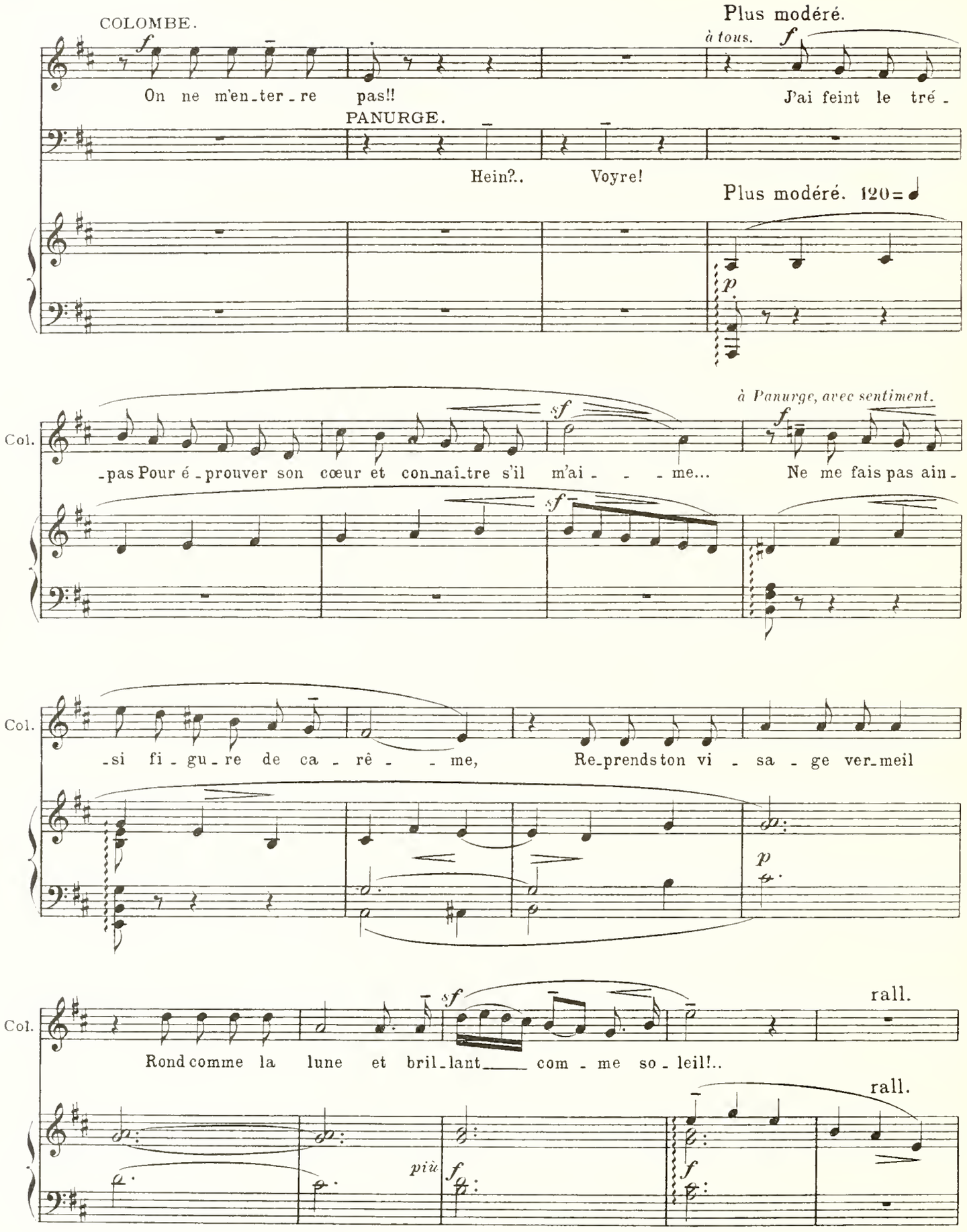
aux femmes.

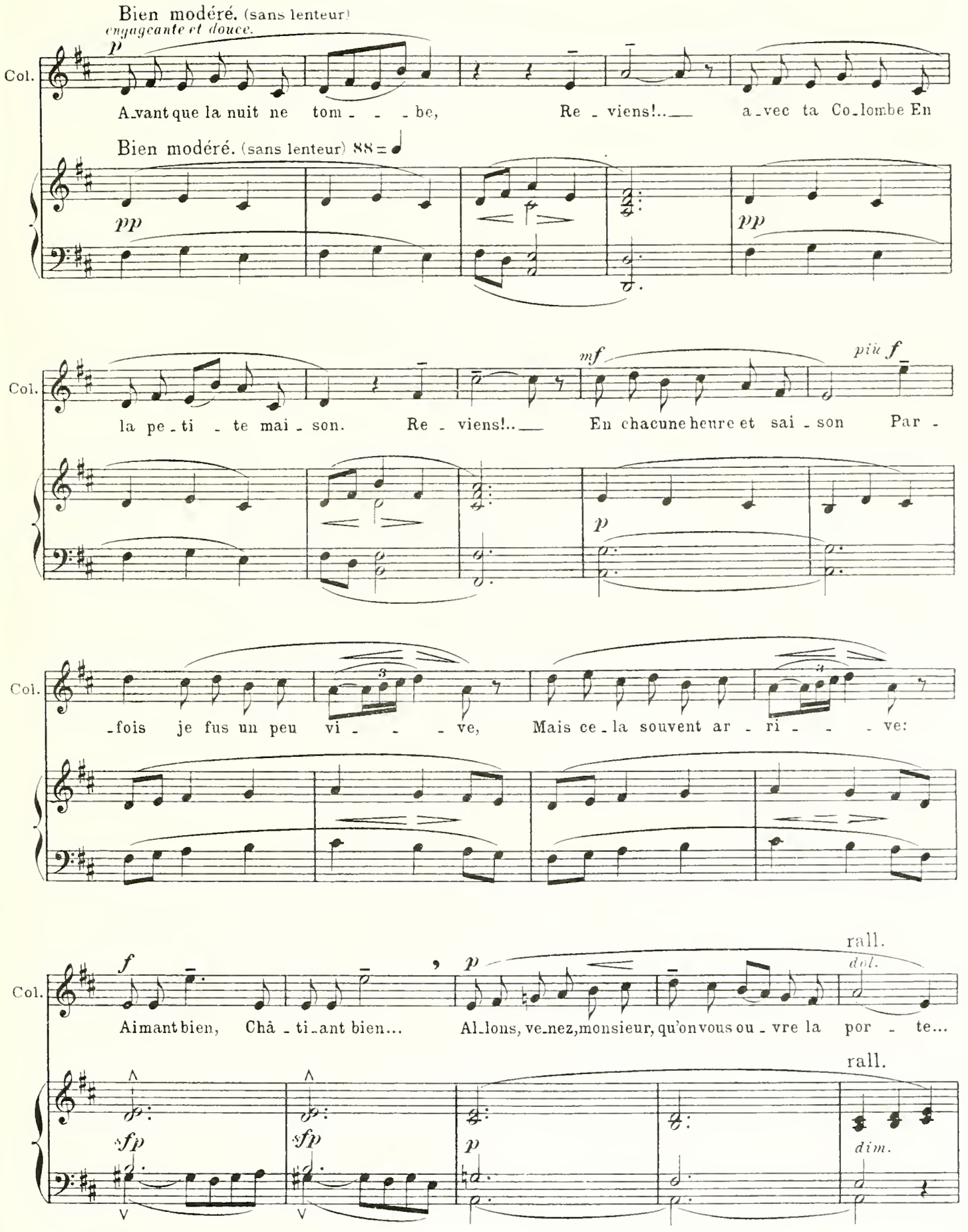
ff

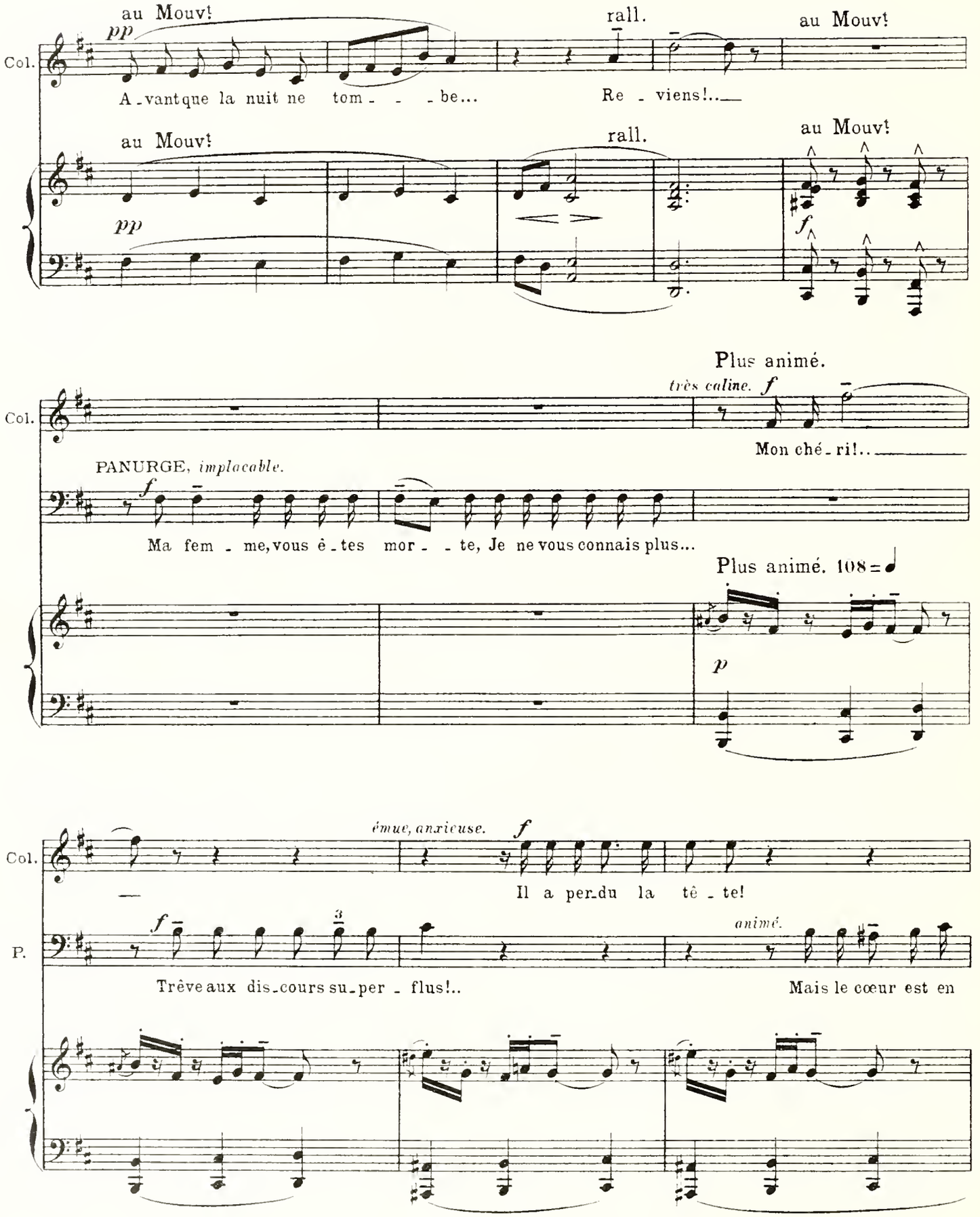
Al - lez-vous bien vous tai - - - re?..

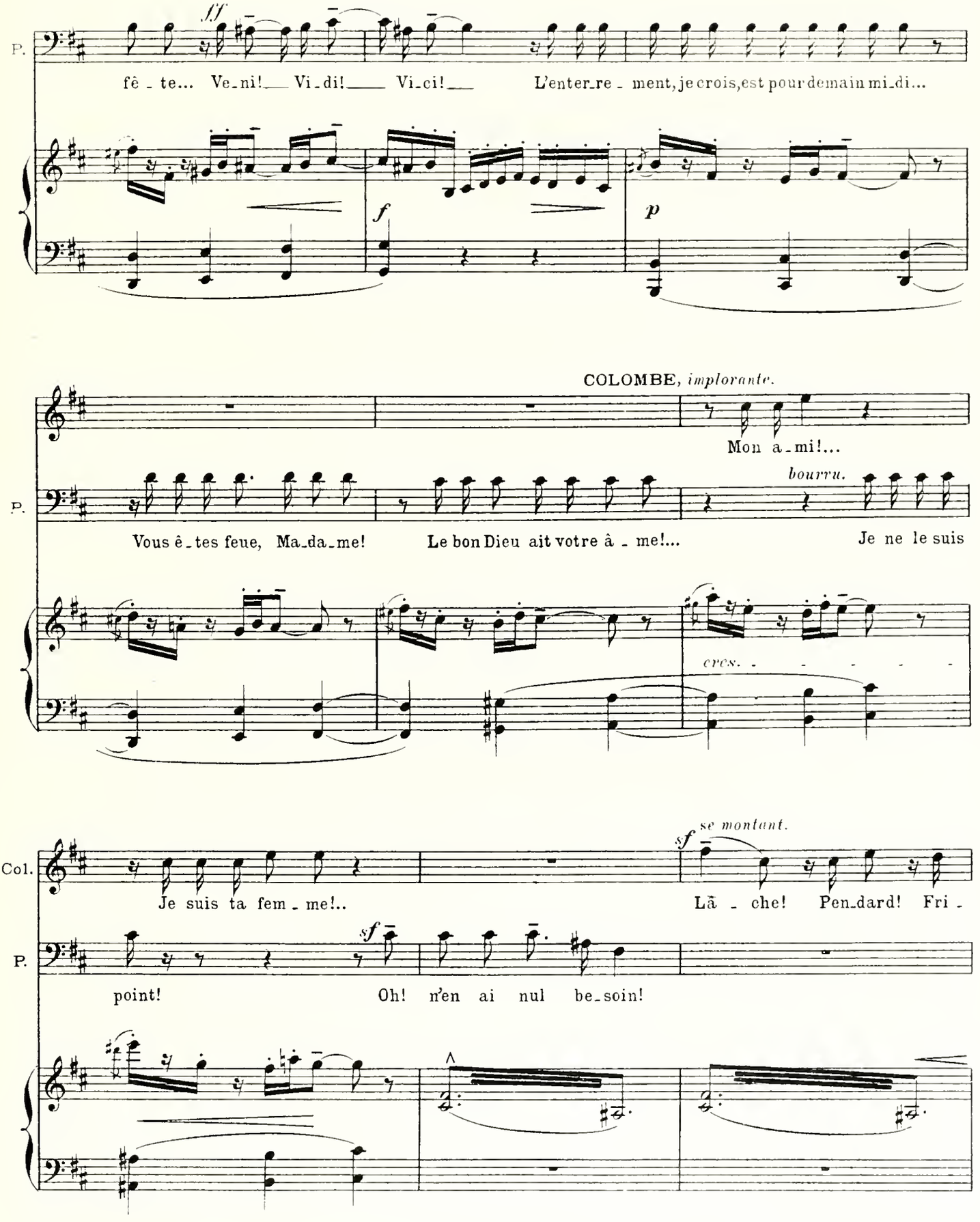
più *ff*

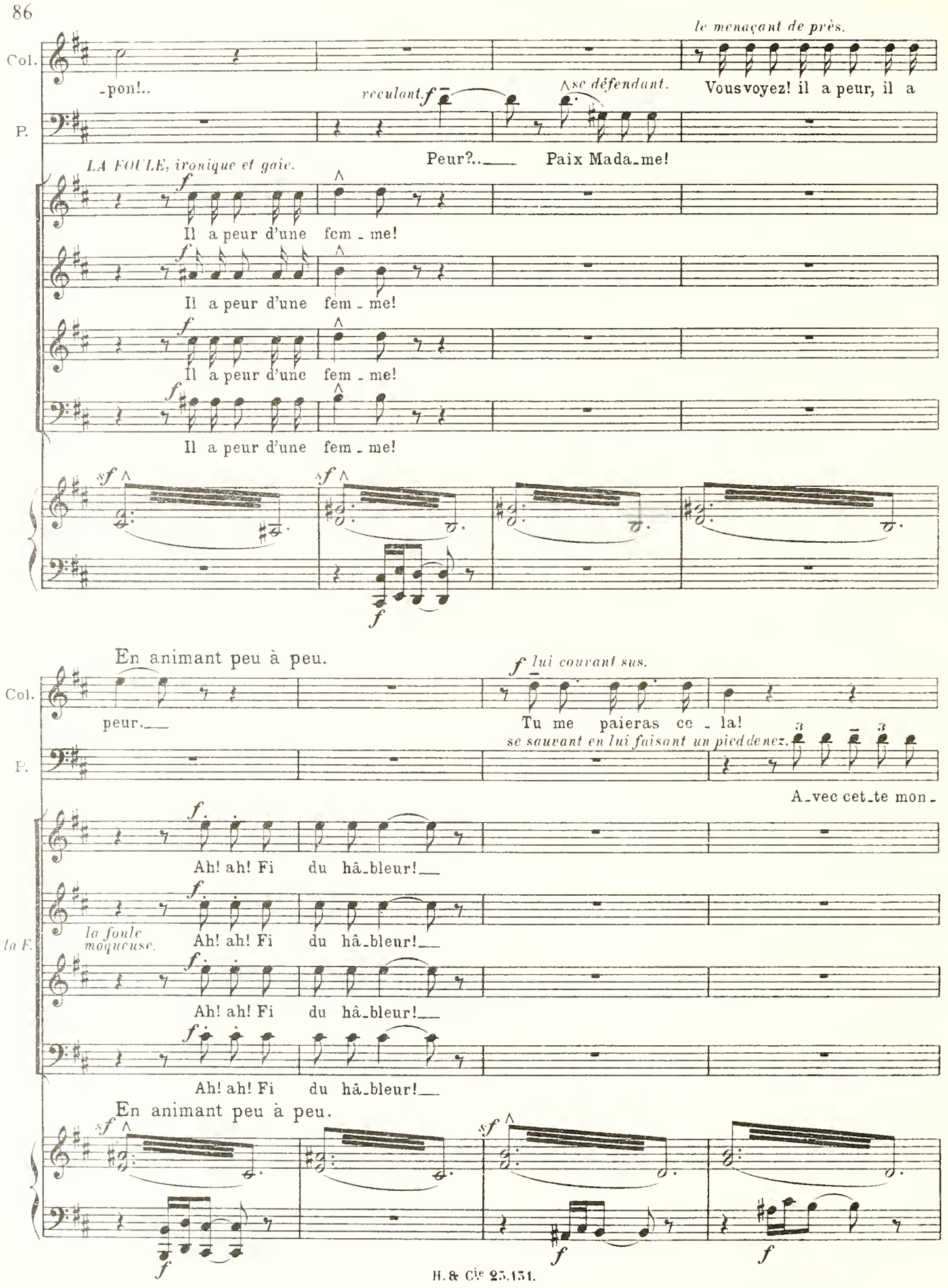
ff


COLOMBE.
Plus modéré.
à tous.
On ne m'en_ter_re pas!!
J'ai feint le tré_
PANURGE.
Hein?..
Voyre!
Plus modéré. 120=
à Panurge, avec sentiment.
Col.
_pas Pour é_prouver son cœur et con_naî_tre s'il m'ai_ _ _ me...
Ne me fais pas ain_
Col.
_si fi_gu_re de ca_rê_ _ me,
Re_prends ton vi_sa_ge ver_meil
Col.
Rond comme la lune et bril_lant_____ com_me so_leil!..
rall.
rall.
più


Bien modéré. (sans lenteur)
engageante et douce.
Col.
A-vant que la nuit ne tom - - - be, Re - viens!.. a-vec ta Co-lombe En
Bien modéré. (sans lenteur) 88
la pe-ti - te mai-son. Re - viens!.. En chacune heure et sai-son Par -
-fois je fus un peu vi - - - ve, Mais ce-la souvent ar - ri - - - ve:
Ai mant bien, Châ - ti-ant bien... Al-lons, ve-nez, monsieur, qu'on vous ou-vre la por - te...
rall.
dol.
rall.
dim.


au Mouv!
pp
rall.
au Mouv!
Col.
A_vant que la nuit ne tom_ _ _be...
Re_viens!..
au Mouv!
rall.
au Mouv!
pp
f
Plus animé.
très caline. f
Col.
Mon ché_ri!..
PANURGE, implacable.
f
Ma fem_me, vous ê_tes mor_ _te, Je ne vous connais plus...
Plus animé. 108
p
émue, anxieuse.
f
Col.
Il a per_du la tê_te!
f
animé.
P.
Trêve aux dis_cours su_per_flus!..
Mais le cœur est en


P.
ff
fê - te... Ve-ni! Vi-di! Vi-ci!
L'enter-re - ment, je crois, est pour demain mi-di...
f
p
COLOMBE, implorante.
Mon a-mi!...
P.
bourru.
Vous ê-tes feue, Ma-da-me!
Le bon Dieu ait votre â - me!...
Je ne le suis
cres.
Col.
se montant.
sf
Je suis ta fem - me!..
Lâ - che! Pen-dard! Fri -
P.
sf
point!
Oh! n'en ai nul be-soin!


le menaçant de près.
Col.
-pon!..
reculant
se défendant.
Vous voyez! il a peur, il a
P.
Peur?..
Paix Mada_me!
LA FOULE, ironique et gaie.
Il a peur d'une fem_me!
Il a peur d'une fem_me!
Il a peur d'une fem_me!
Il a peur d'une fem_me!
En animant peu à peu.
lui courant sus.
Col.
peur.
Tu me paieras ce_la!
se sauvant en lui faisant un pied de nez.
P.
A_vec cet_te mon_
Ah! ah! Fi du hâ_bleur!
la foule moqueuse.
Ah! ah! Fi du hâ_bleur!
Ah! ah! Fi du hâ_bleur!
Ah! ah! Fi du hâ_bleur!
En animant peu à peu.

P.

-nai-e!

PANTAGRUEL. *ff* *arrêtant Colombe, et l'empêchant de frapper son mari.*

Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

MALICORNE. *ff*

Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

CARPALIN. *ff*

Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

GYMNASTE. *ff*

Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

EPISTÉMON. *ff*

Ho-là! Ma-dame! Ho-là! Ho-là! Ho-là!

ff

Il a peur! Il a peur!

ff

Il a peur! Il a peur!

LA FOULE, narguant Panurge.

ff

Il a peur! Il a peur!

ff

Il a peur! Il a peur!

120 = ♩

sf *sf* *ff*

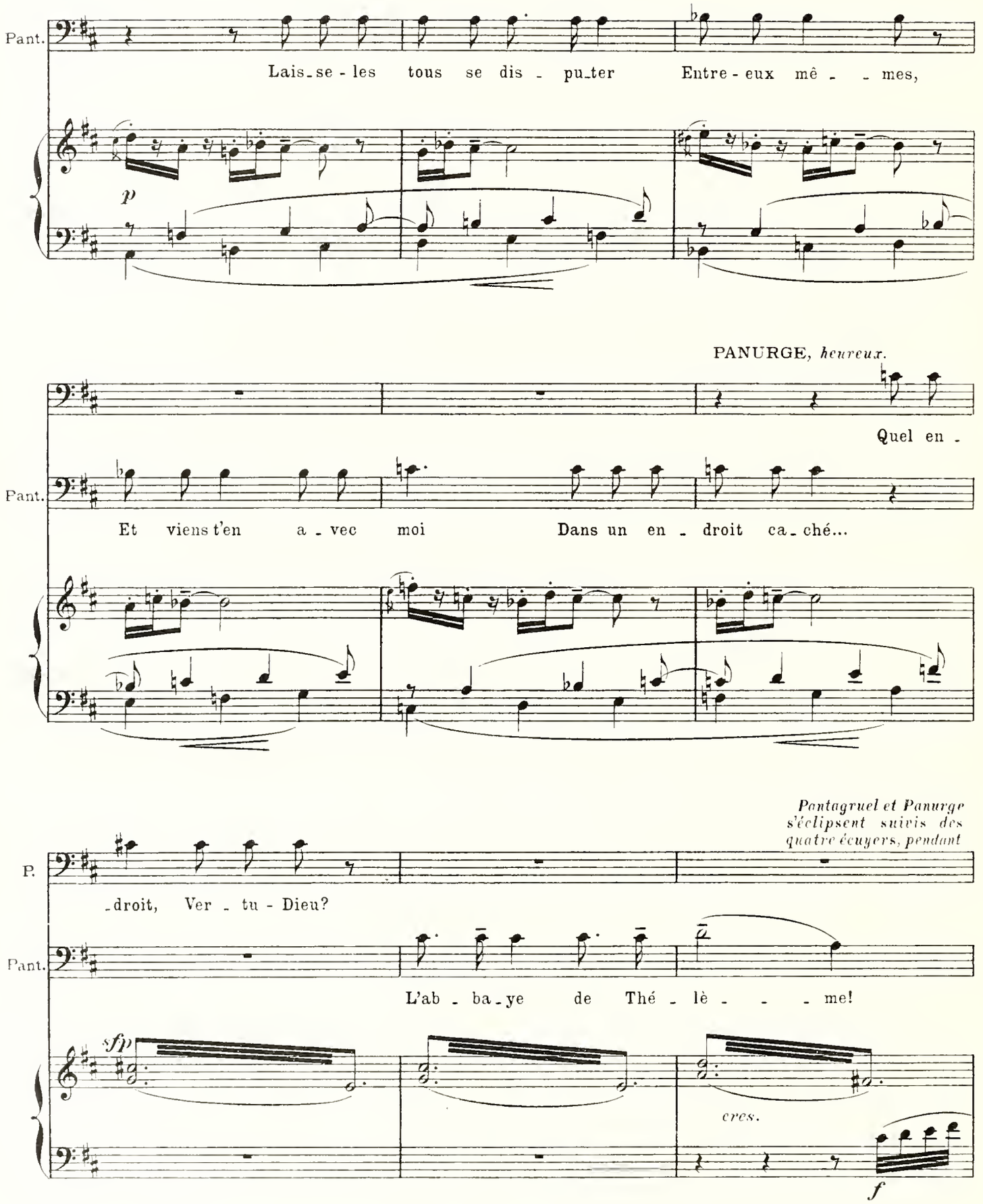
f *f*

Tous sont aux prises. Cris-menaces. Tohu-bohu.

PANTAGRUEL, *à Panurge, à part, avec urgence.*

f

Moi je vais t'en dé - bar-ras-ser...


Pant.
Lais_se - les tous se dis - pu_ter Entre - eux mê - - mes,
p
PANURGE, heureux.
Quel en -
Pant.
Et viens t'en a - vec moi Dans un en - droit ca_ché...
Pantagruel et Panurge s'éclipsent suivis des quatre écuyers, pendant
P.
-droit, Ver - tu - Dieu?
Pant.
L'ab - ba_ye de Thé - lè - - - me!
sfp
cres.
f

COLOMBE, *criant et se débattant.*

ff

Mon ma_ri!.. Mon ma - ri!..

que les hommes (foule) empêchent Colombe de rattraper son mari.

ff

Il est par_ti!..

ff

Il est par_ti!..

LA FOULE.

ff

Il est par_ti!..

ff

Il est par_ti!..

ff

pleurant.

Col.

f

Hi! hi! Hi! hi! Hi! hi!

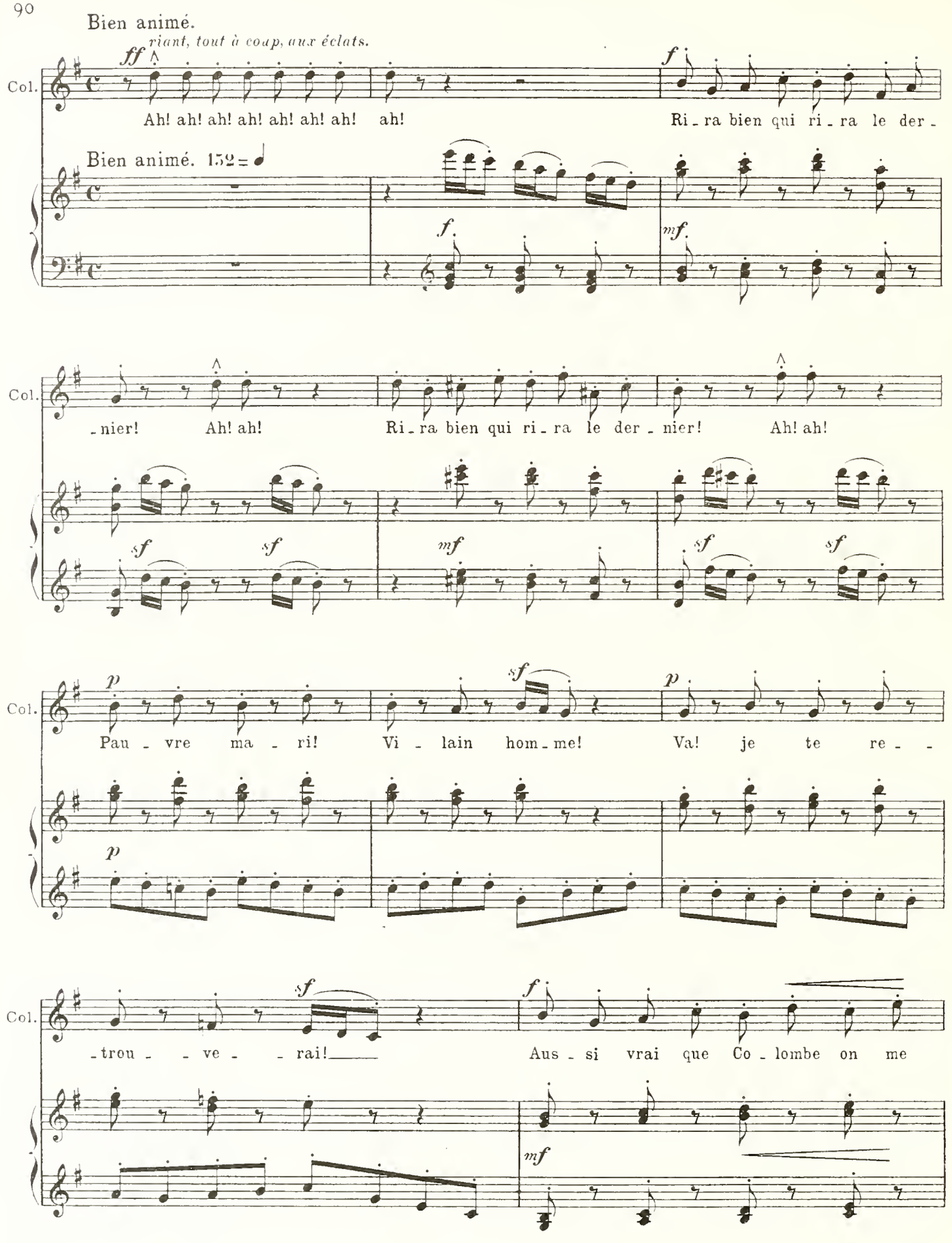
Il est par_ti!.. Il est par - ti!..

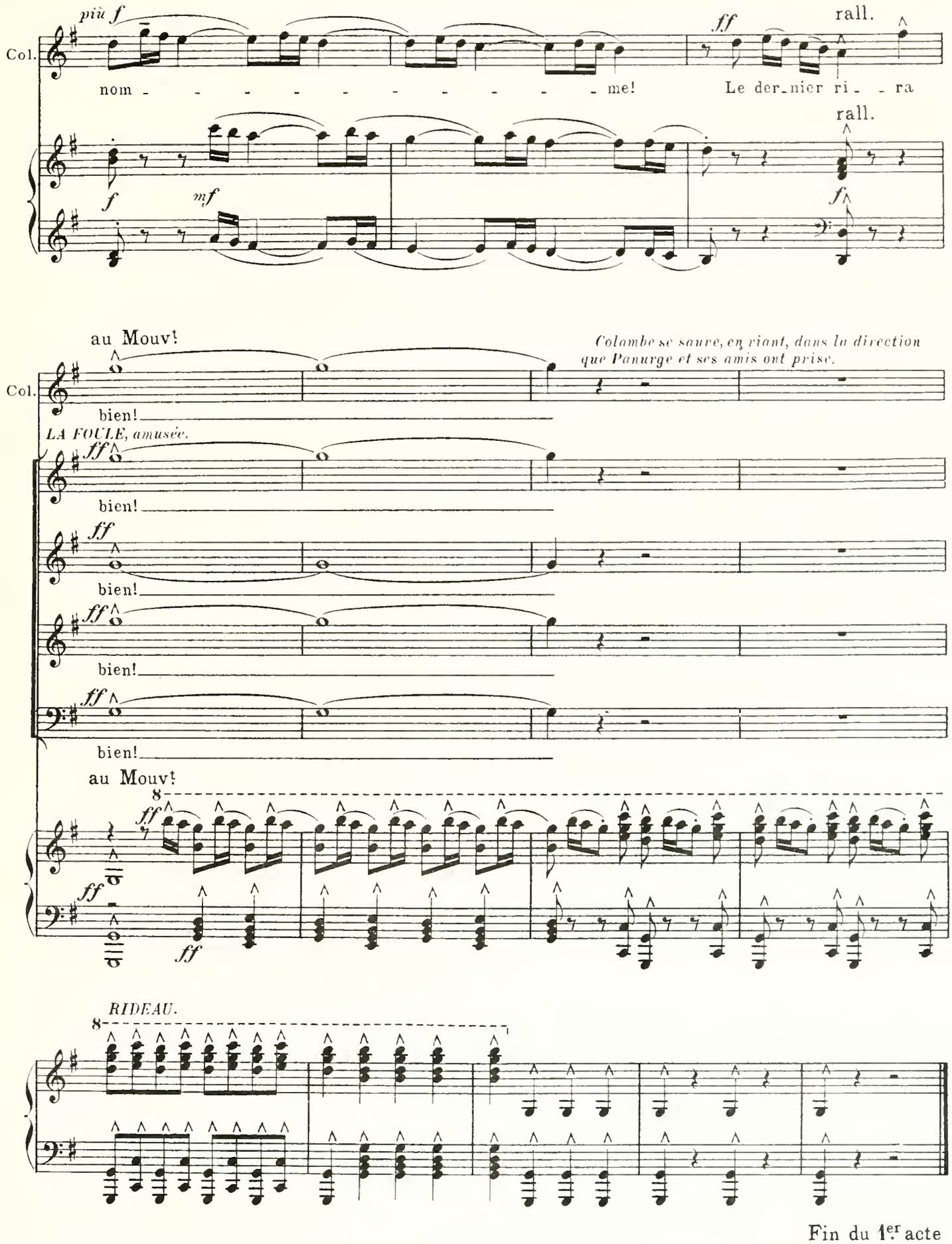
La F.

Il est par_ti!.. Il est par - ti!..

Il est par_ti!.. Il est par - ti!..

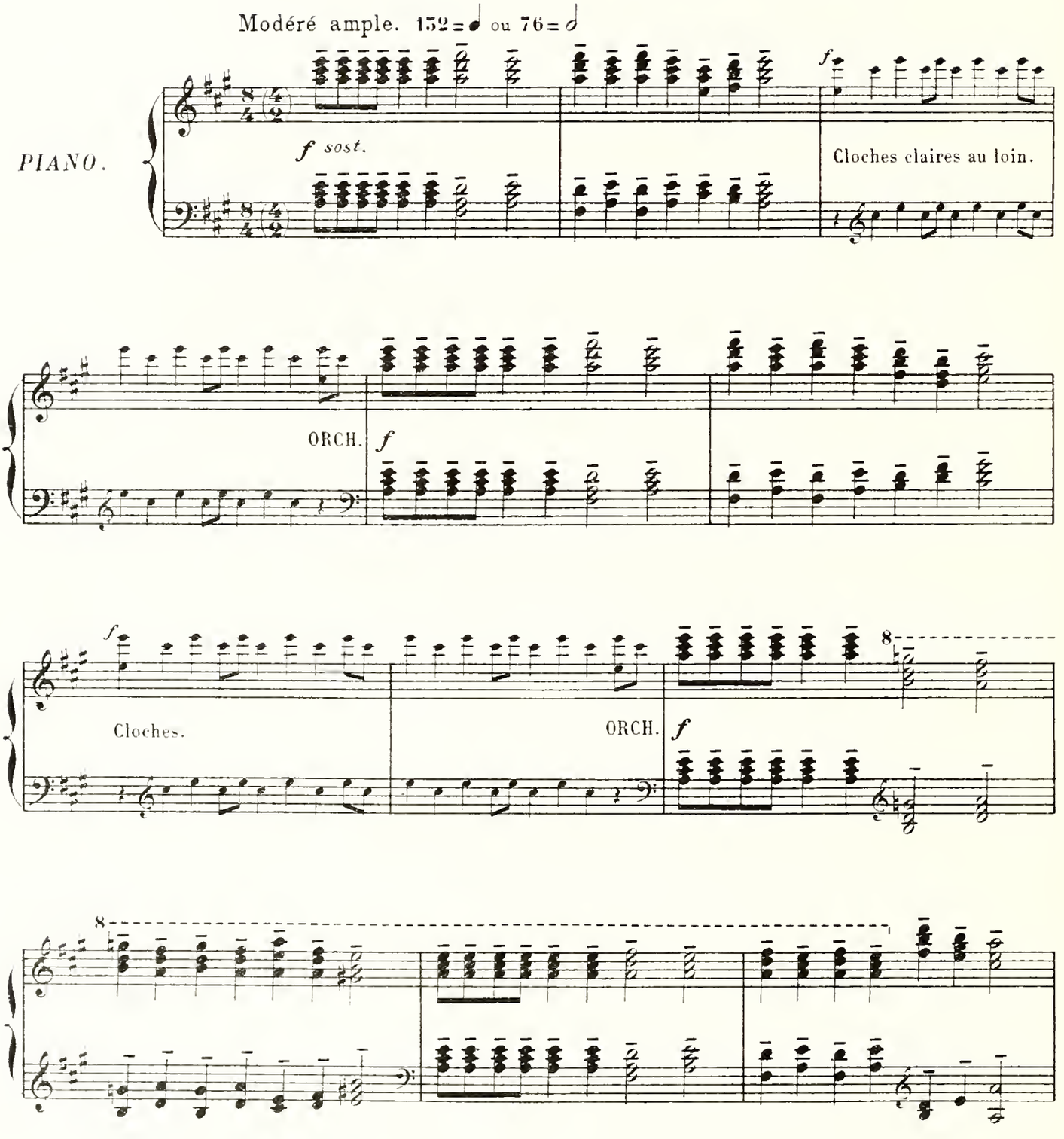
Il est par_ti!.. Il est par - ti!..

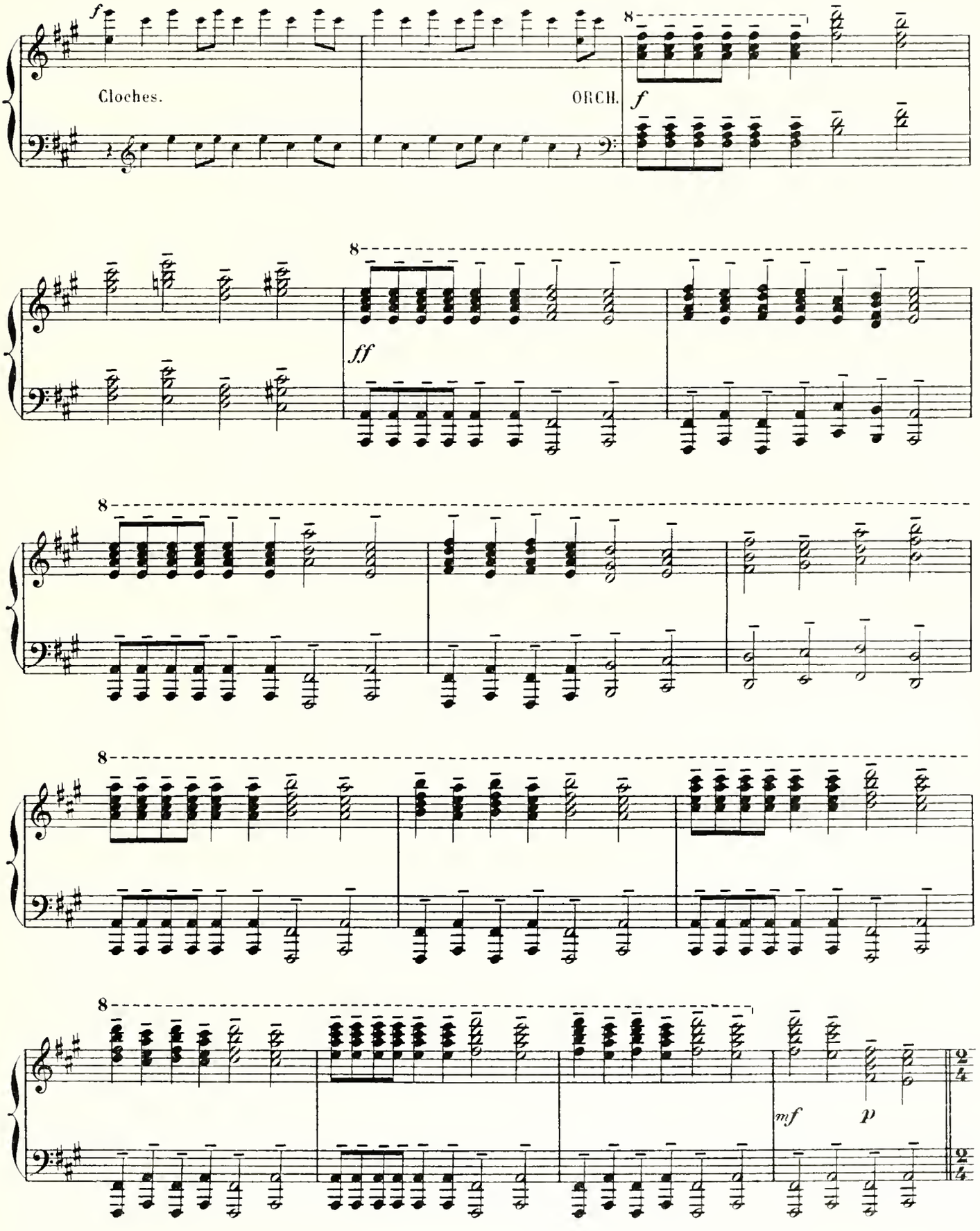

Bien animé.
riant, tout à coup, aux éclats.
Col.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Ri - ra bien qui ri - ra le der -
Bien animé. 152
- nier! Ah! ah!
Ri - ra bien qui ri - ra le der - nier! Ah! ah!
Pau - vre ma - ri! Vi - lain hom - me! Va! je te re - -
- trou - - ve - - rai!
Aus - si vrai que Co - lombe on me



Fin du 1er acte

Acte II


Modéré ample. 152 = ♩ ou 76 = 𝅗𝅥
PIANO.
f sost.
f
Cloches claires au loin.
ORCH.
f
f
Cloches.
ORCH.
f
8
8


f
Cloches.
ORCH.
f
8
ff
mf
p

La grande cour de l'Abbaye de Thélème,

avec ces mots au fronton de la porte grillée: "Fais ce que vouldras". Au milieu, un arbre. A droite, le bâtiment principal, avec deux portes, fenêtres au-dessus. A gauche, la chapelle. Devant, bordure de fleurs. Au lointain, par une échappée, les côteaux de la Loire. Dans un coin de la cour, fontaine représentant les Trois Grâces.

C'est le matin.

Le rideau se lève.

Animé joyeux. 132 = ♩

f

Cloches au loin.

Les Thélèmites, hommes et femmes, précédés de deux joueurs de flageolet et de deux joueurs de cornemuse, entrent en joyeuse farandole Tourangelle.

ORCH.

f

8

8

THÉLÈMITES.
(hommes et femmes.)

Sopr. *f clair et heureux.*
Au beau pa_ys de Thé - lè - - me, Quand vient la sai - son des fleurs,

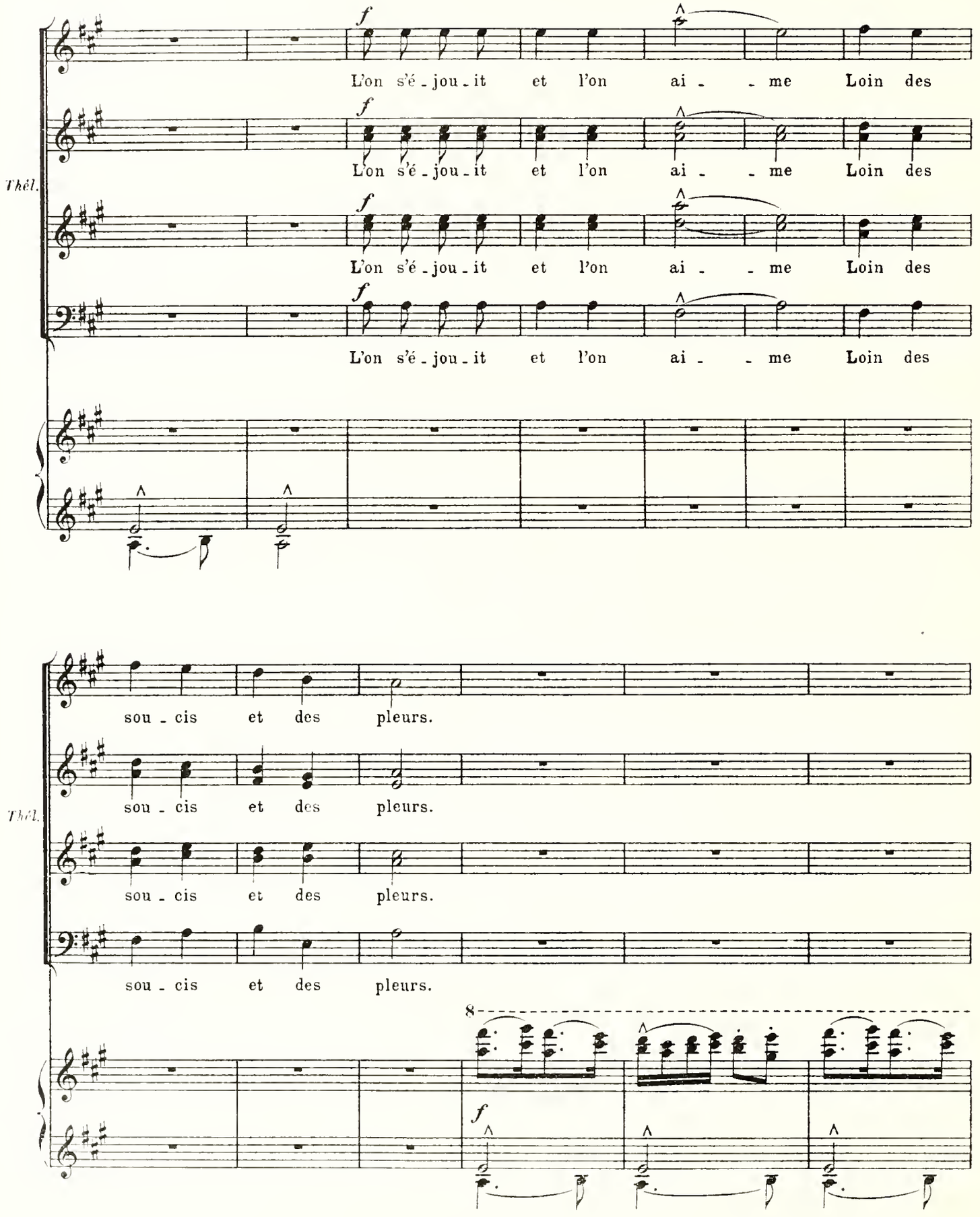
2ds Sopr. et Contr. *f*
Au beau pa_ys de Thé - lè - - me, Quand vient la sai - son des fleurs,

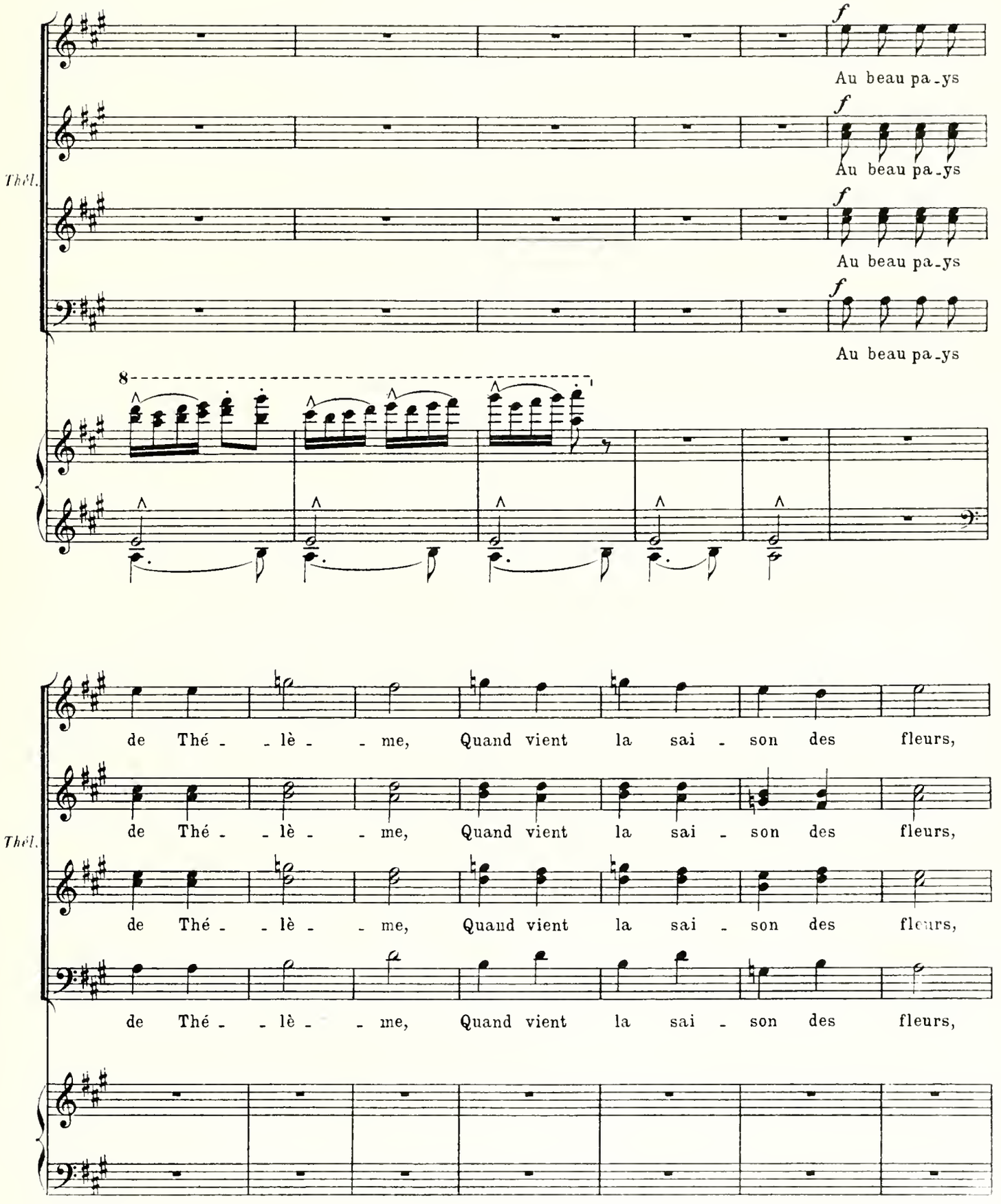
TOUS. Ténors. *f*
Au beau pa_ys de Thé - lè - - me, Quand vient la sai - son des fleurs,

1ers et 2es Basses. *f*
Au beau pa_ys de Thé - lè - - me, Quand vient la sai - son des fleurs,

8

f


Thél.
f
L'on s'é - jou - it et l'on ai - - me Loin des
sou - cis et des pleurs.
8
f


Thèl.
f
Au beau pa_ys
Au beau pa_ys
Au beau pa_ys
Au beau pa_ys
8
de Thé_ _lè_ _me, Quand vient la sai_son des fleurs,
de Thé_ _lè_ _me, Quand vient la sai_son des fleurs,
de Thé_ _lè_ _me, Quand vient la sai_son des fleurs,
de Thé_ _lè_ _me, Quand vient la sai_son des fleurs,

L'on s'é - jou - it et l'on ai - - - me, Loin des pleurs on est

Thél. L'on s'é - jou - it et l'on ai - - - me, Loin des pleurs on est

L'on s'é - jou - it et l'on ai - - - me, Loin des pleurs on est

L'on s'é - jou - it et l'on ai - - - me, Loin des pleurs on est

Ils s'embrassent en riant.

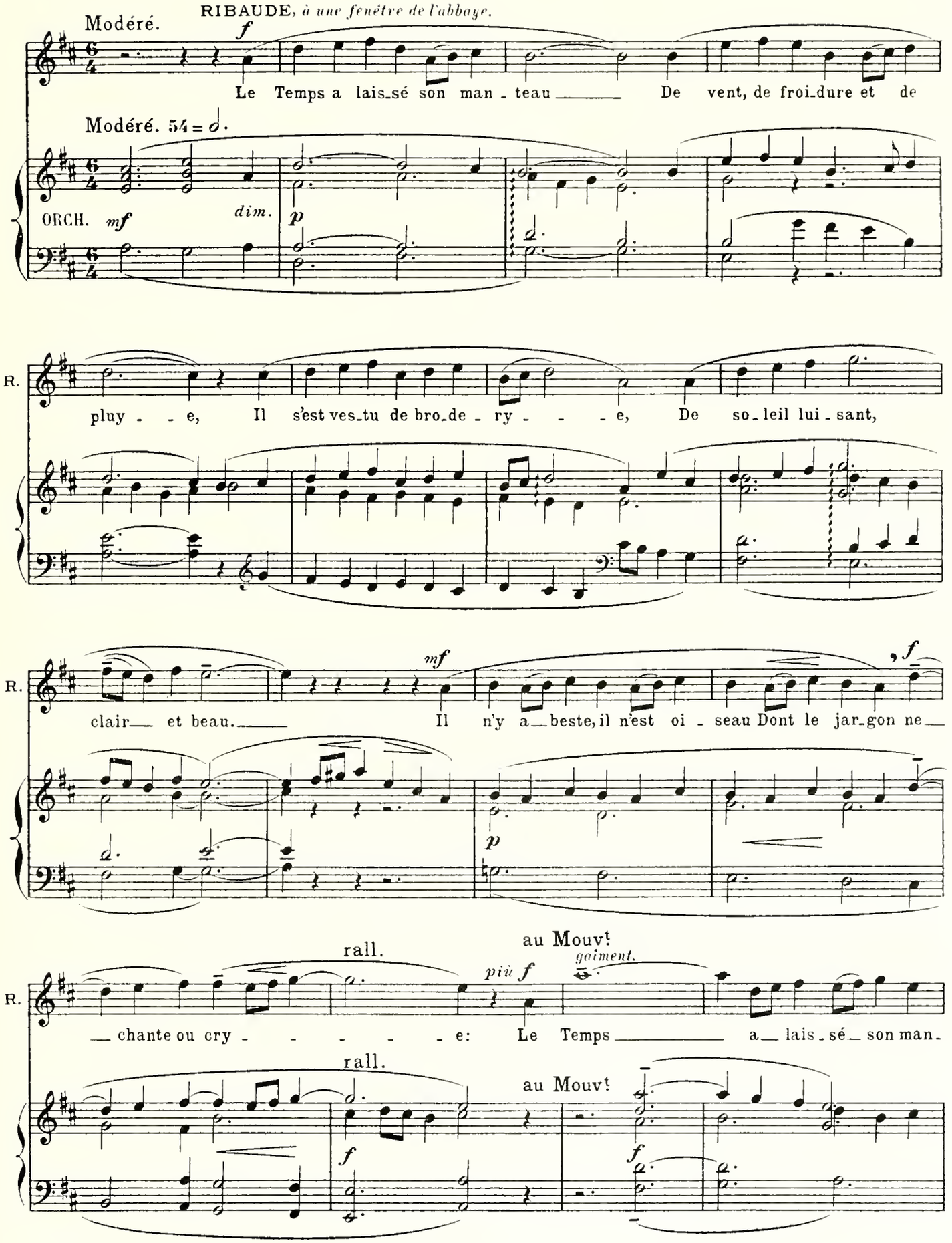
heu - - - reux!

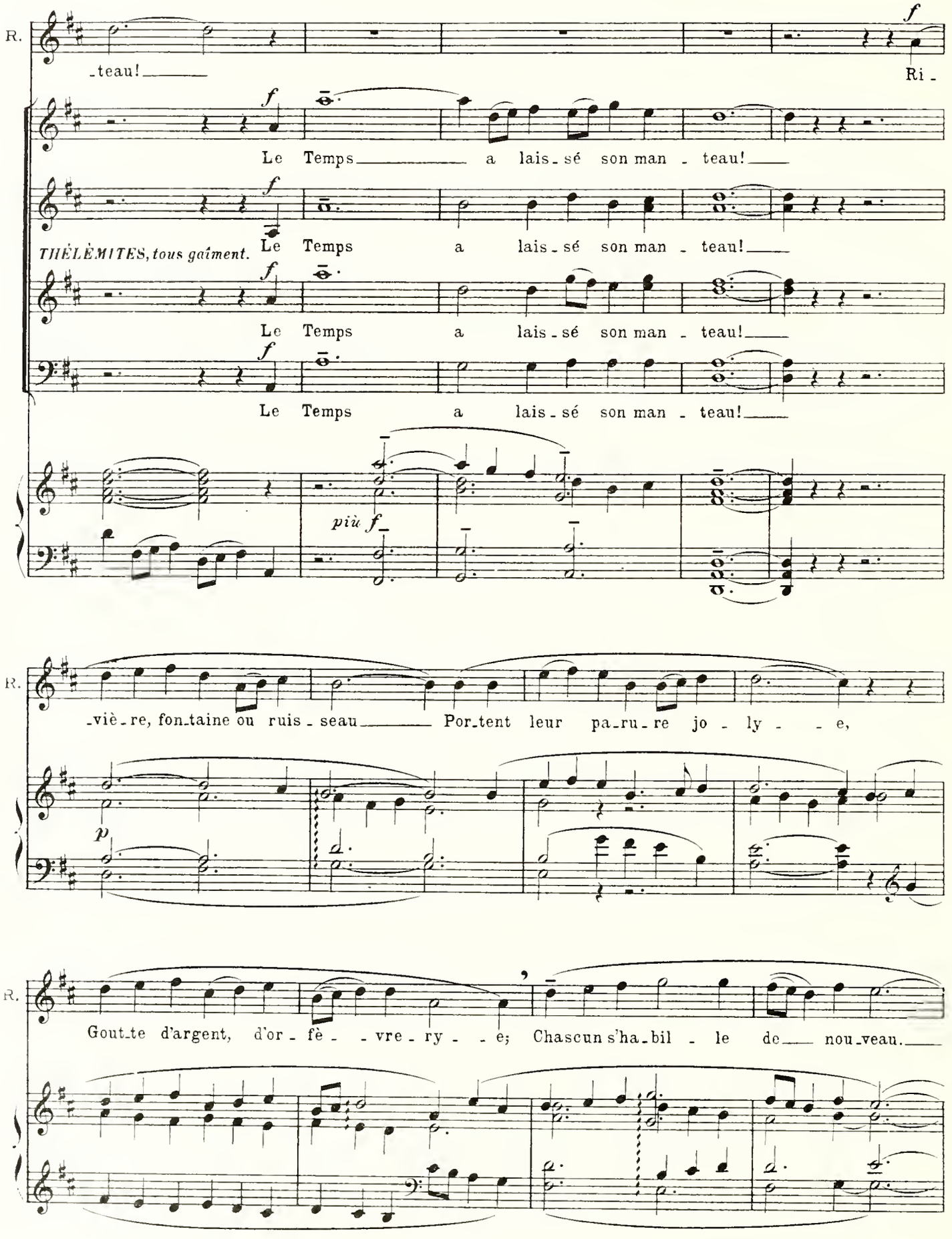
Thél. heu - - - reux!

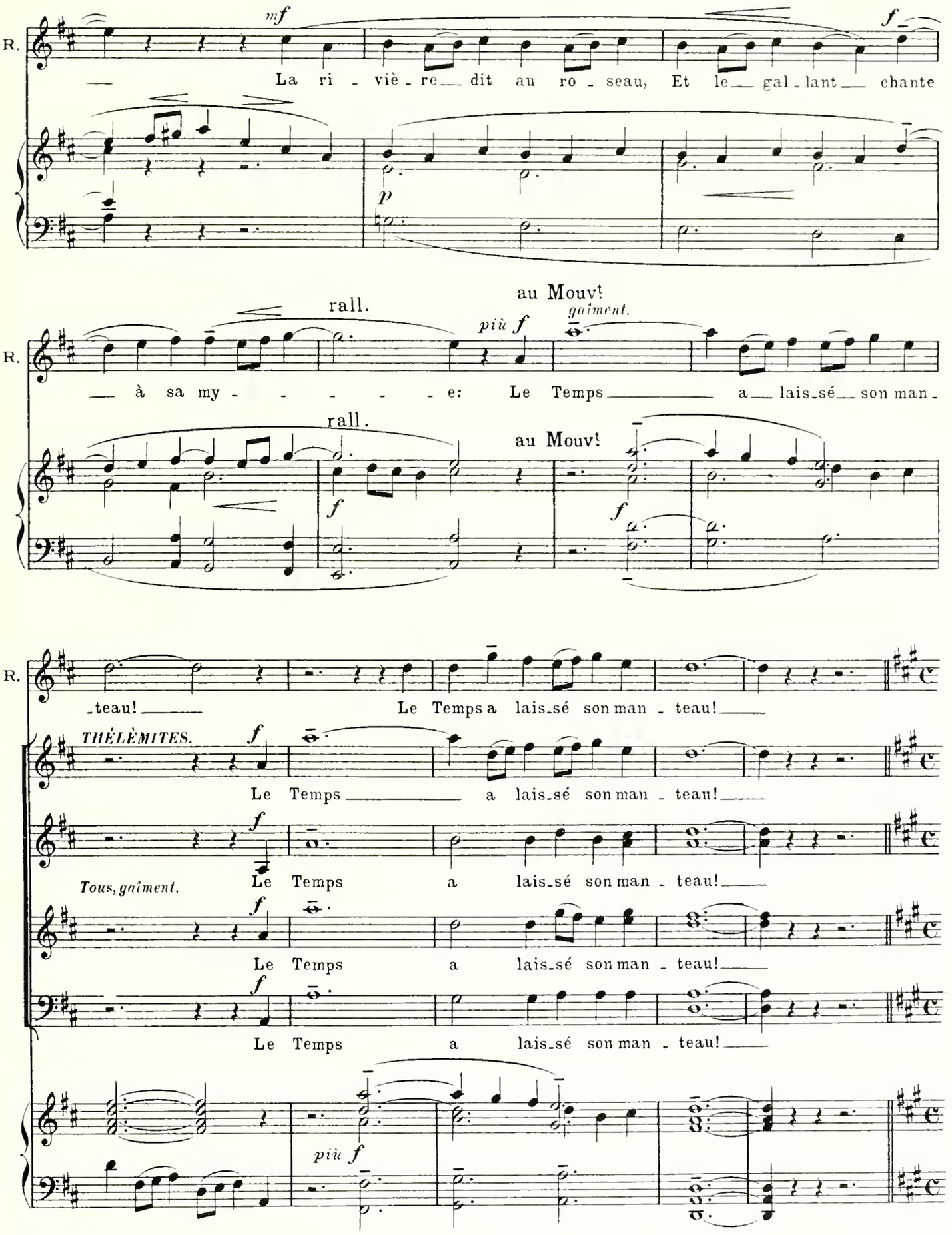
heu - - - reux!

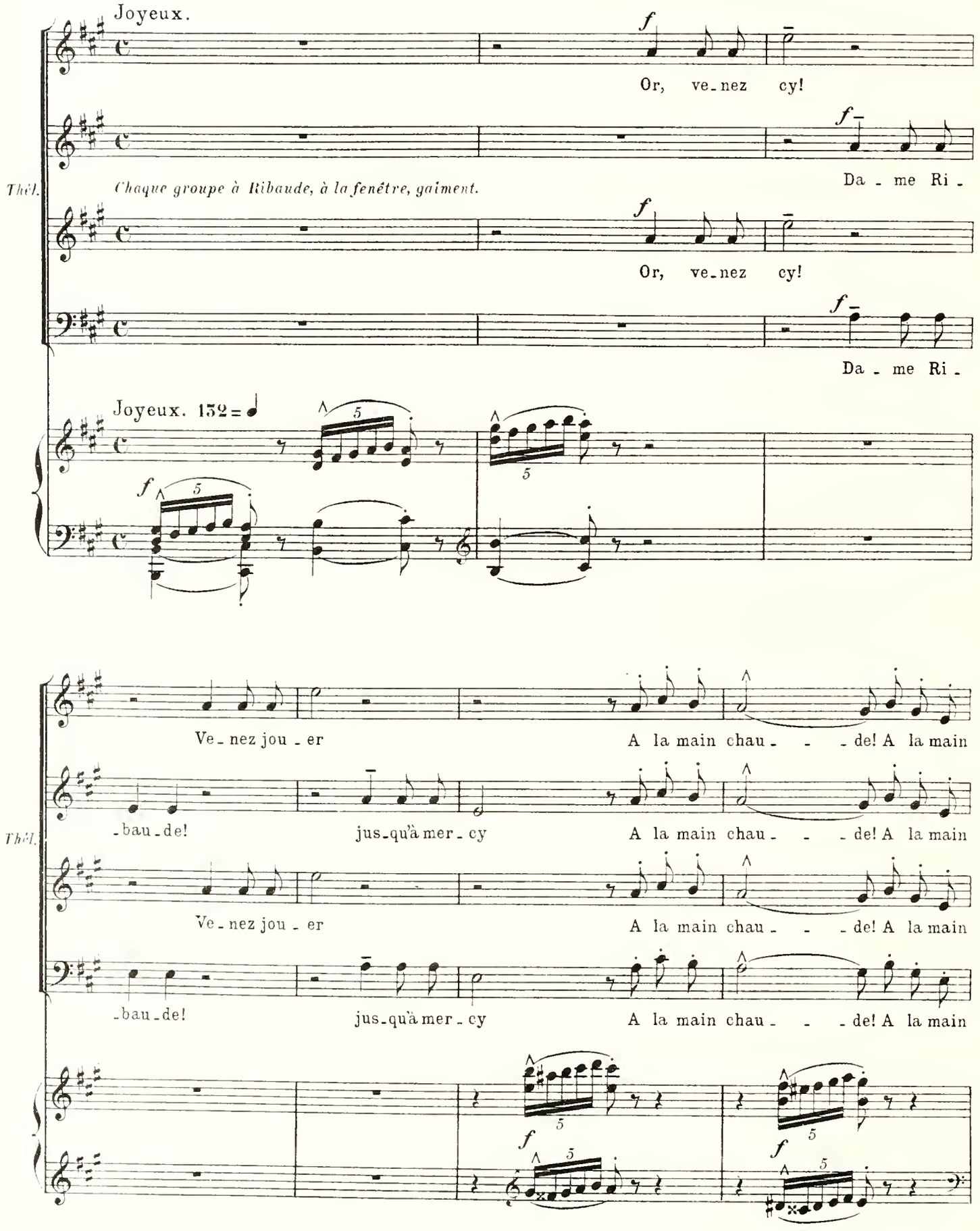
heu - - - reux!

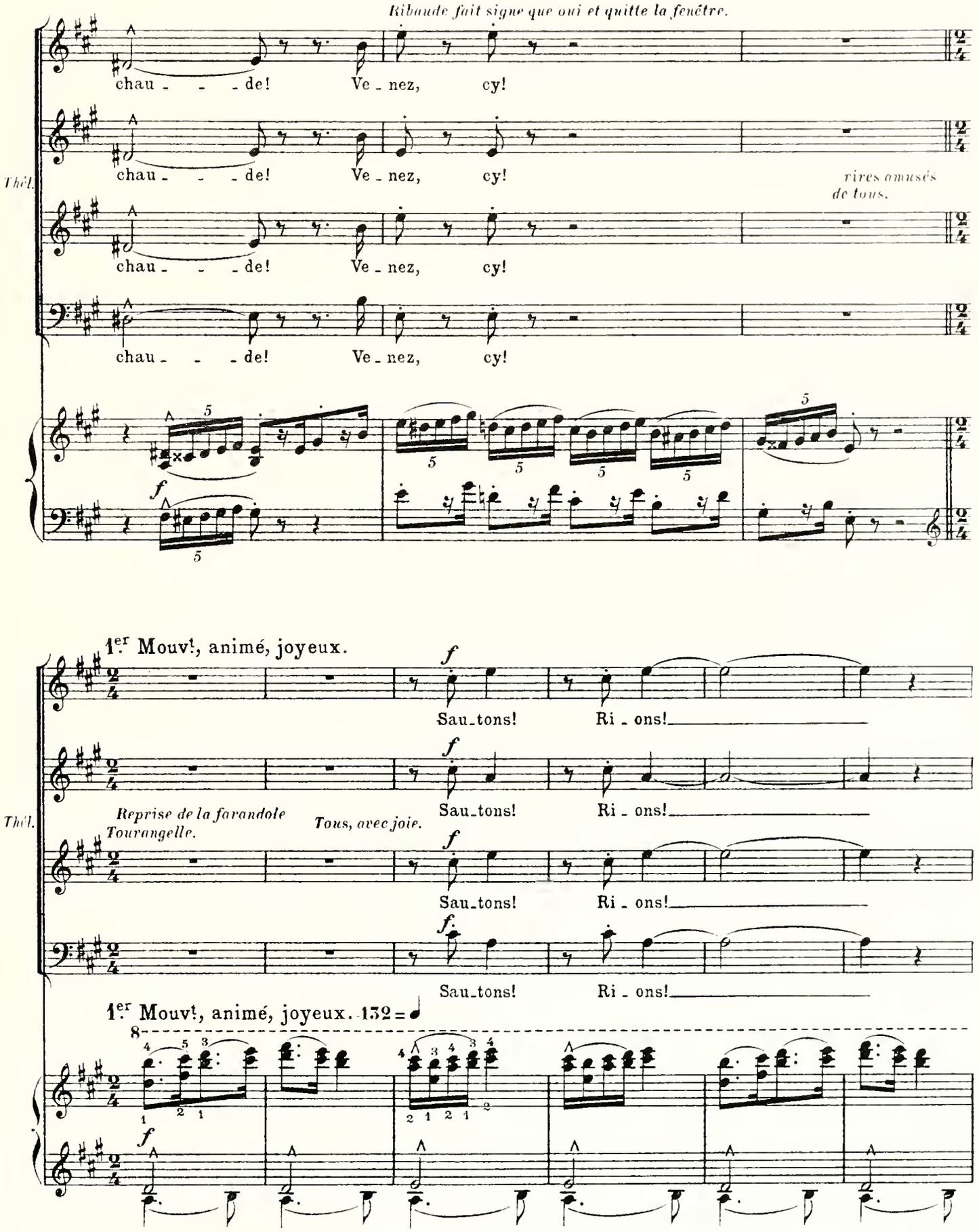
f Cloches au loin.

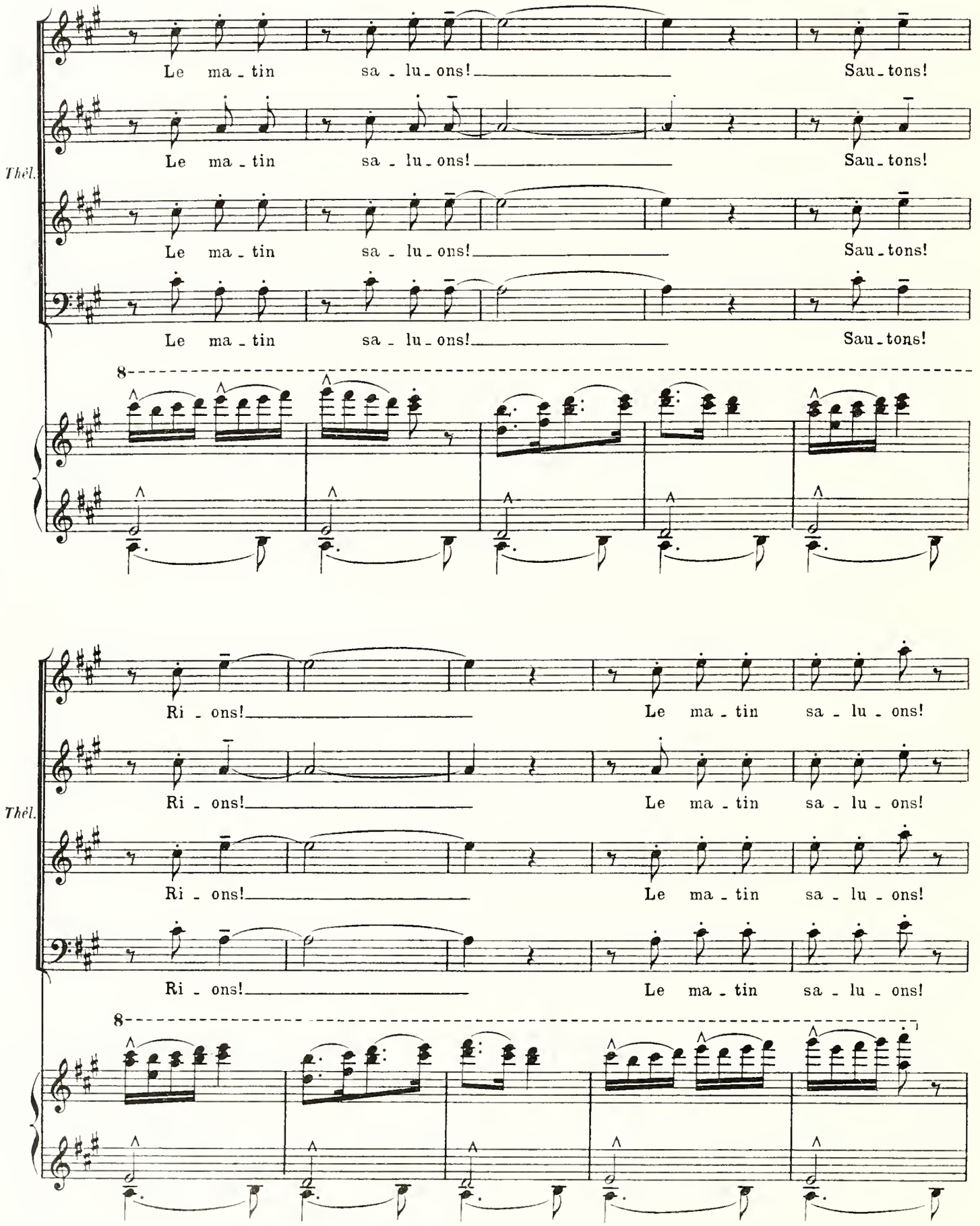

RIBAUDE, *à une fenêtre de l'abbaye.*
Modéré.
f
Le Temps a lais-sé son man-teau De vent, de froi-dure et de
Modéré. 54 = 𝅗𝅥.
ORCH. *mf*
dim.
p
R.
pluy-e, Il s'est ves-tu de bro-de-ry-e, De so-leil lui-sant,
mf
f
clair et beau. Il n'y a beste, il n'est oi-seau Dont le jar-gon ne
p
rall.
au Mouvt
più f
gaiment.
chante ou cry-e: Le Temps a lais-sé son man-
rall.
au Mouvt
f
f

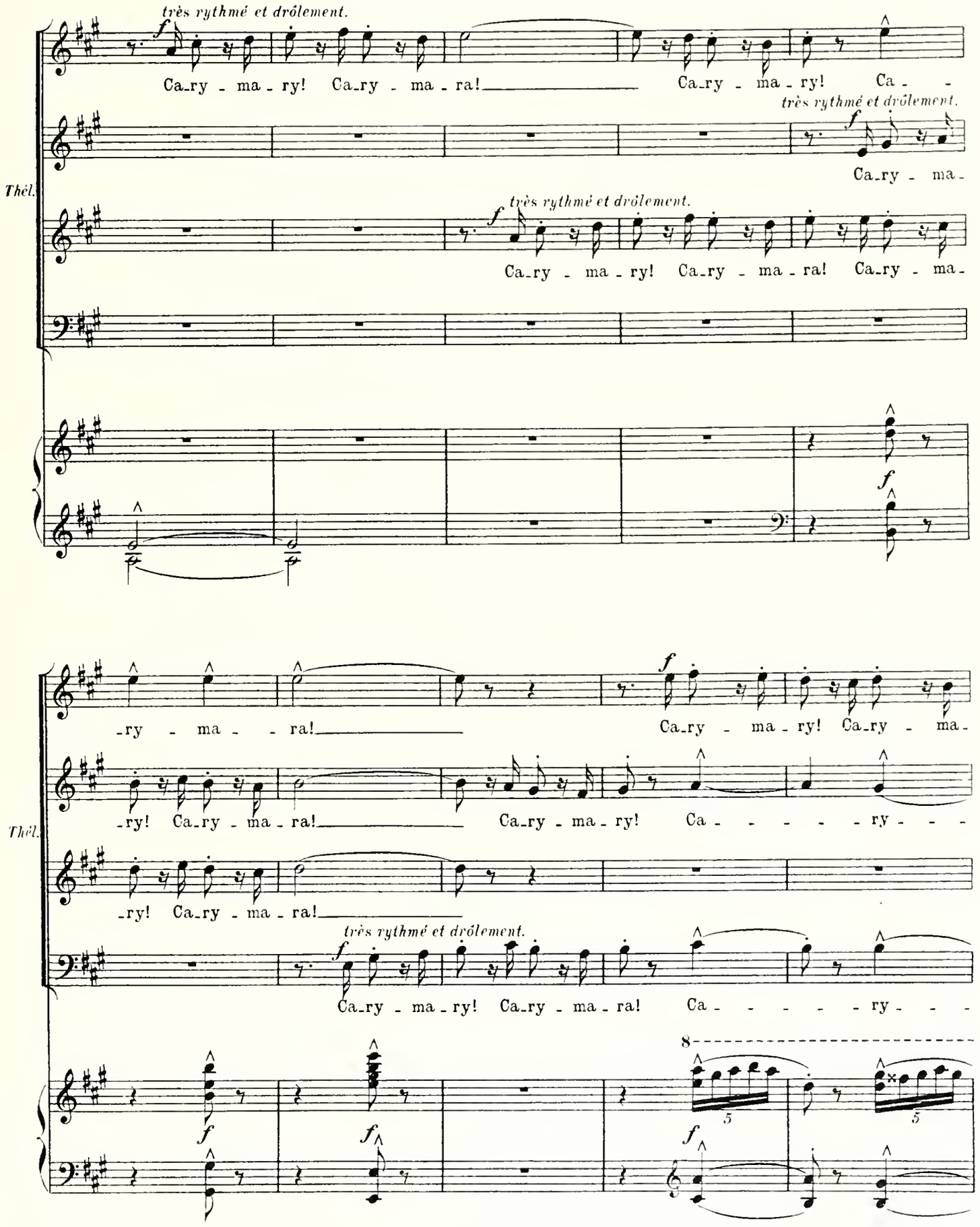

R.
-teau!
f
Ri -
Le Temps a lais - sé son man - teau!
THÉLÈMITES, tous gaîment.
Le Temps a lais - sé son man - teau!
Le Temps a lais - sé son man - teau!
Le Temps a lais - sé son man - teau!
più f
R.
-viè - re, fon - taine ou ruis - seau Por - tent leur pa - ru - re jo - ly - e,
p
R.
Gout - te d'argent, d'or - fè - vre - ry - e; Chascun s'ha - bil - le de nou - veau.

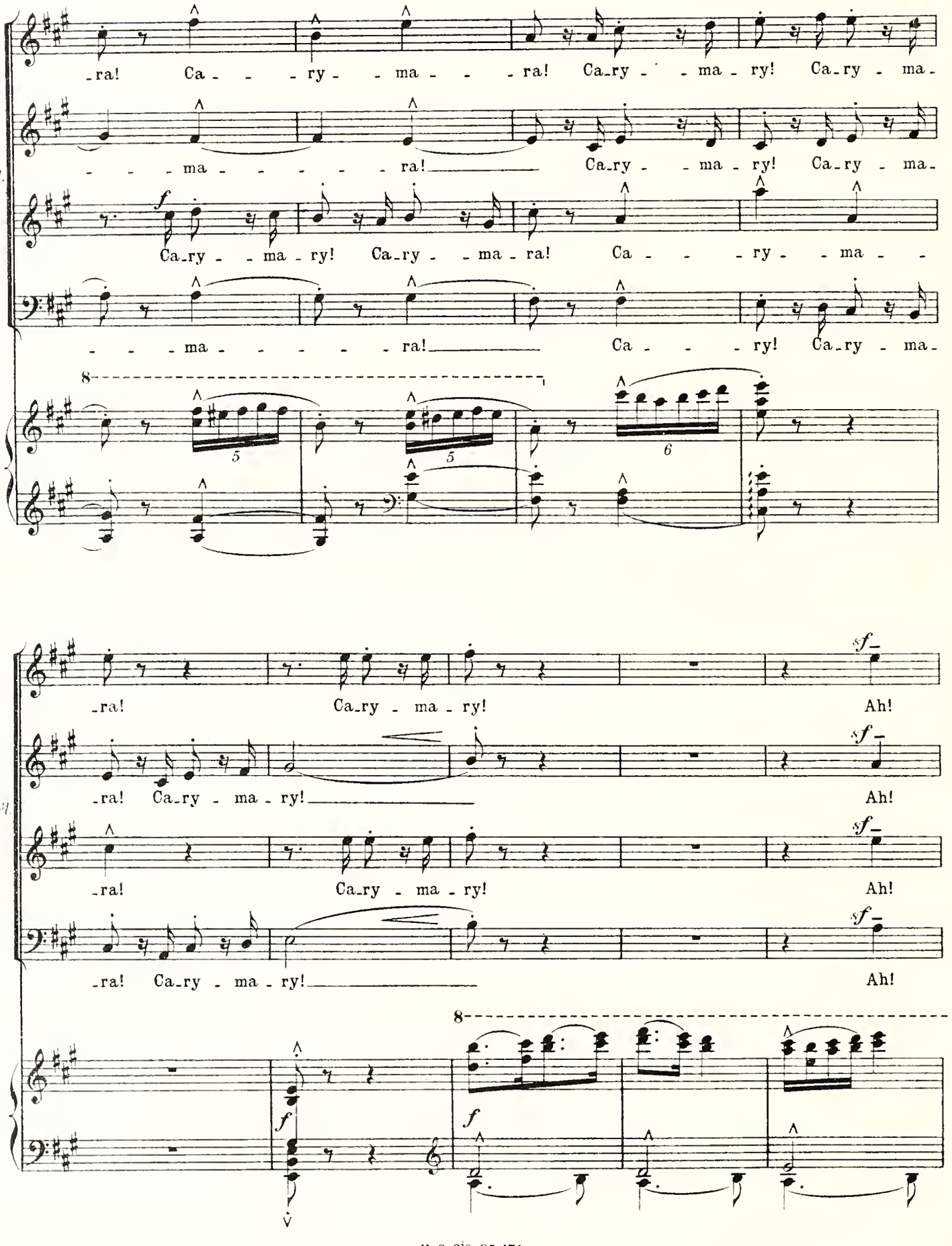

R.
mf
f
La ri - viè - re dit au ro - seau, Et le gal - lant chante
p
au Mouvt
rall.
più f
gaîment.
à sa my - - - - - - e: Le Temps a lais-sé son man -
rall.
au Mouvt
f
f
R.
-teau! Le Temps a lais-sé son man - teau!
THÉLÈMITES.
f
Le Temps a lais-sé son man - teau!
f
Tous, gaîment.
Le Temps a lais-sé son man - teau!
f
Le Temps a lais-sé son man - teau!
f
Le Temps a lais-sé son man - teau!
più f


Joyeux.
Or, ve-nez cy!
Da-me Ri-
Thél.
Chaque groupe à Ribaude, à la fenêtre, gaiment.
Or, ve-nez cy!
Da-me Ri-
Joyeux. 132
Ve-nez jou-er
A la main chau-de! A la main
-bau-de!
jus-qu'à mer-cy
A la main chau-de! A la main
Thél.
Ve-nez jou-er
A la main chau-de! A la main
-bau-de!
jus-qu'à mer-cy
A la main chau-de! A la main


Ribaude fait signe que oui et quitte la fenêtre.
chau - - - de! Ve - nez, cy!
Thél.
rires amusés de tous.
1er Mouvt, animé, joyeux.
Sau-tons! Ri - ons!
Reprise de la farandole Tourangelle.
Tous, avec joie.
1er Mouvt, animé, joyeux. 132


Le ma - tin sa - lu - ons! Sau - tons!
Thèl.
Le ma - tin sa - lu - ons! Sau - tons!
Le ma - tin sa - lu - ons! Sau - tons!
Le ma - tin sa - lu - ons! Sau - tons!
8
Ri - ons! Le ma - tin sa - lu - ons!
Thèl.
Ri - ons! Le ma - tin sa - lu - ons!
Ri - ons! Le ma - tin sa - lu - ons!
Ri - ons! Le ma - tin sa - lu - ons!
8


très rythmé et drôlement.
Ca_ry - ma - ry! Ca_ry - ma - ra! Ca_ry - ma - ry! Ca - -
Thèl.
Ca_ry - ma -
Ca_ry - ma - ry! Ca_ry - ma - ra! Ca_ry - ma -
-ry - ma - - ra!
Ca_ry - ma - ry! Ca_ry - ma -
-ry! Ca_ry - ma - ra!
Ca_ry - ma - ry! Ca - - - - - ry - - -
-ry! Ca_ry - ma - ra!
Ca_ry - ma - ry! Ca_ry - ma - ra! Ca - - - - - ry - - -
8
5
5


-ra! Ca - - - ry - - ma - - - ra! Ca-ry - - ma - ry! Ca-ry - ma-
Thél.
- - - ma - - - - - - ra! Ca-ry - - ma - ry! Ca-ry - ma-
Ca-ry - - ma - ry! Ca-ry - - ma - ra! Ca - - - ry - - ma - -
- - - ma - - - - - - ra! Ca - - - ry! Ca-ry - ma-
8
5
5
6
-ra! Ca-ry - ma - ry! Ah!
Thél.
-ra! Ca-ry - ma - ry! Ah!
-ra! Ca-ry - ma - ry! Ah!
-ra! Ca-ry - ma - ry! Ah!
8
f
f

Ribaude paraît à la fin de la farandole.

sf

Ah!

sf

Ah!

Thél.

sf

Ah!

sf

Ah!

8

Une partie de main chaude s'organise. Quelques passes.

f

sf

5

sf

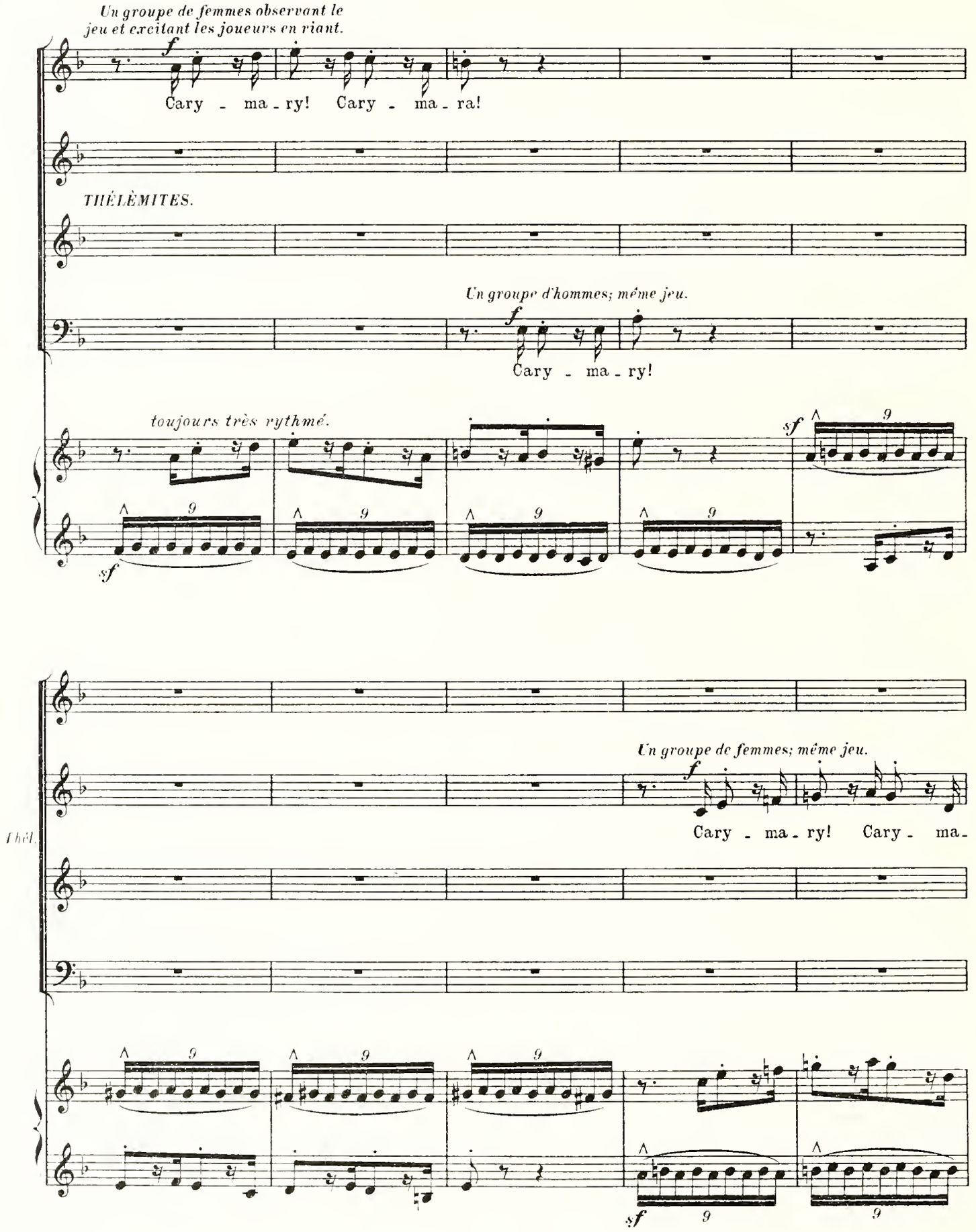
9

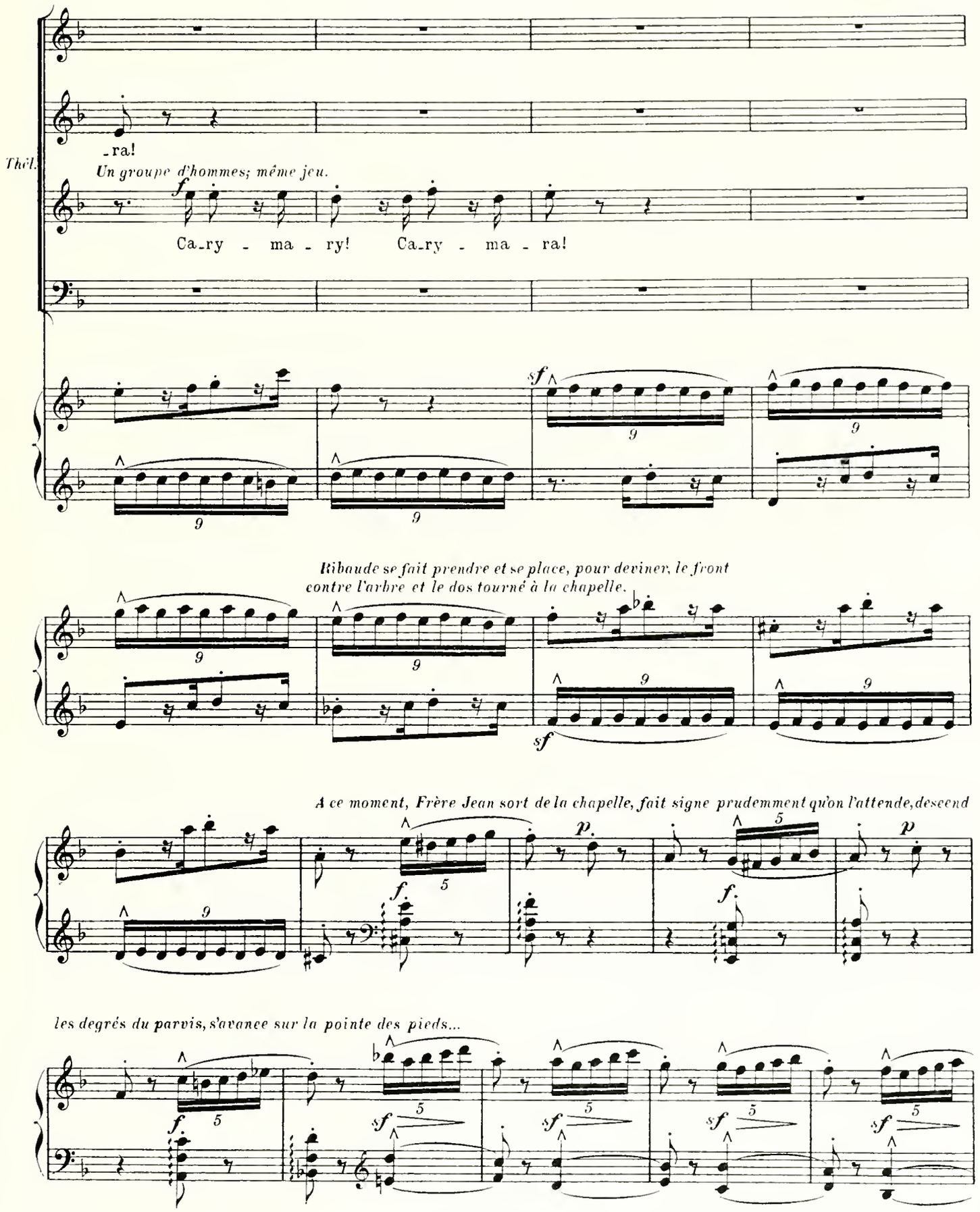
9

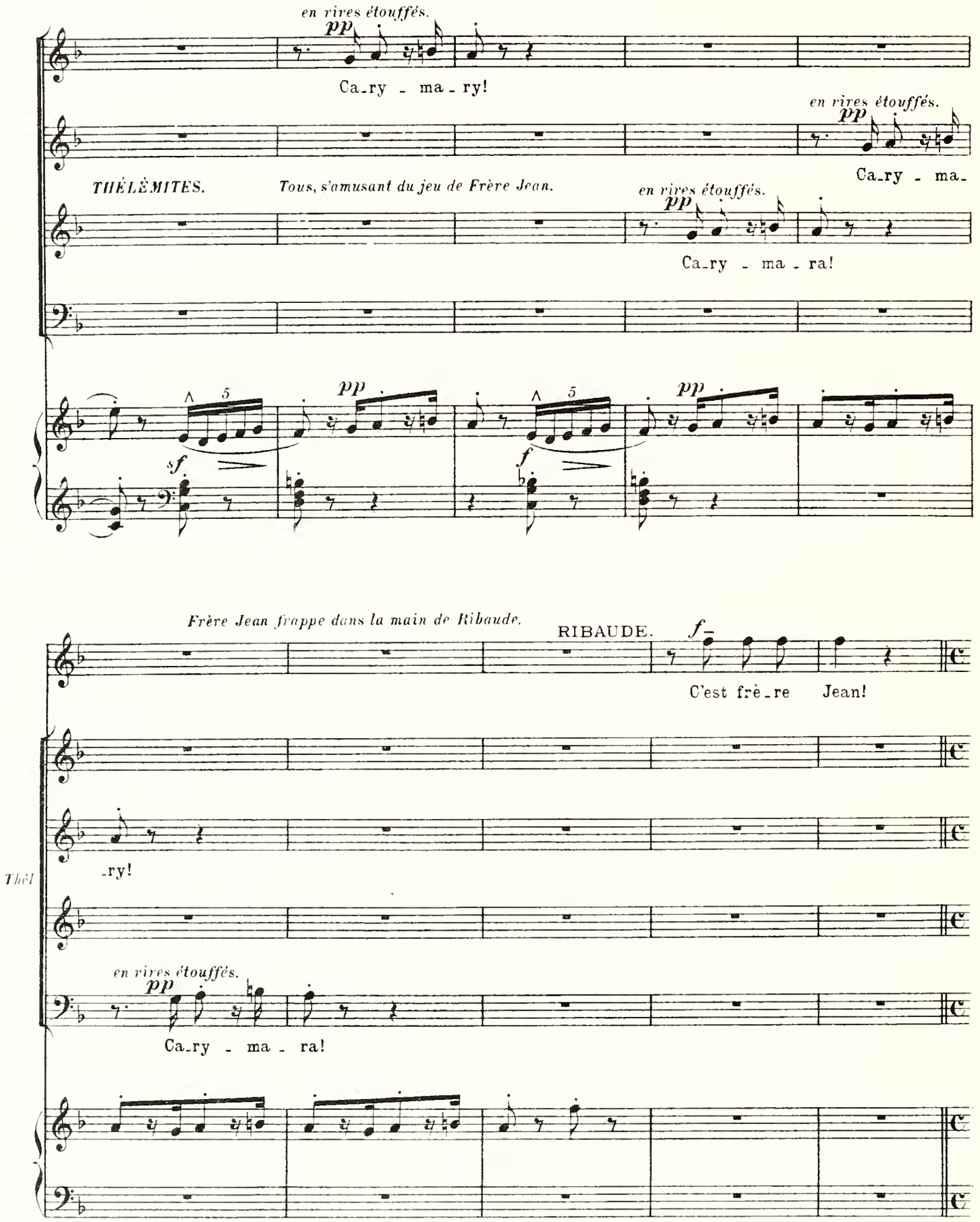
9

9

f toujours très rythmé.


Un groupe de femmes observant le jeu et excitant les joueurs en riant.
Cary - ma - ry! Cary - ma - ra!
THÉLÈMITES.
Un groupe d'hommes; même jeu.
Cary - ma - ry!
toujours très rythmé.
Un groupe de femmes; même jeu.
Cary - ma - ry! Cary - ma -


-ra!
Thél.
Un groupe d'hommes; même jeu.
Ca-ry - ma - ry! Ca-ry - ma - ra!
Ribaude se fait prendre et se place, pour deviner, le front contre l'arbre et le dos tourné à la chapelle.
A ce moment, Frère Jean sort de la chapelle, fait signe prudemment qu'on l'attende, descend
les degrés du parvis, s'avance sur la pointe des pieds...


en rires étouffés.
pp
Ca_ry - ma - ry!
en rires étouffés.
pp
Ca_ry - ma_
THÉLÈMITES.
Tous, s'amusant du jeu de Frère Jean.
en rires étouffés.
pp
Ca_ry - ma - ra!
sf
pp
f
pp
Frère Jean frappe dans la main de Ribaude.
RIBAUDE.
f
C'est frè_re Jean!
_ry!
Thél
en rires étouffés.
pp
Ca_ry - ma - ra!

Modéré.

Elle s'est retournée et fait une malicieuse révérence.

FRÈRE JEAN, *souriant.*

f *p*

Bien de - vi - né, mon en -

Modéré. 84 = ♩

mf *bien chanté.*

F. J.

- fant! Mais ne rougis - sez pas... Je vois, le cœur plein

mf *f*

espres.

p

F. J.

d'ai - se, Qu'à Thé - lème on comprend la vi - - - e et ses at - traits.

p

F. J.

A Dieu plai - se qu'il en soit ain - si dé - sor - mais!...

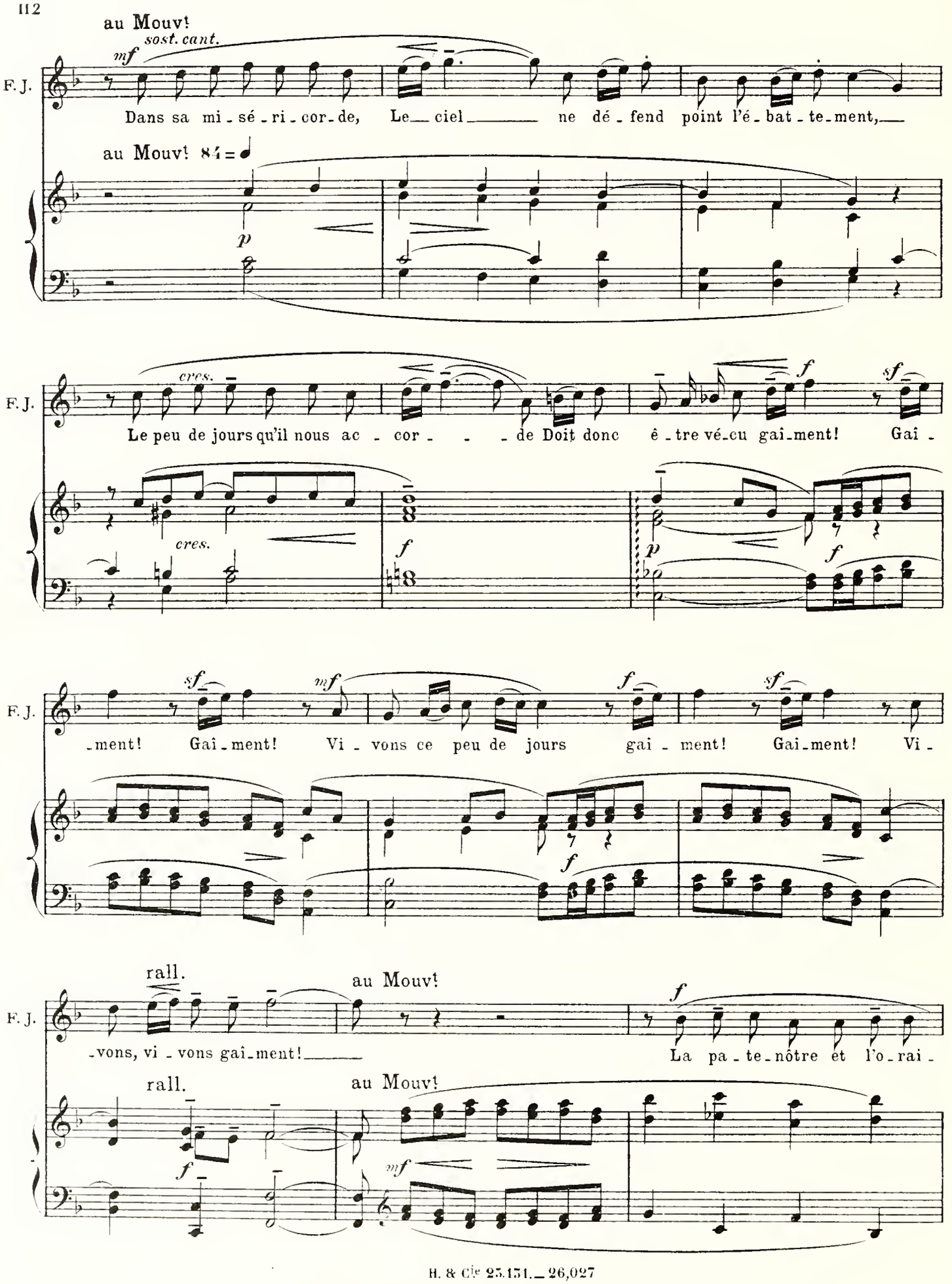
f

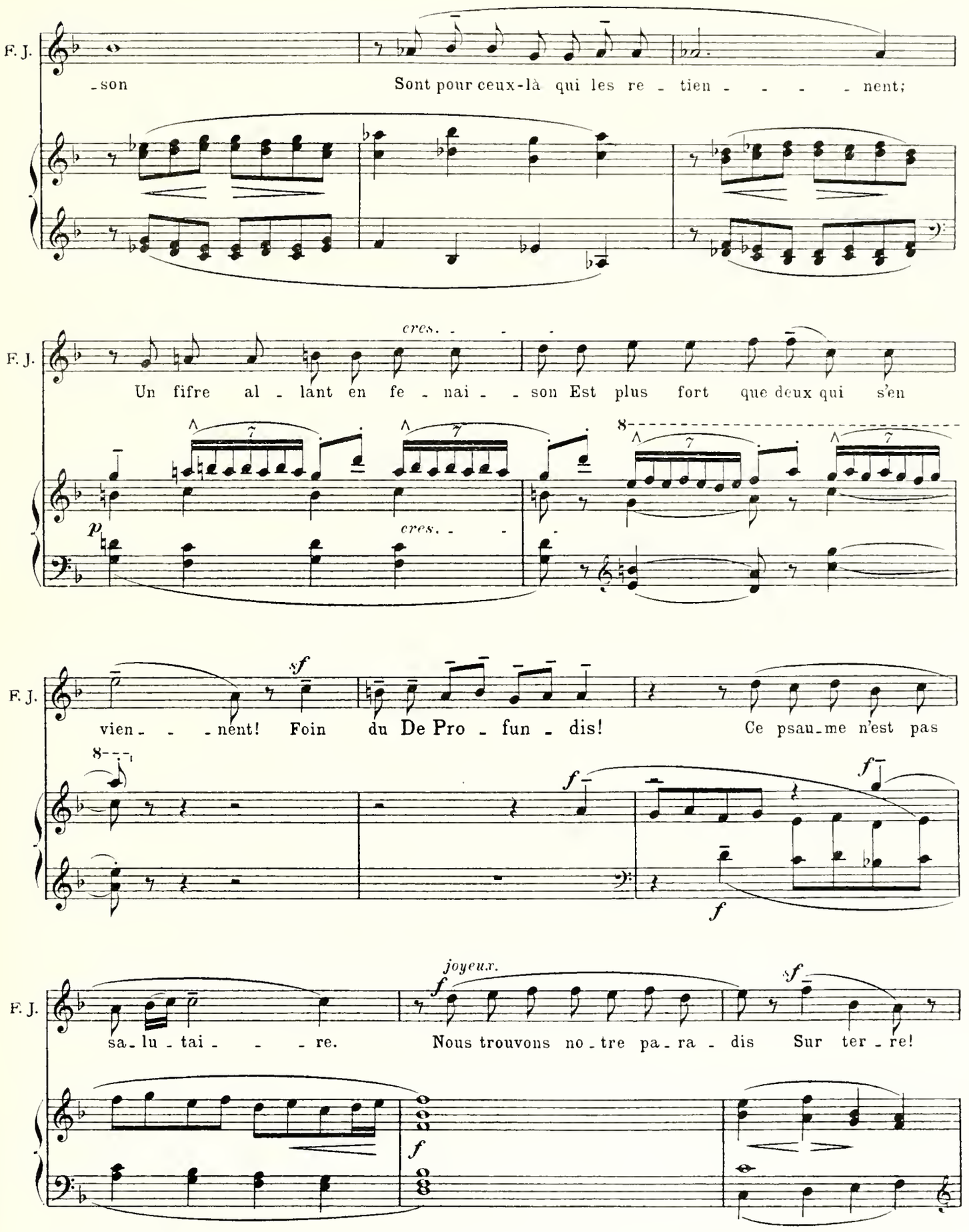
rall.

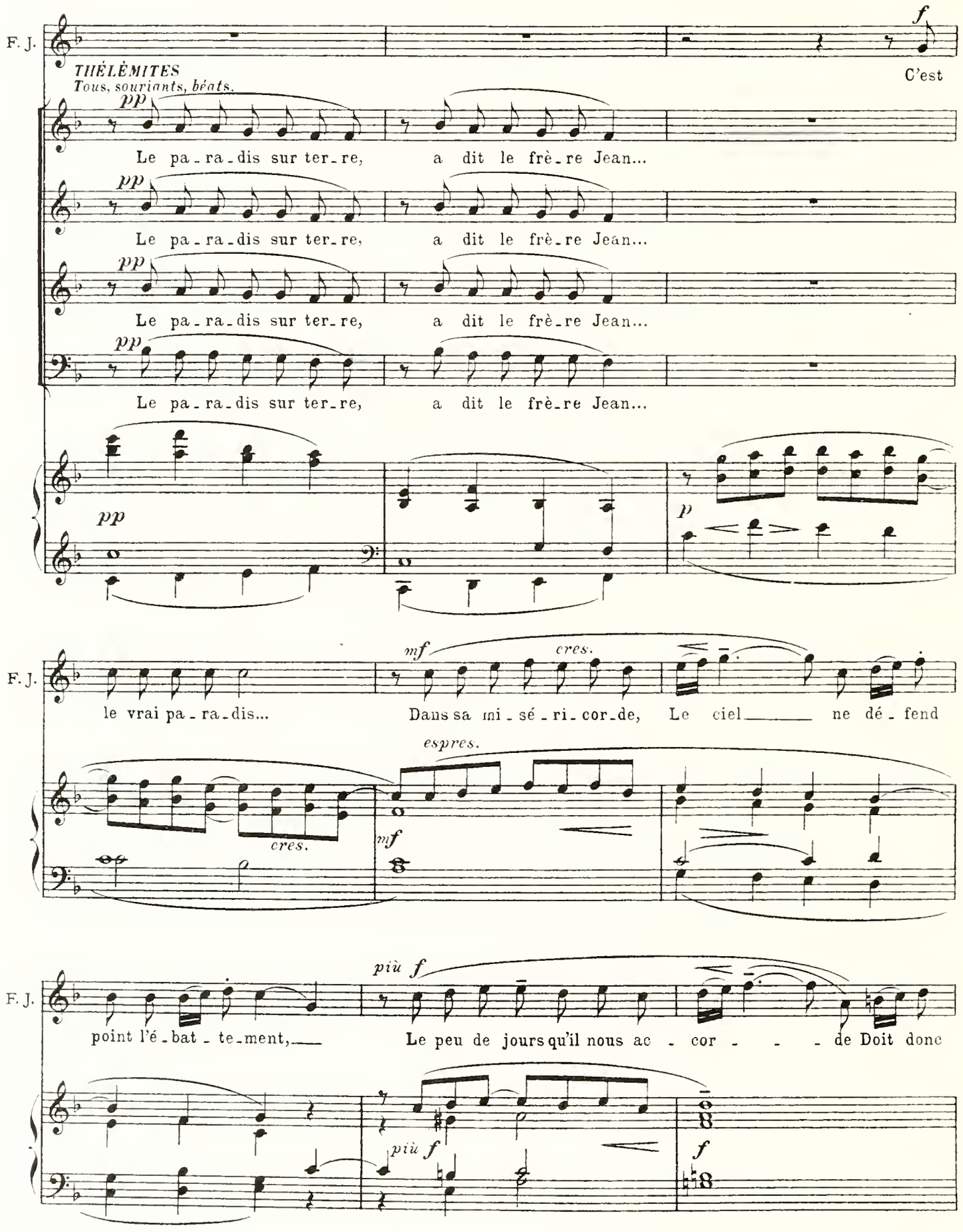
rall.

f

Copyright by HEUGEL & Cie 1912


au Mouvt
sost. cant.
mf
F. J.
Dans sa mi - sé - ri - cor - de, Le ciel ne dé - fend point l'é - bat - te - ment,
au Mouvt 84 = ♩
p
cres.
Le peu de jours qu'il nous ac - cor - - - de Doit donc ê - tre vé - cu gai - ment! Gai -
f
sf
-ment! Gai - ment! Vi - vons ce peu de jours gai - ment! Gai - ment! Vi -
rall.
au Mouvt
-vons, vi - vons gai - ment!
La pa - te - nôtre et l'o - rai -
mf


F. J.
-son
Sont pour ceux-là qui les re - tien - - - - - nent;
cres.
Un fifre al - lant en fe - nai - - son Est plus fort que deux qui s'en
p
cres.
sf
vien - - - nent! Foin du De Pro - fun - dis!
Ce psau-me n'est pas
f
f
f
joyeux.
f
sf
sa-lu-tai - - - re.
Nous trouvons no-tre pa-ra - dis Sur ter - re!
f


F. J.
THÉLÈMITES
Tous, souriants, béats.
C'est
Le pa-ra-dis sur ter-re, a dit le frè-re Jean...
Le pa-ra-dis sur ter-re, a dit le frè-re Jean...
Le pa-ra-dis sur ter-re, a dit le frè-re Jean...
Le pa-ra-dis sur ter-re, a dit le frè-re Jean...
le vrai pa-ra-dis... Dans sa mi-sé-ri-cor-de, Le ciel ne dé-fend
point l'é-bat-te-ment, Le peu de jours qu'il nous ac-cor-de Doit donc
cres.
espres.
più f

F. J.

f

ê - tre vé-cu gai - ment! Re - ti - rez - vous main - te - nant

f

Tous, avec Ribaude, se dirigent dans le bâtiment principal de l'abbaye, les hommes par une porte, les femmes par l'autre — en chantant.

F. J.

Cha-cun dans sa cha-cu - niè - - - re.

p

dim.

mf

THÉLÈMITES.

p

Trou - vons no - tre pa - ra - dis, Sur ter - - - re!

p

Trou - vons no - tre pa - ra - dis, Sur ter - - - re!

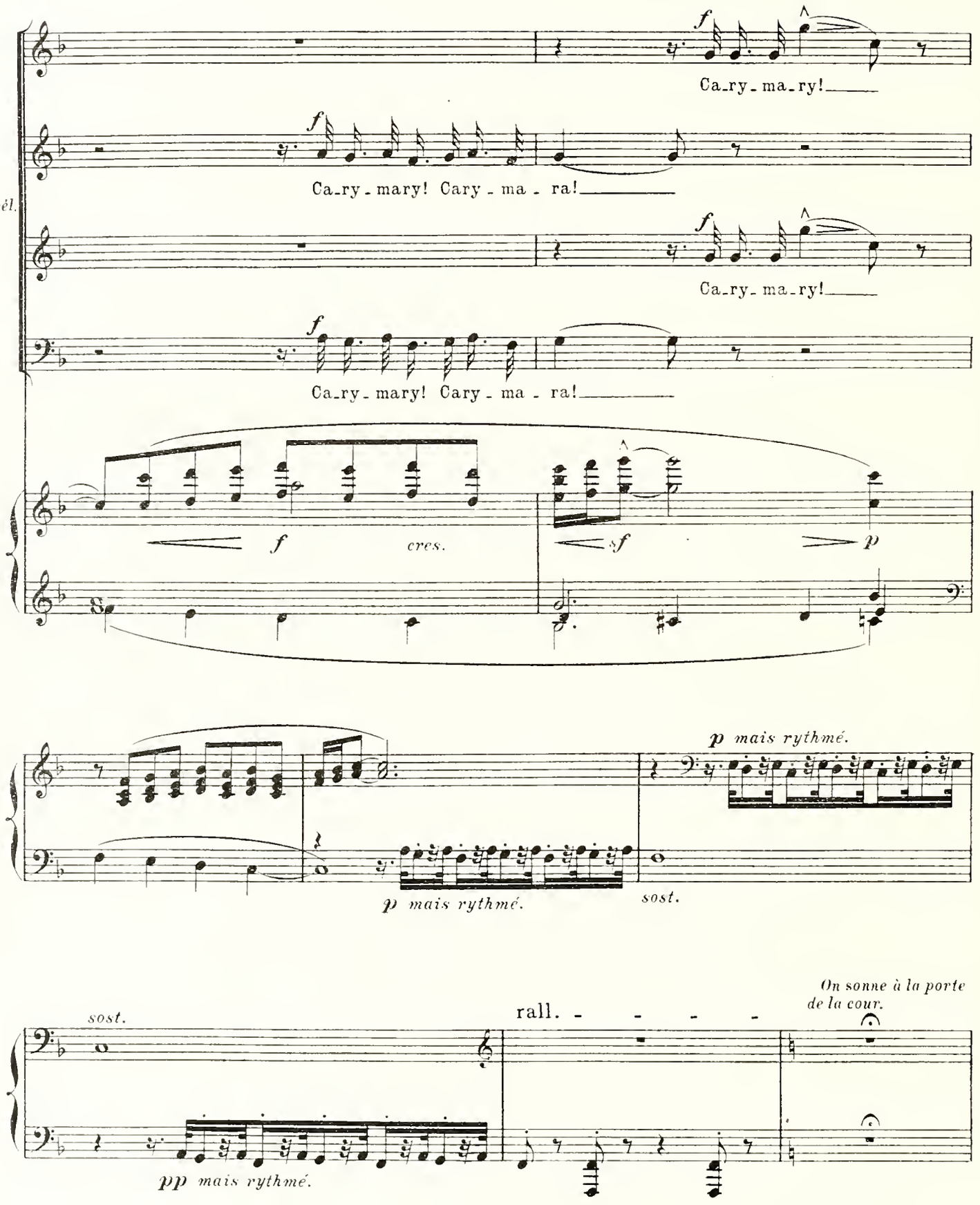
p

Trou - vons no - tre pa - ra - dis, Sur ter - - - re!

p

Trou - vons no - tre pa - ra - dis, Sur ter - - - re!

p


Thél.
f
Ca_ry_ma_ry!
Ca_ry_mary! Cary_ma_ra!
cres.
sf
p
p mais rythmé.
sost.
pp mais rythmé.
rall.
On sonne à la porte de la cour.

Plus animé.

FRÈRE JEAN.

f

A pareille heure ma_ti _ na_le, Qui peut venir En la de_meure ab_ba_ti_a _ le?

Plus animé. 100 = ♩

p

au serviteur qui a paru.

F. J.

Va vite ouvrir.

joyeux; à la vue de Pantagruel.

f

Seigneur Pantagru_

f *f* *sf*

Derrière Pantagruel paraît Panurge, suivi des écuyers: Malicorne, Carpalin, Gymnaste, Epistémon.

F. J.

_el!

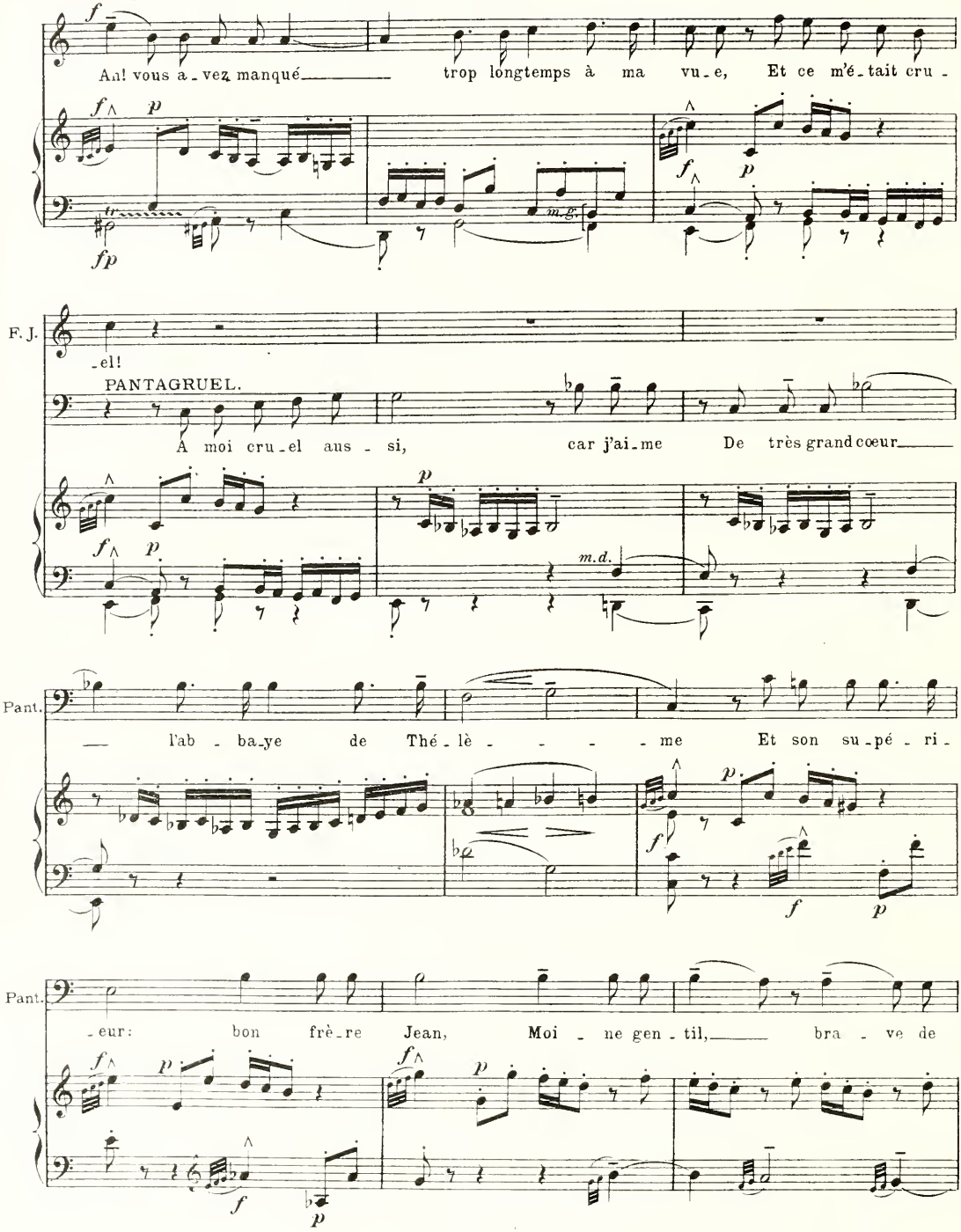
PANTAGRUEL, *sur le seuil, avec onction.*

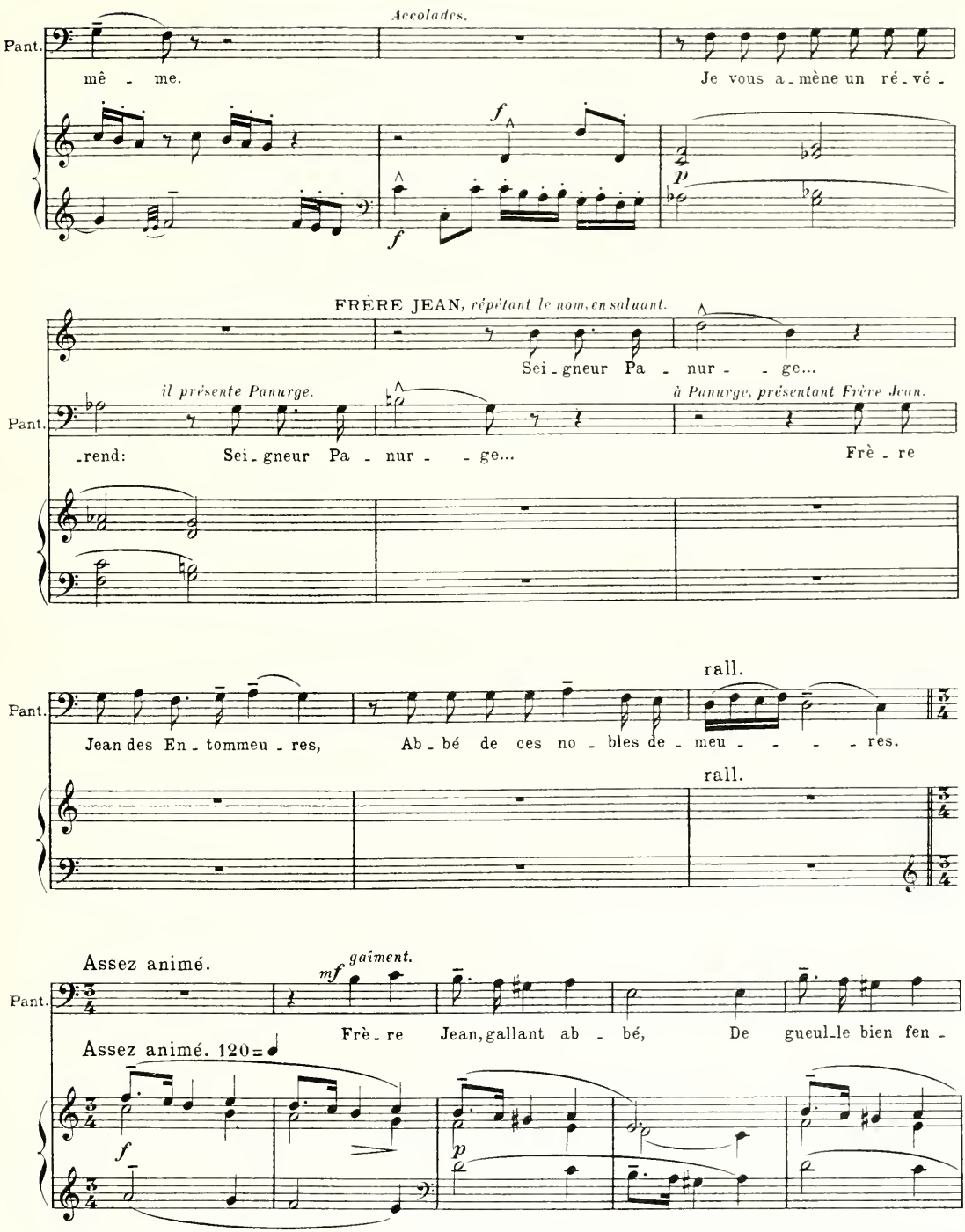
f

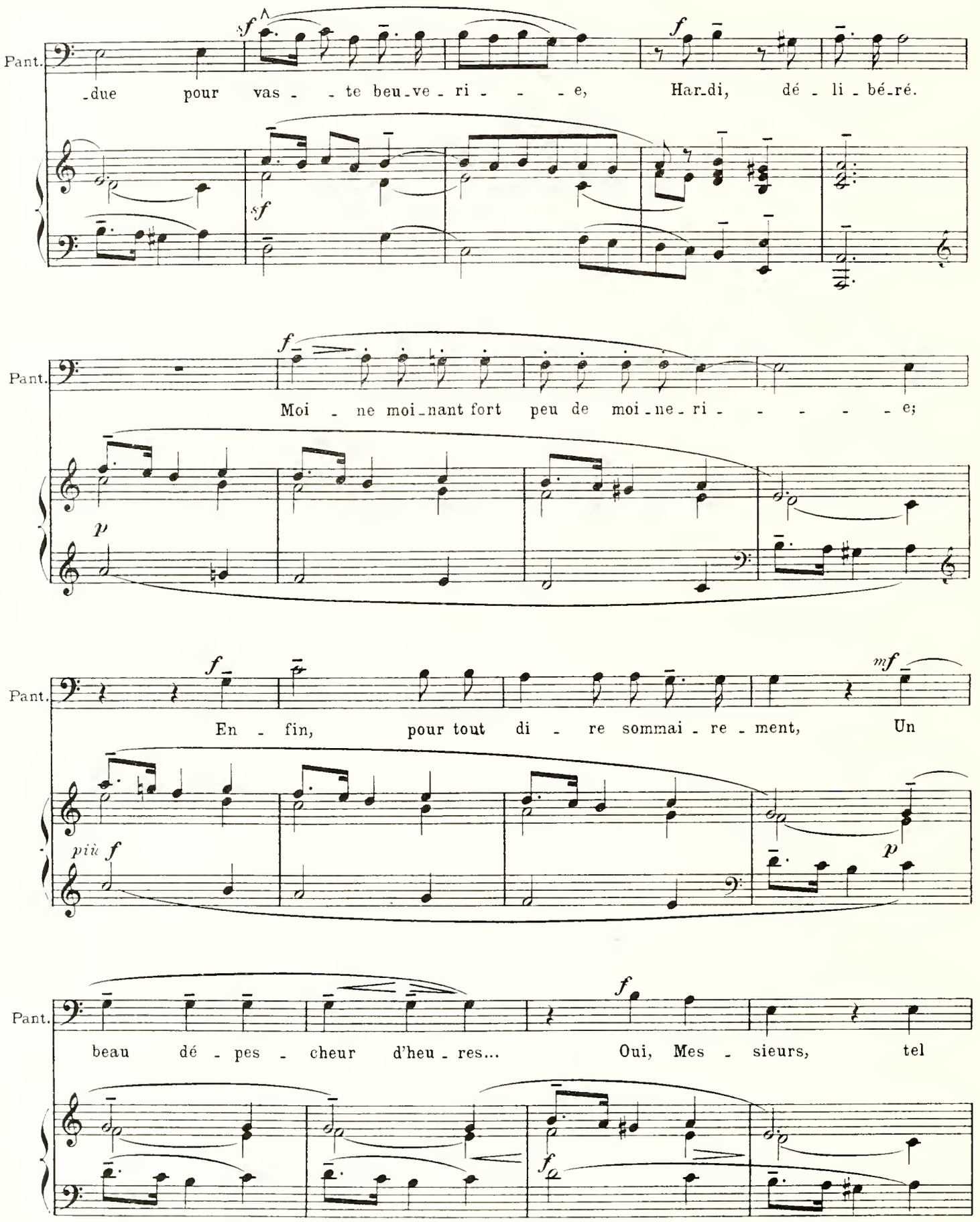
Monsieur l'Ab _ bé, je vous sa_lu _ e.

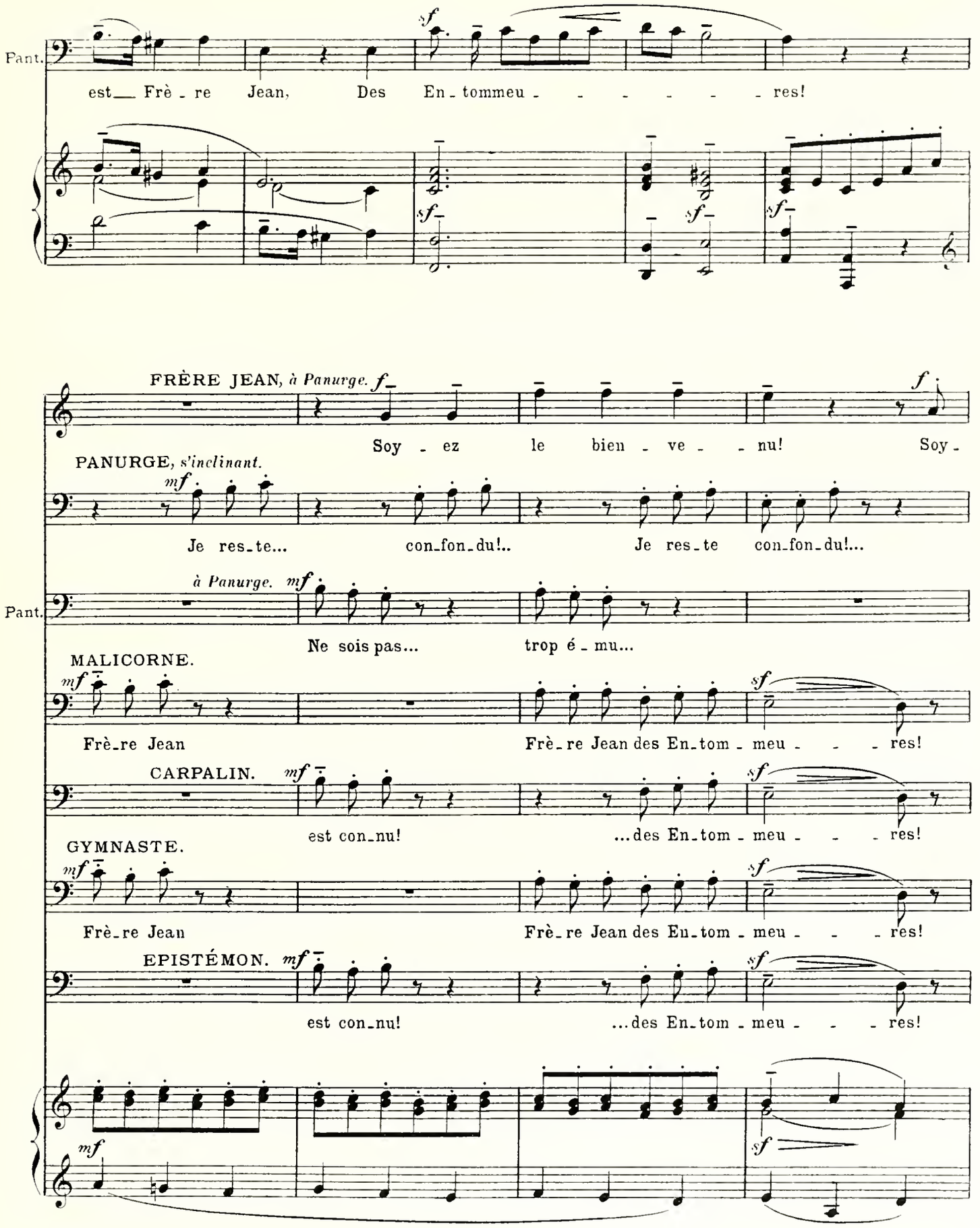
f

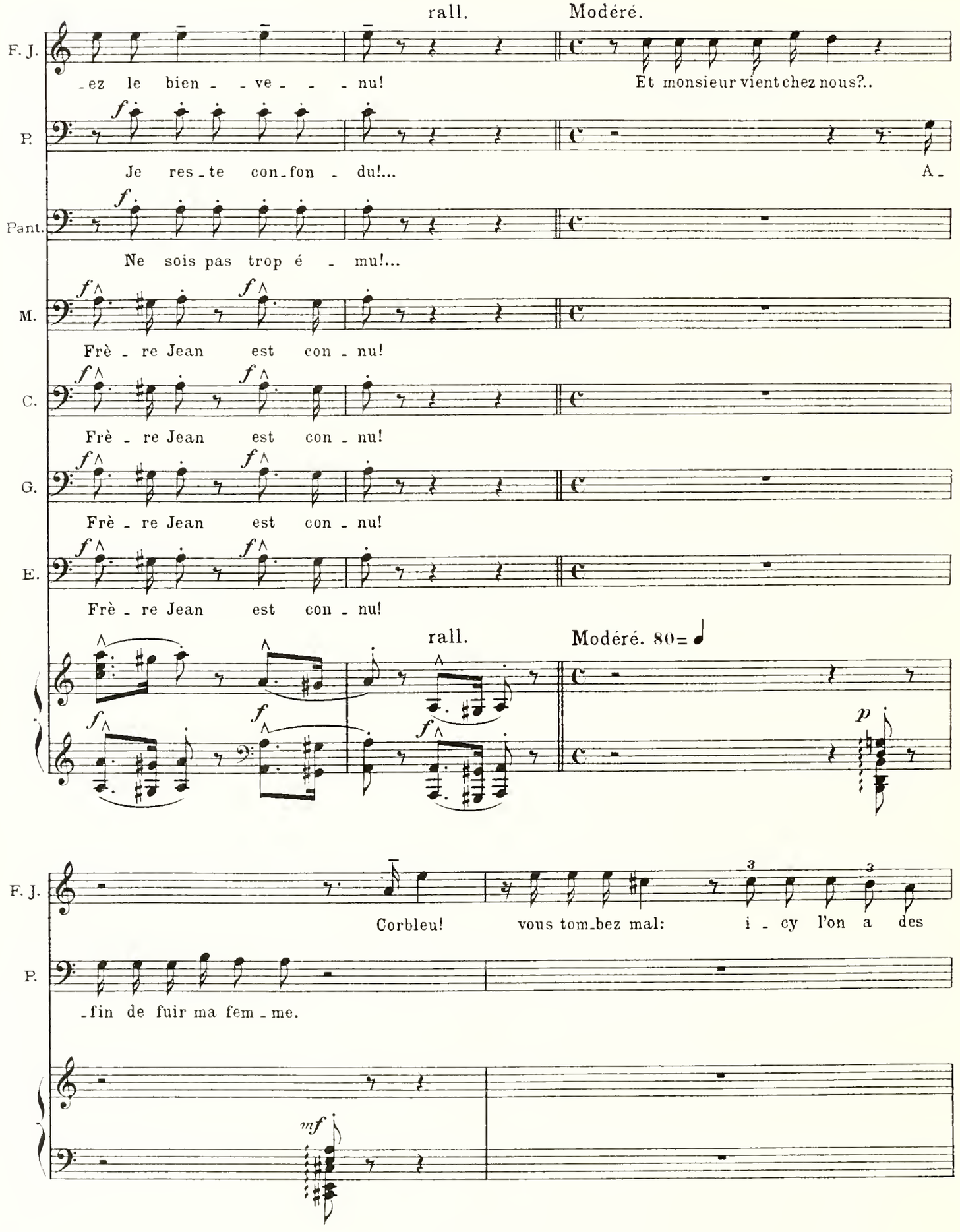
FRÈRE JEAN, *qui est allé à sa rencontre; avec empressement.*

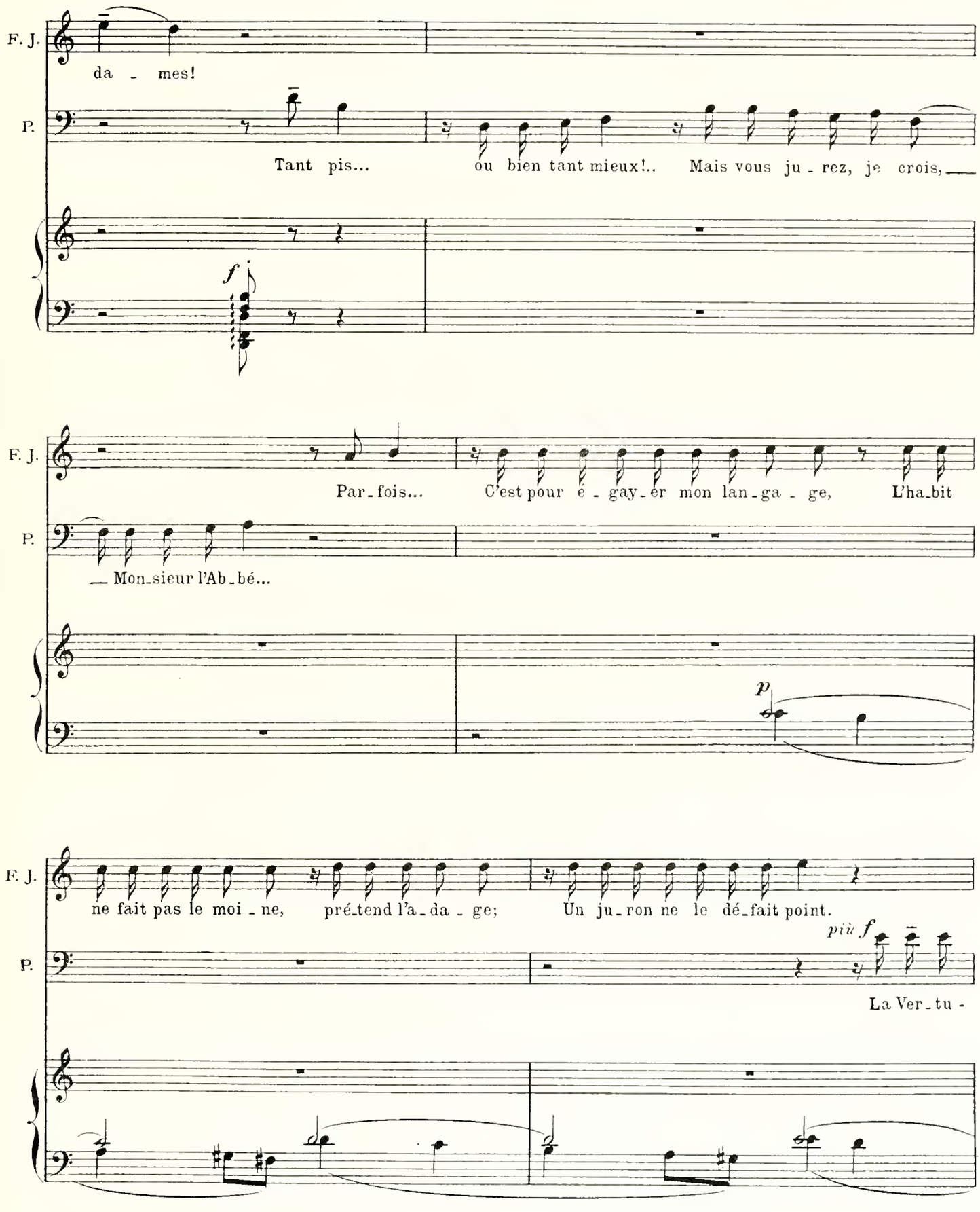


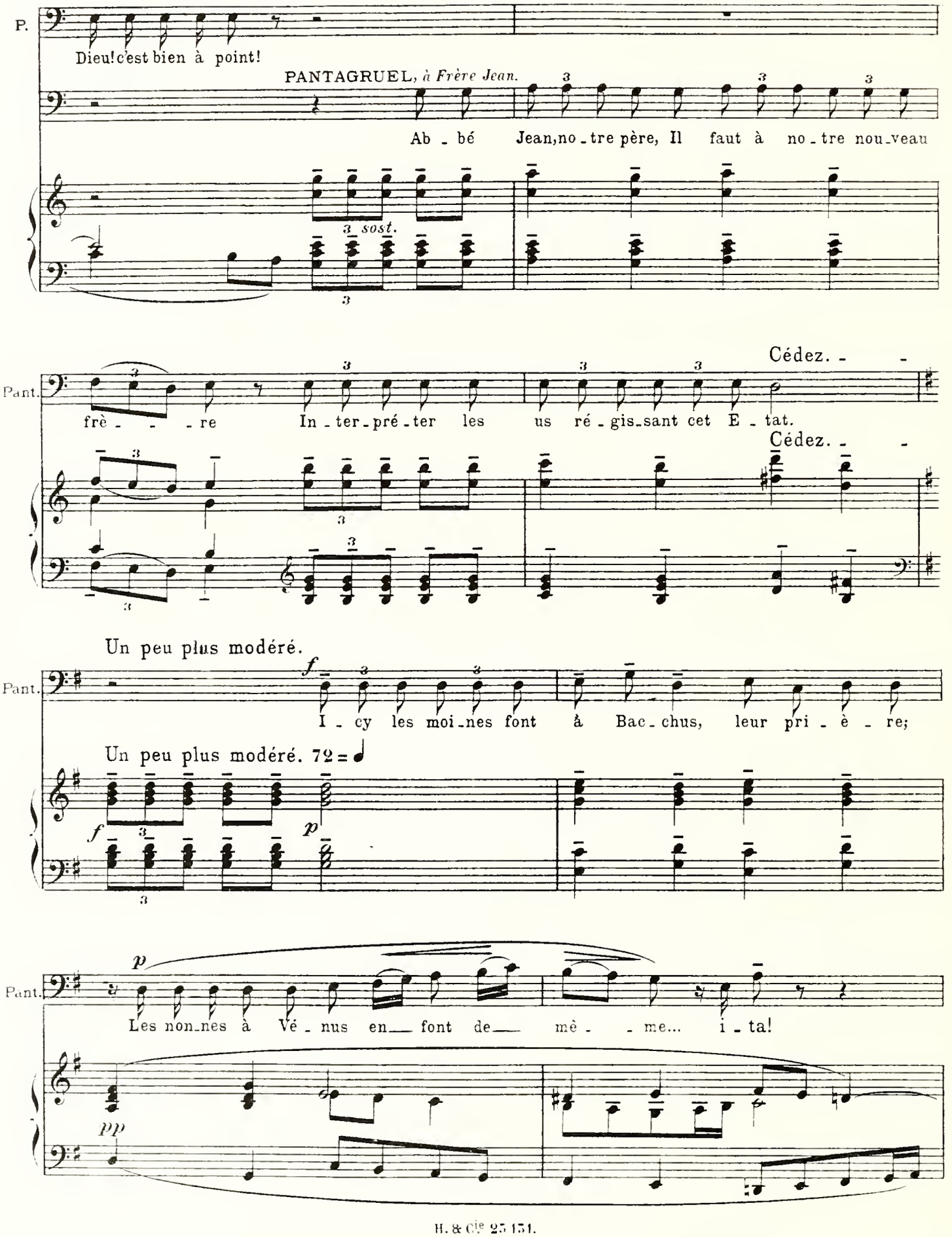

Accolades.
Pant.
mê - me.
Je vous a - mène un ré - vé -
f
f
p
FRÈRE JEAN, répétant le nom, en saluant.
Sei - gneur Pa - nur - - ge...
il présente Panurge.
à Panurge, présentant Frère Jean.
Pant.
-rend: Sei - gneur Pa - nur - - ge...
Frè - re
rall.
Pant.
Jean des En - tommeu - res,
Ab - bé de ces no - bles de - meu - - - - res.
rall.
Assez animé.
mf gaîment.
Pant.
Frè - re Jean, gallant ab - bé,
De gueul - le bien fen -
Assez animé. 120 = ♩
f
p

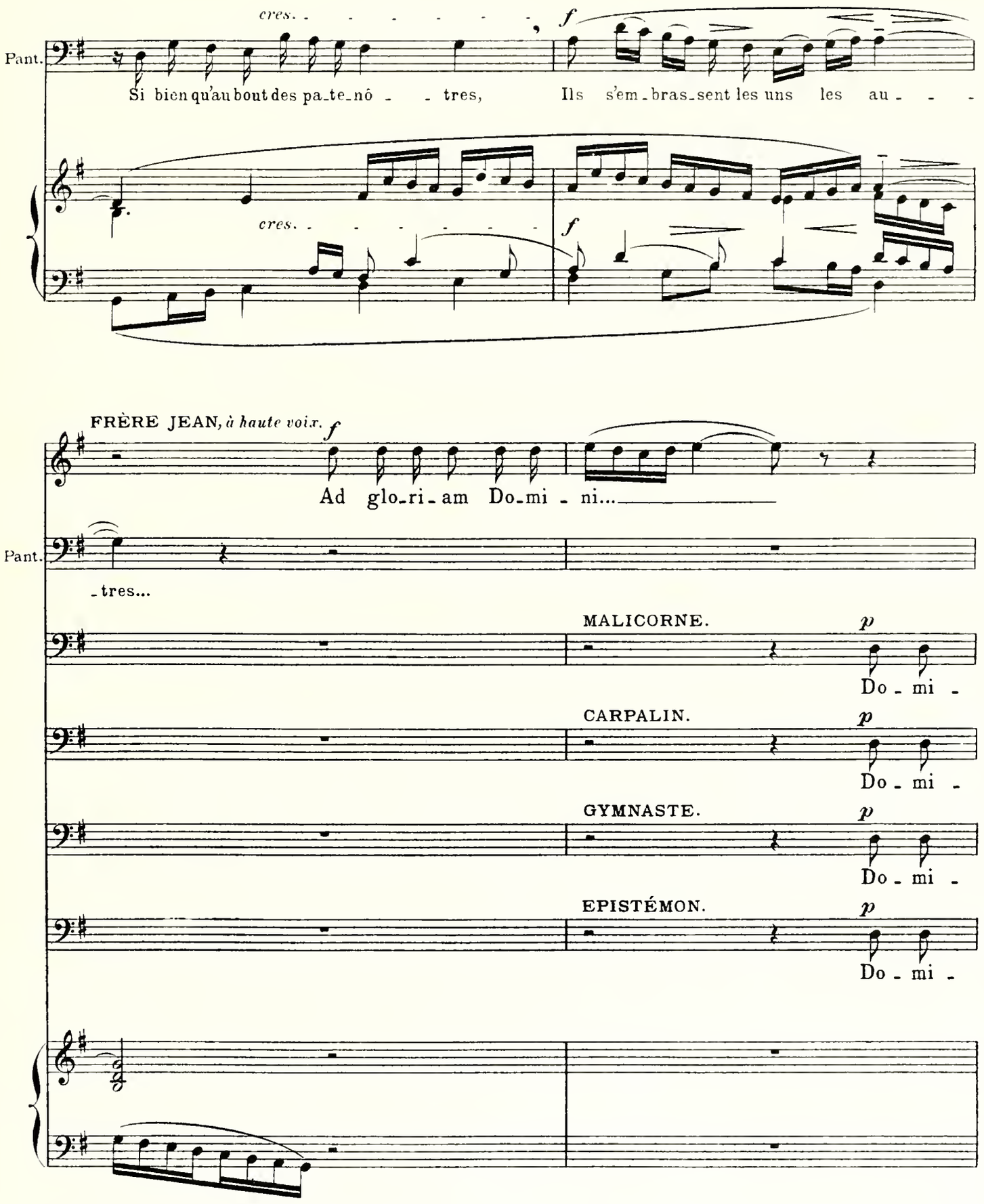

Pant.
sf
f
-due pour vas - - te beu-ve - ri - - - - e, Har-di, dé - li - bé-ré.
sf
Pant.
f
Moi - ne moi-nant fort peu de moi-ne-ri - - - - - - e;
p
Pant.
f
mf
En - fin, pour tout di - re sommai - re - ment, Un
più f
p
Pant.
f
beau dé - pes - cheur d'heu - res... Oui, Mes - sieurs, tel
f

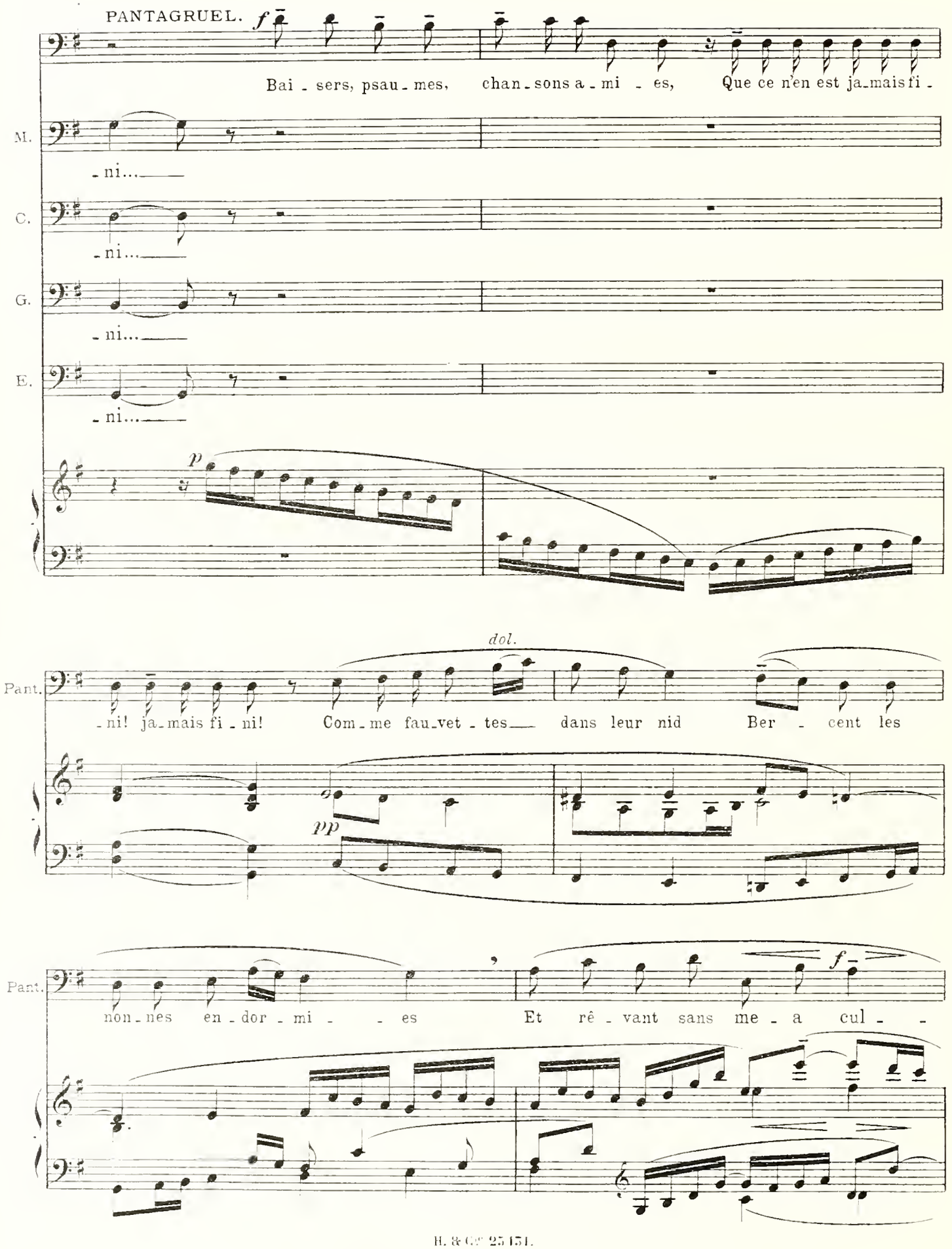

Pant.
est__ Frè - re Jean, Des En - tommeu - - - - - - res!
FRÈRE JEAN, à Panurge.
Soy - ez le bien - ve - - nu! Soy -
PANURGE, s'inclinant.
Je res-te... con-fon-du!.. Je res-te con-fon-du!...
Pant. à Panurge.
Ne sois pas... trop é - mu...
MALICORNE.
Frè-re Jean Frè-re Jean des En-tom - meu - - - res!
CARPALIN.
est con-nu! ...des En-tom - meu - - - res!
GYMNASTE.
Frè-re Jean Frè-re Jean des En-tom - meu - - - res!
EPISTÉMON.
est con-nu! ...des En-tom - meu - - - res!

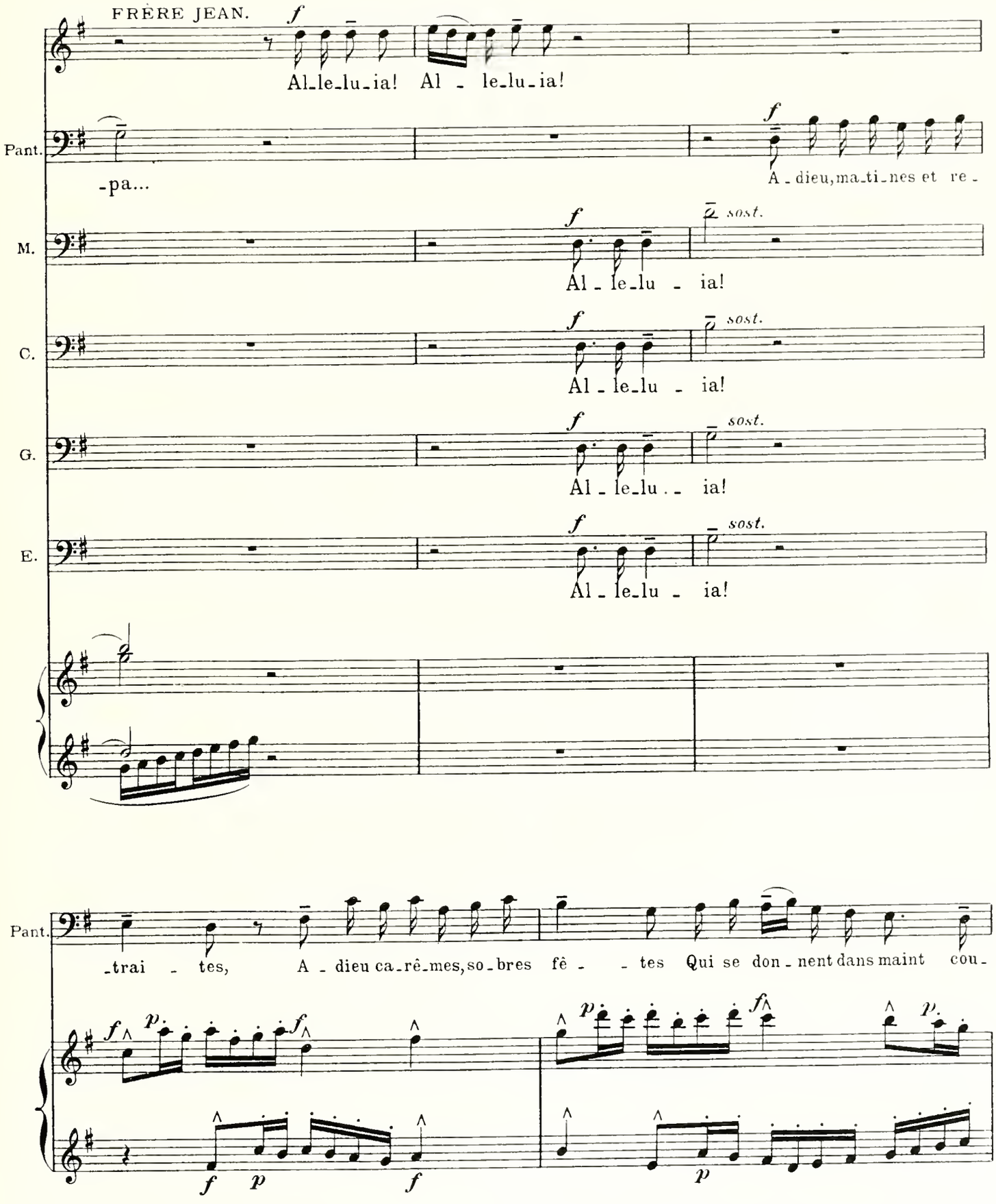

rall.
Modéré.
F. J.
-ez le bien - - ve - - - nu!
Et monsieur vient chez nous?..
P.
Je res-te con-fon - du!...
A-
Pant.
Ne sois pas trop é - mu!...
M.
Frè - re Jean est con - nu!
C.
Frè - re Jean est con - nu!
G.
Frè - re Jean est con - nu!
E.
Frè - re Jean est con - nu!
rall.
Modéré. 80=
F. J.
Corbleu! vous tom-bez mal: i - cy l'on a des
P.
-fin de fuir ma fem - me.

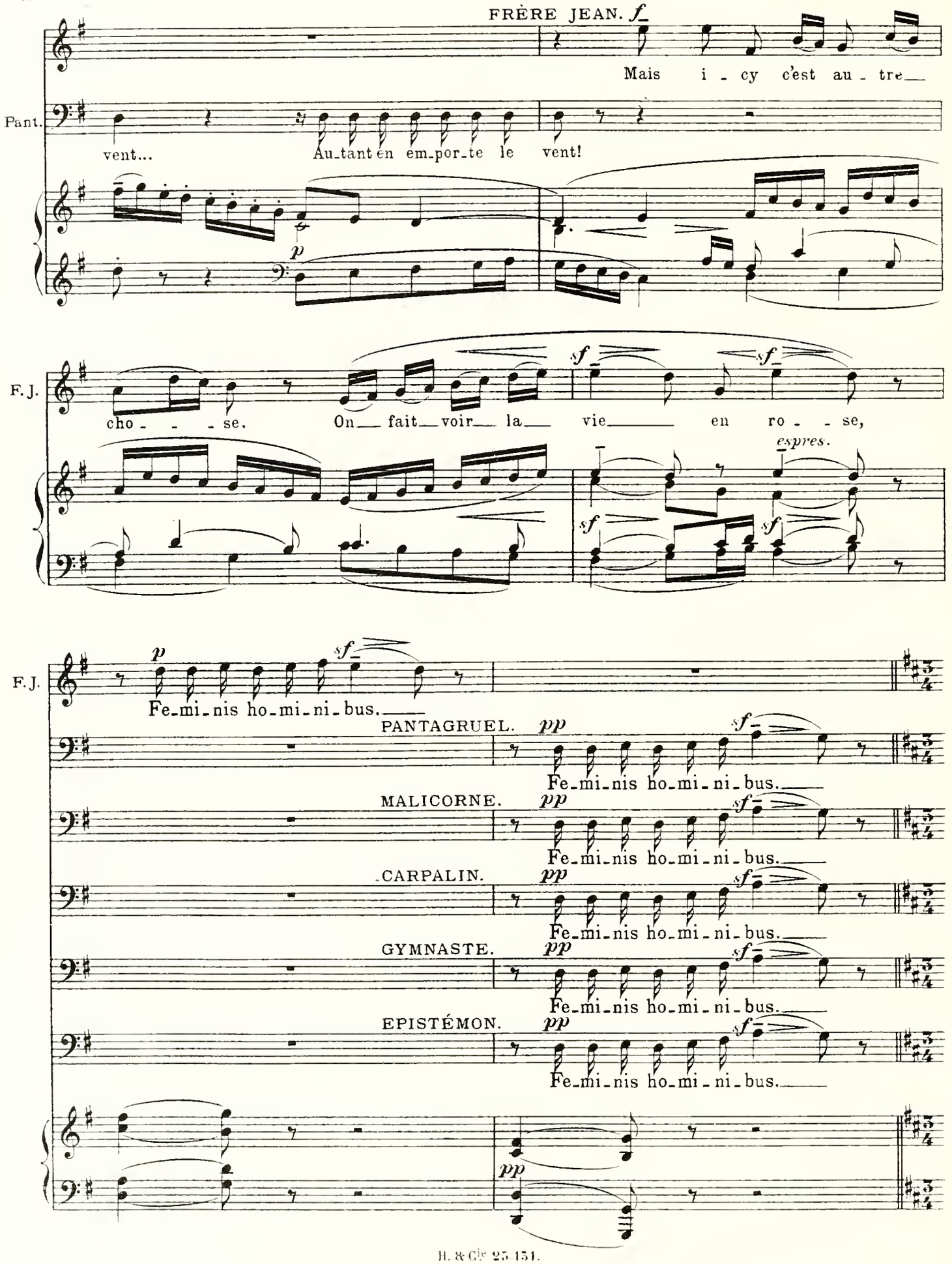

F. J.
da - mes!
P.
Tant pis... ou bien tant mieux!.. Mais vous ju - rez, je crois,
f
F. J.
Par-fois... C'est pour é - gay-er mon lan-ga - ge, L'ha-bit
P.
— Mon-sieur l'Ab-bé...
p
F. J.
ne fait pas le moi - ne, pré-tend l'a-da - ge; Un ju-ron ne le dé-fait point.
P.
più f
La Ver-tu -

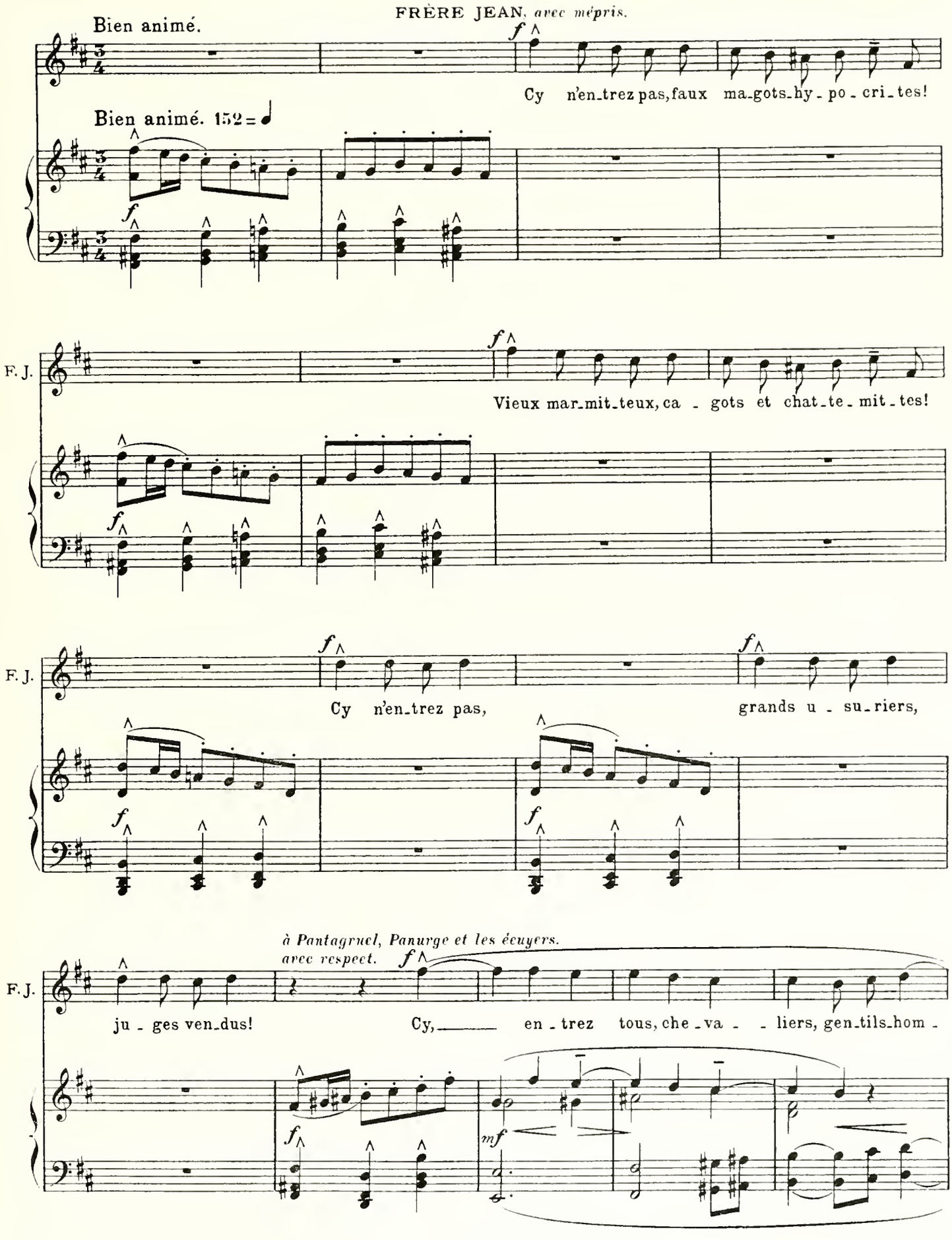

P.
Dieu! c'est bien à point!
PANTAGRUEL, à Frère Jean.
Ab - bé Jean, no - tre père, Il faut à no - tre nou - veau
3 sost.
Pant.
frè - - - re In - ter - pré - ter les us ré - gis - sant cet E - tat.
Cédez. - -
Cédez. - -
Un peu plus modéré.
Pant.
I - cy les moi - nes font à Bac - chus, leur pri - è - re;
Un peu plus modéré. 72 =
Pant.
Les non - nes à Vé - nus en font de mè - - me... i - ta!


cres.
f
Pant.
Si bien qu'au bout des pa_te_nô _ _ tres, Ils s'em_bras_sent les uns les au _ _ _
cres.
f
FRÈRE JEAN, à haute voix.
f
Ad glo_ri_am Do_mi _ ni...
Pant.
_tres...
MALICORNE.
p
Do _ mi _
CARPALIN.
p
Do _ mi _
GYMNASTE.
p
Do _ mi _
EPISTÉMON.
p
Do _ mi _


PANTAGRUEL.
Bai - sers, psau - mes, chan - sons a - mi - es, Que ce n'en est ja - mais fi -
M.
- ni...
C.
- ni...
G.
- ni...
E.
- ni...
dol.
Pant.
- ni! ja - mais fi - ni! Com - me fau - vet - tes dans leur nid Ber - cent les
Pant.
non - nes en - dor - mi - es Et rê - vant sans me - a cul -


FRÈRE JEAN.
Al_le_lu_ia! Al - le_lu_ia!
Pant.
-pa...
A - dieu, ma_ti_nes et re -
M.
Al - le_lu - ia!
C.
Al - le_lu - ia!
G.
Al - le_lu - ia!
E.
Al - le_lu - ia!
sost.
Pant.
-trai - tes, A - dieu ca_rê_mes, so_bres fê - - tes Qui se don_nent dans maint cou -


FRÈRE JEAN. f
Mais i - cy c'est au - tre
Pant.
vent... Au-tant en em-por-te le vent!
p
F. J.
cho - - - se. On fait voir la vie en ro - - se,
sf
sf
espres.
sf
sf
F. J.
p
sf
Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus.
PANTAGRUEL.
pp
sf
Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus.
MALICORNE.
pp
sf
Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus.
CARPALIN.
pp
sf
Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus.
GYMNASTE.
pp
sf
Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus.
EPISTÉMON.
pp
sf
Fe-mi-nis ho-mi-ni-bus.
pp


FRÈRE JEAN, *avec mépris.*
Bien animé.
Cy n'en_trez pas, faux ma_gots_hy_po_cri_tes!
Bien animé. 152 = ♩
F. J.
Vieux mar_mit_teux, ca_gots et chat_te_mit_tes!
F. J.
Cy n'en_trez pas,
grands u_su_riers,
à Pantagruel, Panurge et les écuyers.
avec respect.
F. J.
ju_ges ven_dus!
Cy, en_trez tous, che_va_liers, gen_tils_hom_

rall.

Quelques femmes dont Ribaude sortent de l'abbaye.

F. J.

- - mes, Ve - - nus de Pa - ris ou de Ro - me!

rall.

f *mf* *dim.*

Bien modéré. *s'adressant à elles, avec charme.*

espres.

F. J.

mf *p*

En-trez, As-tres du jour, dou - ces fleurs de__ beau-té!

Bien modéré. 112 = ♩

p *p*

più f *p* *dim.*

F. J.

In-cli-nons-nous de - vant__ la roy-au-té De vos a-tours et de vo-tre vi-sa - ge!

mf *p* *p* *dim.*

Toutes avec une gracieuse dévotion; en galante psalmodie.

RIBAUDE.

p *f*

Li - brement nous ai-mons__

THÉLÈMITES. (8 Sopr.)

p *f*

Li - brement nous ai-mons__

F. J.

mf *f* *f*

En-trez, da - mes! En - trez!

mf *cres.* *f* *p* *f*

Tous, avec bonheur.

R. *p* *f* qui li_brement nous ai_me! *f* Vi_ve l'Abbaye de Thélè_me!

Thél. *p* *f* qui li_brement nous ai_me! *f* Vi_ve l'Abbaye de Thélè_me!

F. J. *f* Vi_ve l'Abbaye de Thélè_me!

PANURGE, *heureux.* *f* Vi_ve l'Abba_ye de Thélè_me! *f* Vi_ve l'Abbaye de Thélè_me!

PANTAGRUEL. *f* Vi_ve l'Abbaye de Thélè_me!

MALICORNE. *f* Vi_ve l'Abbaye de Thélè_me!

CARPALIN. *f* Vi_ve l'Abbaye de Thélè_me!

GYMNASTE. *f* Vi_ve l'Abbaye de Thélè_me!

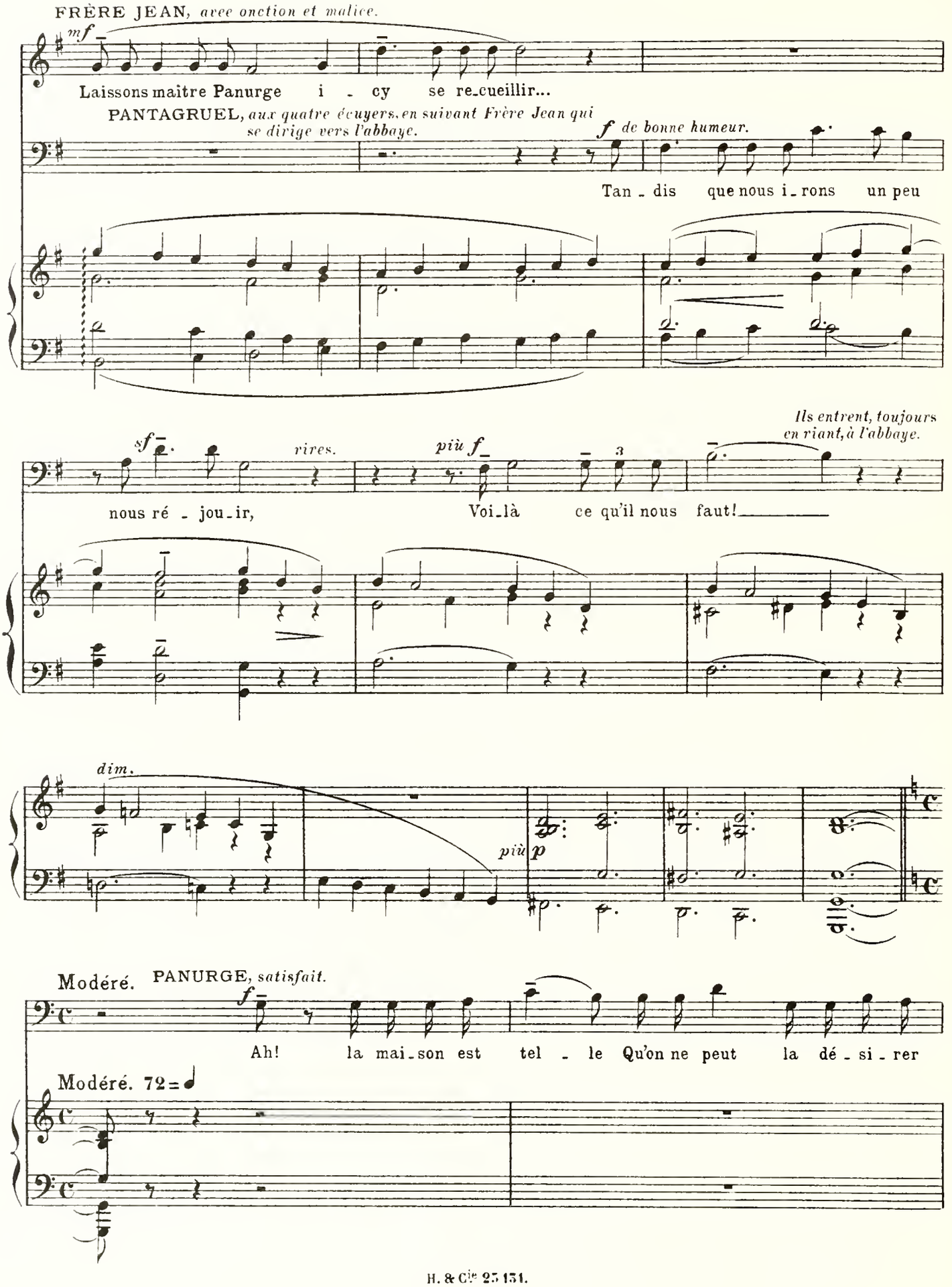
EPISTÉMON. *f* Vi_ve l'Abbaye de Thélè_me!

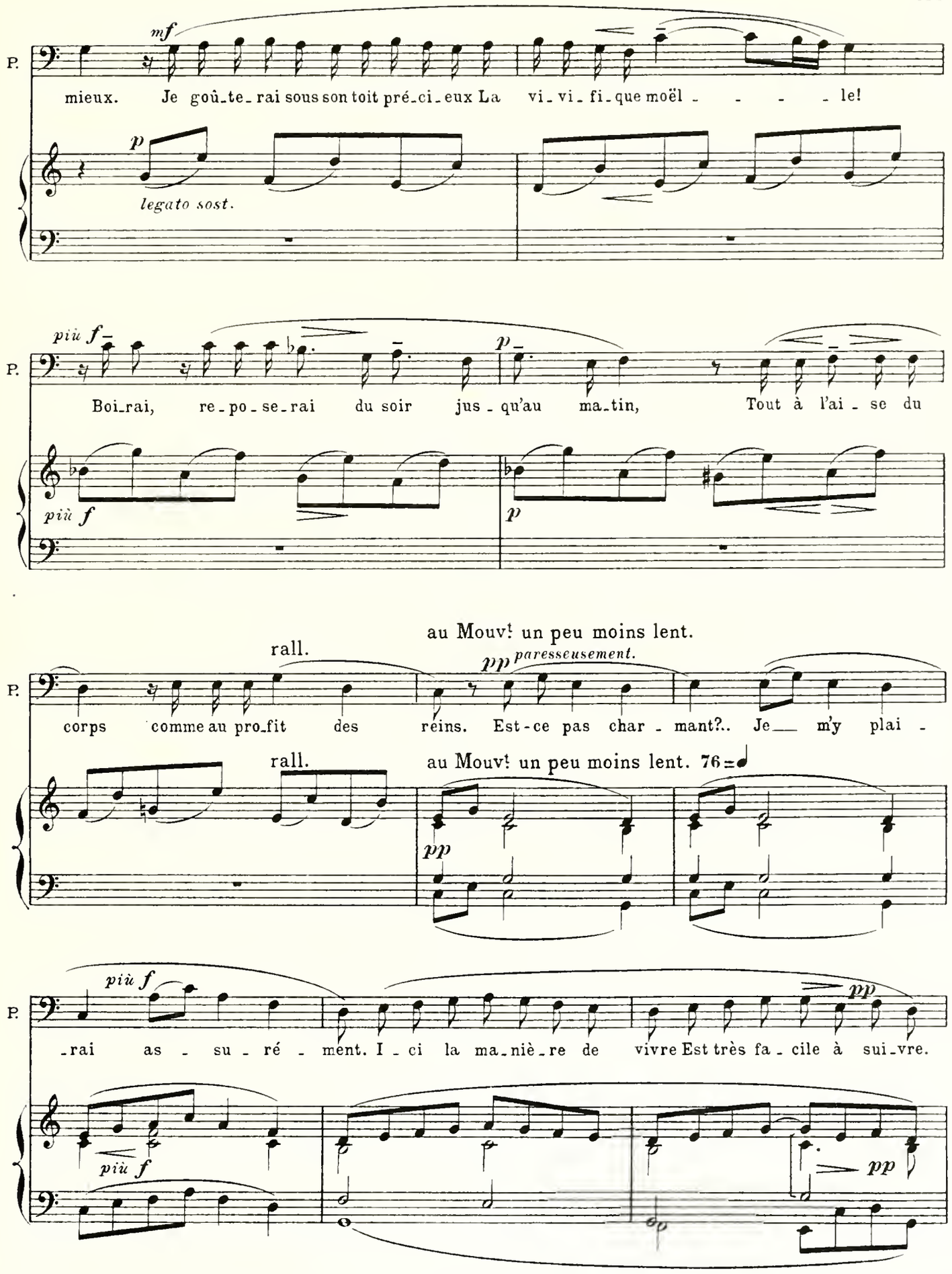
p *f* *mf* *f* *più* *f* *sf*

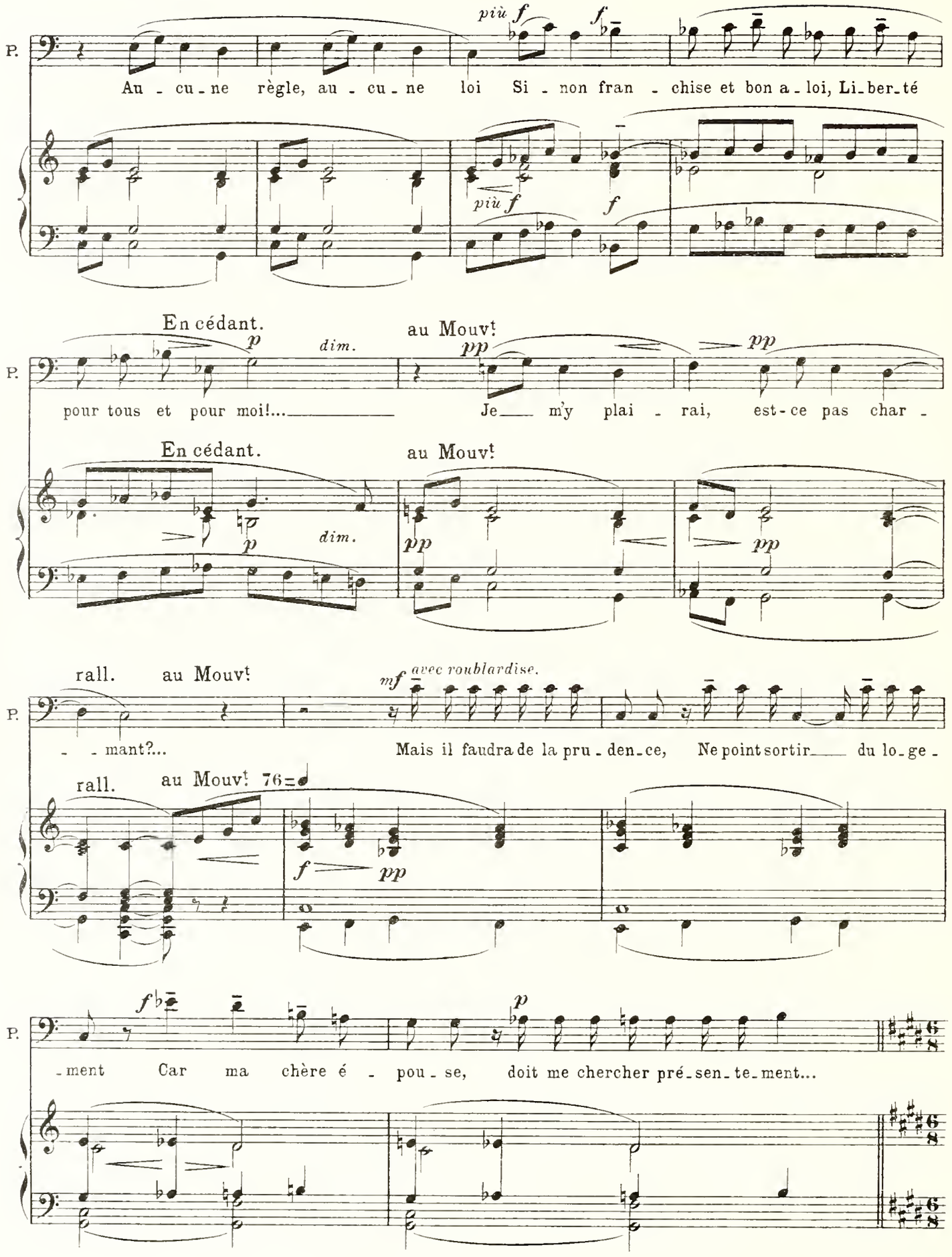
Ribaude et le groupe de Thélèmites se rendent à la chapelle.
Tous s'inclinent devant elles. Les femmes répondent par une révérence.

espres.

mf *p* *mf*


FRÈRE JEAN, avec onction et malice.
mf
Laissons maître Panurge i - cy se re-cueillir...
PANTAGRUEL, aux quatre écuyers, en suivant Frère Jean qui se dirige vers l'abbaye.
f de bonne humeur.
Tan - dis que nous i-rons un peu
sf
rires.
più f
Ils entrent, toujours en riant, à l'abbaye.
nous ré - jou-ir,
Voi-là ce qu'il nous faut!
dim.
più p
Modéré.
PANURGE, satisfait.
f
Ah! la mai-son est tel - le Qu'on ne peut la dé - si - rer
Modéré. 72 = ♩

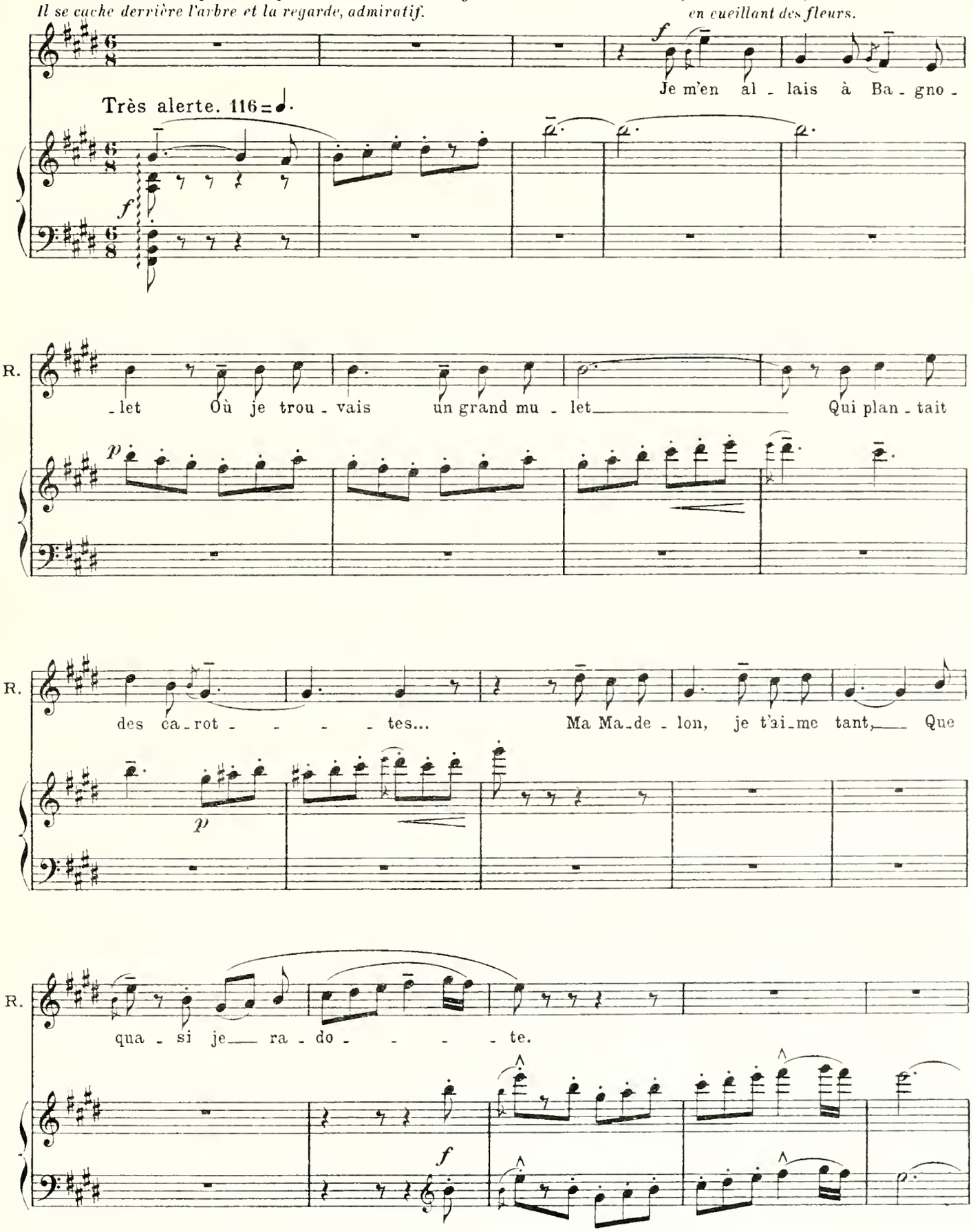

P.
mf
mieux. Je goû-te-rai sous son toit pré-ci-eux La vi-vi-fi-que moël - - - - le!
p
legato sost.
più f
Boi-rai, re-po-se-rai du soir jus-qu'au ma-tin, Tout à l'ai-se du
più f
p
rall.
au Mouv! un peu moins lent.
pp paresseusement.
corps comme au pro-fit des reins. Est-ce pas char-mant?.. Je m'y plai-
rall.
au Mouv! un peu moins lent. 76
pp
più f
-rai as-su-ré-ment. I-ci la ma-niè-re de vivre Est très fa-cile à sui-vre.
pp
più f
pp


P.
più f
f
Au - cu - ne règle, au - cu - ne loi Si - non fran - chise et bon a - loi, Li - ber - té
più f
f
En cédant.
p
dim.
au Mouvt
pp
pp
pour tous et pour moi!... Je m'y plai - rai, est-ce pas char -
En cédant.
au Mouvt
p
dim.
pp
pp
rall.
au Mouvt
mf avec roublardise.
- mant?... Mais il faudra de la pru - den - ce, Ne point sortir du lo - ge -
rall.
au Mouvt 76
f
pp
f
p
- ment Car ma chère é - pou - se, doit me chercher pré - sen - te - ment...

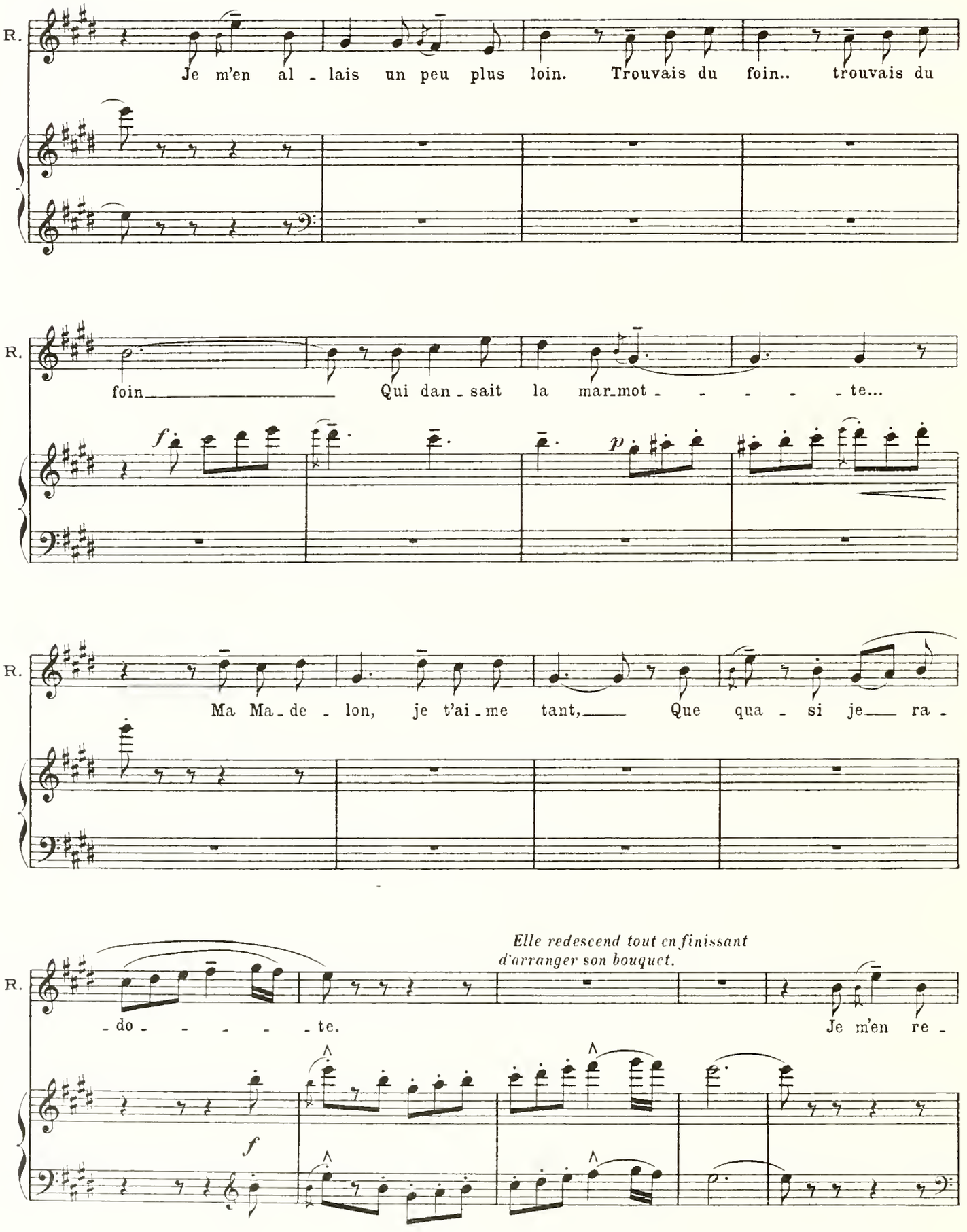
Très alerte.

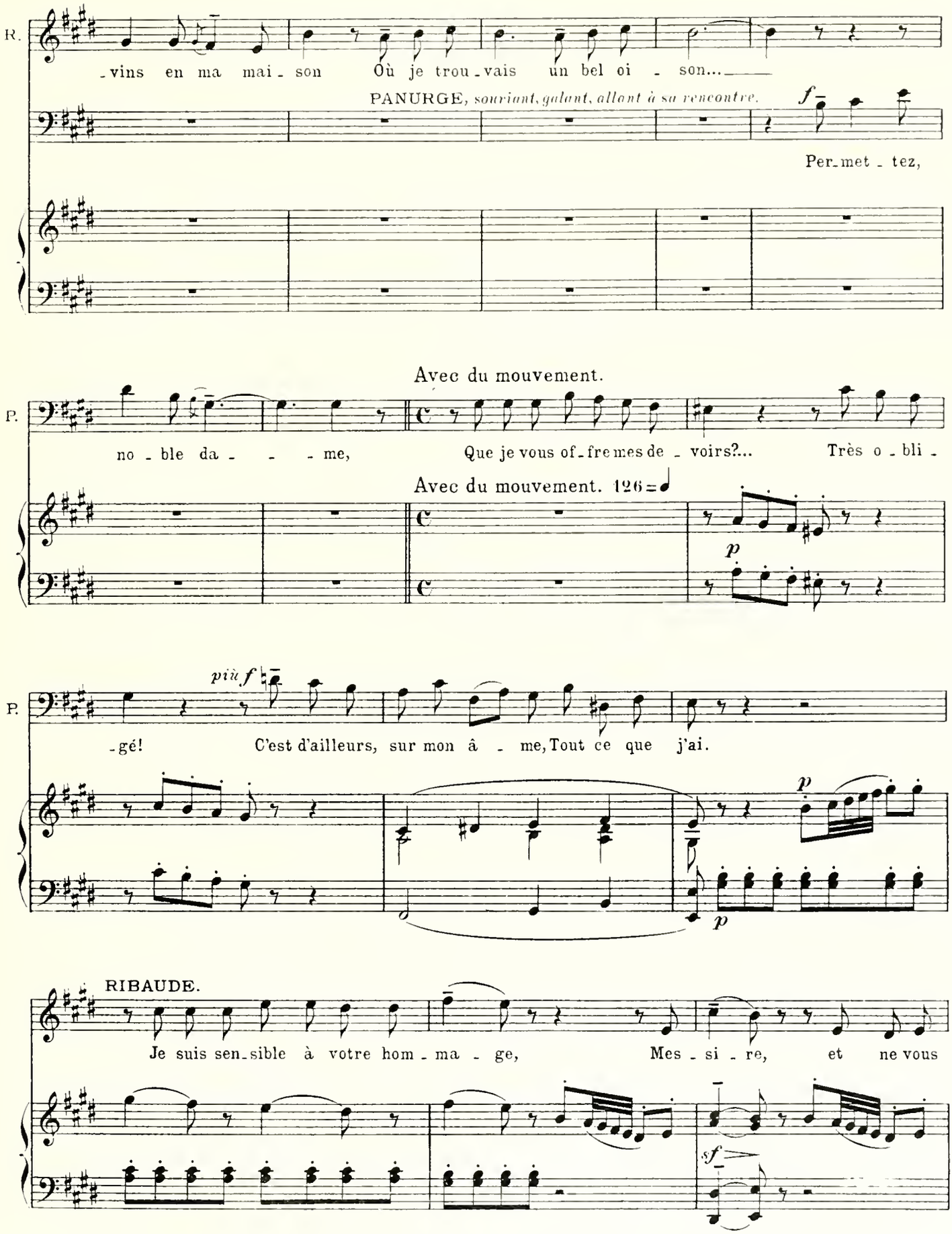
Ribaude sort de la chapelle sans prêter attention à Panurge. Il se cache derrière l'arbre et la regarde, admiratif.

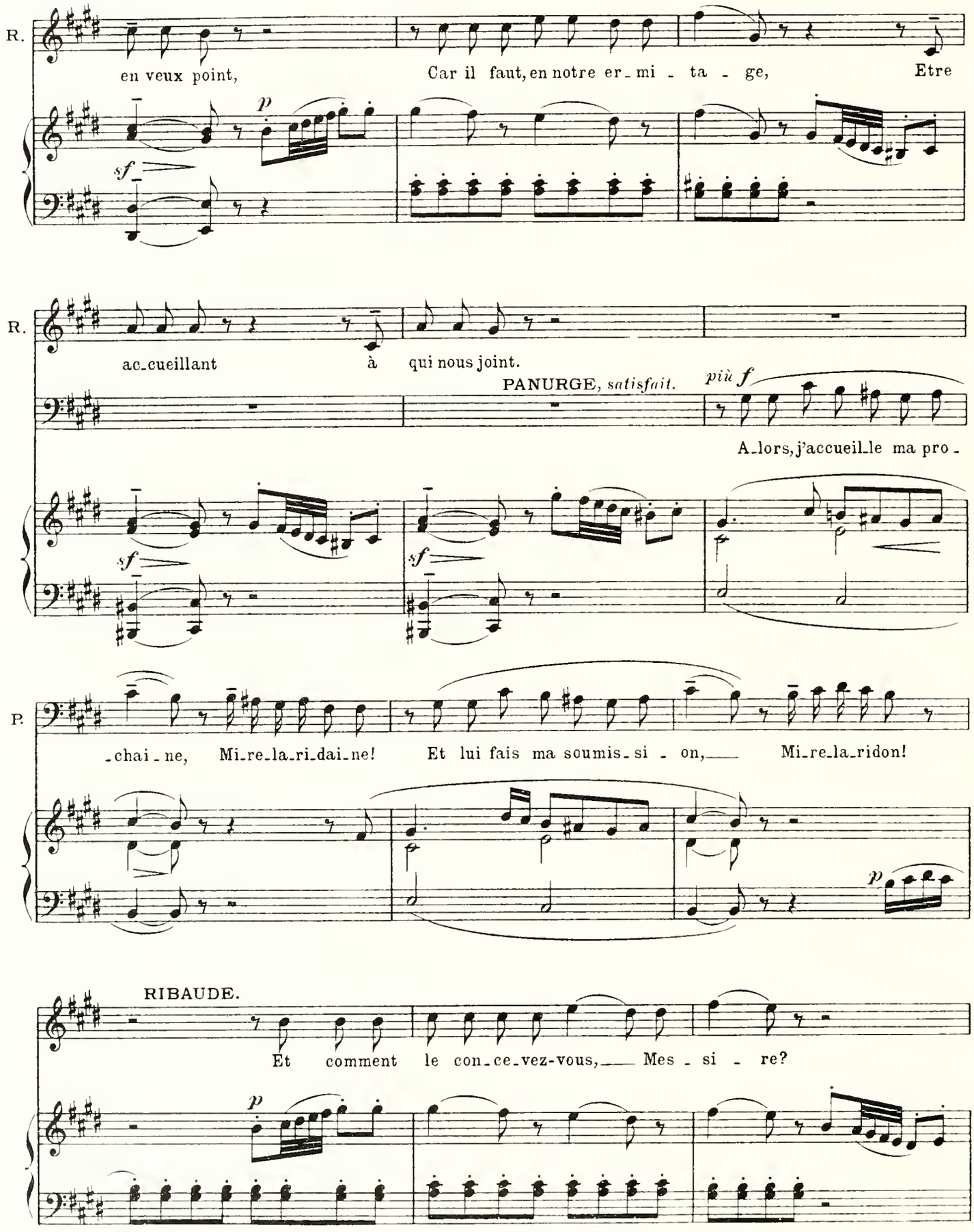
RIBAUDE, *très alertement, tout en cueillant des fleurs.*

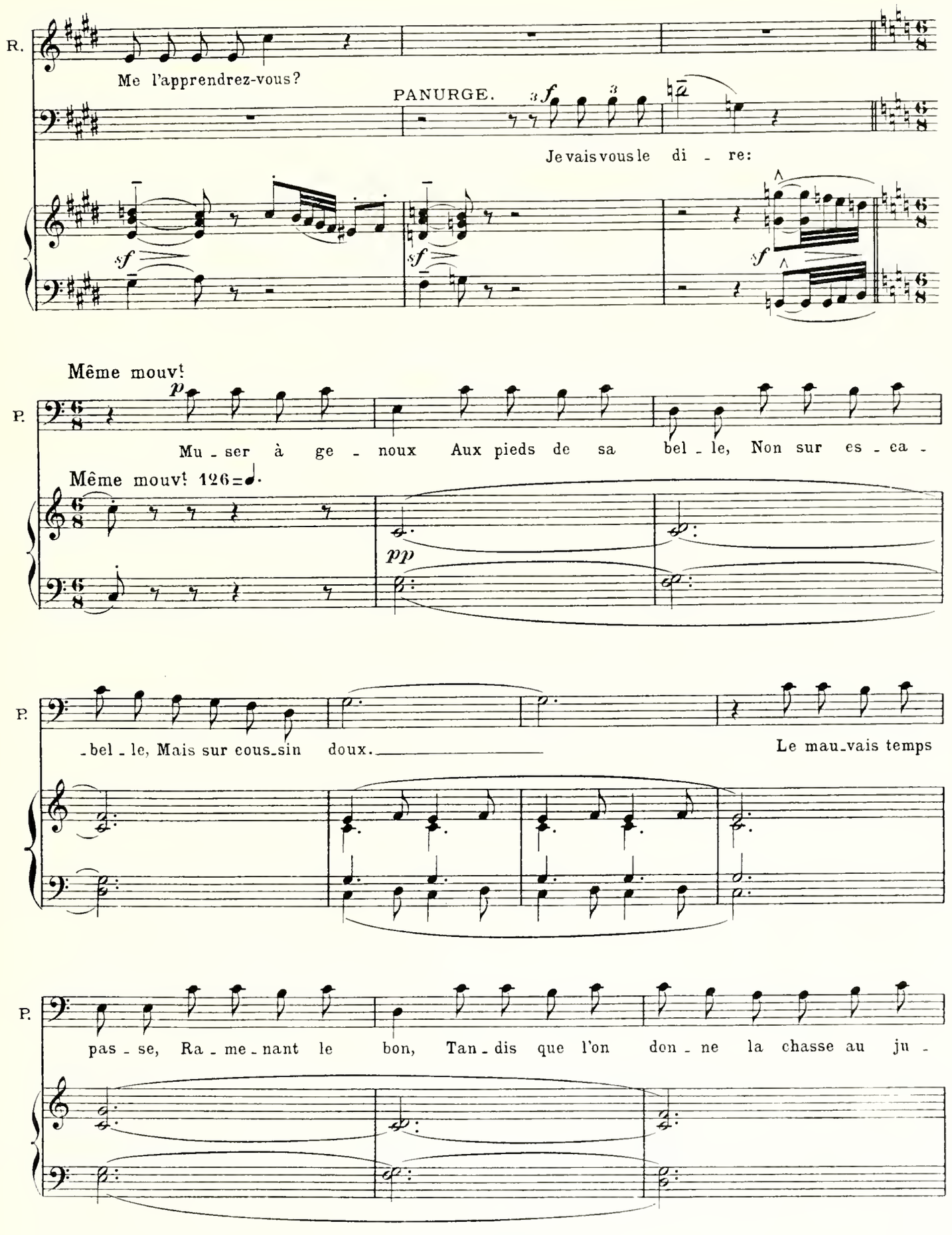


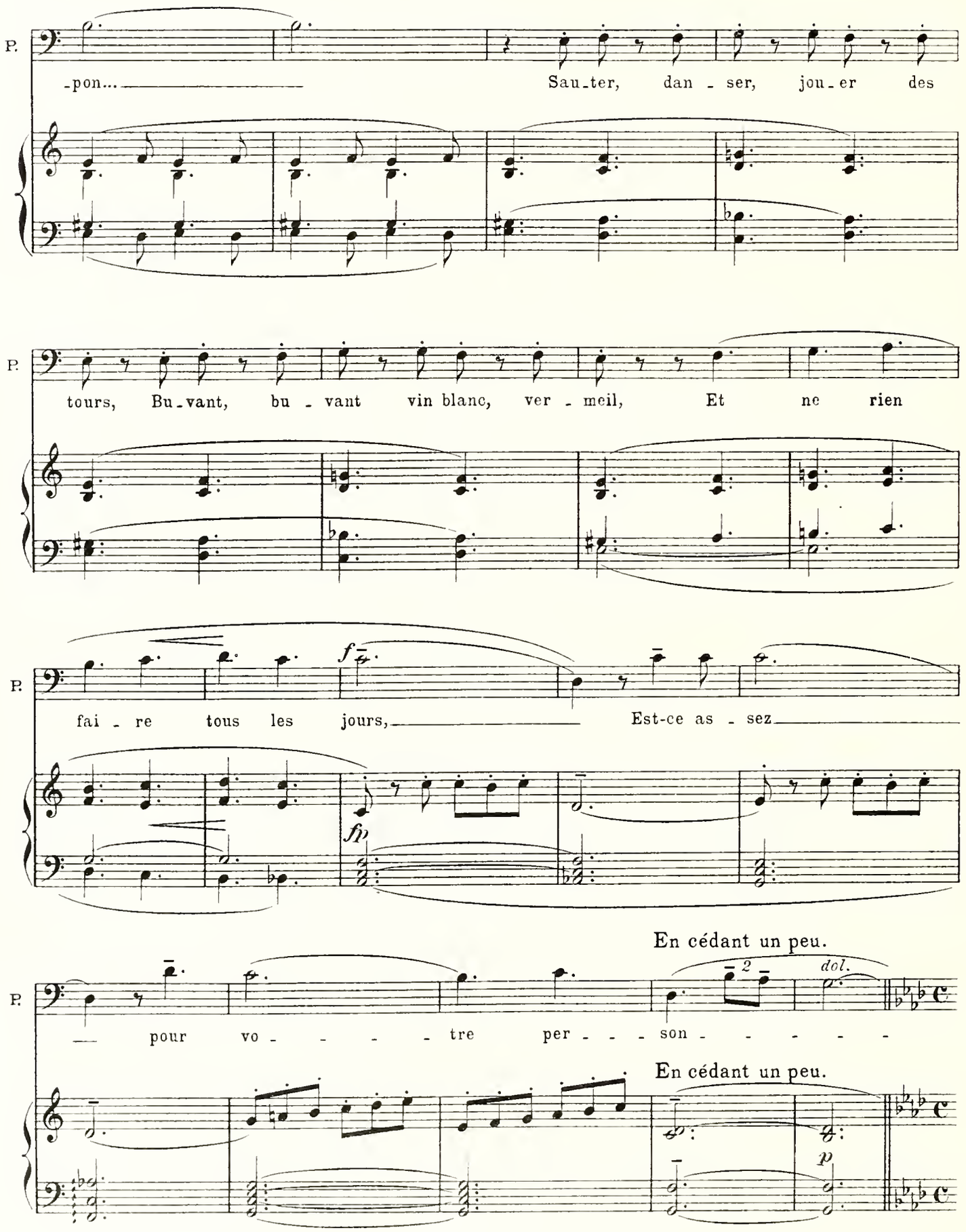
Copyright by HEUGEL & Cie 1912

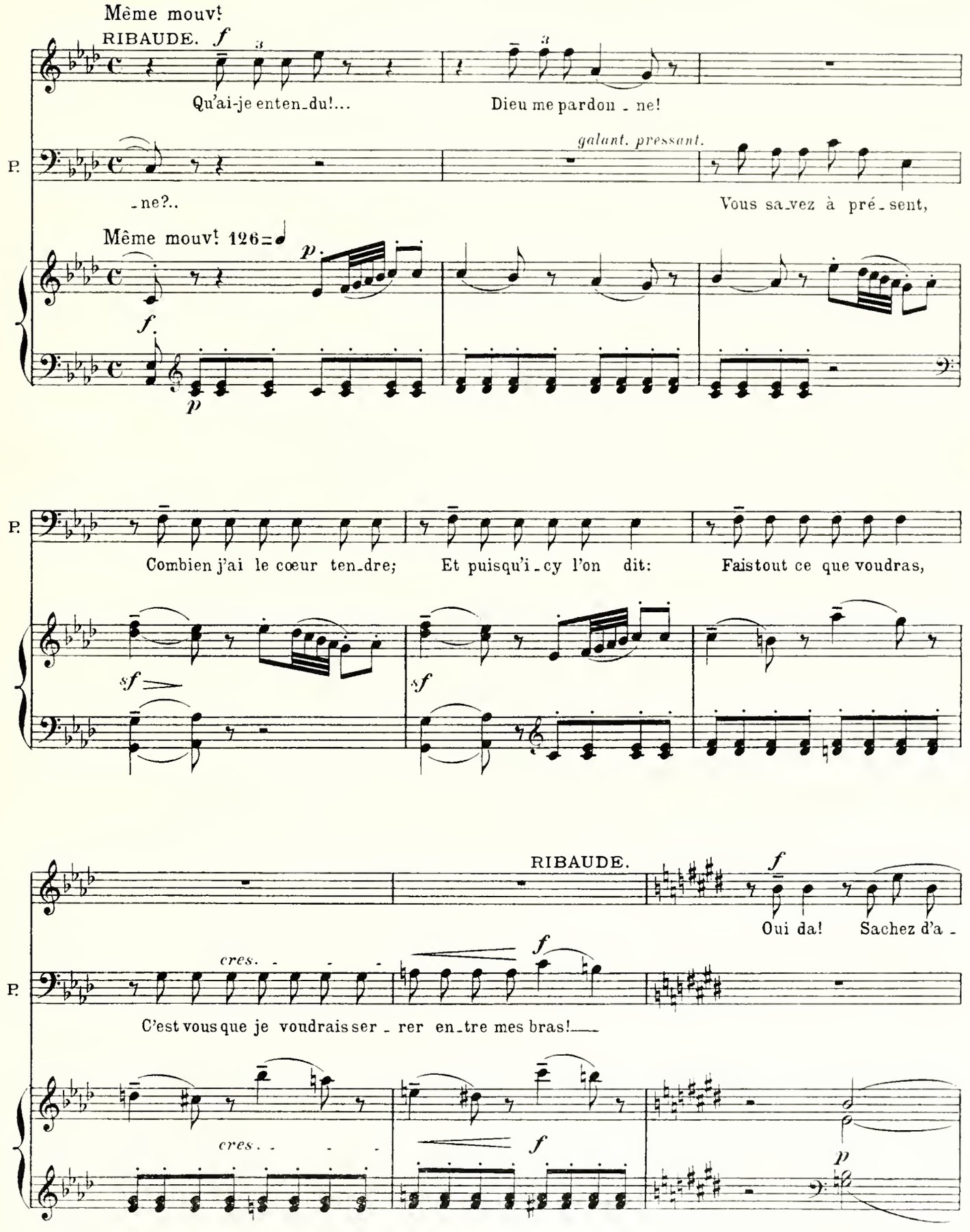

R.
Je m'en al - lais un peu plus loin. Trouvais du foin.. trouvais du
R.
foin Qui dan - sait la mar-mot - - - - - te...
f
p
R.
Ma Ma-de - lon, je t'ai-me tant, Que qua - si je ra -
R.
Elle redescend tout en finissant
d'arranger son bouquet.
- do - - - - - te.
Je m'en re -
f

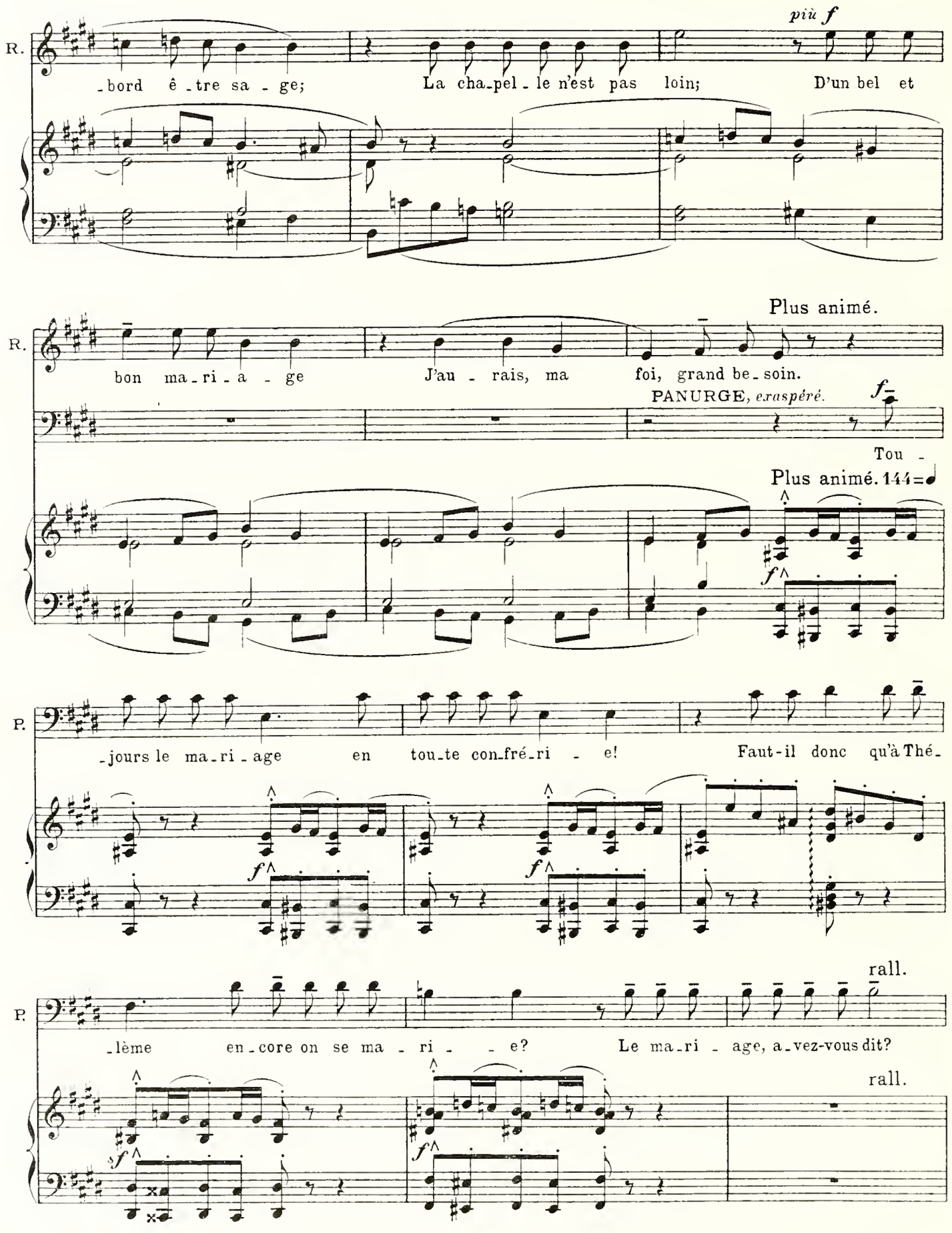

R.
-vins en ma mai - son Où je trou - vais un bel oi - son...
PANURGE, souriant, galant, allant à sa rencontre.
f
Per-met - tez,
Avec du mouvement.
P.
no - ble da - - - me, Que je vous of-fre mes de - voirs?... Très o - bli -
Avec du mouvement. 126
p
P.
più f
-gé! C'est d'ailleurs, sur mon â - me, Tout ce que j'ai.
p
p
RIBAUDE.
Je suis sen-sible à votre hom - ma - ge, Mes - si - re, et ne vous
sf


R.
en veux point,
Car il faut, en notre er_mi_ta_ge,
Etre
sf
p
R.
ac_cueillant
à
qui nous joint.
PANURGE, satisfait.
più f
A_lors, j'accueil_le ma pro_
sf
sf
P.
_chai_ne, Mi_re_la_ri_dai_ne!
Et lui fais ma soumis_si_on, Mi_re_la_ridon!
p
RIBAUDE.
Et comment le con_ce_vez-vous, Mes_si_re?
p


R.
Me l'apprendrez-vous?
PANURGE.
Je vais vous le di - re:
Même mouvt
P.
Mu - ser à ge - noux Aux pieds de sa bel - le, Non sur es - ea -
Même mouvt 126=
- bel - le, Mais sur cous-sin doux.
Le mau-vais temps
pas - se, Ra - me - nant le bon, Tan - dis que l'on don - ne la chasse au ju -


P.
-pon...
Sau-ter, dan - ser, jou-er des
P.
tours, Bu-vant, bu - vant vin blanc, ver - meil, Et ne rien
P.
f
fai - re tous les jours,
Est-ce as - sez
fp
P.
En cédant un peu.
— pour vo - - - - - tre per - - - son - - - - -
dol.
2
En cédant un peu.
p


Même mouv!
RIBAUDE.
Qu'ai-je enten_du!...
Dieu me pardon_ne!
P.
galant. pressant.
_ne?..
Vous sa_vez à pré_sent,
Même mouv! 126
Combien j'ai le cœur ten_dre;
Et puisqu'i_cy l'on dit:
Faistout ce que voudras,
RIBAUDE.
Oui da! Sachez d'a_
cres.
C'est vous que je voudrais ser_rer en_tre mes bras!


R.
più f
-bord ê-tre sa-ge; La cha-pel-le n'est pas loin; D'un bel et
Plus animé.
R.
bon ma-ri-a-ge J'au-rais, ma foi, grand be-soin.
PANURGE, exaspéré.
f
Tou-
Plus animé. 144
P.
-jours le ma-ri-age en tou-te con-fré-ri-e! Faut-il donc qu'à Thé-
rall.
P.
-lème en-core on se ma-ri-e? Le ma-ri-age, a-vez-vous dit?
rall.

au Mouv!

RIBAUDE.

p *mf*

Le ma-ri-a- - - ge, oui, Mon-sei-gneur, fol - le qui s'en__ dé- -

au Mouv! 144 = ♩

p

R. -dit!_____ *mf* Le ma-ri-a- - - ge, oui, Monsei-

PANURGE. *mf* Le ma-ri-a- - - ge...

p

R. -gneur! *f* Jus-que là je vous laisse à vo-tre son-ge-

P. *f grognon.* Le ma-ri-a- ge!...

Elle va pour s'éloigner; — se ravisant.

R. -ri - - - e... Mais vo-tre nom, seigneur?..

P. Pa - nur - ge.

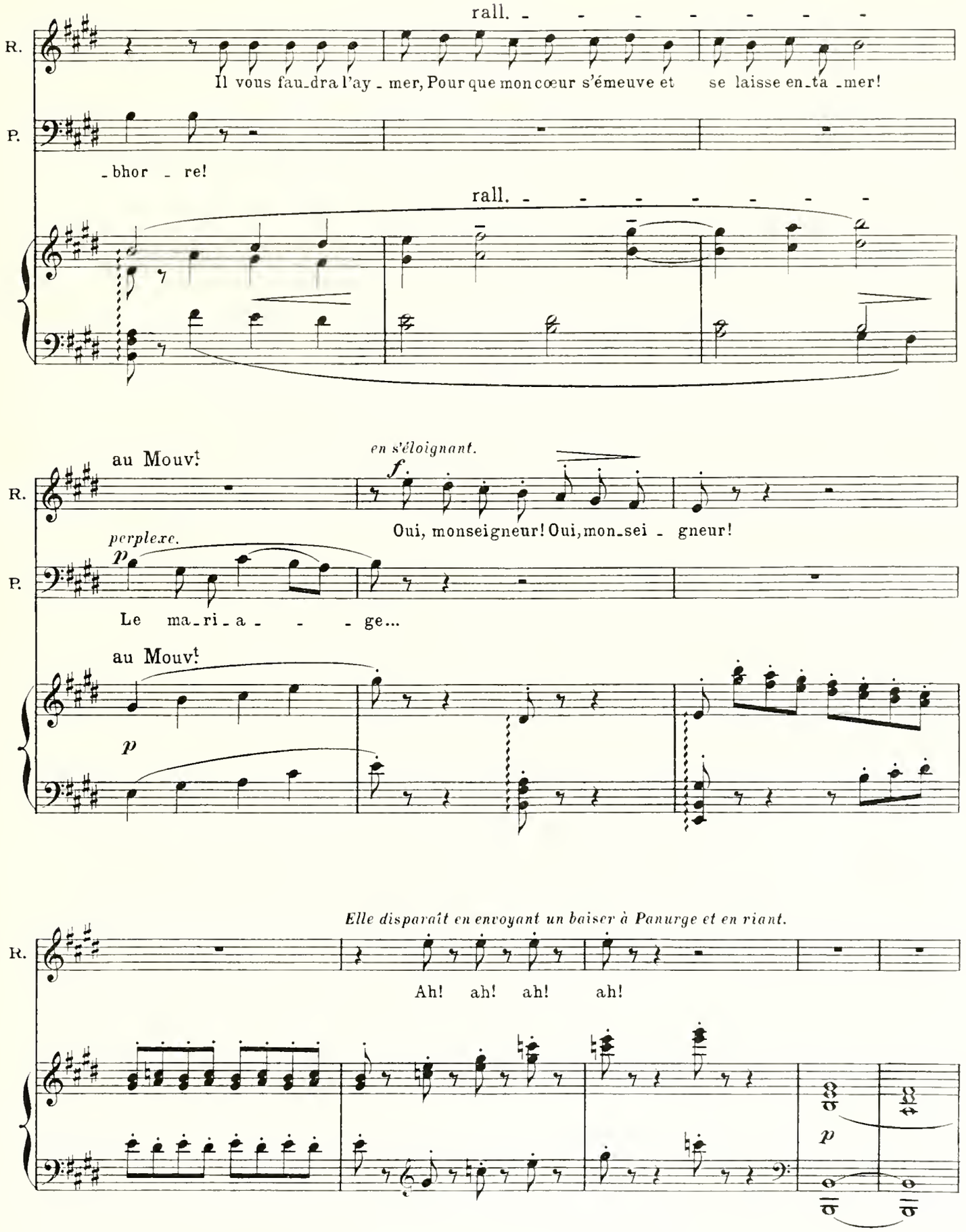
R. Nom charmant! Non:

engageant.

P. Il a tout ce qu'il faut pour or - ner un a - mant.

R. bien mieux un ma - ri. Toujours.

P. En - co - re?. Mais ce mot, je l'a -


rall.
R.
Il vous fau_dra l'ay _ mer, Pour que mon cœur s'émeuve et se laisse en_ta _mer!
P.
_bhor _ re!
rall.
au Mouv.t
en s'éloignant.
f
R.
Oui, monseigneur! Oui, mon_sei _ gneur!
perplexe.
p
P.
Le ma_ri_a _ _ _ ge...
au Mouv.t
p
Elle disparaît en envoyant un baiser à Panurge et en riant.
R.
Ah! ah! ah! ah!
p

PANURGE, *à lui-même, préoccupé.*

mf

Se ma-ri - er ou non? Le doute est bien cru - el...

P. *Il sort à son tour.*

Je vais en con-sul - ter l'a-mi Pan-ta-gru - el.

Même mouvt

Au loin: Voix des ***THÉLÈMITES*** *dans l'abbaye.*

Pendant qu'au loin, dans l'abbaye, on entend les chants joyeux des Thélèmites...

f

En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on s'é-jou-it et l'on ai - - me. Ca-ry - ma-

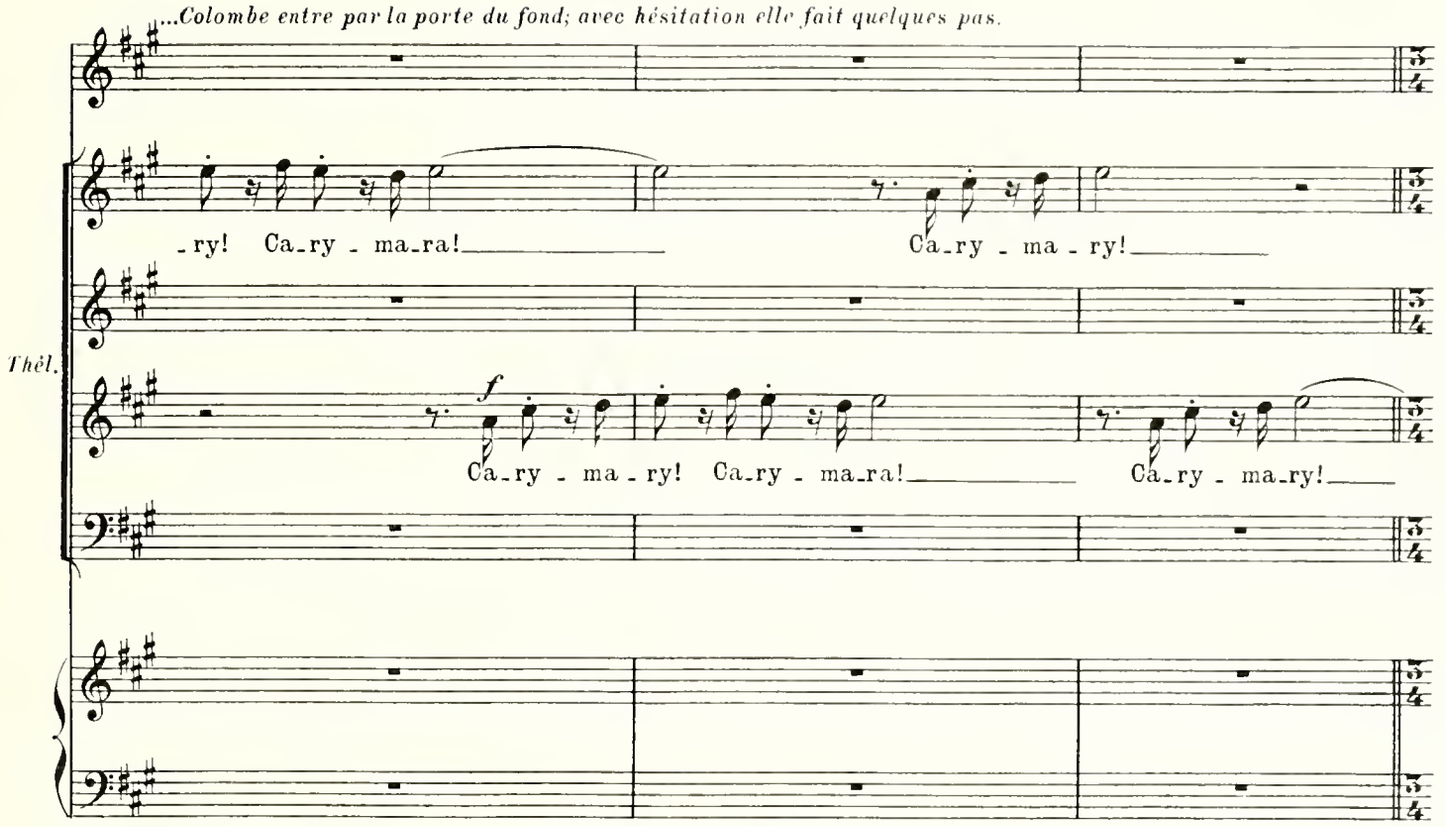
En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on s'é-jou-it et l'on ai - - me.

En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on s'é-jou-it et l'on ai - - me.

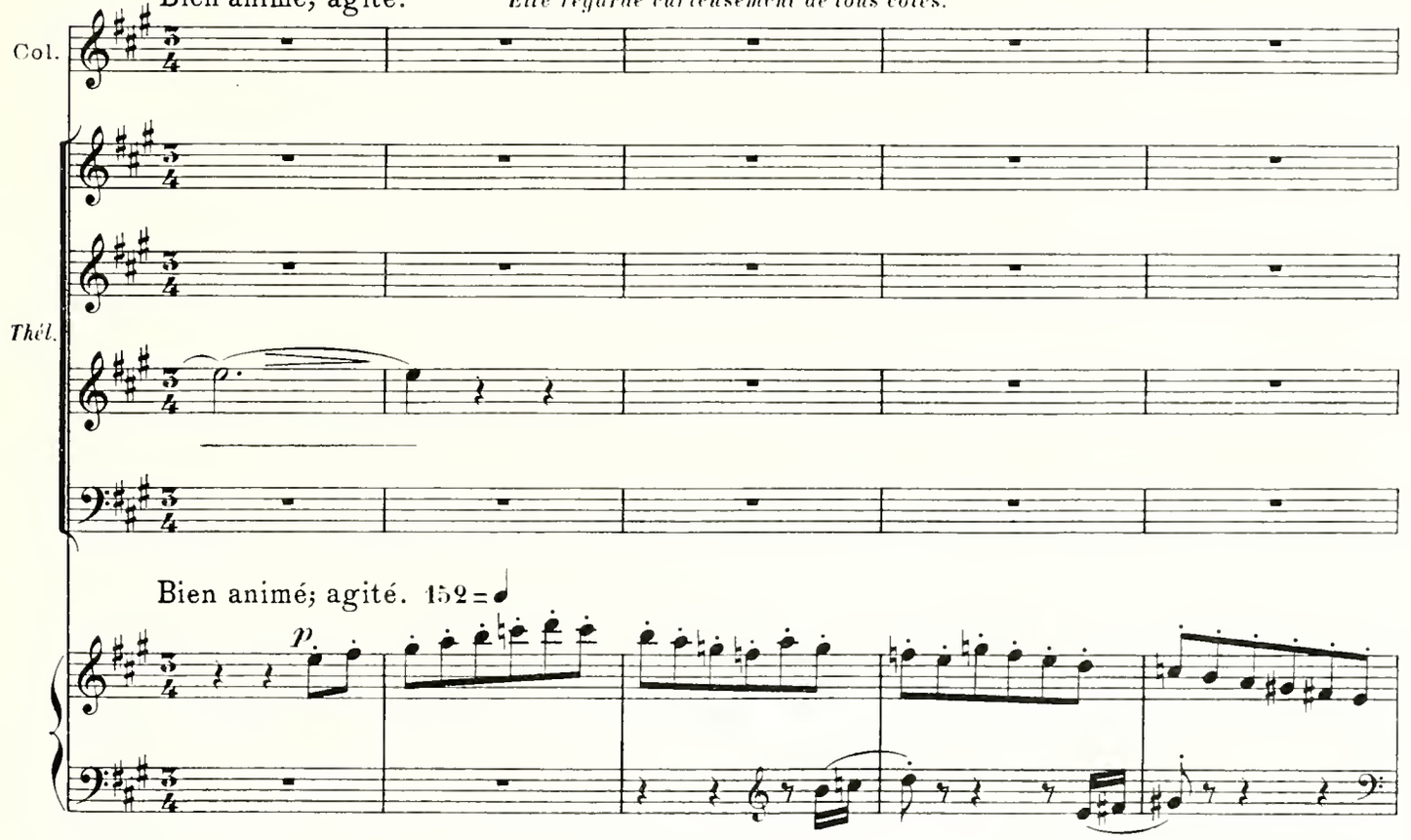
En l'ab-ba-ye de Thé - lè - me, L'on s'é-jou-it et l'on ai - - me.

Même mouvt

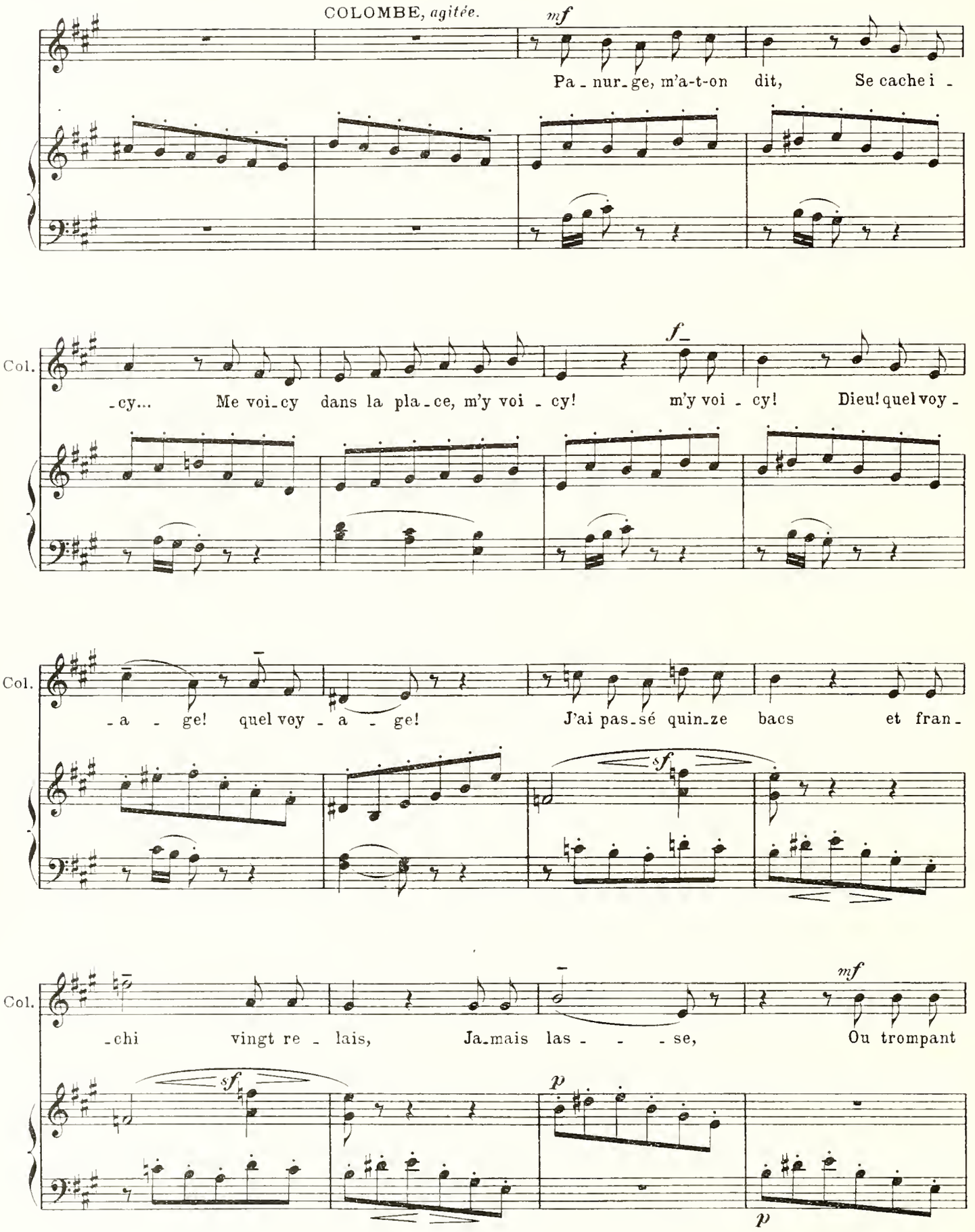
...Colombe entre par la porte du fond; avec hésitation elle fait quelques pas.

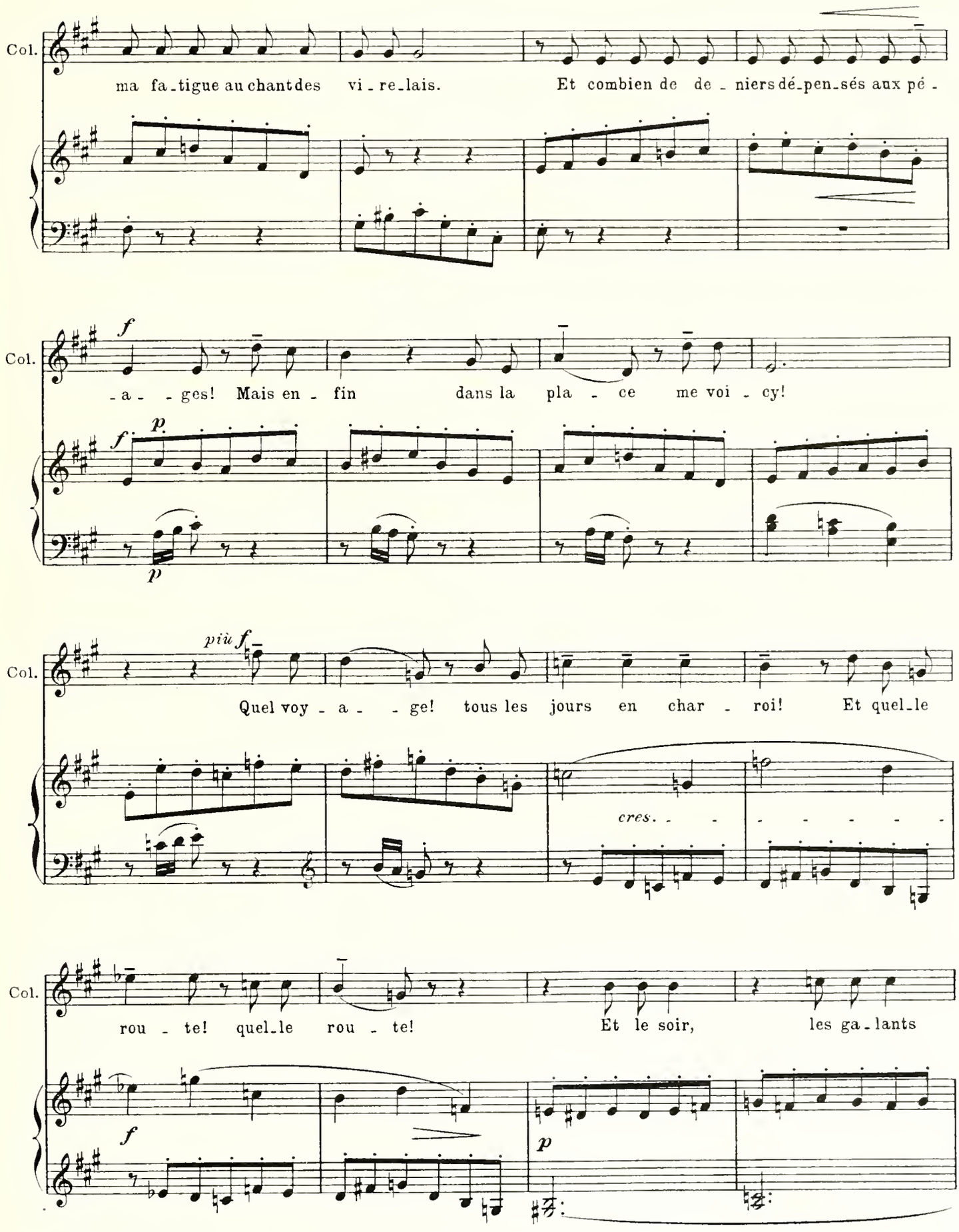


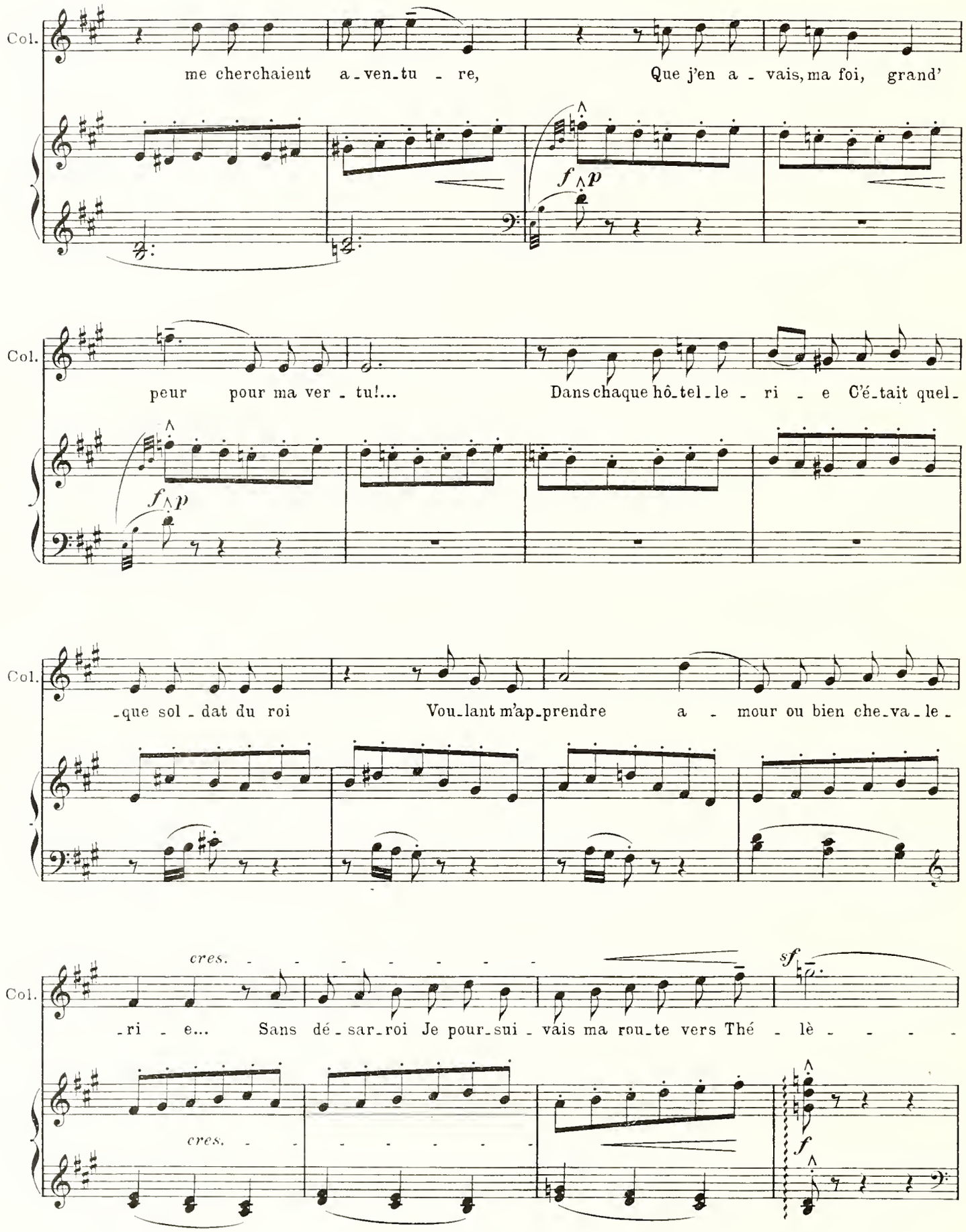
Bien animé; agité. *Elle regarde curieusement de tous côtés.*

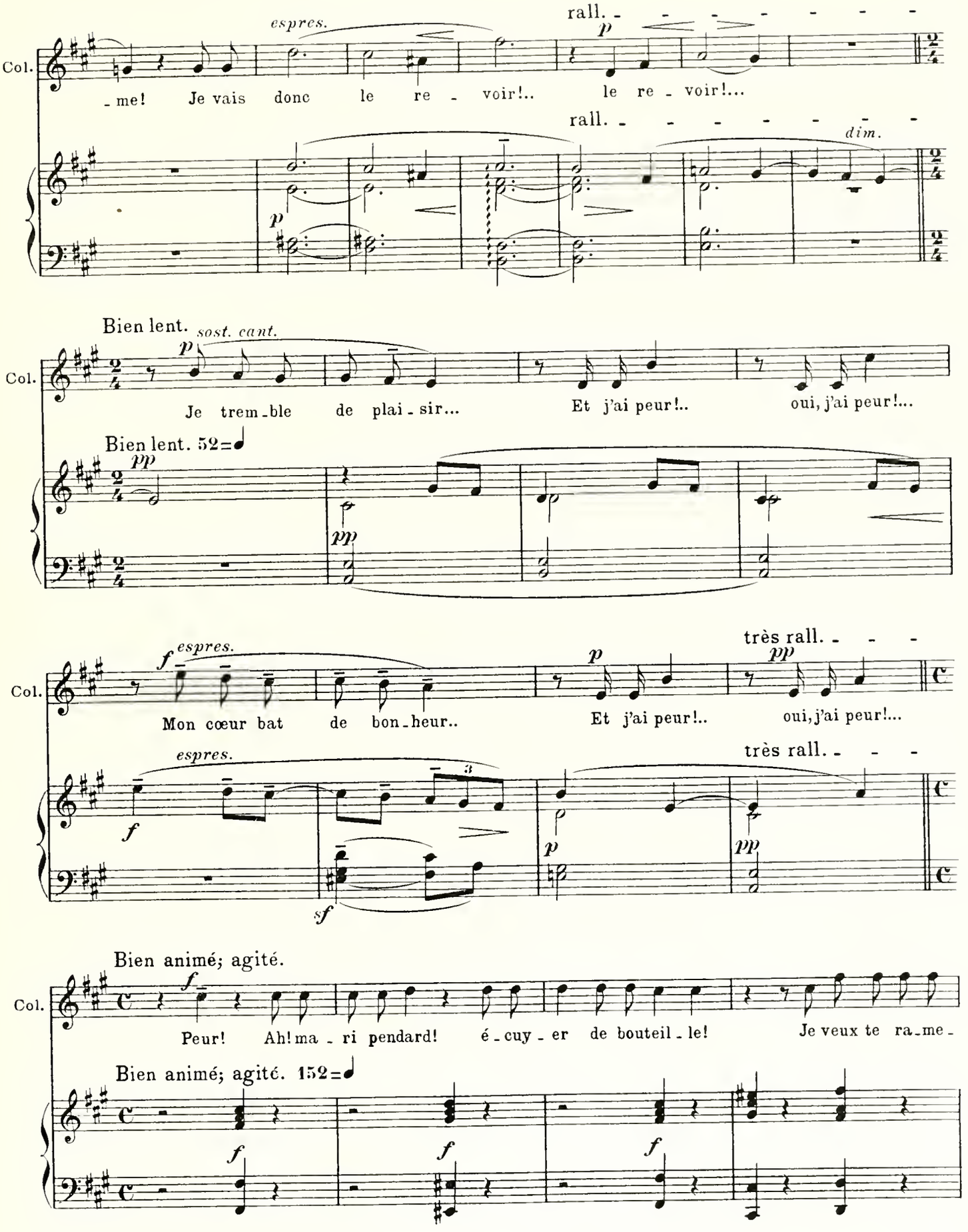


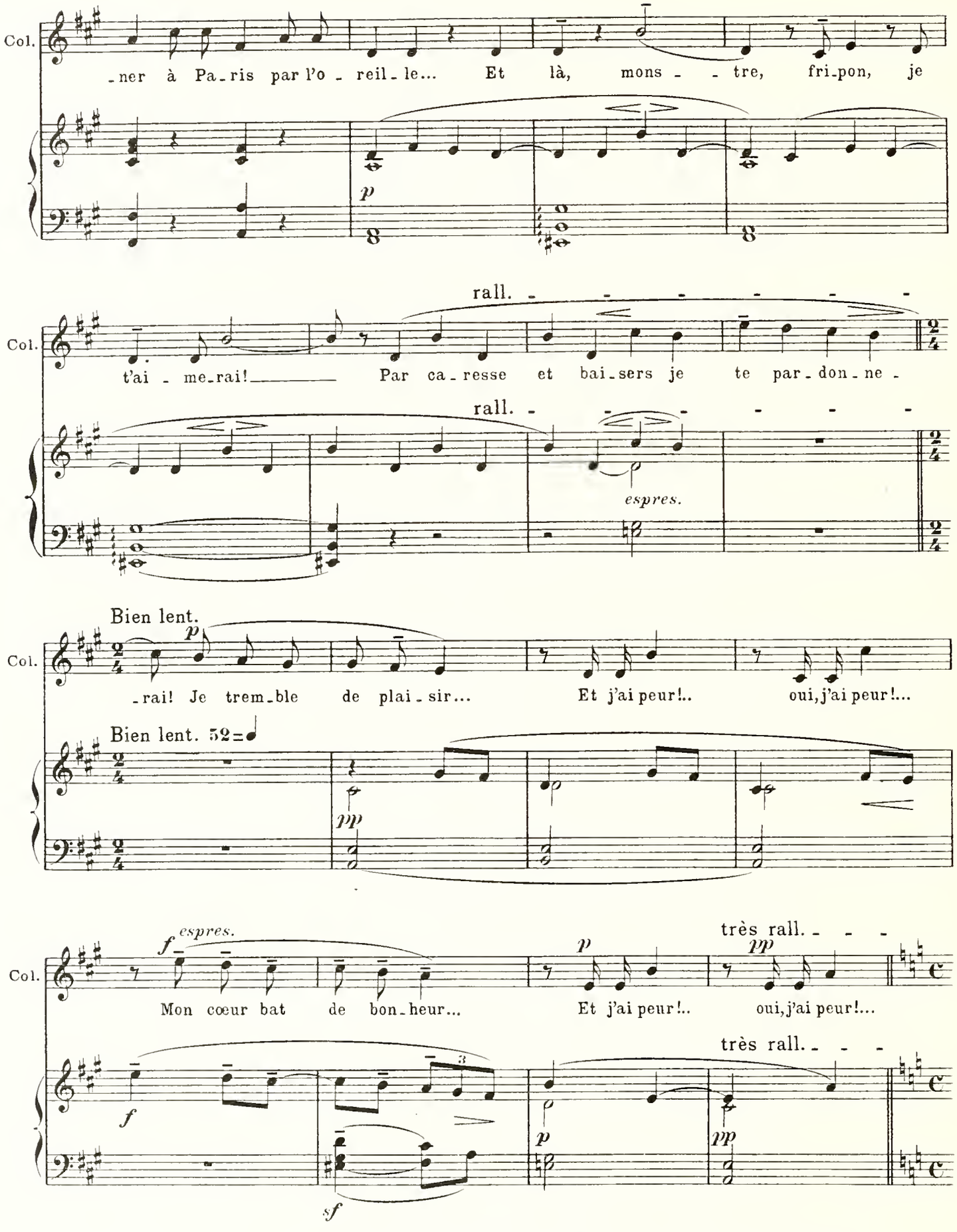
Bien animé; agité. 152 = ♩

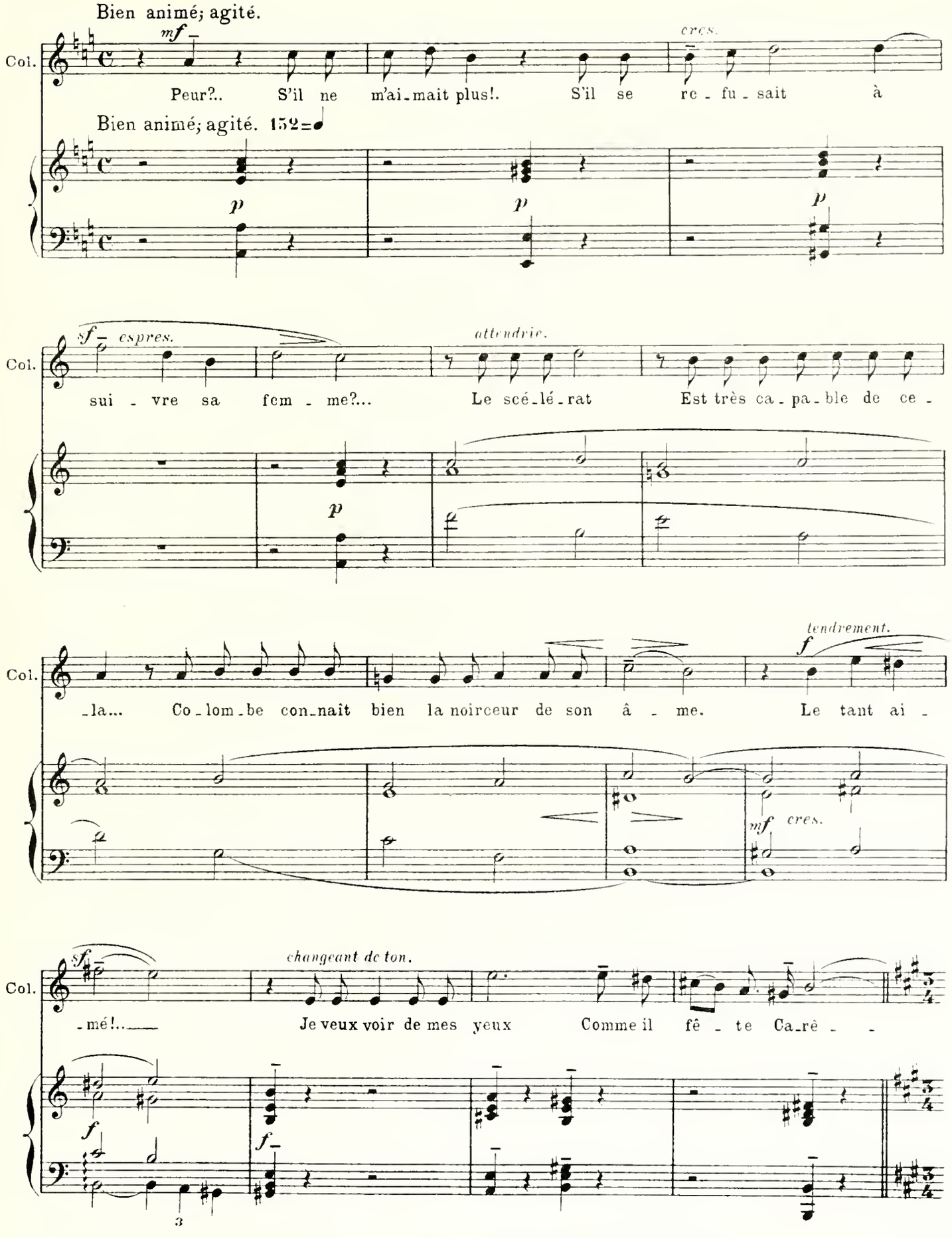

COLOMBE, *agitée.*
mf
Pa - nur - ge, m'a-t-on dit, Se cache i -
Col.
f
- cy... Me voi - cy dans la pla - ce, m'y voi - cy! m'y voi - cy! Dieu! quel voy -
Col.
- a - ge! quel voy - a - ge! J'ai pas - sé quin - ze bacs et fran -
sf
Col.
- chi vingt re - lais, Ja - mais las - - - se,
mf
Ou trompant
sf
p
p

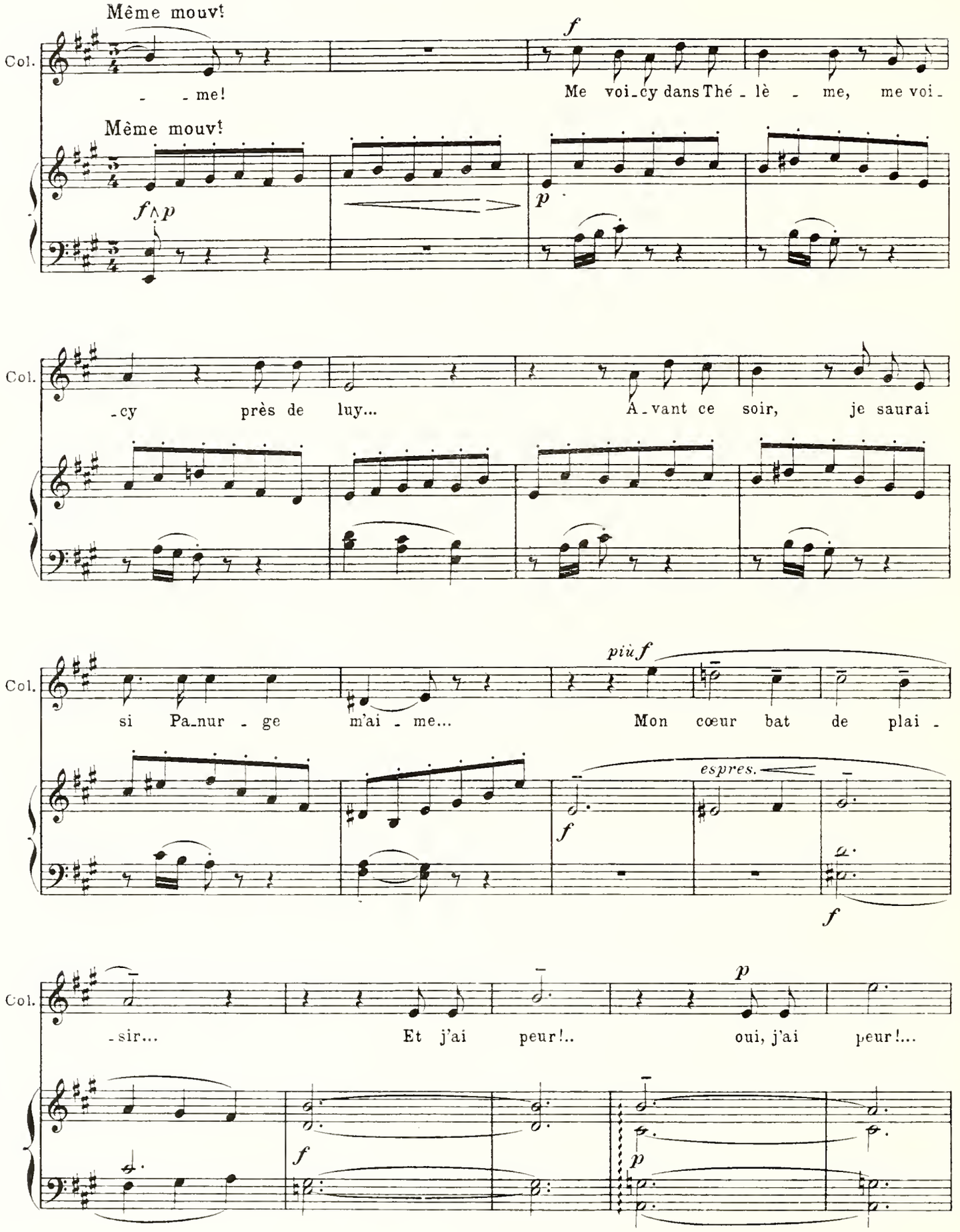

Col.
ma fa-tigue au chant des vi-re-lais. Et combien de de-niers dé-pen-sés aux pé-
Col.
-a- -ges! Mais en-fin dans la pla-ce me voi-cy!
Col.
Quel voy-a- -ge! tous les jours en char-roi! Et quel-le
cres.
Col.
rou-te! quel-le rou-te! Et le soir, les ga-lants

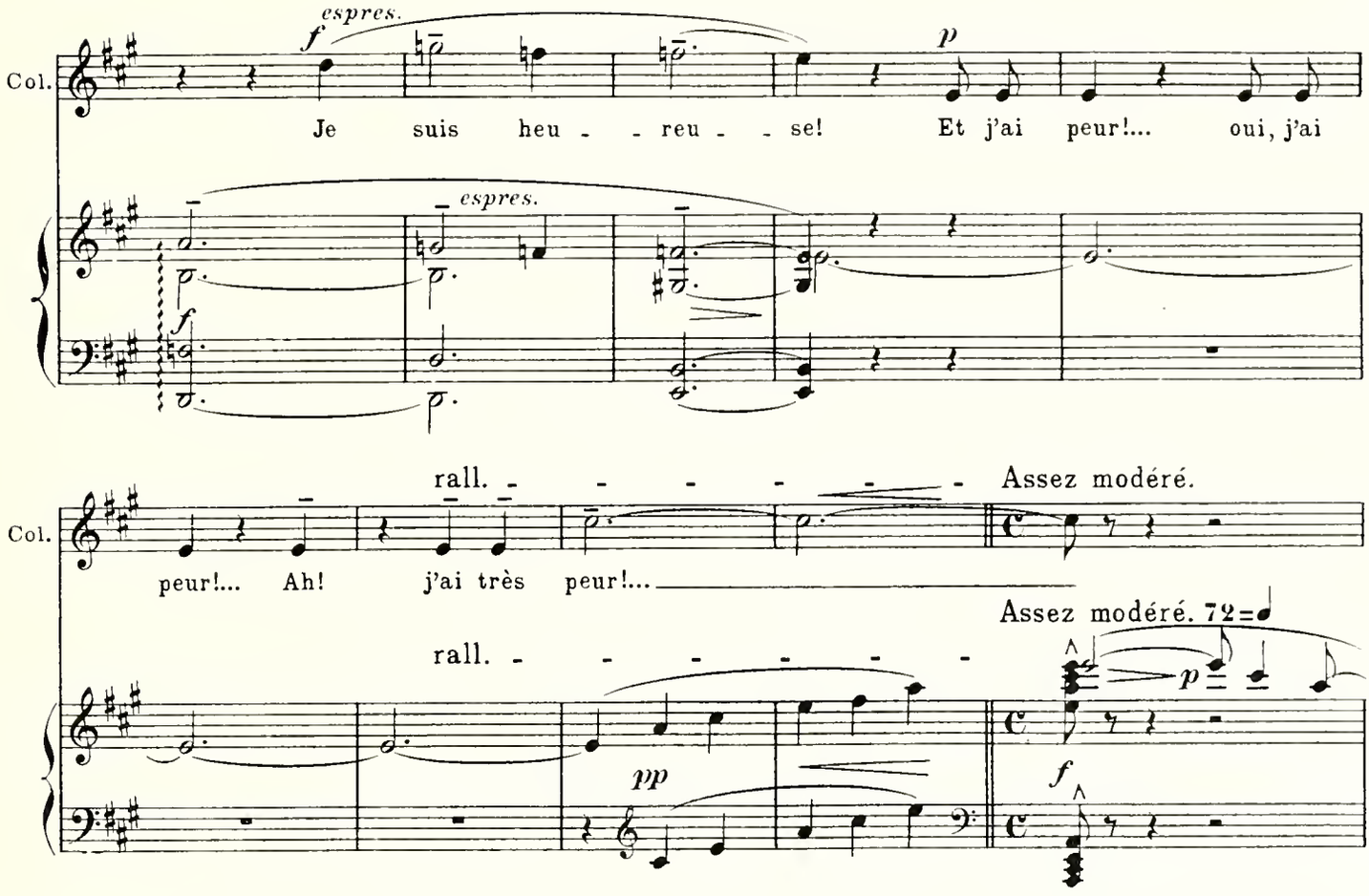

Col.
me cherchaient a-ven-tu - re, Que j'en a - vais, ma foi, grand'
f p
Col.
peur pour ma ver - tu!... Dans chaque hô-tel le - ri - e C'é-tait quel-
f p
Col.
-que sol - dat du roi Vou-lant m'ap-prendre a - mour ou bien che-va - le -
Col.
cres.
-ri - e... Sans dé - sar-roi Je pour-sui - vais ma rou-te vers Thé - lè - - - -
cres.
sf
f


espres.
rall.
p
Col.
-me! Je vais donc le re - voir!.. le re - voir!...
rall.
dim.
p
Bien lent.
sost. cant.
p
Col.
Je trem-ble de plai - sir... Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!...
Bien lent. 52=
pp
pp
f espres.
très rall.
p
pp
Col.
Mon cœur bat de bon-heur.. Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!...
espres.
très rall.
f
3
p
pp
sf
Bien animé; agité.
f
Col.
Peur! Ah! ma - ri pendard! é - cuy - er de bouteil - le! Je veux te ra-me -
Bien animé; agité. 152=
f
f
f

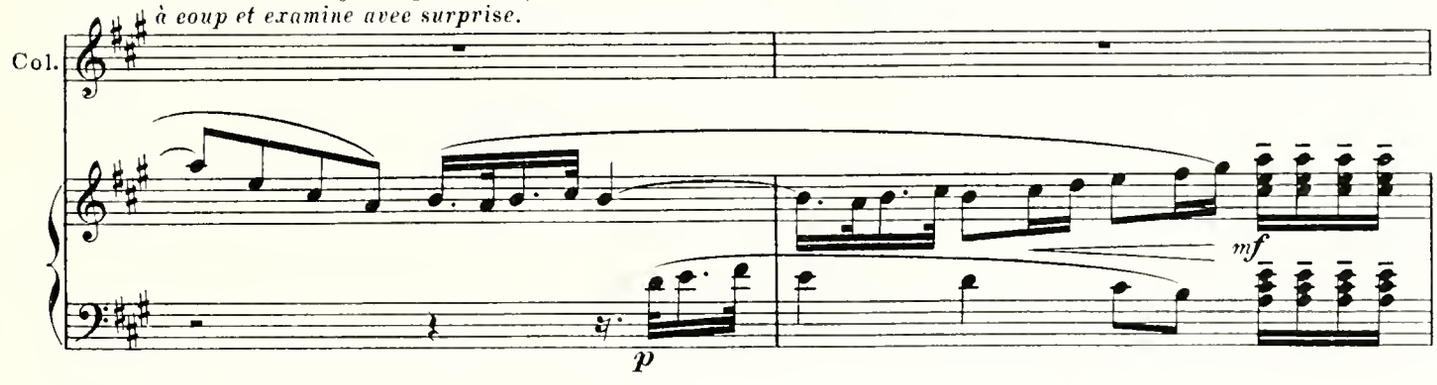

Col.
-ner à Pa-ris par l'o - reil-le... Et là, mons - - tre, fri-pon, je
p
rall.
Col.
t'ai - me-rai! Par ca-resse et bai-sers je te par-don-ne -
rall.
espres.
Bien lent.
Col.
-rai! Je trem-ble de plai-sir... Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!...
Bien lent. 52=
pp
f espres.
très rall.
Col.
Mon cœur bat de bon-heur... Et j'ai peur!.. oui, j'ai peur!...
très rall.
f
sf
p
pp


Bien animé; agité.
Col.
mf
cres.
Peur?.. S'il ne m'ai-mait plus!. S'il se re-fu-sait à
Bien animé; agité. 152
p
p
p
sf espres.
attendrie.
sui-vre sa fem-me?... Le scé-lé-rat Est très ca-pa-ble de ce-
p
-la... Co-lom-be con-nait bien la noirceur de son â-me. Le tant ai-
tendrement.
f
mf cres.
sf
changeant de ton.
-mé!... Je veux voir de mes yeux Comme il fê-te Ca-rê-
f
f
3

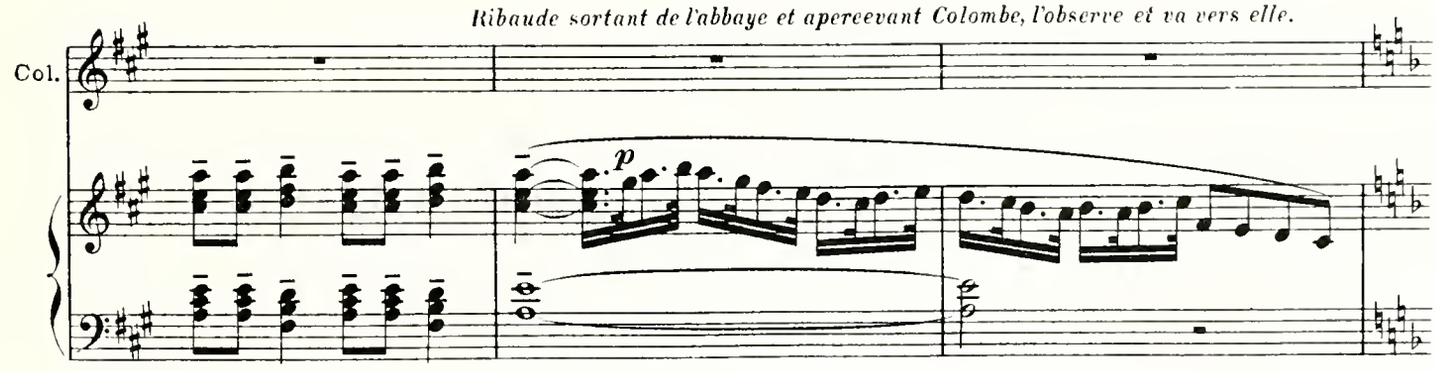

Même mouvt
Col.
- - me!
f
Me voi-cy dans Thé - lè - me, me voi-
Même mouvt
f∧p
p
-cy près de luy...
A-vant ce soir, je saurai
più f
si Pa-nur - ge m'ai - me...
Mon cœur bat de plai -
espres.
f
f
-sir...
Et j'ai peur!..
p
oui, j'ai peur!...
f
p

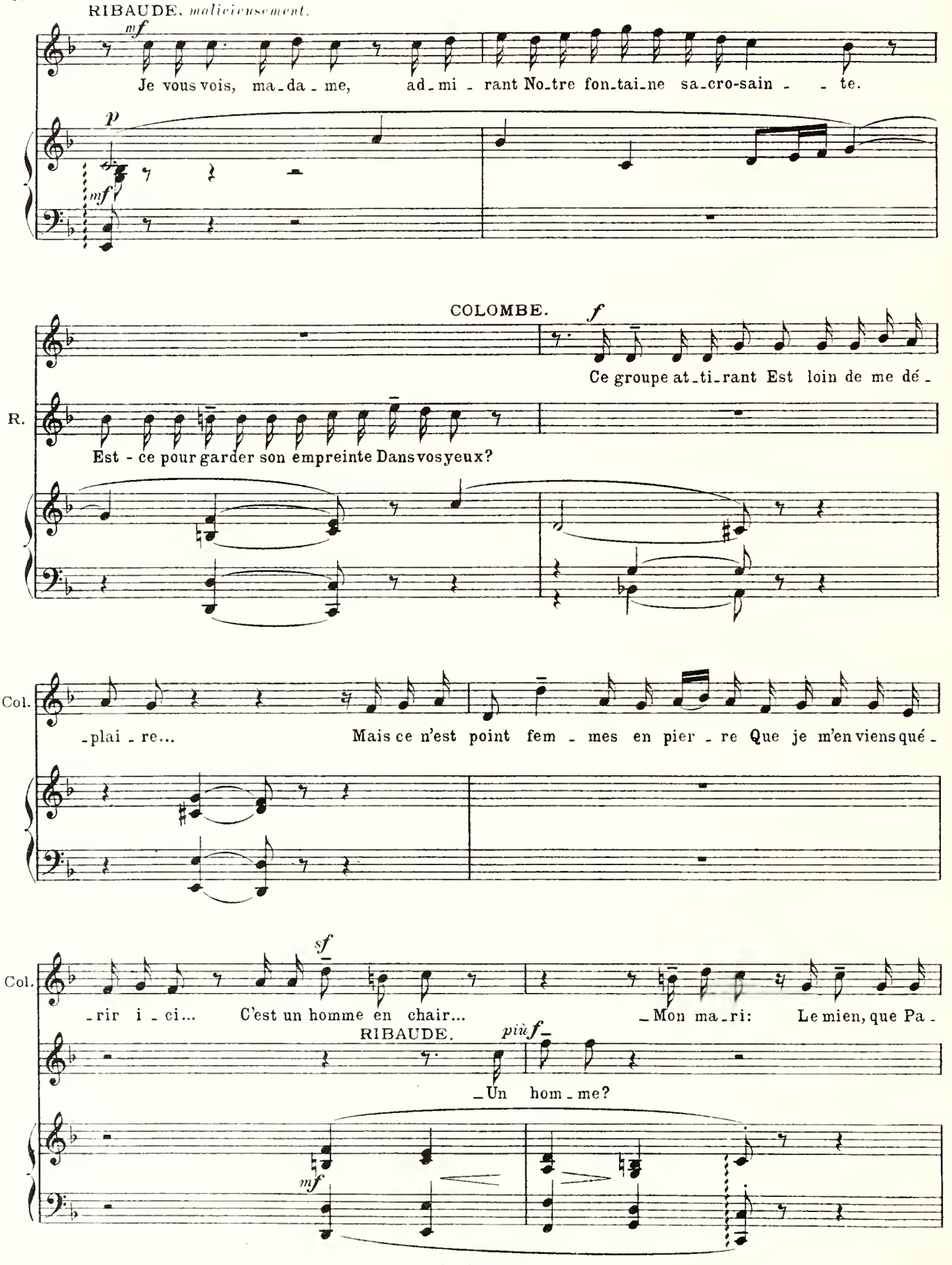


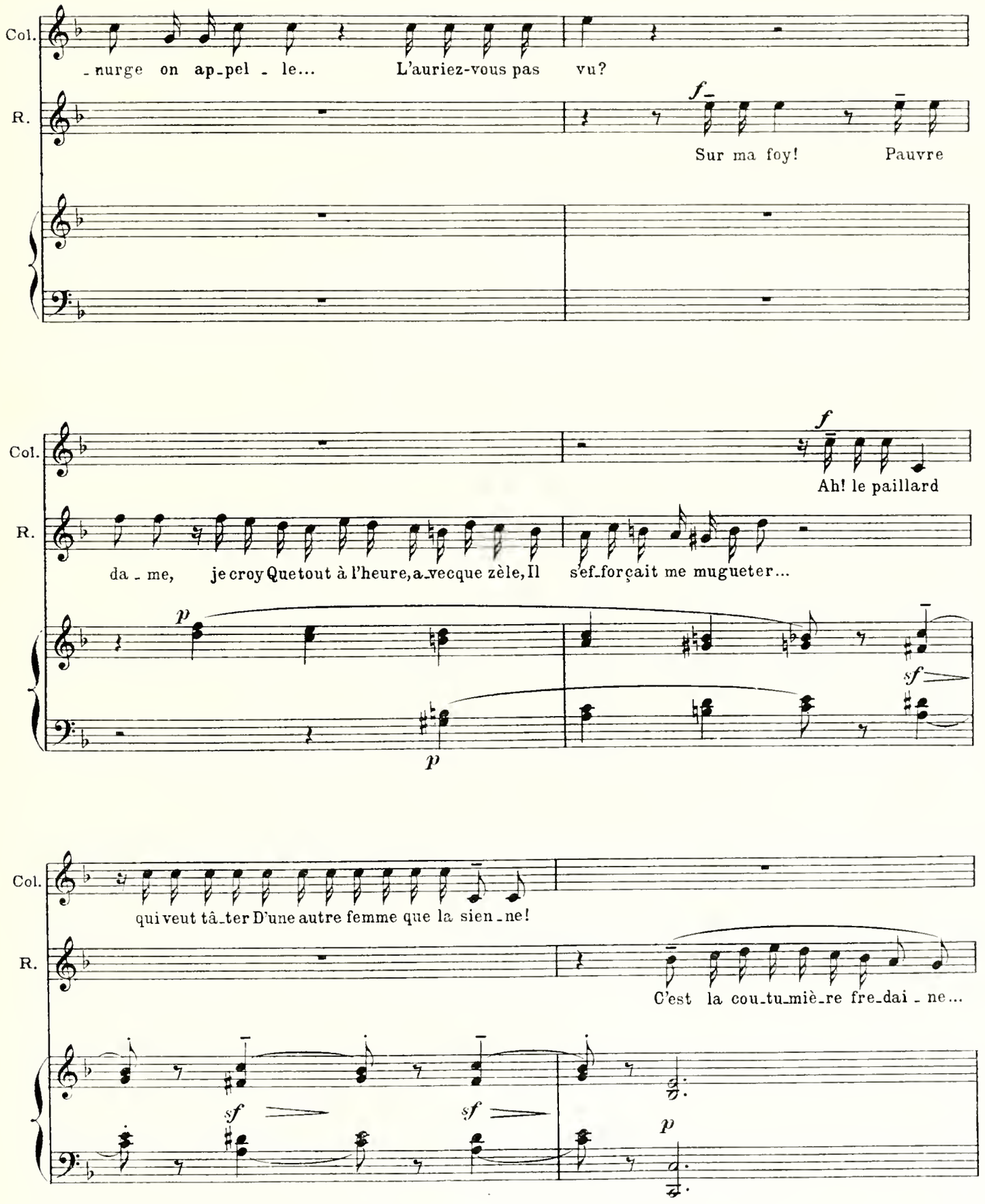
Colombe interroge des yeux la façade de l'abbaye. — Ce faisant, elle s'approche de la fontaine qu'elle aperçoit tout à coup et examine avec surprise.



Ribaude sortant de l'abbaye et apercevant Colombe, l'observe et va vers elle.




RIBAUDE, *malicieusement.*
mf
Je vous vois, ma_da_me, ad_mi_rant No_tre fon_tai_ne sa_cro-sain_te.
p
mf
COLOMBE.
f
Ce groupe at_ti_rant Est loin de me dé_
R.
Est-ce pour garder son empreinte Dans vos yeux?
Col.
_plai_re... Mais ce n'est point fem_mes en pier_re Que je m'en viens qué_
Col.
sf
_rir i_ci... C'est un homme en chair... _Mon ma_ri: Le mien, que Pa_
RIBAUDE.
più f
_Un hom_me?
mf


Col.
-nurge on ap-pel - le... L'auriez-vous pas vu?
R.
f
Sur ma foy! Pauvre
Col.
f
Ah! le paillard
R.
da - me, je croy Que tout à l'heure, a-vecque zèle, Il s'ef-forçait me mugueter...
p
sf
p
Col.
qui veut tâ-ter D'une autre femme que la sien-ne!
R.
C'est la cou-tu-miè-re fre-dai - ne...
sf
sf
p

COLOMBE
un peu découragée.

mf *dim.* *p*

Oui, je connais le vieux dic - ton: "Hom - me ne se pas-se de fem - - me Pas

Un peu plus animé.

Col. plus qu'a - veu - gle de bâ - ton."

RIBAUDE, *avec vivacité.*

f

Il faut le châ-ti - er! Je vous

Un peu plus animé. 88=♩

f *f*

emportée.

R. prê - te main for - te... Ou-trager femme de la sor - te!... Il au-ra

f *f* *p*

sf

R. masque de mes doigts Sur le museau — Ah! Sambregoys! J'en-ra - ge!

f

Entendant des voix, elle entraîne rapidement Colombe à la chapelle.

Très modéré.

R. *f* C'est le moment de dis-pa-rai-tre...

Les quatre voix, au dehors.

MALICORNE. *f* Len - - tement... len - - tement... *f* Len - - tement...

CARPALIN. *f* Len - - tement... len - - tement... *f* Len - - tement...

GYMNASTE. *f* Len - - tement... len - - tement... *f* Len - - tement...

EPISTÉMON. *f* Len - - tement... len - - tement... *f* Len - - tement...

Très modéré. 66=♩

M. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - por-tons le fes-tin du maître!

C. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - por-tons le fes-tin du maître!

G. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - por-tons le fes-tin du maître!

E. len - tement... len - tement... Comme Saint-Sa-crement, Ap - por-tons le fes-tin du maître!

p *p*

Quatre varlets de bouche entrent par le fond, portant cérémonieusement une longue table chargée de sept couverts. Ils viennent la placer après avoir fait le tour de la cour; toujours lentement.

M. C. G. E.

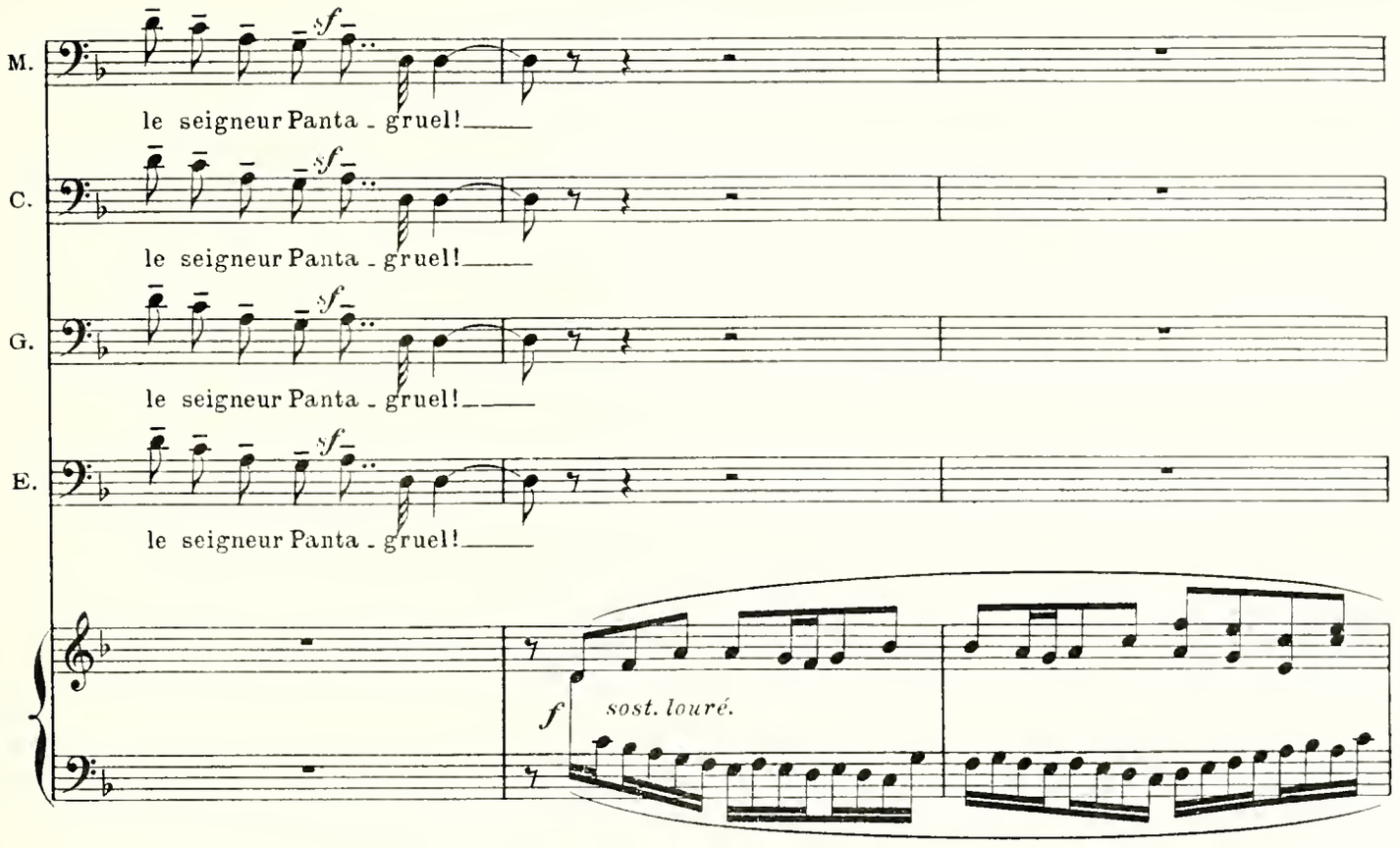
Len - tement... len - tement...

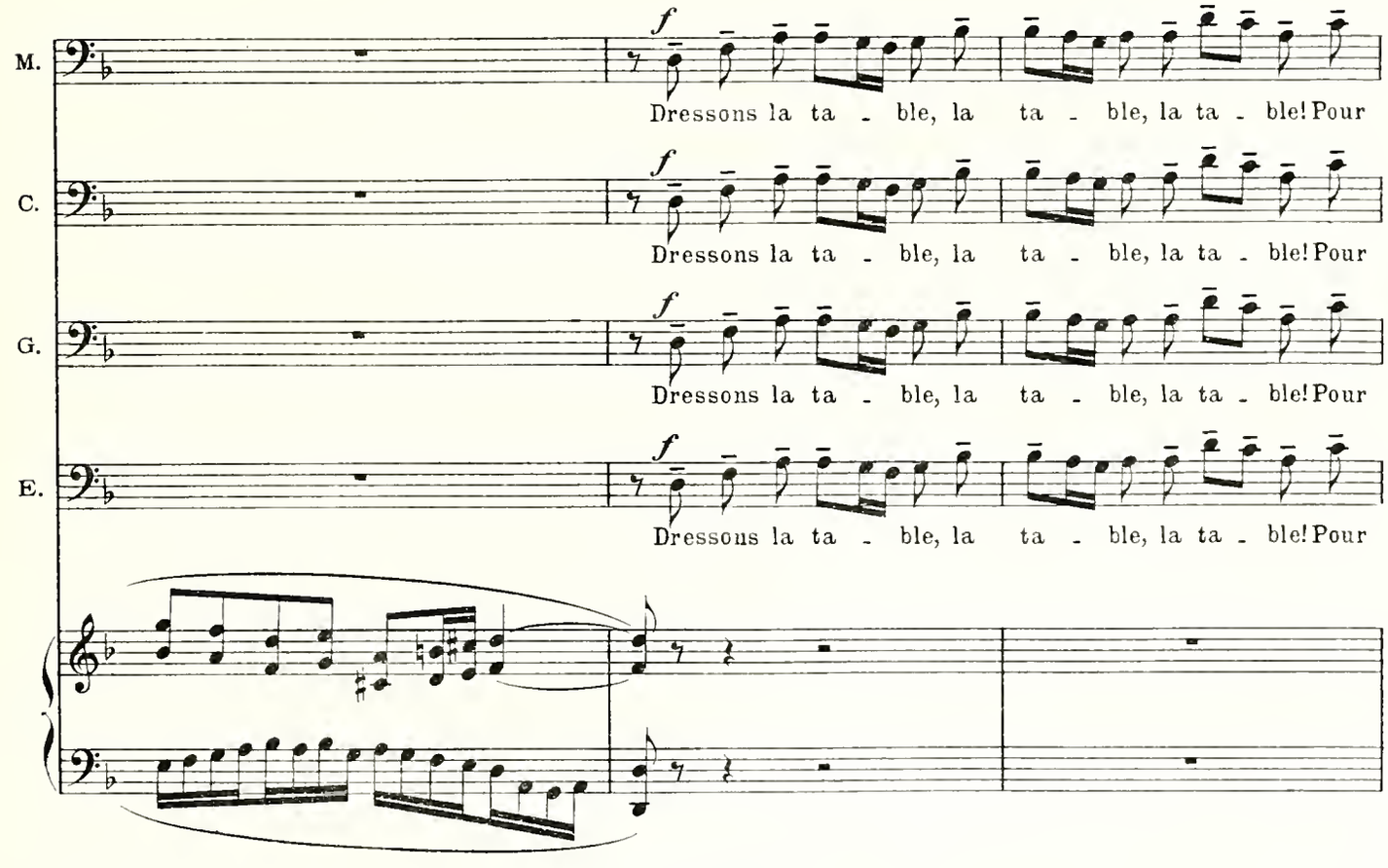
très marqué; très mesuré.

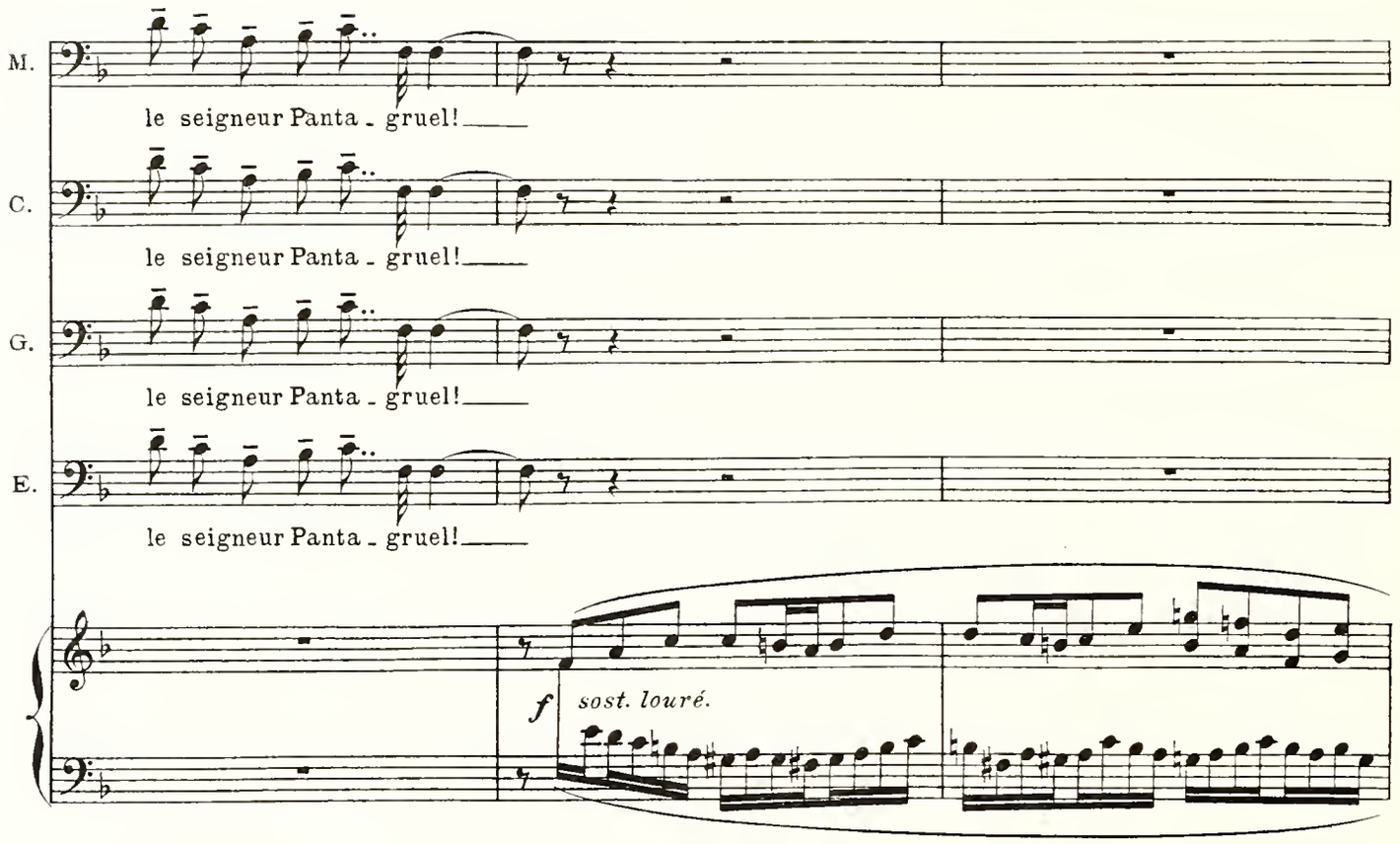
cres.

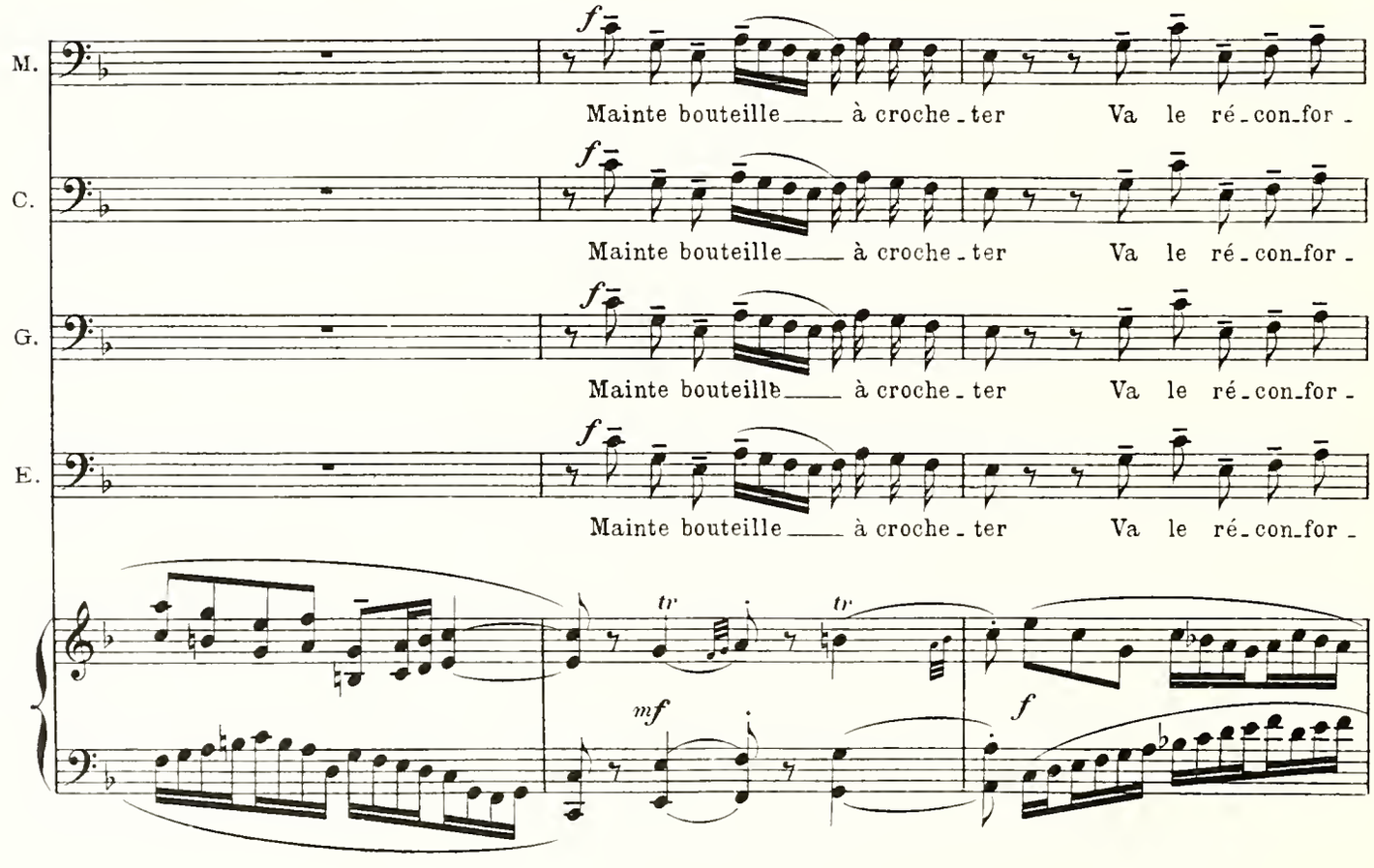
Aux quatre angles de la table, Malicorne, Carpalin, Gymnaste et Epistémon tiennent d'une main leur épée, de l'autre un coin de la nappe.

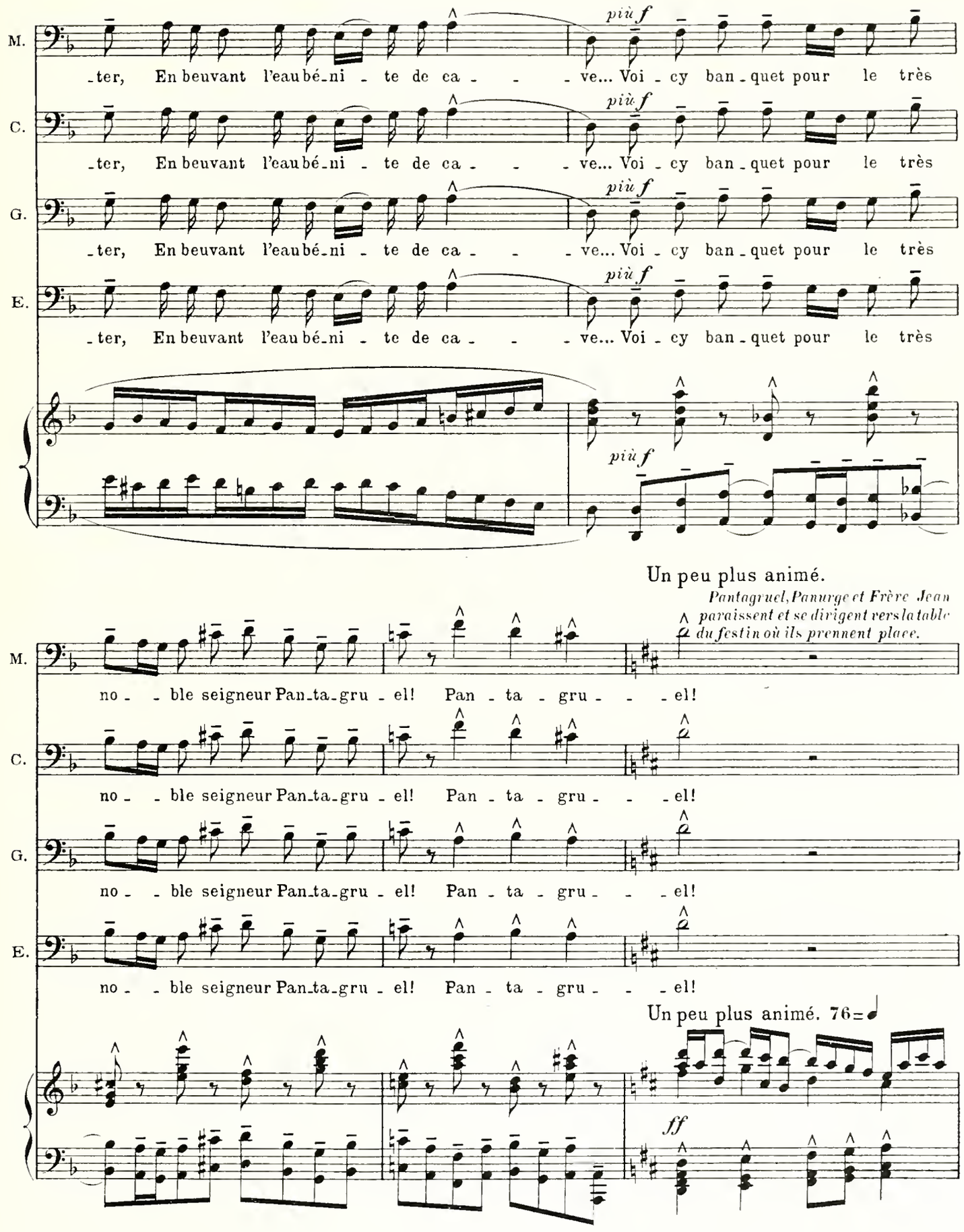
Len - tement... Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour


M.
sf
le seigneur Panta - gruel!
C.
sf
le seigneur Panta - gruel!
G.
sf
le seigneur Panta - gruel!
E.
sf
le seigneur Panta - gruel!
f
sost. louré.

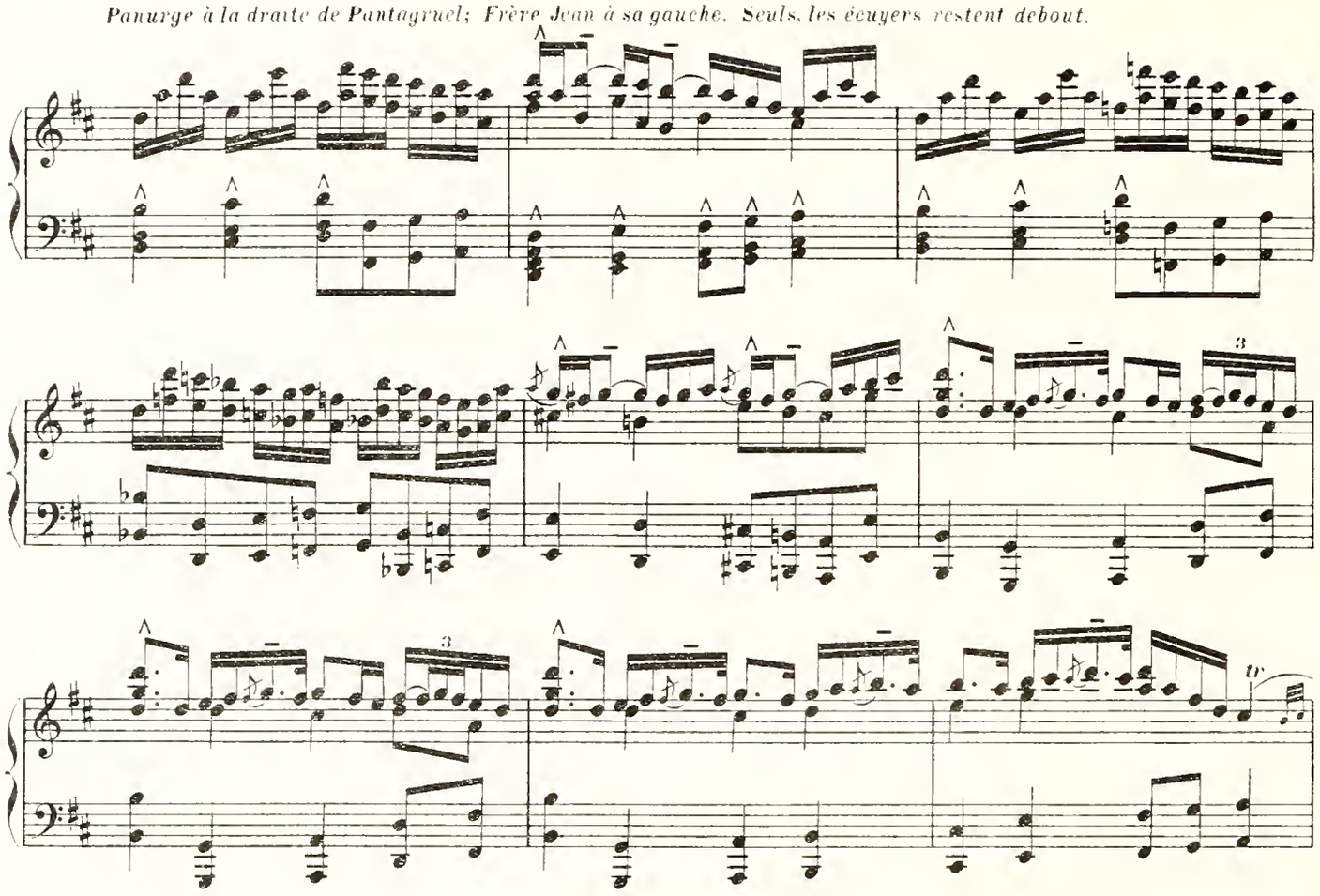

M.
f
Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour
C.
f
Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour
G.
f
Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour
E.
f
Dressons la ta - ble, la ta - ble, la ta - ble! Pour


M.
le seigneur Panta - gruel!
C.
le seigneur Panta - gruel!
G.
le seigneur Panta - gruel!
E.
le seigneur Panta - gruel!
f
sost. louré.

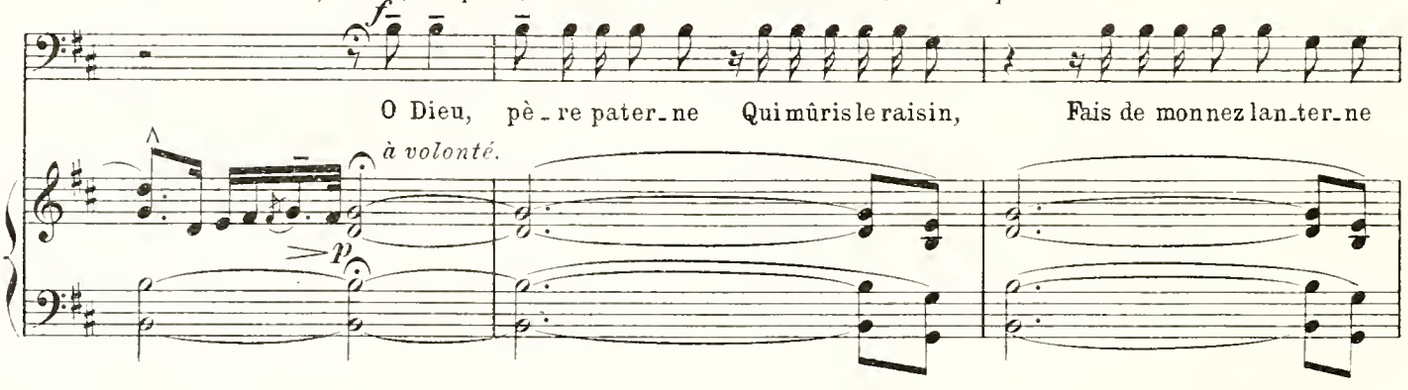

M.
f
Mainte bouteille à croche - ter Va le ré - con - for -
C.
f
Mainte bouteille à croche - ter Va le ré - con - for -
G.
f
Mainte bouteille à croche - ter Va le ré - con - for -
E.
f
Mainte bouteille à croche - ter Va le ré - con - for -
tr
tr
mf
f

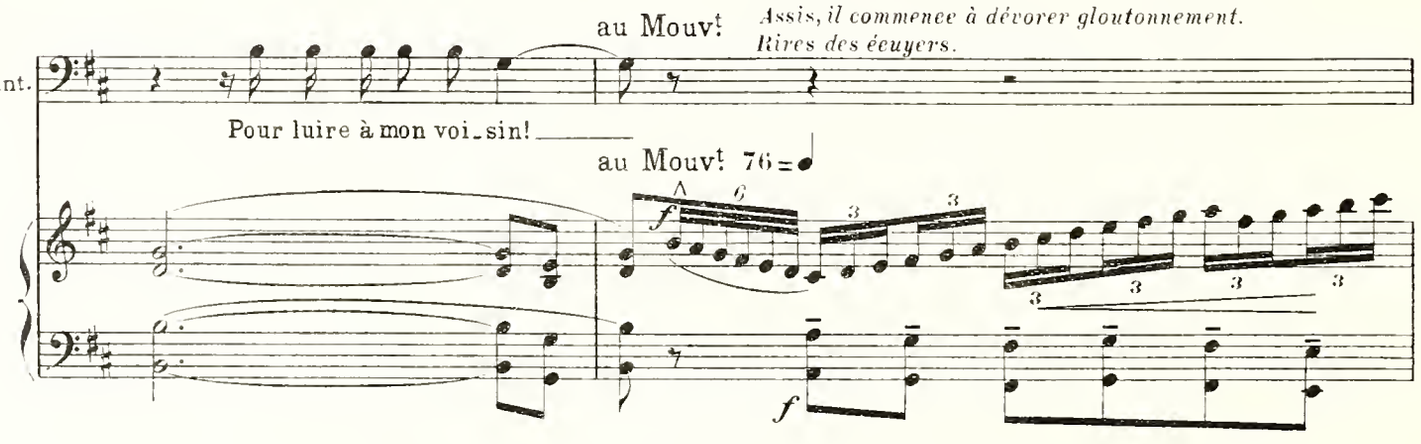

M.
C.
G.
E.
-ter, En beuvant l'eau bé-ni - te de ca - - - ve... Voi - cy ban - quet pour le très
più f
Un peu plus animé.
Pantagruel, Panurge et Frère Jean paraissent et se dirigent vers la table du festin où ils prennent place.
no - - ble seigneur Pan-ta-gru - el! Pan - ta - gru - - - el!
Un peu plus animé. 76=
ff

Panurge à la droite de Pantagruel; Frère Jean à sa gauche. Seuls, les écuyers restent debout.

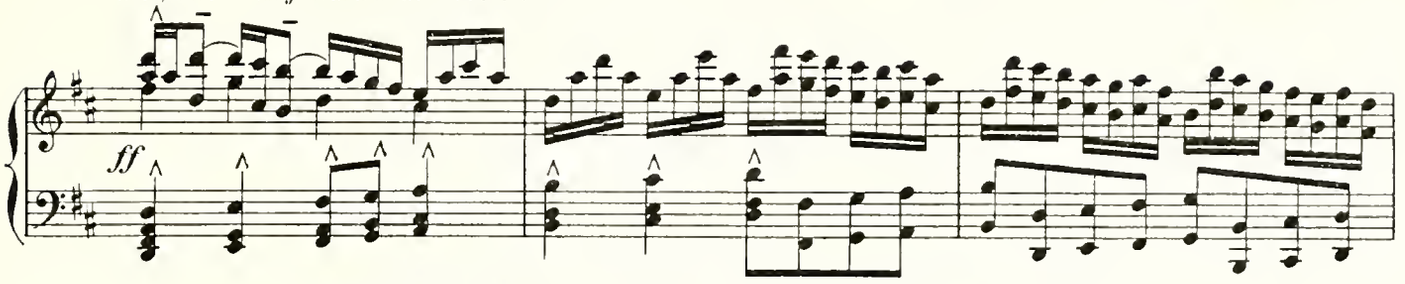


PANTAGRUEL, *debout, à sa place; comme s'il réeitait le Benedicite; avec componction.*





Successivement paraîtront des varlets portant les mets du festin; ils entrent par le même chemin qu'a suivi la table; allure majestueuse des varlets.



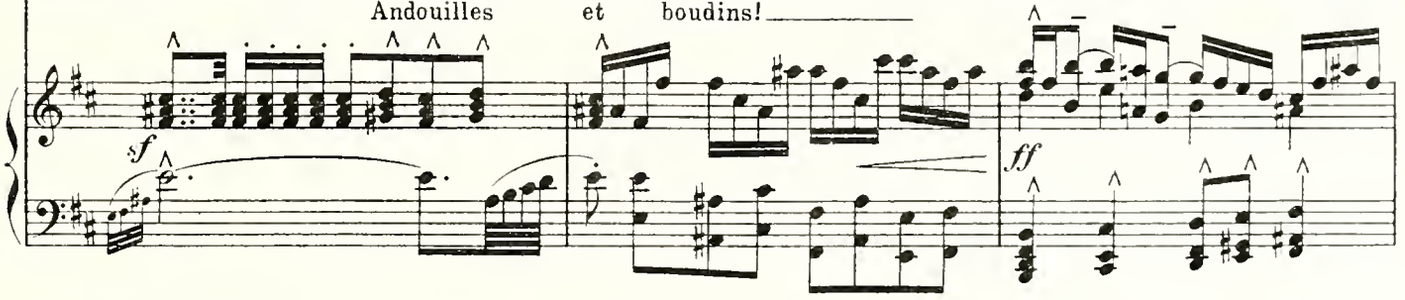
A chaque nouveau mets, les quatre écuyers saluent de l'épée et annoncent.

MALICORNE. *ff* Andouilles et boudins!

CARPALIN. *ff* Andouilles et boudins!

GYMNASTE. *ff* Andouilles et boudins!

EPISTÉMON. *ff* Andouilles et boudins!

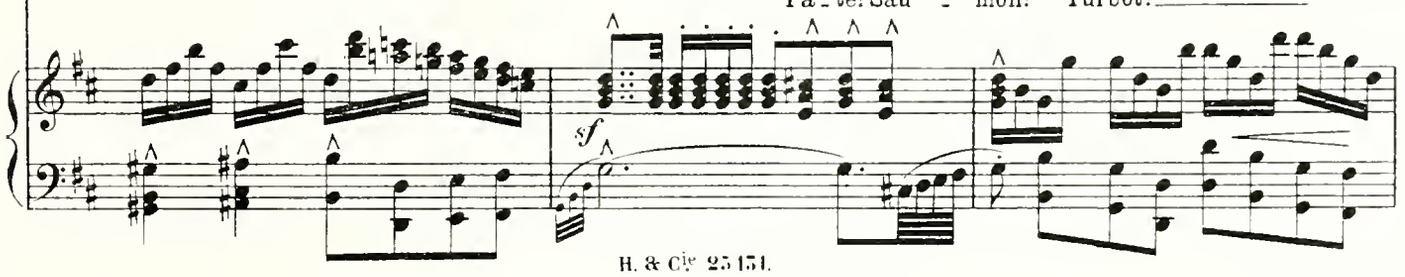


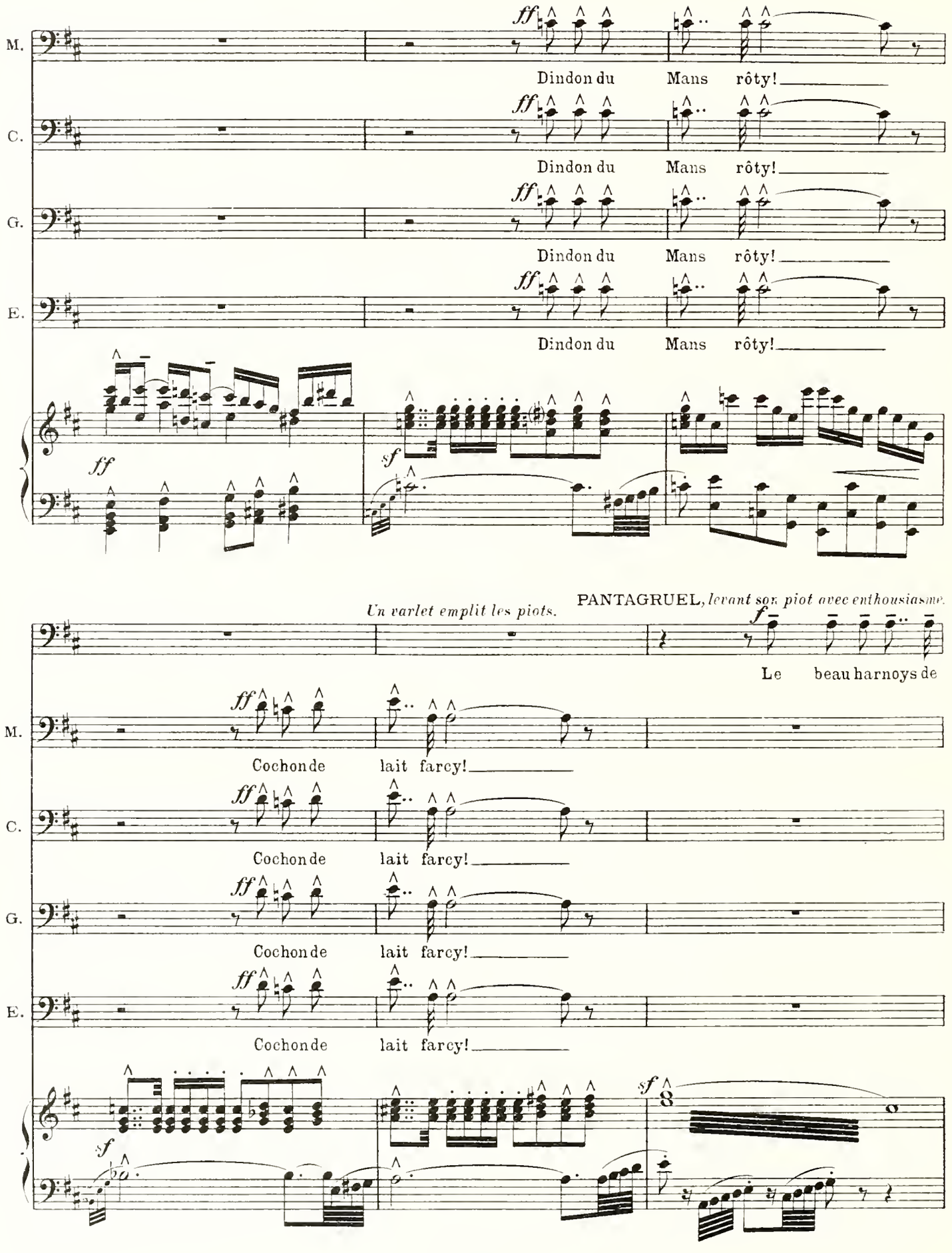
M. *ff* Pâ - té! Sau - mon! Turbot!

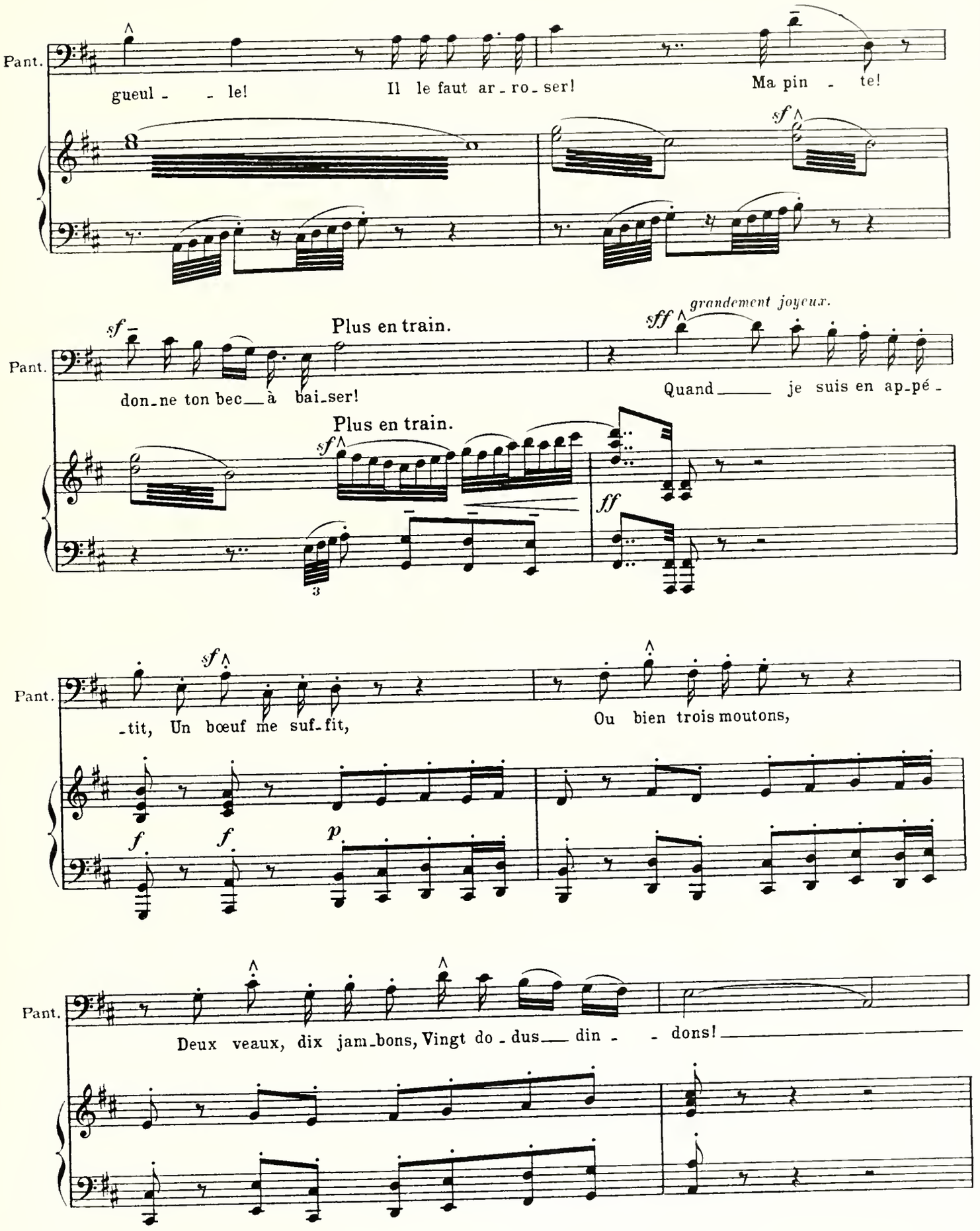
C. *ff* Pâ - té! Sau - mon! Turbot!

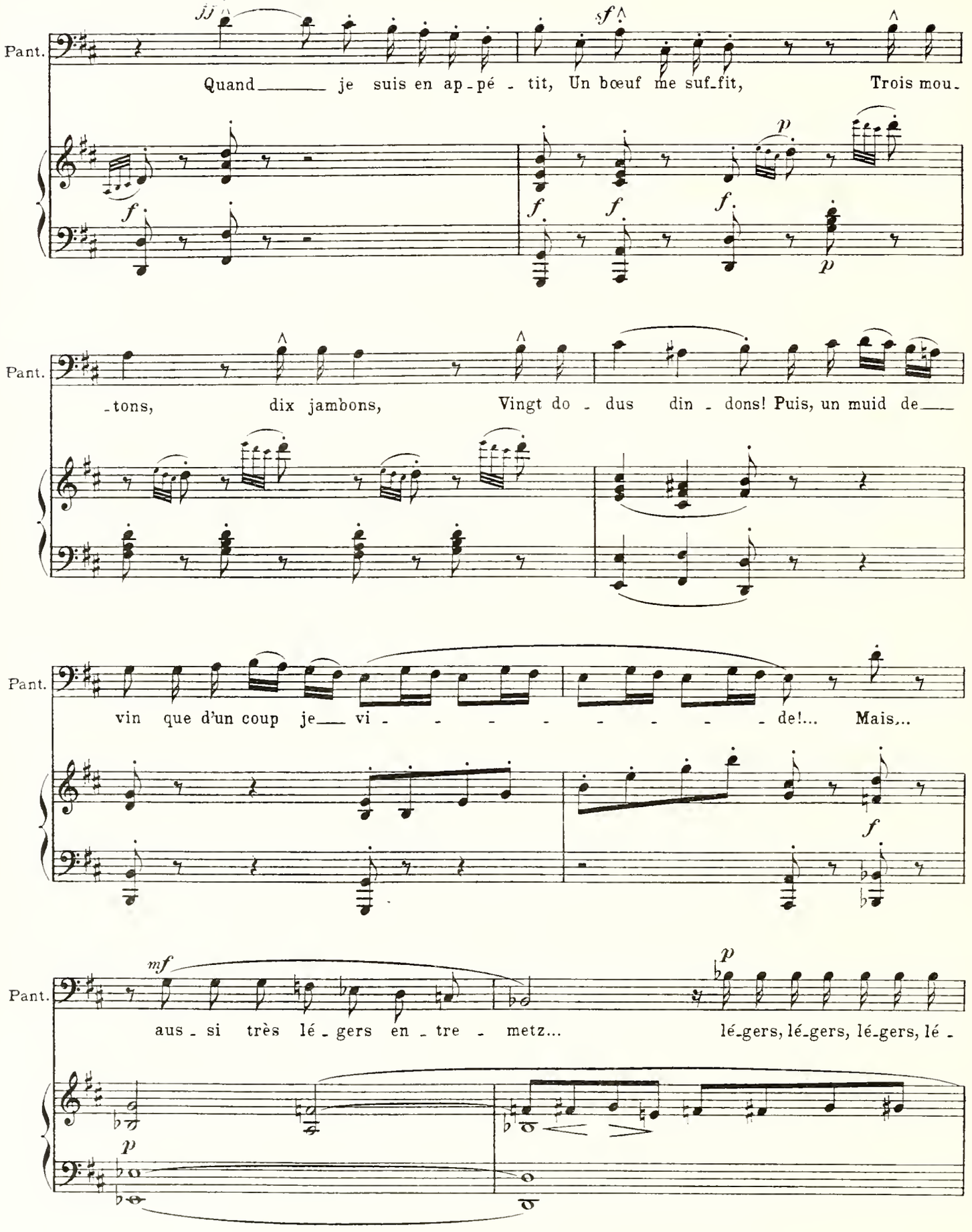
G. *ff* Pâ - té! Sau - mon! Turbot!

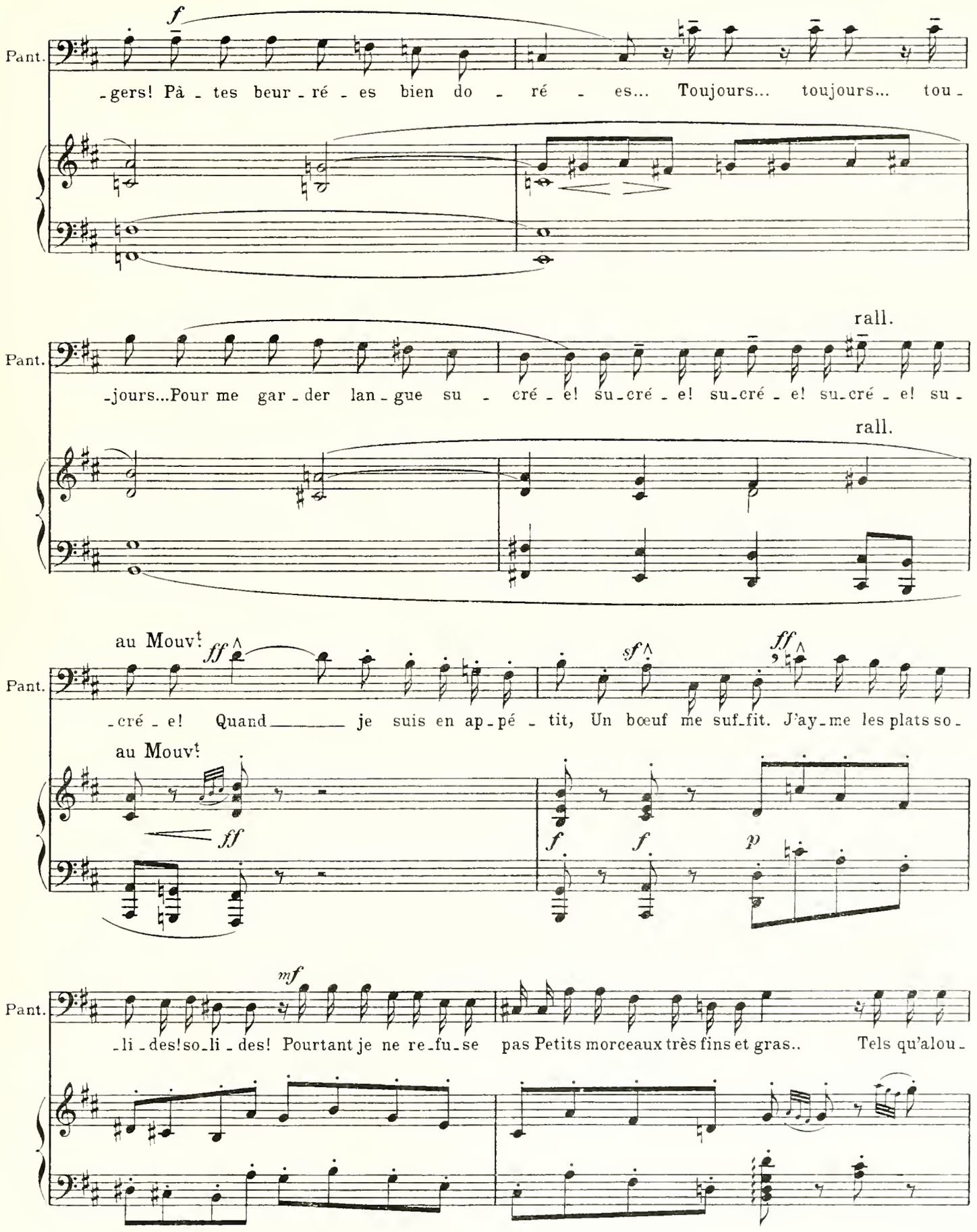
E. *ff* Pâ - té! Sau - mon! Turbot!

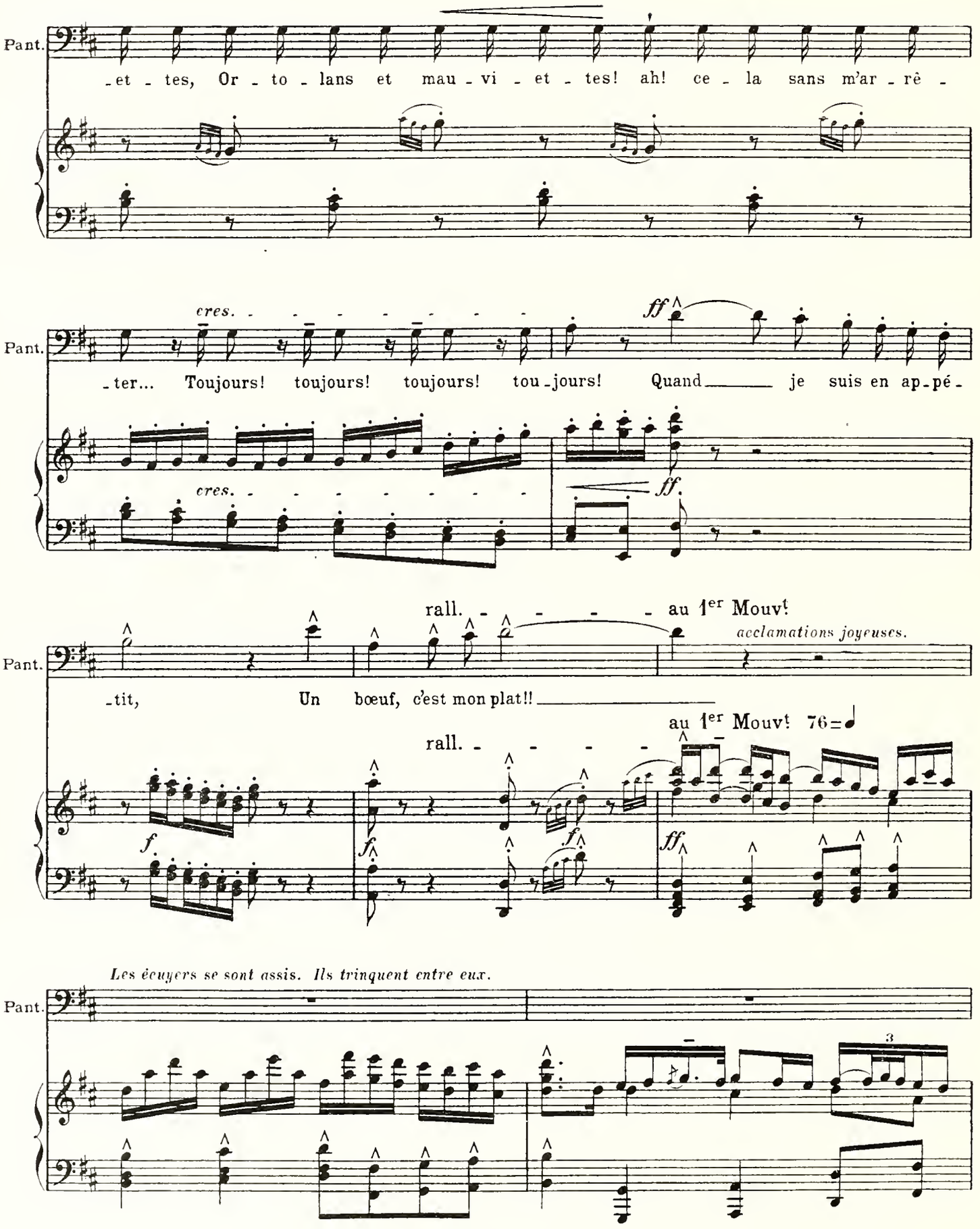


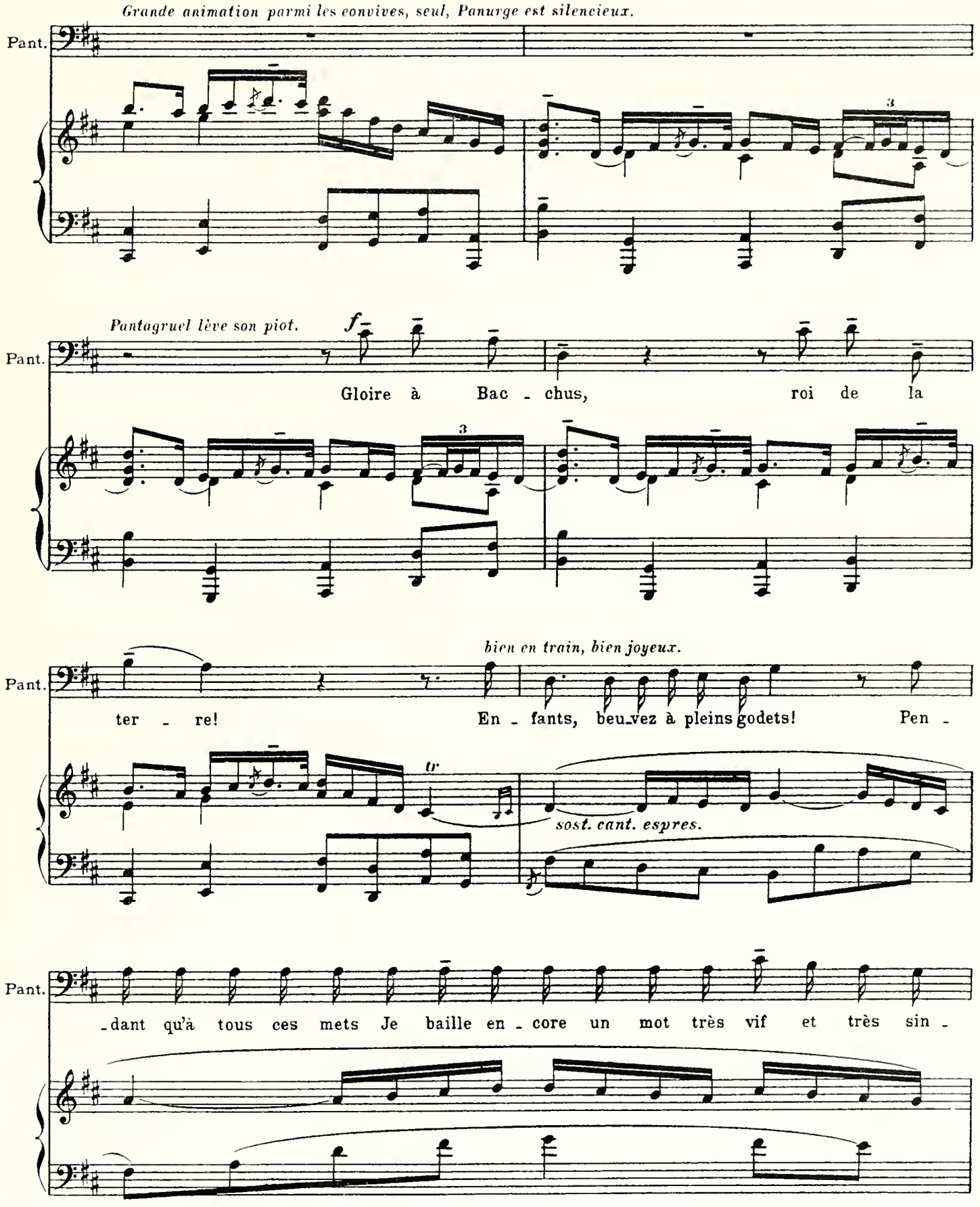

M.
C.
G.
E.
ff
Dindon du Mans rôty!
sf
Un varlet emplit les piots.
PANTAGRUEL, levant son piot avec enthousiasme.
f
Le beau harnoys de
Cochon de lait farcy!

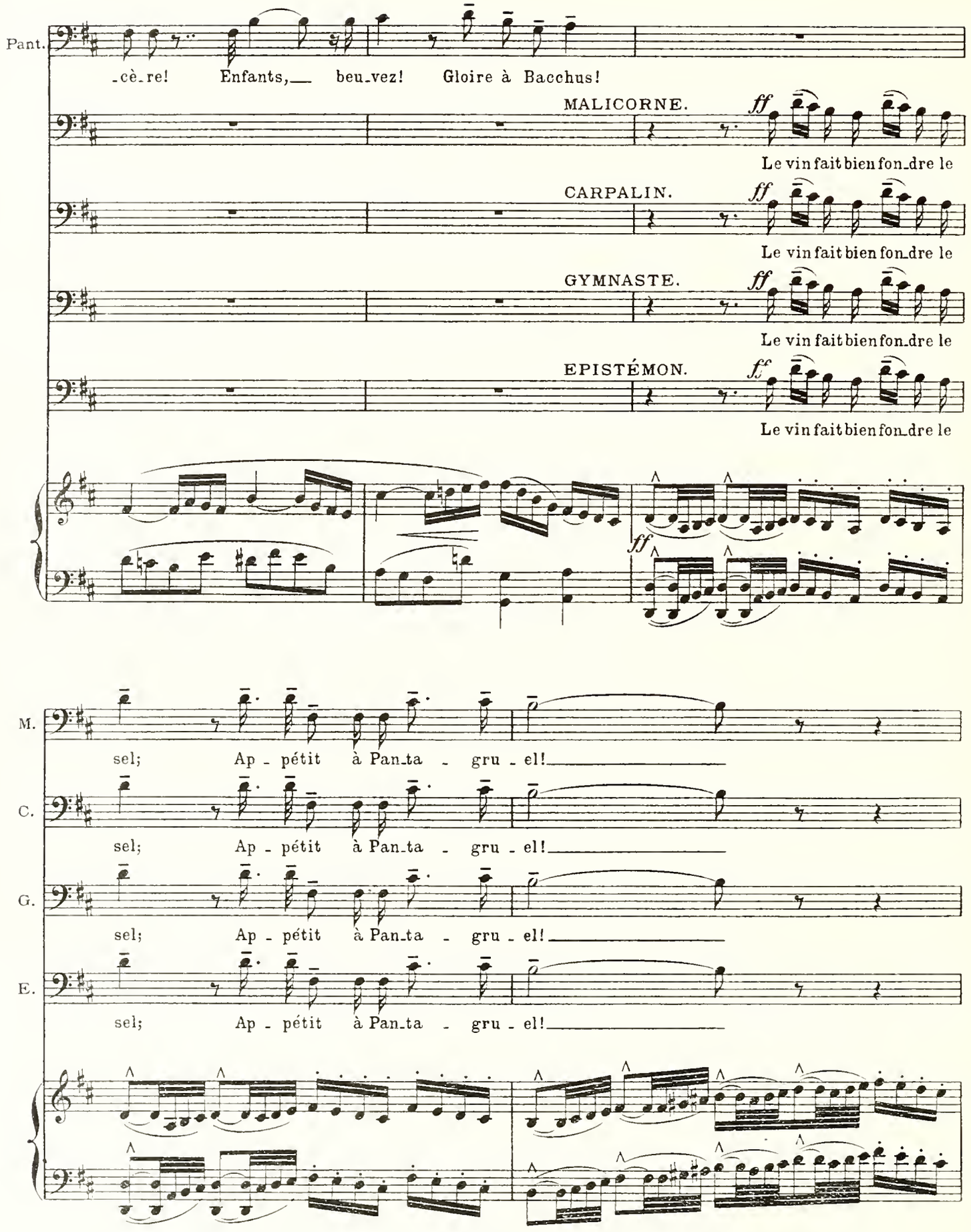

Pant.
gueul - - le!
Il le faut ar-ro-ser!
Ma pin - te!
sf
Pant.
sf
don-ne ton bec à bai-ser!
Plus en train.
sff
grandement joyeux.
Quand je suis en ap-pé-
Plus en train.
sf
ff
3
Pant.
sf
-tit, Un bœuf me suf-fit,
Ou bien trois moutons,
f
f
p
Pant.
Deux veaux, dix jam-bons, Vingt do-dus din - - dons!


Pant.
jj
sf
Quand je suis en ap-pé-tit, Un bœuf me suf-fit, Trois mou-
p
f
f
f
f
p
Pant.
-tons, dix jambons, Vingt do-dus din-dons! Puis, un muid de
Pant.
vin que d'un coup je vi-de!... Mais...
f
Pant.
mf
aus-si très lé-gers en-tre-metz... lé-gers, lé-gers, lé-gers, lé-
p
p

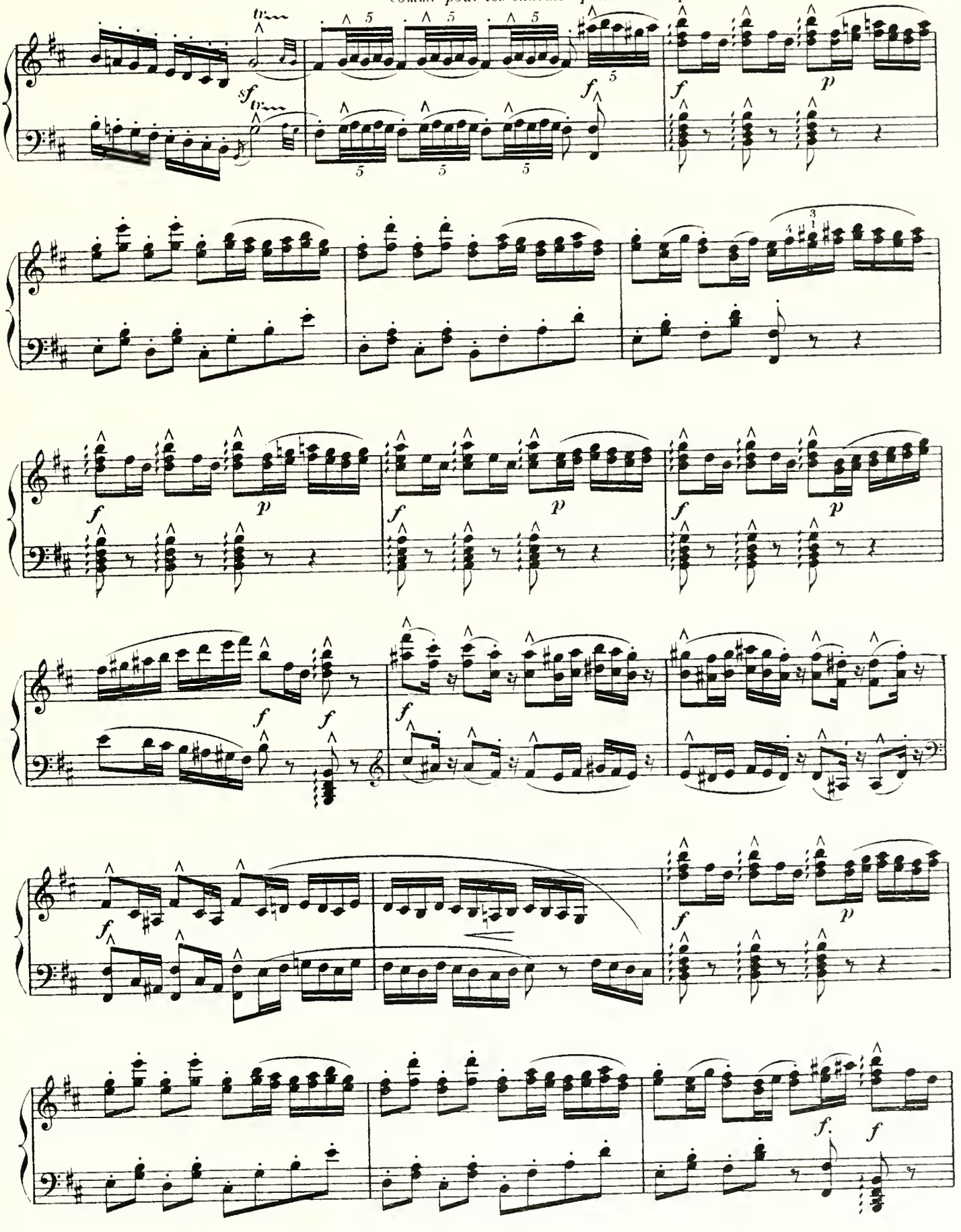

Pant.
f
-gers! Pâ - tes beur - ré - es bien do - ré - es... Toujours... toujours... tou -
rall.
Pant.
-jours...Pour me gar - der lan - gue su - cré - e! su-cré - e! su-cré - e! su-cré - e! su -
rall.
au Mouvt
Pant.
ff
sf
ff
-cré - e! Quand je suis en ap - pé - tit, Un bœuf me suf-fit. J'ay-me les plats so -
au Mouvt
ff
f
f
p
Pant.
mf
-li - des! so-li - des! Pourtant je ne re-fu-se pas Petits morceaux très fins et gras.. Tels qu'alou -

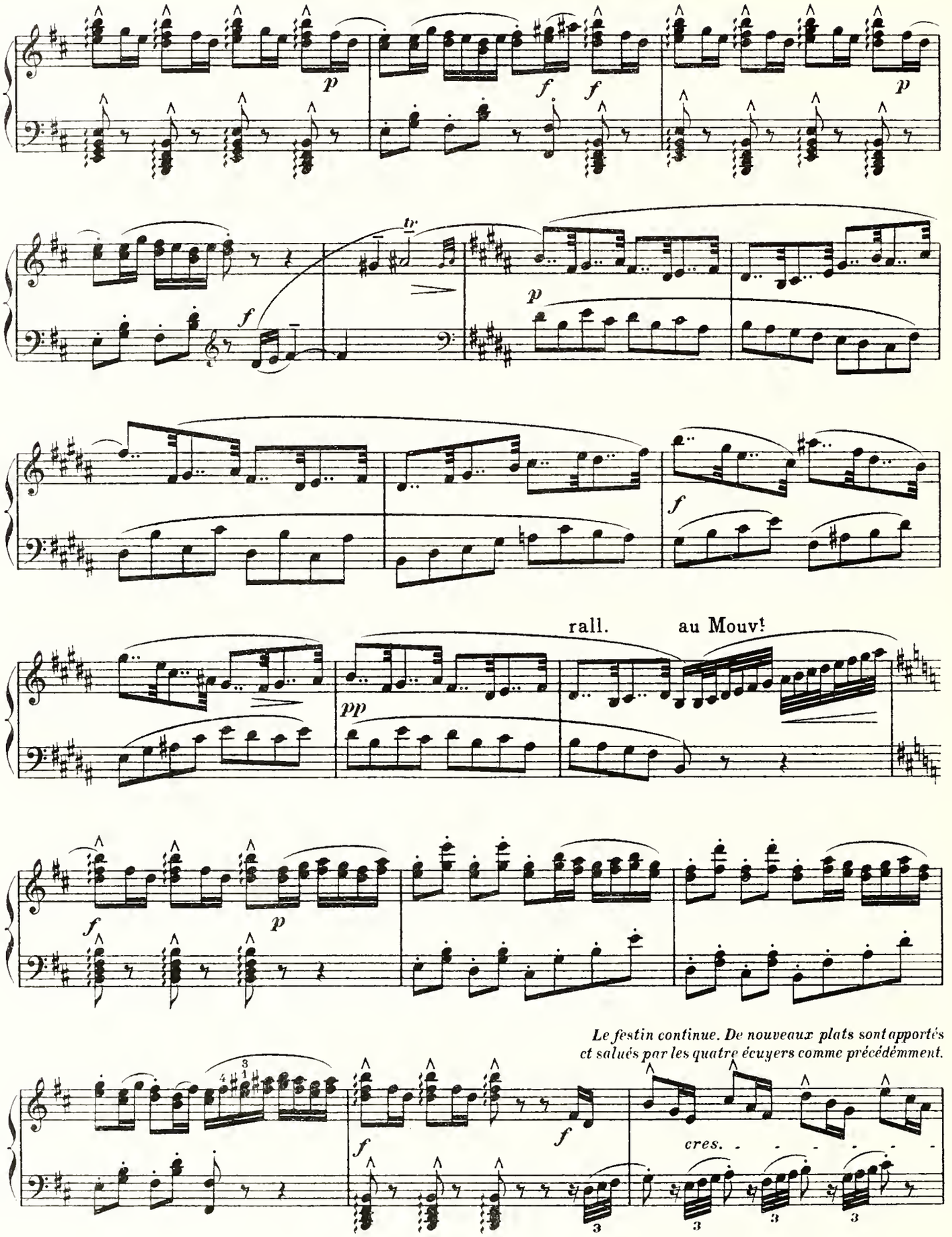

Pant.
-et - tes, Or - to - lans et mau - vi - et - tes! ah! ce - la sans m'ar - rê -
cres.
ff
Pant.
-ter... Toujours! toujours! toujours! tou-jours! Quand je suis en ap-pé-
cres.
ff
rall.
au 1er Mouvt
acclamations joyeuses.
Pant.
-tit, Un bœuf, c'est mon plat!!
au 1er Mouvt 76
rall.
f
f
f
ff
Les écuyers se sont assis. Ils trinquent entre eux.
Pant.
3


Grande animation parmi les convives, seul, Panurge est silencieux.
Pant.
Pantagruel lève son piot.
f
Gloire à Bac - chus, roi de la
bien en train, bien joyeux.
ter - re! En - fants, beu-vez à pleins godets! Pen -
tr
sost. cant. espres.
- dant qu'à tous ces mets Je baille en - core un mot très vif et très sin -

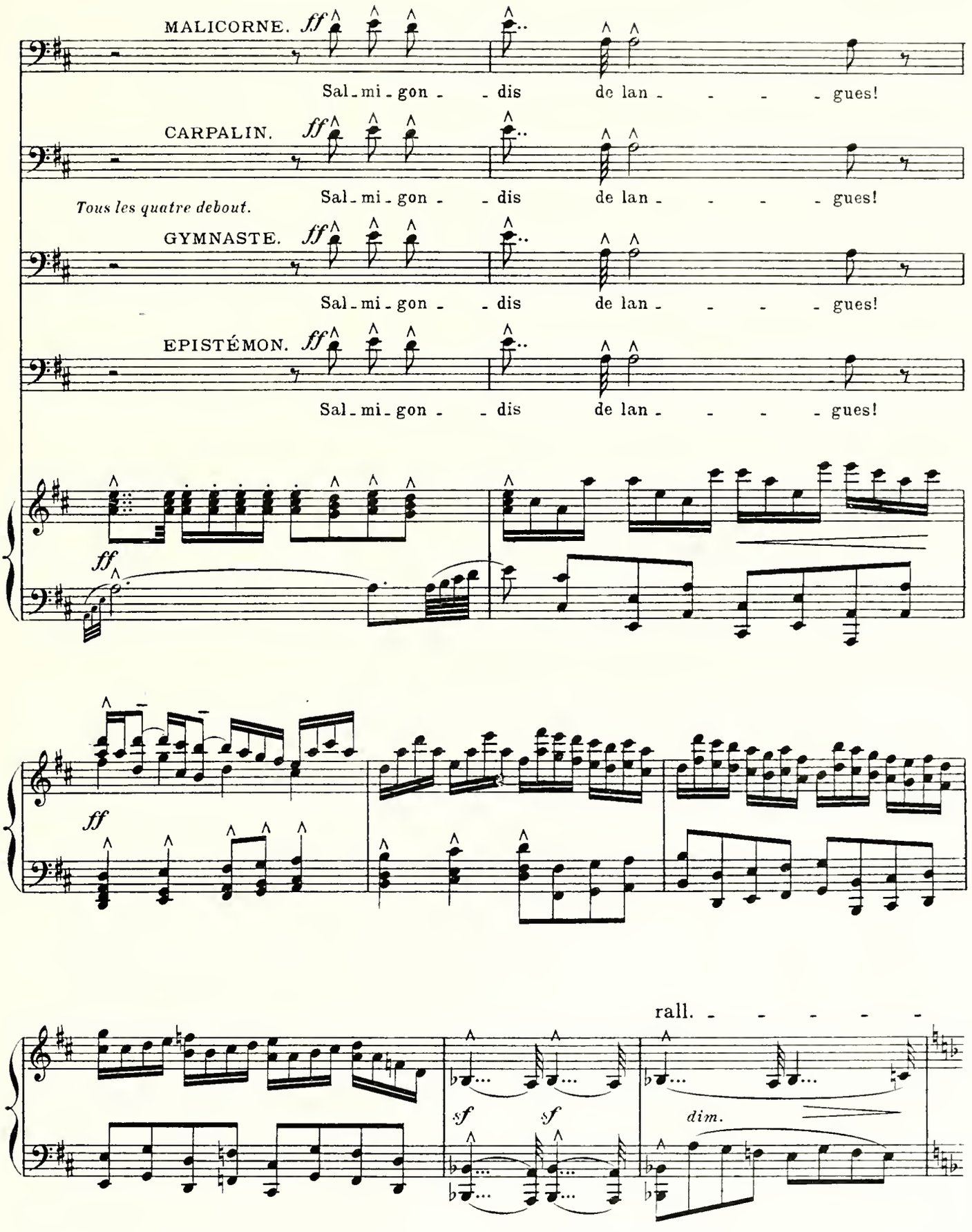

Pant.
-cè-re! Enfants, beu-vez! Gloire à Bacchus!
MALICORNE.
ff
Le vin fait bien fon-dre le
CARPALIN.
ff
Le vin fait bien fon-dre le
GYMNASTE.
ff
Le vin fait bien fon-dre le
EPISTÉMON.
ff
Le vin fait bien fon-dre le
ff
M.
sel; Ap - pétit à Pan-ta - gru - el!
C.
sel; Ap - pétit à Pan-ta - gru - el!
G.
sel; Ap - pétit à Pan-ta - gru - el!
E.
sel; Ap - pétit à Pan-ta - gru - el!

Danse chaste. *Quelques jolies Thélèmites viennent danser devant les invités, comme pour les charmer pendant le repas.*





Le festin continue. De nouveaux plats sont apportés et salués par les quatre écuyers comme précédémment.


MALICORNE.
ff
Sal-mi-gon-dis de lan-gues!
CARPALIN.
ff
Sal-mi-gon-dis de lan-gues!
Tous les quatre debout.
GYMNASTE.
ff
Sal-mi-gon-dis de lan-gues!
EPISTÉMON.
ff
Sal-mi-gon-dis de lan-gues!
ff
ff
rall.
sf
sf
dim.

Un peu plus modéré.

PANTAGRUEL, *à Panurge.*

mf *più f*

Tu ne dis rien, Pa_nur_ge?.. Ah! je te sens perple_xe

Un peu plus modéré. 66=♩

p

Pant.

sf

A l'endroit du beau se_xe Et gon_flé d'embarras: Ma_rie_ras-tu? te ma_rie_ras-tu

f

Pant.

f *s'adressant en riant aux écuyers.* *f* *sf*

pas? Ma_rie_ra-t-il?

Les quatre écuyers, entre-eux.

MALICORNE. *f* *sf* *sf*

Ma_rie_ra-t-il? ou ma_rie_ra-t-il pas? ou ma_rie_ra-t-il

CARPALIN. *f* *sf* *sf*

Ma_rie_ra-t-il? ou ma_rie_ra-t-il pas? ou ma_rie_ra-t-il

GYMNASTE. *f* *sf* *sf*

Ma_rie_ra-t-il? ou ma_rie_ra-t-il pas? ou ma_rie_ra-t-il

EPISTÉMON. *f* *sf* *sf*

Ma_rie_ra-t-il? ou ma_rie_ra-t-il pas? ou ma_rie_ra-t-il

sffp *sost.* *sffp* *sffp* *sffp*

au 1er Mouvt

FRÈRE JEAN. *f*

Mais on va vous ti - rer d'af - fai - re, En con - sul - tant nos som - mi -

M. *sf* pas?

C. *sf* pas?

G. *sf* pas?

E. *sf* pas?

au 1er Mouvt 76

sffp *p*

F. J. *più f appelant.*

- tés. Holà! nos sommi - tés. Holà! on vous ap - pel - le!

f

Brid'oye, Trouillogan, Raminagrobis et Rondibilis paraissent et s'avancent.

FRÈRE JEAN, *les présente. Successivement, à l'appel de leur nom, ils prennent place sur des sièges en face de Pantagruel. Derrière celui-ci, les 4 écuyers.*

Tous, avec satisfaction. Primo: Brid'oye, le lé-gis-te, Jugeant les procès par les

PANTAGRUEL.

Ah!— les voi-là!

MALICORNE.

Ah!— les voi-là!

CARPALIN.

Ah!— les voi-là!

GYMNASTE.

Ah!— les voi-là!

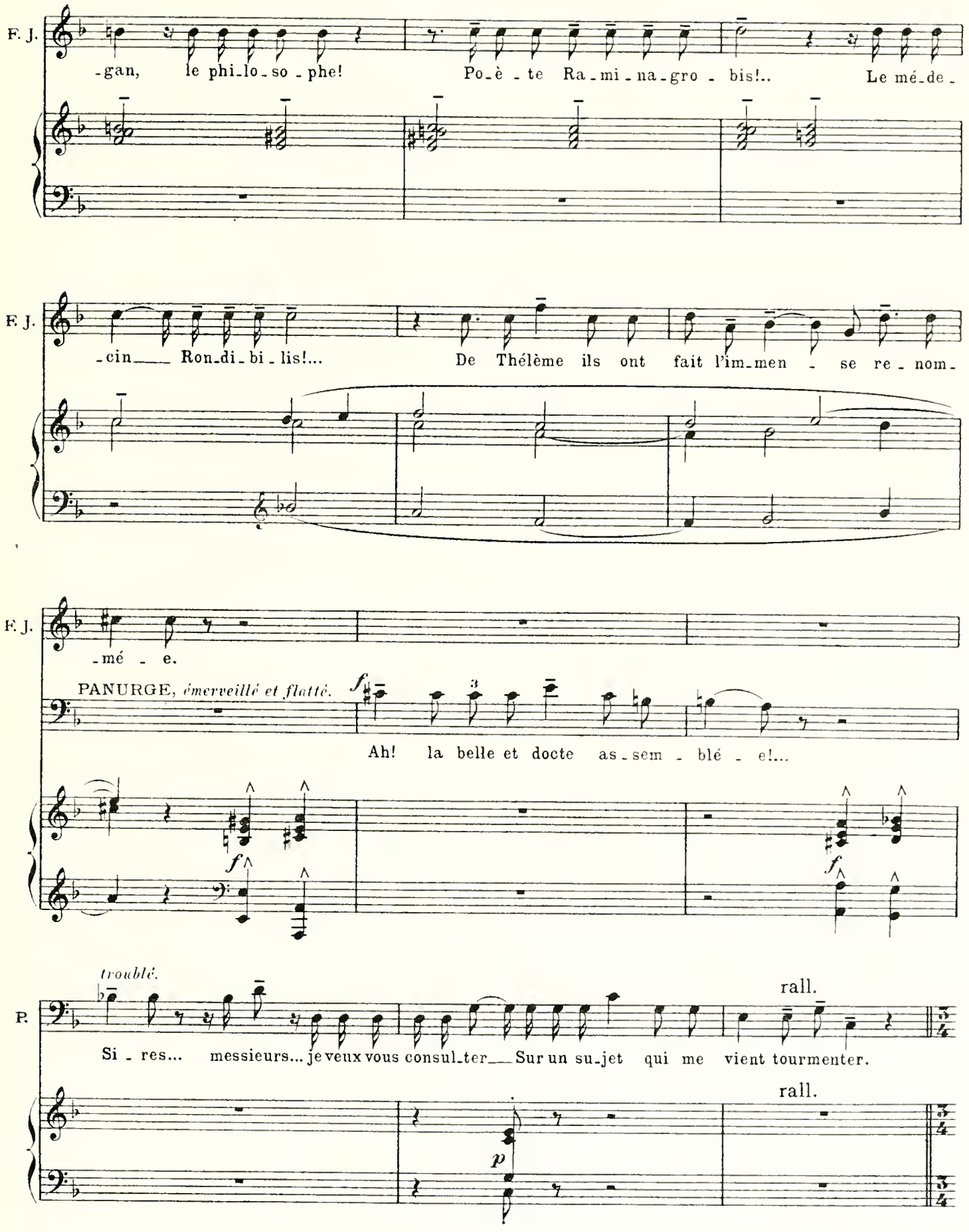
EPISTÉMON.

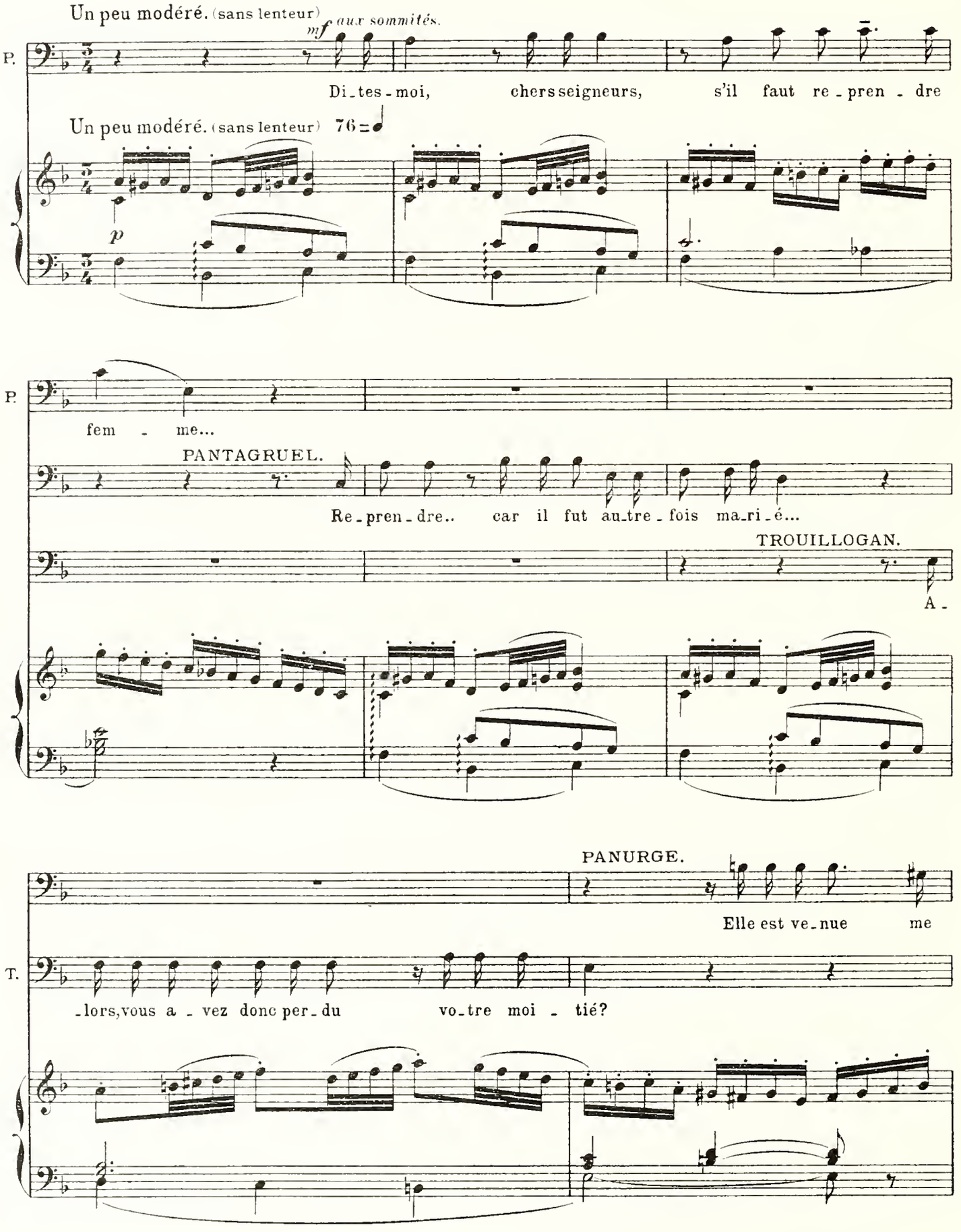
Ah!— les voi-là!

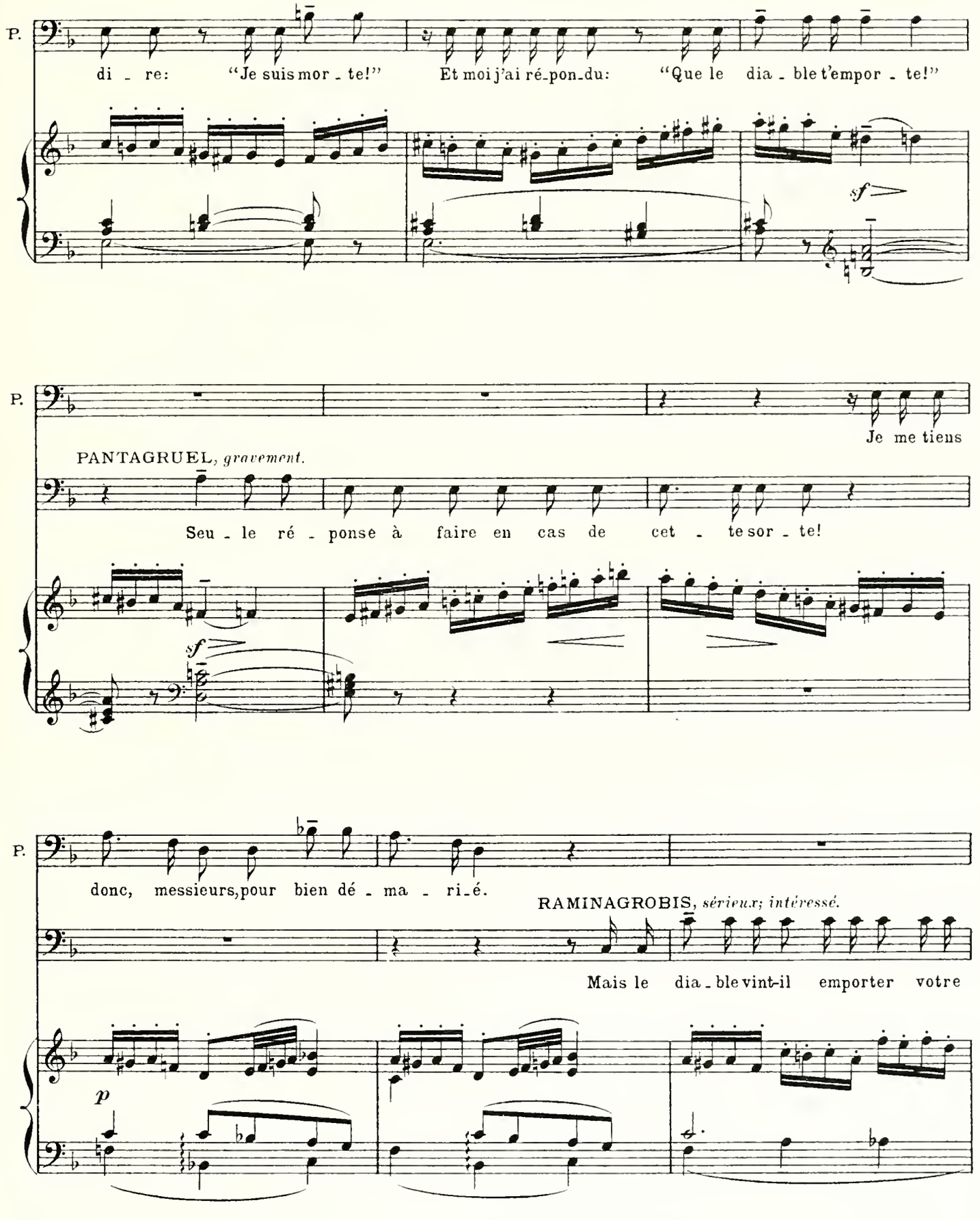
sost.

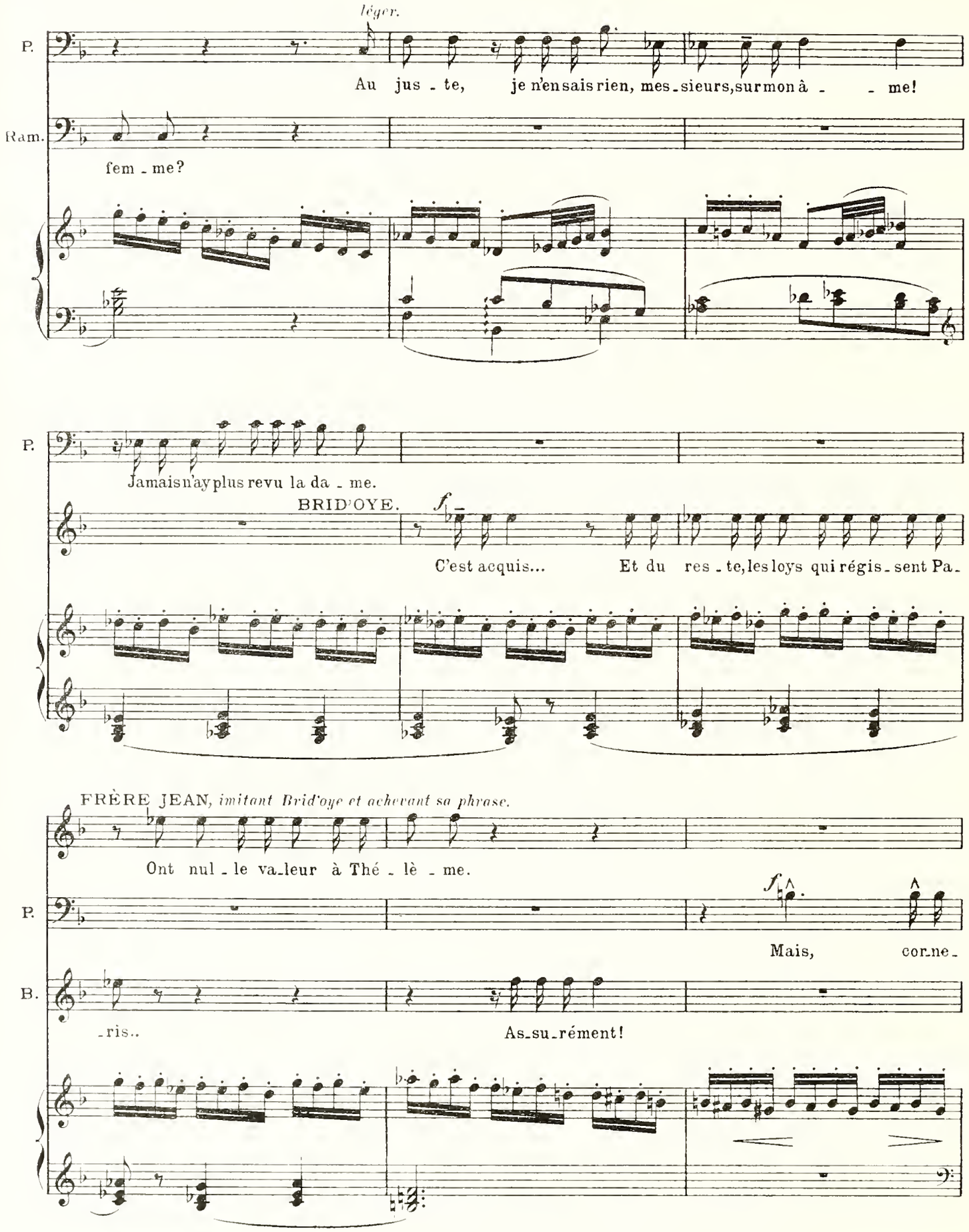
F. J.

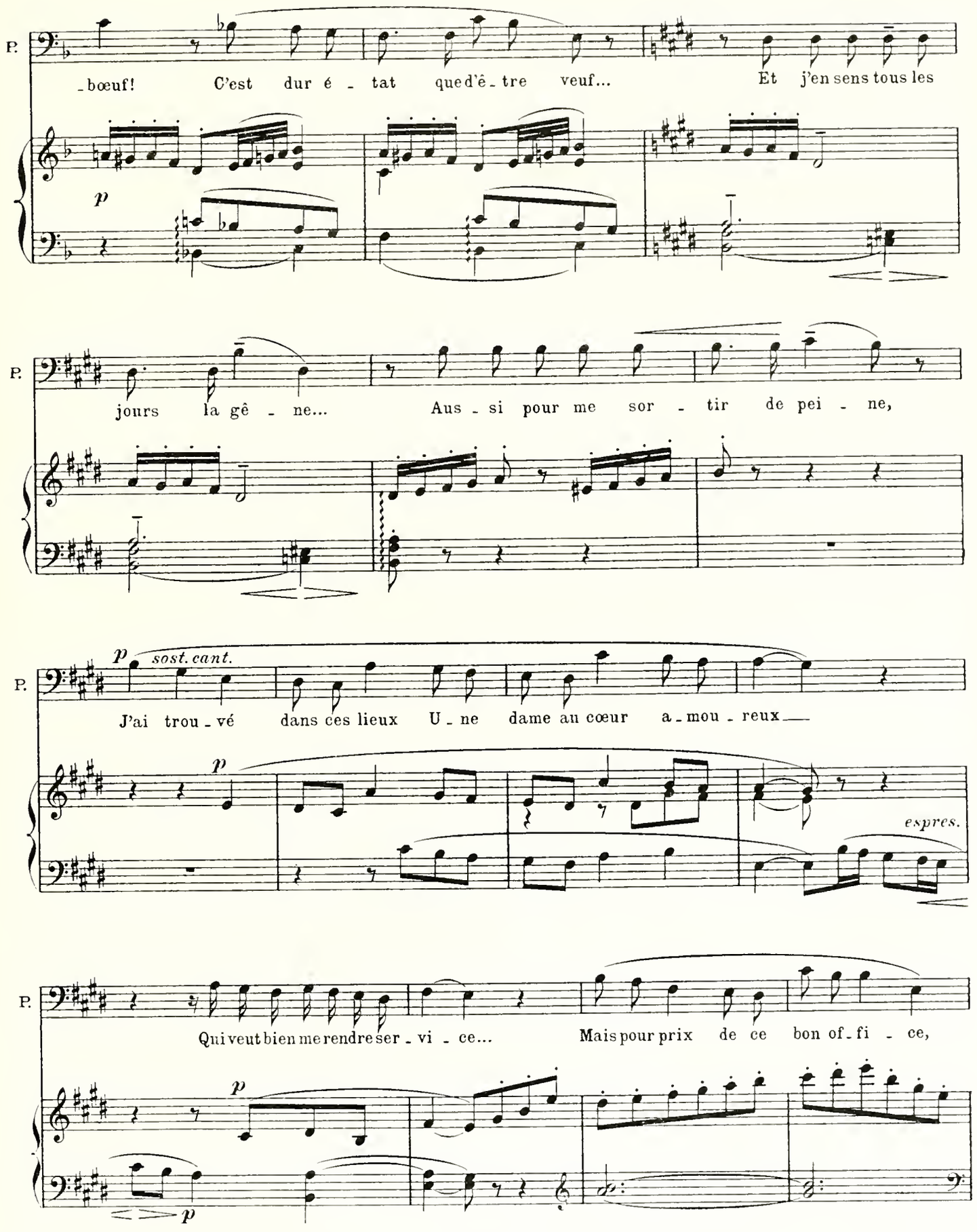
dés!... Et se-cun-do, cet homme aux airs si dé - ci-dés, c'est Trouil-lo-

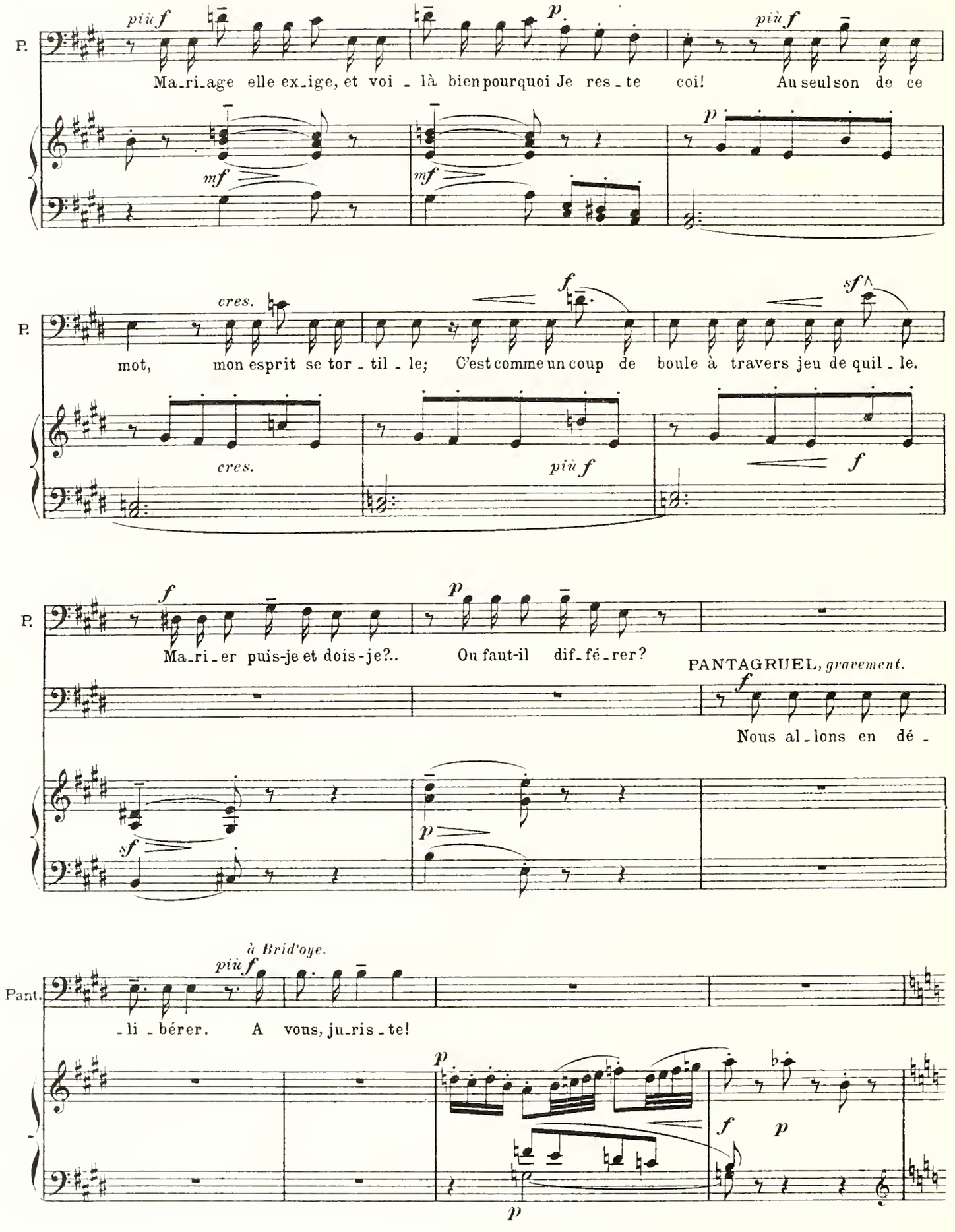

F. J.
-gan, le phi-lo-so-phe! Po-è-te Ra-mi-na-gro-bis!.. Le mé-de-
F. J.
-cin Ron-di-bi-lis!... De Thélème ils ont fait l'im-men-se re-nom-
F. J.
-mé-e.
PANURGE, émerveillé et flatté.
Ah! la belle et docte as-sem-blé-e!...
P.
troublé.
rall.
Si-res... messieurs... je veux vous consul-ter Sur un su-jet qui me vient tourmenter.
rall.

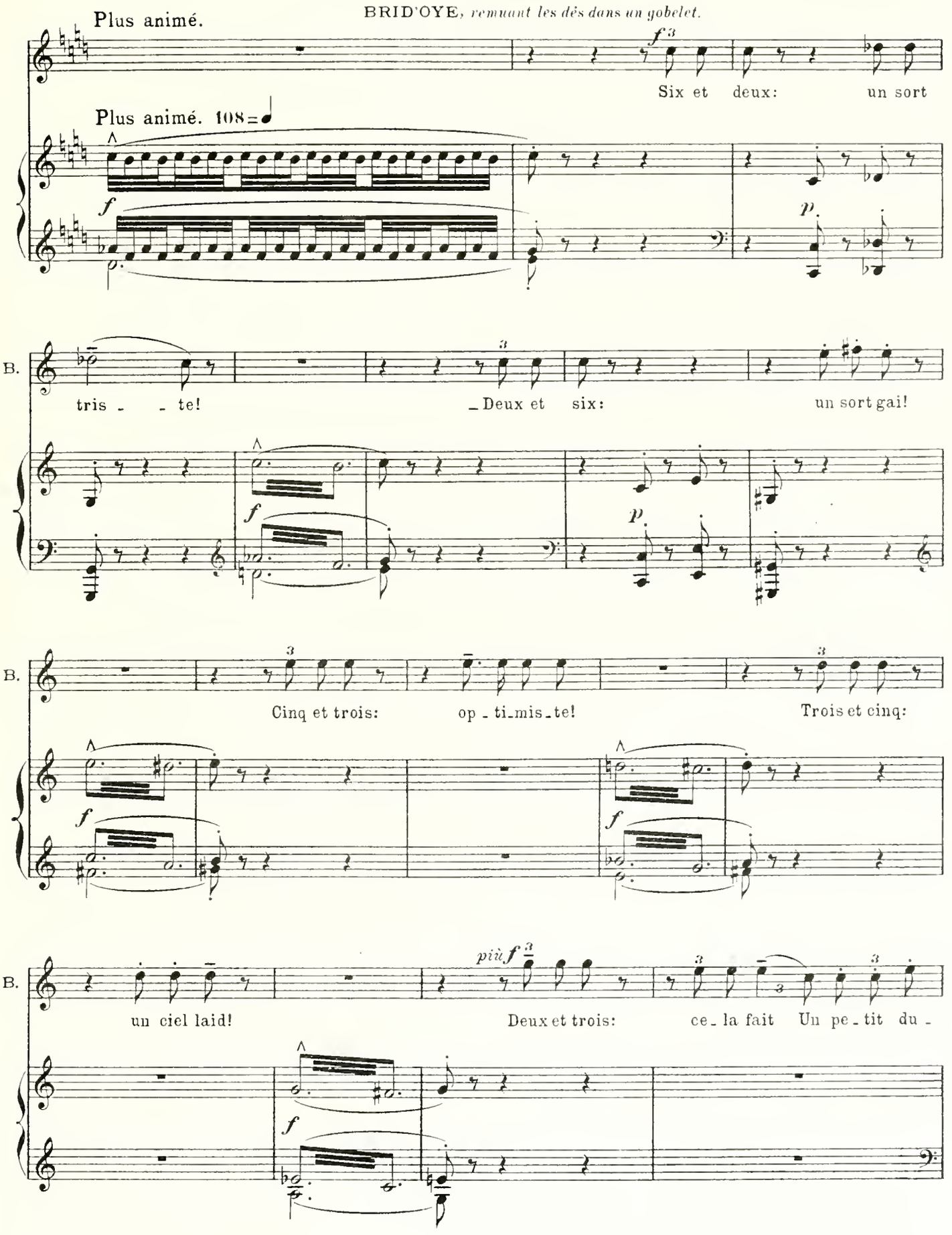

Un peu modéré. (sans lenteur)
mf aux sommités.
P.
Di_tes-moi, chers seigneurs, s'il faut re_pren_dre
Un peu modéré. (sans lenteur) 76
p
P.
fem_me...
PANTAGRUEL.
Re_pren_dre.. car il fut au_tre_fois ma_ri_é...
TROUILLOGAN.
A_
PANURGE.
Elle est ve_nue me
T.
_lors, vous a_vez donc per_du vo_tre moi_tié?

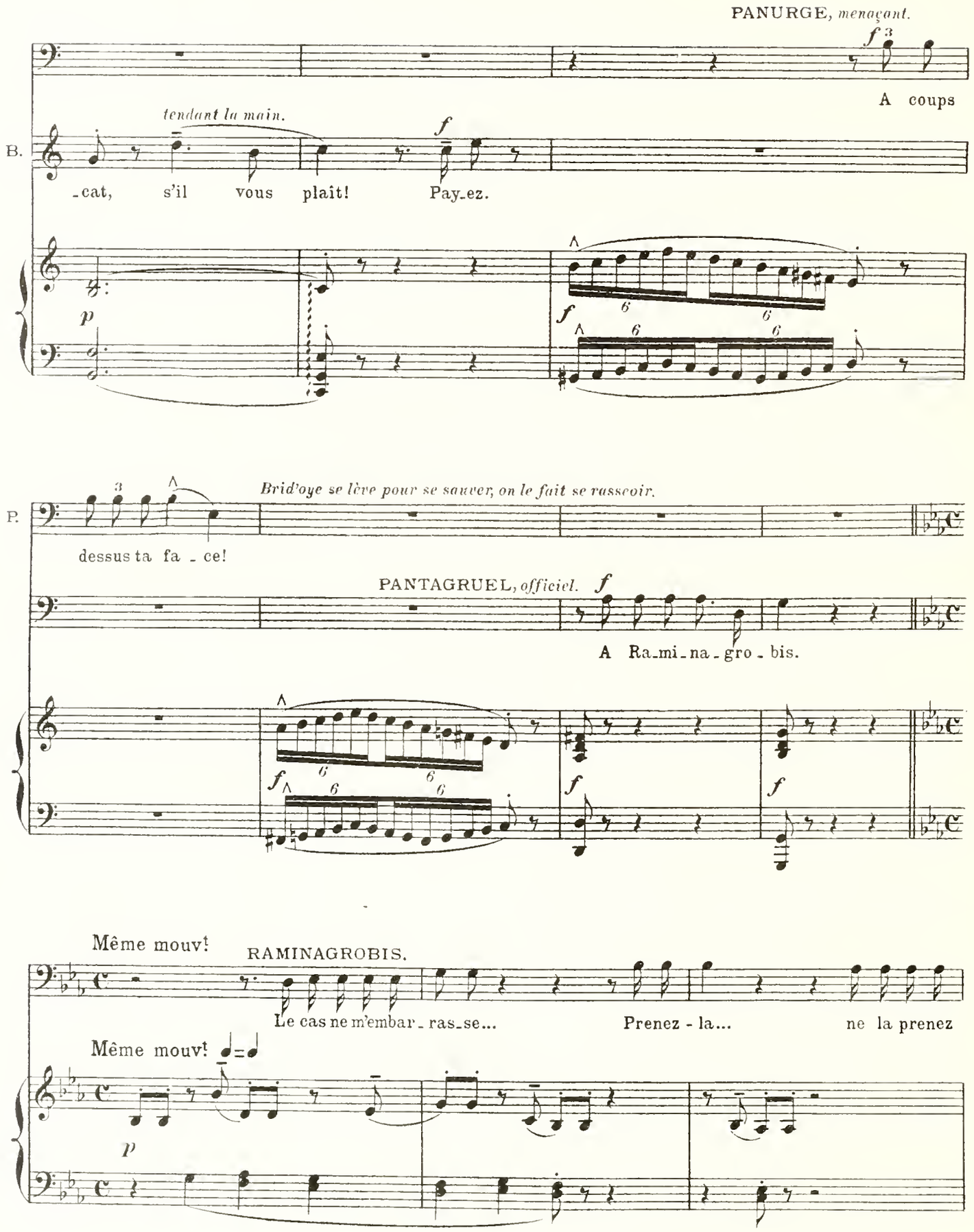

P.
di - re: "Je suis mor - te!" Et moi j'ai ré-pon-du: "Que le dia - ble t'empor - te!"
sf
P.
Je me tiens
PANTAGRUEL, gravement.
Seu - le ré - ponse à faire en cas de cet - te sor - te!
sf
P.
donc, messieurs, pour bien dé - ma - ri-é.
RAMINAGROBIS, sérieux; intéressé.
Mais le dia - ble vint-il emporter votre
p


léger.
P.
Au jus - te, je n'en sais rien, mes - sieurs, sur mon â - - me!
Ram.
fem - me?
P.
Jamais n'ay plus revu la da - me.
BRID'OYE.
f
C'est acquis... Et du res - te, les loys qui régis - sent Pa -
FRÈRE JEAN, imitant Brid'oye et achevant sa phrase.
Ont nul - le va - leur à Thé - lè - me.
P.
f
Mais, cor - ne -
B.
- ris..
As - su - rément!


P.
_bœuf! C'est dur é _ tat que d'ê _ tre veuf... Et j'en sens tous les
p
P.
jours la gê _ ne... Aus _ si pour me sor _ tir de pei _ ne,
P.
p sost. cant.
J'ai trou _ vé dans ces lieux U _ ne dame au cœur a _ mou _ reux
p
espres.
P.
Qui veut bien me rendre ser _ vi _ ce... Mais pour prix de ce bon of _ fi _ ce,
p
p


P.
più f
p
più f
Ma_ri_age elle ex_ige, et voi _ là bien pourquoi Je res_te coi! Au seul son de ce
mf
mf
p
P.
cres.
f
sf
mot, mon esprit se tor_til_le; C'est comme un coup de boule à travers jeu de quil_le.
cres.
più f
f
P.
f
p
Ma_ri_er puis-je et dois-je?.. Ou faut-il dif_fé_rer?
PANTAGRUEL, gravement.
f
Nous al_lons en dé_
sf
p
à Brid'oye.
Pant.
più f
_li_bérer. A vous, ju_ris_te!
p
f
p
p


Plus animé.
BRID'OYE, *remuant les dés dans un gobelet.*
Six et deux: un sort
Plus animé. 108
B.
tris - - te!
Deux et six: un sort gai!
Cinq et trois: op - ti - mis - te!
Trois et cinq:
B.
un ciel laid!
Deux et trois: ce - la fait Un pe - tit du -


PANURGE, menaçant.
A coups
tendant la main.
B.
_cat, s'il vous plaît! Pay_ez.
P.
Brid'oye se lève pour se sauver, on le fait se rasseoir.
dessus ta fa _ ce!
PANTAGRUEL, officiel.
A Ra_mi_na_gro _ bis.
Même mouv!
RAMINAGROBIS.
Le cas ne m'embar _ ras_se...
Prenez - la...
ne la prenez
Même mouv!

PANURGE, *irrité, répétant.*

Plus retenu.

Pre_nez-la, ne la pre_nez pas! Je suis fi_xé!..

R.

pas...

76 = ♩

Plus retenu.

se tournant du côté de Rondibilis qui s'avance.

P.

Mais nô_tre maî_tre en mé_de_ci_ne, Docteur Rondi_bi_lis va parler, j'i_ma_

Rondibilis tâte le pouls de Panurge pendant que celui-ci lui tire la langue et ferme les yeux.

P.

_gi_ne.

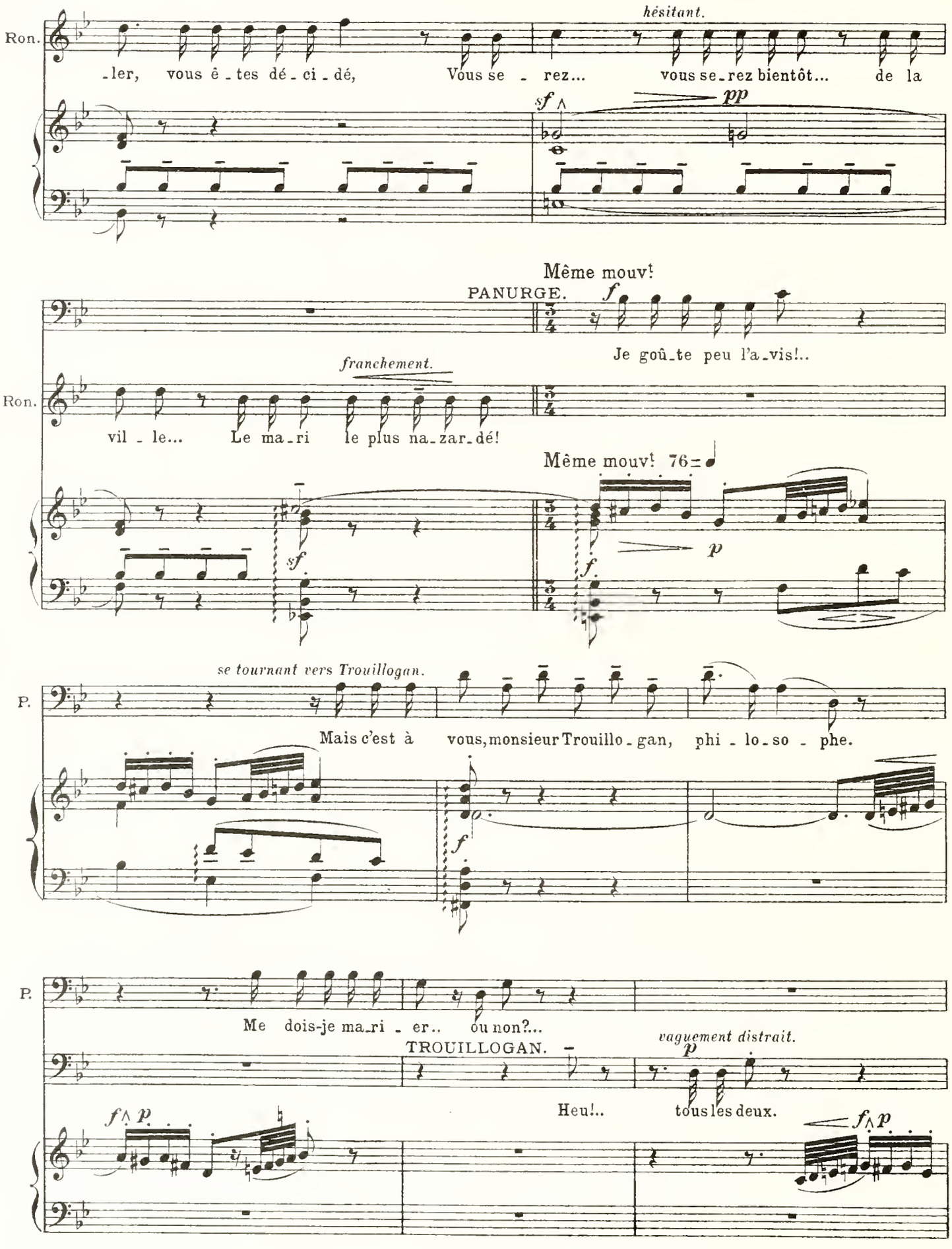
RONDIBILIS, *parlant enfin et sentencieusement.*

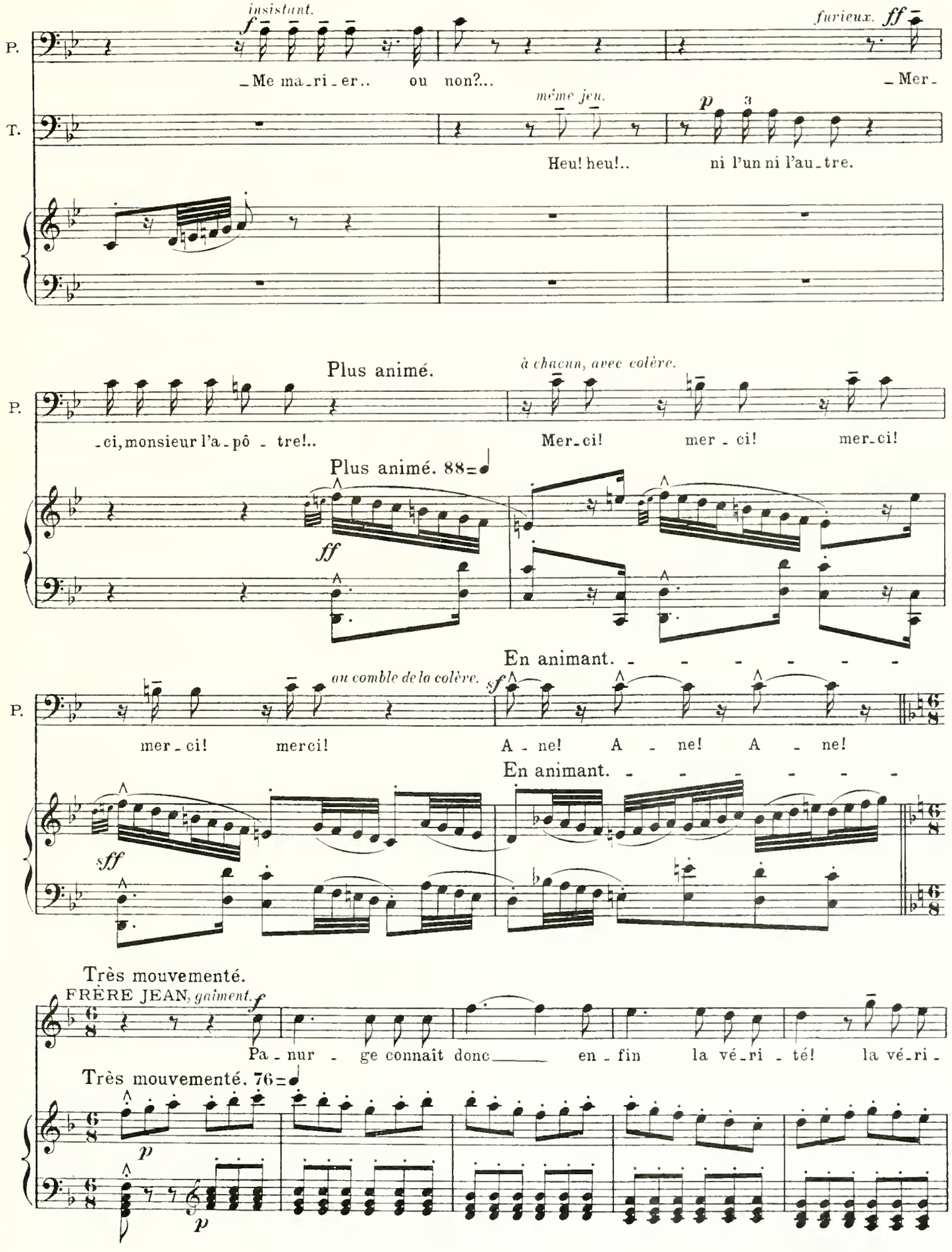
Ron.

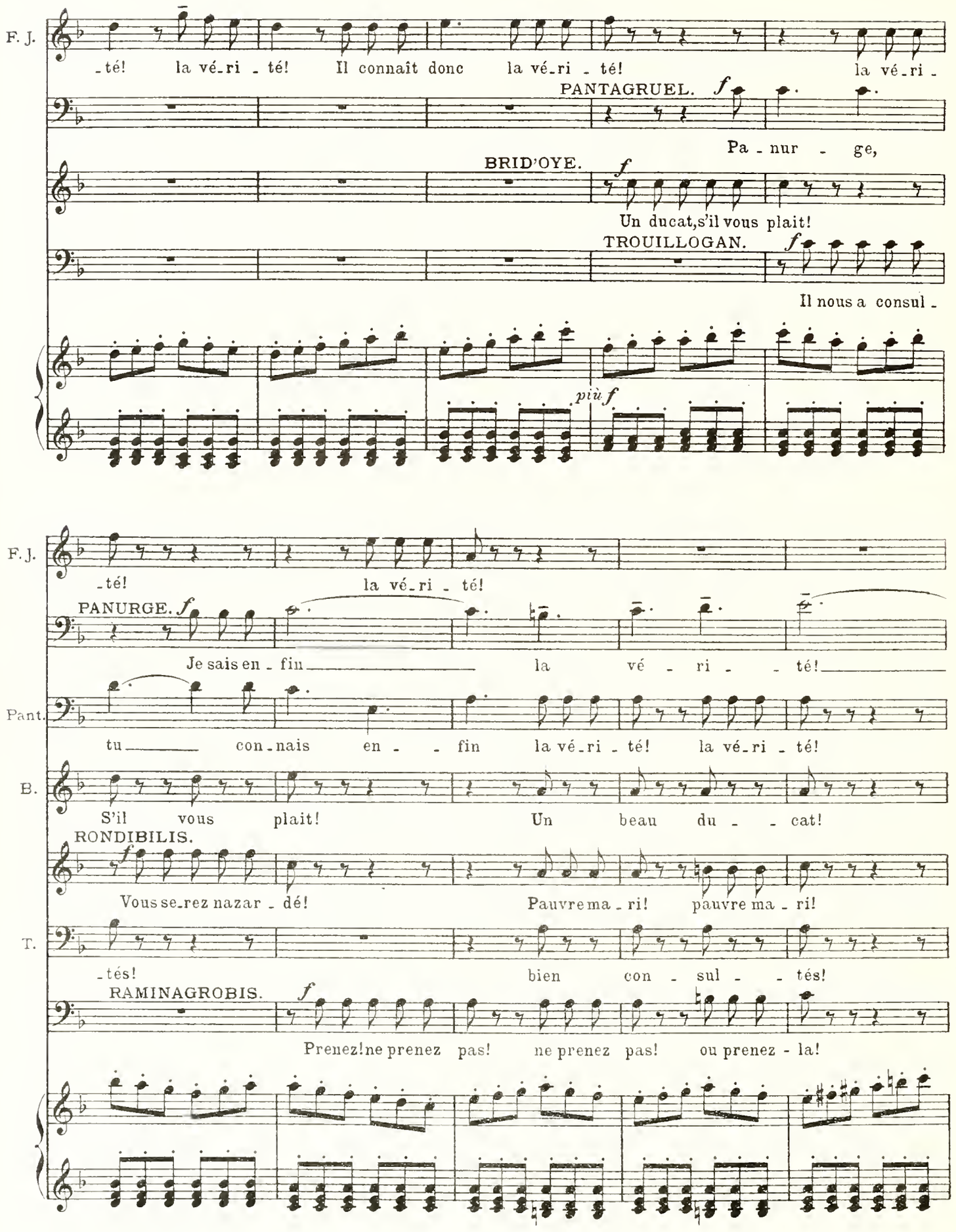
Si croy_

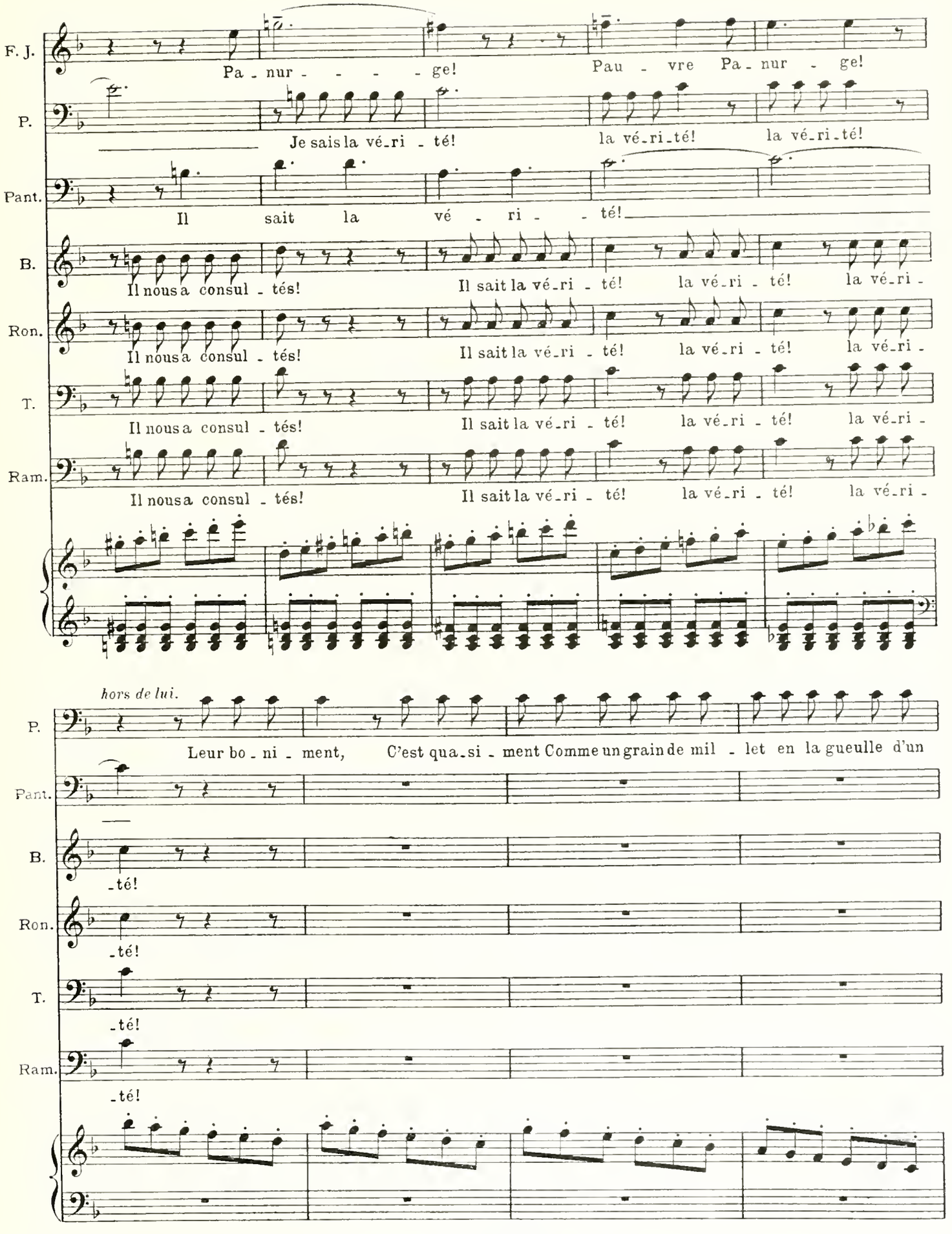
Ron.

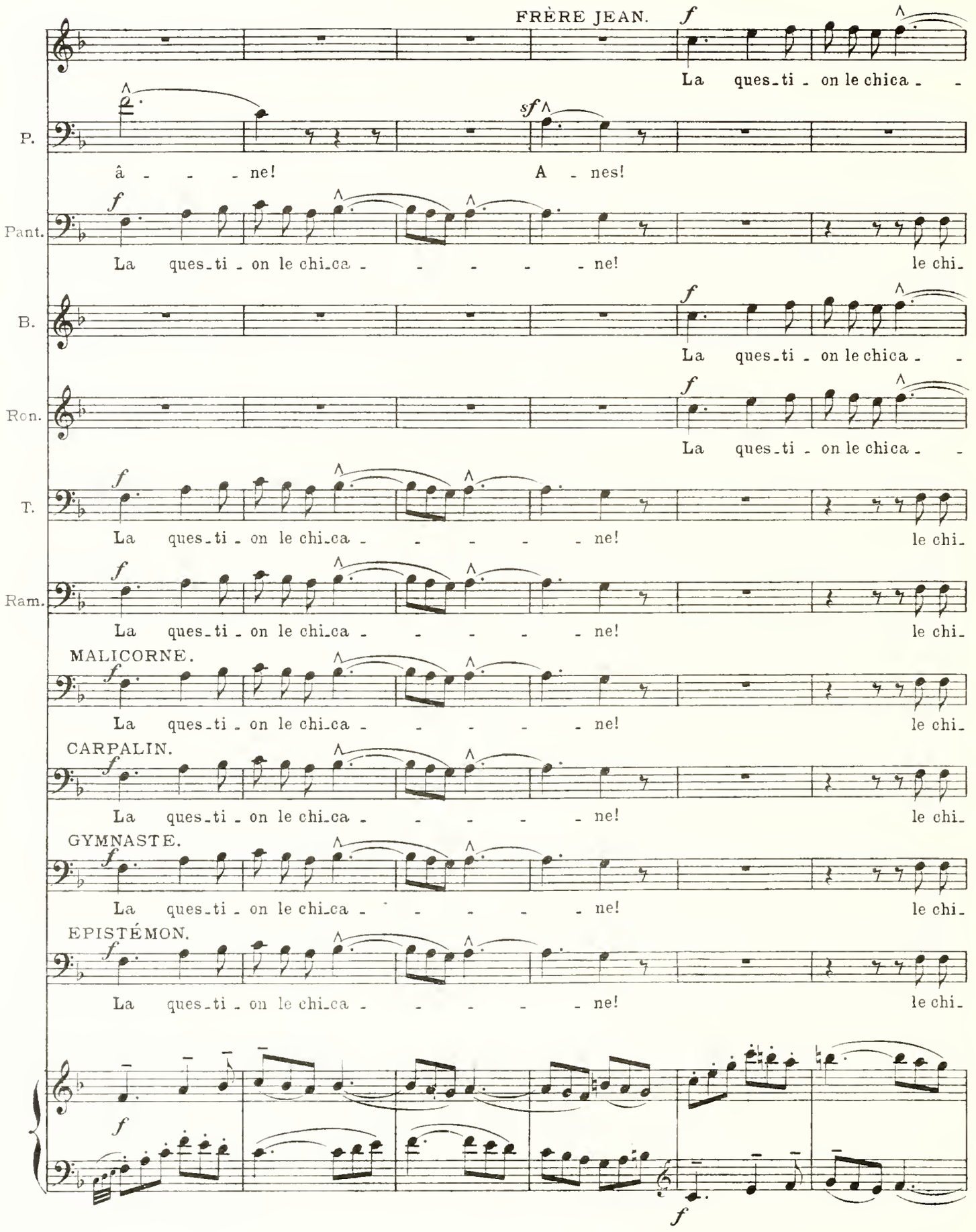
_ant vous former ex_is_ten_ce tran_quil_le, A con_vo_

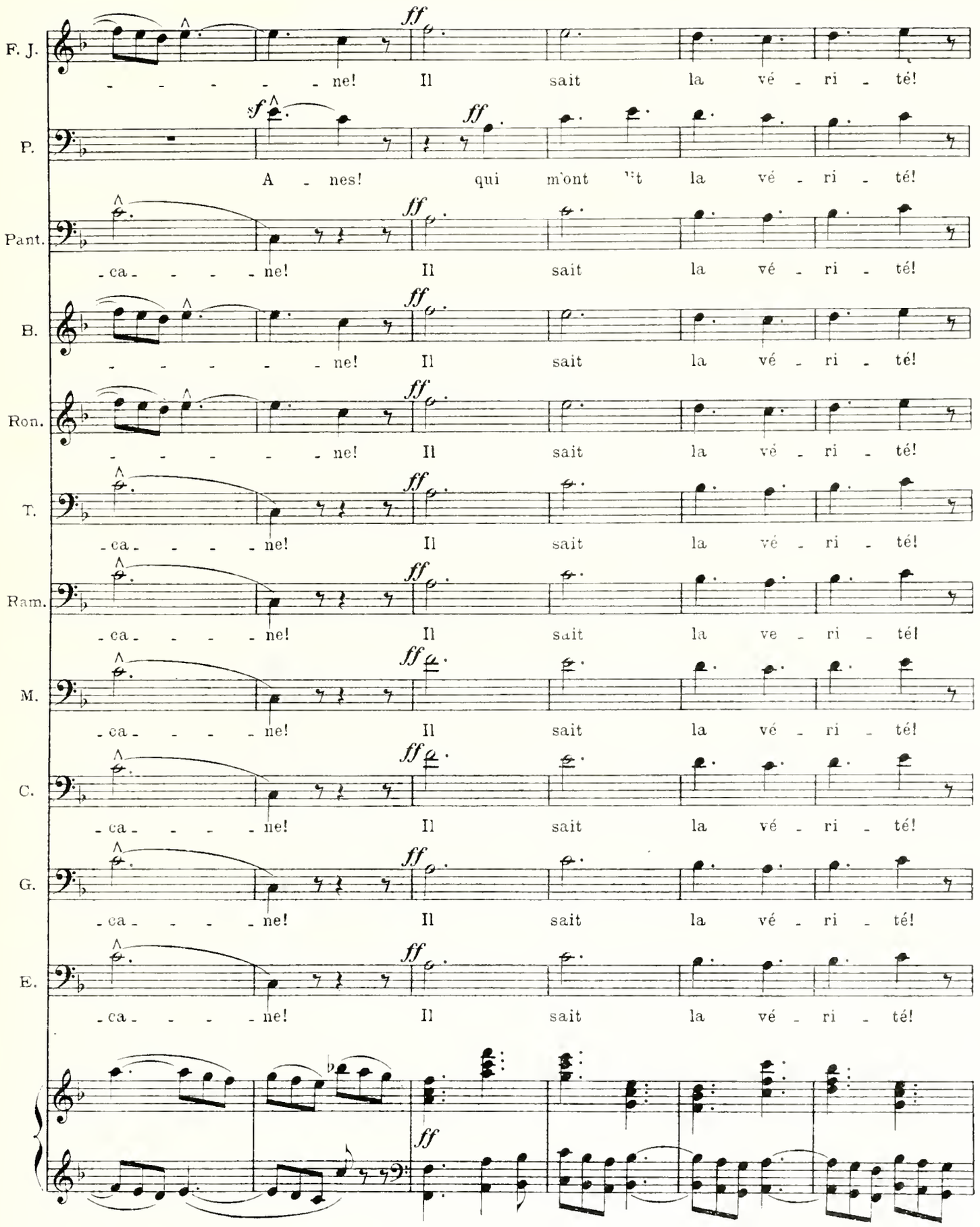

Ron.
hésitant.
-ler, vous ê-tes dé-ci-dé, Vous se-rez... vous se-rez bientôt... de la
sf
pp
Même mouvt
PANURGE.
f
Je goû-te peu l'a-vis!..
franchement.
Ron.
vil-le... Le ma-ri le plus na-zar-dé!
Même mouvt 76
sf
p
f
se tournant vers Trouillogan.
P.
Mais c'est à vous, monsieur Trouillo-gan, phi-lo-so-phe.
f
P.
Me dois-je ma-ri-er.. ou non?...
TROUILLOGAN.
vaguement distrait.
p
Heu!..
tous les deux.
f p
f p

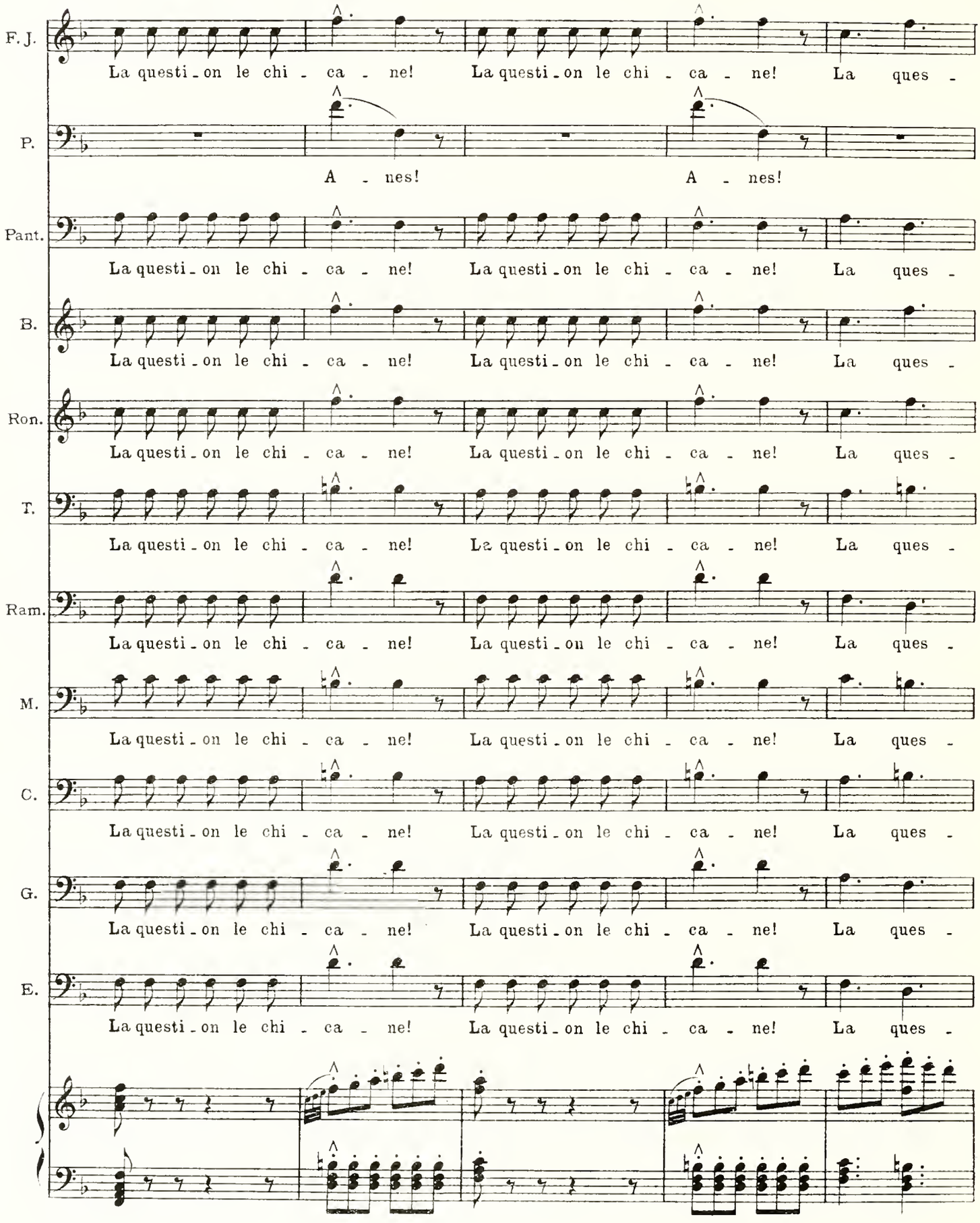

insistant.
furieux.
P.
T.
_Me ma_ri_er.. ou non?...
Mer
même jeu.
Heu! heu!..
ni l'un ni l'au_tre.
Plus animé.
à chacun, avec colère.
_ci, monsieur l'a_pô_tre!..
Mer_ci! mer_ci! mer_ci!
Plus animé. 88
En animant.
au comble de la colère.
mer_ci! merci!
A_ne! A_ne! A_ne!
Très mouvementé.
FRÈRE JEAN, gaiment.
Pa_nur_ge connaît donc en_fin la vé_ri_té! la vé_ri_
Très mouvementé. 76

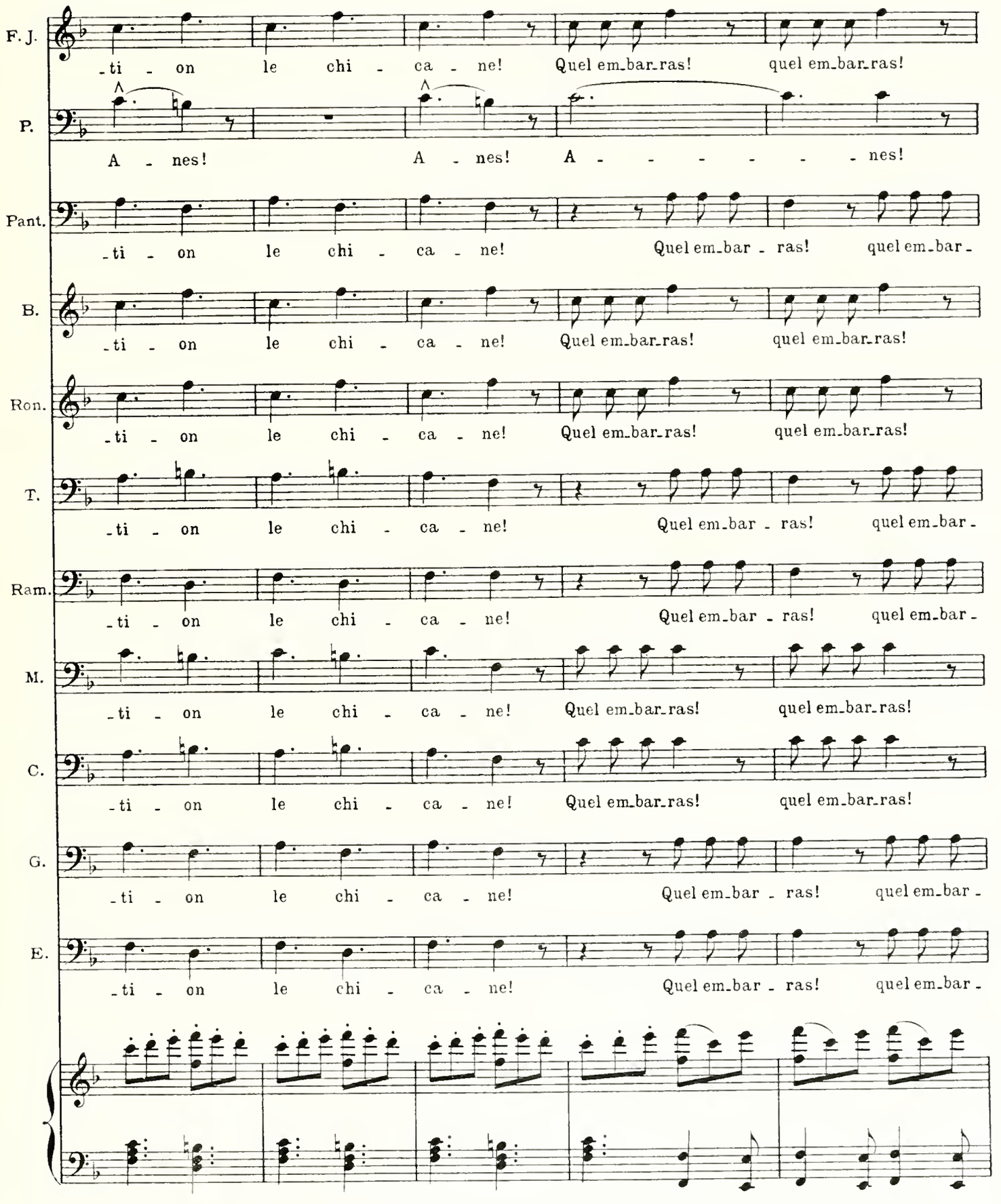

F. J.
-té! la vé-ri - té! Il connaît donc la vé-ri - té! la vé-ri -
PANTAGRUEL.
Pa - nur - ge,
BRID'OYE.
Un ducat, s'il vous plait!
TROUILLOGAN.
Il nous a consul -
più f
F. J.
-té! la vé-ri - té!
PANURGE.
Je sais en - fin la vé - ri - té!
Pant.
tu con-nais en - fin la vé-ri - té! la vé-ri - té!
B.
S'il vous plait! Un beau du - cat!
RONDIBILIS.
Vous se-rez nazar - dé! Pauvre ma - ri! pauvre ma - ri!
T.
-tés! bien con - sul - tés!
RAMINAGROBIS.
Prenez! ne prenez pas! ne prenez pas! ou prenez - la!

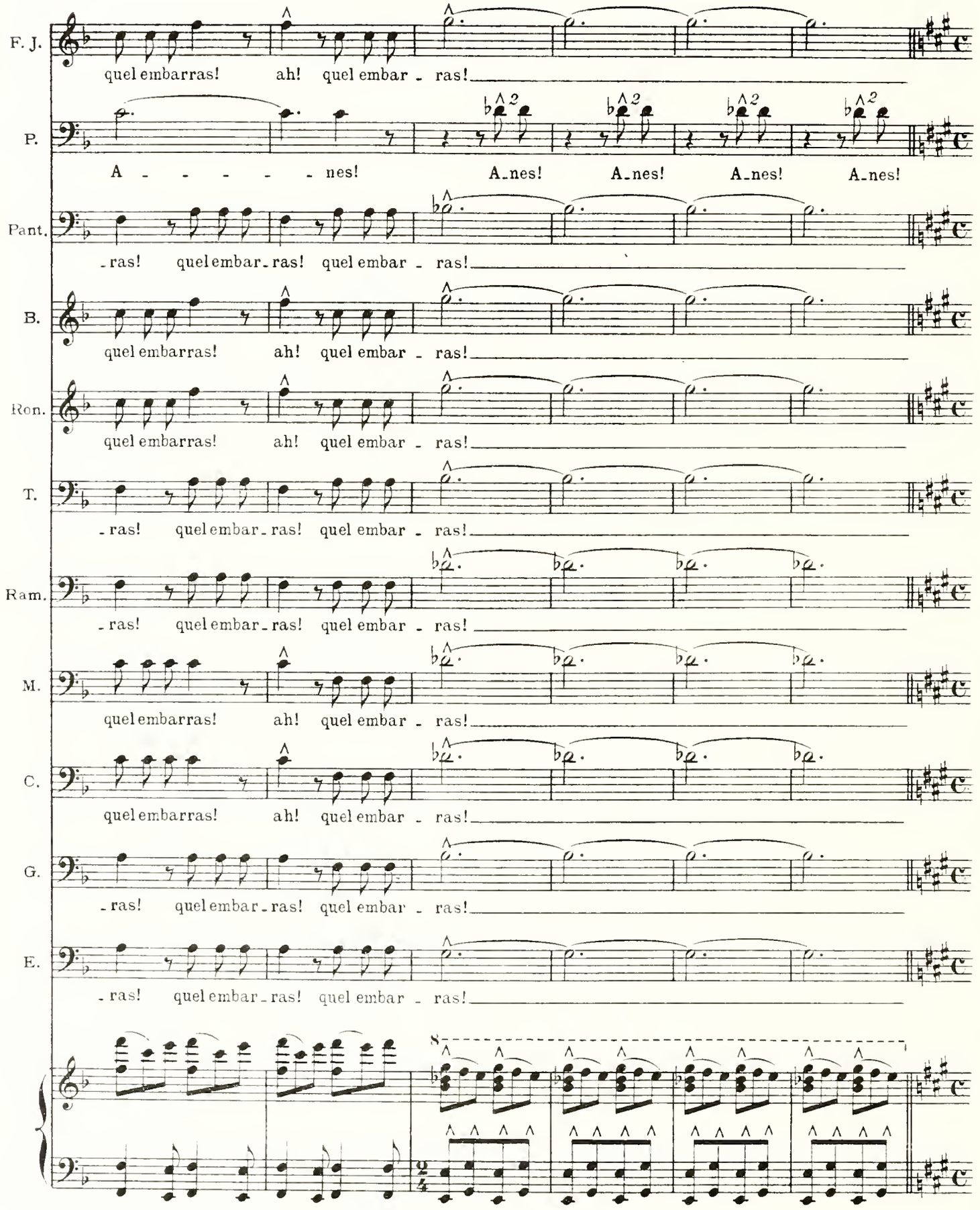

F. J.
Pa - nur - - - - ge! Pau - vre Pa - nur - ge!
P.
Je sais la vé-ri - té! la vé-ri-té! la vé-ri-té!
Pant.
Il sait la vé - ri - - té!
B.
Il nous a consul - tés! Il sait la vé-ri - té! la vé-ri - té! la vé-ri -
Ron.
Il nous a consul - tés! Il sait la vé-ri - té! la vé-ri - té! la vé-ri -
T.
Il nous a consul - tés! Il sait la vé-ri - té! la vé-ri - té! la vé-ri -
Ram.
Il nous a consul - tés! Il sait la vé-ri - té! la vé-ri - té! la vé-ri -
hors de lui.
P.
Leur bo - ni - ment, C'est qua-si - ment Comme un grain de mil - let en la gueulle d'un
Pant.
B.
-té!
Ron.
-té!
T.
-té!
Ram.
-té!


FRÈRE JEAN.
La ques_ti_on le chica_ne!
P.
â_ne! A_nes!
Pant.
La ques_ti_on le chi_ca_ne! le chi_
B.
La ques_ti_on le chica_ne!
Ron.
La ques_ti_on le chica_ne!
T.
La ques_ti_on le chi_ca_ne! le chi_
Ram.
La ques_ti_on le chi_ca_ne! le chi_
MALICORNE.
La ques_ti_on le chi_ca_ne! le chi_
CARPALIN.
La ques_ti_on le chi_ca_ne! le chi_
GYMNASTE.
La ques_ti_on le chi_ca_ne! le chi_
EPISTÉMON.
La ques_ti_on le chi_ca_ne! le chi_


F. J.
ne! Il sait la vé - ri - té!
P.
A - nes! qui m'ont dit la vé - ri - té!
Pant.
-ca- - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!
B.
ne! Il sait la vé - ri - té!
Ron.
ne! Il sait la vé - ri - té!
T.
-ca- - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!
Ram.
-ca- - - - - ne! Il sait la ve - ri - té!
M.
-ca- - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!
C.
-ca- - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!
G.
-ca- - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!
E.
-ca- - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!


F. J.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -
P.
A - nes! A - nes!
Pant.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -
B.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -
Ron.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -
T.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -
Ram.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -
M.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -
C.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -
G.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -
E.
La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -


F. J.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em-bar-ras! quel em-bar-ras!
P.
A - nes! A - nes! A - - - - - - nes!
Pant.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em-bar - ras! quel em-bar -
B.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em-bar-ras! quel em-bar-ras!
Ron.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em-bar-ras! quel em-bar-ras!
T.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em-bar - ras! quel em-bar -
Ram.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em-bar - ras! quel em-bar -
M.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em-bar-ras! quel em-bar-ras!
C.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em-bar-ras! quel em-bar-ras!
G.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em-bar - ras! quel em-bar -
E.
-ti - on le chi - ca - ne! Quel em-bar - ras! quel em-bar -


F. J.
quel embarras! ah! quel embar - ras!
P.
A - - - - - nes! A-nes! A-nes! A-nes! A-nes!
Pant.
-ras! quel embar-ras! quel embar - ras!
B.
quel embarras! ah! quel embar - ras!
Ron.
quel embarras! ah! quel embar - ras!
T.
-ras! quel embar-ras! quel embar - ras!
Ram.
-ras! quel embar-ras! quel embar - ras!
M.
quel embarras! ah! quel embar - ras!
C.
quel embarras! ah! quel embar - ras!
G.
-ras! quel embar-ras! quel embar - ras!
E.
-ras! quel embar-ras! quel embar - ras!

Même mouv!

à Panurge.

Frère Jean, intervenant dans la dispute, que son geste fait cesser.

F. J. — Mon cher fils, — écoutez la voix des campa - nel - les Sonnant dans leurs tou -

Même mouv! 76

Cloches.

F. J. — -rel - les, L'a - ve - nir en mots en - chan - tés!...

F. J. — Ma - rie - toi! ma - rie - toi!

Tous les quatre, gaiment.

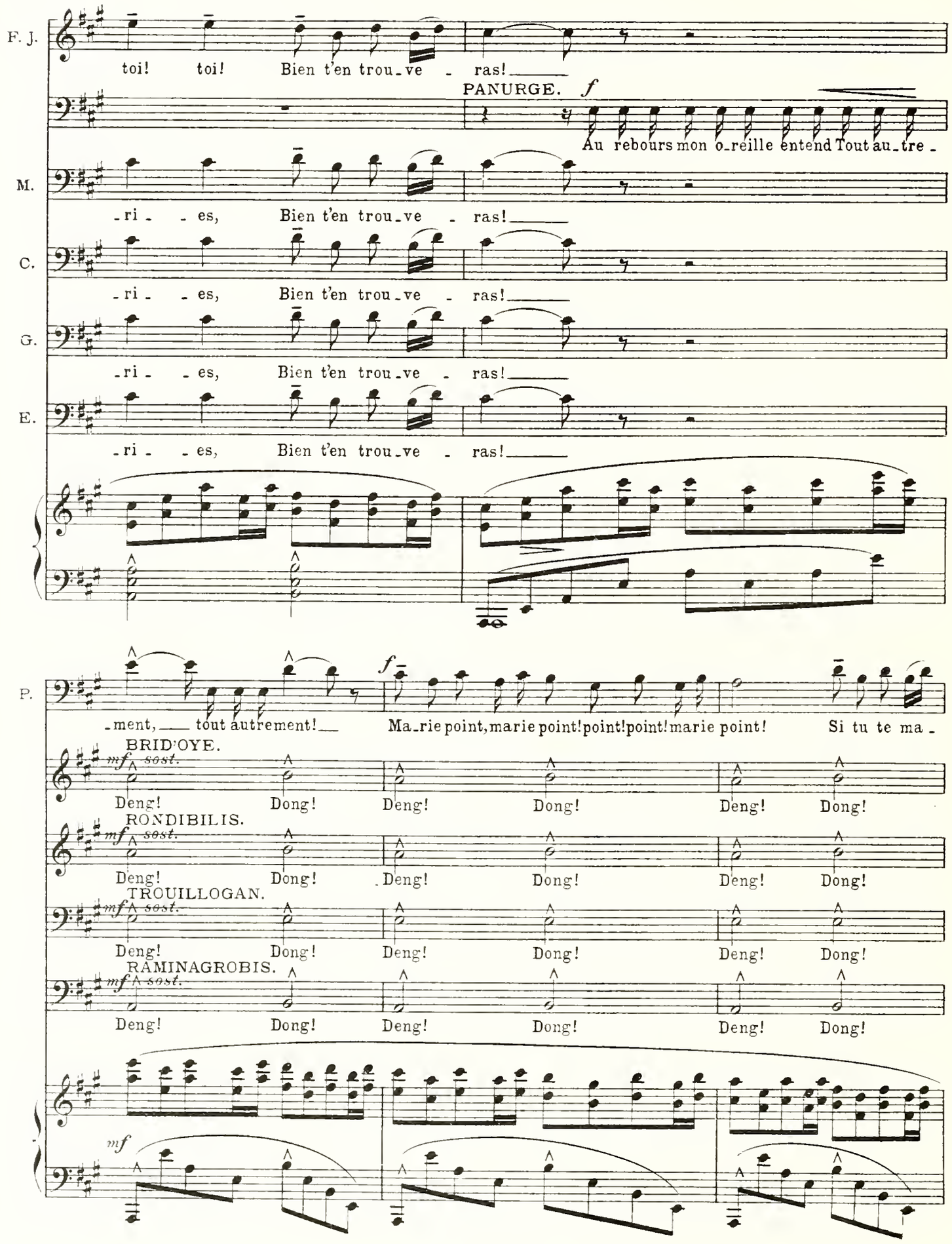
MALICORNE. — Deng! Dong! Ma-rie-toi, marie-toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

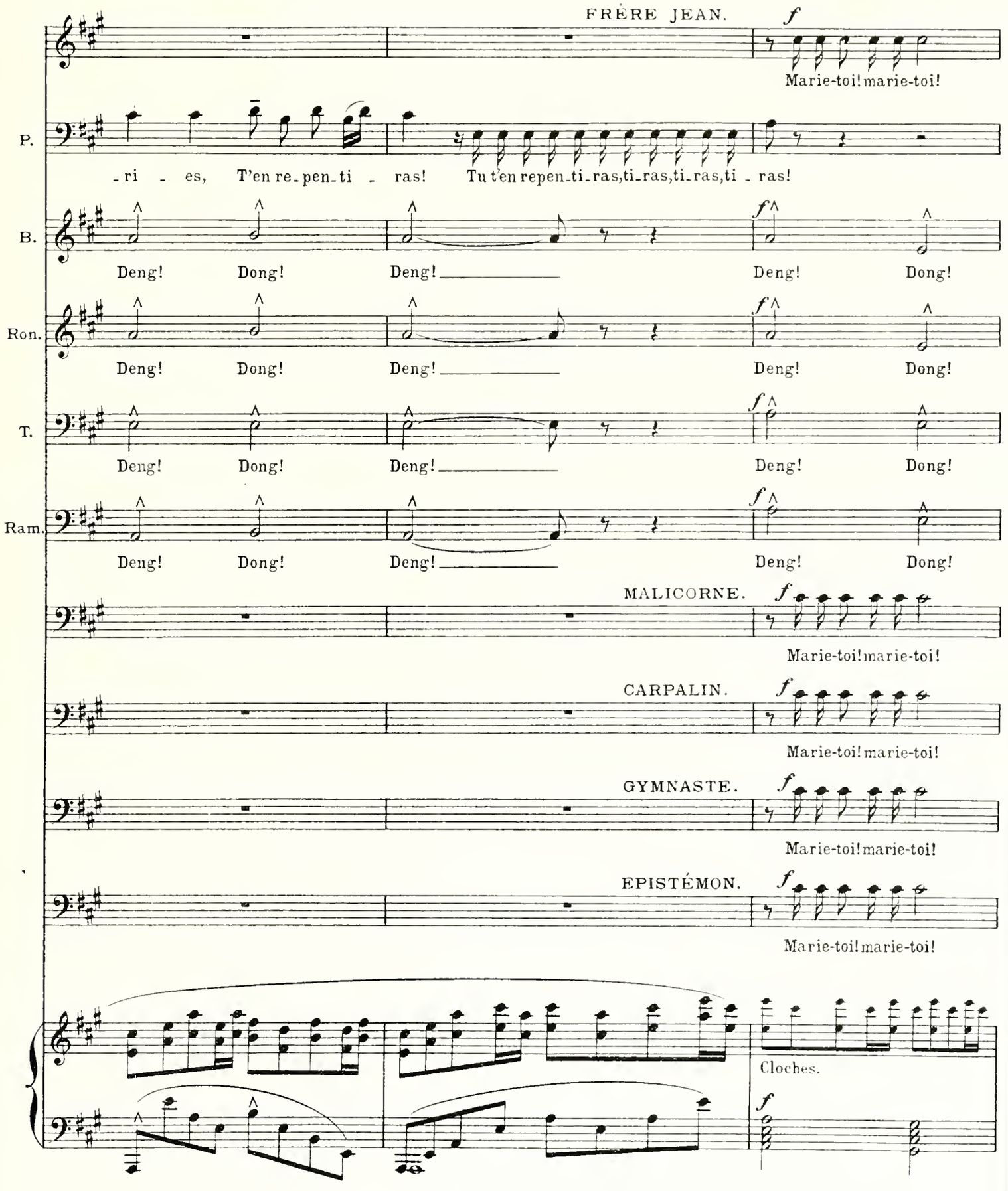
CARPALIN. — Deng! Dong! Ma-rie-toi, marie-toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

GYMNASTE. — Deng! Dong! Ma-rie-toi, marie-toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

EPISTÉMON. — Deng! Dong! Ma-rie-toi, marie-toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

ORCH.


F. J.
toi! toi! Bien t'en trou_ve _ ras!
PANURGE. f
Au rebours mon o_reille entend Tout au_tre _
M.
_ri _ _ es, Bien t'en trou_ve _ ras!
C.
_ri _ _ es, Bien t'en trou_ve _ ras!
G.
_ri _ _ es, Bien t'en trou_ve _ ras!
E.
_ri _ _ es, Bien t'en trou_ve _ ras!
P.
_ment, tout autrement! Ma_rie point, marie point! point! point! marie point! Si tu te ma _
BRID'OYE.
mf sost.
Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!
RONDIBILIS.
mf sost.
Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!
TROUILLOGAN.
mf sost.
Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!
RAMINAGROBIS.
mf sost.
Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!
mf


FRÈRE JEAN.
f
Marie-toi! marie-toi!
P.
-ri - es, T'en re-pen-ti - ras! Tu t'en repen-ti-ras, ti-ras, ti-ras, ti - ras!
B.
Deng! Dong! Deng! Deng! Dong!
Ron.
Deng! Dong! Deng! Deng! Dong!
T.
Deng! Dong! Deng! Deng! Dong!
Ram.
Deng! Dong! Deng! Deng! Dong!
MALICORNE.
Marie-toi! marie-toi!
CARPALIN.
Marie-toi! marie-toi!
GYMNASTE.
Marie-toi! marie-toi!
EPISTÉMON.
Marie-toi! marie-toi!
Cloches.

Tous sortent lentement en chantant; sauf Panurge et Pantagruel qui continue toujours de manger et de boire.

F. J. *f* Marie-toi! marie-toi!

à table: de loin, à ceux qui s'éloignent.

P. *f* Marie point! marie point! point! point! point! *f* Marie point! marie point! point! point! point!

B. Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

Ron. Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

T. Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

Ram. Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!

M. *f* Marie-toi! marie-toi!

C. *f* Marie-toi! marie-toi!

G. *f* Marie-toi! marie-toi!

E. *f* Marie-toi! marie-toi!

PANURGE, *grommelant.* *f*

Ma -

B. Deng! Dong! Deng!

Ron. Deng! Dong! Deng!

T. Deng! Dong! Deng!

Ram. Deng! Dong! Deng!

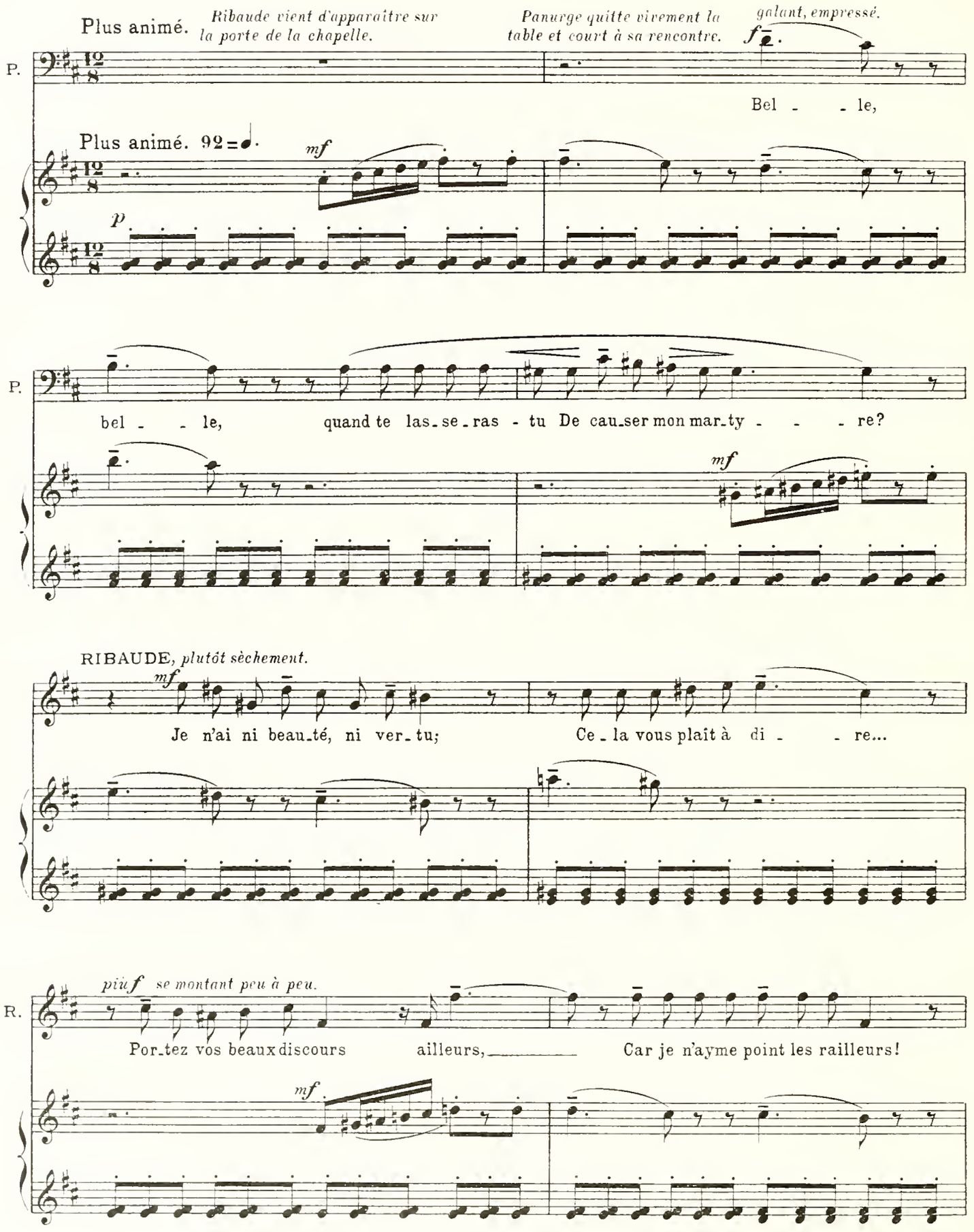
M.

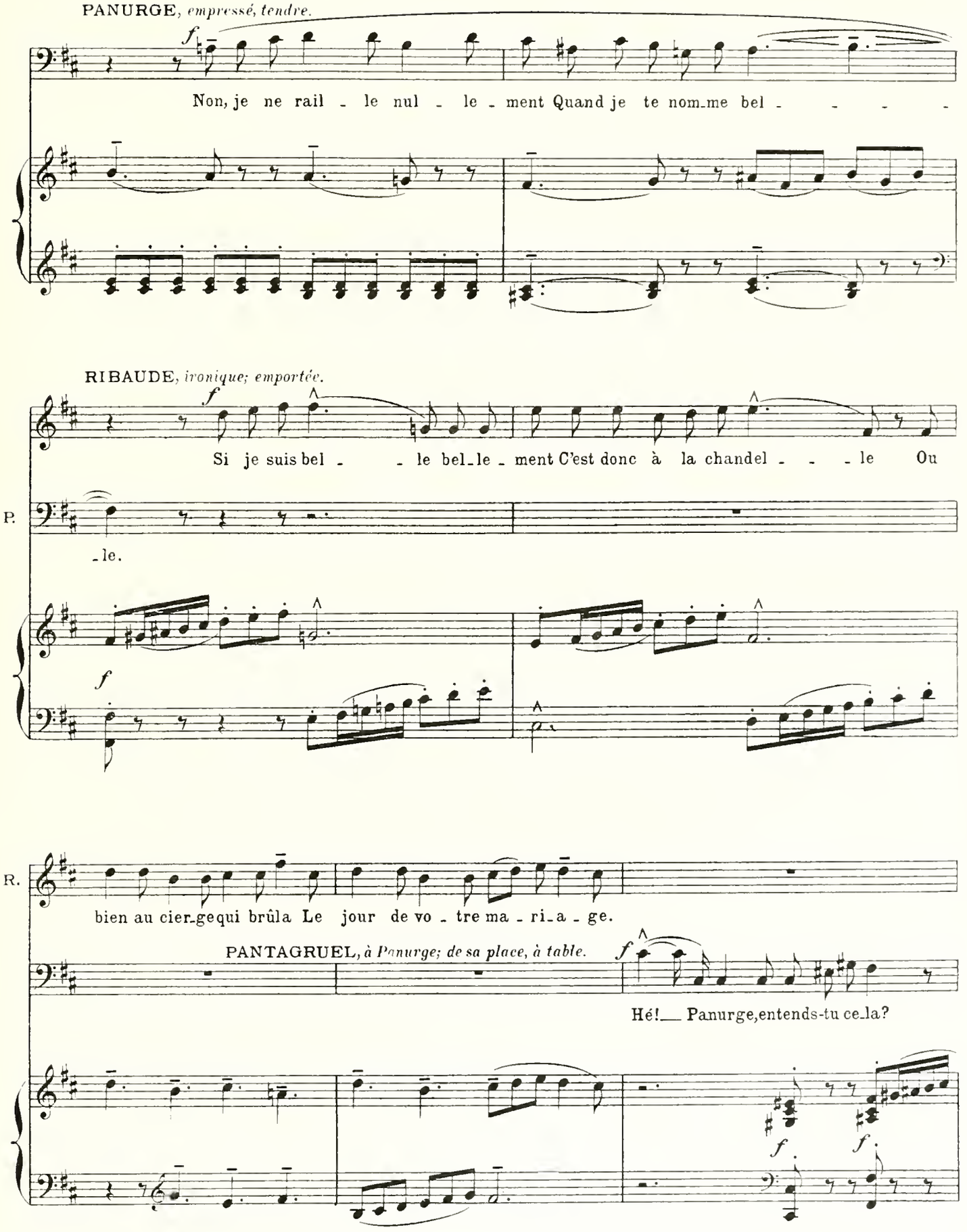
C.

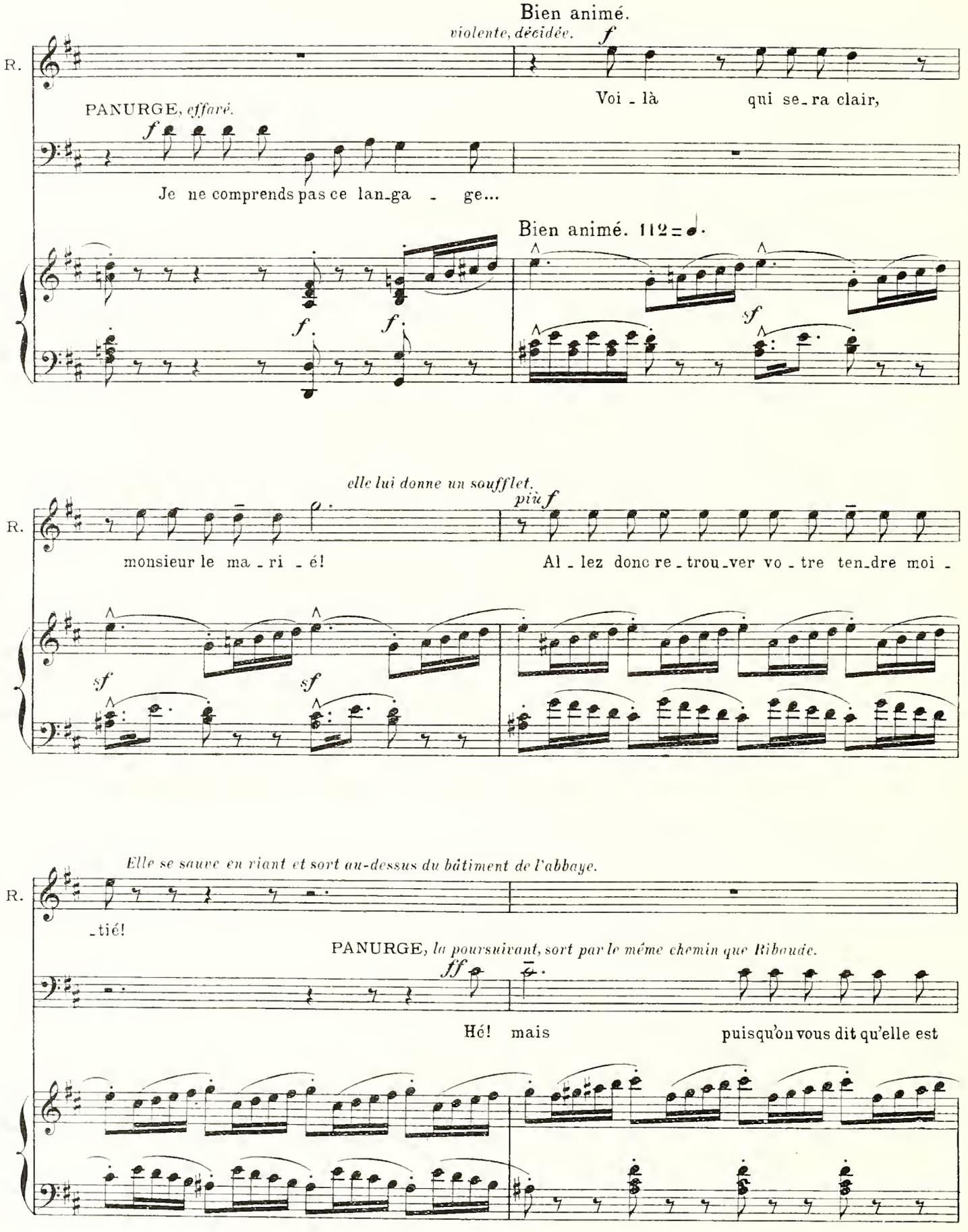
G.

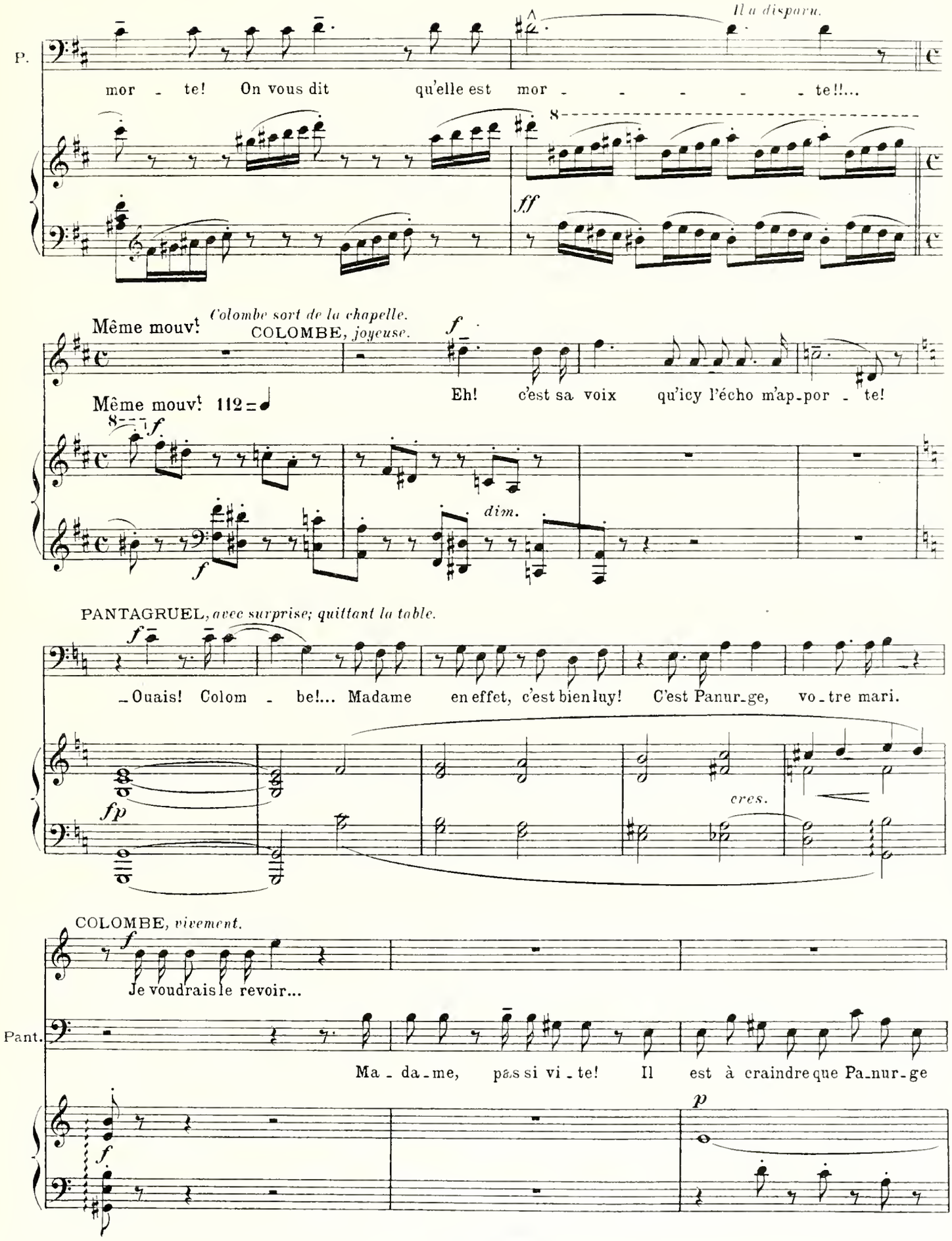
E.

P. -ri - e.. ou ne te ma-ri - e... Vrai - ment, j'entre en fas-che-ri - e!..


Plus animé.
Ribaude vient d'apparaître sur la porte de la chapelle.
Panurge quitte vivement la table et court à sa rencontre.
galant, empressé.
P.
Bel - - le,
Plus animé. 92
mf
p
P.
bel - - le, quand te las-se-ras - tu De cau-ser mon mar-ty - - - re?
mf
RIBAUDE, plutôt sèchement.
mf
Je n'ai ni beau-té, ni ver-tu; Ce-la vous plait à di - - re...
R.
più f se montant peu à peu.
Por-tez vos beaux discours ailleurs, Car je n'ayme point les railleurs!
mf


PANURGE, empressé, tendre.
Non, je ne rail - le nul - le - ment Quand je te nom_me bel - - - -
RIBAUDE, ironique; emportée.
Si je suis bel - - le bel_le - ment C'est donc à la chandel - - - le Ou
P.
-le.
R.
bien au cier_gequi brûla Le jour de vo - tre ma - ri_a - ge.
PANTAGRUEL, à Panurge; de sa place, à table.
Hé!__ Panurge,entends-tu ce_la?


Bien animé.
violente, décidée.
f
R.
Voi - là qui se-ra clair,
PANURGE, effaré.
f
Je ne comprends pas ce lan-ga - ge...
Bien animé. 112
f
f
sf
elle lui donne un soufflet.
più f
R.
monsieur le ma - ri - é!
Al - lez donc re-trou-ver vo - tre ten-dre moi -
sf
sf
Elle se sauve en riant et sort au-dessus du bâtiment de l'abbaye.
R.
-tié!
PANURGE, la poursuivant, sort par le même chemin que Ribaude.
ff
Hé! mais puisqu'on vous dit qu'elle est


Il a disparu.
P.
mor - te! On vous dit qu'elle est mor - - - - - te!!...
ff
Même mouv!
Colombe sort de la chapelle.
COLOMBE, joyeuse.
f
Eh! c'est sa voix qu'icy l'écho m'ap-por - te!
Même mouv! 112
dim.
PANTAGRUEL, avec surprise; quittant la table.
Ouais! Colom - be!... Madame en effet, c'est bien luy! C'est Panur-ge, vo-tre mari.
fp
cres.
COLOMBE, vivement.
Je voudrais le revoir...
Pant.
Ma - da-me, pas si vi - te! Il est à craindre que Pa-nur-ge
p

à Frère Jean qui entre.

Pant. ne s'ir_ri_te. N'est-ce pas, frè_re Jean?... Madame est la femme de Panur_ge...

FRÈRE JEAN, *la reluquant voluptueusement.*

Eh!___ le garnement! Il n'a pas mauvais goût... mais... méchant carac_

COLOMBE, *décidée.*

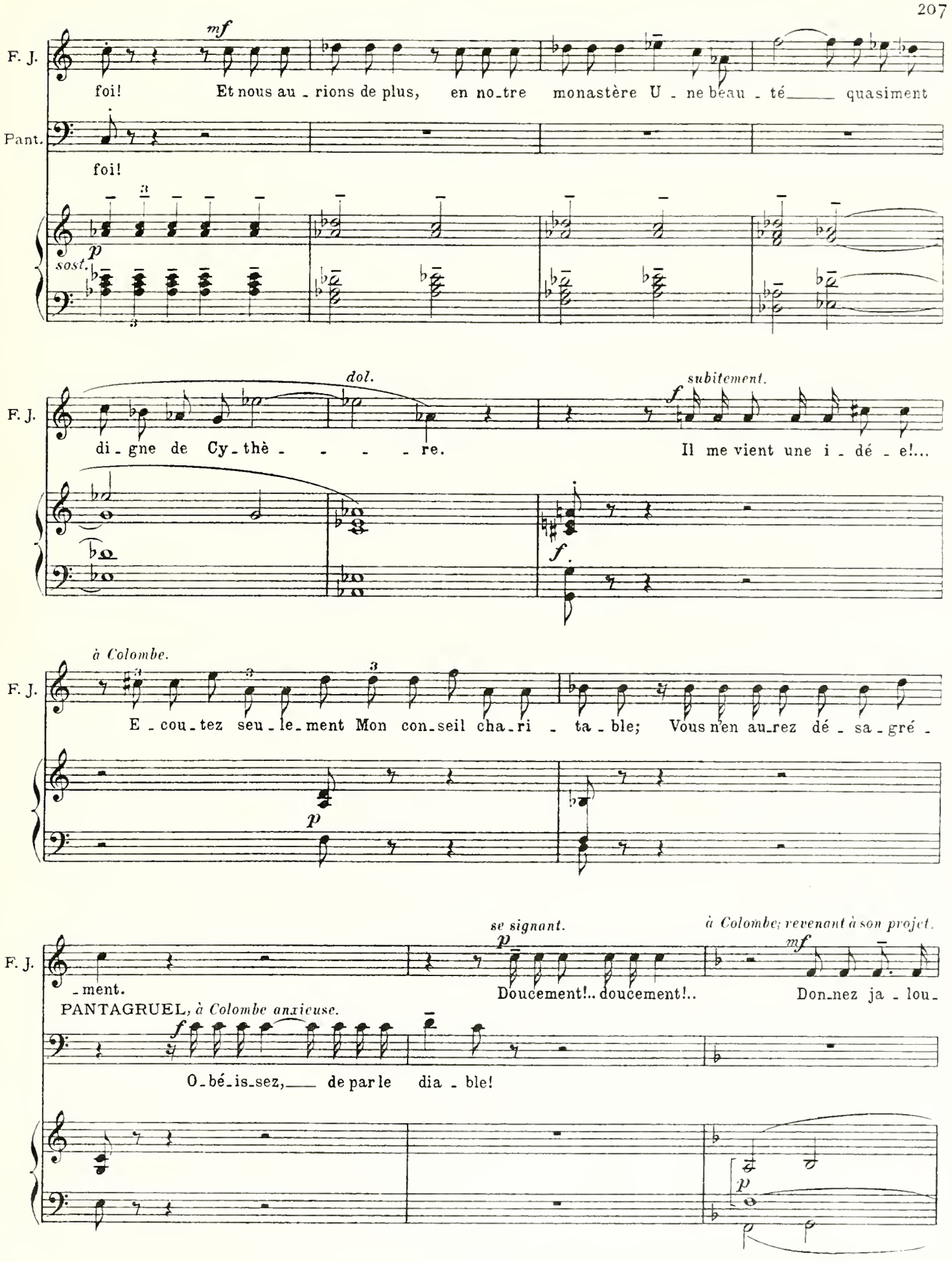
Il me le faut, par ciel et ter_re!...

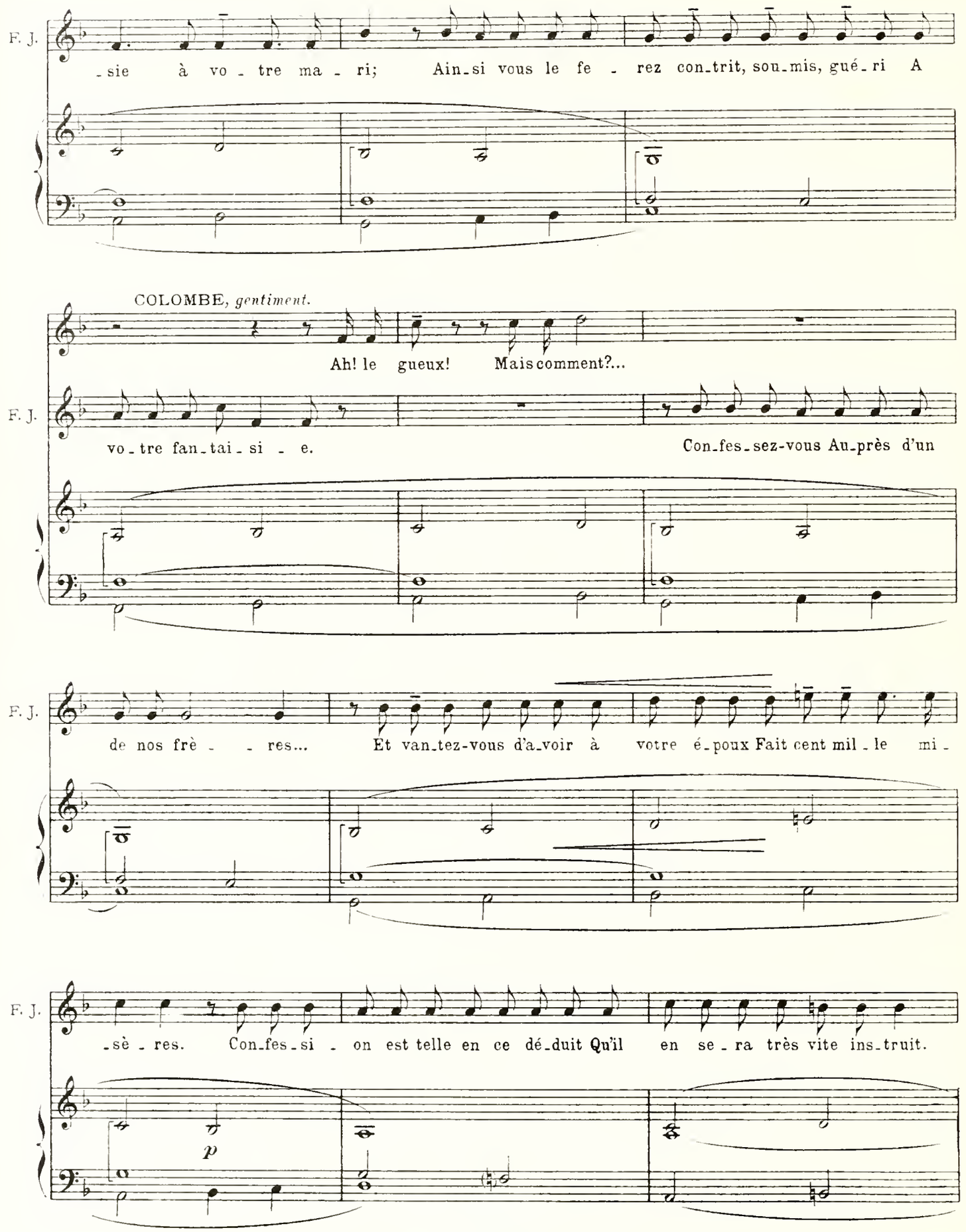
F. J. _tè_re... *gentiment.* _S'il ne dé_pen_dait que de

F. J. moi!.. Ce se_rait vi_te fait, ma

PANTAGRUEL, *de même.*

Ou de moi!.. Ce se_rait vi_te fait, ma


F. J.
mf
foi! Et nous au - rions de plus, en no-tre monastère U - ne beau - té quasiment
Pant.
foi!
p
sost.
F. J.
dol.
di - gne de Cy-thè - - - - re.
subitement.
f
Il me vient une i - dé - e!...
f.
à Colombe.
F. J.
E - cou-tez seu - le-ment Mon con-seil cha-ri - ta - ble; Vous n'en au-rez dé - sa - gré -
p
se signant.
p
à Colombe, revenant à son projet.
mf
F. J.
- ment.
Doucement!.. doucement!..
Don-nez ja - lou -
PANTAGRUEL, à Colombe anxieuse.
f
O-bé-is-sez, de par le dia - ble!
p


F. J.
-sie à vo - tre ma - ri; Ain-si vous le fe - rez con-trit, sou-mis, gué-ri A
COLOMBE, *gentiment.*
Ah! le gueux! Mais comment?...
F. J.
vo-tre fan-tai-si - e. Con-fes-sez-vous Au-près d'un
F. J.
de nos frè - - res... Et van-tez-vous d'a-voir à votre é-poux Fait cent mil-le mi-
F. J.
-sè - res. Con-fes-si - on est telle en ce dé-duit Qu'il en se-ra très vite ins-truit.
p

PANTAGRUEL, *gaiment.* *à Colombe.*

f

Le moy_en m'é_mer_veil_le!... Et vous, ô fem_me sans pa_reil_le, Bien_tôt vous

p *f*

Pant. le ver_rez Re_ve_nir à vos pieds, Ce cher ma_ri vain_cu par ja_lou_

pp

FRÈRE JEAN, *à Colombe.*

Ça! Prépa_rez vo_tre confes_si_on...

à Colombe.

Pant. _si_e. Sur_tout, ne craignez pas l'exa_gé_ra_ti_

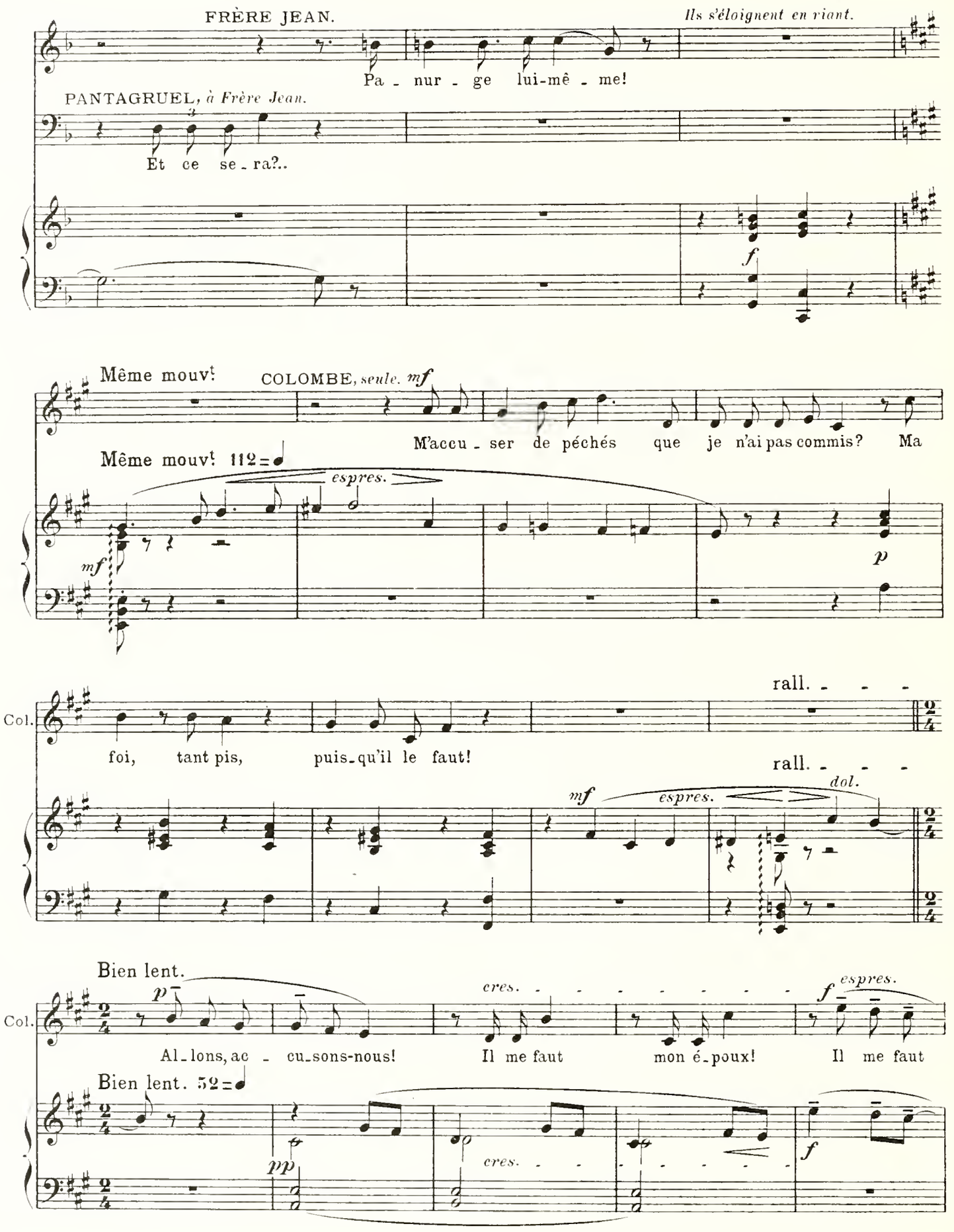
f *mf*

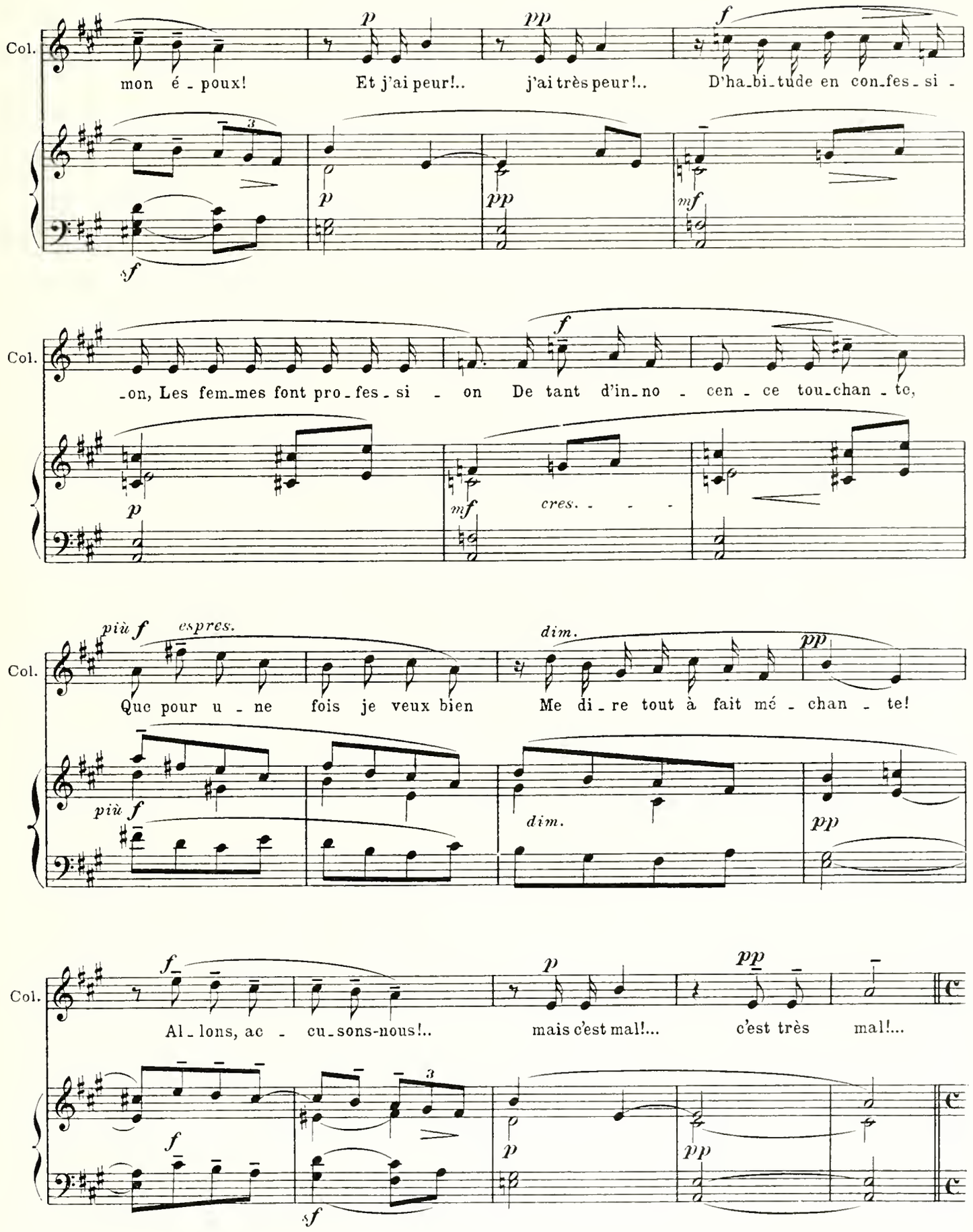
Ils remontent ensemble.

F. J. Dans un ins_tant le con_fes_seur viendra.

Pant. _on!..

p *mf*


FRÈRE JEAN.
Ils s'éloignent en riant.
Pa - nur - ge lui-mê - me!
PANTAGRUEL, à Frère Jean.
Et ce se - ra?..
Même mouvt
COLOMBE, seule. mf
M'accu - ser de péchés que je n'ai pas commis? Ma
Même mouvt 112
espres.
mf
p
Col.
rall.
foi, tant pis, puis-qu'il le faut!
rall.
mf
espres.
dol.
Bien lent.
p
cres.
f espres.
Col.
Al-lons, ac - cu-sons-nous! Il me faut mon é-poux! Il me faut
Bien lent. 52
pp
cres.
f


Col.
mon é - poux!
Et j'ai peur!..
j'ai très peur!..
D'ha-bi-tude en con-fes-si -
Col.
-on, Les fem-mes font pro-fes-si - on
De tant d'in-no - cen - ce tou-chan - te,
cres. - - -
Col.
Que pour u - ne fois je veux bien
Me di-re tout à fait mé - chan - te!
Col.
Al-lons, ac - cu-sons-nous!..
mais c'est mal!...
c'est très mal!...

Panurge entre revêtu d'un froc de moine Thélèmite, le visage encapuchonné. Il est accompagné de Frère Jean et s'arrête un instant avec lui derrière la fontaine des Trois Grâces.

Très modéré.

FRÈRE JEAN, *à Panurge.*

mf

Voi - ci la pé - ni - ten - - te Qu'il vous

Très modéré. 60 =

mf

p

F. J.

faut con - fes - ser. Veuil - lez vous a - van - cer.

PANURGE, *à part, pendant que Frère Jean pousse Panurge dans la direction de Colombe qui lui tourne le dos; et s'éloigne.*

p léger, rapide.

6

L'a - ven - ture est a - mu -

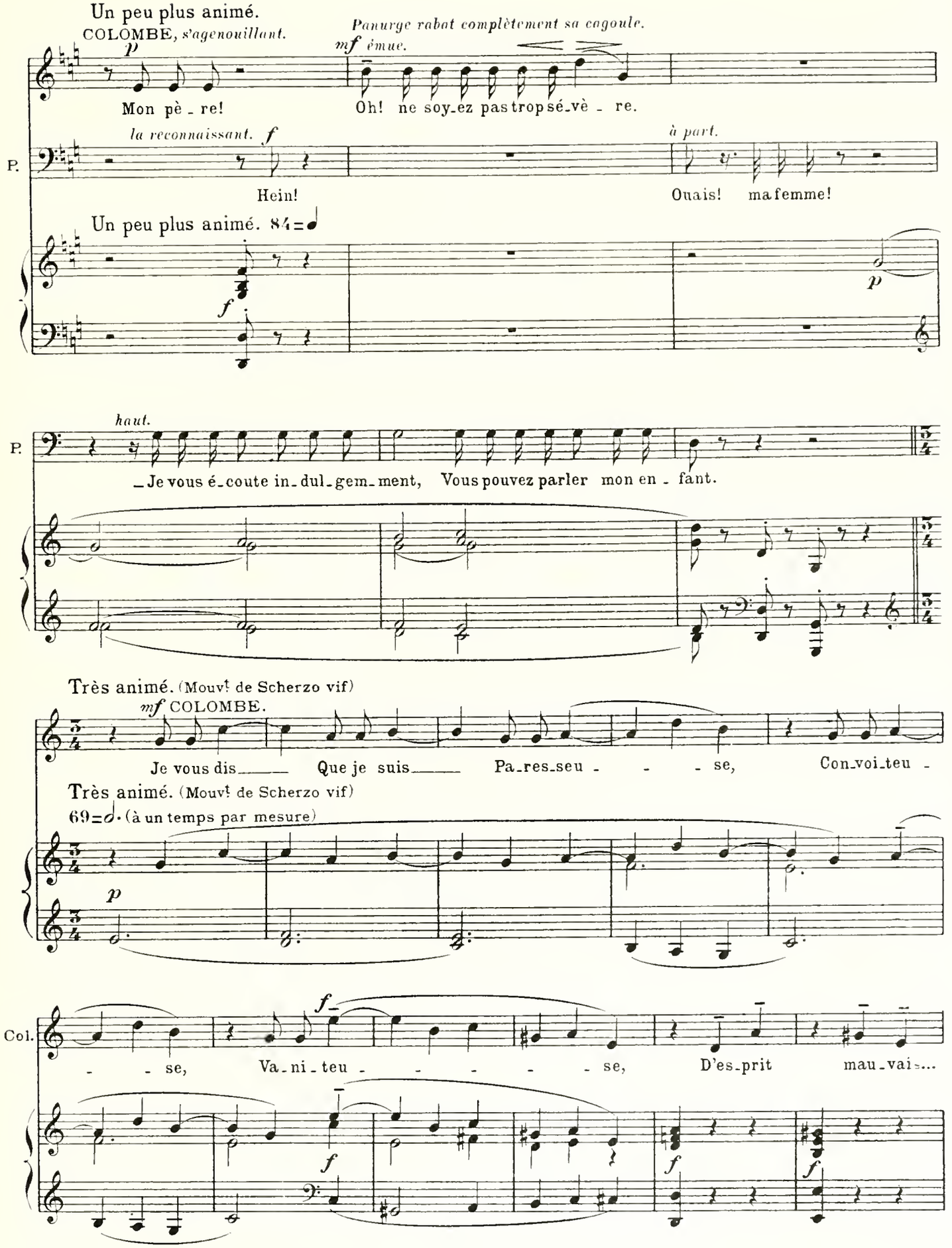
Panurge abaisse encore plus son capuchon.

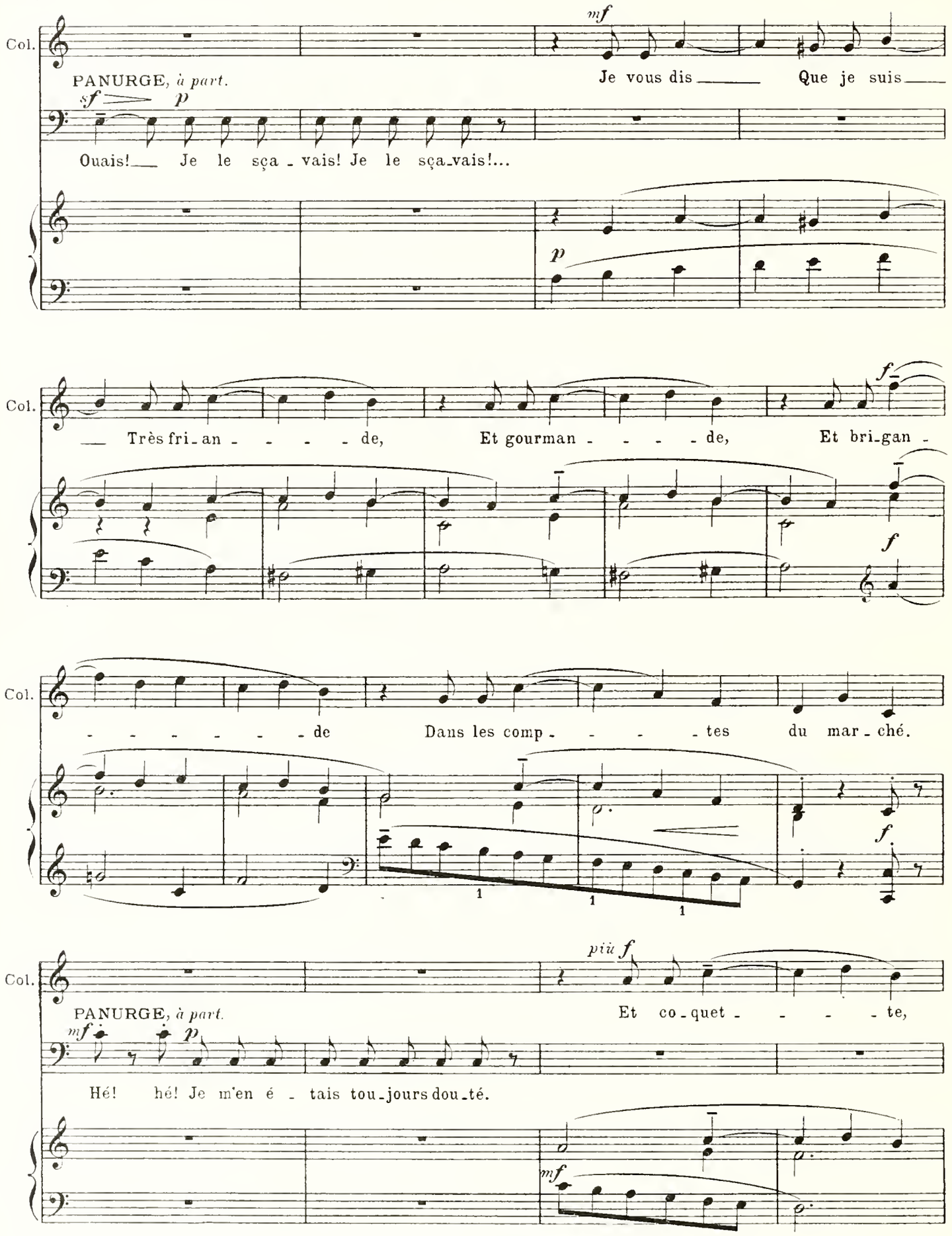
P.

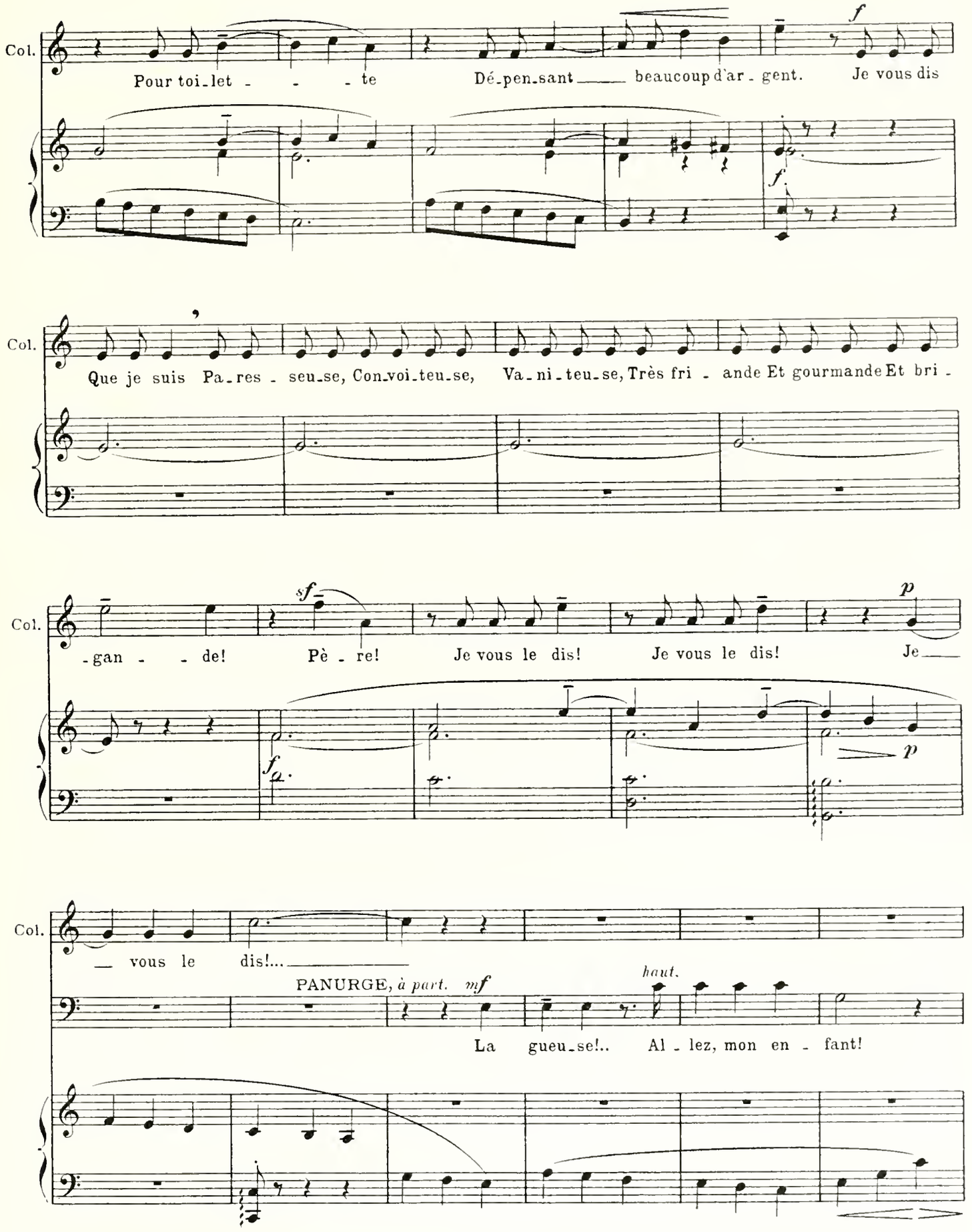
- san - te.

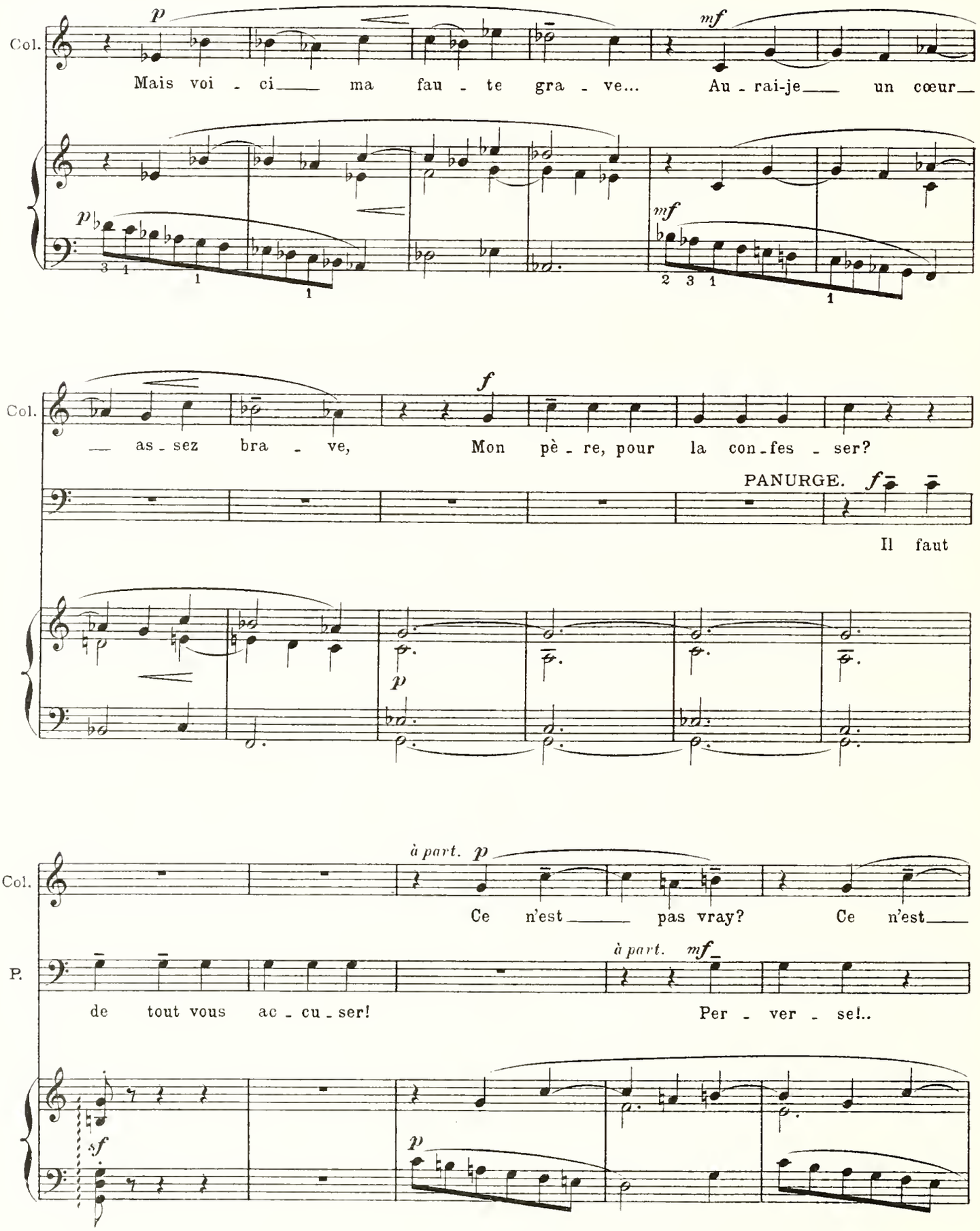
p

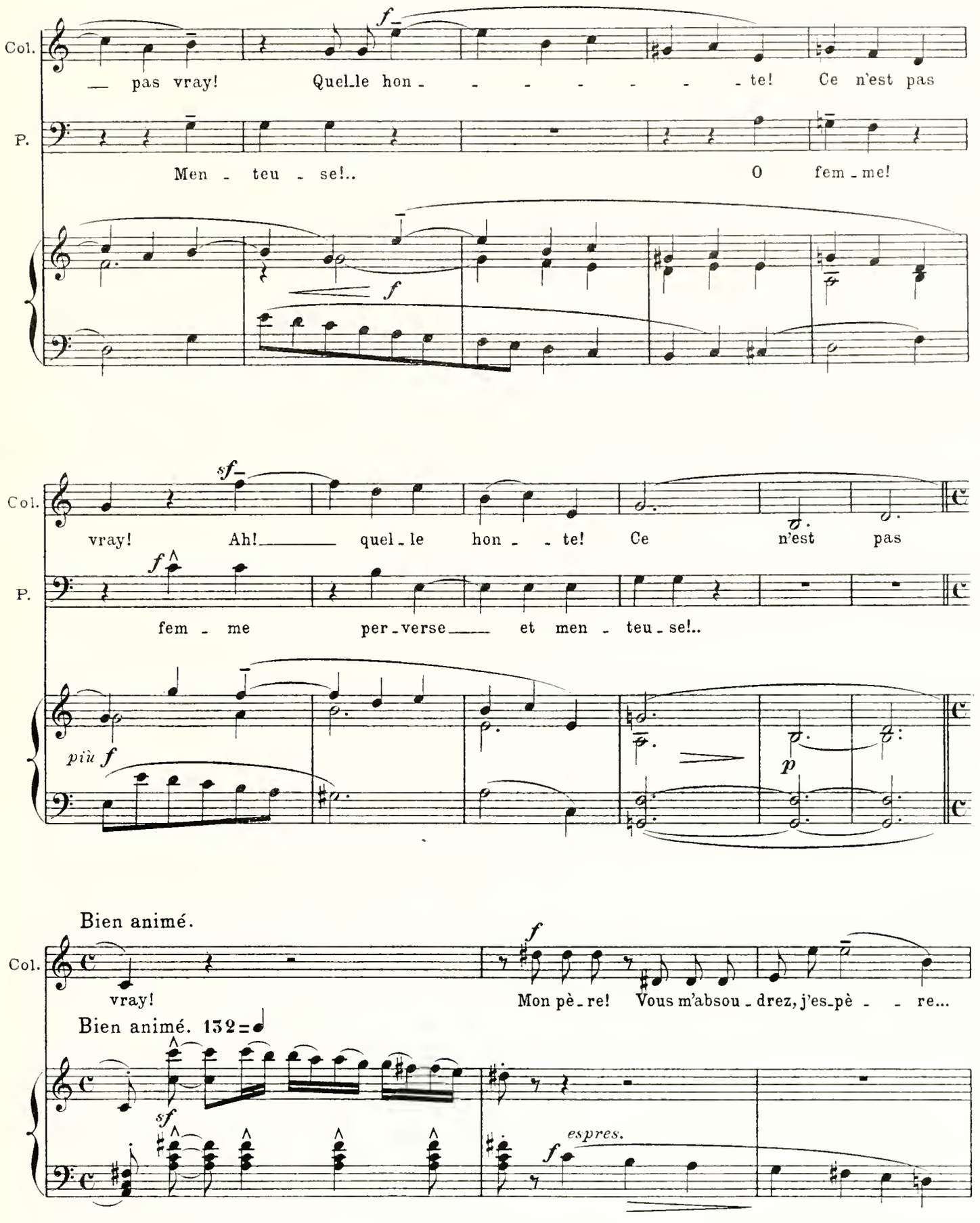
p

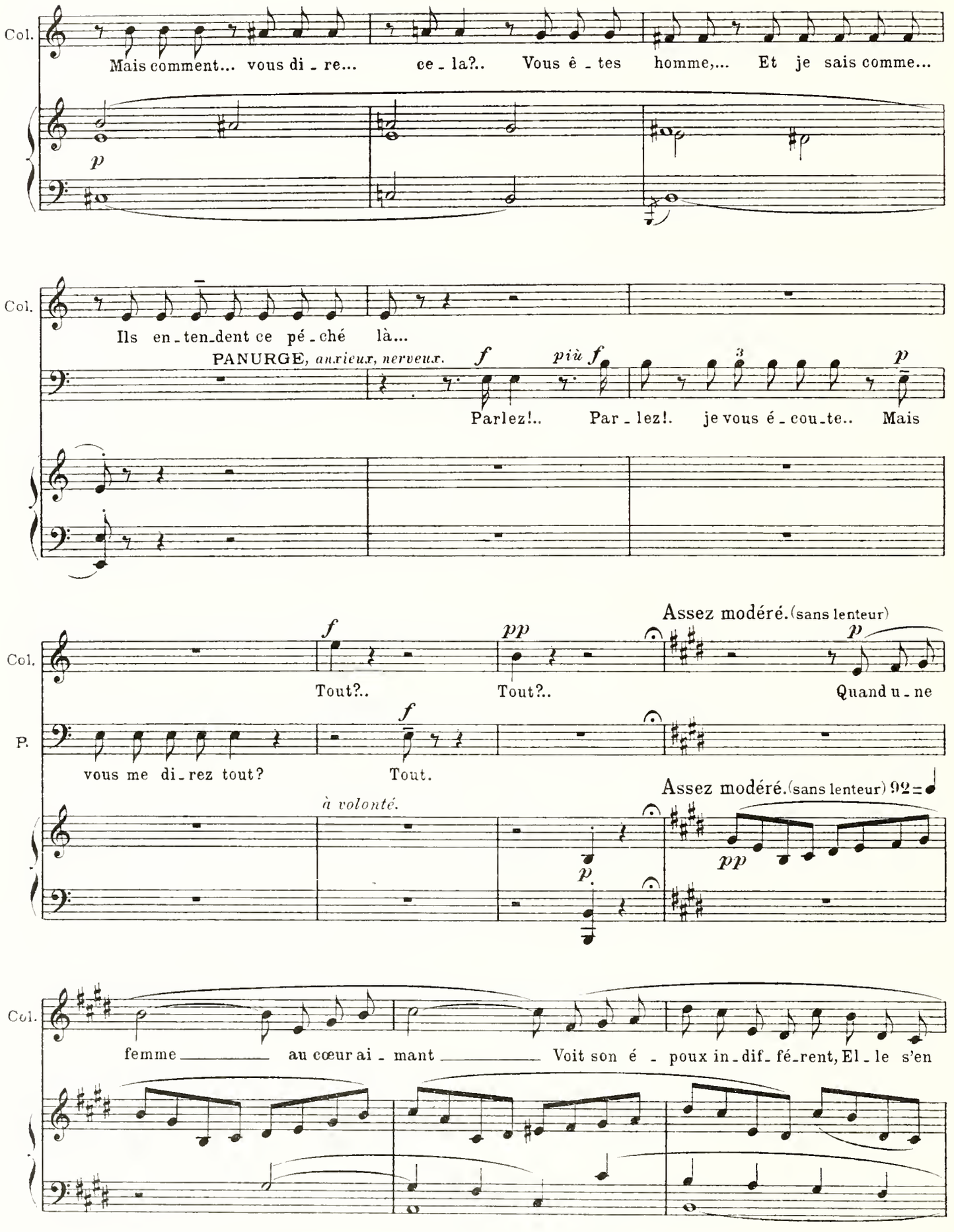

Un peu plus animé.
COLOMBE, s'agenouillant.
p
Mon pè_re!
Panurge rabat complètement sa cagoule.
mf ému.
Oh! ne soy_ez pas trop sé_vè_re.
P.
la reconnaissant. f
Hein!
à part.
Ouais! ma femme!
Un peu plus animé. 84=♩
f
p
P.
haut.
_Je vous é_coute in_dul_gem_ment, Vous pouvez parler mon en_fant.
Très animé. (Mouvt de Scherzo vif)
mf COLOMBE.
Je vous dis_____ Que je suis_____ Pa_res_seu_ _ _ _se, Con_voi_teu_
Très animé. (Mouvt de Scherzo vif)
69=𝅗𝅥. (à un temps par mesure)
p
Col.
f
_ _ _se, Va_ni_teu_ _ _ _ _ _se, D'es_prit mau_vais...
f
f
f

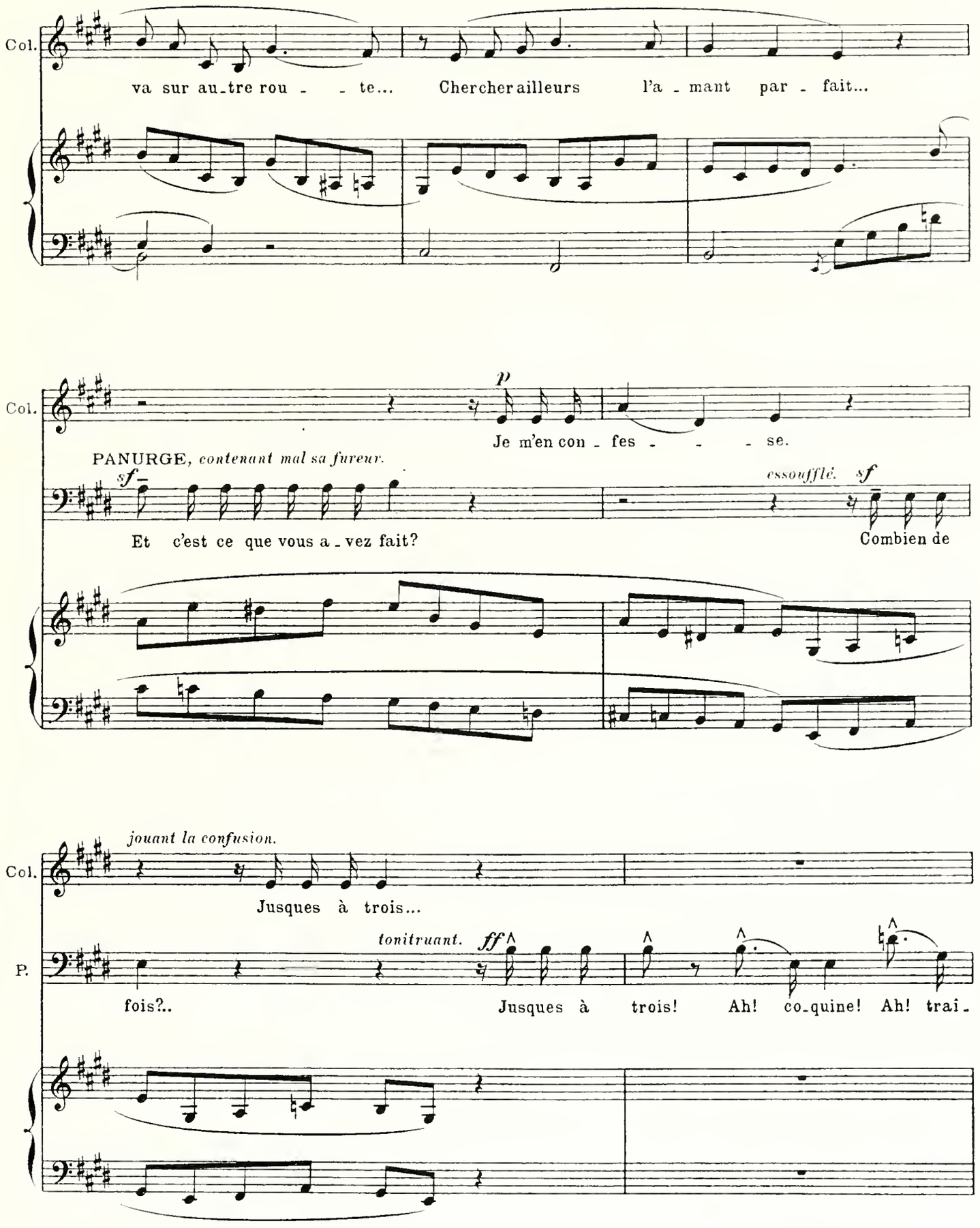

Col.
mf
PANURGE, à part.
Je vous dis Que je suis
sf p
Ouais! Je le sça - vais! Je le sça-vais!...
p
Col.
f
Très fri-an - - - - de, Et gourman - - - - de, Et bri-gan -
f
Col.
- - - - - - - de Dans les comp - - - - tes du mar-ché.
1 1 1
f
Col.
più f
PANURGE, à part.
Et co-quet - - - - te,
mf p
Hé! hé! Je m'en é - tais tou-jours dou-té.
mf

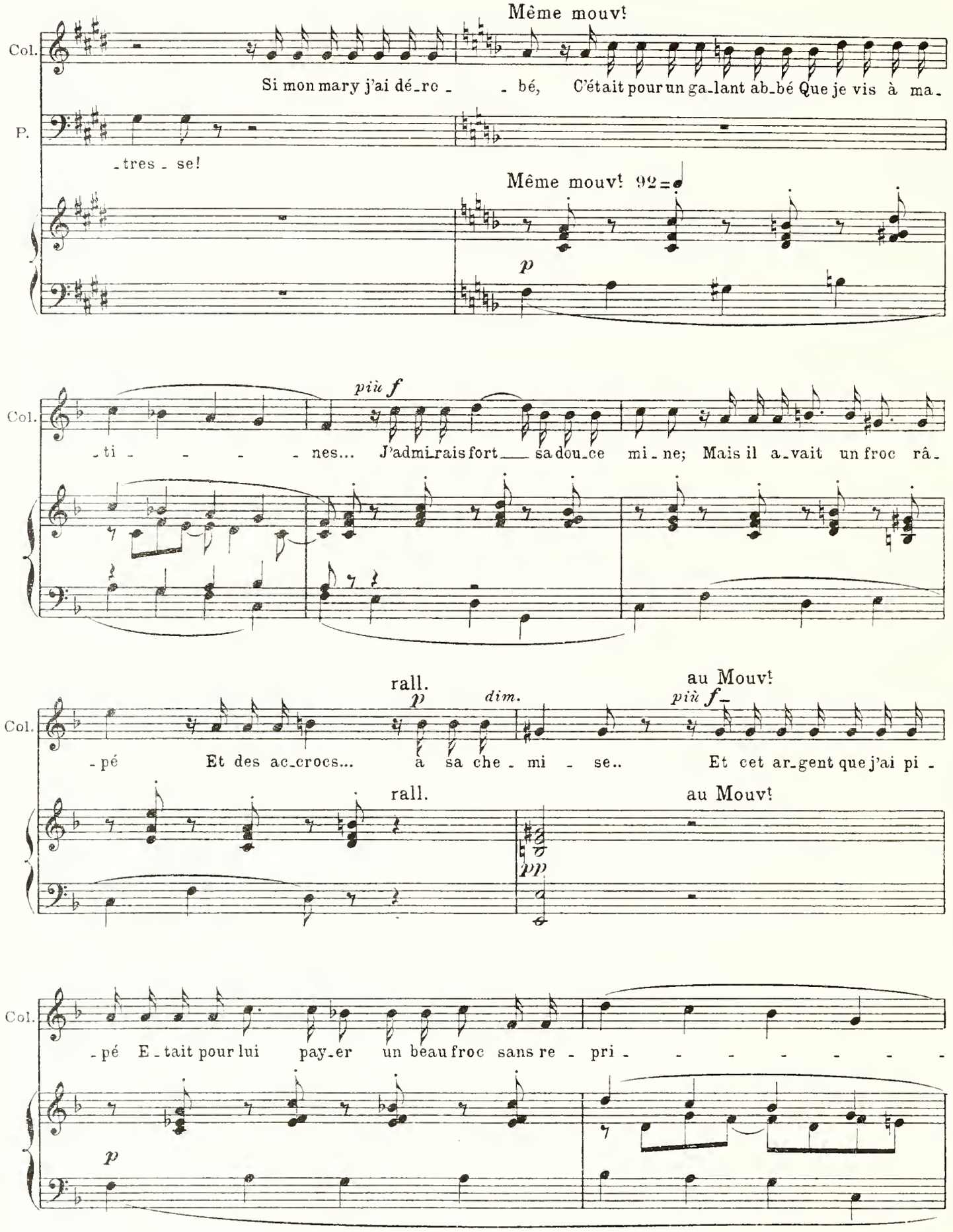

Col.
Pour toi_let - - - te Dé_pen_sant ___ beaucoup d'ar_gent. Je vous dis
f
f
Col.
Que je suis Pa_res - seu_se, Con_voi_teu_se, Va_ni_teu_se, Très fri - ande Et gourmande Et bri -
Col.
-gan - - de! Pè - re! Je vous le dis! Je vous le dis! Je ___
sf
f
p
p
Col.
___ vous le dis!... ___
PANURGE, à part. mf
haut.
La gueu_se!.. Al - lez, mon en - fant!

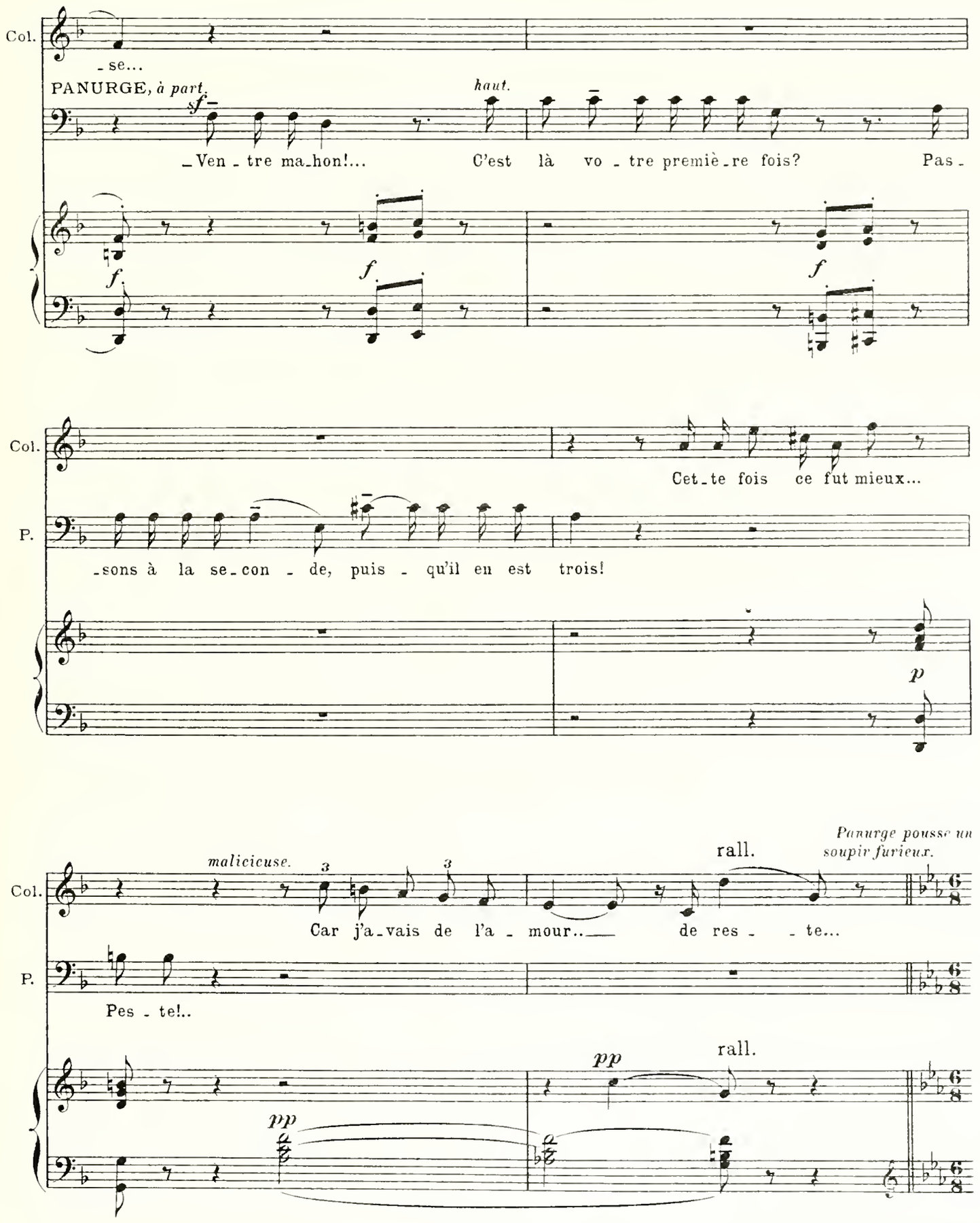

Col.
p
mf
Mais voi - ci ma fau - te gra - ve... Au - rai-je un cœur
Col.
f
as - sez bra - ve, Mon pè - re, pour la con - fes - ser?
PANURGE.
f
Il faut
Col.
à part. p
Ce n'est pas vray? Ce n'est
P.
à part. mf
de tout vous ac - cu - ser! Per - ver - se!..
sf
p

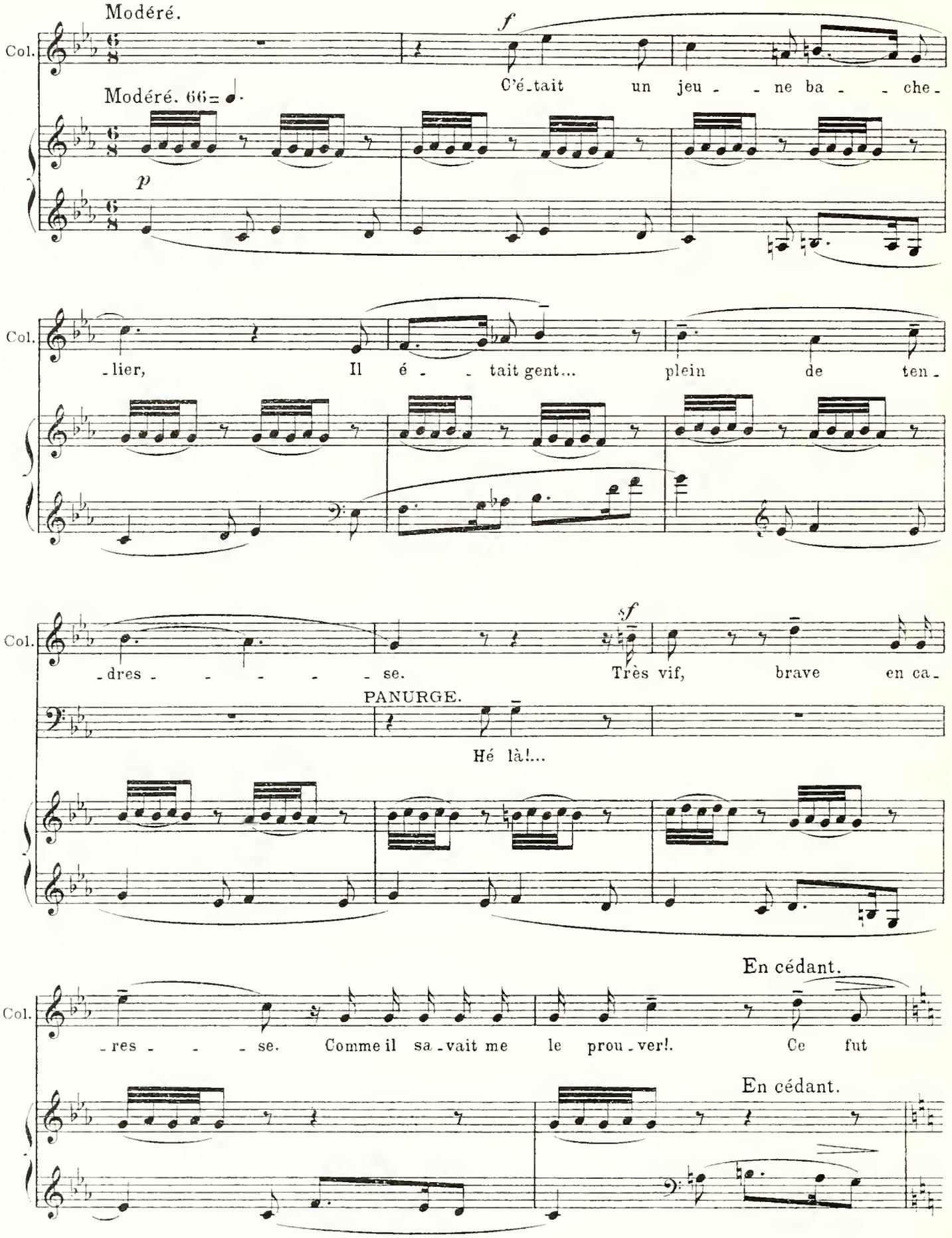

Col.
— pas vray! Quel_le hon - - - - - - - te! Ce n'est pas
P.
Men - teu - se!.. O fem - me!
f
f
sf
vray! Ah!_____ quel - le hon - - te! Ce n'est pas
f
fem - me per - verse_____ et men - teu - se!..
più f
p
Bien animé.
Col.
vray!
f
Mon pè - re! Vous m'absou - drez, j'es_pè - - re...
Bien animé. 132=
sf
espres.
f

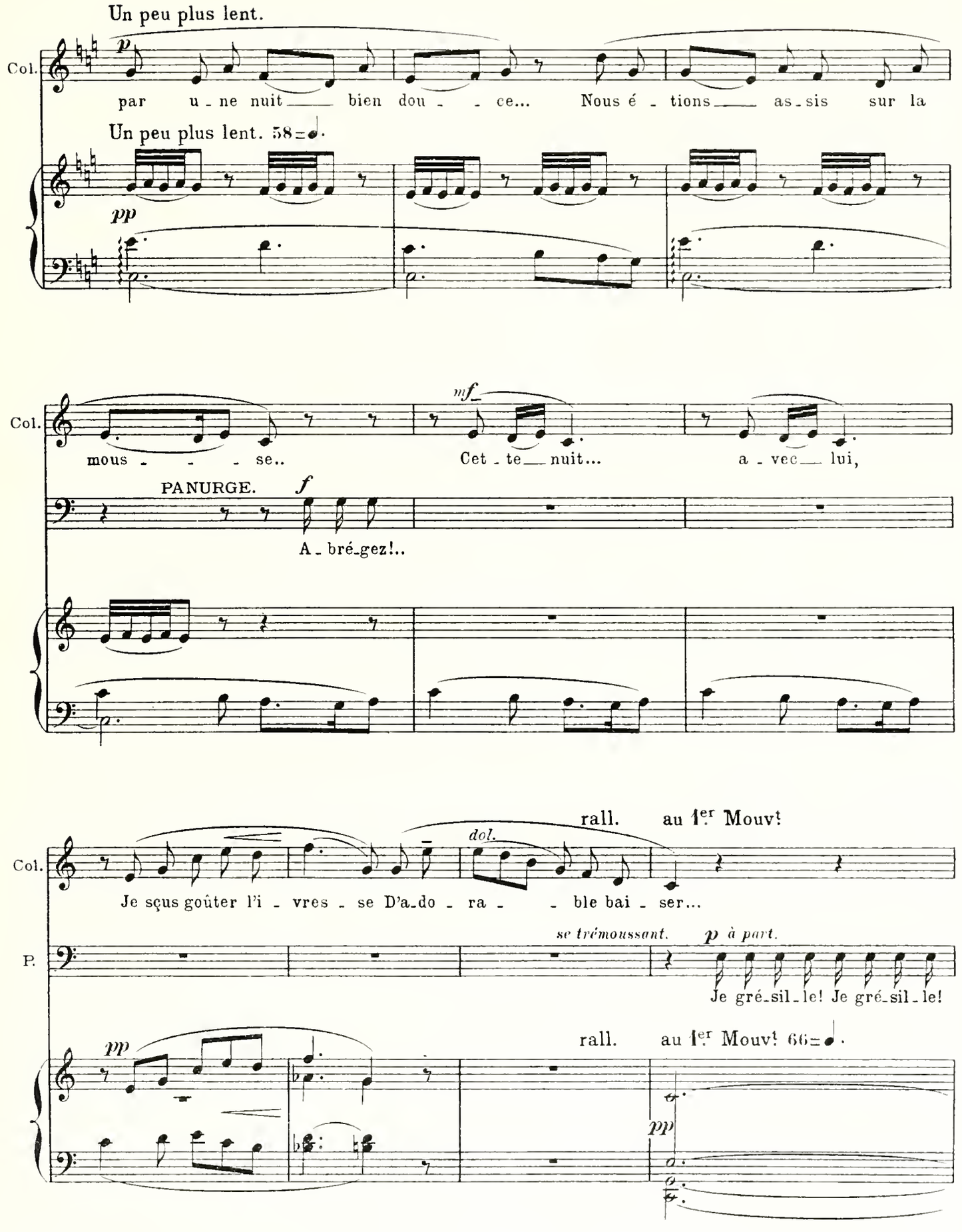

Col.
Mais comment... vous di - re... ce - la?.. Vous ê - tes homme,... Et je sais comme...
p
Col.
Ils en - ten - dent ce pé - ché là...
PANURGE, *anxieux, nerveux.*
f
più f
Parlez!.. Par - lez!. je vous é - cou - te.. Mais
p
Assez modéré. (sans lenteur)
Col.
f
pp
p
Tout?.. Tout?.. Quand u - ne
P.
f
vous me di - rez tout? Tout.
à volonté.
Assez modéré. (sans lenteur) 92
p
pp
Col.
femme au cœur ai - mant Voit son é - poux in - dif - fé - rent, El - le s'en

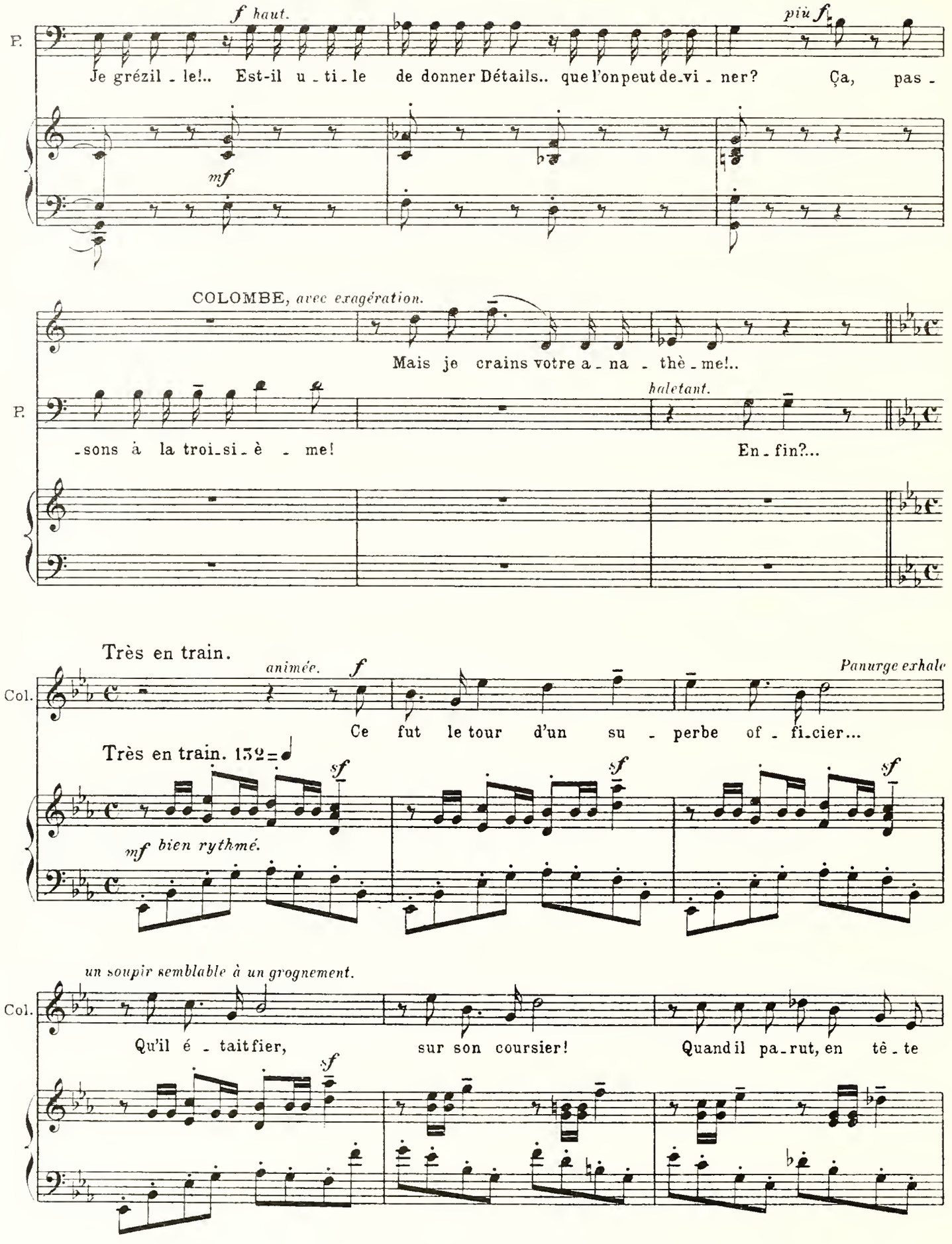

Col.
va sur au_tre rou - - te... Chercher ailleurs l'a - mant par - fait...
Col.
p
Je m'en con - fes - - - se.
PANURGE, contenant mal sa fureur.
sf
Et c'est ce que vous a_vez fait?
essoufflé. sf
Combien de
jouant la confusion.
Col.
Jusques à trois...
tonitruant. ff
P.
fois?..
Jusques à trois! Ah! co_quine! Ah! trai_

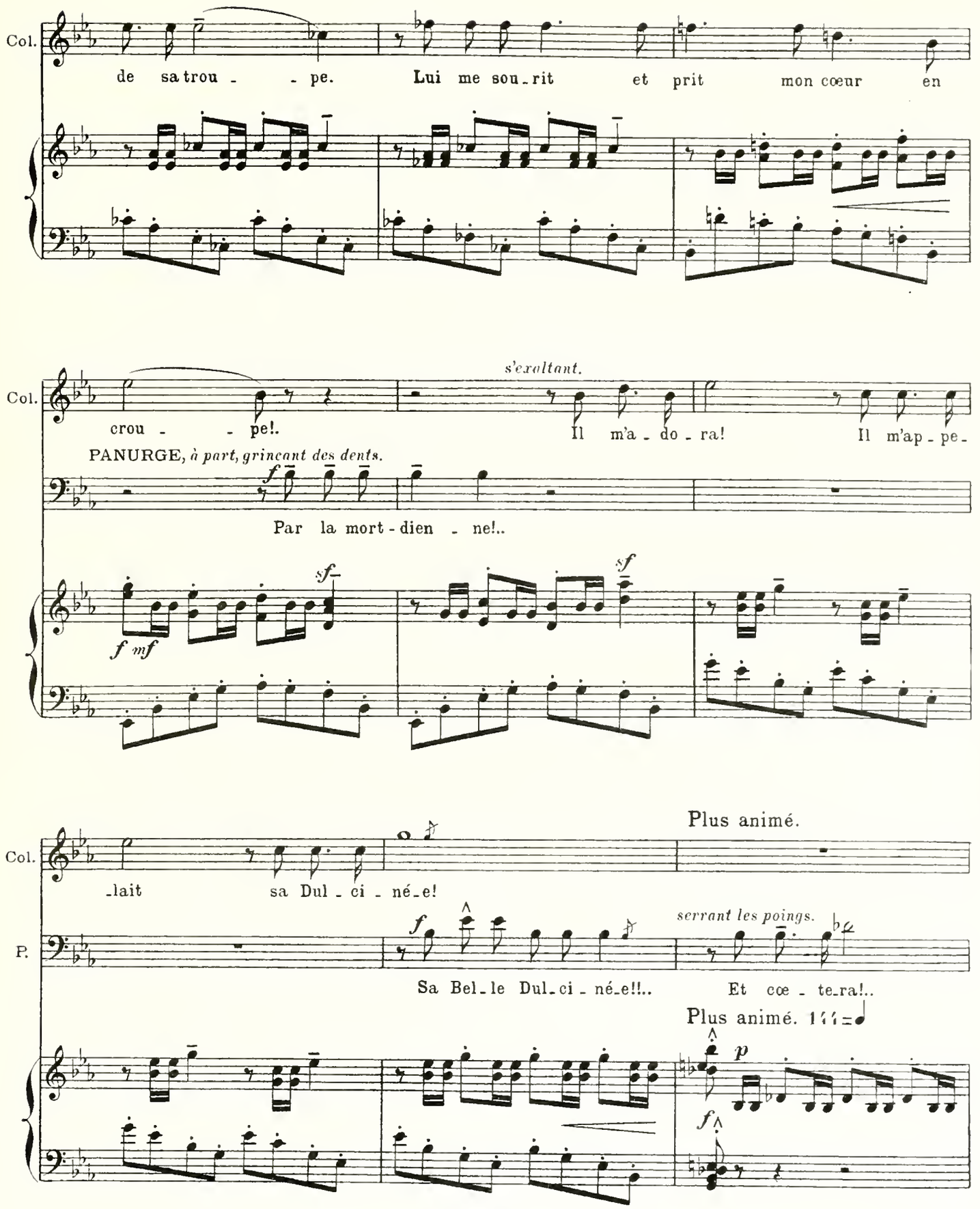

Même mouvt
Col.
Si mon mary j'ai dé_ro _ _ bé, C'était pour un ga_lant ab_bé Que je vis à ma_
P.
_tres _ se!
Même mouvt 92
p
Col.
più f
_ti _ _ _ _ nes... J'admi_rais fort sa dou_ce mi_ne; Mais il a_vait un froc râ_
rall.
p
dim.
au Mouvt
più f
Col.
_pé Et des ac_crocs... à sa che_mi _ se.. Et cet ar_gent que j'ai pi_
rall.
au Mouvt
pp
Col.
_pé E_tait pour lui pay_er un beau froc sans re _ pri _ _ _ _ _ _ _
p

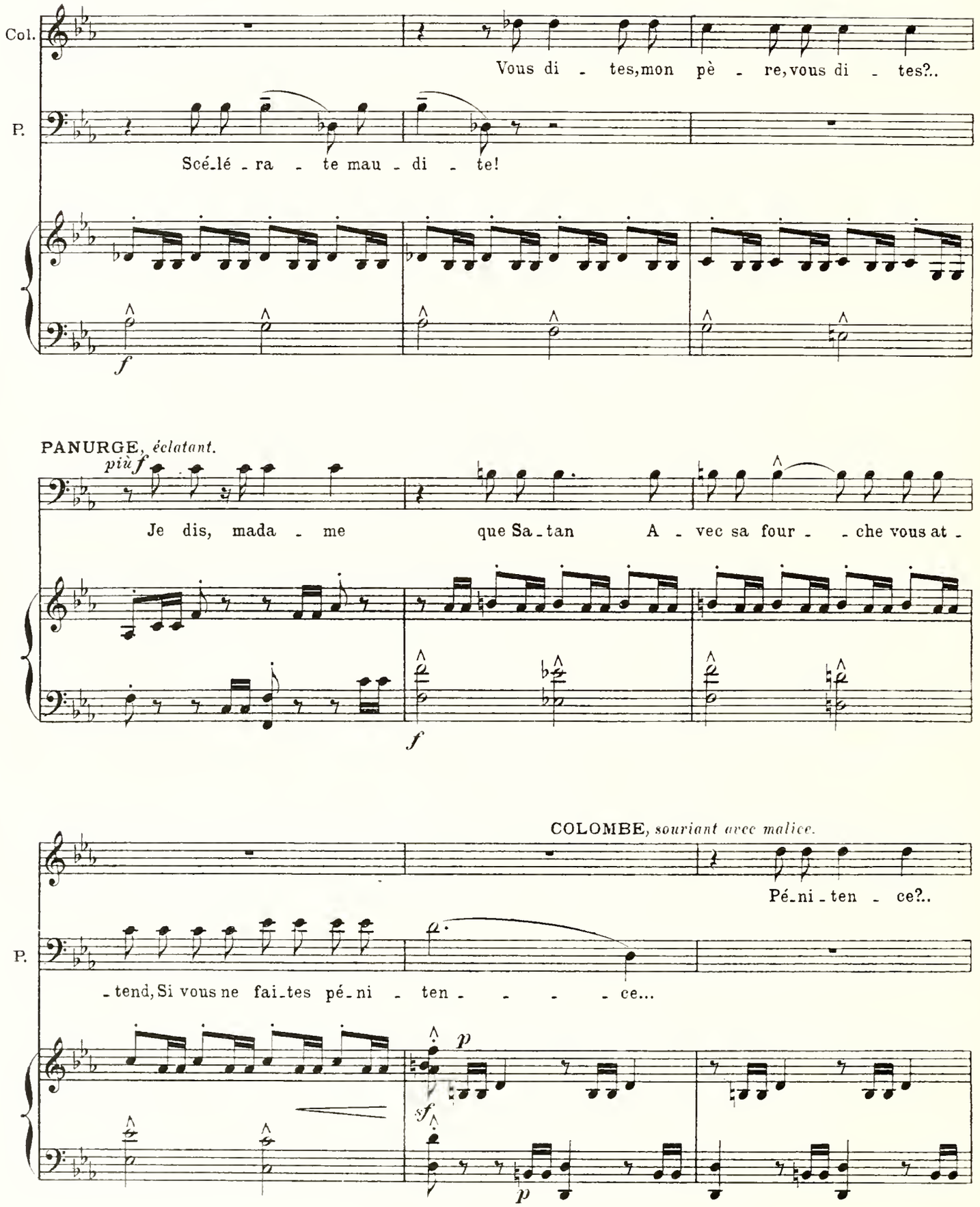

Col.
- se...
PANURGE, à part.
sf
haut.
- Ven - tre ma-hon!... C'est là vo - tre premiè-re fois? Pas -
f
f
f
Col.
Cet-te fois ce fut mieux...
P.
-sons à la se-con - de, puis - qu'il en est trois!
p
Panurge pousse un soupir furieux.
malicieuse.
3
3
rall.
Col.
Car j'a-vais de l'a - mour.. de res - - te...
P.
Pes - te!..
pp
rall.
pp

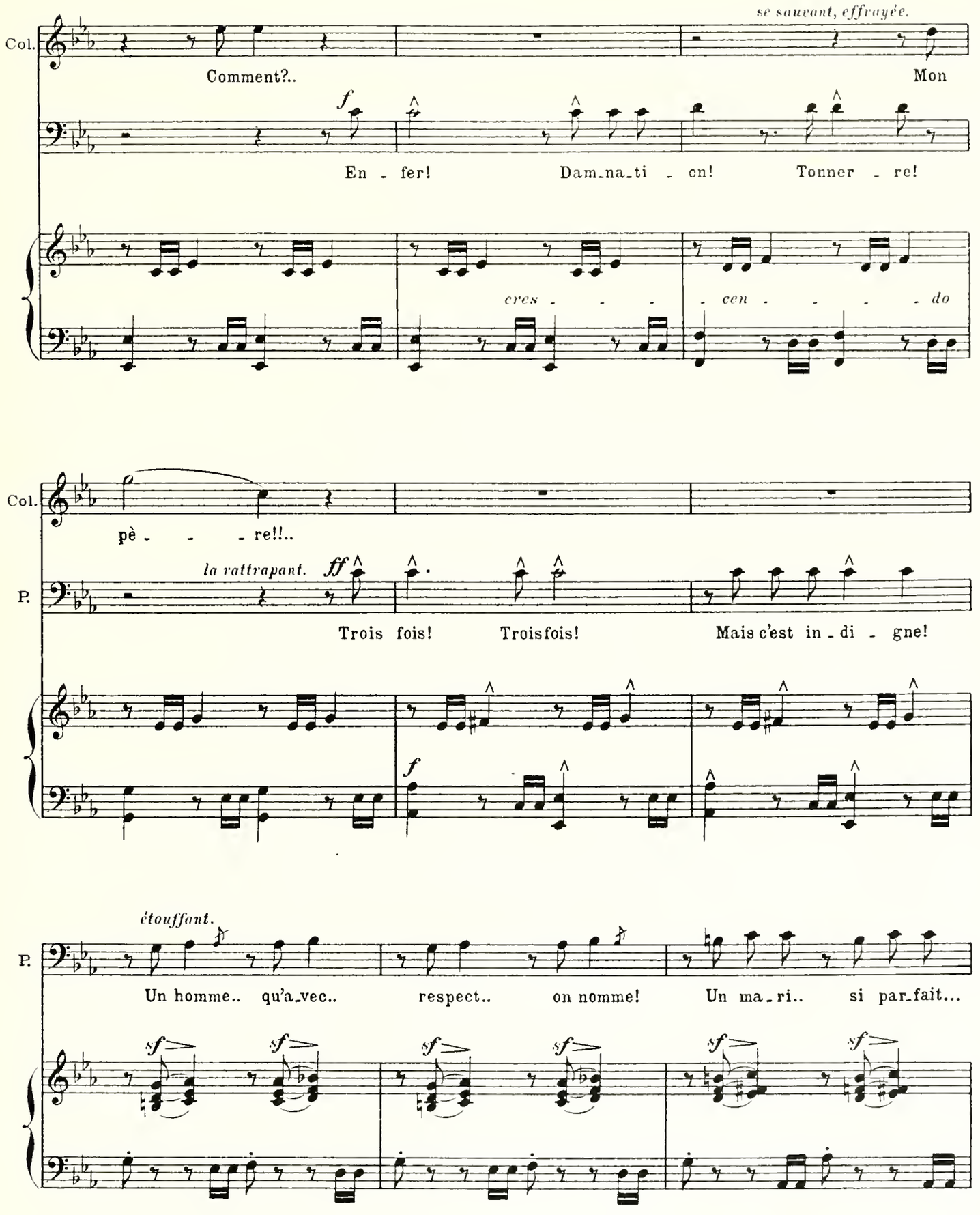

Modéré.
Col.
f
C'é-tait un jeu- -ne ba- -che-
Modéré. 66=
p
-lier, Il é- -tait gent... plein de ten-
sf
-dres- -se. Très vif, brave en ca-
PANURGE.
Hé là!...
En cédant.
-res- -se. Comme il sa-vait me le prou-ver!. Ce fut
En cédant.

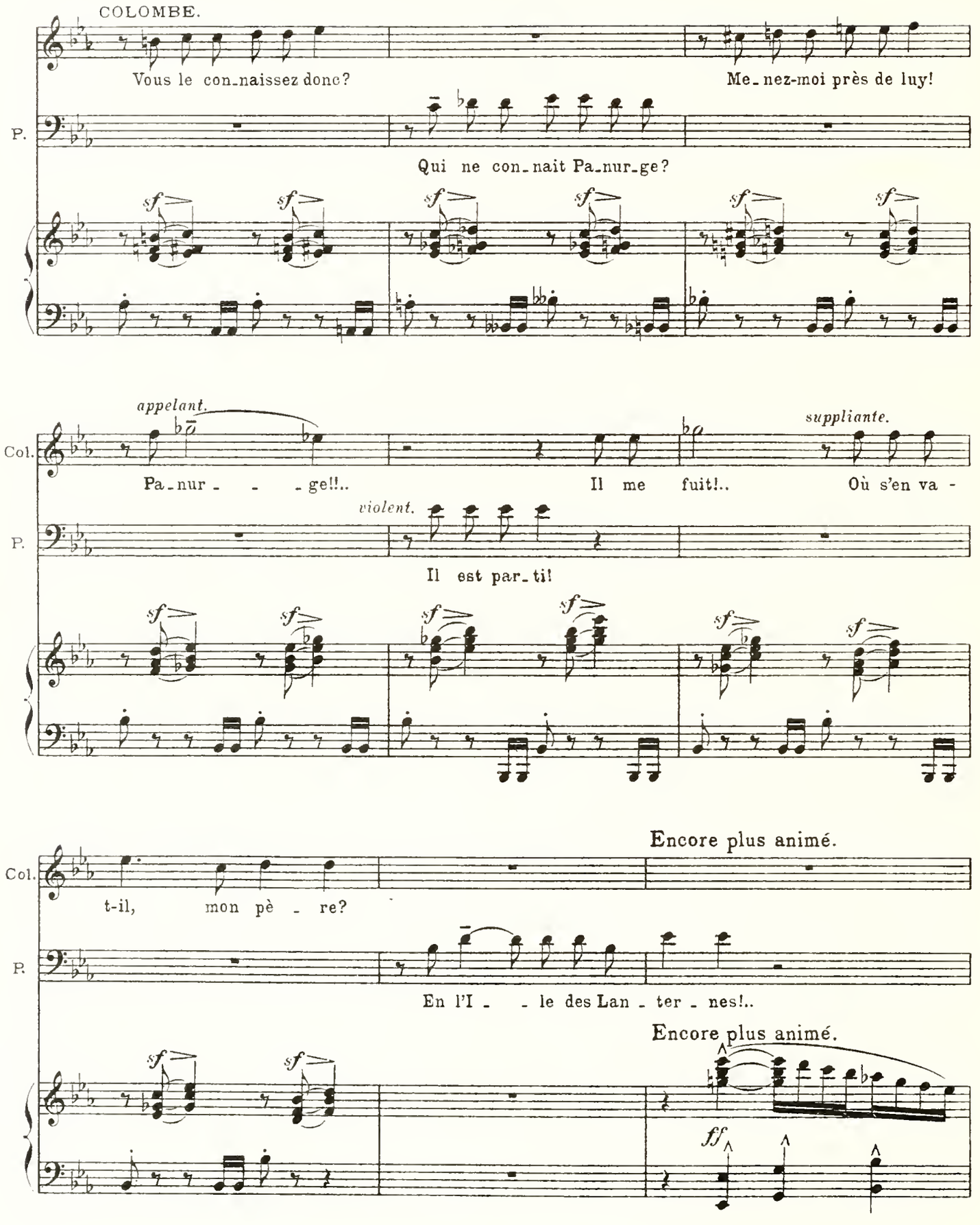

Un peu plus lent.
Col.
p
par u - ne nuit bien dou - ce... Nous é - tions as - sis sur la
Un peu plus lent. 58
pp
Col.
mf
mous - se.. Cet - te nuit... a - vec lui,
PANURGE.
f
A - bré - gez!..
rall.
au 1er Mouvt
dol.
Col.
Je sçus goûter l'i - vres - se D'a - do - ra - ble bai - ser...
se trémoussant.
p à part.
P.
Je gré - sil - le! Je gré - sil - le!
rall.
au 1er Mouvt 66
pp
pp

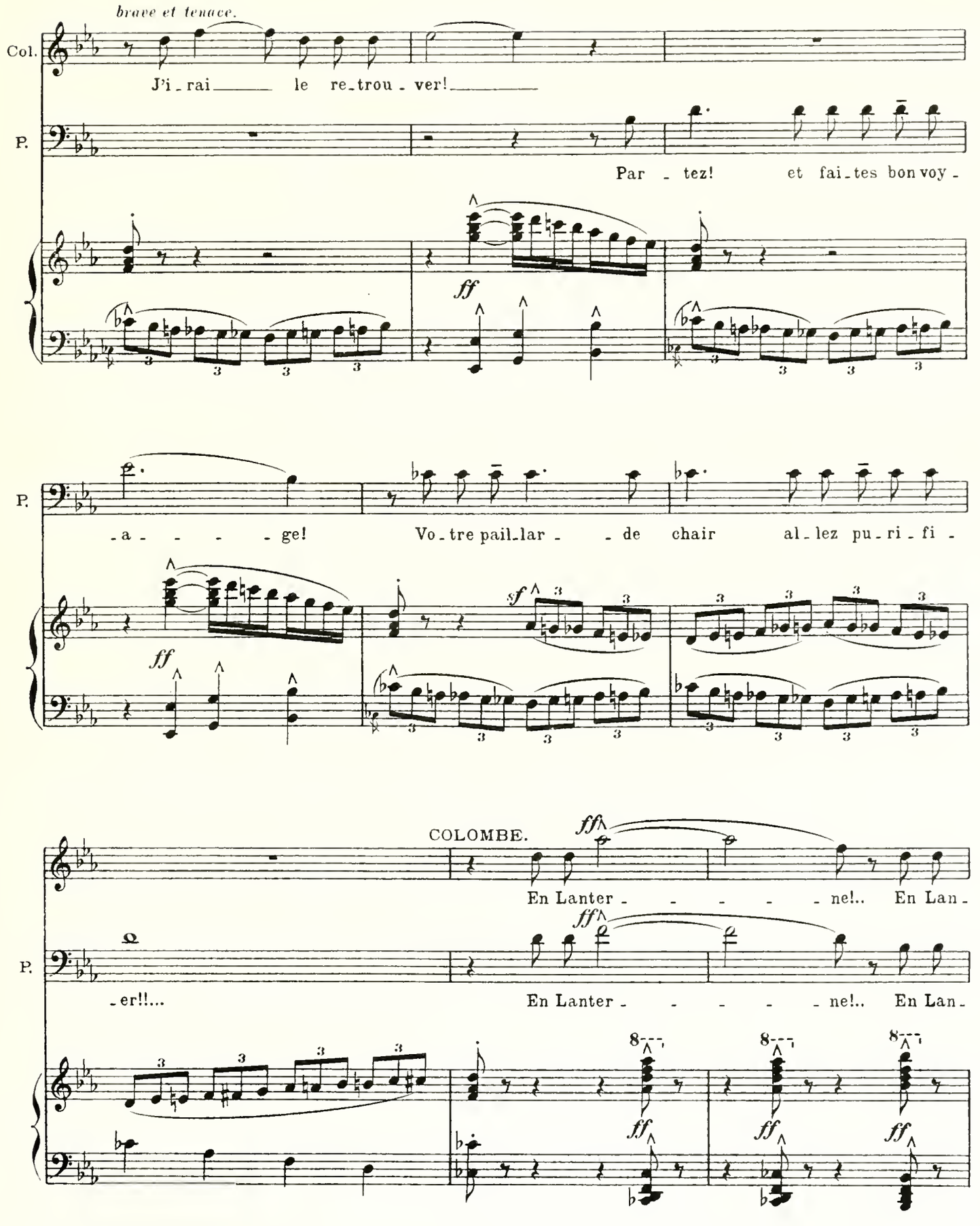

P.
f haut.
più f
Je grézil - le!.. Est-il u - ti - le de donner Détails.. que l'on peut de-vi - ner? Ça, pas -
mf
COLOMBE, avec exagération.
Mais je crains votre a - na - thè - me!..
P.
haletant.
- sons à la troi-si-è - me! En - fin?...
Très en train.
animée.
f
Panurge exhale
Col.
Ce fut le tour d'un su - perbe of - fi-cier...
Très en train. 132
sf
mf bien rythmé.
un soupir semblable à un grognement.
Col.
Qu'il é - tait fier, sur son coursier! Quand il pa-rut, en tê - te

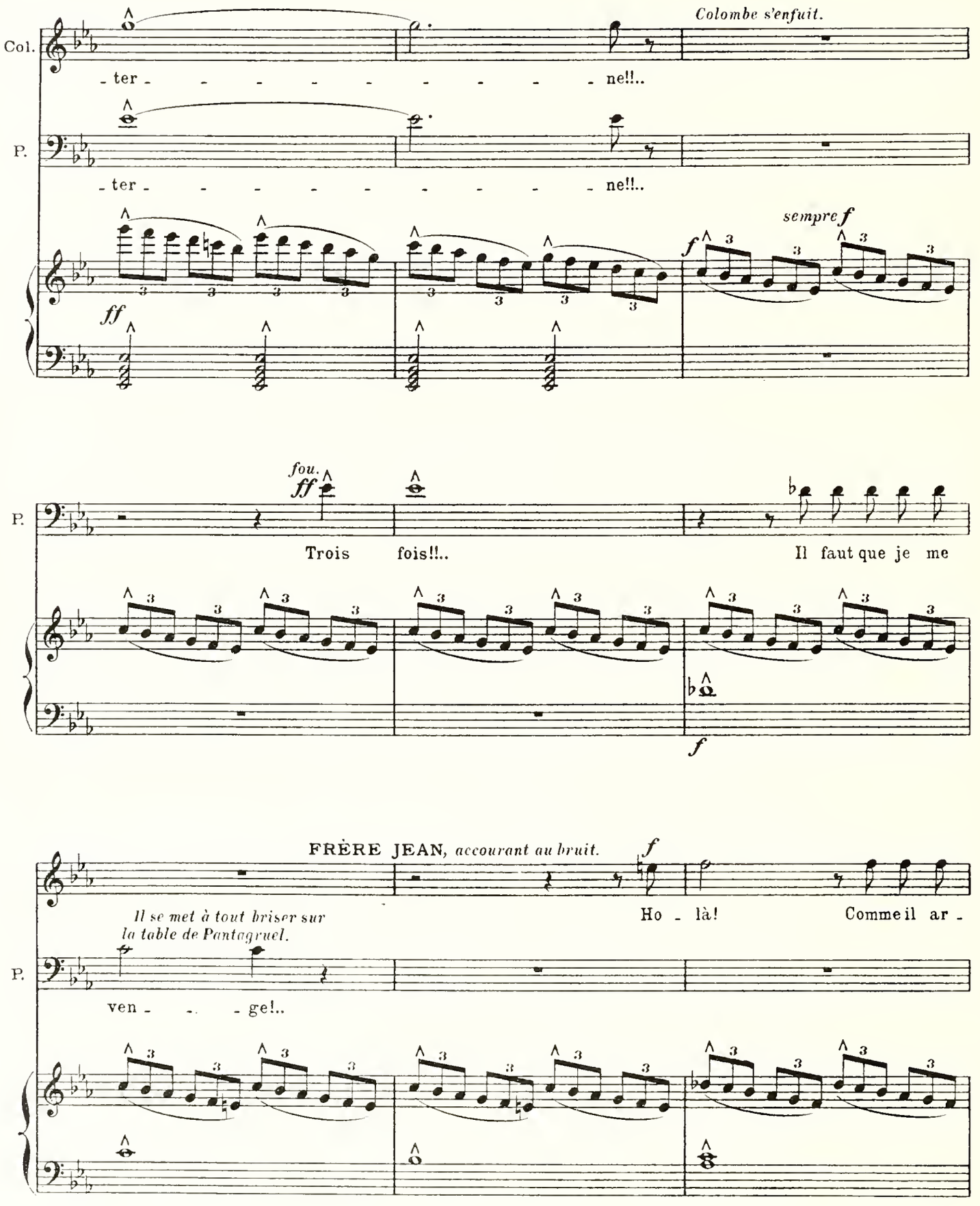

Col.
de sa trou - - pe. Lui me sou-rit et prit mon cœur en
s'exaltant.
Col.
crou - - pe!. Il m'a - do - ra! Il m'ap - pe-
PANURGE, à part, grinçant des dents.
Par la mort-dien - ne!..
Plus animé.
Col.
-lait sa Dul - ci - né-e!
serrant les poings.
P.
Sa Bel-le Dul-ci - né-e!!.. Et cœ - te-ra!..
Plus animé.

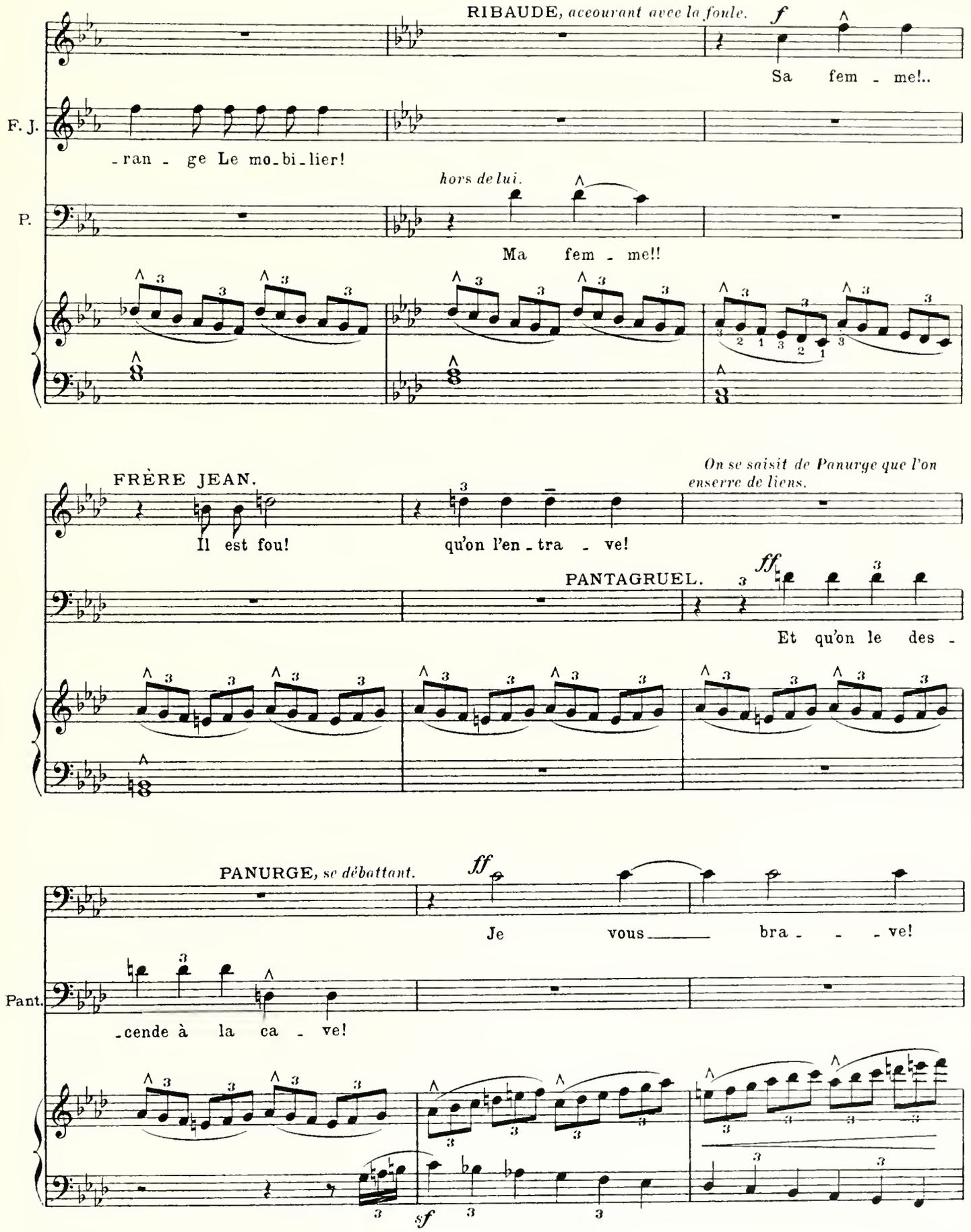

Col.
Vous di - tes, mon pè - re, vous di - tes?..
P.
Scé-lé - ra - te mau - di - te!
f
PANURGE, éclatant.
più f
Je dis, mada - me que Sa-tan A - vec sa four - - che vous at -
f
COLOMBE, souriant avec malice.
Pé-ni-ten - ce?..
P.
- tend, Si vous ne fai-tes pé-ni - ten - - - - - ce...
p
sf
p

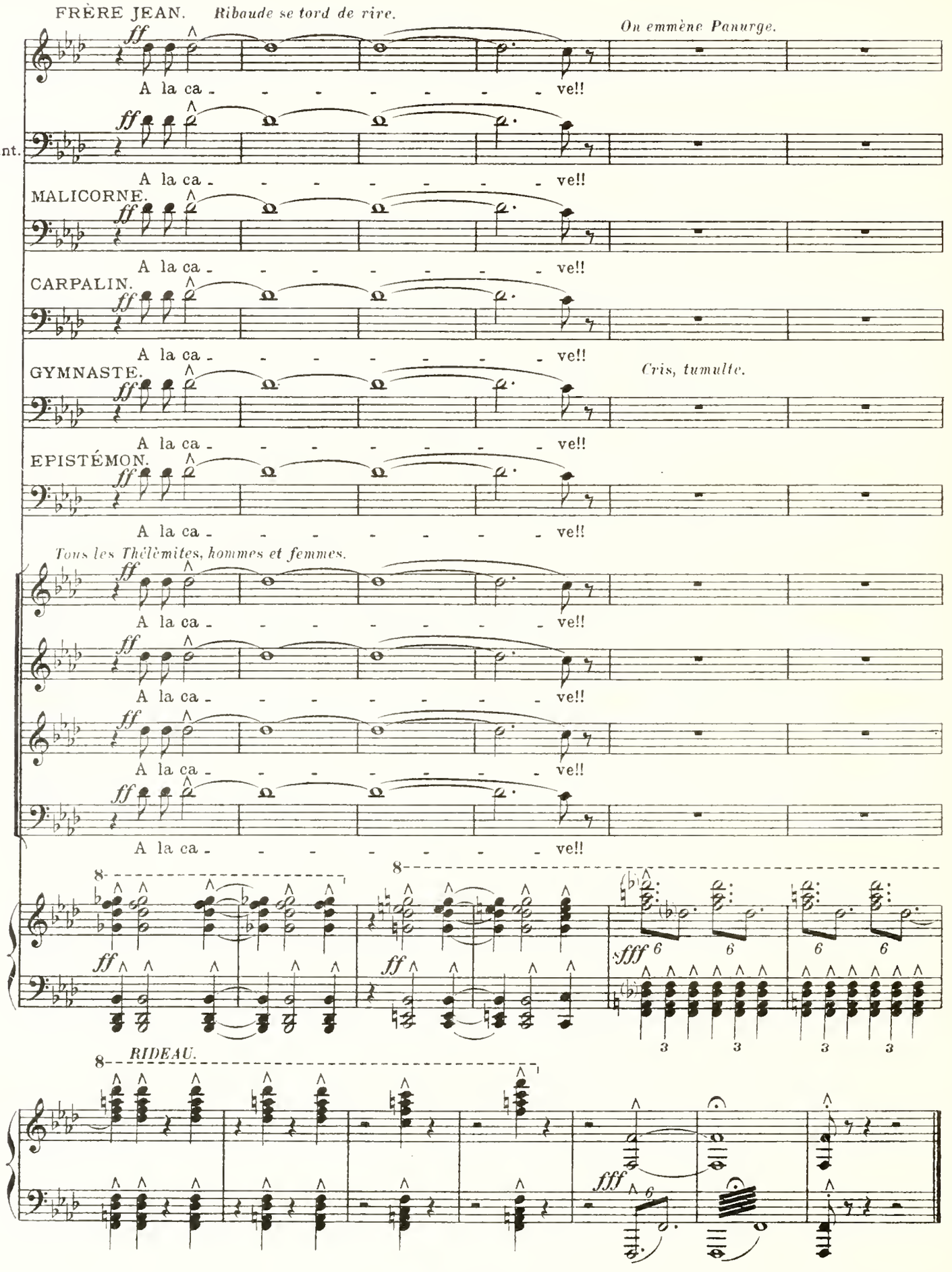

se sauvant, effrayée.
Col.
Comment?..
Mon
f
En - fer!
Dam-na-ti - on!
Tonner - re!
cres - - - -
- cen - - - - do
Col.
pè - - - re!!..
la rattrapant.
ff
P.
Trois fois!
Trois fois!
Mais c'est in - di - gne!
f
étouffant.
P.
Un homme.. qu'a-vec..
respect..
on nomme!
Un ma - ri..
si par-fait...
sf
sf
sf
sf
sf
sf


COLOMBE.
Vous le con_naissez donc?
Me_nez-moi près de luy!
P.
Qui ne con_nait Pa_nur_ge?
sf
Col.
appelant.
Pa_nur _ _ _ge!!..
suppliante.
Il me fuit!..
Où s'en va -
violent.
P.
Il est par_ti!
Encore plus animé.
Col.
t-il, mon pè _ re?
P.
En l'I _ _ le des Lan _ ter _ nes!..
Encore plus animé.
ff


brave et tenace.
Col.
J'i_rai le re_trou_ver!
P.
Par_tez! et fai_tes bon voy_
ff
P.
_a_ge! Vo_tre pail_lar_de chair al_lez pu_ri_fi_
ff
sf
COLOMBE.
ff
En Lanter_ne!.. En Lan_
P.
_er!!... En Lanter_ne!.. En Lan_
8
ff

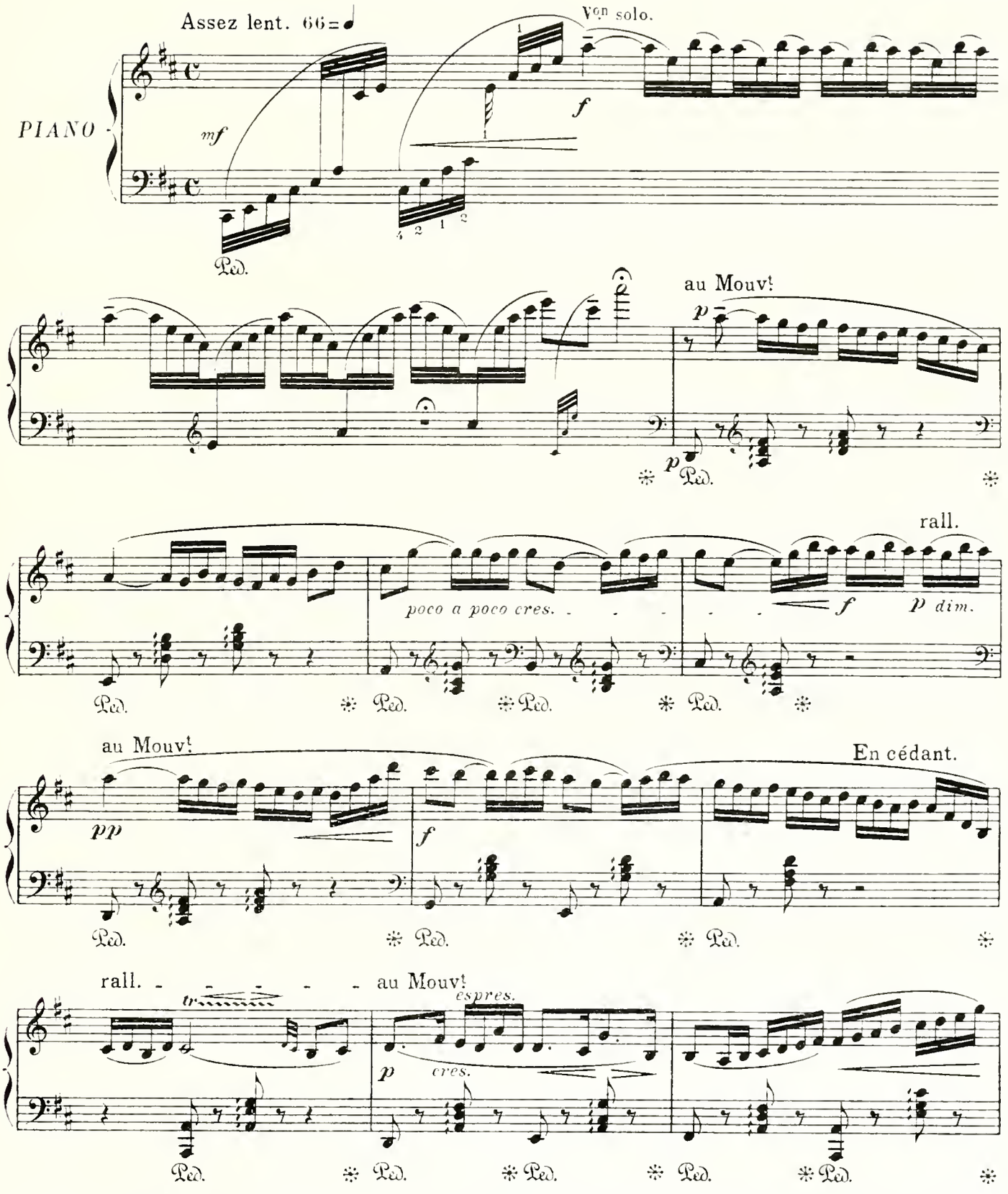

Col.
Colombe s'enfuit.
- ter - - - - - - - - - - ne!!..
P.
- ter - - - - - - - - - - ne!!..
ff
f
sempre f
fou.
ff
P.
Trois fois!!..
Il faut que je me
f
FRÈRE JEAN, accourant au bruit.
f
Il se met à tout briser sur la table de Pantagruel.
Ho - là!
Comme il ar -
P.
ven - - - ge!..


RIBAUDE, accourant avec la foule.
f
Sa fem - me!..
F. J.
-ran - ge Le mo-bi-lier!
hors de lui.
P.
Ma fem - me!!
FRÈRE JEAN.
On se saisit de Panurge que l'on enserre de liens.
Il est fou!
qu'on l'en-tra - ve!
PANTAGRUEL.
ff
Et qu'on le des -
PANURGE, se débattant.
ff
Je vous bra - - - ve!
Pant.
-cende à la ca - ve!
sf

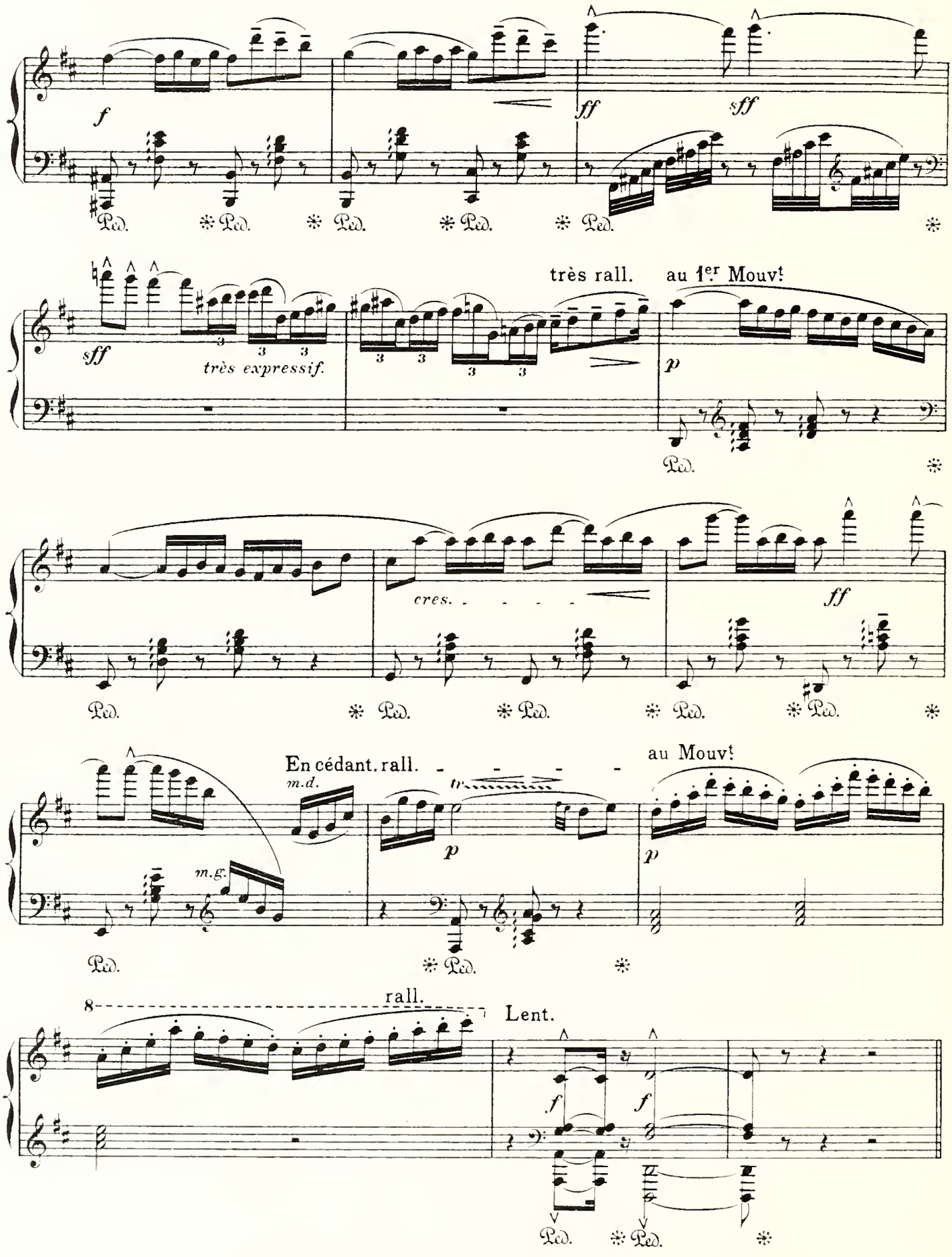


Fin du 2e acte.

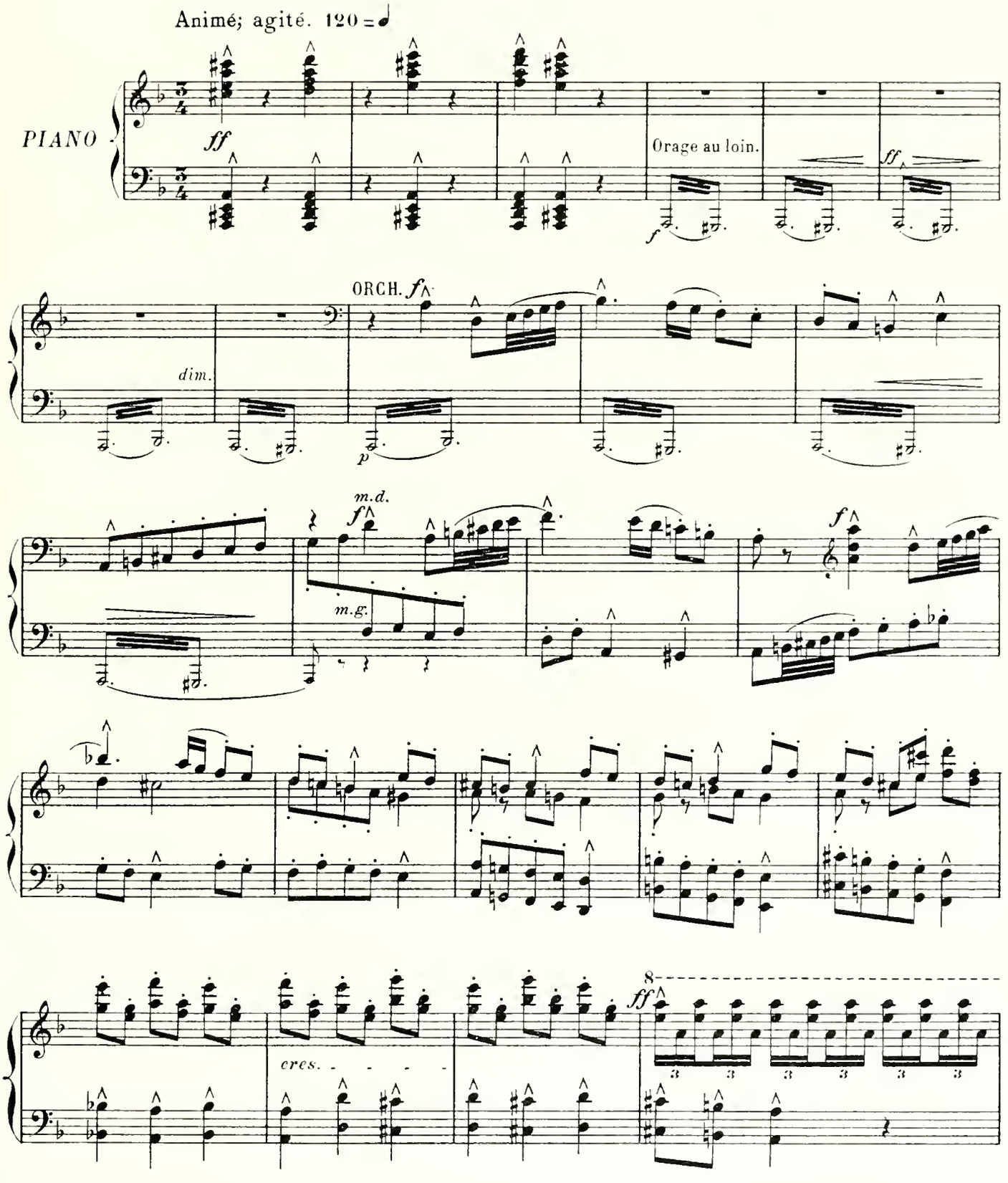
INTERMÈDE

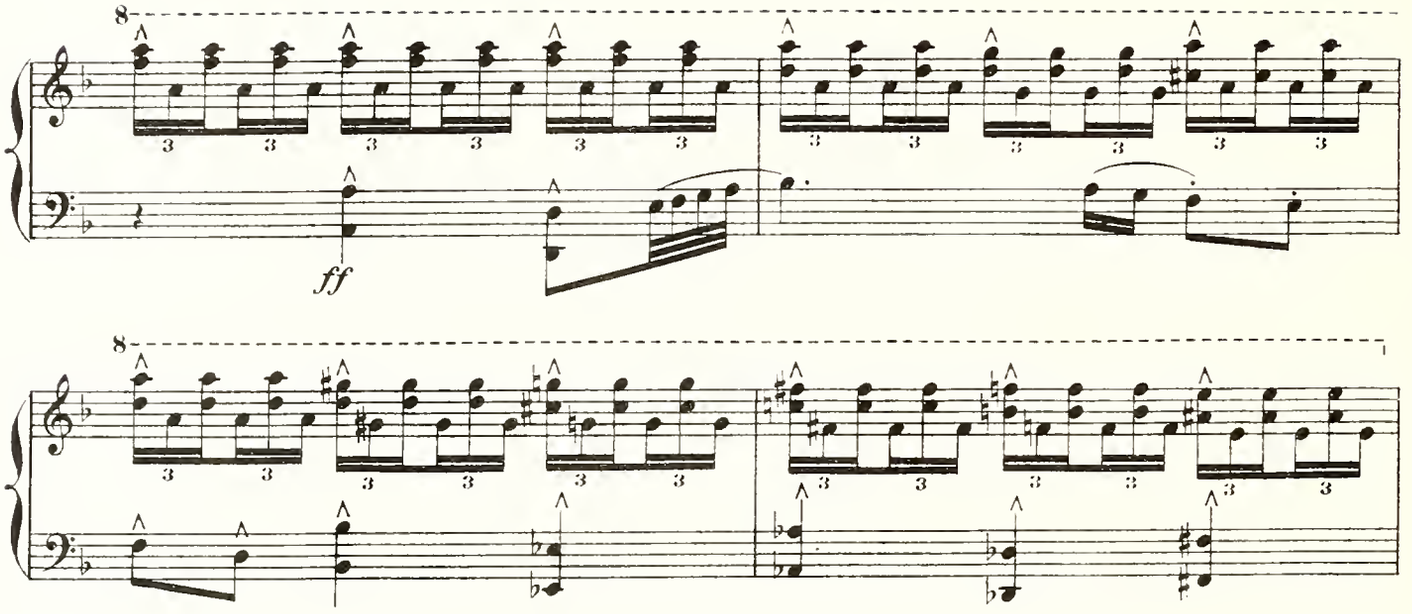


AU MÉNESTREL, 2bis rue Vivienne, Paris. H. & Cie 25 151 _ 26,042 Copyright by HEUGEL & Cie 1912.


f
Ped.
ff
sff
très rall.
au 1er Mouvt
très expressif.
cres.
En cédant. rall.
m.d.
m.g.
au Mouvt
rall.
Lent.

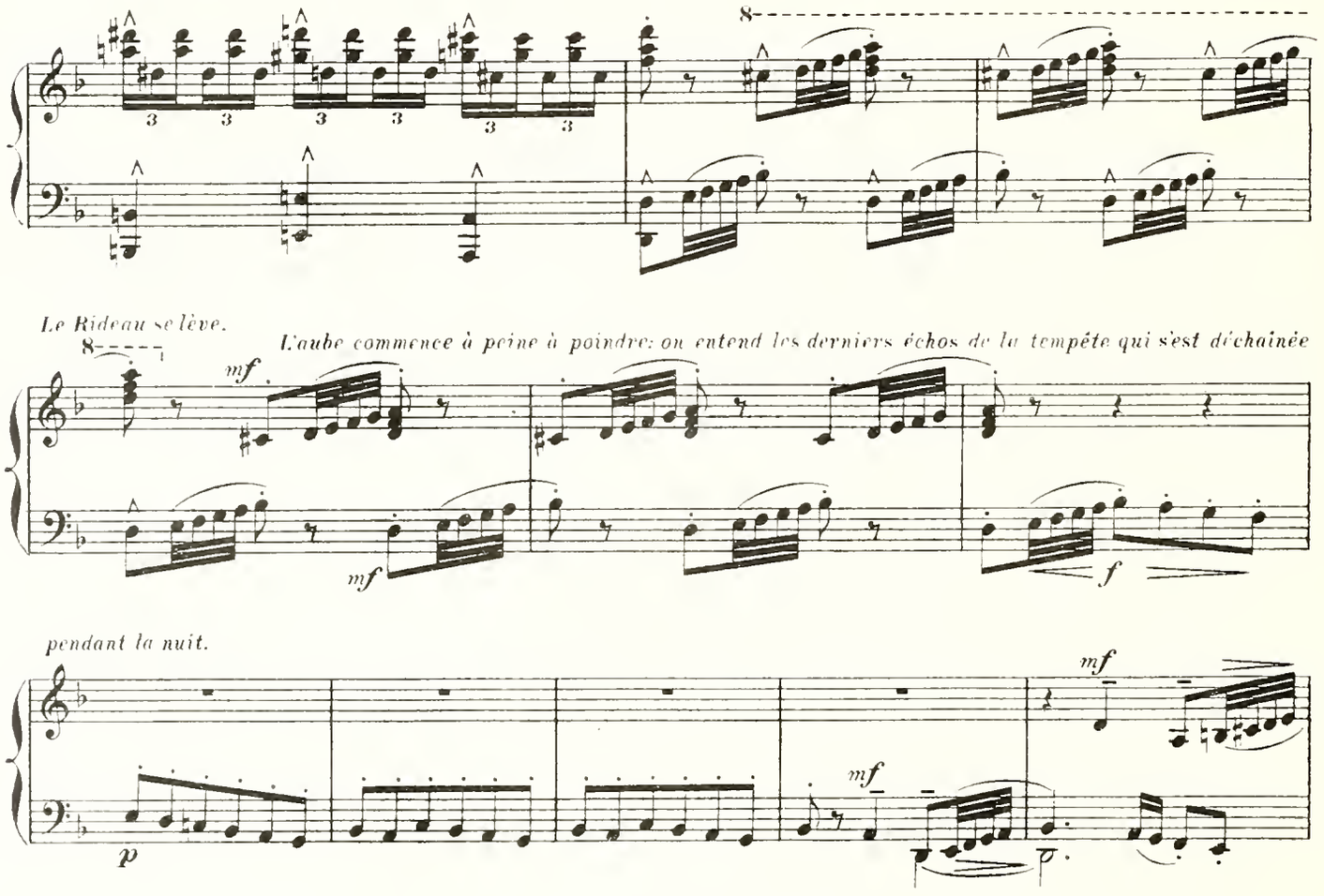
Acte III

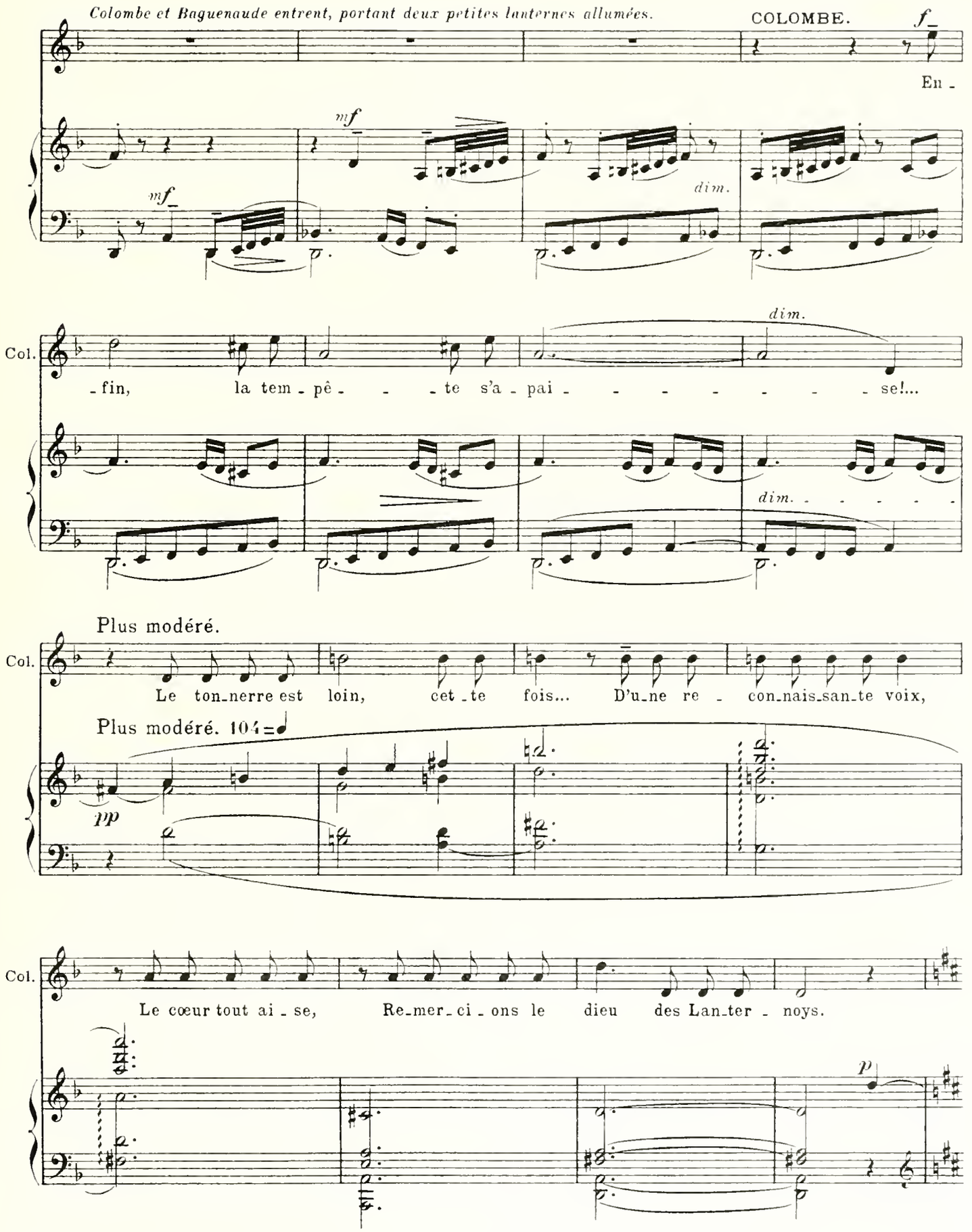

Animé; agité. 120 = ♩
PIANO
ff
Orage au loin.
f
ff
ORCH. f
dim.
p
m.d.
f
m.g.
f
cres.
8
ff

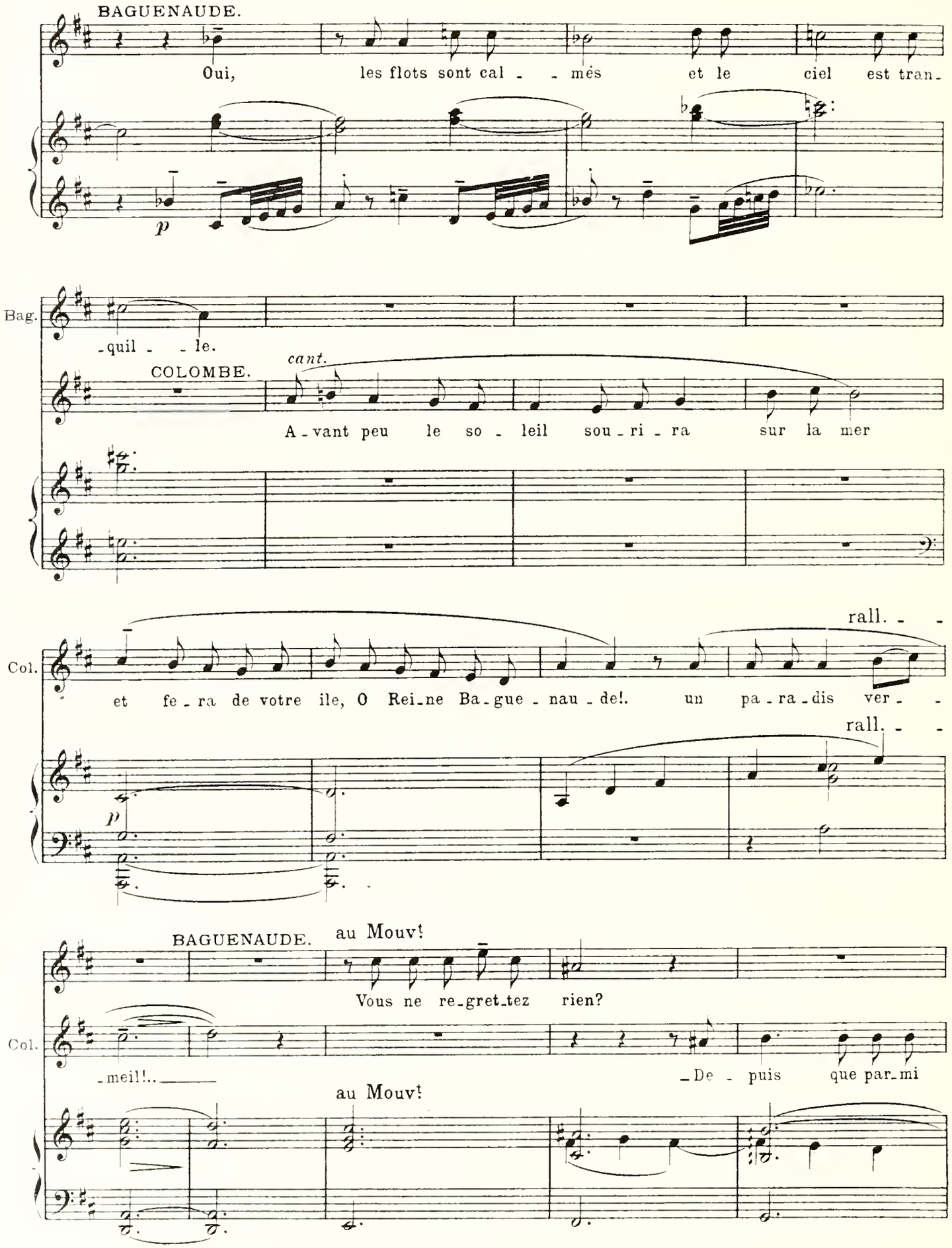


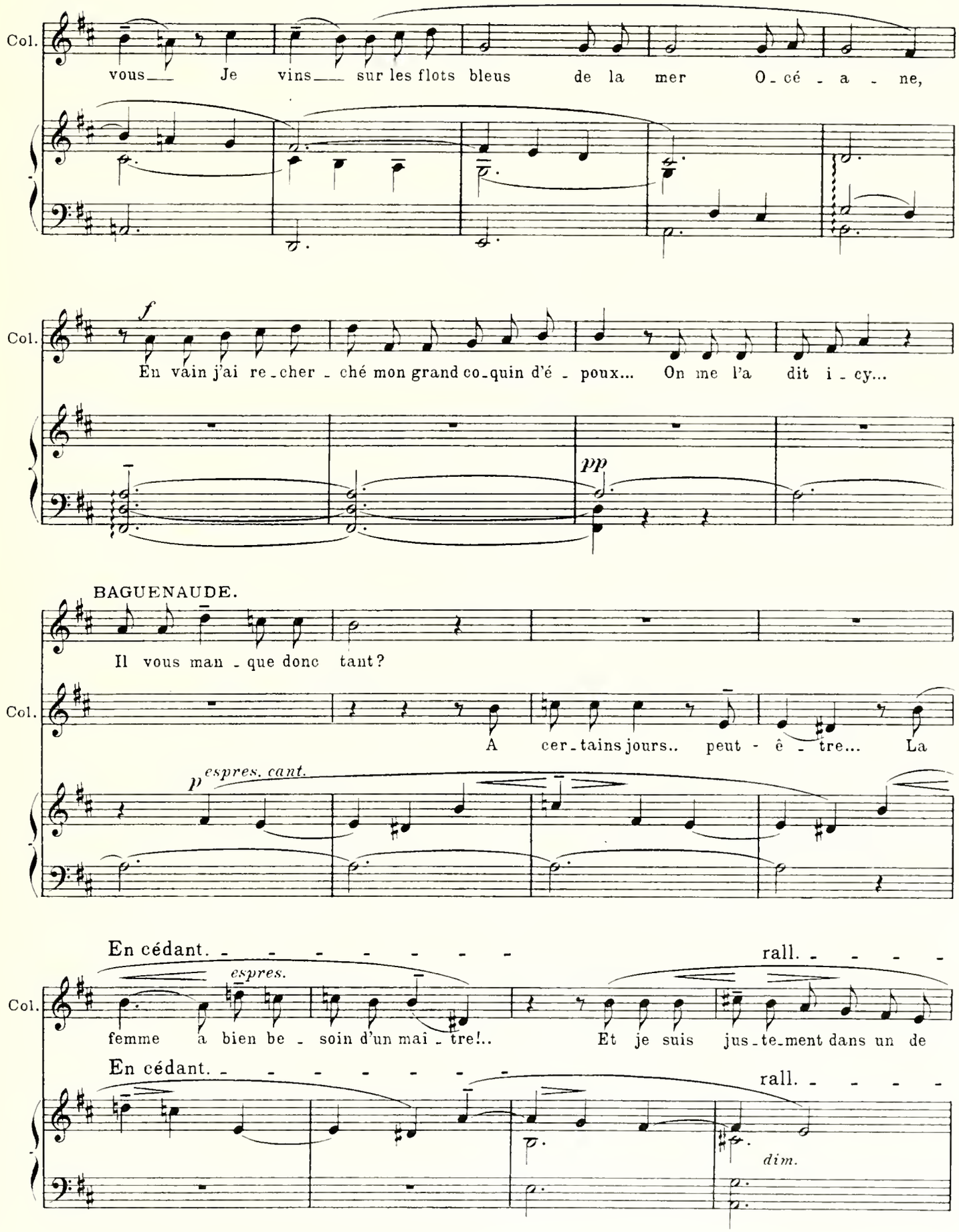
L'Ile des Lanternoys.

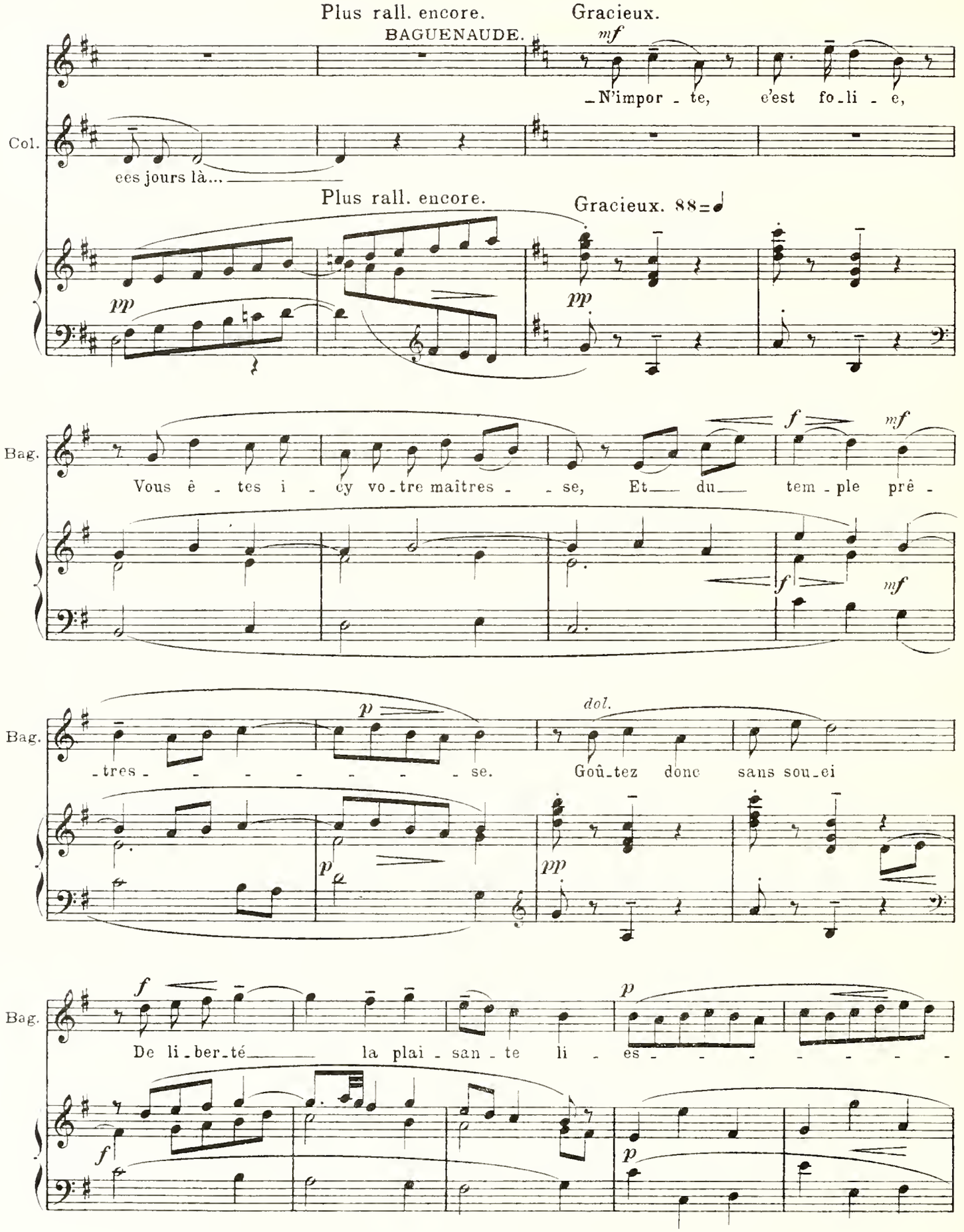
Une plage — au fond, la mer — d'un côté, un bois; de l'autre, en pan coupé, le portique d'un temple de style grec. Les portes en sont closes, et sur le portique on lit: "Temple de Bacbuc, oracle de bouteille, Passant icy ceste poterne, garny-toi de bonne lanterne"; *en face le temple, au premier plan, banc en hémicycle élevé sur plusieurs gradins.*

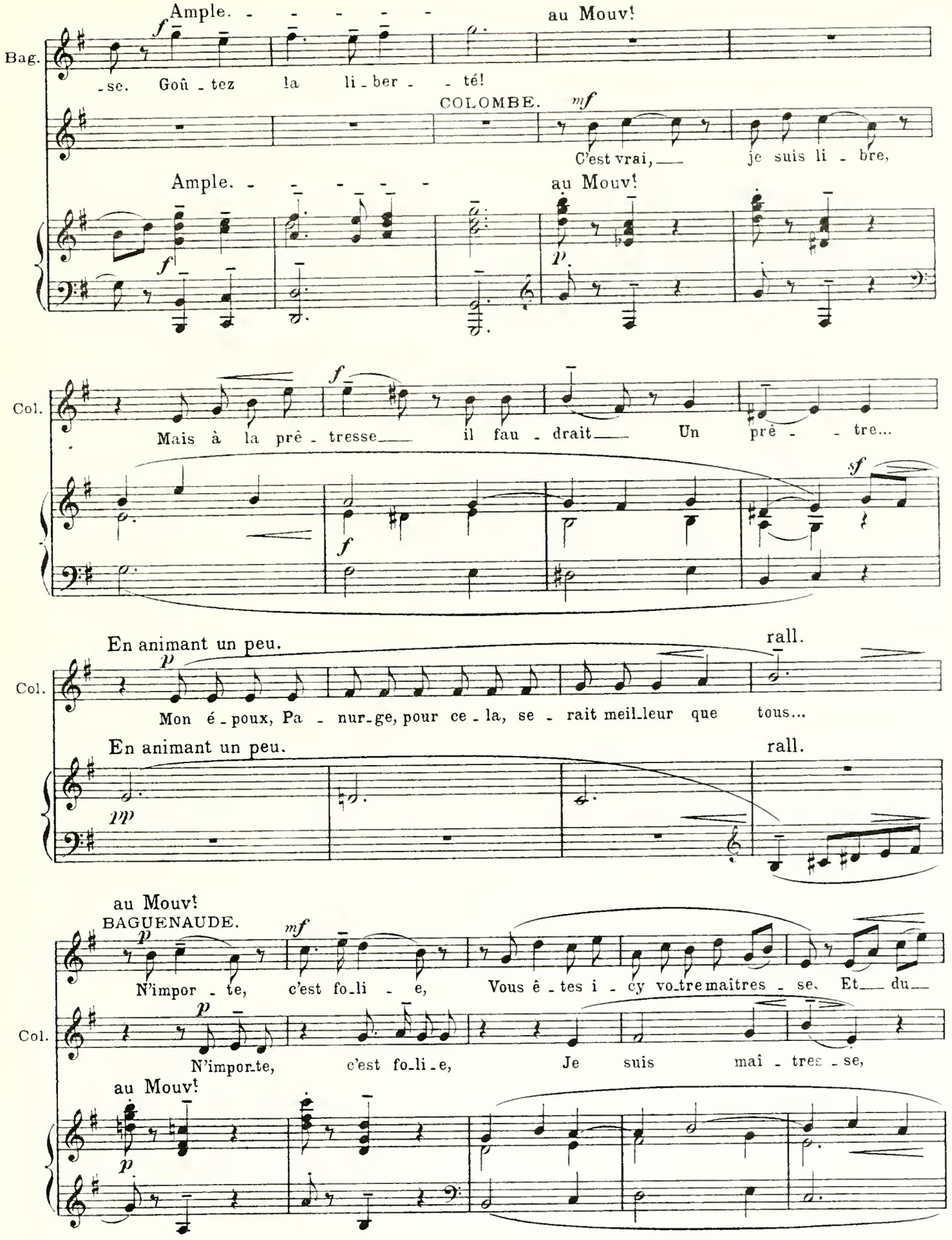


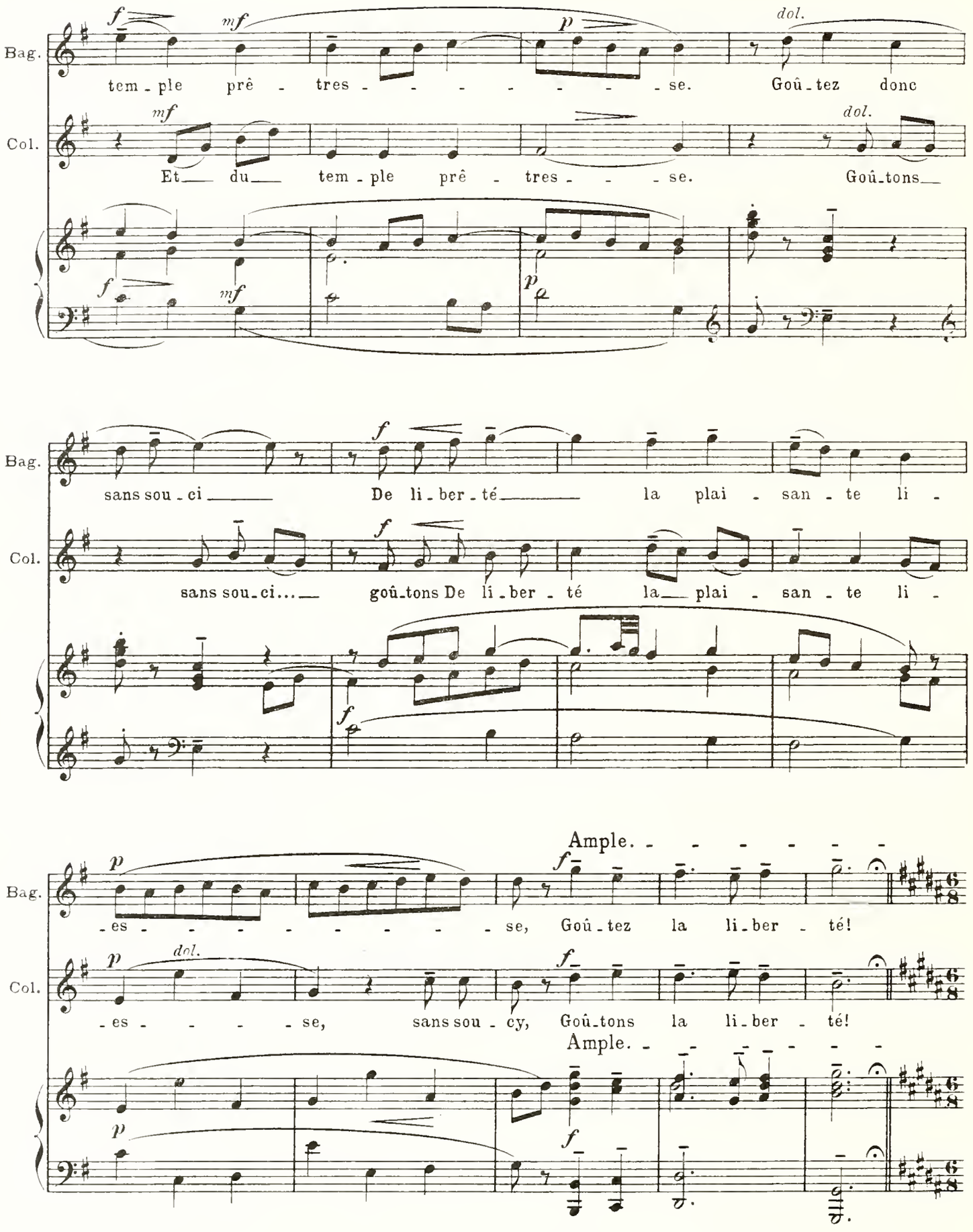

Colombe et Baguenaude entrent, portant deux petites lanternes allumées.
COLOMBE.
f
En -
mf
mf
dim.
Col.
dim.
- fin, la tem - pê - - - te s'a - pai - - - - - - - - se!...
dim. - - - - -
Plus modéré.
Col.
Le ton-nerre est loin, cet - te fois... D'u-ne re - con-nais-san-te voix,
Plus modéré. 104 = ♩
pp
Col.
Le cœur tout ai - se, Re-mer-ci - ons le dieu des Lan-ter - noys.
p


BAGUENAUDE.
Oui, les flots sont cal - - més et le ciel est tran-
p
Bag.
-quil - - le.
COLOMBE.
cant.
A - vant peu le so - leil sou - ri - ra sur la mer
Col.
rall. - -
et fe - ra de votre île, O Rei-ne Ba-gue - nau - de!. un pa - ra - dis ver - -
rall. - -
p
BAGUENAUDE.
au Mouv!
Vous ne re-gret-tez rien?
Col.
-meil!..
-De - puis que par-mi
au Mouv!


Col.
vous__ Je vins__ sur les flots bleus de la mer O-cé-a-ne,
Col.
f
En vain j'ai re-cher-ché mon grand co-quin d'é-poux... On me l'a dit i-cy...
pp
BAGUENAUDE.
Il vous man-que donc tant?
Col.
A cer-tains jours.. peut-ê-tre... La
p espres. cant.
En cédant.
rall.
espres.
Col.
femme a bien be-soin d'un mai-tre!.. Et je suis jus-te-ment dans un de
En cédant.
rall.
dim.


Plus rall. encore.
Gracieux.
BAGUENAUDE.
mf
_N'impor - te, c'est fo_li - e,
Col.
ees jours là...
Plus rall. encore.
Gracieux. 88=♩
pp
pp
Bag.
Vous ê - tes i - cy vo_tre maîtres - - se, Et___ du___ tem - ple prê -
f
mf
f
mf
Bag.
p
dol.
_tres - - - - - - - - se. Goû_tez donc sans sou_ci
p
pp
Bag.
f
De li_ber_té___ la plai - san - te li - es - - - - - - - -
f
p
p


Ample. - - - - - -
au Mouv!
Bag.
-se. Goû - tez la li - ber - - té!
COLOMBE.
mf
C'est vrai, — je suis li - bre,
Ample. - - - - - -
au Mouv!
Col.
Mais à la prê - tresse — il fau - drait — Un prê - - tre...
En animant un peu.
rall.
Col.
Mon é - poux, Pa - nur-ge, pour ce - la, se - rait meil-leur que tous...
En animant un peu.
rall.
au Mouv!
BAGUENAUDE.
N'impor - te, c'est fo-li - e, Vous ê - tes i - cy vo-tre maîtres - se. Et — du —
Col.
N'impor-te, c'est fo-li-e, Je suis mai - tres - se,
au Mouv!


Bag.
Col.
tem - ple prê - tres - - - - - - - - se. Goû - tez donc
Et du tem - ple prê - tres - - - se. Goû - tons
sans sou - ci De li - ber - té la plai - san - te li -
sans sou - ci... goû - tons De li - ber - té la plai - san - te li -
Ample. - - - - - - -
- es - - - - - - - - - se, Goû - tez la li - ber - té!
- es - - - - - se, sans sou - cy, Goû - tons la li - ber - té!
Ample. - - - - - - -

Lanternoys et Lanternoyses sortent du bois par groupes. Ils portent tous des lanternes en forme de fleurs.

Gai-modéré.

Gai-modéré. 88=♩.

mf

eres.

COLOMBE, *à Baguenaude.* *f gaîment.*

En at-ten-dant, voi-ci des dan - ses,

f

fp

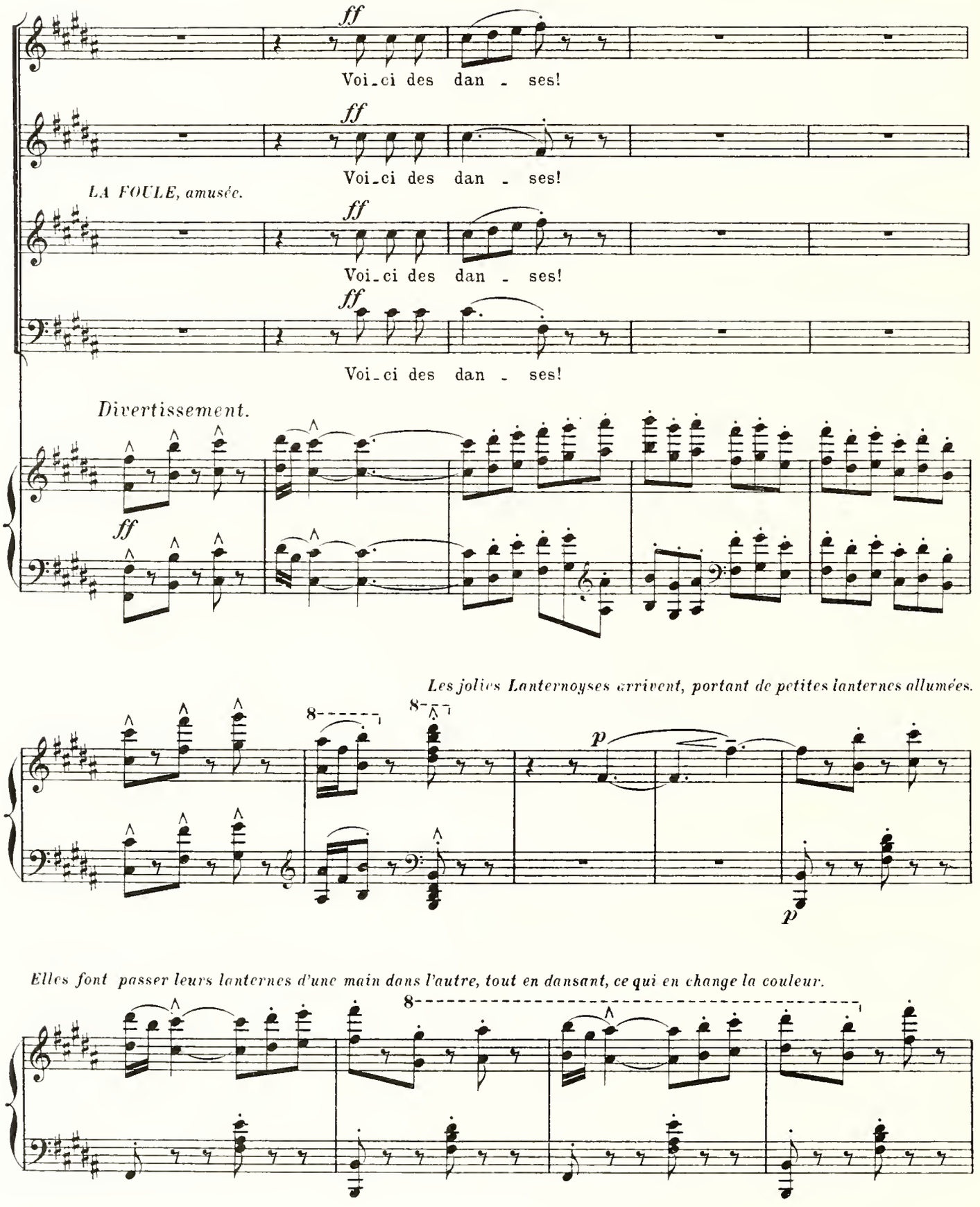
Elles vont s'asseoir sur le banc, en hémicycle, près du temple.

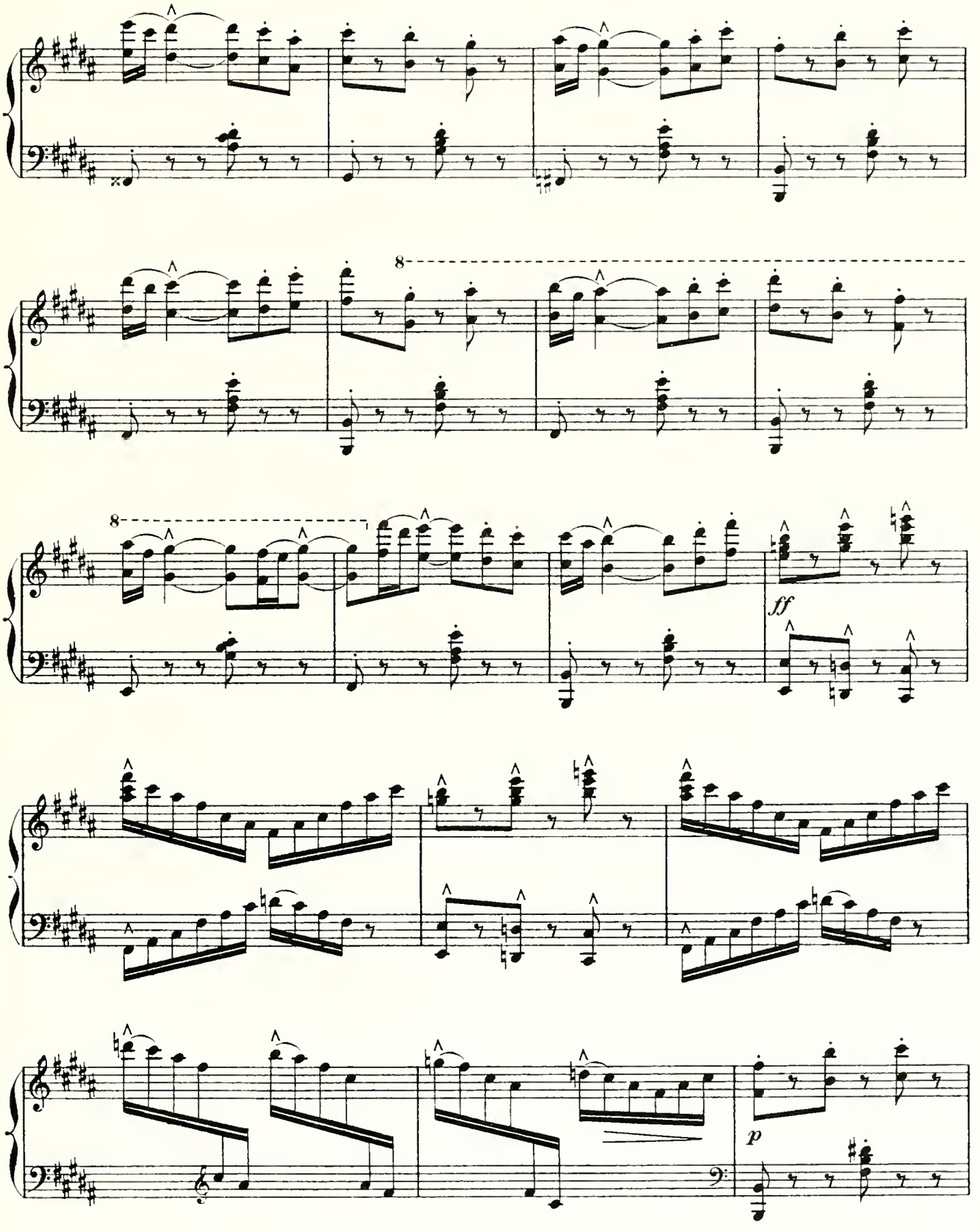
BAGUENAUDE.

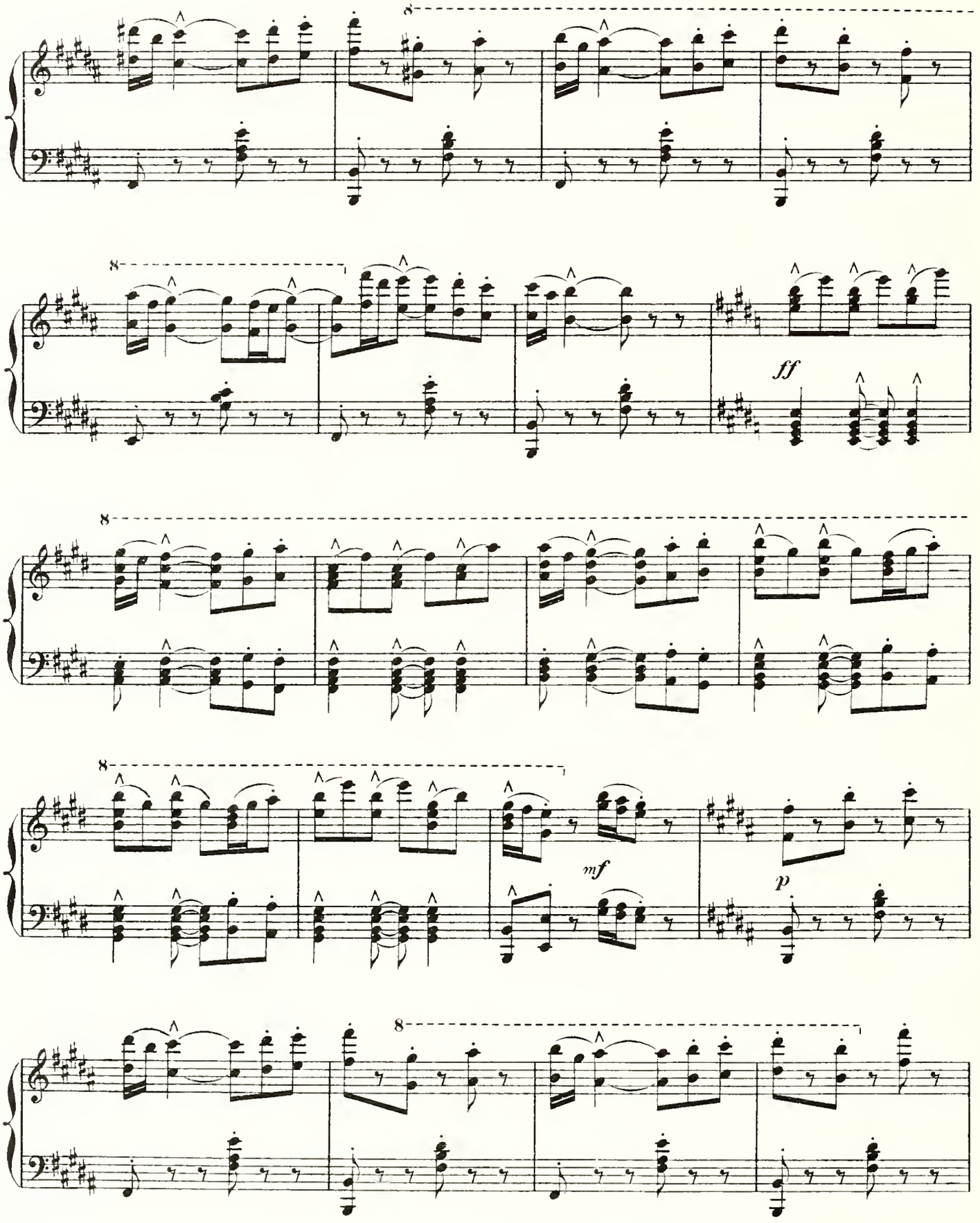
_Ve-nez, Co - lombe, à mon cô - té.

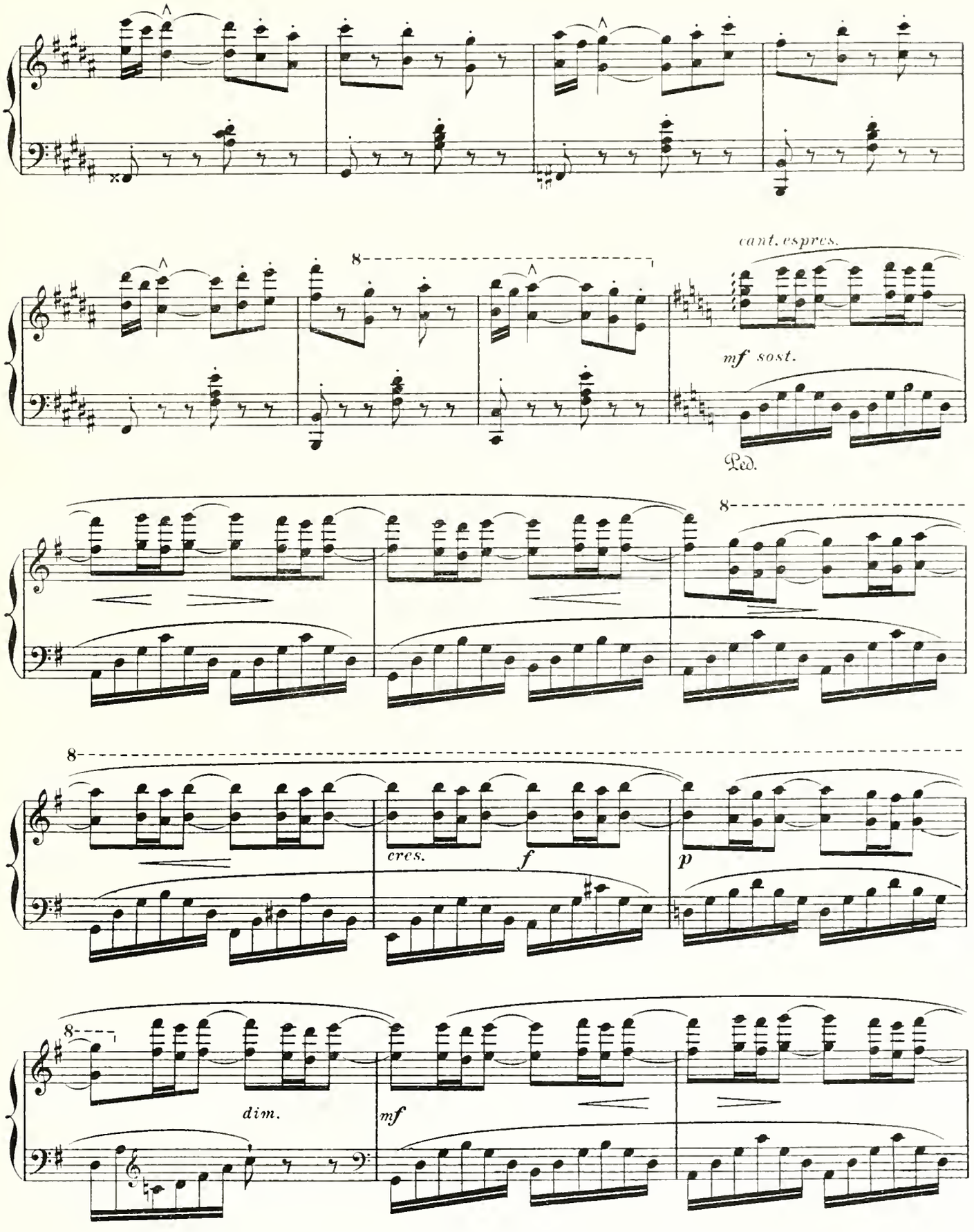
Col.

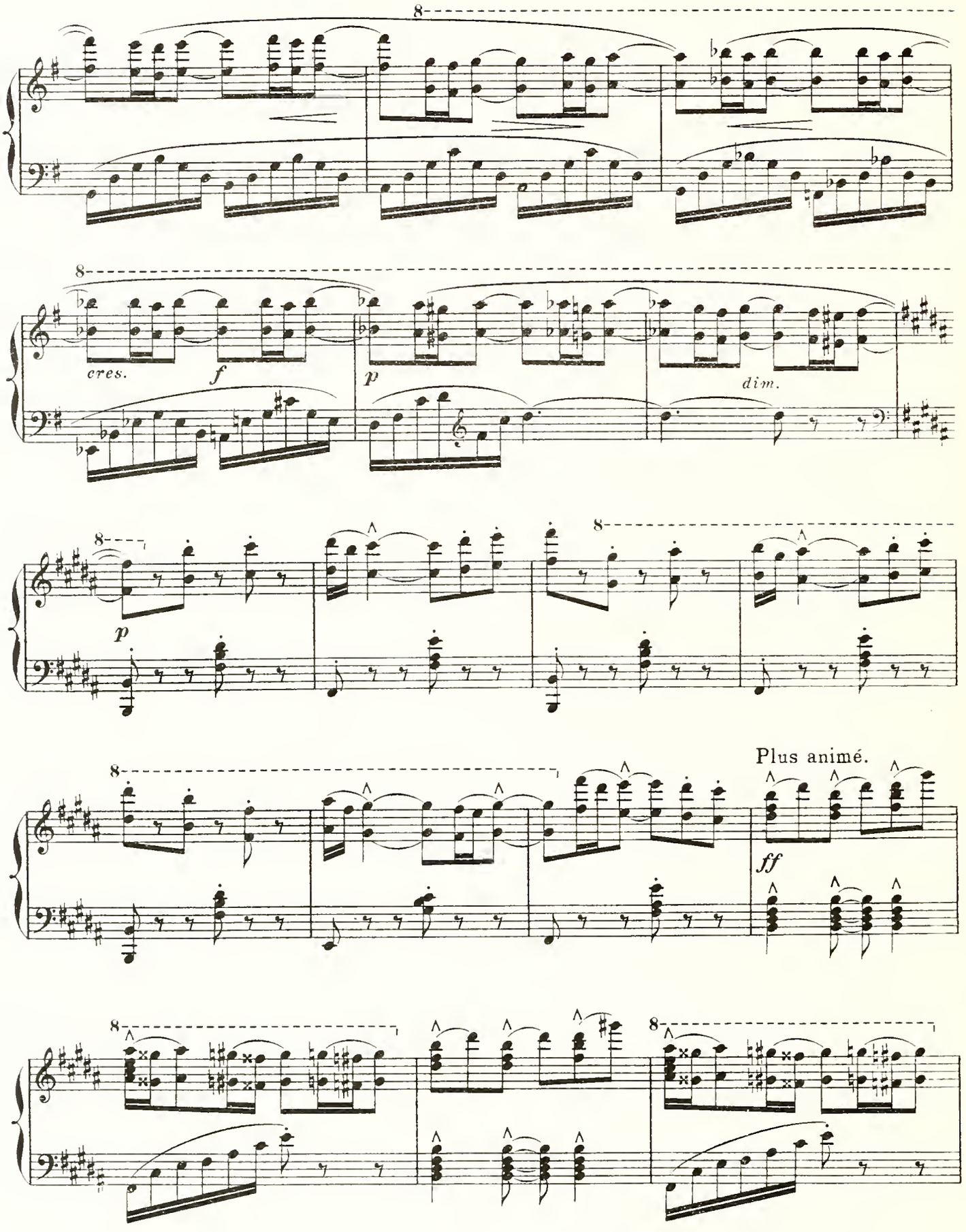
Ma - jes - té!

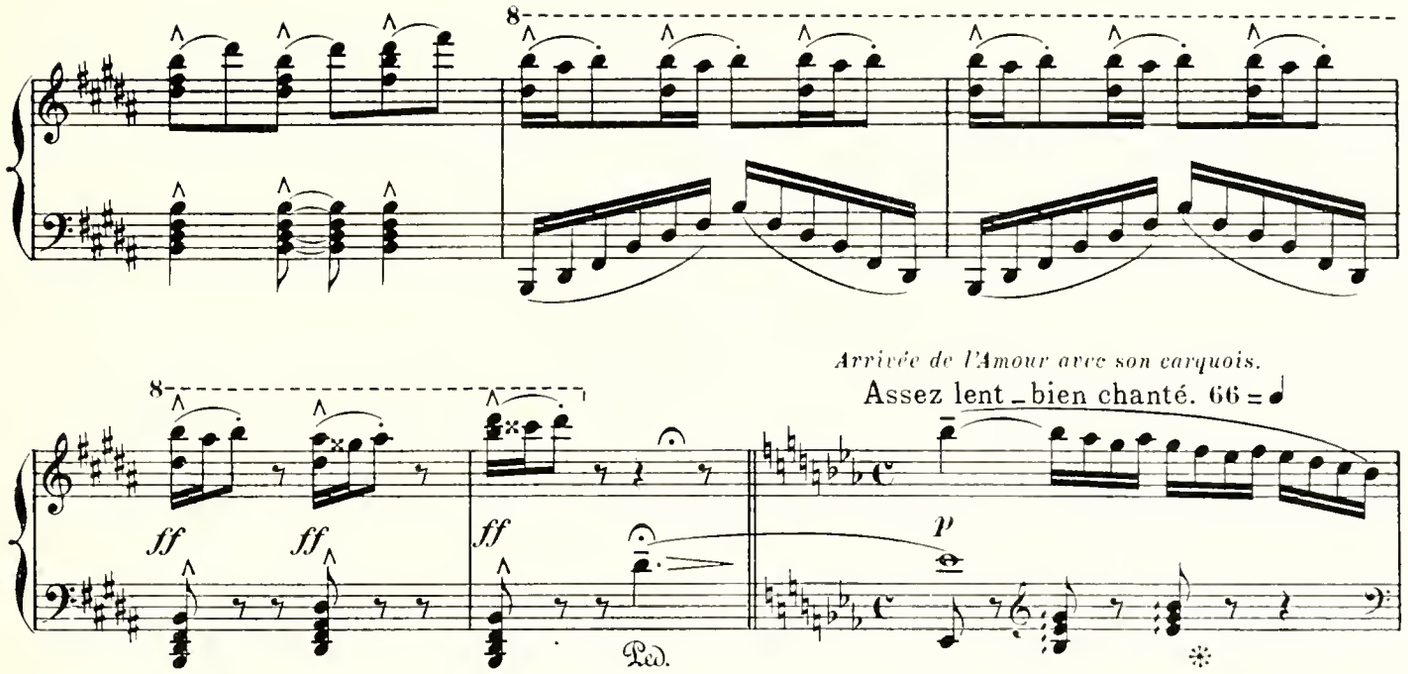

ff
Voi-ci des dan - ses!
ff
Voi-ci des dan - ses!
LA FOULE, amusée.
ff
Voi-ci des dan - ses!
ff
Voi-ci des dan - ses!
Divertissement.
ff
Les jolies Lanternoyses arrivent, portant de petites lanternes allumées.
8
8
p
p
Elles font passer leurs lanternes d'une main dans l'autre, tout en dansant, ce qui en change la couleur.
8

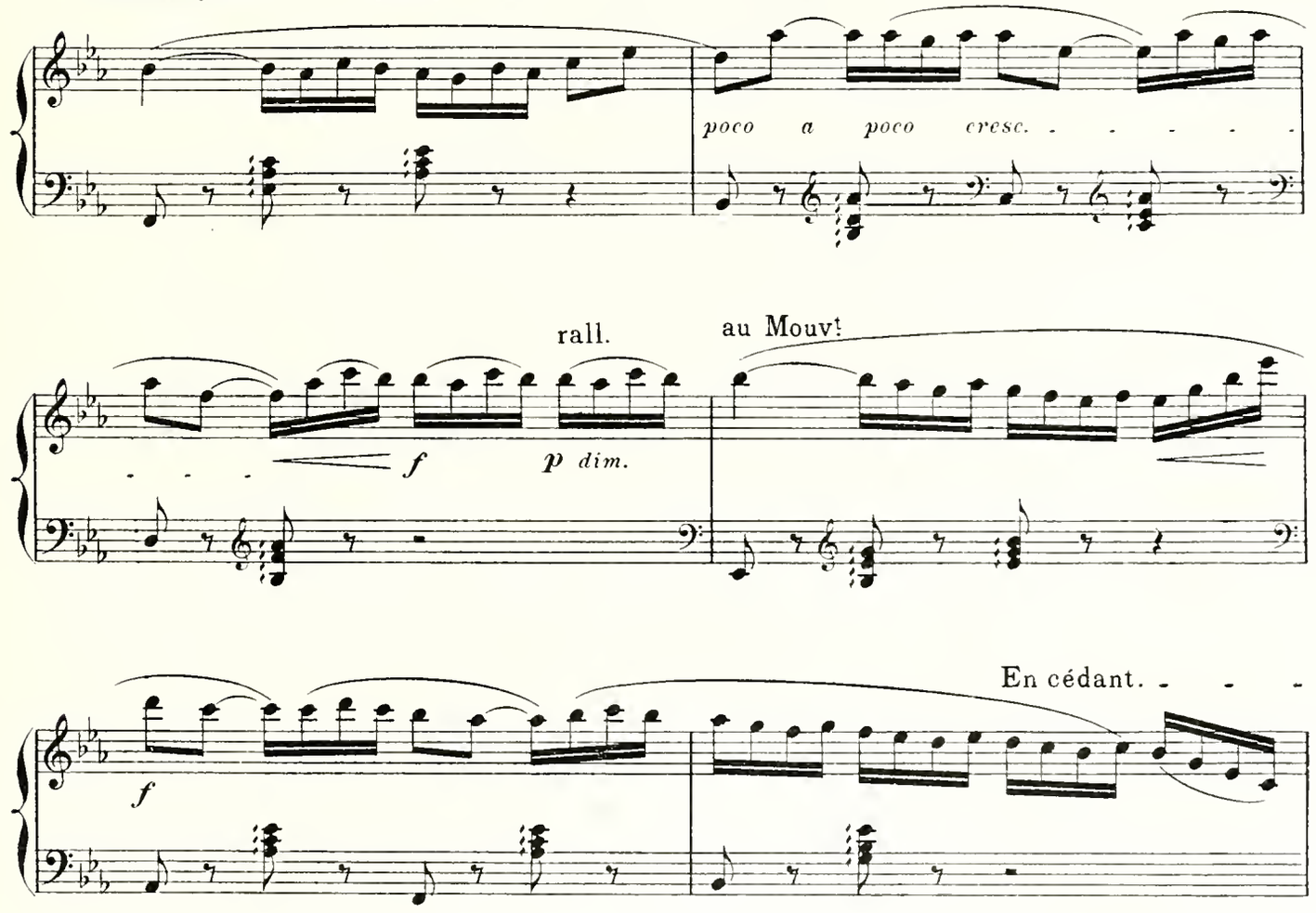

8
8
ff
p

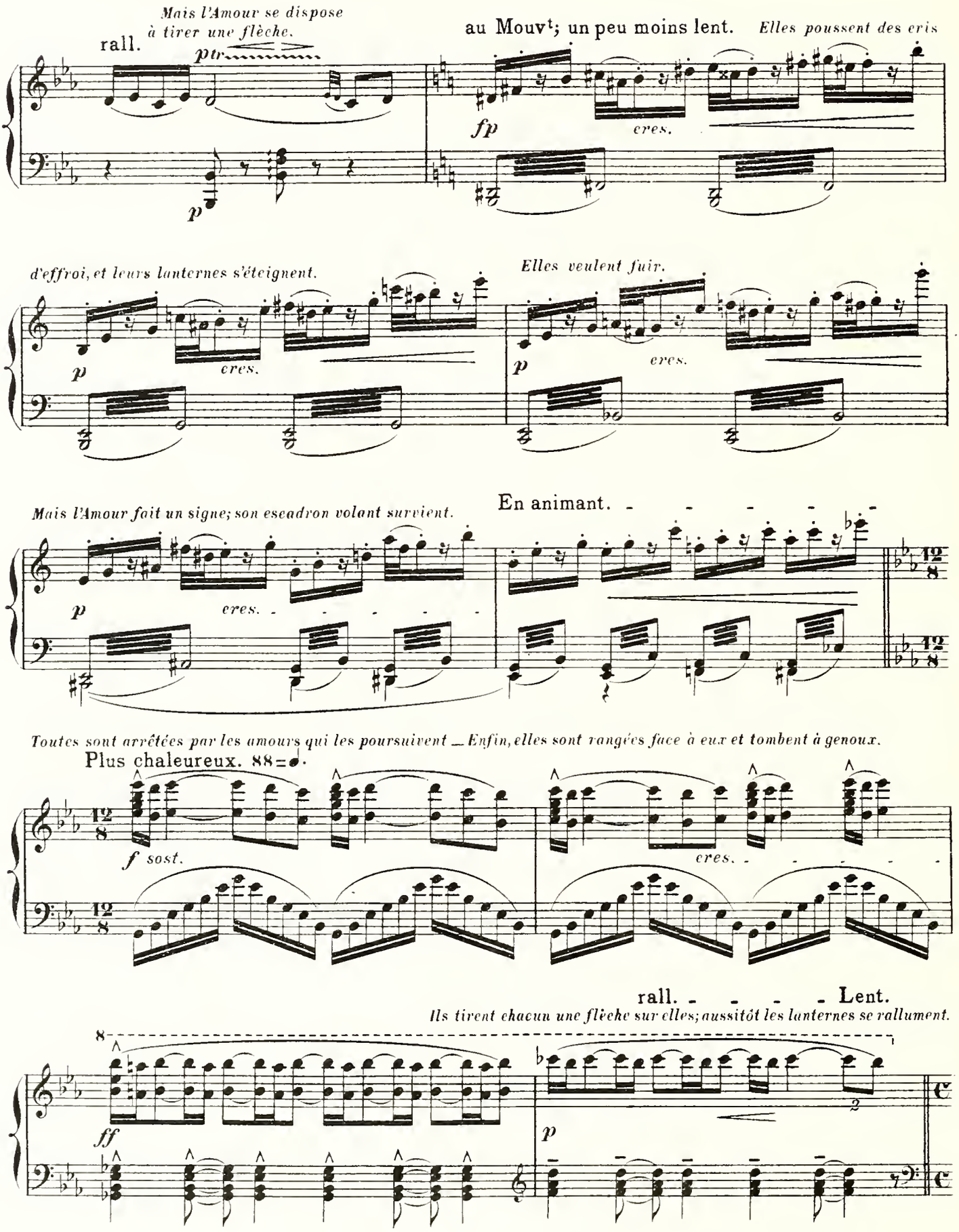

8
8
ff
8
8
mf
p
8

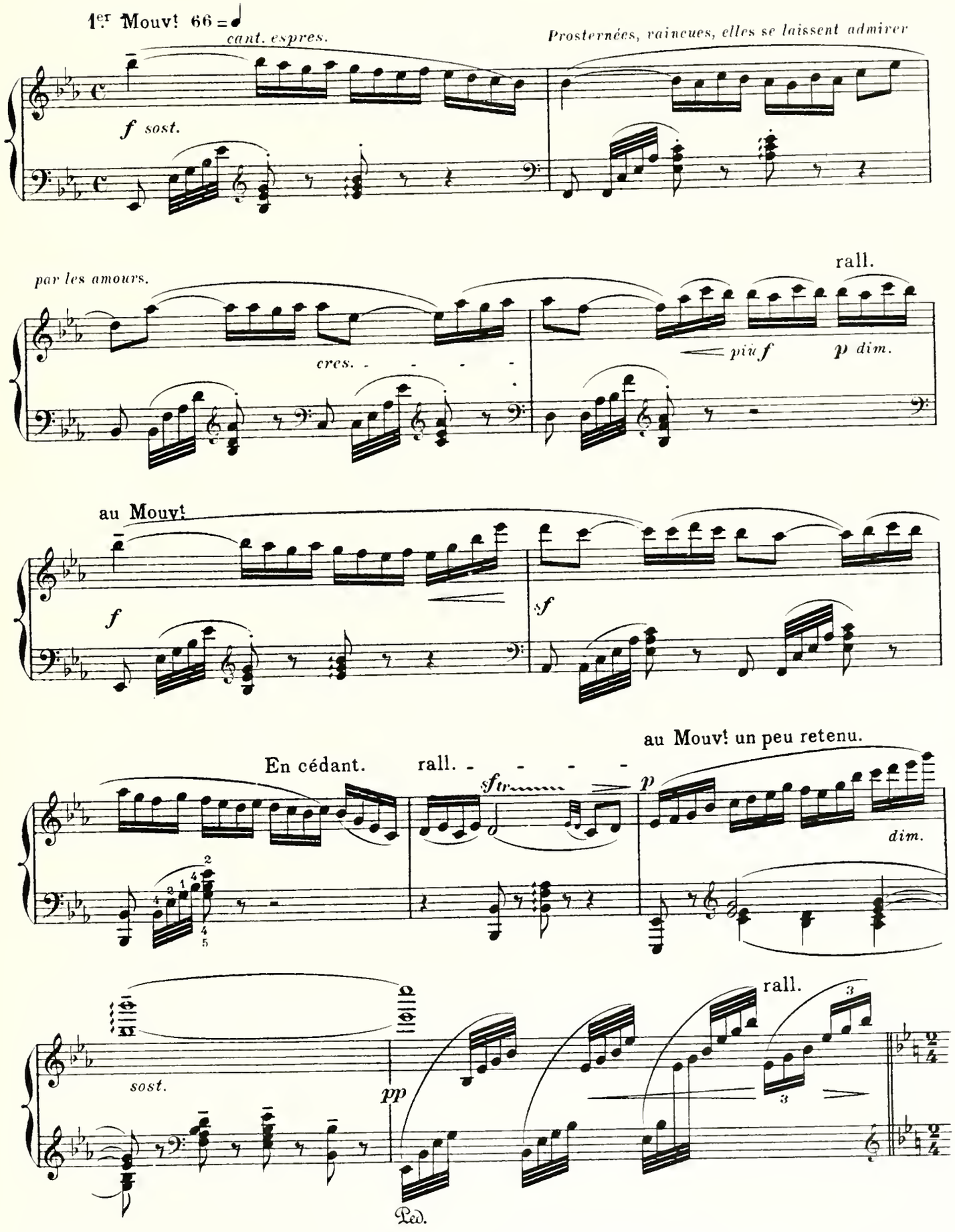

cant. espres.
mf sost.
Ped.
cres.
f
p
dim.
mf


cres.
f
p
dim.
p
Plus animé.
ff


8
8
ff
ff
ff
Ped.
Arrivée de l'Amour avec son carquois.
Assez lent – bien chanté. 66 = ♩
p

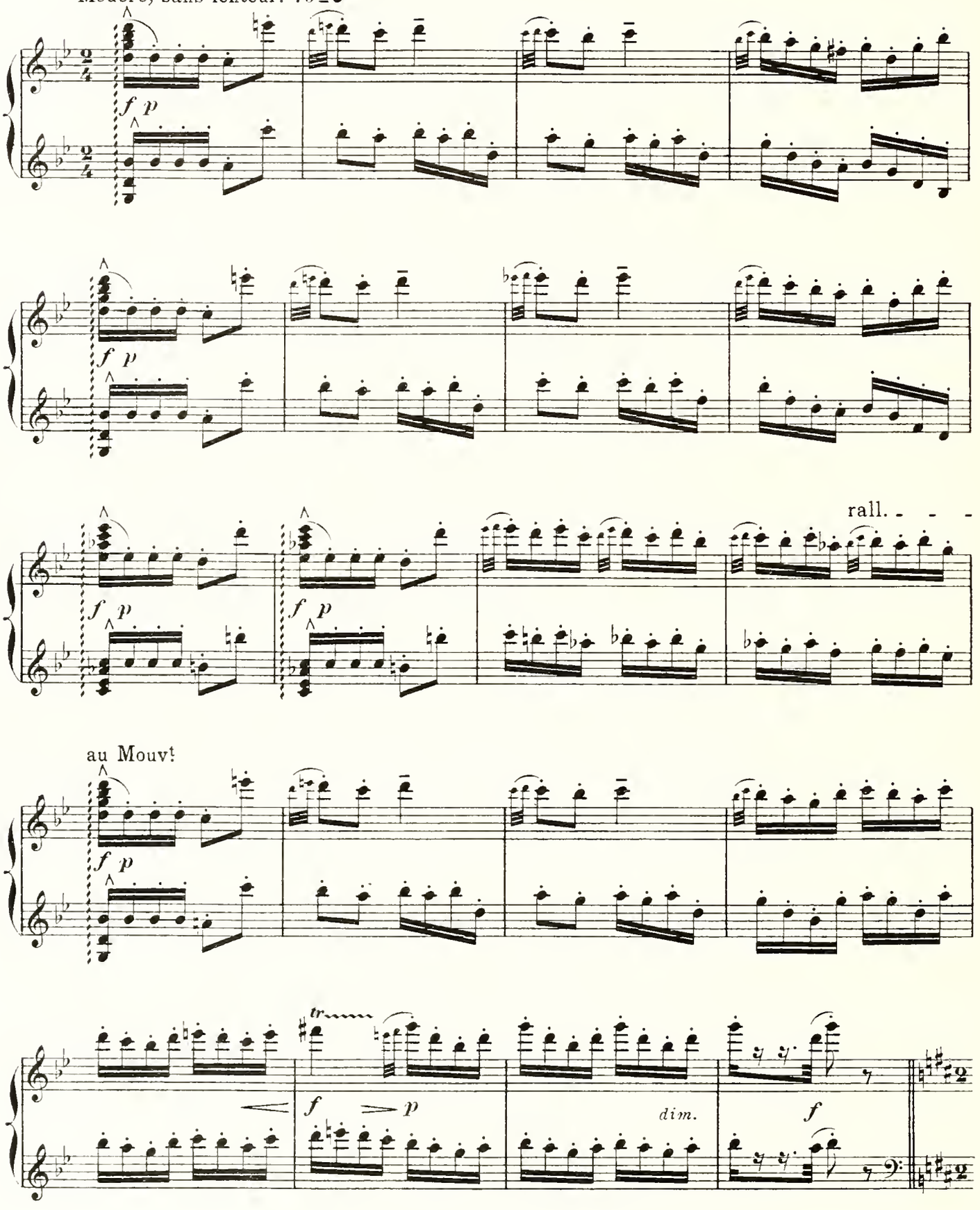

Toutes le regardent sans trop comprendre; elles l'examinent curieusement.
poco a poco cresc.
rall.
au Mouvt
f
p dim.
En cédant.
f


Mais l'Amour se dispose à tirer une flèche.
rall.
au Mouvt; un peu moins lent.
Elles poussent des cris
d'effroi, et leurs lanternes s'éteignent.
Elles veulent fuir.
Mais l'Amour fait un signe; son escadron volant survient.
En animant.
Toutes sont arrêtées par les amours qui les poursuivent — Enfin, elles sont rangées face à eux et tombent à genoux.
Plus chaleureux. 88
rall.
Lent.
Ils tirent chacun une flèche sur elles; aussitôt les lanternes se rallument.


1er Mouvt 66 = ♩
cant. espres.
Prosternées, vaincues, elles se laissent admirer
f sost.
par les amours.
cres.
rall.
più f
p dim.
au Mouvt
f
sf
En cédant.
rall.
sfz
p
dim.
au Mouvt un peu retenu.
sost.
pp
rall.
Ped.

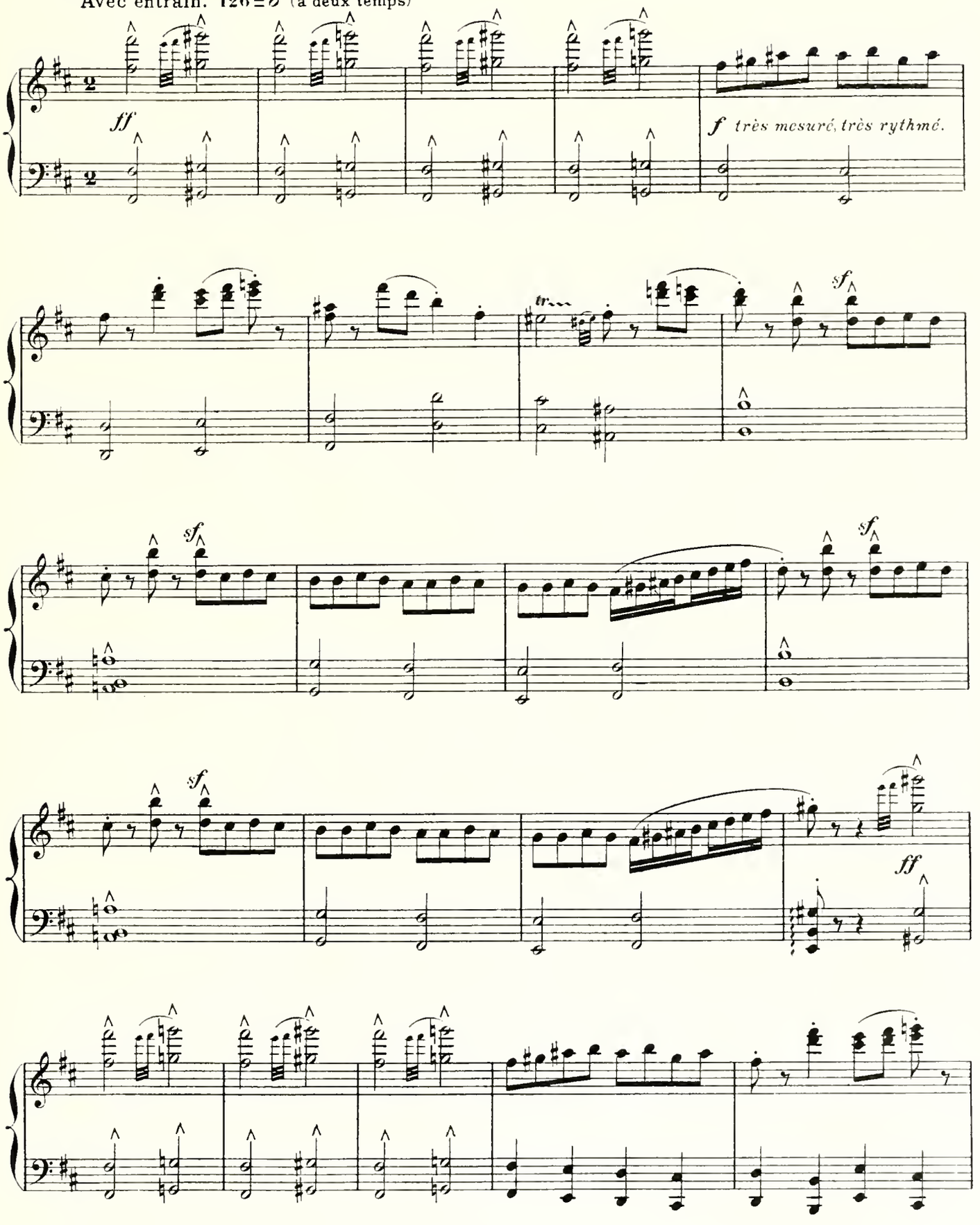
Jeux d'amour.

Modéré; sans lenteur. 76 = ♩



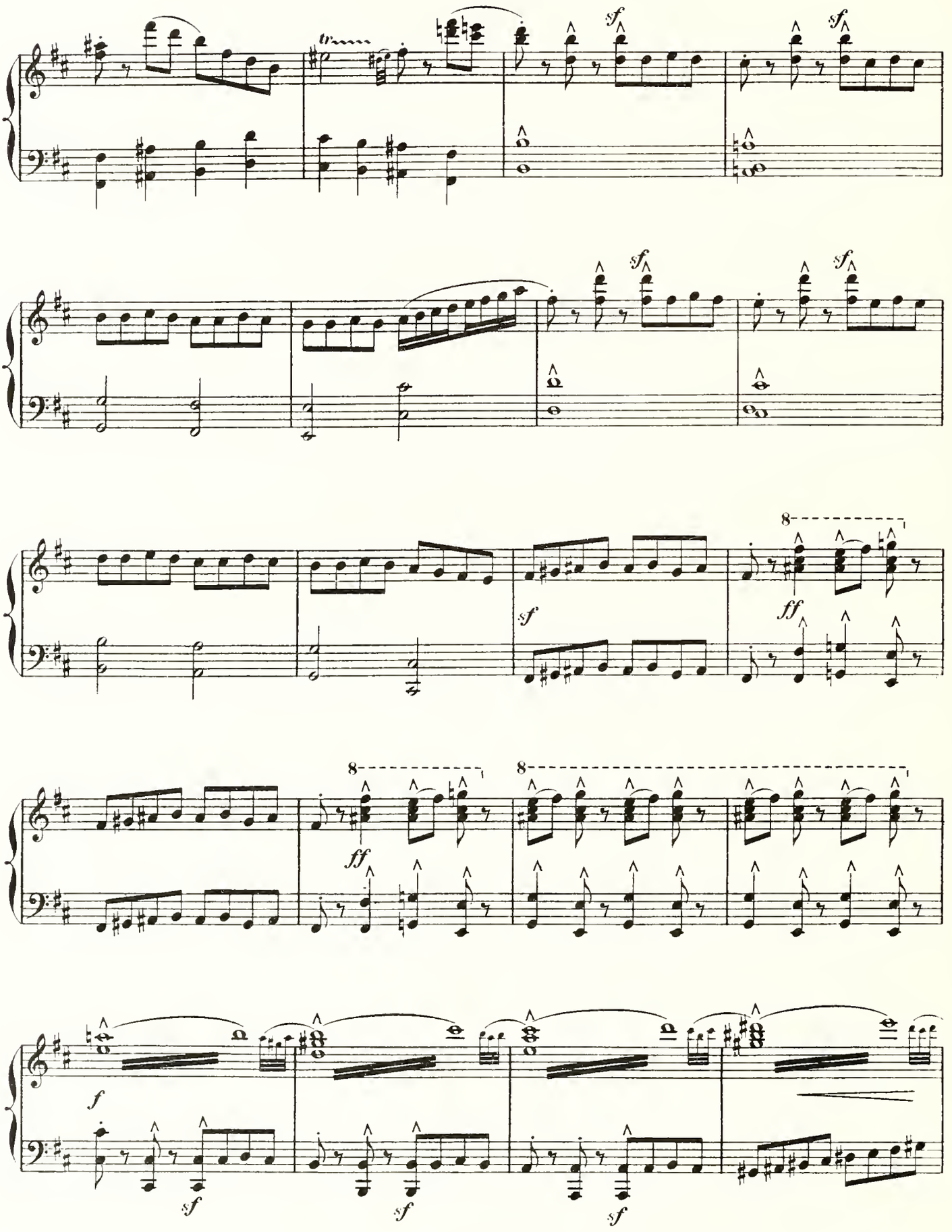
Danse générale.

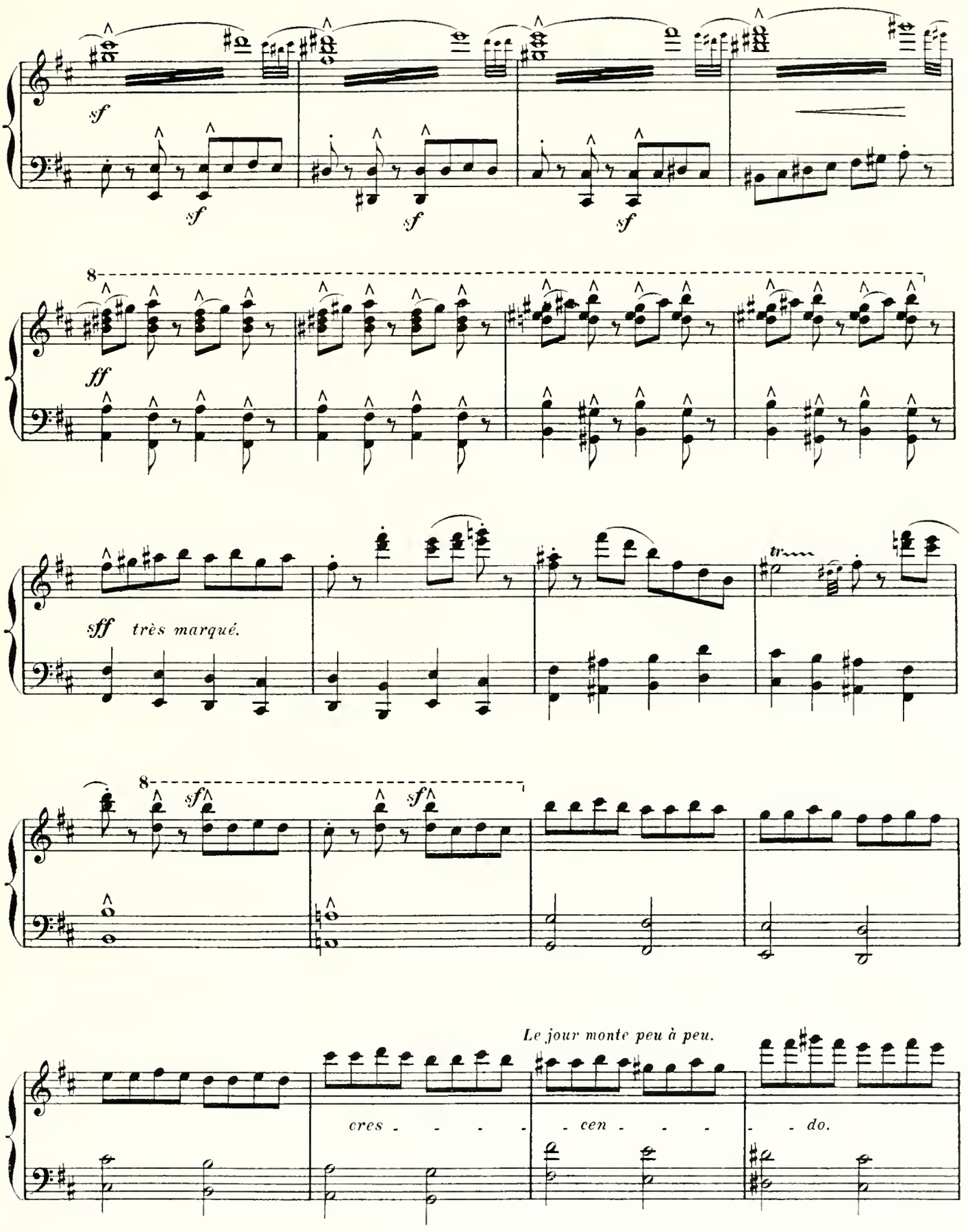
Avec entrain. 126 = 𝅗𝅥 (à deux temps)

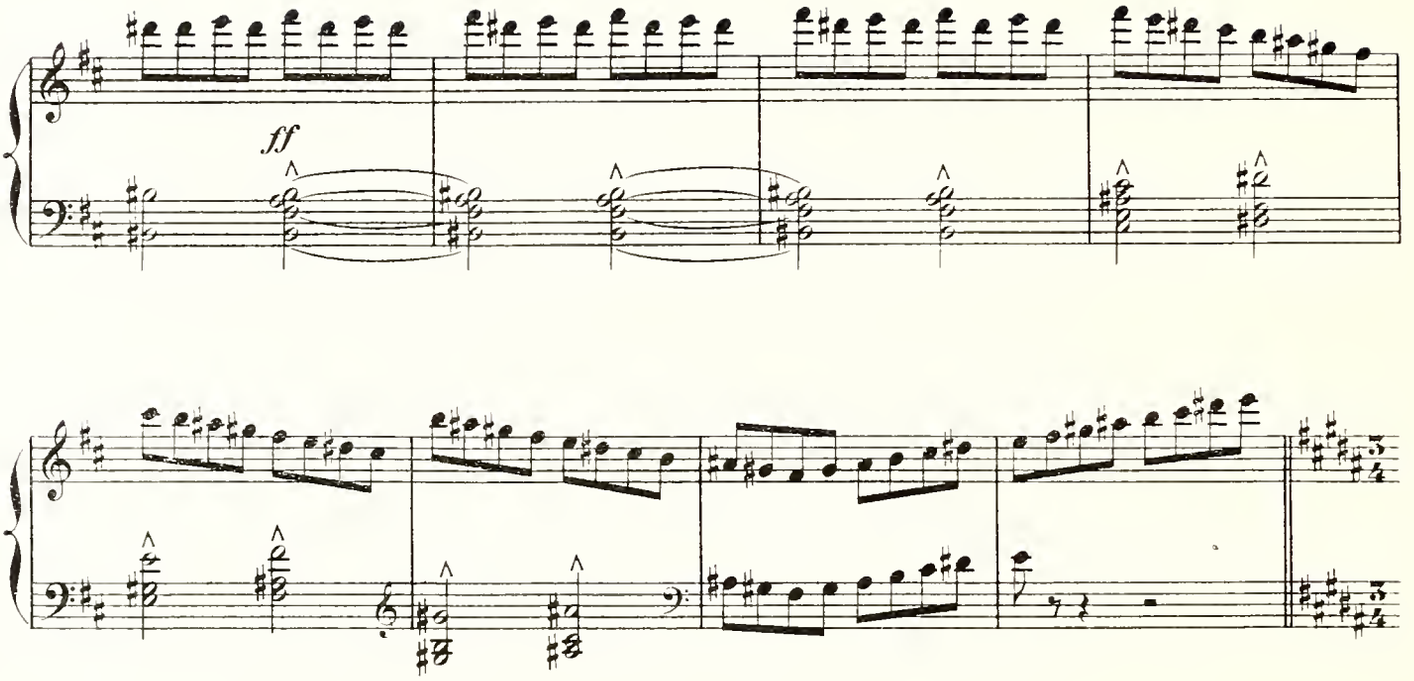


Copyright by HEUGEL & Cie 1912.

AU MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne, H. & Cie 25,131.-26,045. HEUGEL & Cie, Editeurs, Paris.


tr
sf
sf
sf
sf
sf
8
ff
8
ff
8
f
sf
sf
sf


sf
sf
sf
sf
8
ff
sff très marqué.
tr
8
sf
sf
Le jour monte peu à peu.
cres - - - - - cen - - - - - do.



Animé.

Grand jour; les lanternes sont éteintes.
Soleil éclatant.

ff Vi - vat! ff Vi - vat!

ff Vi - vat! ff Vi - vat!

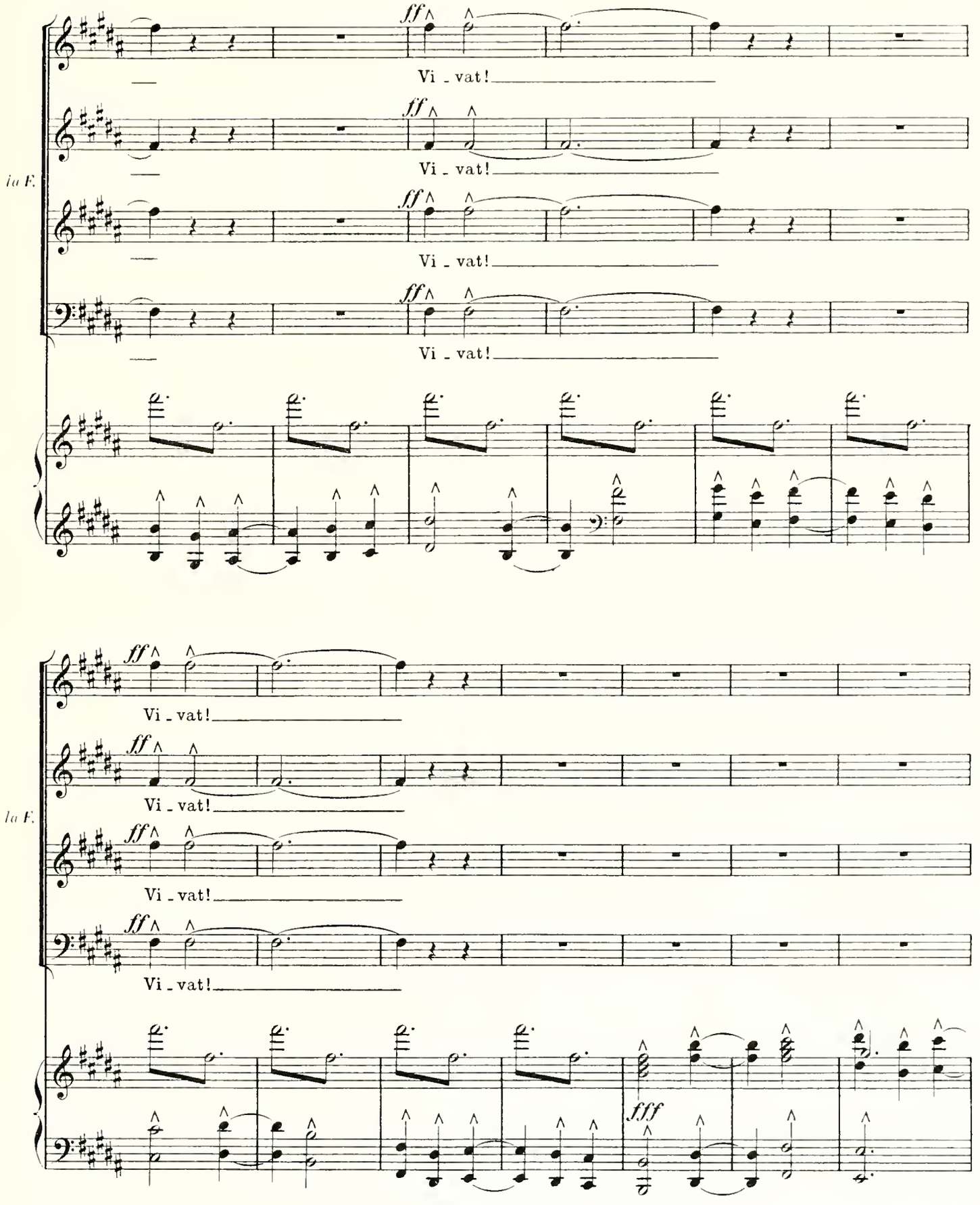
LA FOULE.

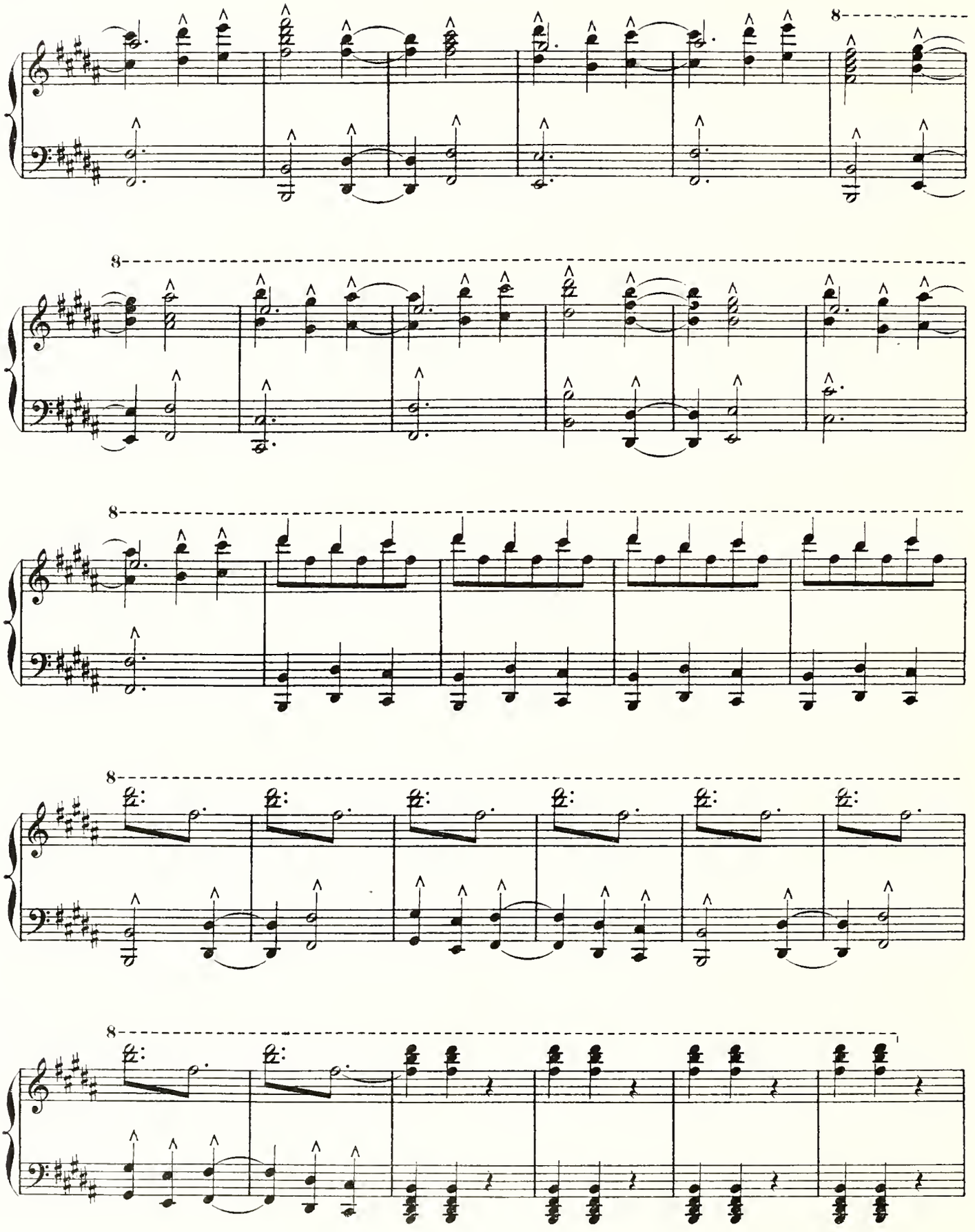
ff Vi - vat! ff Vi - vat!

ff Vi - vat! ff Vi - vat!

Animé. 112 = 𝅗𝅥. (à un temps.)

ff


ff
Vi - vat!
la F.
fff



Lent.

ff

Vi - vat!

ff

Vi - vat!

Tous sont groupés devant Baguenaude et Colombe.

LA FOULE.

ff

Vi - vat!

ff

Vi - vat!

Lent. 72 = ♩

f sost.

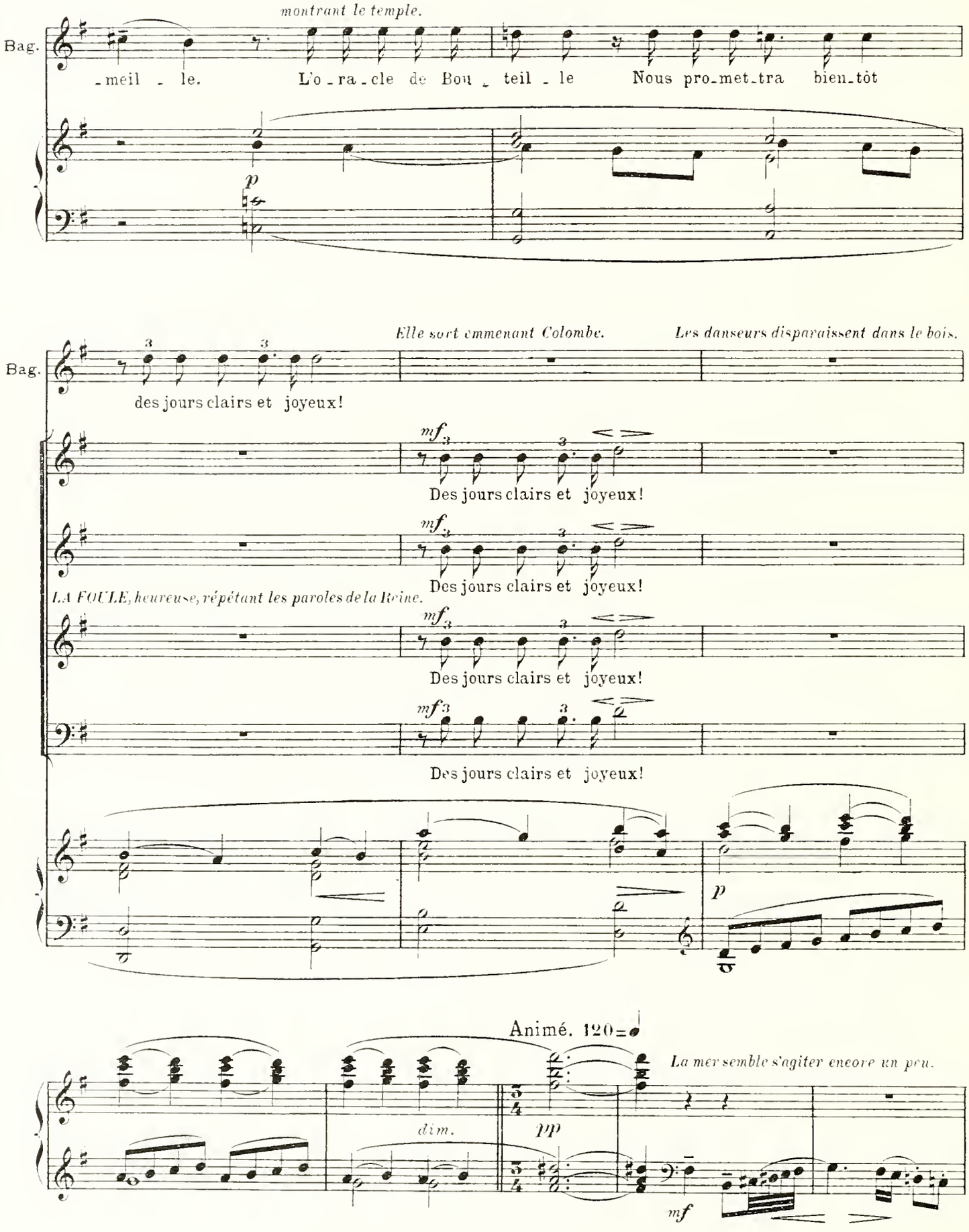
BAGUENAUDE, *à tous.*

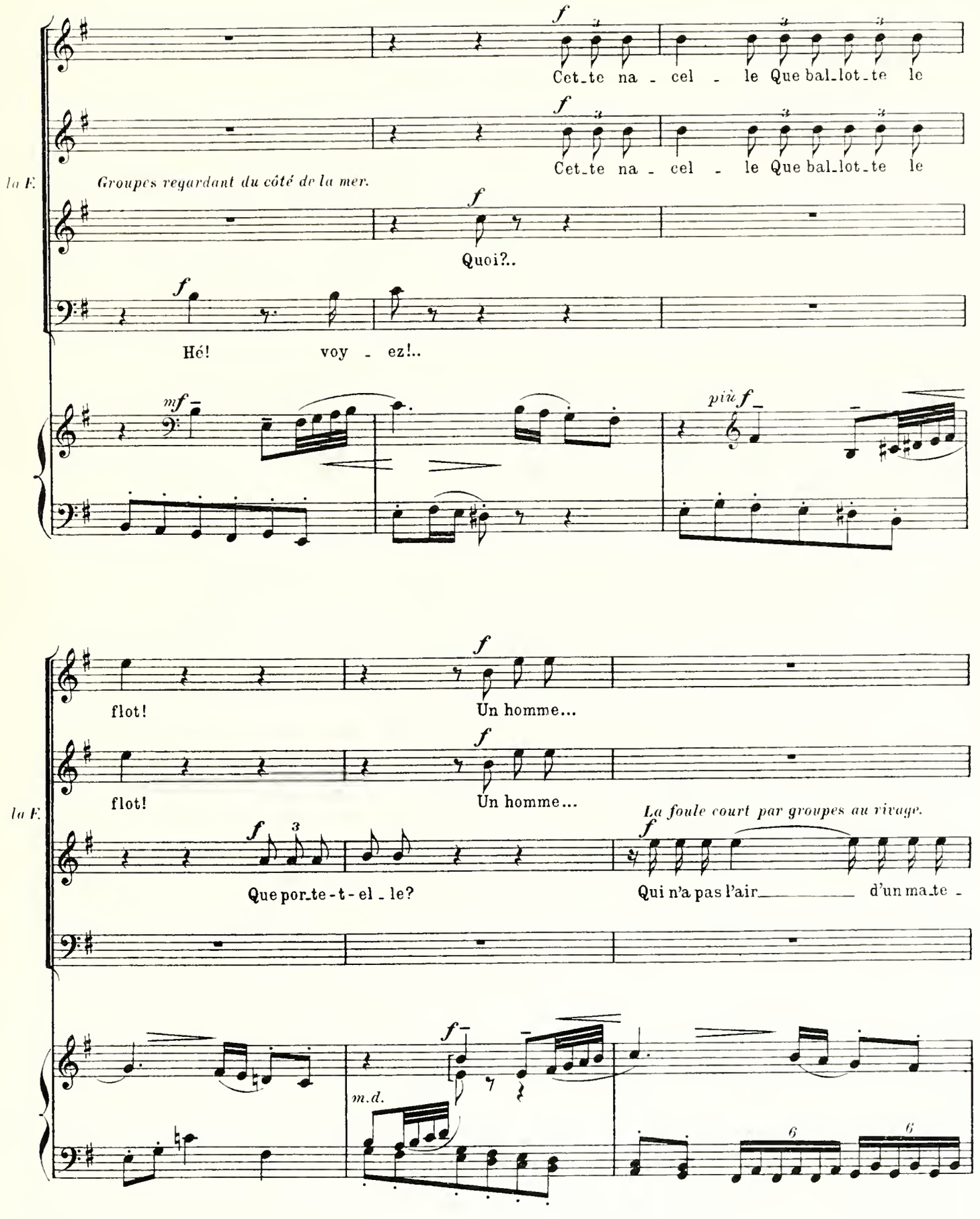
f

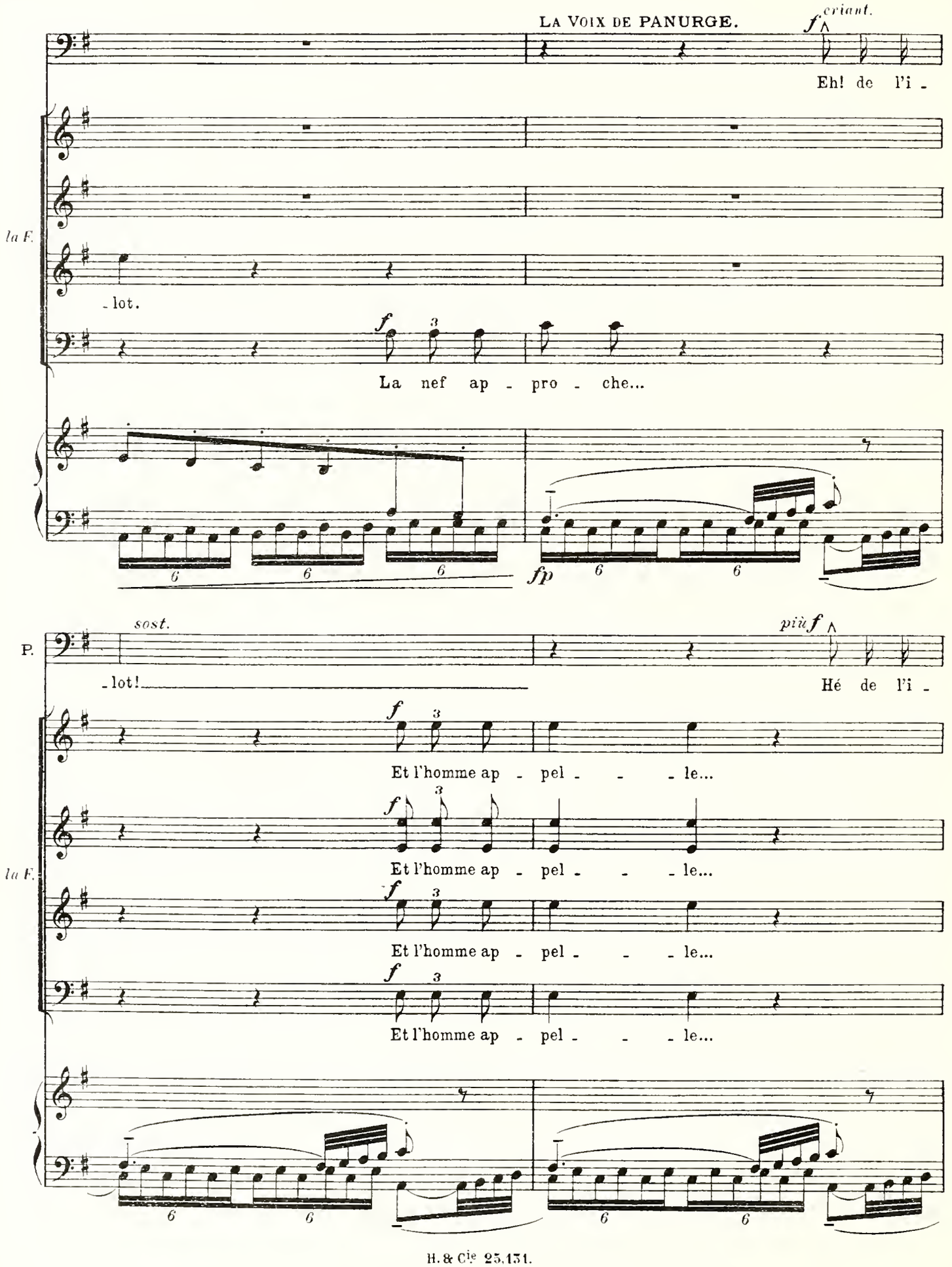
Grand mer-ci, mes a - mis! Vo-tre danse est mer-veil-le. Vous a-vez a-pai-

Bag.

-sé la co-lè-re des cieux. Du so - leil nous re-vient la lu-miè-re ver -


montrant le temple.
Bag.
-meil - le. L'o-ra-cle de Bou-teil-le Nous pro-met-tra bien-tôt
p
Elle sort emmenant Colombe.
Les danseurs disparaissent dans le bois.
Bag.
des jours clairs et joyeux!
mf
Des jours clairs et joyeux!
Des jours clairs et joyeux!
LA FOULE, heureuse, répétant les paroles de la Reine.
Des jours clairs et joyeux!
Des jours clairs et joyeux!
p
Animé. 120
La mer semble s'agiter encore un peu.
dim.
pp
mf


f
Cet_te na - cel - le Que bal_lot_te le
f
Cet_te na - cel - le Que bal_lot_te le
la F.
Groupes regardant du côté de la mer.
f
Quoi?..
f
Hé! voy - ez!..
mf
più f
flot!
Un homme...
f
flot!
Un homme...
la F.
La foule court par groupes au rivage.
f
Que por_te-t-el_le?
Qui n'a pas l'air d'un ma_te -
f
m.d.
6
6


LA VOIX DE PANURGE.
f criant.
Eh! de l'i -
la F.
- lot.
f
La nef ap - pro - che...
fp
P.
sost.
più f
- lot!
Hé de l'i -
Et l'homme ap - pel - - - le...
Et l'homme ap - pel - - - le...
Et l'homme ap - pel - - - le...
Et l'homme ap - pel - - - le...

Une barque vient d'apparaître, ballottée par la mer agitée de nouveau.

sost.

P.

- lot!

ff 3

Un nau - fra -

la F.

avec effroi.

Un nau - fra -

Un nau - fra -

PANURGE, *gesticulant sur la barque.*

f

Je suis près de pé -

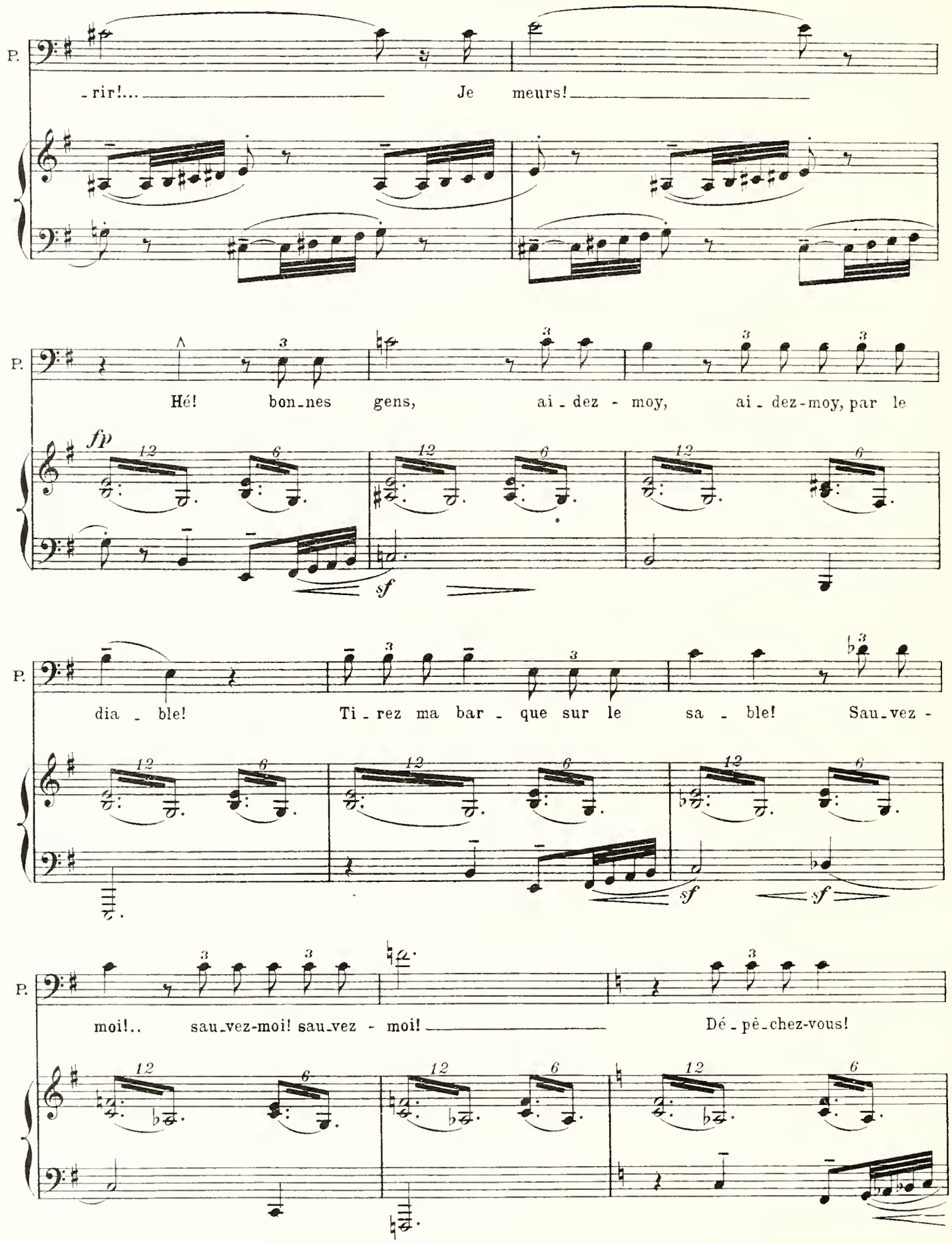
- gé!

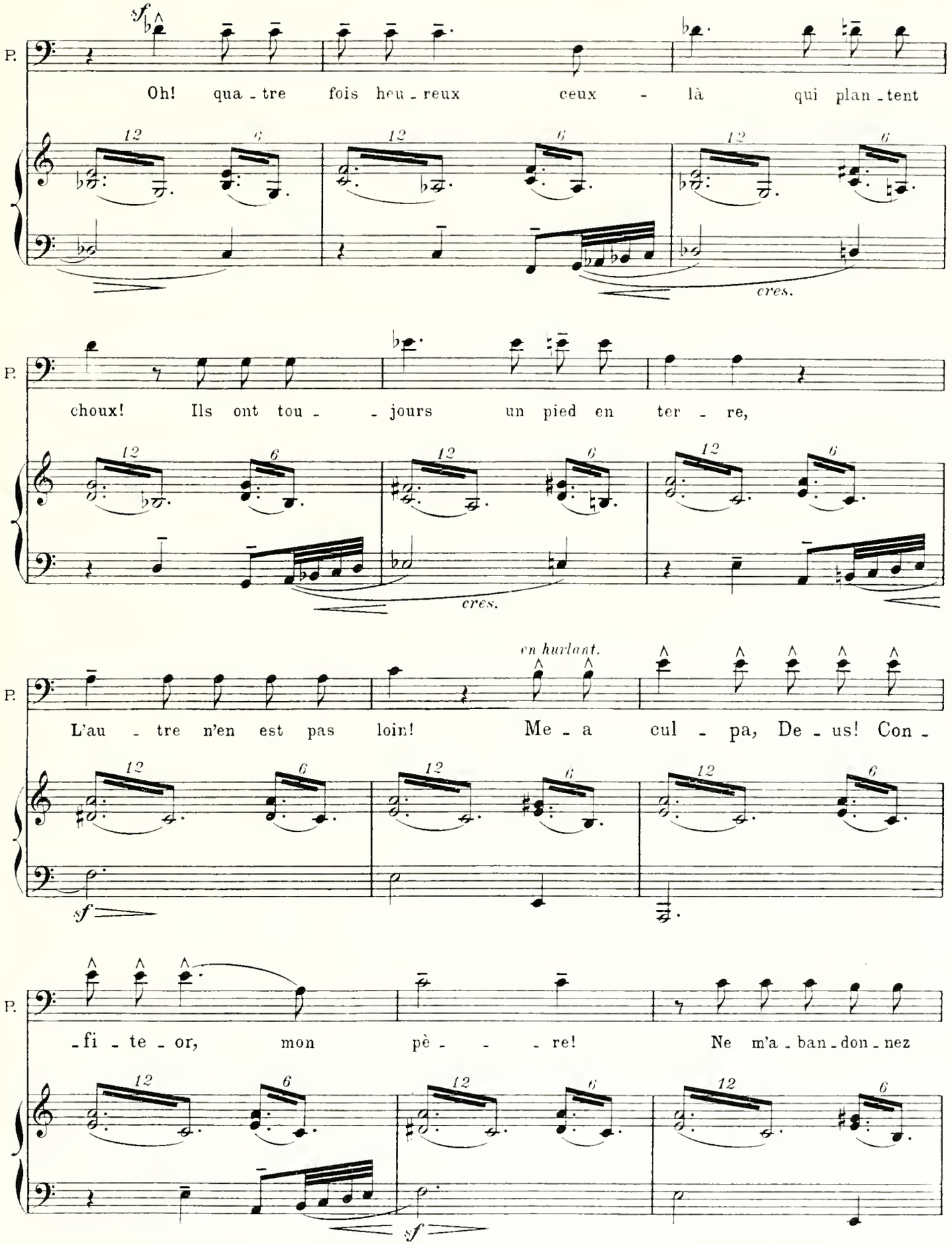
la F.

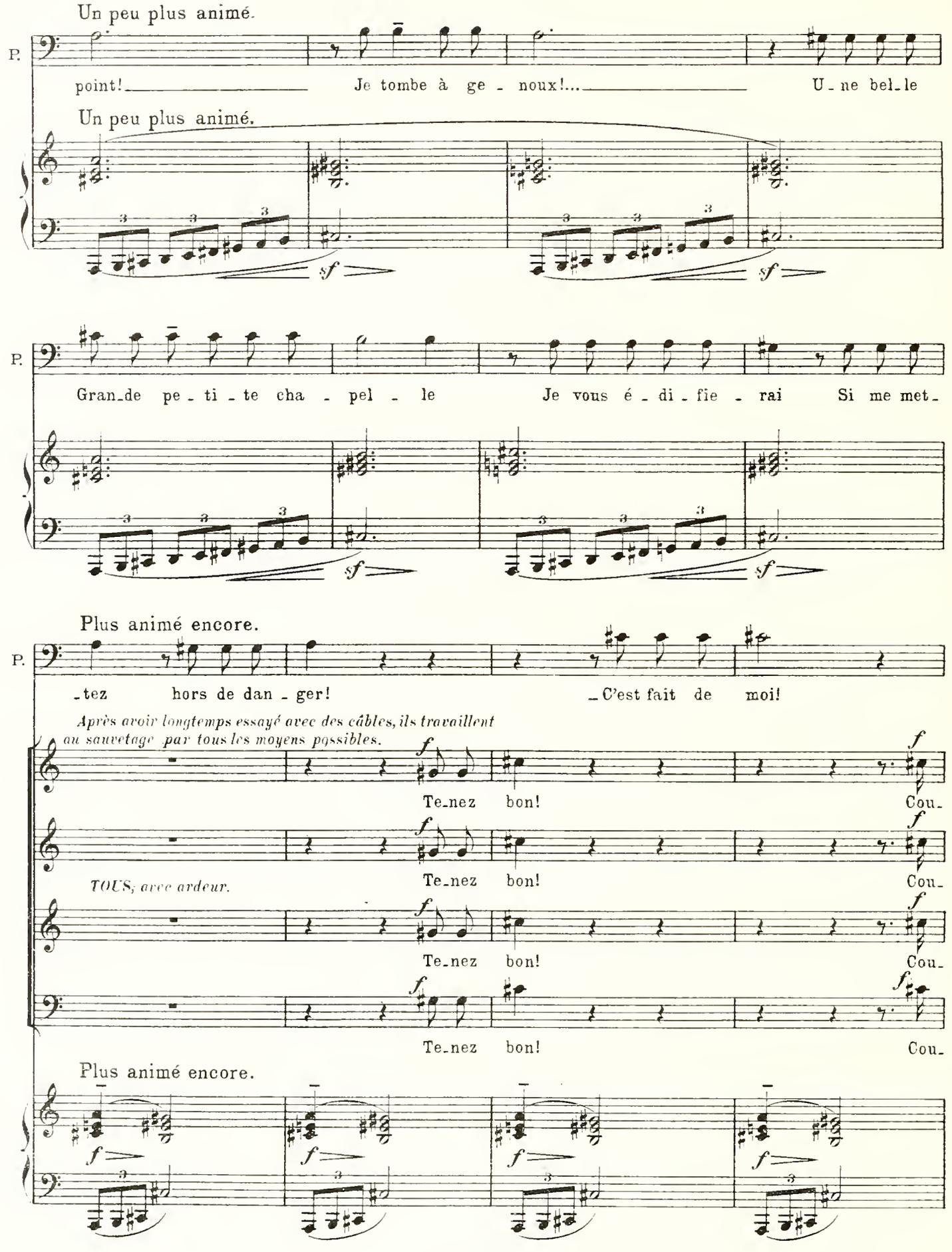
- gé!

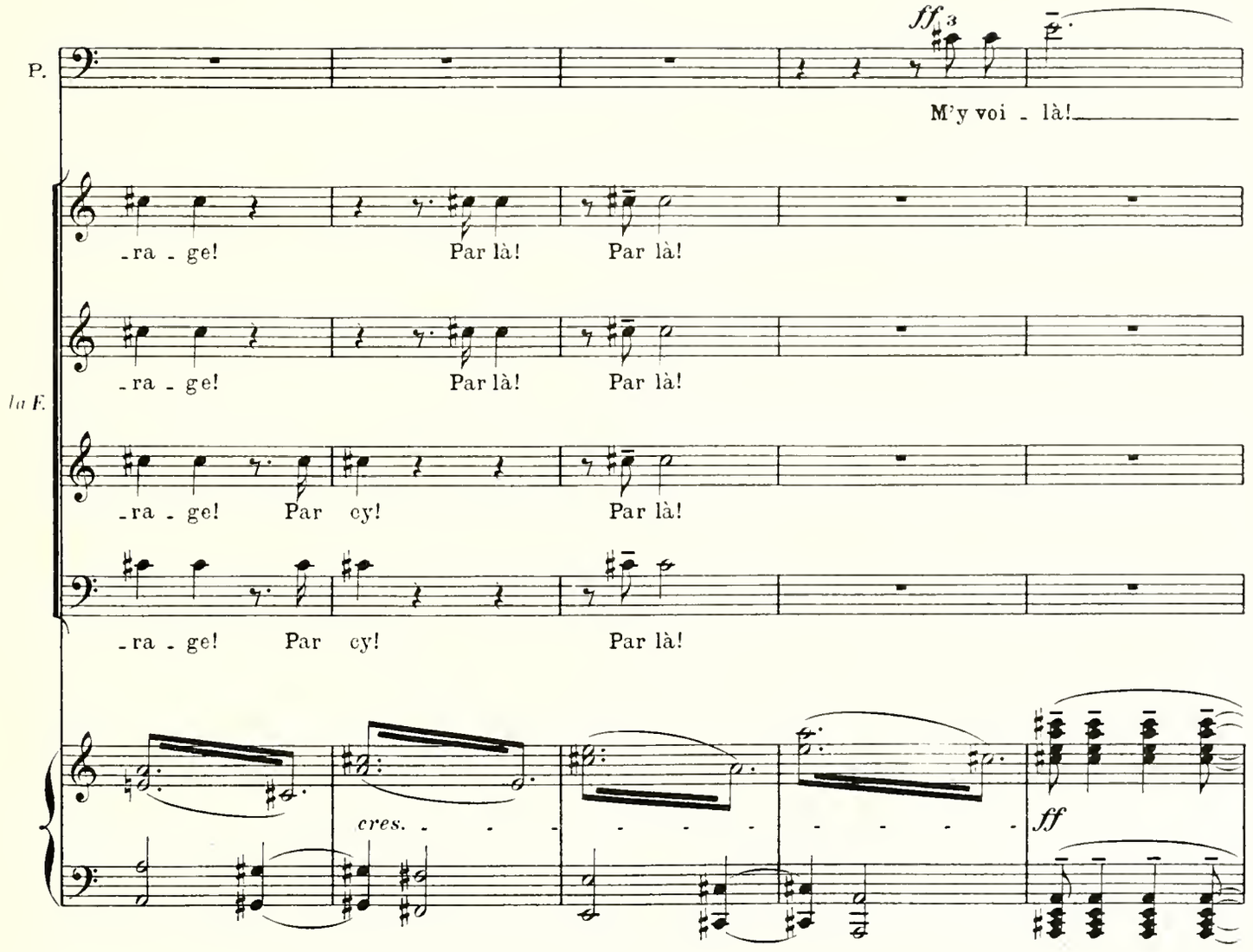
- gé!

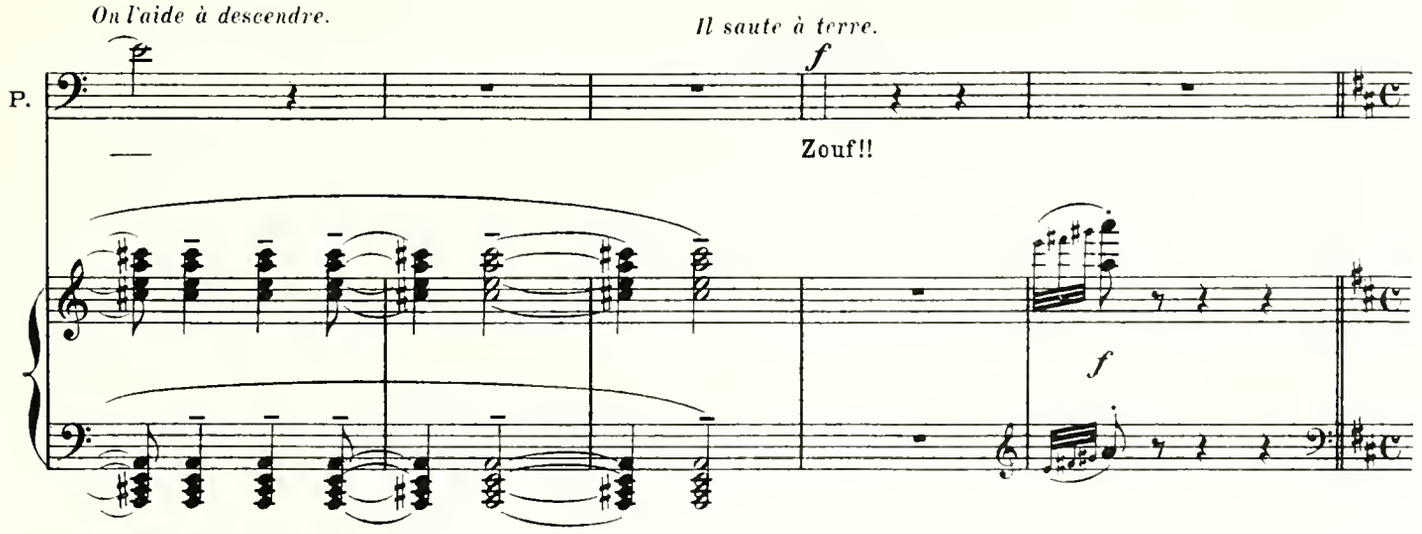
- gé!

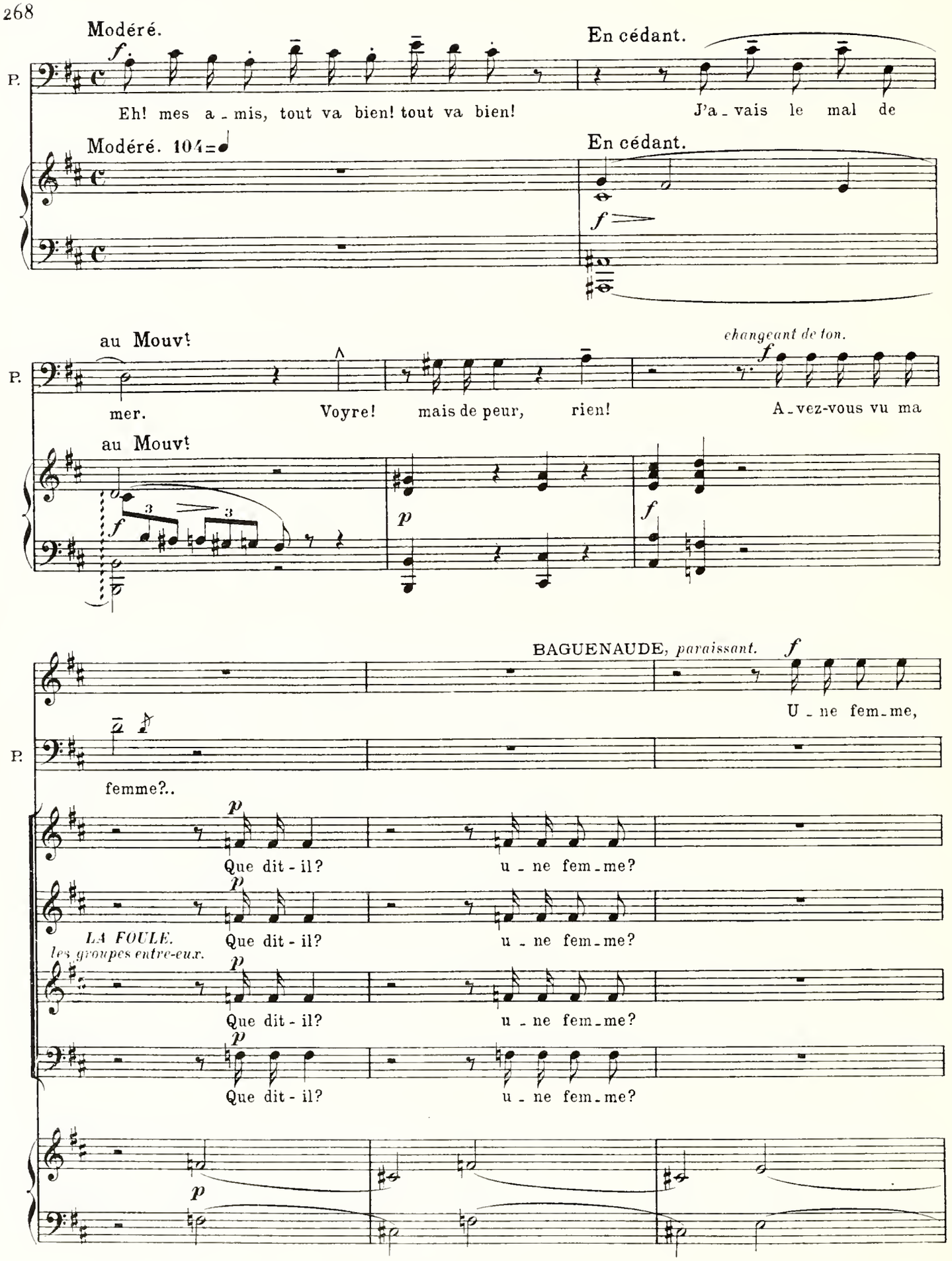

P.
- rir!... Je meurs!
P.
Hé! bon-nes gens, ai - dez - moy, ai - dez-moy, par le
fp
sf
P.
dia - ble! Ti - rez ma bar - que sur le sa - ble! Sau-vez -
sf
sf
P.
moi!.. sau-vez-moi! sau-vez - moi! Dé - pê-chez-vous!

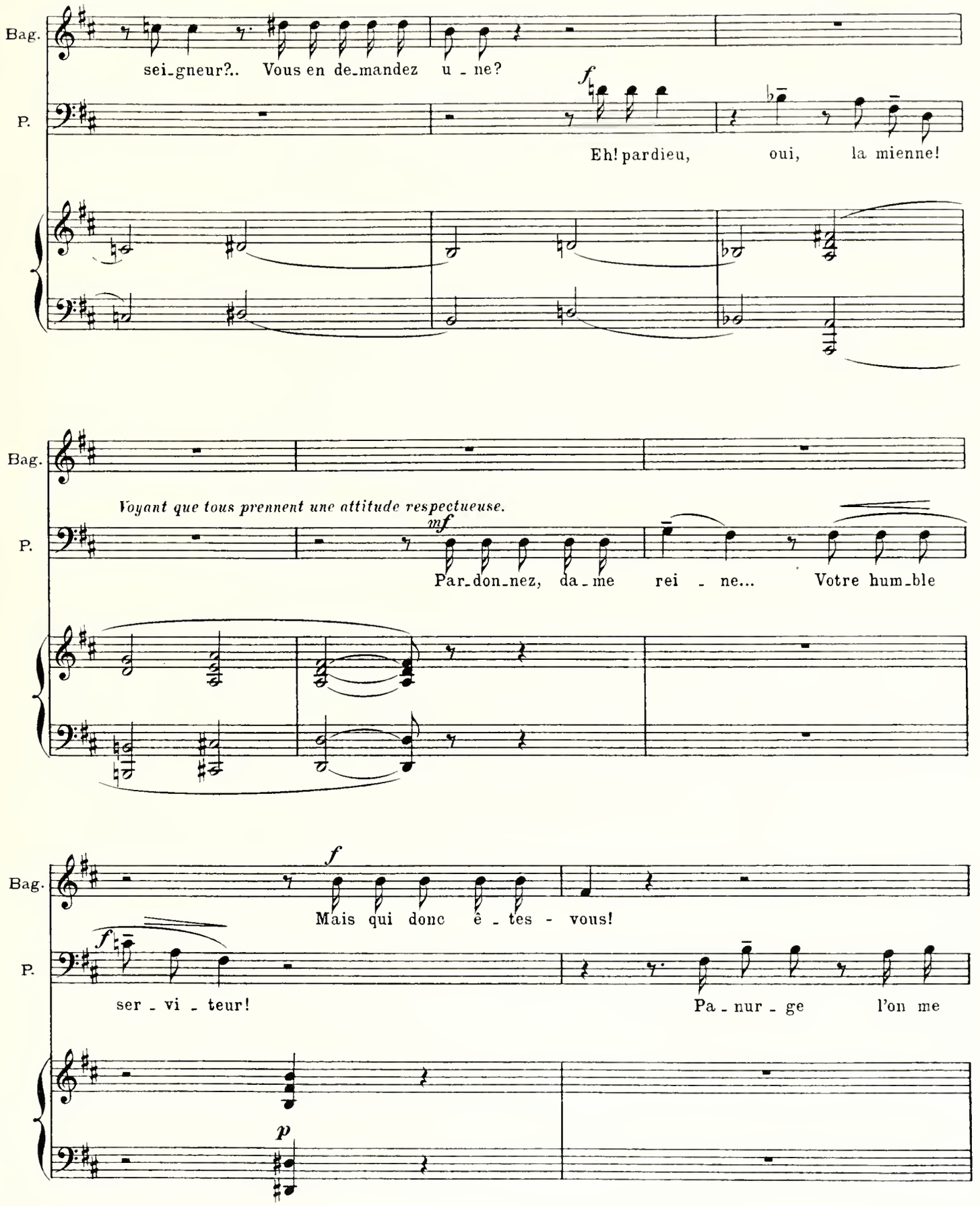

P.
sf
Oh! qua - tre fois heu - reux ceux - là qui plan - tent
cres.
P.
choux! Ils ont tou - - jours un pied en ter - re,
cres.
P.
en hurlant.
L'au - tre n'en est pas loin! Me - a cul - pa, De - us! Con -
sf
P.
- fi - te - or, mon pè - - - re! Ne m'a - ban - don - nez
sf

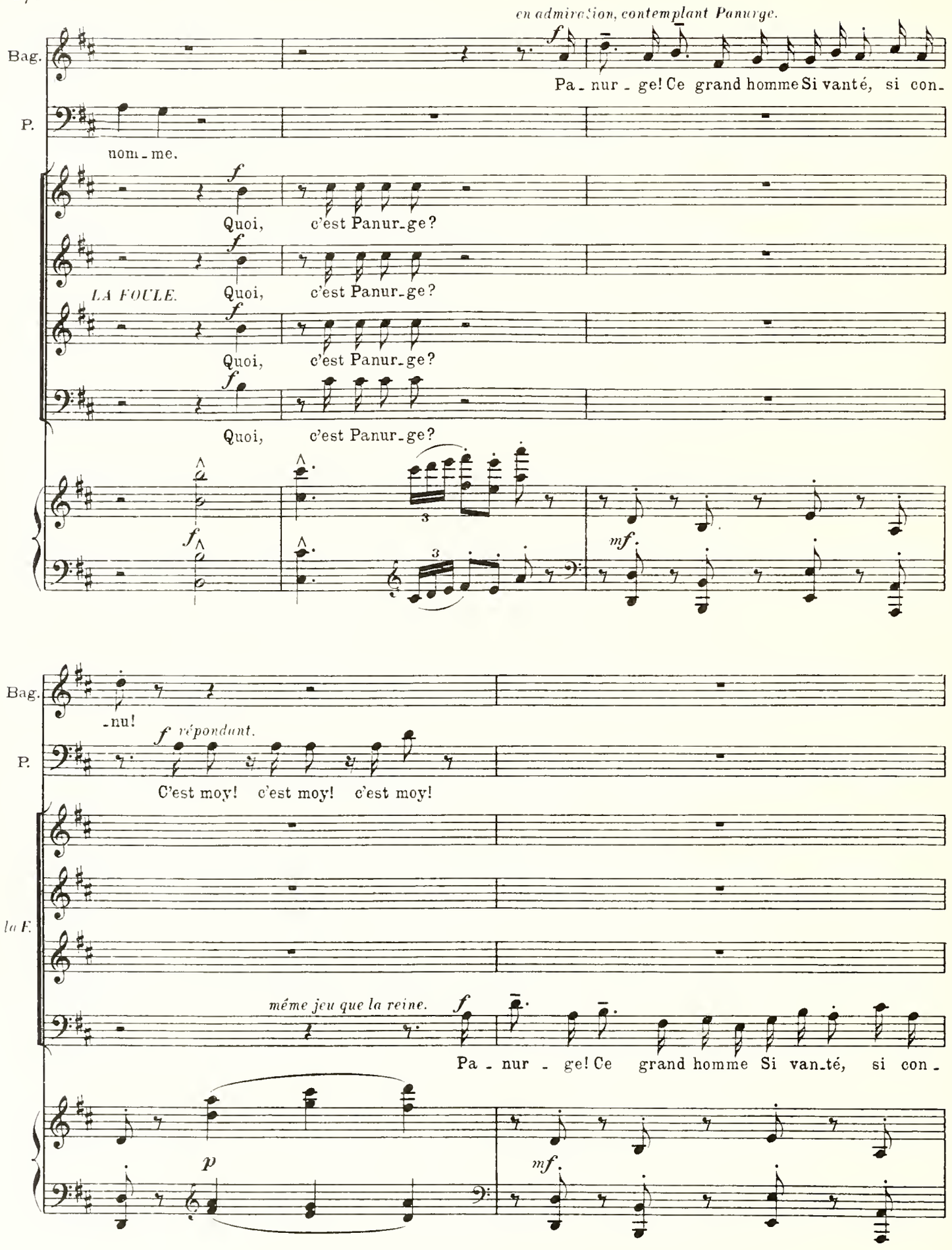

Un peu plus animé.
P.
point! Je tombe à ge - noux!... U - ne bel - le
Un peu plus animé.
sf
sf
P.
Gran - de pe - ti - te cha - pel - le Je vous é - di - fie - rai Si me met -
sf
sf
Plus animé encore.
P.
- tez hors de dan - ger! - C'est fait de moi!
Après avoir longtemps essayé avec des câbles, ils travaillent au sauvetage par tous les moyens possibles.
f
Te - nez bon! Cou -
TOUS, avec ardeur.
Te - nez bon! Cou -
Te - nez bon! Cou -
Te - nez bon! Cou -
Plus animé encore.
f
f
f
f

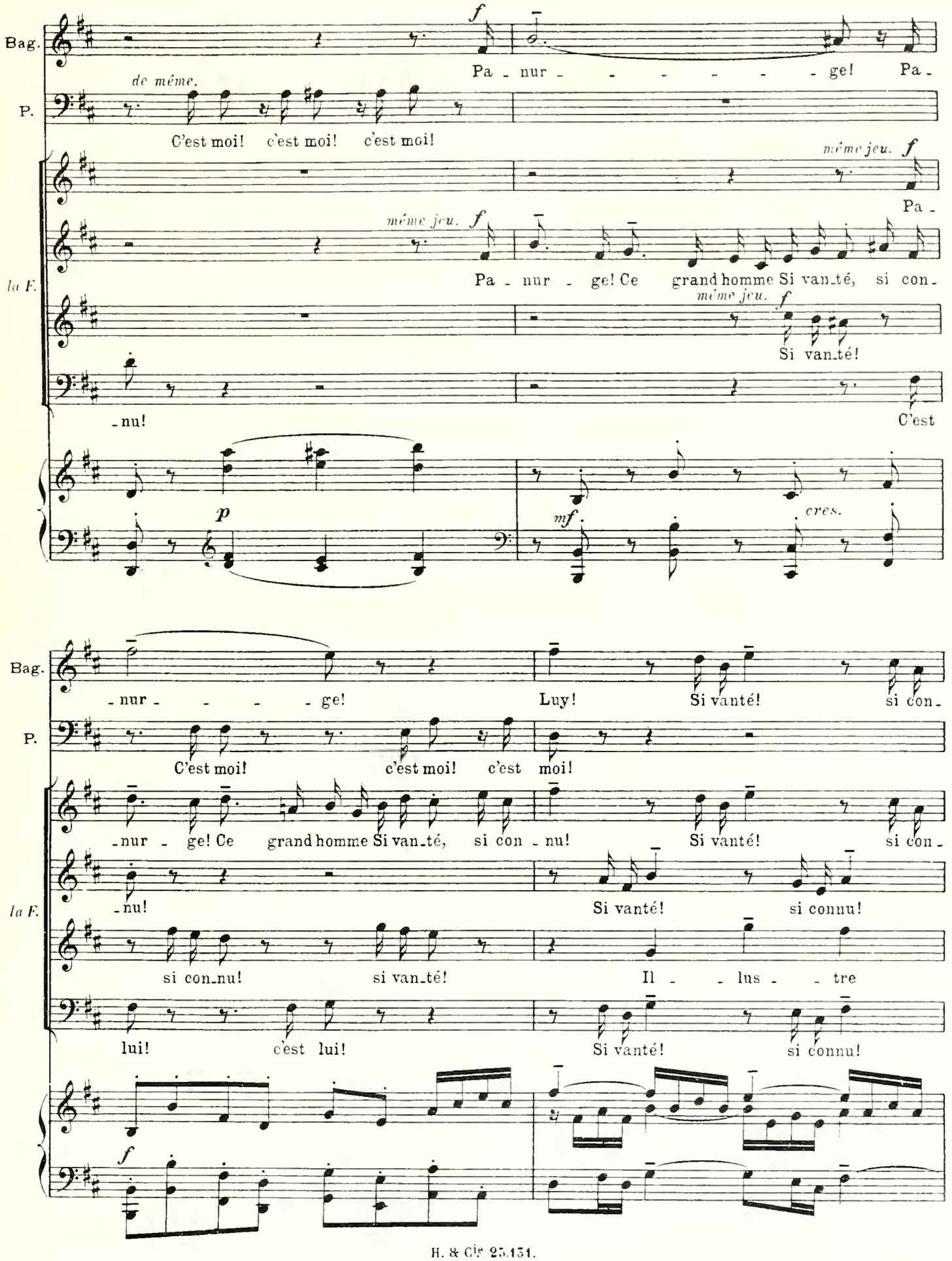

P.
ff 3
M'y voi - là!
-ra - ge! Par là! Par là!
la F.
-ra - ge! Par là! Par là!
-ra - ge! Par cy! Par là!
-ra - ge! Par cy! Par là!
cres.
ff

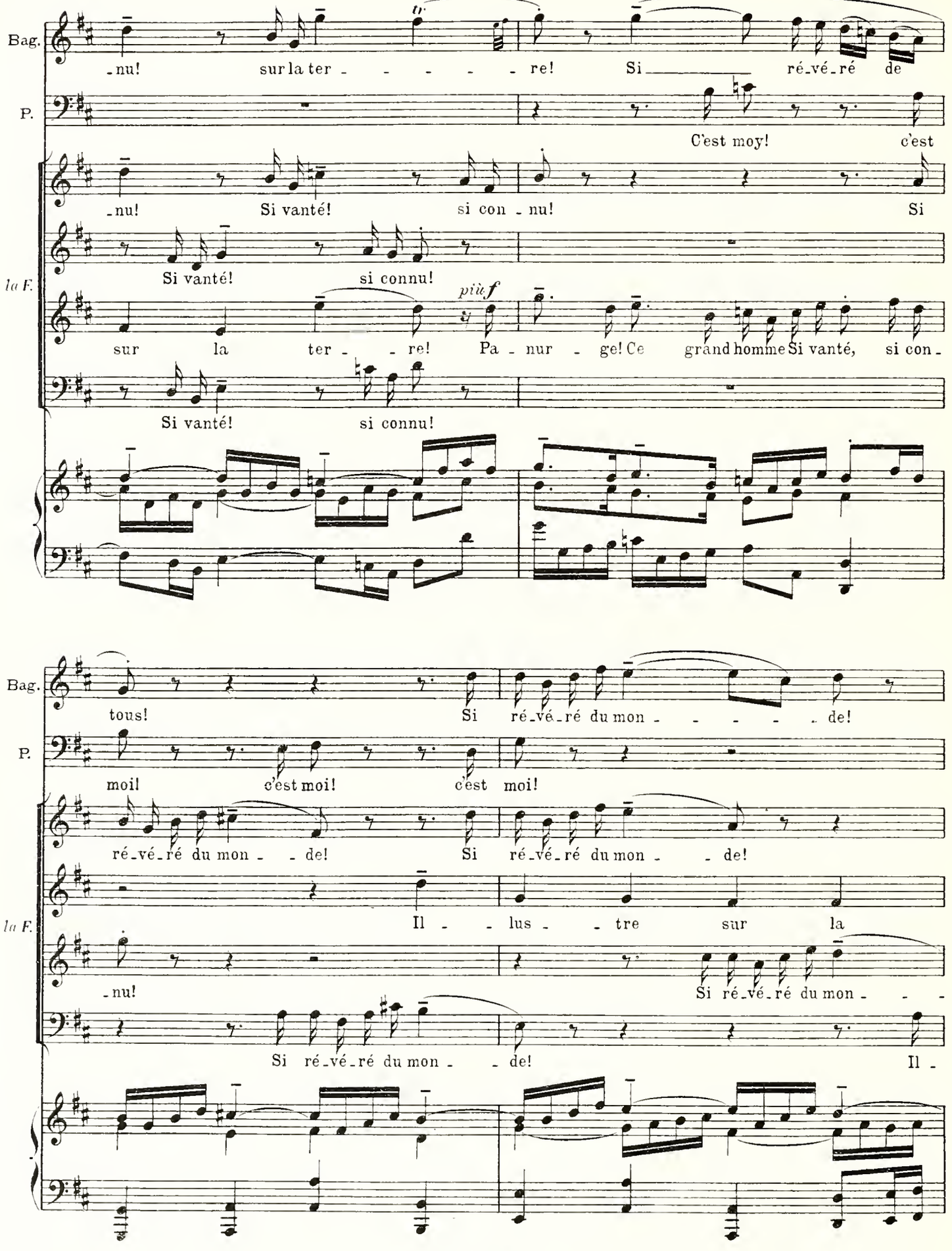

On l'aide à descendre.
Il saute à terre.
P.
f
Zouf!!
f

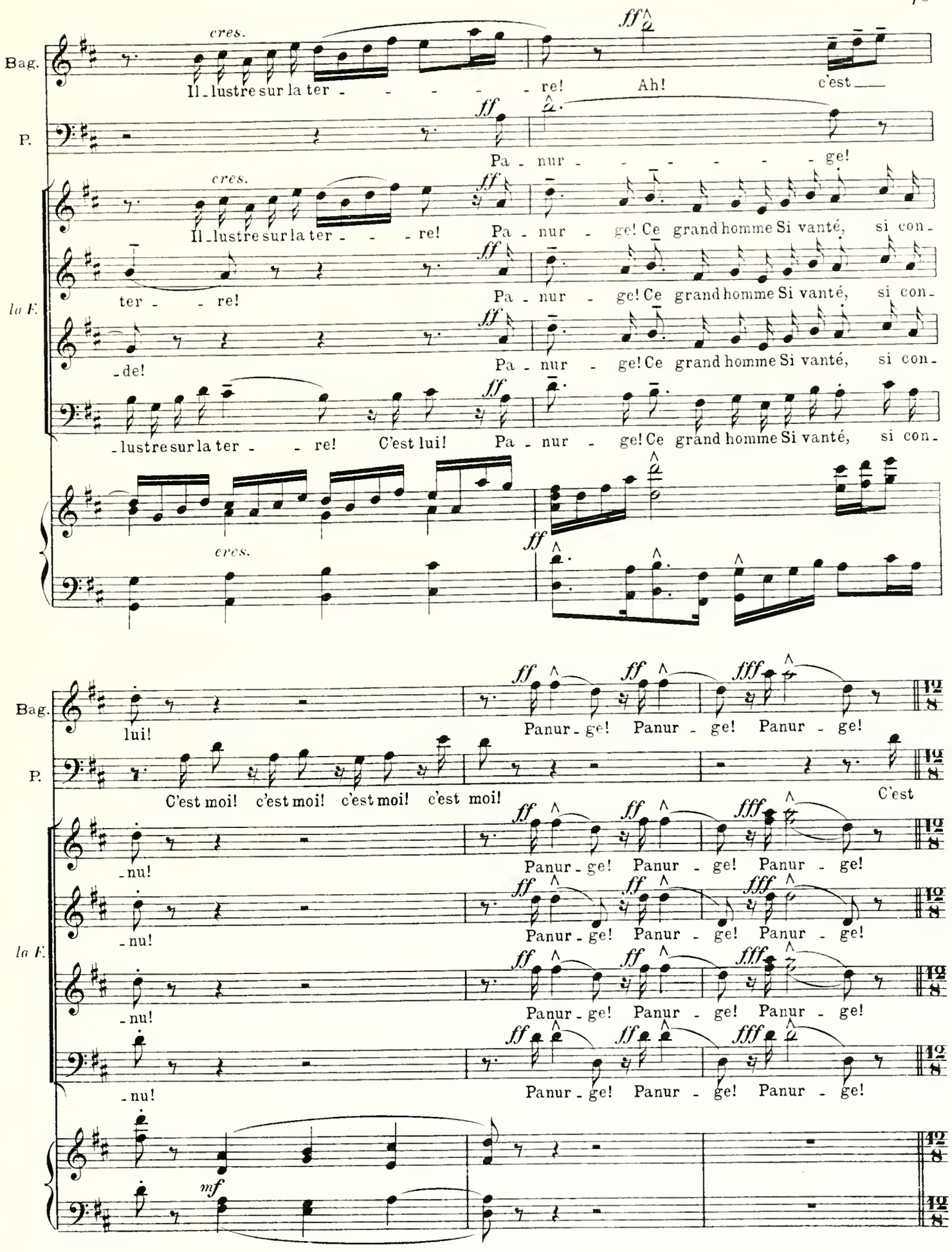

Modéré.
En cédant.
P.
Eh! mes a - mis, tout va bien! tout va bien!
J'a - vais le mal de
Modéré. 104
En cédant.
au Mouvt
changeant de ton.
mer.
Voyre! mais de peur, rien!
A - vez-vous vu ma
au Mouvt
BAGUENAUDE, paraissant.
U - ne fem - me,
femme?..
Que dit - il?
u - ne fem - me?
LA FOULE.
les groupes entre-eux.

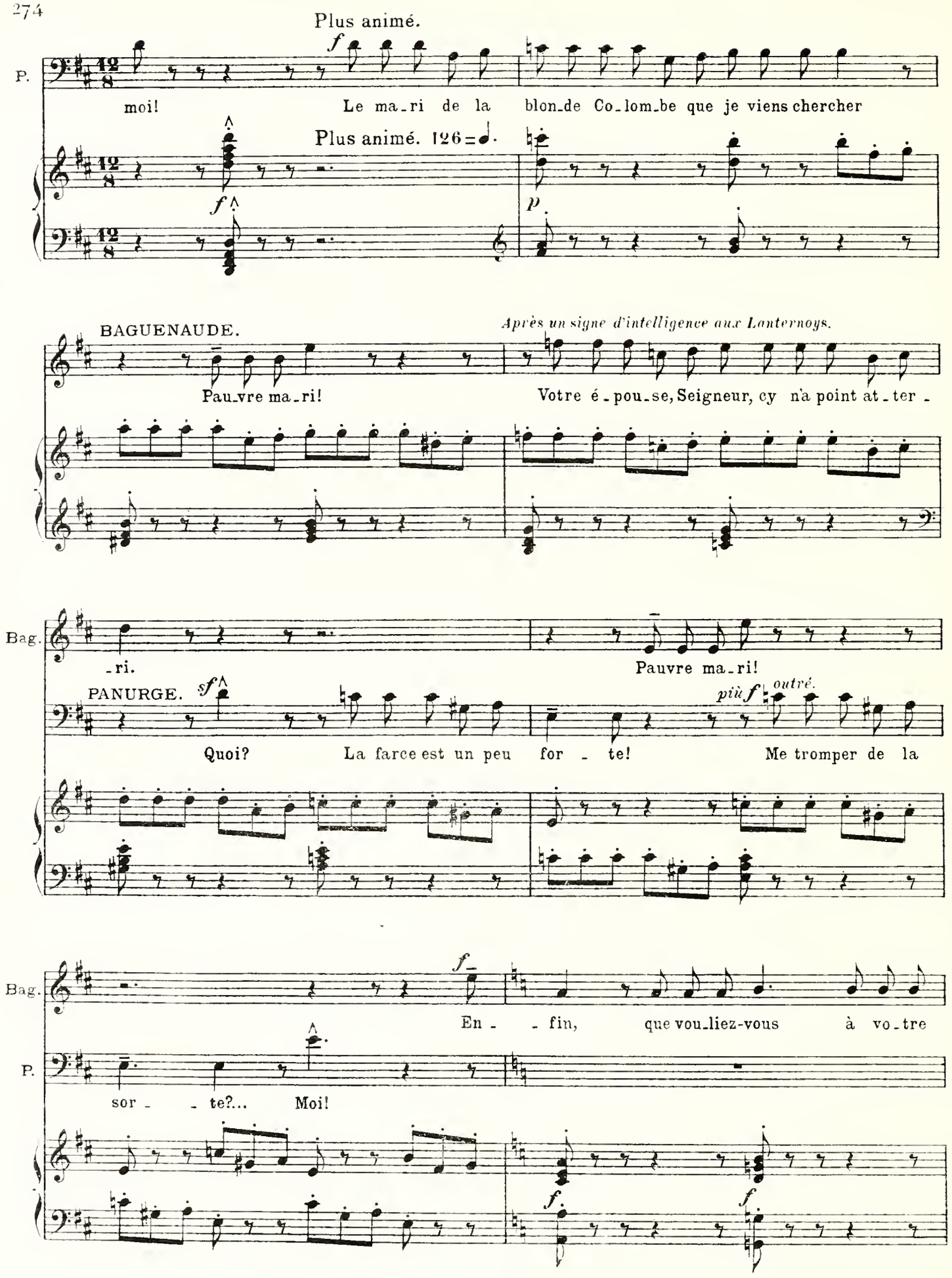

Bag.
sei_gneur?.. Vous en de_mandez u _ ne?
P.
f
Eh! pardieu, oui, la mienne!
Bag.
Voyant que tous prennent une attitude respectueuse.
P.
mf
Par_don_nez, da_me rei _ ne... Votre hum_ble
Bag.
f
Mais qui donc ê _ tes - vous!
P.
f
ser _ vi _ teur!
Pa _ nur _ ge l'on me
p

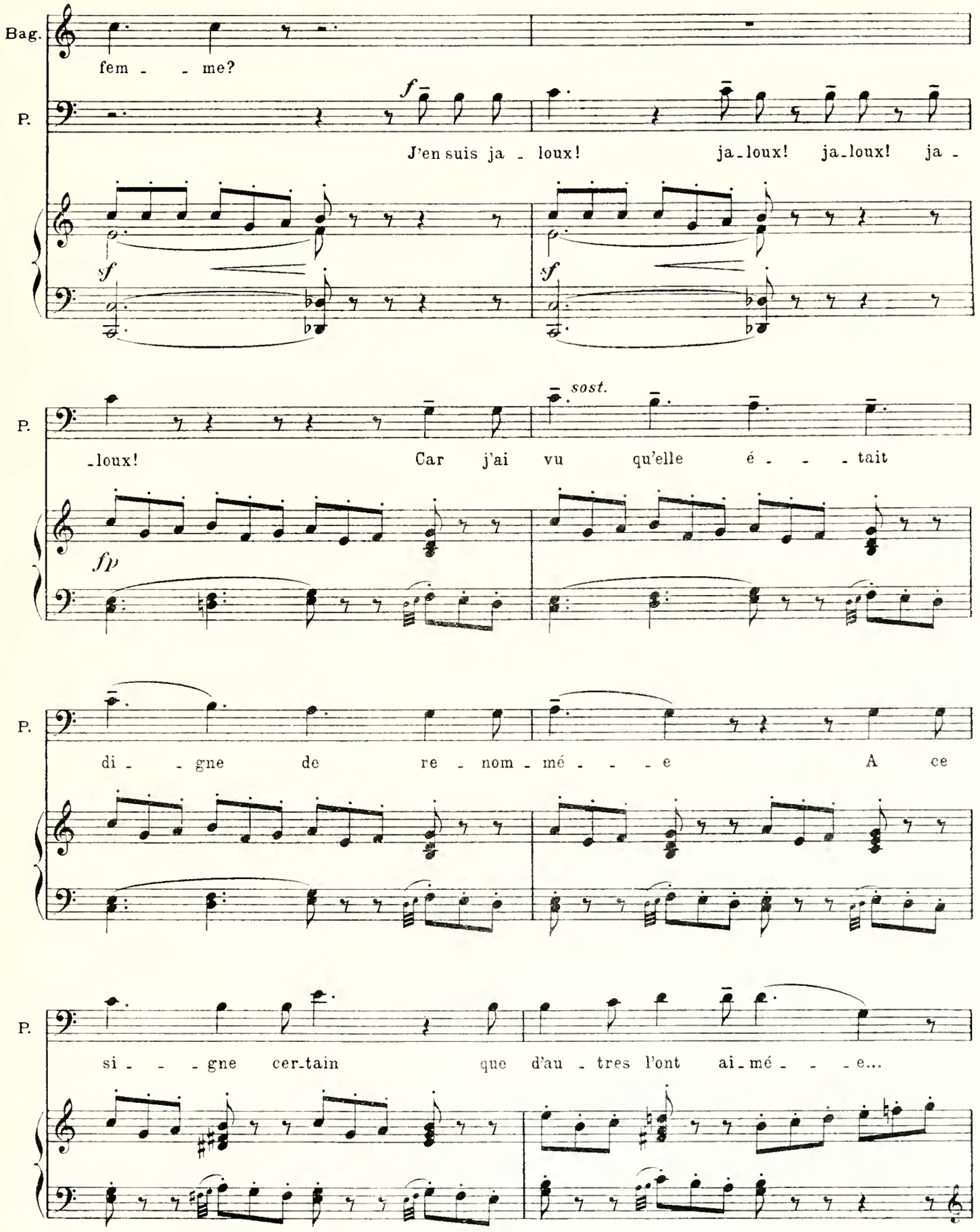

en admiration, contemplant Panurge.
Bag.
P.
Pa - nur - ge! Ce grand homme Si vanté, si con -
nom - me.
Quoi, c'est Panur-ge?
LA FOULE.
Quoi, c'est Panur-ge?
Quoi, c'est Panur-ge?
Quoi, c'est Panur-ge?
-nu!
répondant.
C'est moy! c'est moy! c'est moy!
la F.
même jeu que la reine.
Pa - nur - ge! Ce grand homme Si van-té, si con -

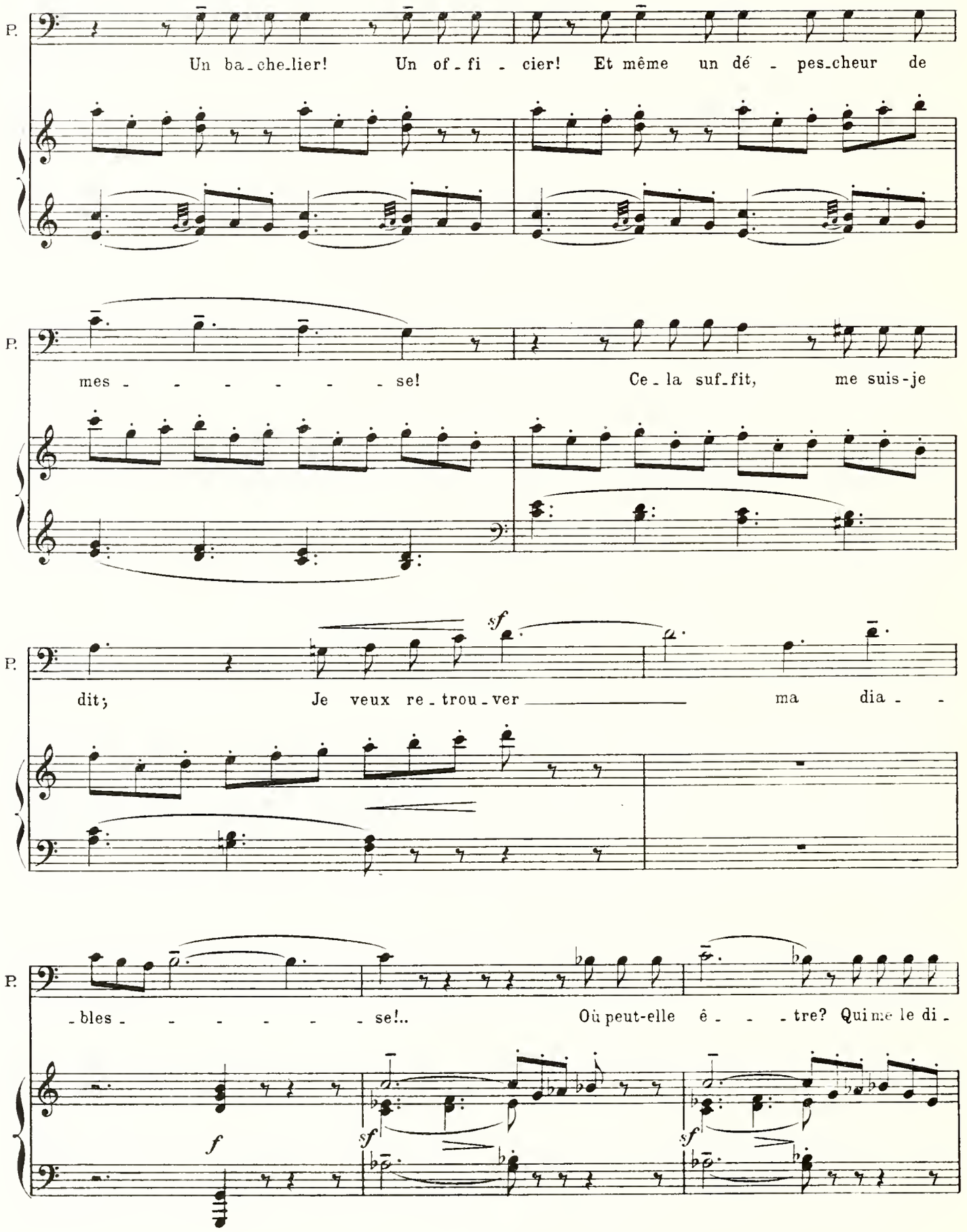

Bag.
P.
la F.
f
Pa - nur - - - - - - ge! Pa -
de même.
C'est moi! c'est moi! c'est moi!
même jeu. f
Pa -
même jeu. f
Pa - nur - ge! Ce grand homme Si van_té, si con -
même jeu. f
Si van_té!
- nu!
C'est
p
mf
cres.
- nur - - - - ge!
Luy!
Si vanté!
si con -
C'est moi!
c'est moi!
c'est moi!
- nur - ge! Ce grand homme Si van_té, si con - nu!
Si vanté!
si con -
- nu!
Si vanté!
si connu!
si con_nu!
si van_té!
Il - - lus - - tre
lui!
c'est lui!
Si vanté!
si connu!
f

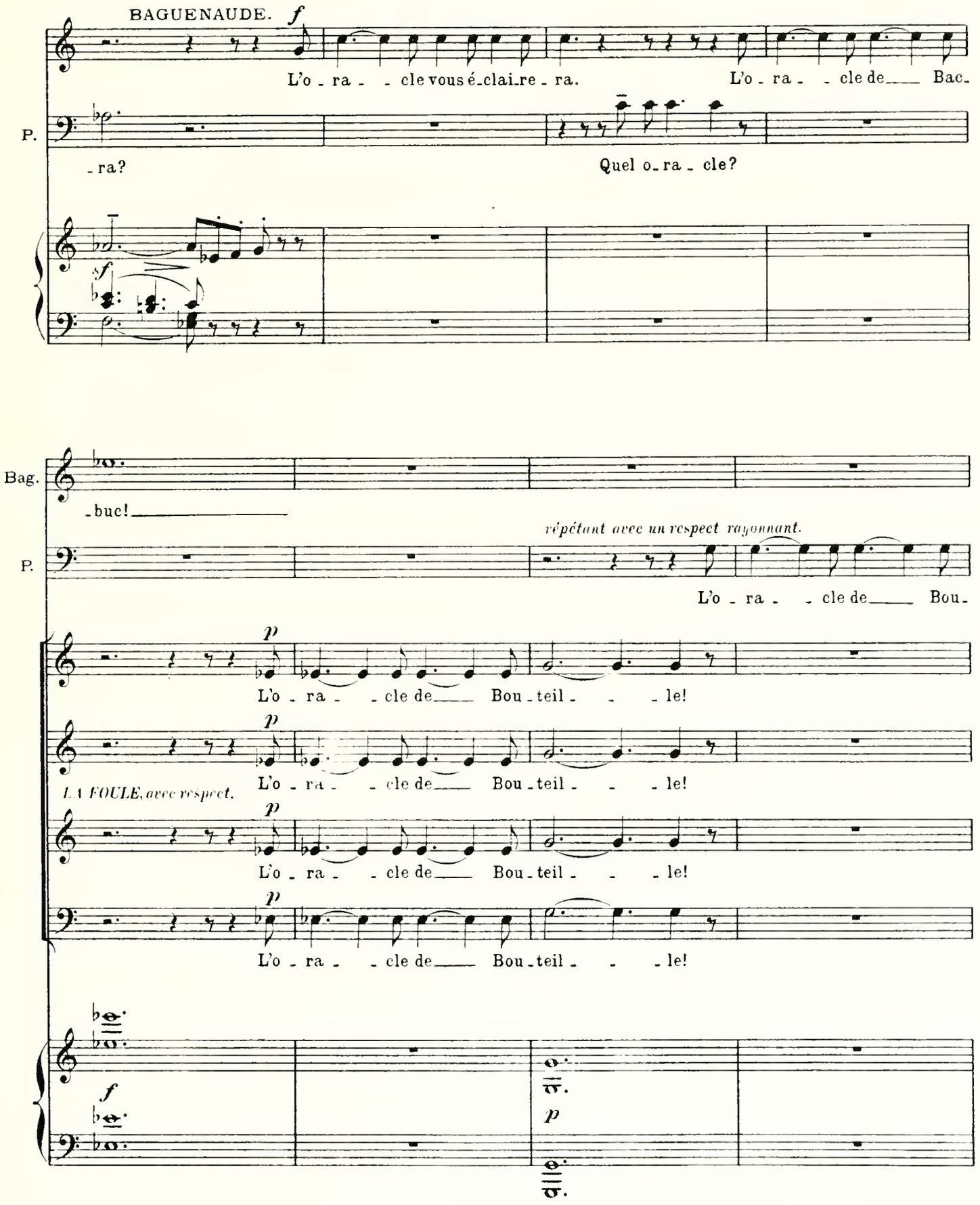

Bag.
P.
la F.
-nu! sur la ter - - - - - re! Si ré-vé-ré de
C'est moy! c'est
-nu! Si vanté! si con - nu! Si
Si vanté! si connu!
più f
sur la ter - - re! Pa - nur - ge! Ce grand homme Si vanté, si con -
Si vanté! si connu!
tous! Si ré-vé-ré du mon - - - - - de!
moi! c'est moi! c'est moi!
ré-vé-ré du mon - - de! Si ré-vé-ré du mon - - de!
Il - - lus - - tre sur la
-nu! Si ré-vé-ré du mon - - -
Si ré-vé-ré du mon - - de! Il -

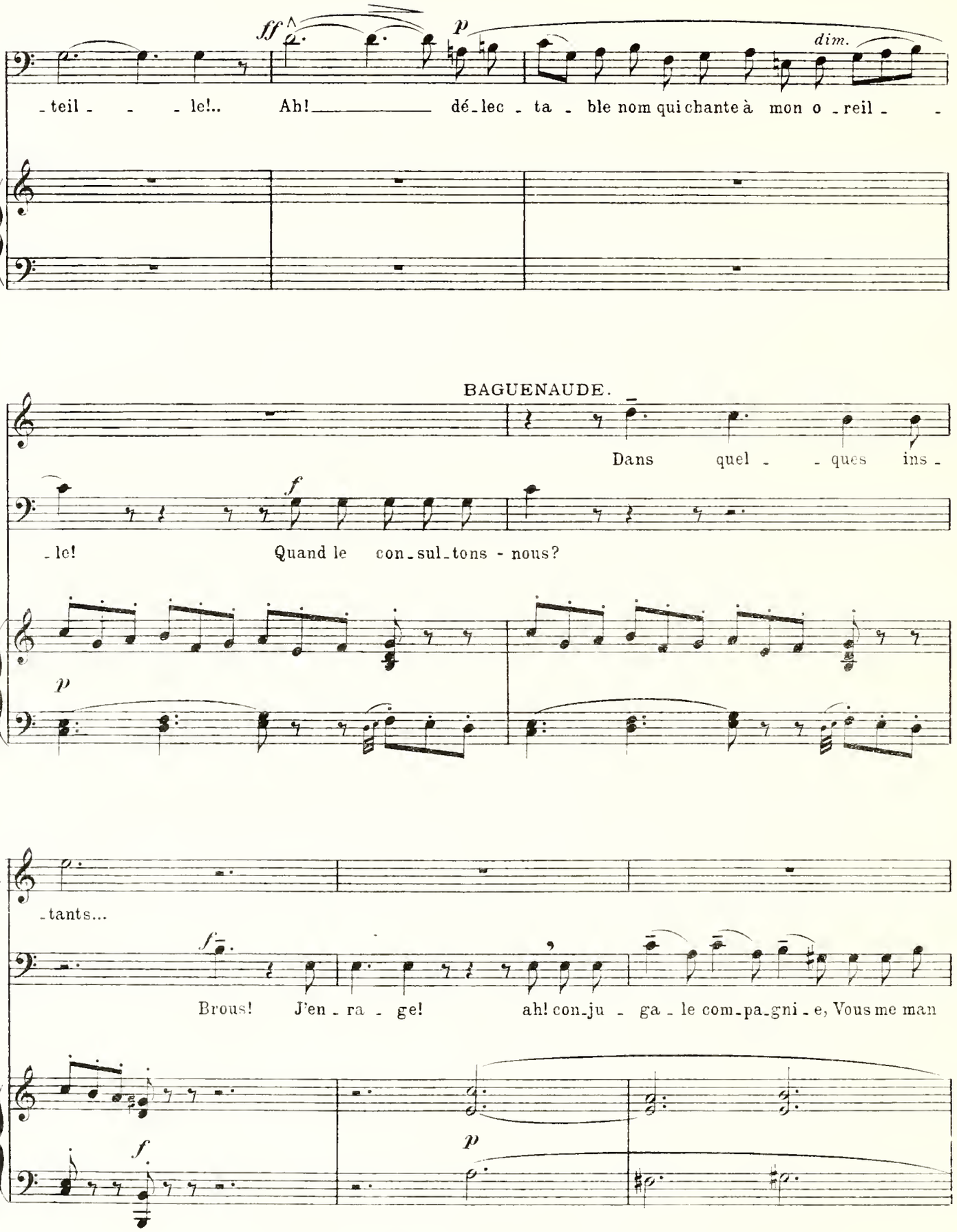

Bag.
P.
la F.
cres.
Il - lustre sur la ter - - - - - re! Ah! c'est
Pa - nur - - - - - - - ge!
Il - lustre sur la ter - - - re! Pa - nur - ge! Ce grand homme Si vanté, si con -
ter - - re!
- de!
- lustre sur la ter - - re! C'est lui!
lui!
C'est moi! c'est moi! c'est moi! c'est moi!
- nu!
Panur - ge! Panur - ge! Panur - ge!
C'est

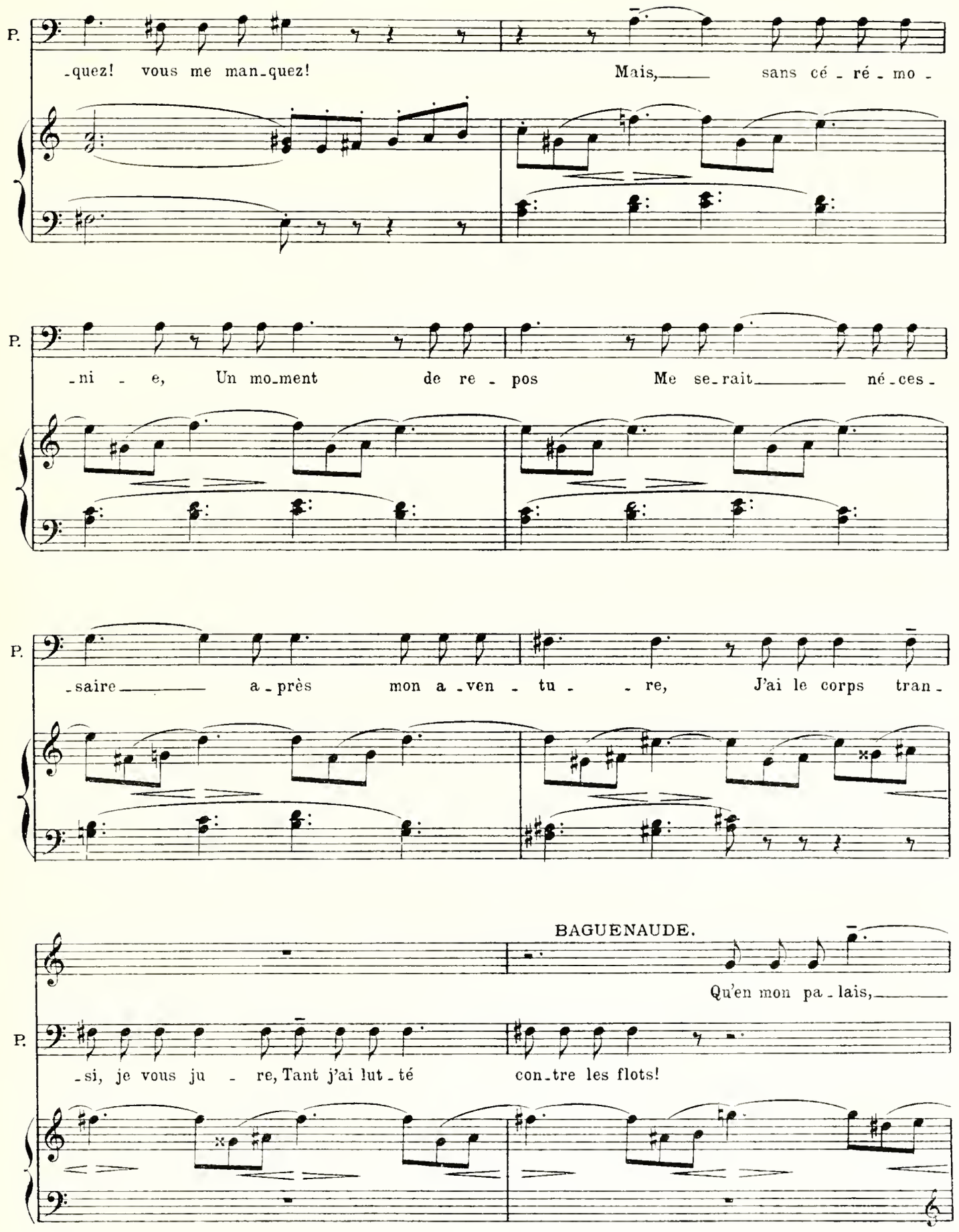

Plus animé.
P.
moi! Le ma_ri de la blon_de Co_lom_be que je viens chercher
Plus animé. 126
BAGUENAUDE.
Après un signe d'intelligence aux Lanternoys.
Pau_vre ma_ri! Votre é_pou_se, Seigneur, cy n'a point at_ter_
Bag.
_ri. Pauvre ma_ri!
PANURGE.
Quoi? La farce est un peu for_te! Me tromper de la
outré.
Bag.
En_fin, que vou_liez-vous à vo_tre
P.
sor_te?... Moi!

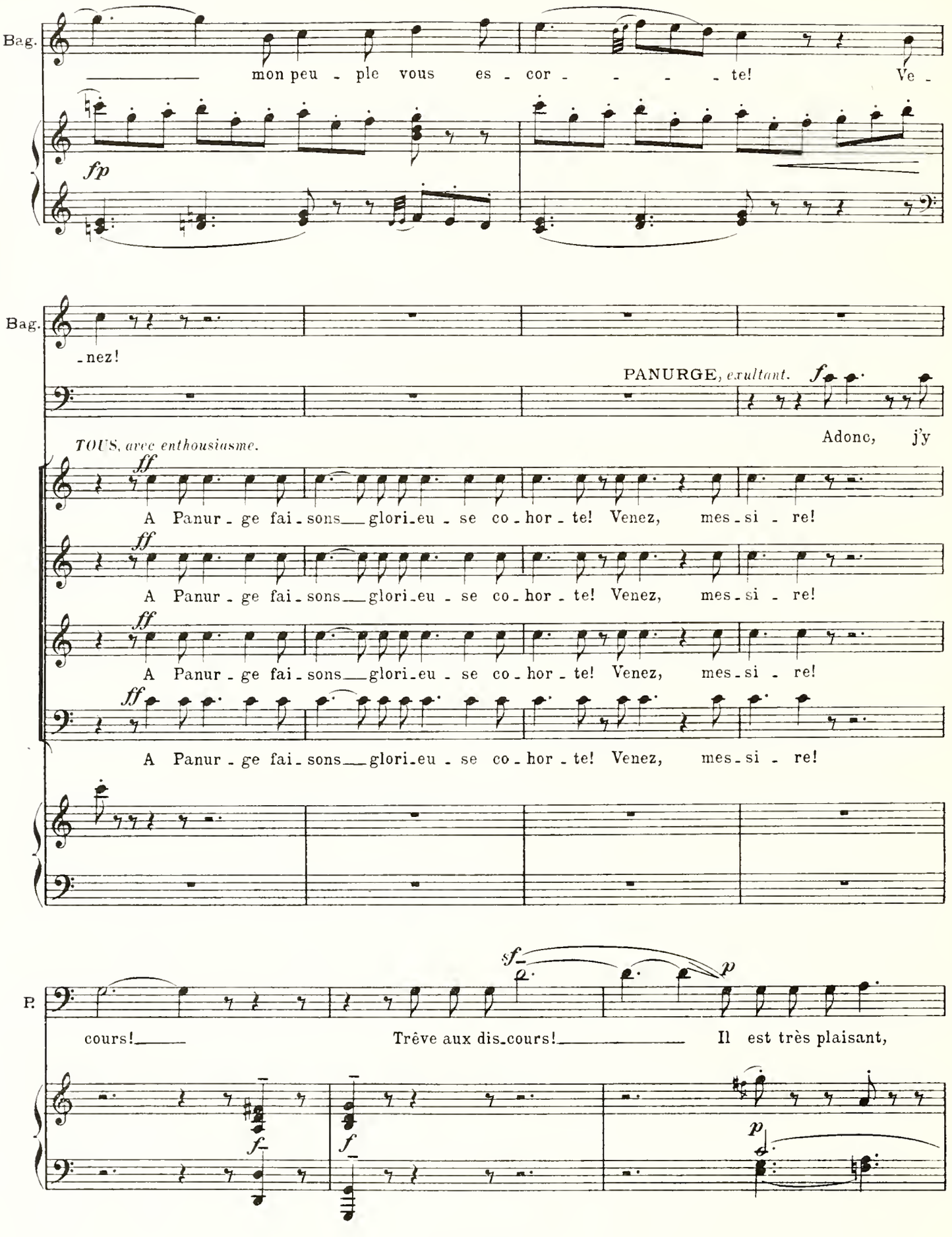

Bag.
fem - - me?
P.
f
J'en suis ja - loux! ja-loux! ja-loux! ja -
sf
sf
P.
sost.
-loux! Car j'ai vu qu'elle é - - - tait
fp
P.
di - - gne de re - nom - mé - - - e A ce
P.
si - - - gne cer-tain que d'au - tres l'ont ai-mé - - - e...

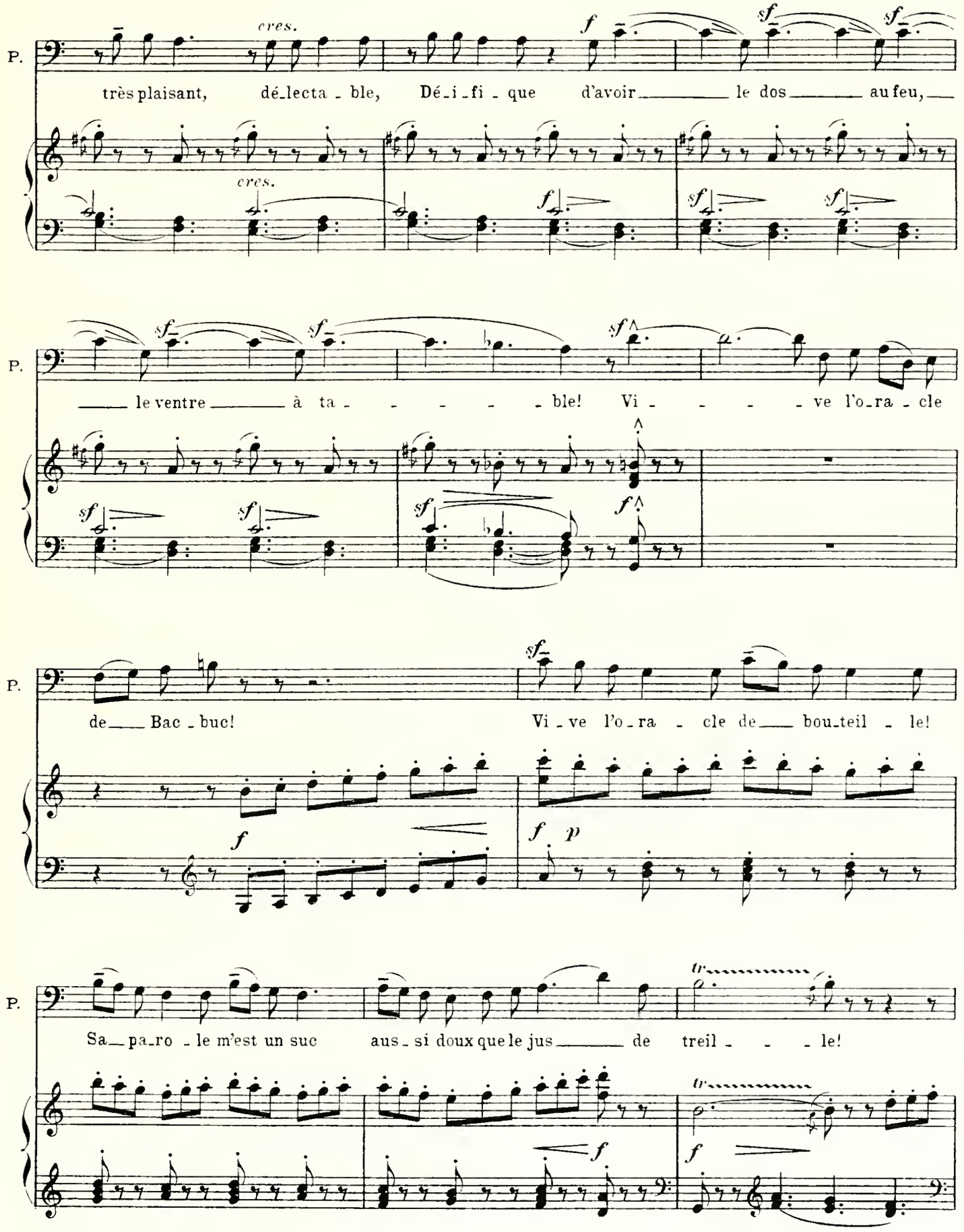

P.
Un ba-che-lier! Un of-fi-cier! Et même un dé-pes-cheur de
P.
mes-se! Ce-la suf-fit, me suis-je
P.
sf
dit; Je veux re-trou-ver ma dia-
P.
-bles-se!.. Où peut-elle ê-tre? Qui me le di-
f
sf
sf
sf

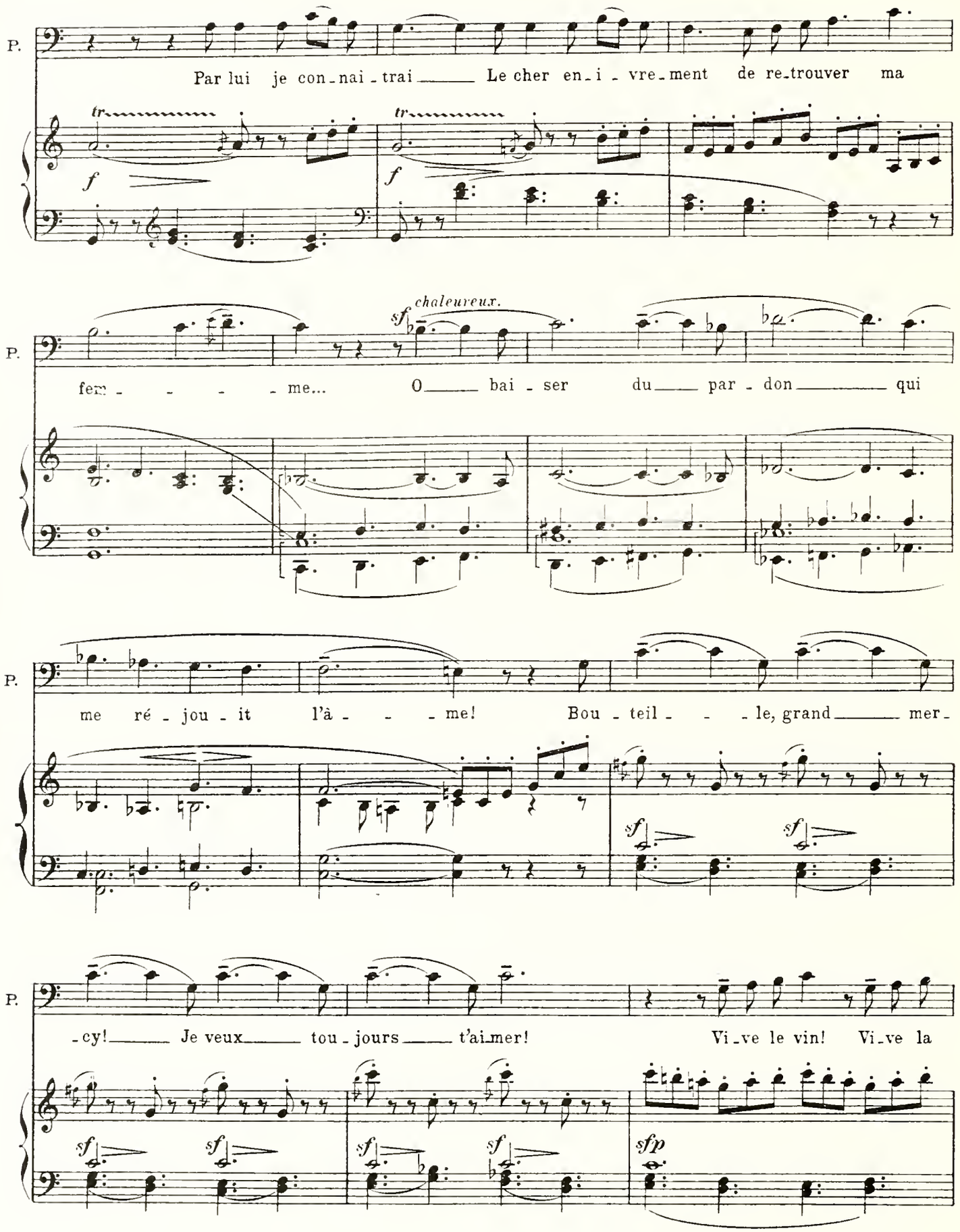

BAGUENAUDE. f
L'o - ra - - cle vous é-clai-re - ra.
L'o - ra - - cle de___ Bac-
P.
- ra?
Quel o-ra - cle?
sf
Bag.
- buc!___
répétant avec un respect rayonnant.
P.
L'o - ra - - cle de___ Bou-
p
L'o - ra - - cle de___ Bou - teil - - - le!
LA FOULE, avec respect.
L'o - ra - - cle de___ Bou - teil - - - le!
L'o - ra - - cle de___ Bou - teil - - - le!
L'o - ra - - cle de___ Bou - teil - - - le!
f
p

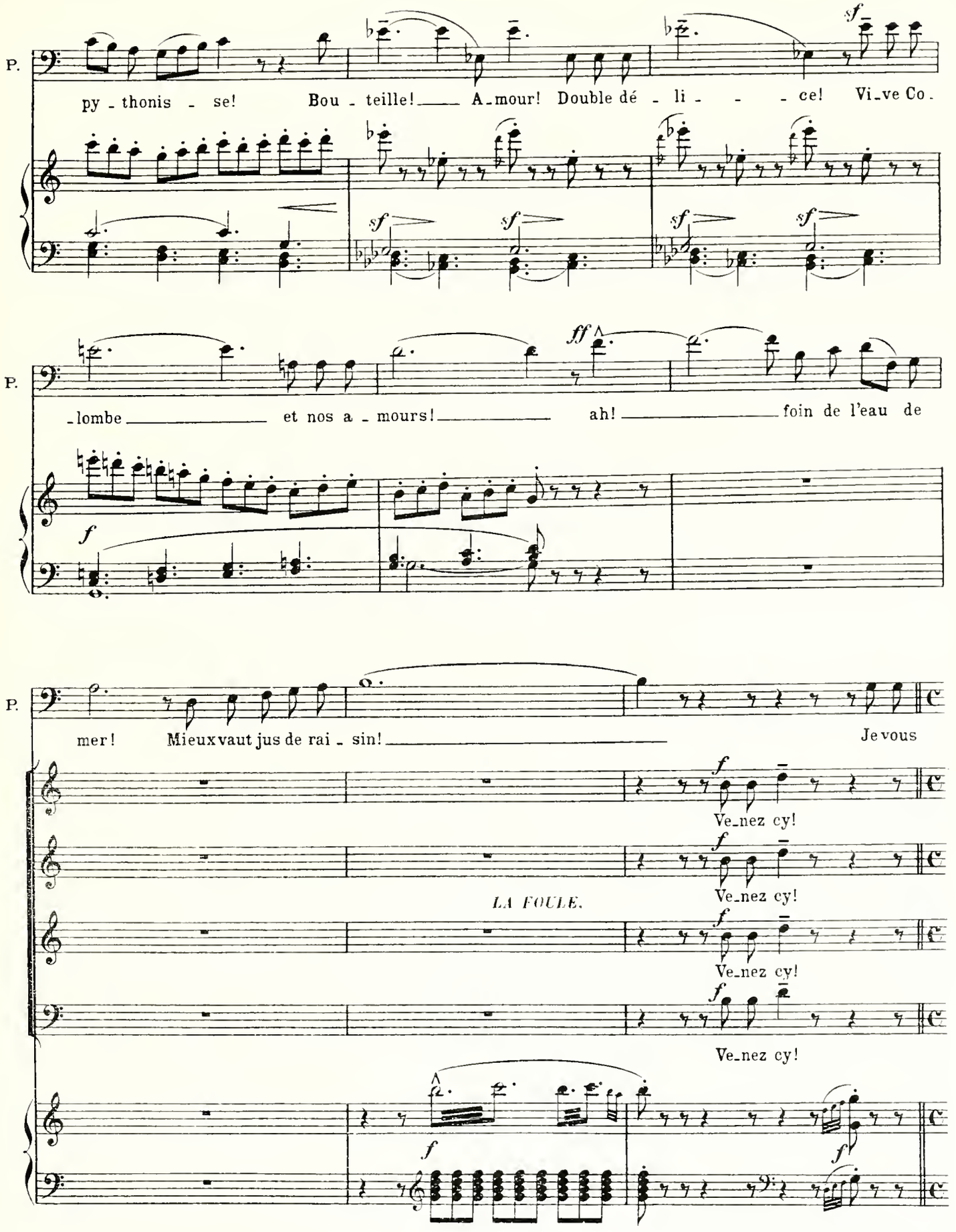

P.
ff
p
dim.
-teil - - - le!.. Ah! dé-lec-ta-ble nom qui chante à mon o-reil - -
BAGUENAUDE.
Dans quel - - ques ins -
P.
f
-le! Quand le con-sul-tons - nous?
p
Bag.
-tants...
P.
f
Brous! J'en-ra-ge! ah! con-ju-ga-le com-pa-gni-e, Vous me man
f
p


P.
-quez! vous me man-quez! Mais, sans cé-ré-mo-
P.
-ni-e, Un mo-ment de re-pos Me se-rait né-ces-
P.
-saire a-près mon a-ven-tu-re, J'ai le corps tran-
BAGUENAUDE.
Qu'en mon pa-lais,
P.
-si, je vous ju-re, Tant j'ai lut-té con-tre les flots!


Bag.
mon peu - ple vous es - cor - - - - te! Ve -
fp
Bag.
-nez!
PANURGE, exultant.
f
Adonc, j'y
TOUS, avec enthousiasme.
ff
A Panur - ge fai - sons glori - eu - se co - hor - te! Venez, mes - si - re!
A Panur - ge fai - sons glori - eu - se co - hor - te! Venez, mes - si - re!
A Panur - ge fai - sons glori - eu - se co - hor - te! Venez, mes - si - re!
A Panur - ge fai - sons glori - eu - se co - hor - te! Venez, mes - si - re!
P.
sf
p
cours! Trêve aux dis - cours! Il est très plaisant,
f
f
p


P.
cres.
très plaisant, dé-lecta-ble, Dé-i-fi-que d'avoir le dos au feu,
le ventre à ta-ble! Vi-ve l'o-ra-cle
de Bac-buc! Vi-ve l'o-ra-cle de bou-teil-le!
Sa-pa-ro-le m'est un suc aus-si doux que le jus de treil-le!


P.
Par lui je con-nai-trai Le cher en-i-vre-ment de re-trouver ma
tr
tr
f
f
P.
chaleureux.
sf
fem - - - - me... O bai - ser du par - don qui
P.
me ré - jou - it l'â - - - me! Bou - teil - - - le, grand mer-
sf
sf
P.
-cy! Je veux tou - jours t'ai-mer! Vi-ve le vin! Vi-ve la
sf
sf
sf
sf
sfp


P.
py - thonis - se! Bou - teille! A - mour! Double dé - li - - - ce! Vi - ve Co -
P.
- lombe et nos a - mours! ah! foin de l'eau de
P.
mer! Mieux vaut jus de rai - sin! Je vous
Ve - nez cy!
Ve - nez cy!
LA FOULE.
Ve - nez cy!
Ve - nez cy!

Plus ample.

Panurge salue cérémonieusement Baguenaude et sort escorté de la foule qui l'acclame.

P.

suis!

la F.

ff Gloire à Pa-nur-ge!

ff Gloire à Pa-nur-ge! Gloire à Pa-

ff Gloire à Pa-nur-ge!

ff Gloire à Pa-nur-ge! Gloire à Pa-

Plus ample. 112 = ♩

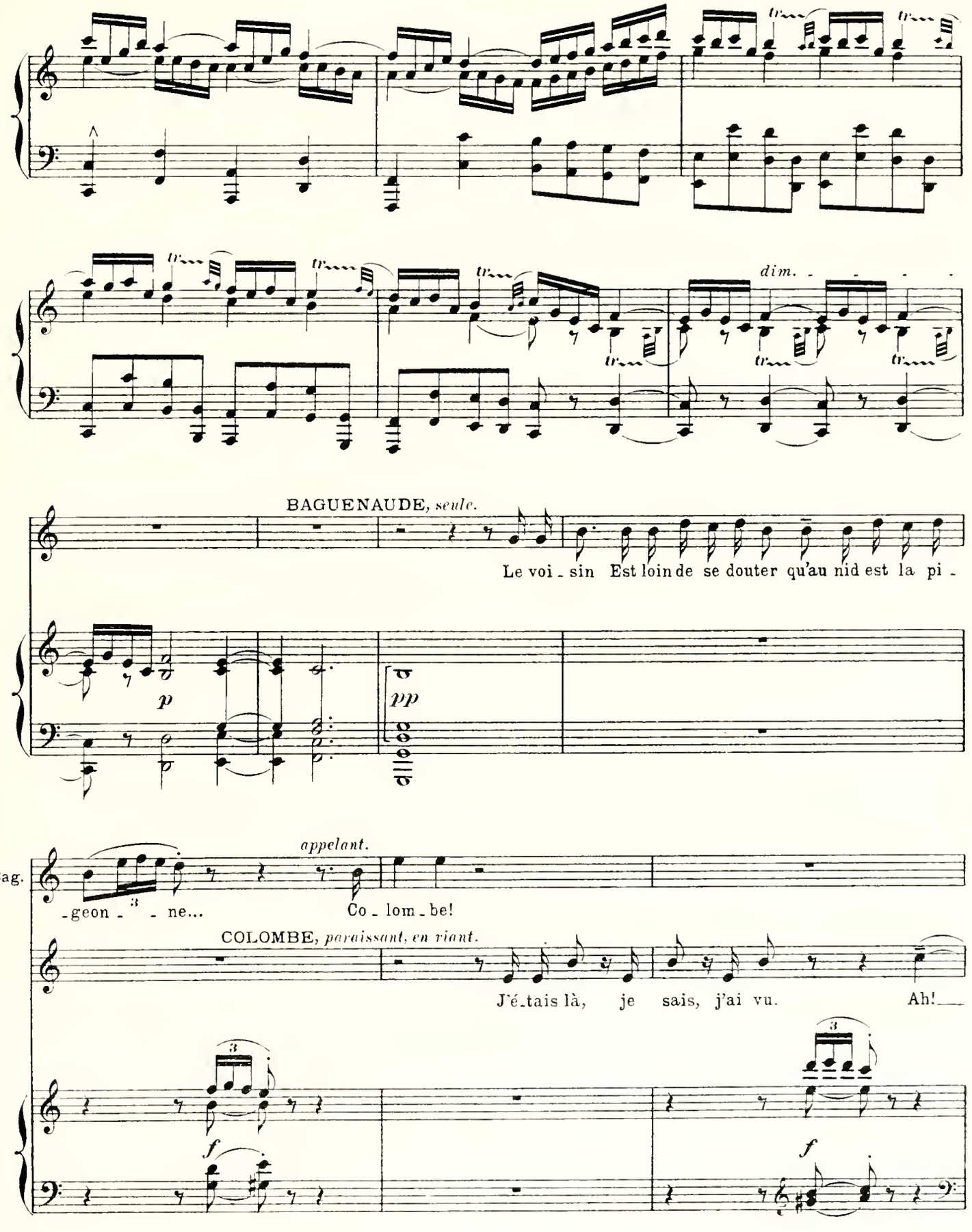
ff

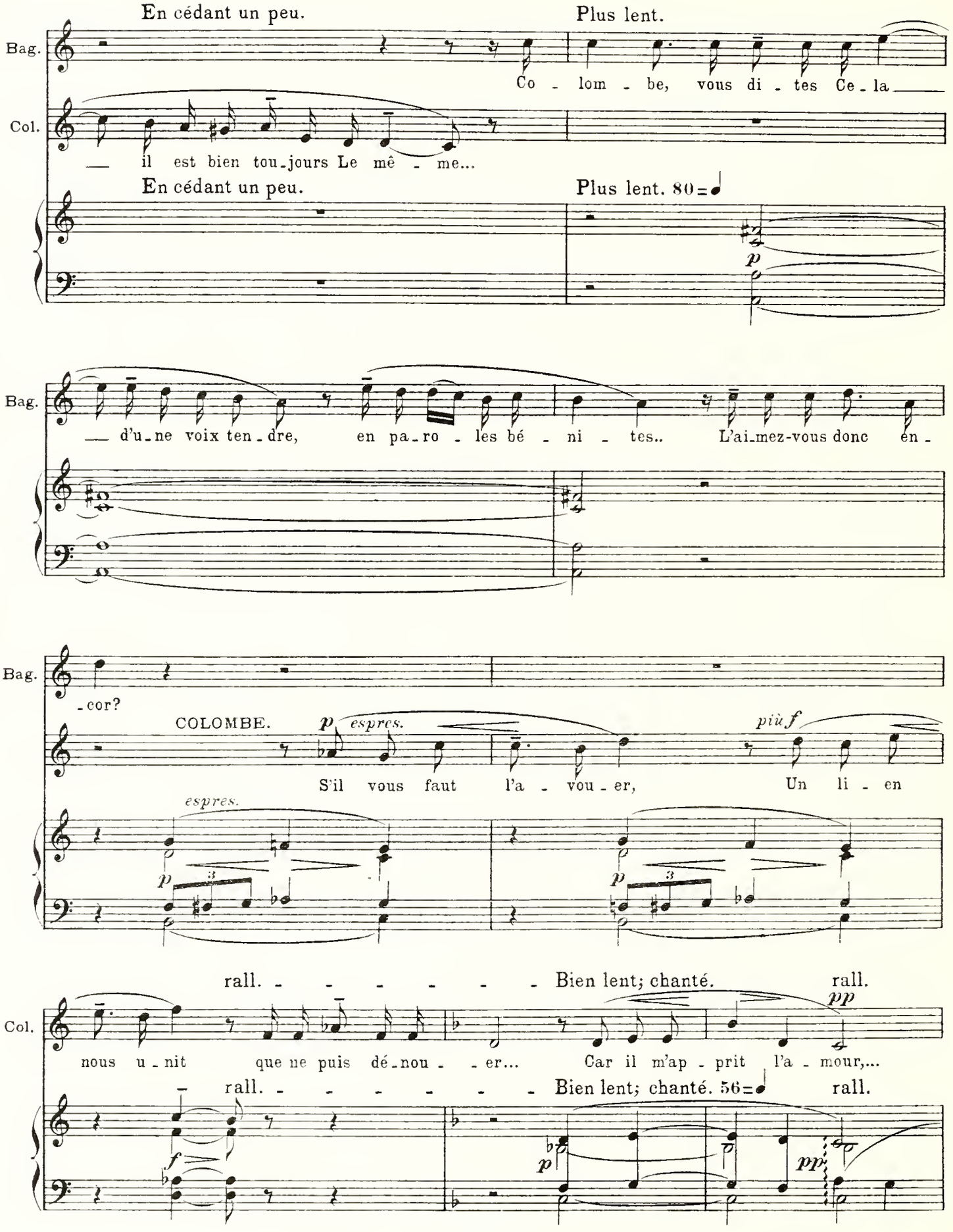
Gloire à Pa-nur-ge! Gloire à Pa-nur- - - - - - - ge!

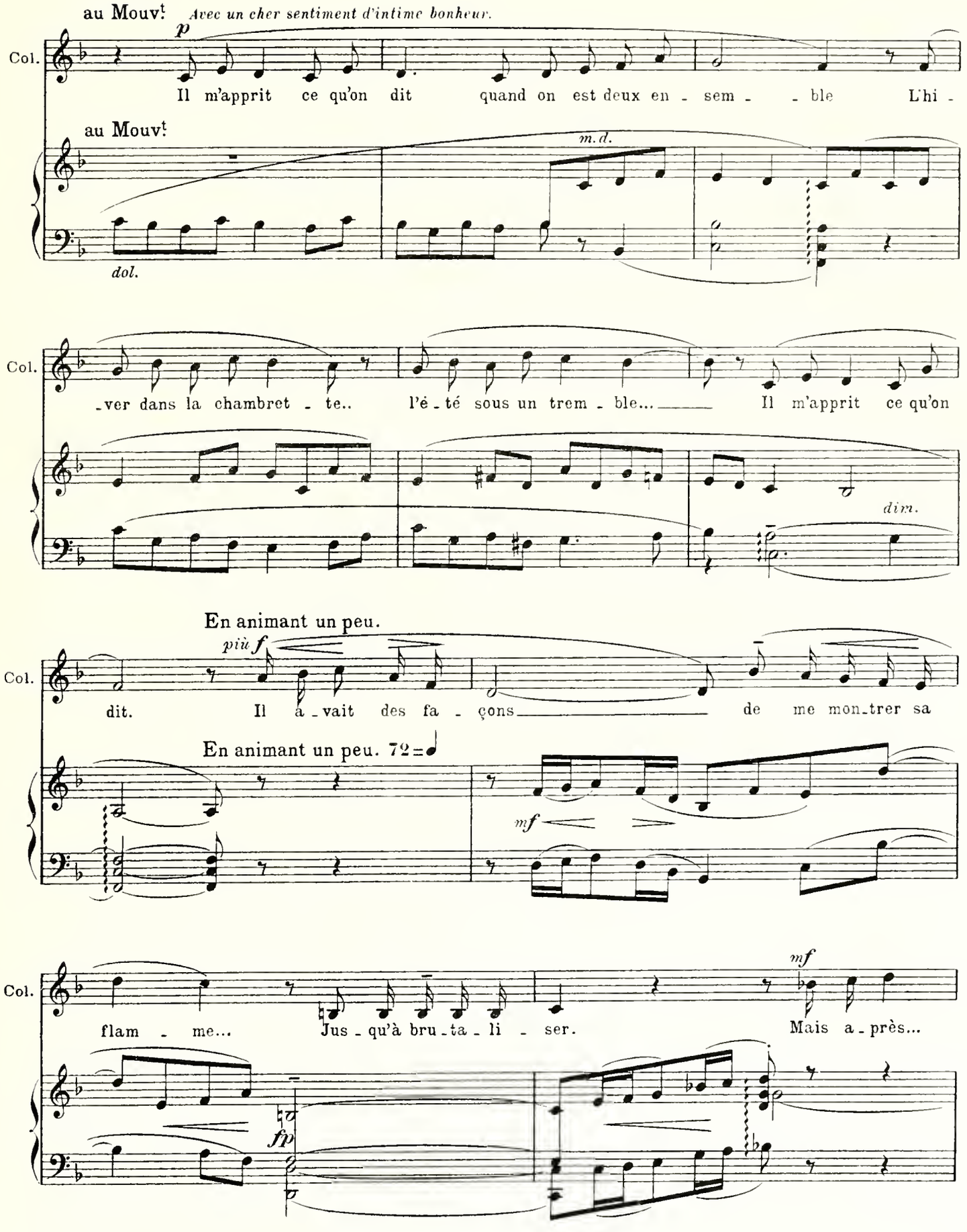
-nur-ge! Gloire à Pa-nur- - - - - - - ge!

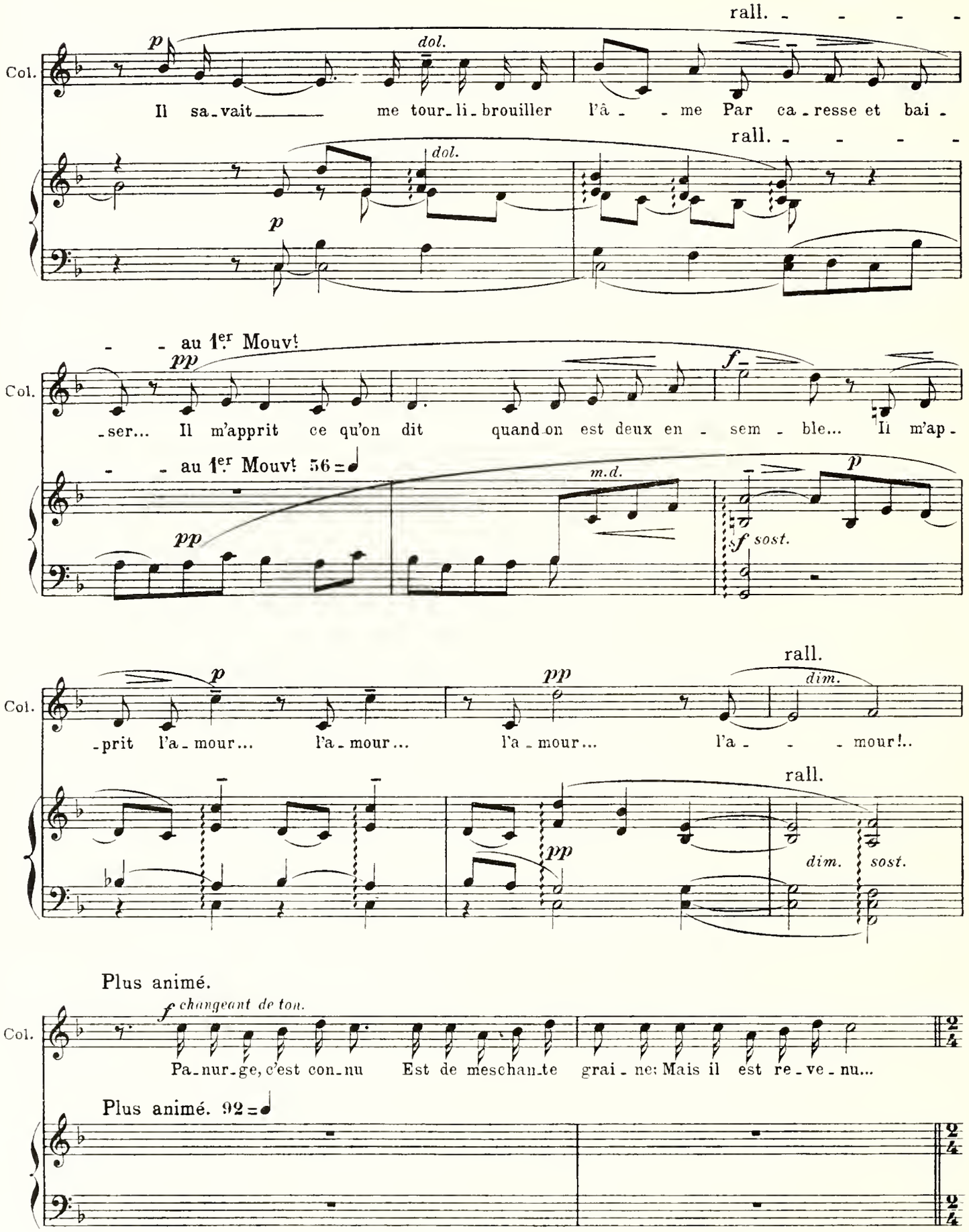
Gloire à Pa-nur-ge! Gloire à Pa-nur- - - - - - - ge!

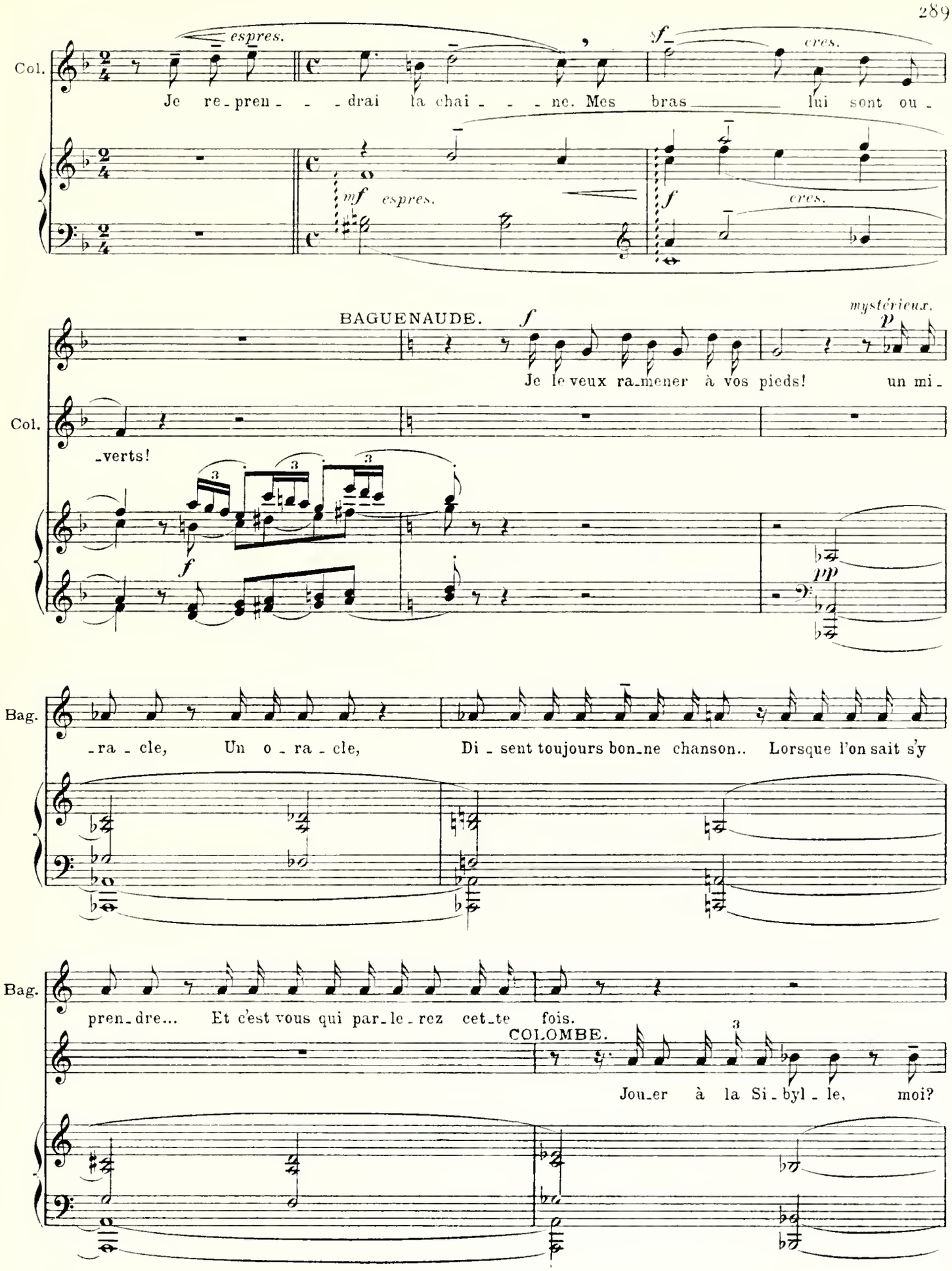
-nur-ge! Gloire à Pa-nur- - - - - - - ge!

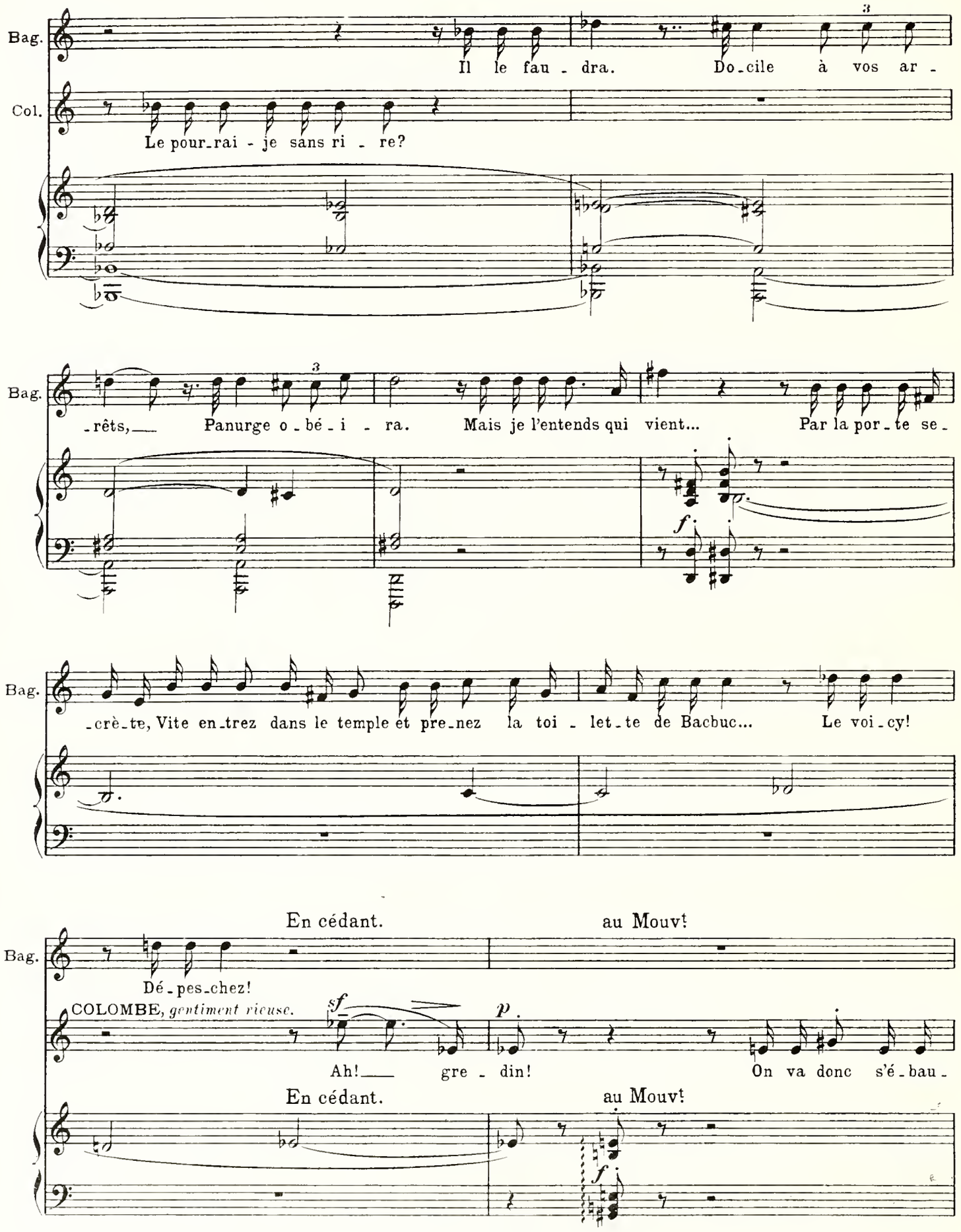

dim.
BAGUENAUDE, *seule.*
Le voi - sin Est loin de se douter qu'au nid est la pi -
p
pp
Bag.
appelant.
-geon - - ne...
Co - lom - be!
COLOMBE, *paraissant, en riant.*
J'é - tais là, je sais, j'ai vu. Ah!
f
f


En cédant un peu.
Plus lent.
Bag.
Co - lom - be, vous di - tes Ce - la
Col.
il est bien tou-jours Le mê - me...
En cédant un peu.
Plus lent. 80
p
Bag.
d'u-ne voix ten-dre, en pa-ro - les bé - ni - tes.. L'ai-mez-vous donc en -
Bag.
-cor?
COLOMBE.
p espres.
S'il vous faut l'a - vou - er,
più f
Un li - en
espres.
p
3
p
3
rall. - - - - - - - Bien lent; chanté. rall.
Col.
nous u - nit que ne puis dé-nou - - er... Car il m'ap - prit l'a - mour,...
pp
rall. - - - - - - - Bien lent; chanté. 56
rall.
f
p
pp


au Mouvt *Avec un cher sentiment d'intime bonheur.*
p
Col.
Il m'apprit ce qu'on dit quand on est deux en - sem - - ble L'hi -
au Mouvt
m.d.
dol.
Col.
-ver dans la chambret - te.. l'é - té sous un trem - ble... Il m'apprit ce qu'on
dim.
En animant un peu.
più f
Col.
dit. Il a - vait des fa - çons de me mon_trer sa
En animant un peu. 72=
mf
Col.
mf
flam - me... Jus - qu'à bru - ta - li - ser. Mais a - près...
fp


rall.
Col.
p
dol.
Il sa-vait me tour-li-brouiller l'â-me Par ca-resse et bai-
rall.
dol.
p
au 1er Mouvt
Col.
pp
f
-ser... Il m'apprit ce qu'on dit quand on est deux en-sem-ble... Il m'ap-
au 1er Mouvt 56
m.d.
pp
p
f sost.
rall.
Col.
p
pp
dim.
-prit l'a-mour... l'a-mour... l'a-mour... l'a-mour!..
rall.
pp
dim.
sost.
Plus animé.
Col.
f changeant de ton.
Pa-nur-ge, c'est con-nu Est de meschan-te grai-ne: Mais il est re-ve-nu...
Plus animé. 92


Col.
espres.
Je re_pren_ _ _drai la chai_ _ _ne. Mes bras lui sont ou_
cres.
mf espres.
f
cres.
BAGUENAUDE.
f
Je le veux ra_mener à vos pieds!
mystérieux.
p
un mi_
Col.
_verts!
f
pp
Bag.
_ra_cle, Un o_ra_cle, Di_sent toujours bon_ne chanson.. Lorsque l'on sait s'y
Bag.
pren_dre... Et c'est vous qui par_le_rez cet_te fois.
COLOMBE.
Jou_er à la Si_byl_le, moi?


Bag.
Il le fau - dra. Do-cile à vos ar -
Col.
Le pour-rai - je sans ri - re?
Bag.
-rêts, Panurge o - bé - i - ra. Mais je l'entends qui vient... Par la por - te se -
f
Bag.
-crè-te, Vite en-trez dans le temple et pre-nez la toi - let-te de Bacbuc... Le voi-cy!
En cédant.
au Mouvt
Bag.
Dé - pes-chez!
COLOMBE, gentiment rieuse.
sf
p
Ah! gre - din! On va donc s'é - bau -
En cédant.
au Mouvt
f

Colombe est sortie gaillardement entre le temple et le banc circulaire, puis elle a disparue.

En animant.

Col. _bir un brin!

En animant.

f

Assez lent; majestueux. 60=♩

Les Lanternoys entrent amenant cérémonieusement Panurge qui vient

f

p

s'incliner devant Baguenaude.

f

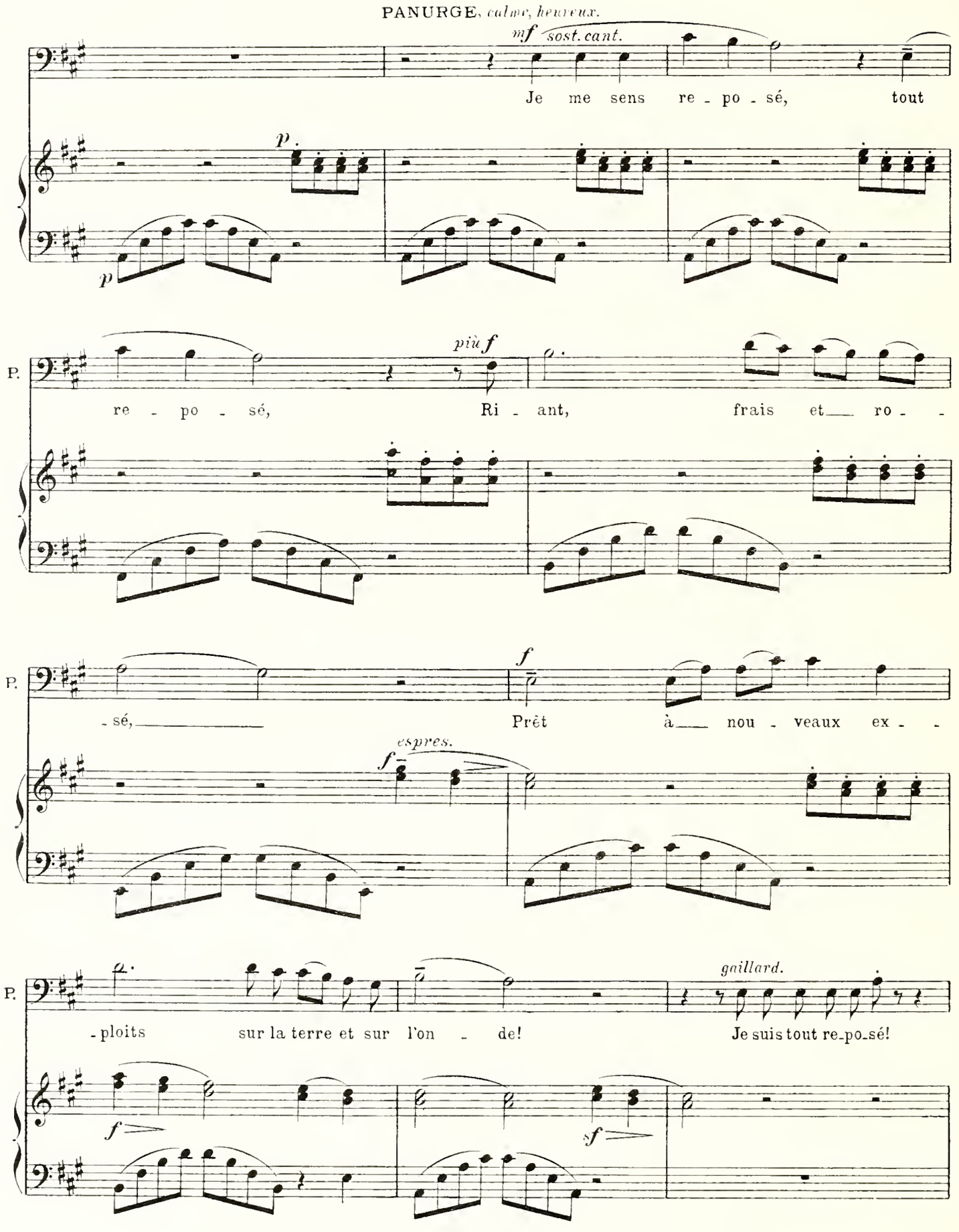
p

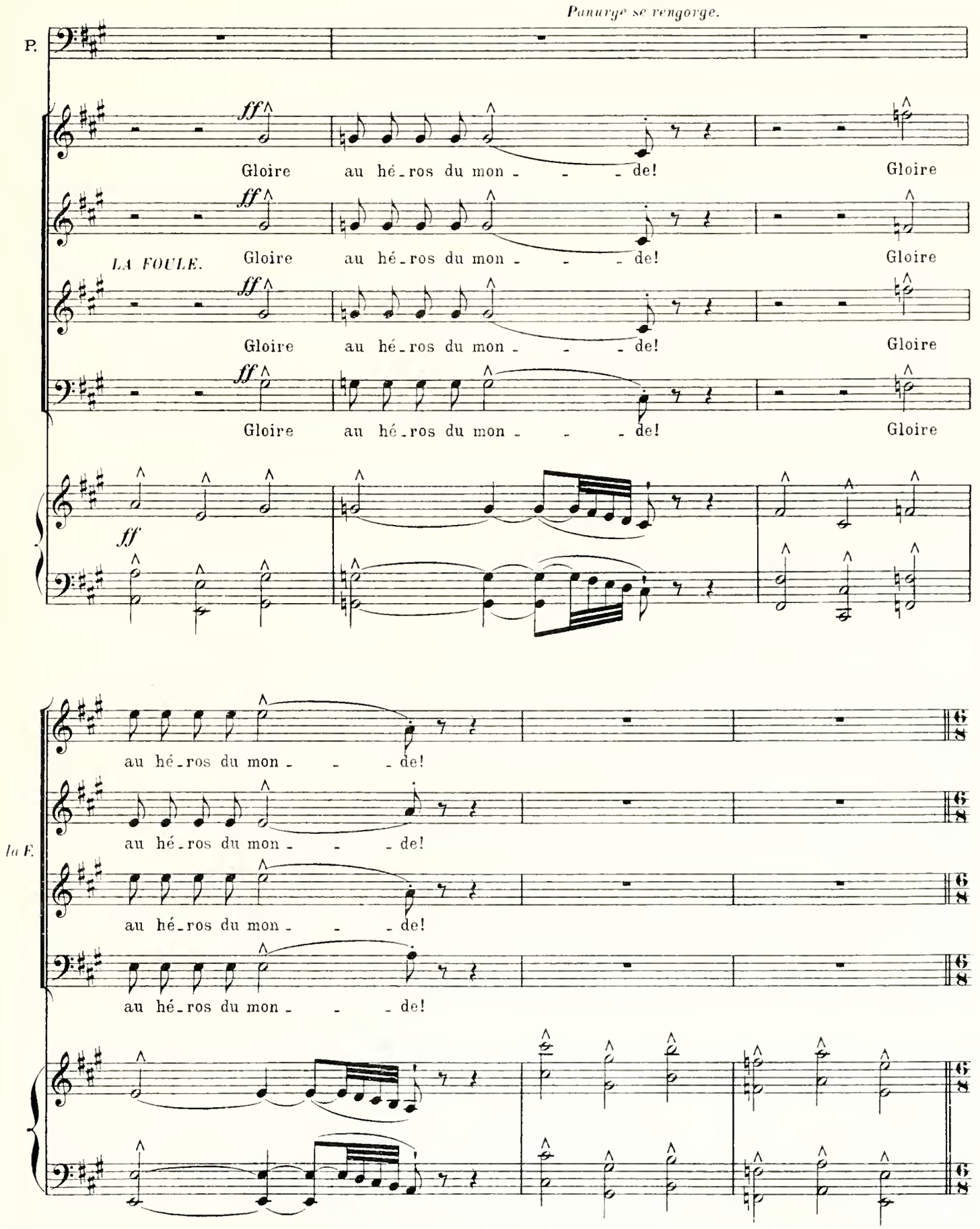
f

p

10

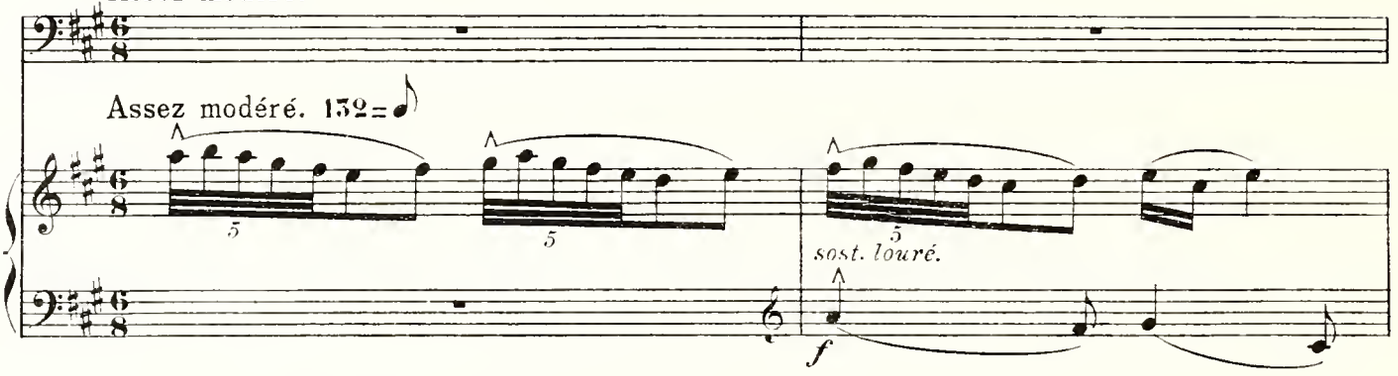
10


PANURGE, calme, heureux.
mf sost. cant.
Je me sens re - po - sé, tout
p
p
P.
più f
re - po - sé, Ri - ant, frais et ro - -
P.
f
- sé, Prêt à nou - veaux ex - -
espres.
f
P.
gaillard.
- ploits sur la terre et sur l'on - de! Je suis tout re-po-sé!
f
sf

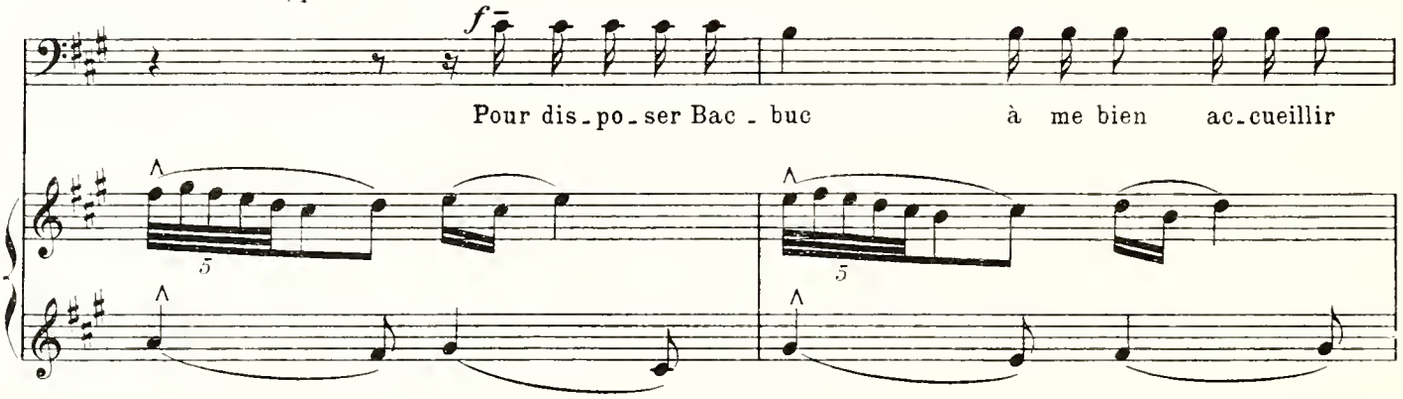

Panurge se rengorge.
P.
ff
Gloire au hé-ros du mon- - - de!
Gloire
LA FOULE.
Gloire au hé-ros du mon- - - de!
Gloire
Gloire au hé-ros du mon- - - de!
Gloire
Gloire au hé-ros du mon- - - de!
Gloire
ff
au hé-ros du mon- - - de!
la F.
au hé-ros du mon- - - de!
au hé-ros du mon- - - de!
au hé-ros du mon- - - de!

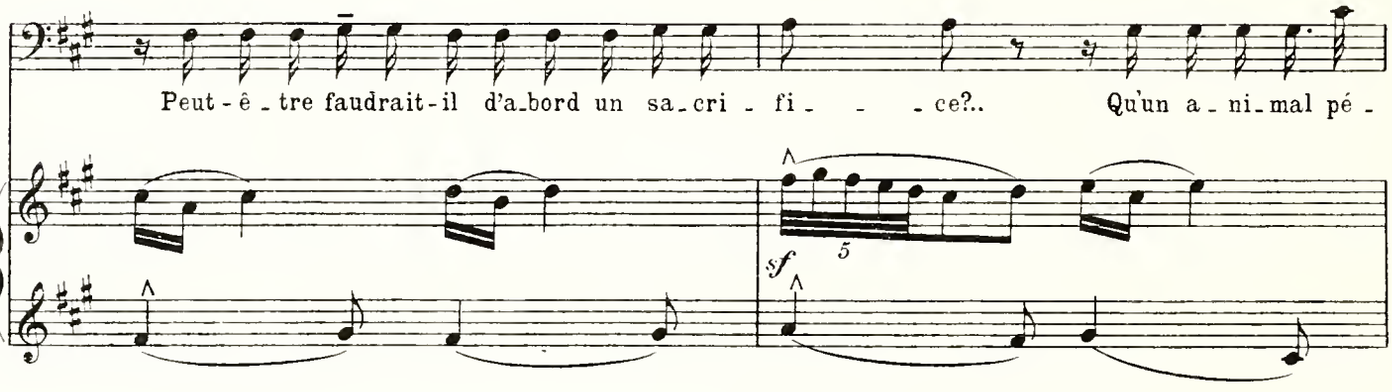
Dindenault paraît avec quelques moutons.

Assez modéré.

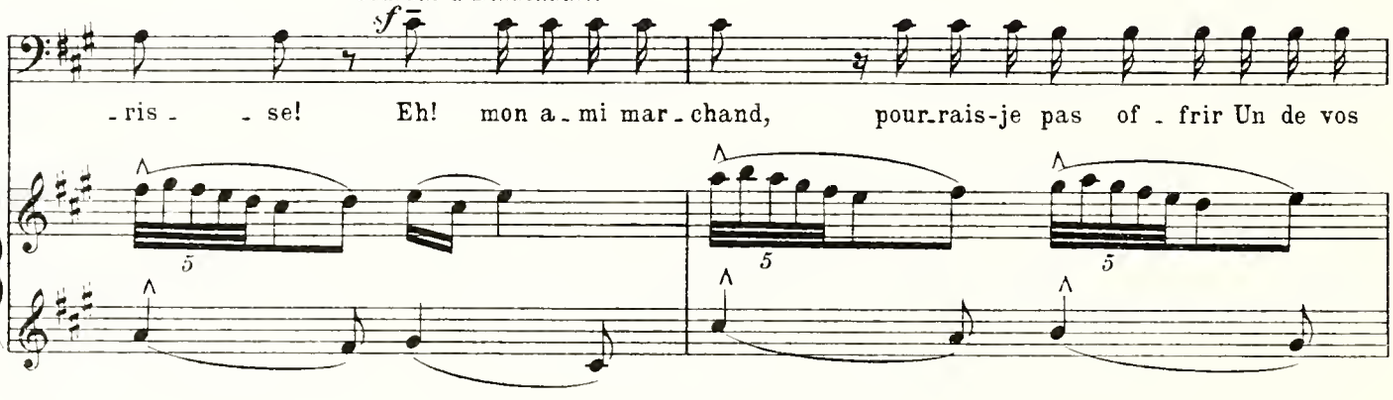


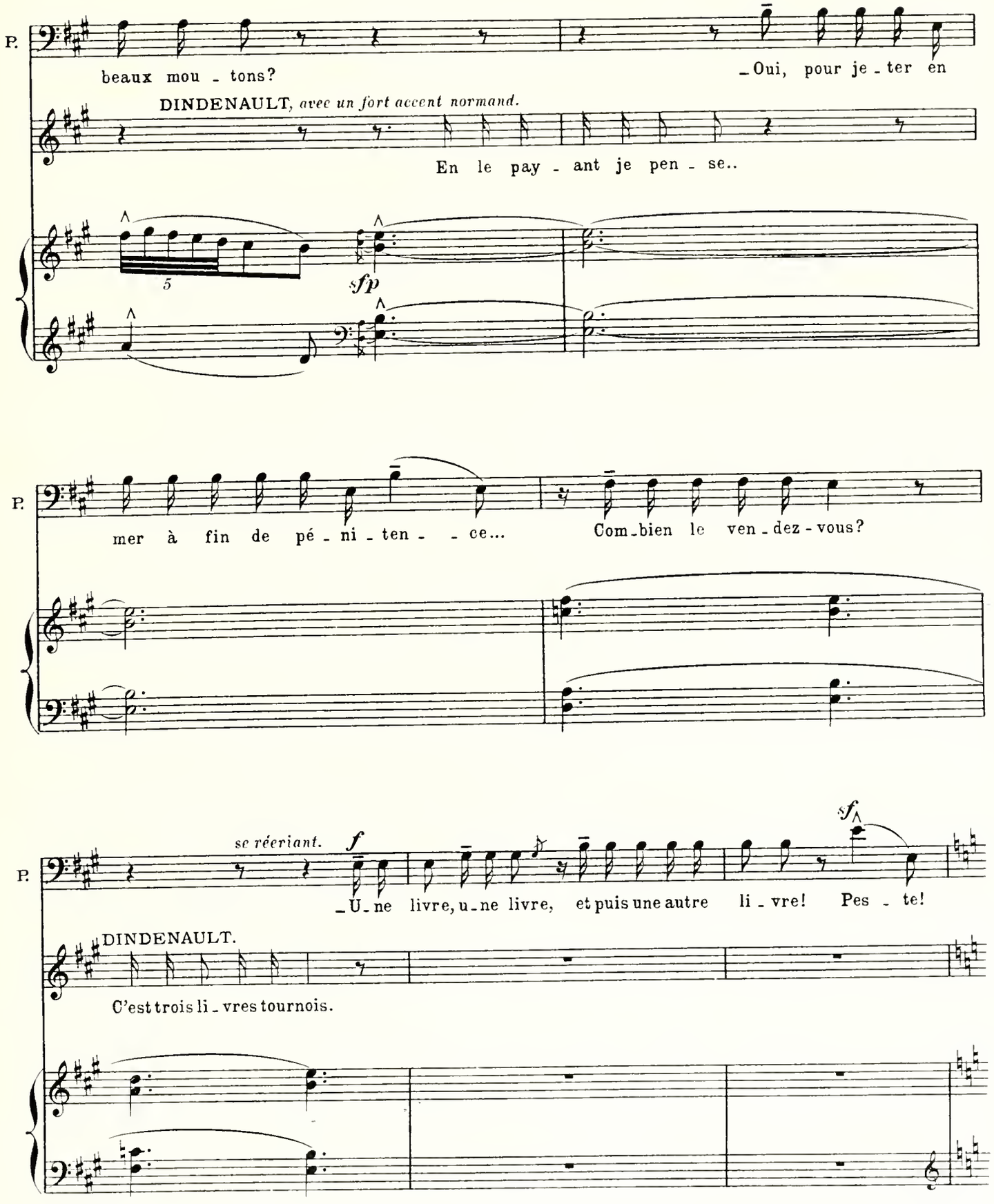
PANURGE, *pris d'une idée subite à la vue de Dindenault.*

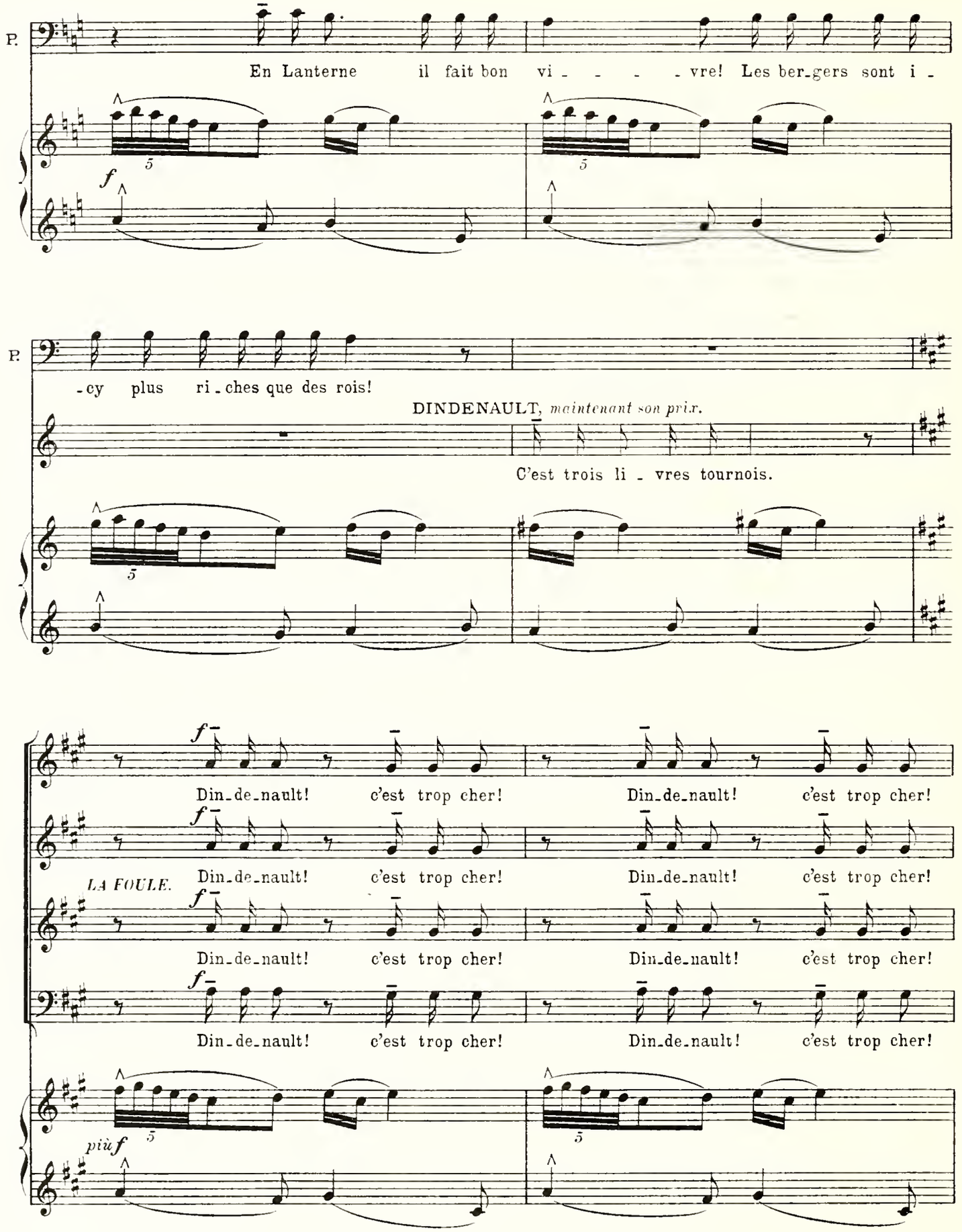


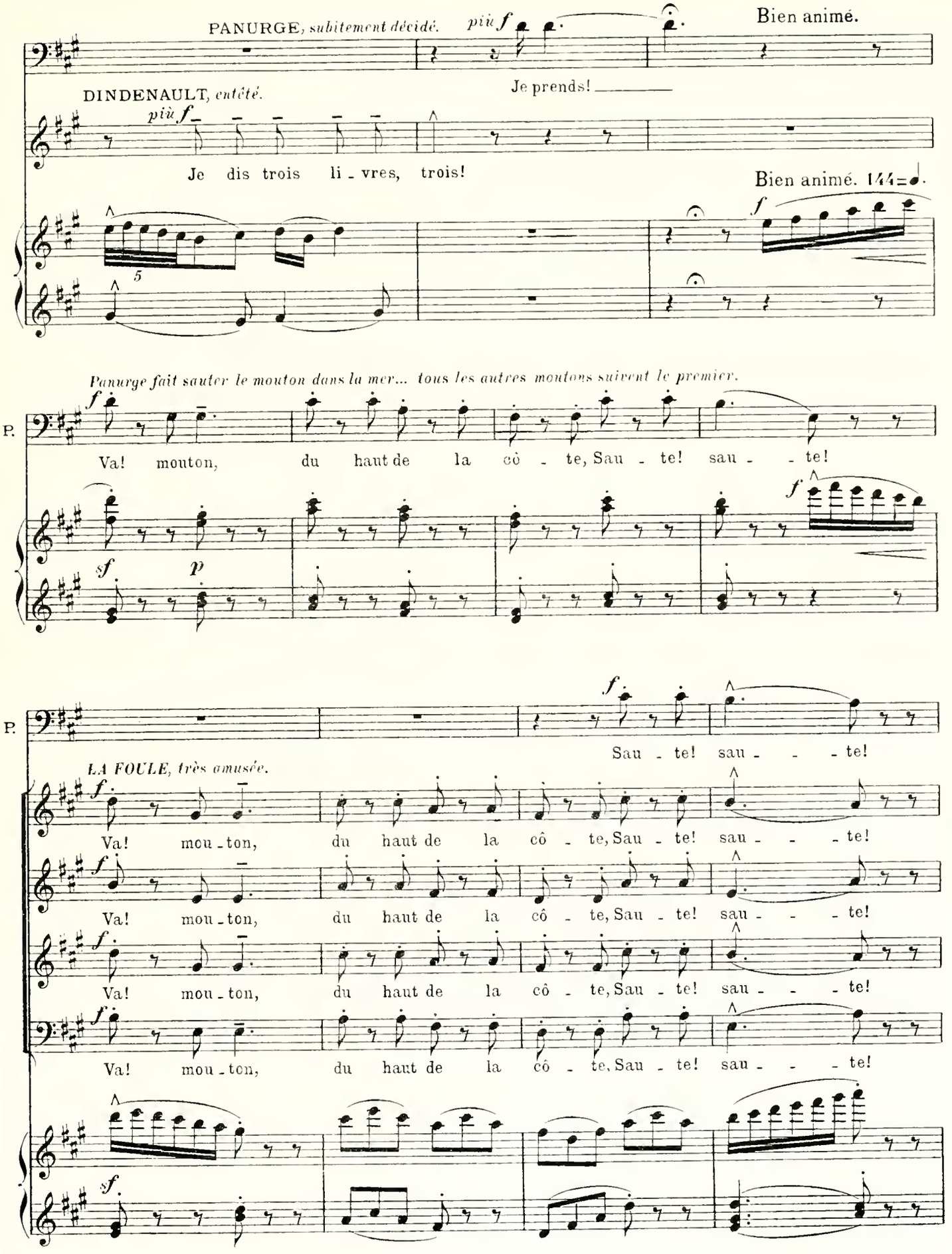


Courant à Dindenault.




P.
beaux mou - tons?
_Oui, pour je - ter en
DINDENAULT, *avec un fort accent normand.*
En le pay - ant je pen - se..
5
sfp
P.
mer à fin de pé - ni - ten - - ce...
Com-bien le ven - dez - vous?
P.
se réeriant.
f
sf
_U-ne livre, u-ne livre, et puis une autre li - vre! Pes - te!
DINDENAULT.
C'est trois li - vres tournois.


P.
En Lanterne il fait bon vi - - - - vre! Les ber-gers sont i -
f
P.
-cy plus ri-ches que des rois!
DINDENAULT, maintenant son prix.
C'est trois li - vres tournois.
f
Din-de-nault! c'est trop cher! Din-de-nault! c'est trop cher!
f
LA FOULE.
Din-de-nault! c'est trop cher! Din-de-nault! c'est trop cher!
f
Din-de-nault! c'est trop cher! Din-de-nault! c'est trop cher!
f
Din-de-nault! c'est trop cher! Din-de-nault! c'est trop cher!
più f


PANURGE, subitement décidé.
più f
Bien animé.
Je prends!
DINDENAULT, entêté.
più f
Je dis trois li - vres, trois!
Bien animé. 144
f
Panurge fait sauter le mouton dans la mer... tous les autres moutons suivent le premier.
P.
f
Va! mouton, du haut de la cô - te, Sau - te! sau - - te!
sf
p
f
P.
f
Sau - te! sau - - - te!
LA FOULE, très amusée.
f
Va! mou - ton, du haut de la cô - te, Sau - te! sau - - - te!
f
Va! mou - ton, du haut de la cô - te, Sau - te! sau - - - te!
f
Va! mou - ton, du haut de la cô - te, Sau - te! sau - - - te!
f
Va! mou - ton, du haut de la cô - te, Sau - te! sau - - - te!
sf

Tous imitent le bêlement du mouton.

P.

Bêe! Bêe! Bêe! Bêe! Voi - - - là tous

la F.

Bêe! Bêe! Bêe! Bêe!

Bêe! Bêe! Bêe! Bêe!

Bêe! Bêe! Bêe! Bêe!

Dindenault essaye en vain de les rattraper et finit par tomber aussi dans l'eau.

P.

les moutons dans la mer Hel - les - pon - - te!

la F.

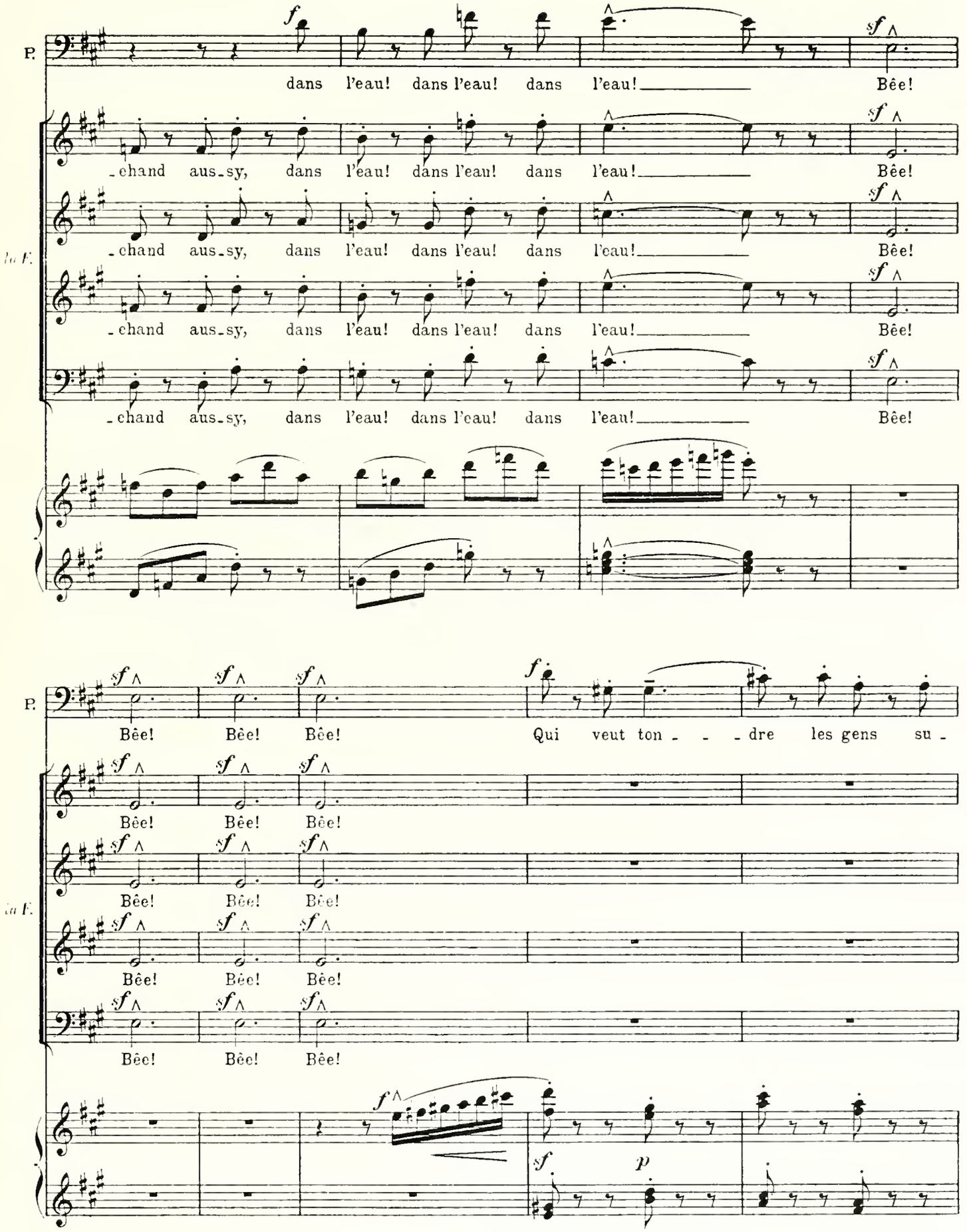
Et le mar -

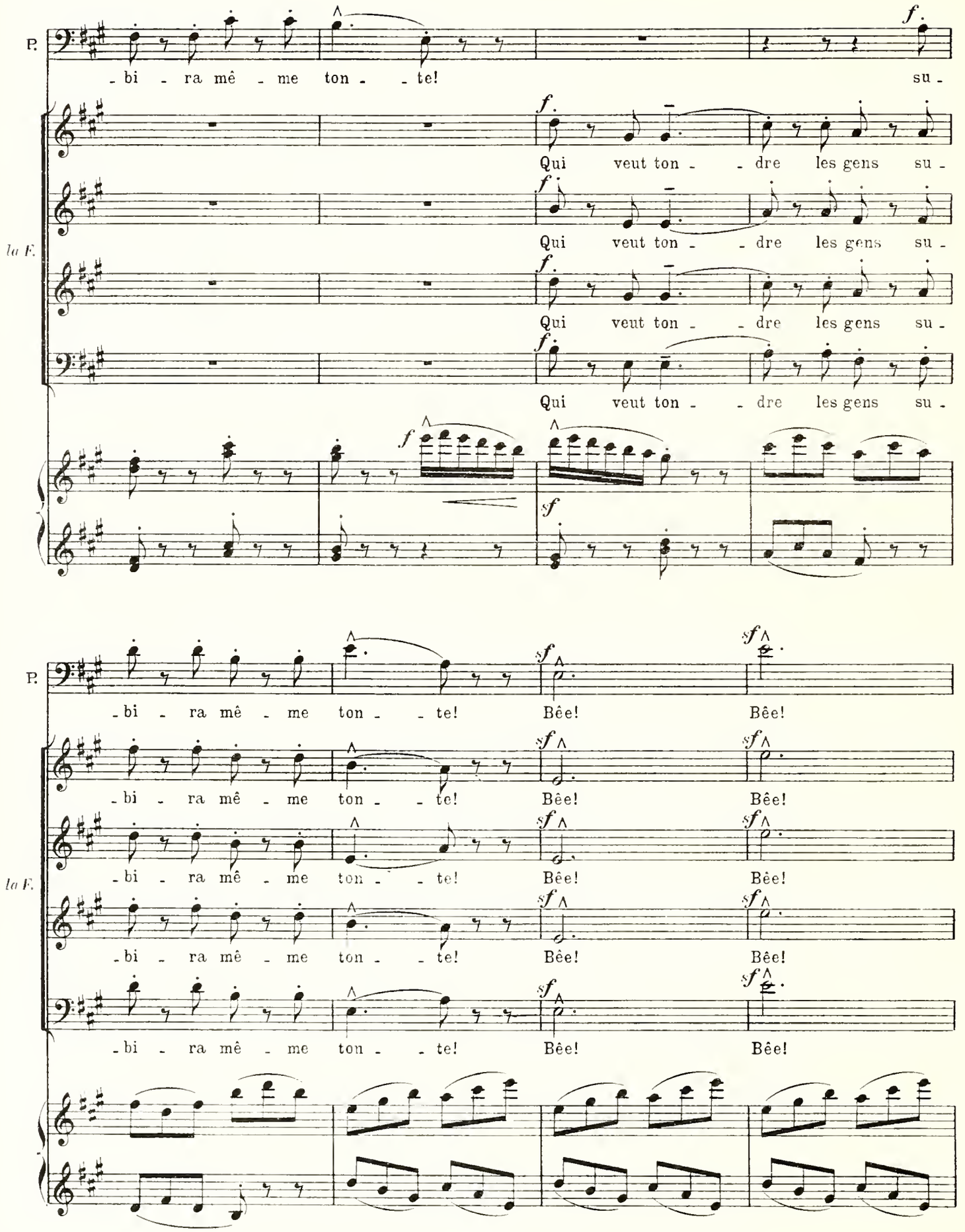
Et le mar -

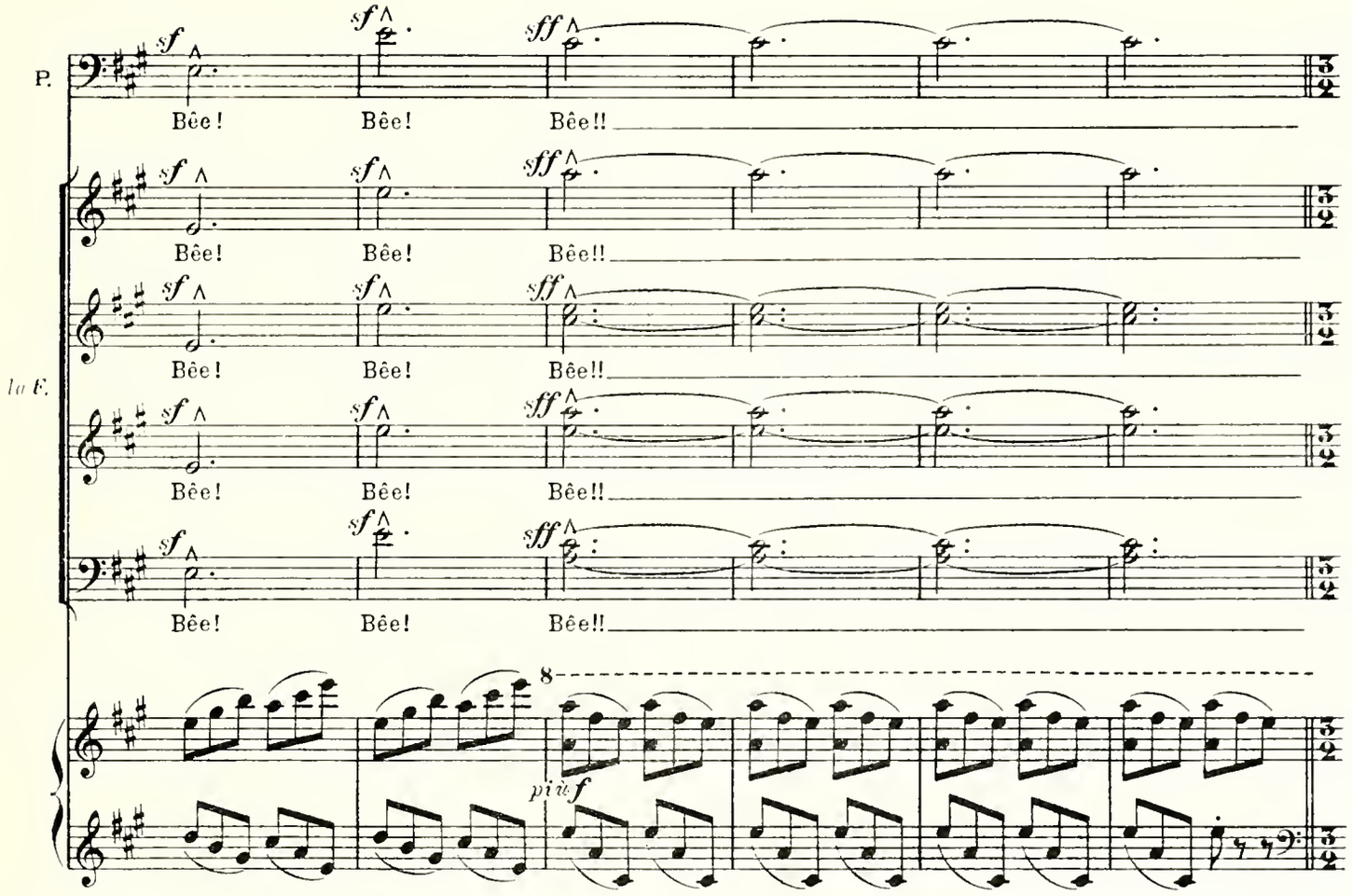
La foule, riant.

Et le mar -

Et le mar -

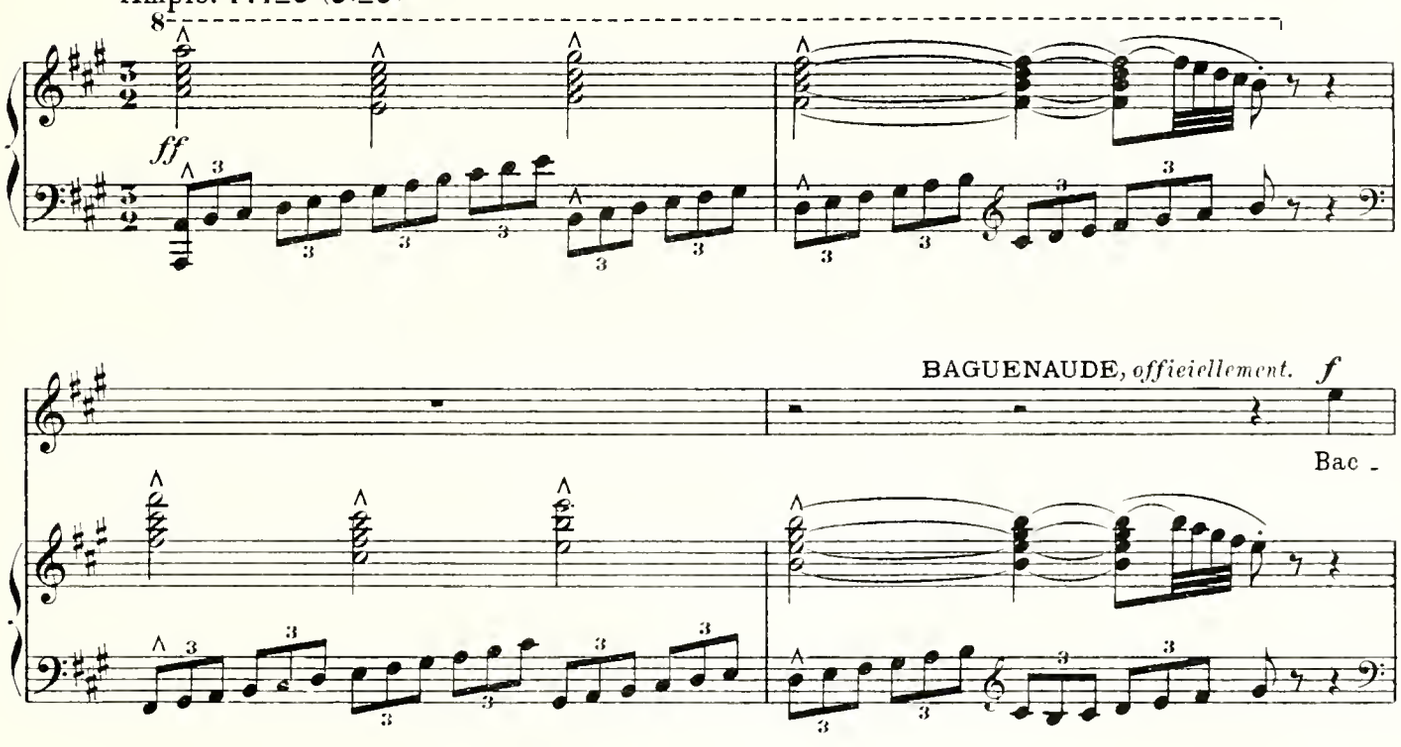

P.
dans l'eau! dans l'eau! dans l'eau! Bêe!
-chand aus-sy, dans l'eau! dans l'eau! dans l'eau! Bêe!
la F.
-chand aus-sy, dans l'eau! dans l'eau! dans l'eau! Bêe!
-chand aus-sy, dans l'eau! dans l'eau! dans l'eau! Bêe!
P.
Bêe! Bêe! Bêe! Qui veut ton - - - dre les gens su -
Bêe! Bêe! Bêe!
la F.
Bêe! Bêe! Bêe!
Bêe! Bêe! Bêe!
Bêe! Bêe! Bêe!

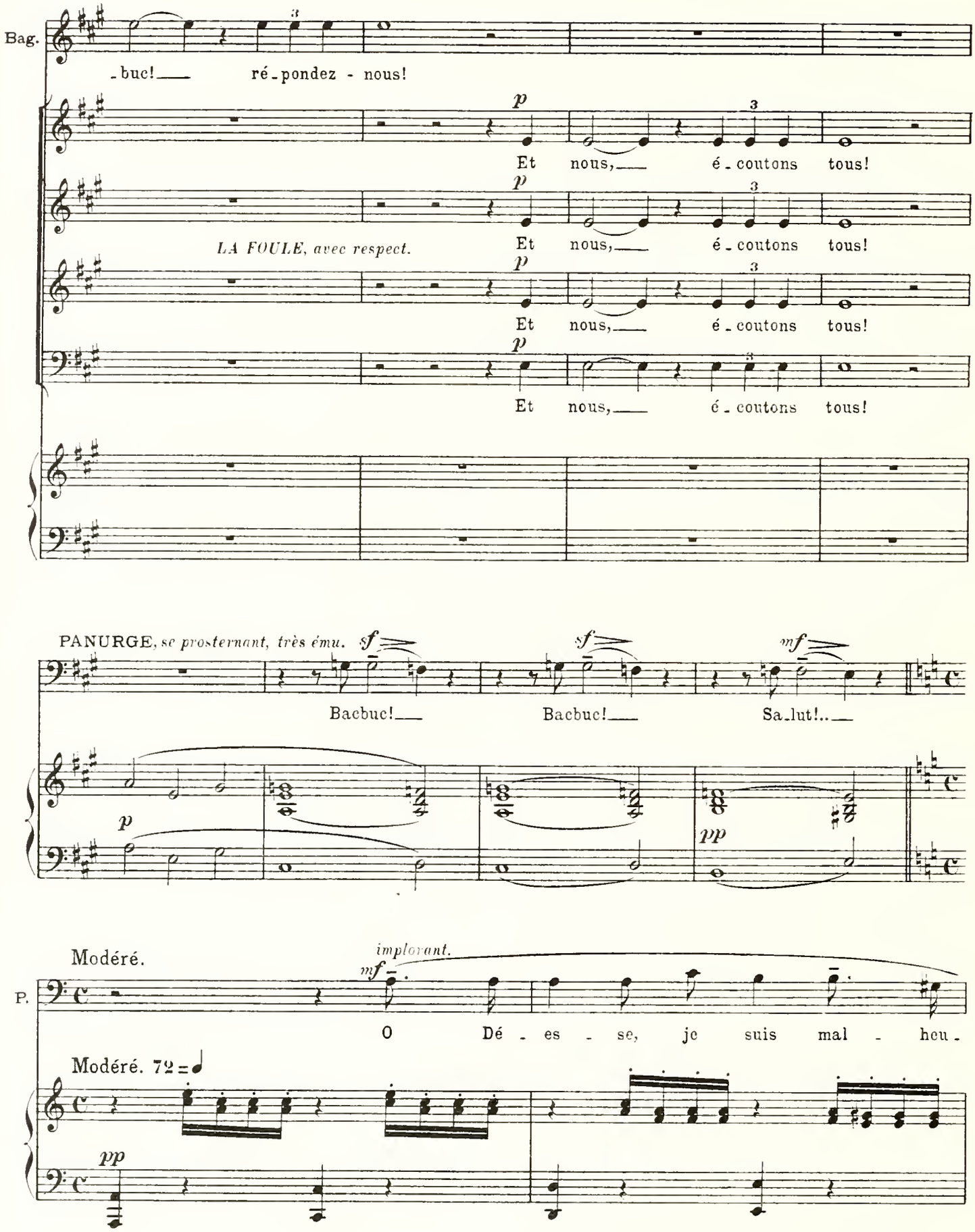

P.
-bi - ra mê - me ton - - te!
su -
Qui veut ton - - dre les gens su -
la F.
Qui veut ton - - dre les gens su -
Qui veut ton - - dre les gens su -
Qui veut ton - - dre les gens su -
P.
-bi - ra mê - me ton - - te! Bêe! Bêe!
-bi - ra mê - me ton - - te! Bêe! Bêe!
la F.
-bi - ra mê - me ton - - te! Bêe! Bêe!
-bi - ra mê - me ton - - te! Bêe! Bêe!
-bi - ra mê - me ton - - te! Bêe! Bêe!

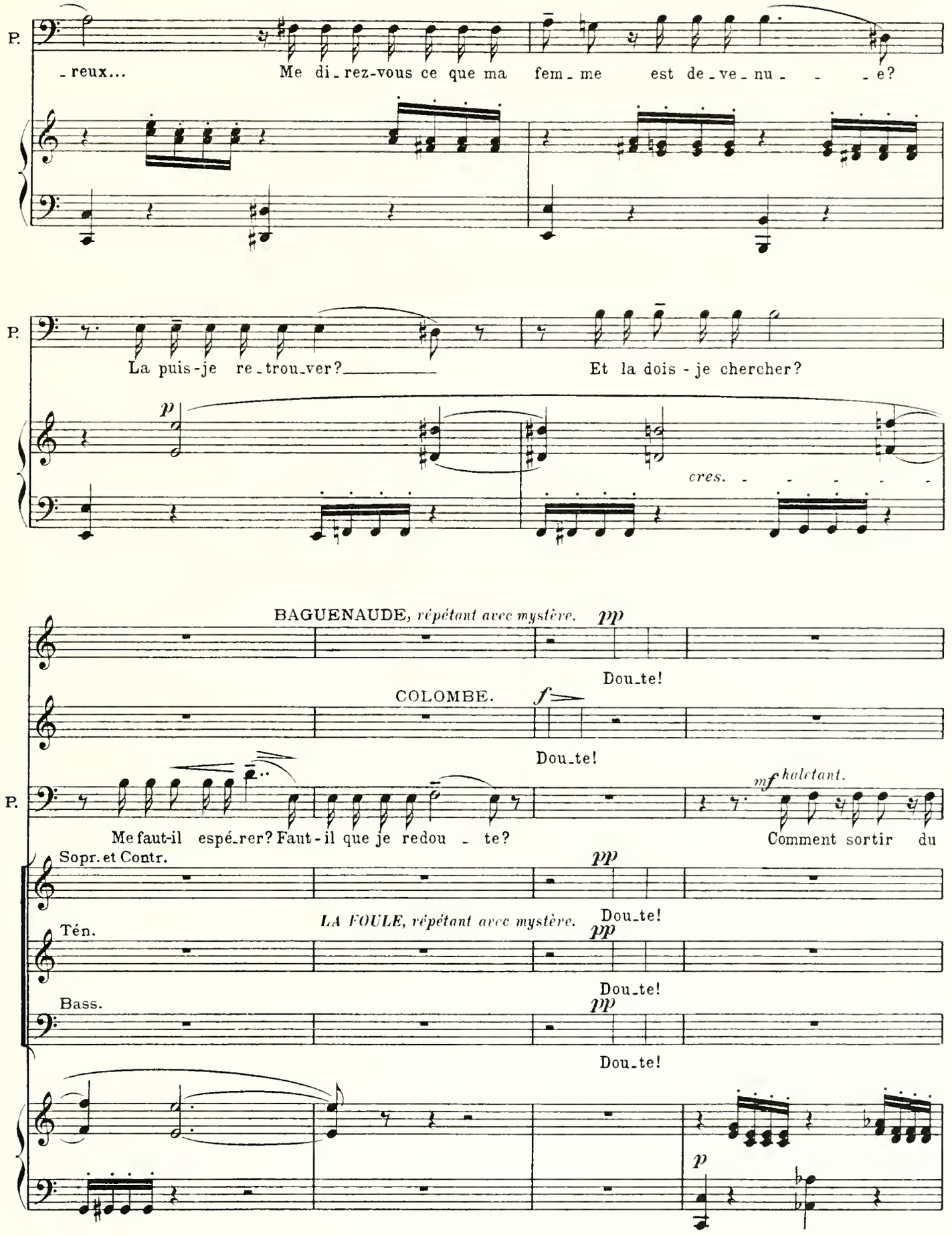


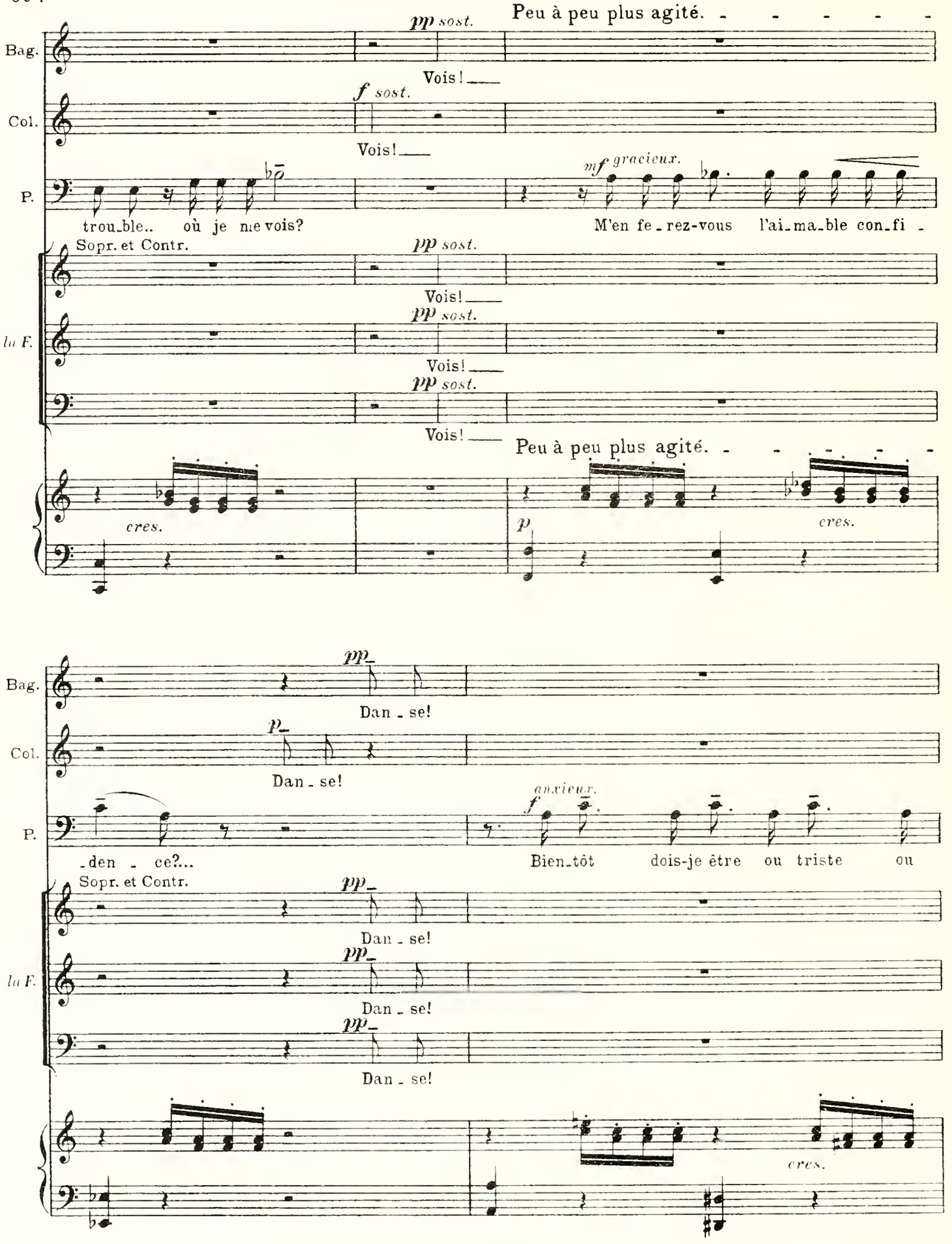
Les portes du temple s'ouvrent; Colombe, en sibylle, paraît; elle a la tête couverte d'un voile léger.

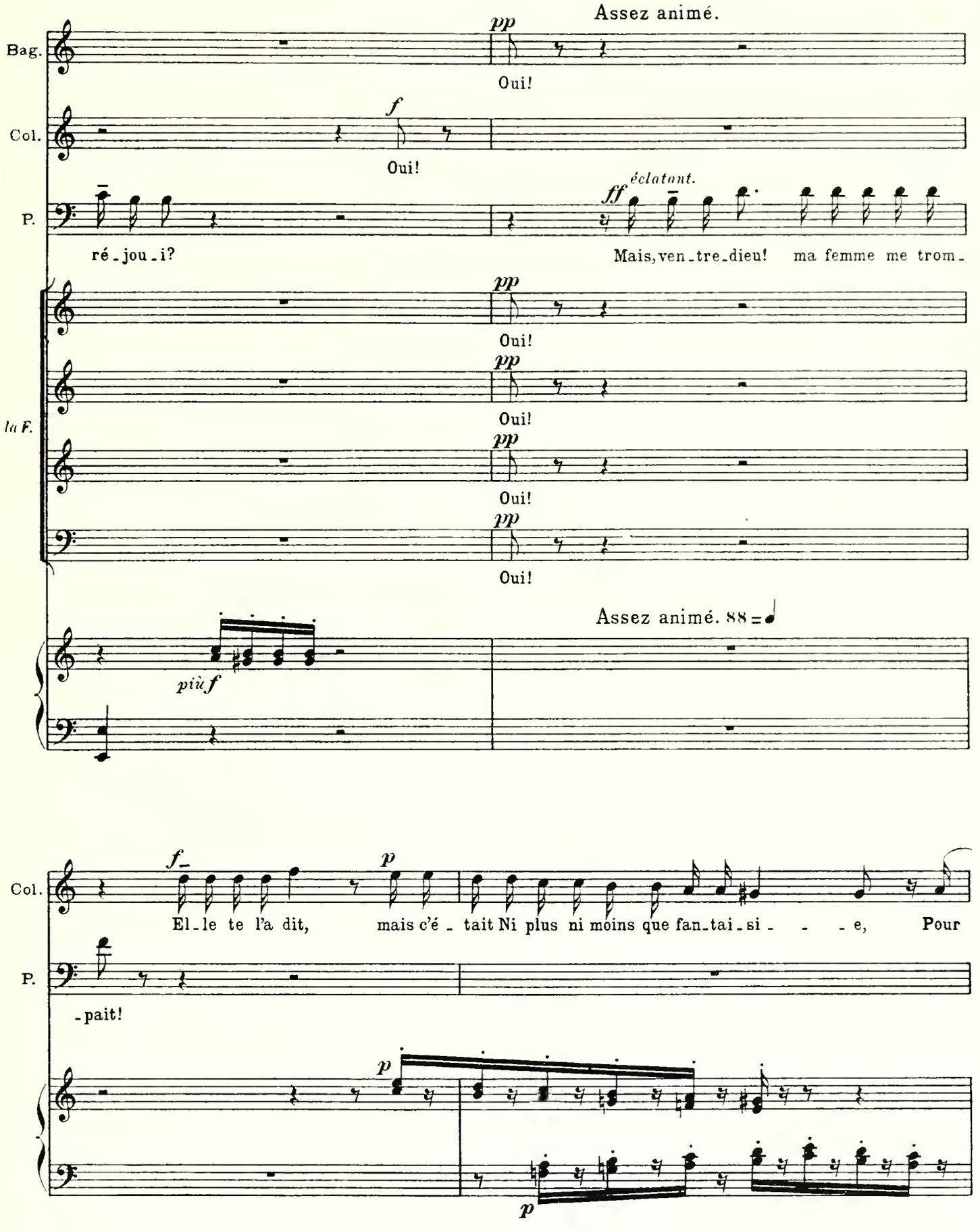
Ample. 144=♩ (♩.=♩)

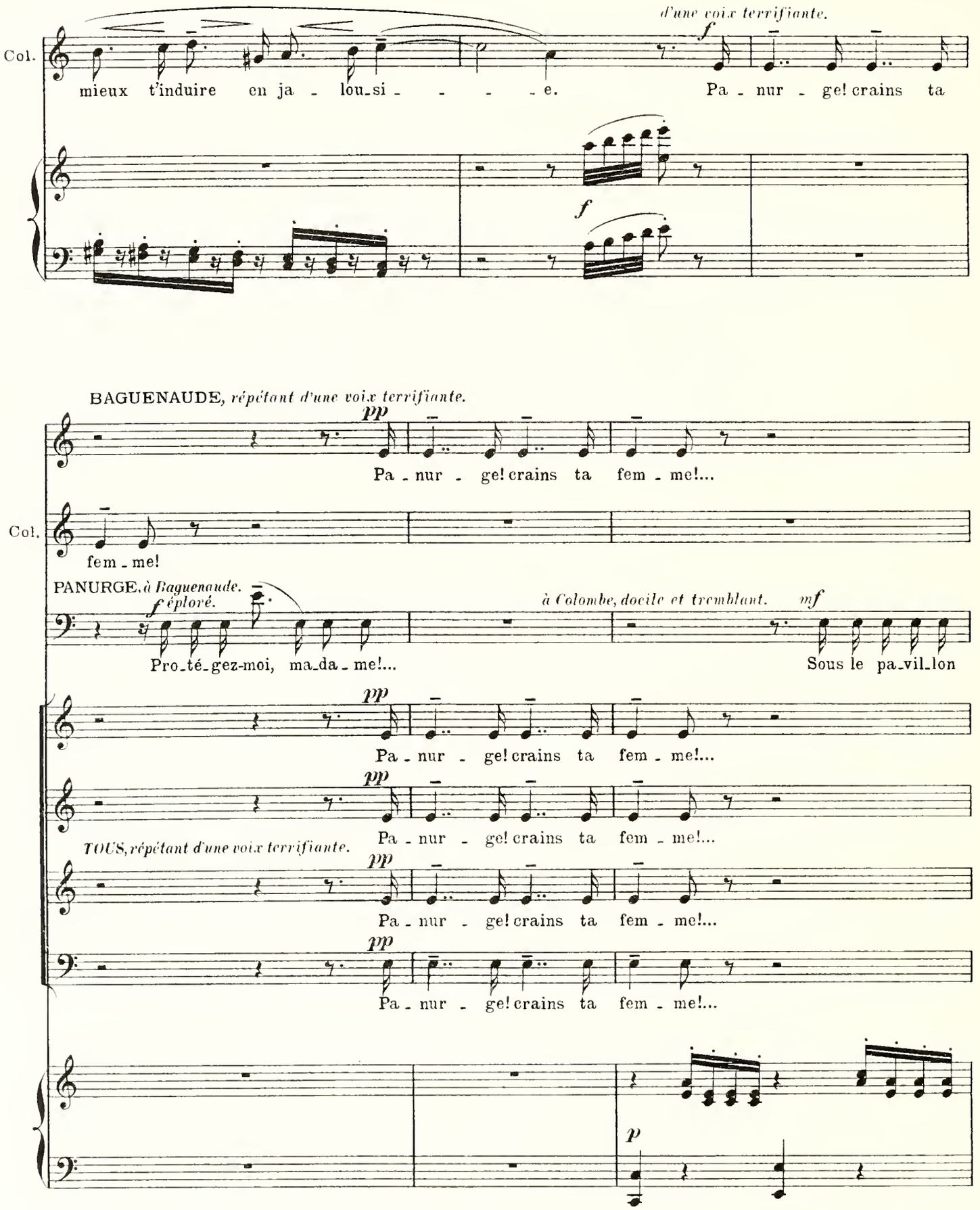



Bag.
-buc! ré-pondez - nous!
p
Et nous, é-coutons tous!
LA FOULE, avec respect.
PANURGE, se prosternant, très ému.
sf
mf
Bacbuc! Bacbuc! Sa-lut!..
pp
Modéré.
implorant.
P.
O Dé-es-se, je suis mal-heu-
Modéré. 72


P.
-reux... Me di-rez-vous ce que ma fem-me est de-ve-nu- - -e?
P.
La puis-je re-trou-ver? Et la dois-je chercher?
p
cres.
BAGUENAUDE, répétant avec mystère. pp
Dou-te!
COLOMBE.
f
Dou-te!
P.
mf haletant.
Me faut-il espé-rer? Faut-il que je redou-te? Comment sortir du
Sopr. et Contr.
pp
Dou-te!
LA FOULE, répétant avec mystère.
Ten.
pp
Dou-te!
Bass.
pp
Dou-te!
p


Peu à peu plus agité.
pp sost.
Bag.
Vois!
f sost.
Col.
Vois!
mf gracieux.
P.
trou_ble.. où je me vois?
M'en fe_rez-vous l'ai_ma_ble con_fi -
Sopr. et Contr.
pp sost.
Vois!
la F.
pp sost.
Vois!
pp sost.
Vois!
Peu à peu plus agité.
cres.
p
cres.
pp
Bag.
Dan_se!
p
Col.
Dan_se!
anxieux.
f
P.
_den_ce?...
Bien_tôt dois-je être ou triste ou
Sopr. et Contr.
pp
Dan_se!
la F.
pp
Dan_se!
pp
Dan_se!
cres.


Assez animé.
Bag.
Col.
P.
la F.
pp
Oui!
f
Oui!
éclatant.
ff
ré-jou-i?
Mais, ven-tre-dieu! ma femme me trom-
Assez animé. 88
più f
f
p
El-le te l'a dit, mais c'é-tait Ni plus ni moins que fan-tai-si-e, Pour
-pait!


d'une voix terrifiante.
Col.
mieux t'induire en ja - lou-si - - - - e.
Pa - nur - ge! crains ta
BAGUENAUDE, répétant d'une voix terrifiante.
Pa - nur - ge! crains ta fem - me!...
Col.
fem - me!
PANURGE, à Baguenaude.
éploré.
Pro-té-gez-moi, ma-da - me!...
à Colombe, docile et tremblant.
Sous le pa-vil-lon
Pa - nur - ge! crains ta fem - me!...
TOUS, répétant d'une voix terrifiante.
Pa - nur - ge! crains ta fem - me!...
Pa - nur - ge! crains ta fem - me!...
Pa - nur - ge! crains ta fem - me!...

P.

blane De Co - lom - be, en par - fait a - mant, Dé - es - se,

COLOMBE, *avec une grosse voix.* *f*

Elle est tout

P.

je me ran - ge! Est-el - le loin?

Col.

près.

p

Sans faire ex -

P.

Puis-je la voir?

Panurge regarde de tous côtés.

Col.

f

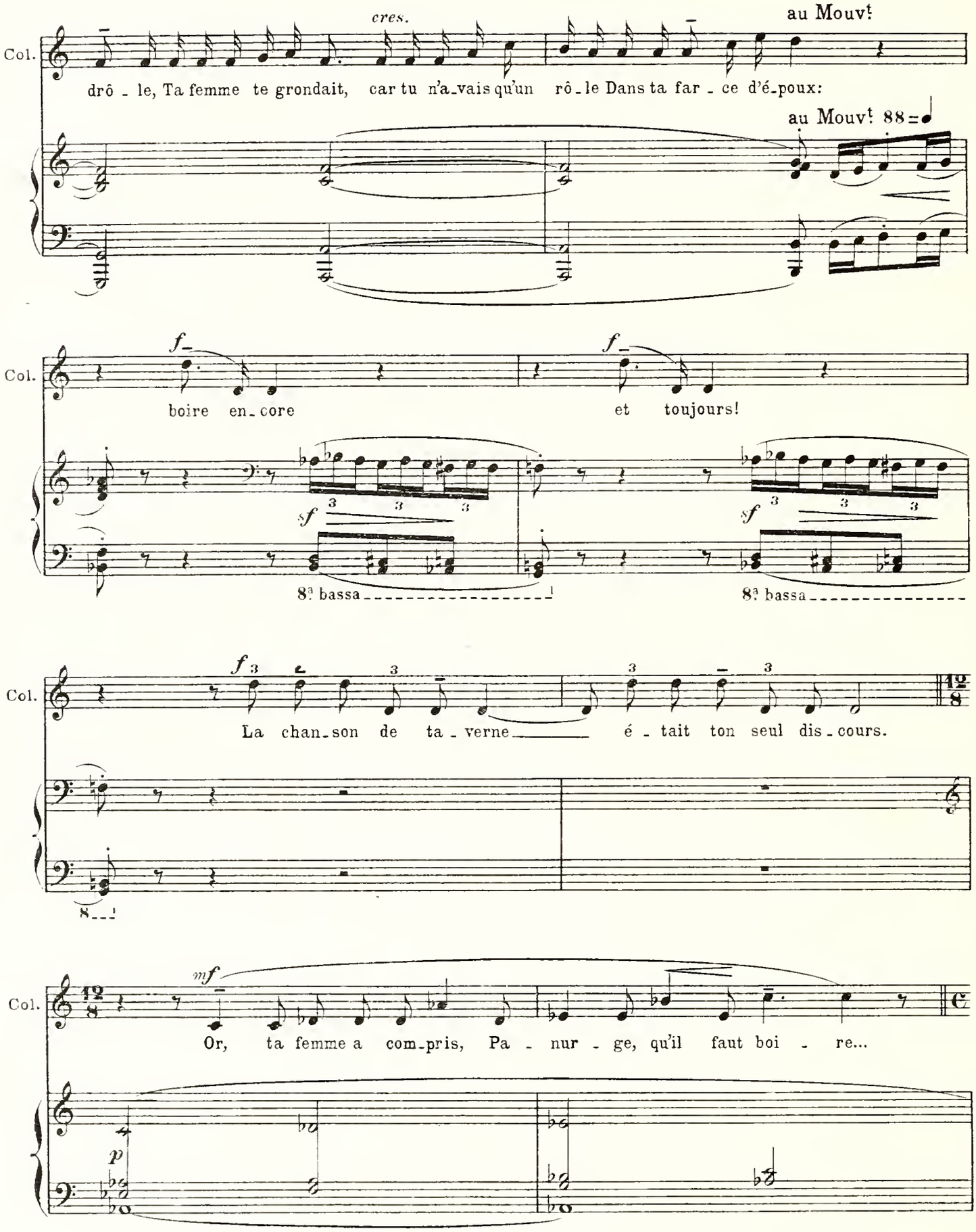
-près... Ne te pres - se pas tant!

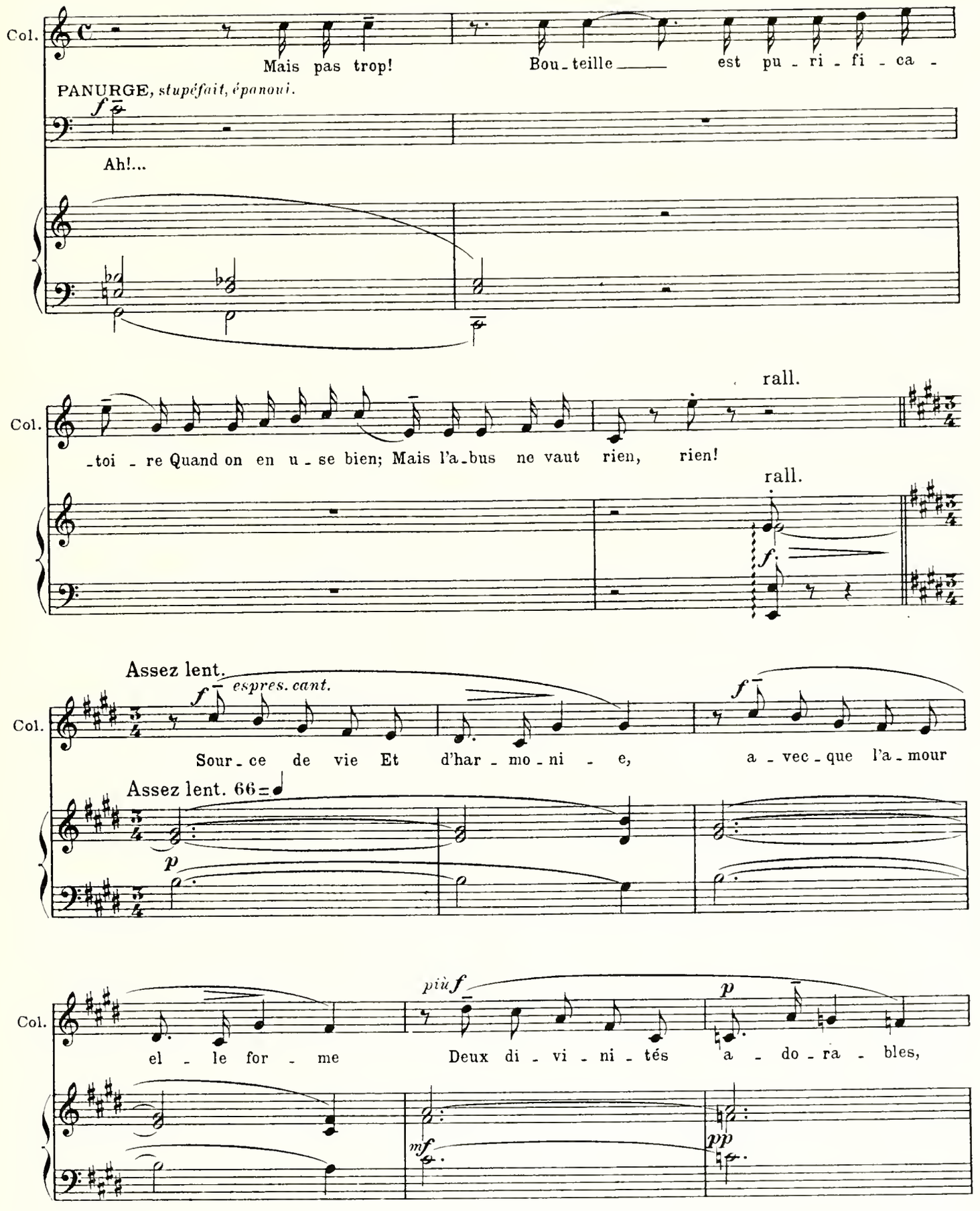
Un peu moins.

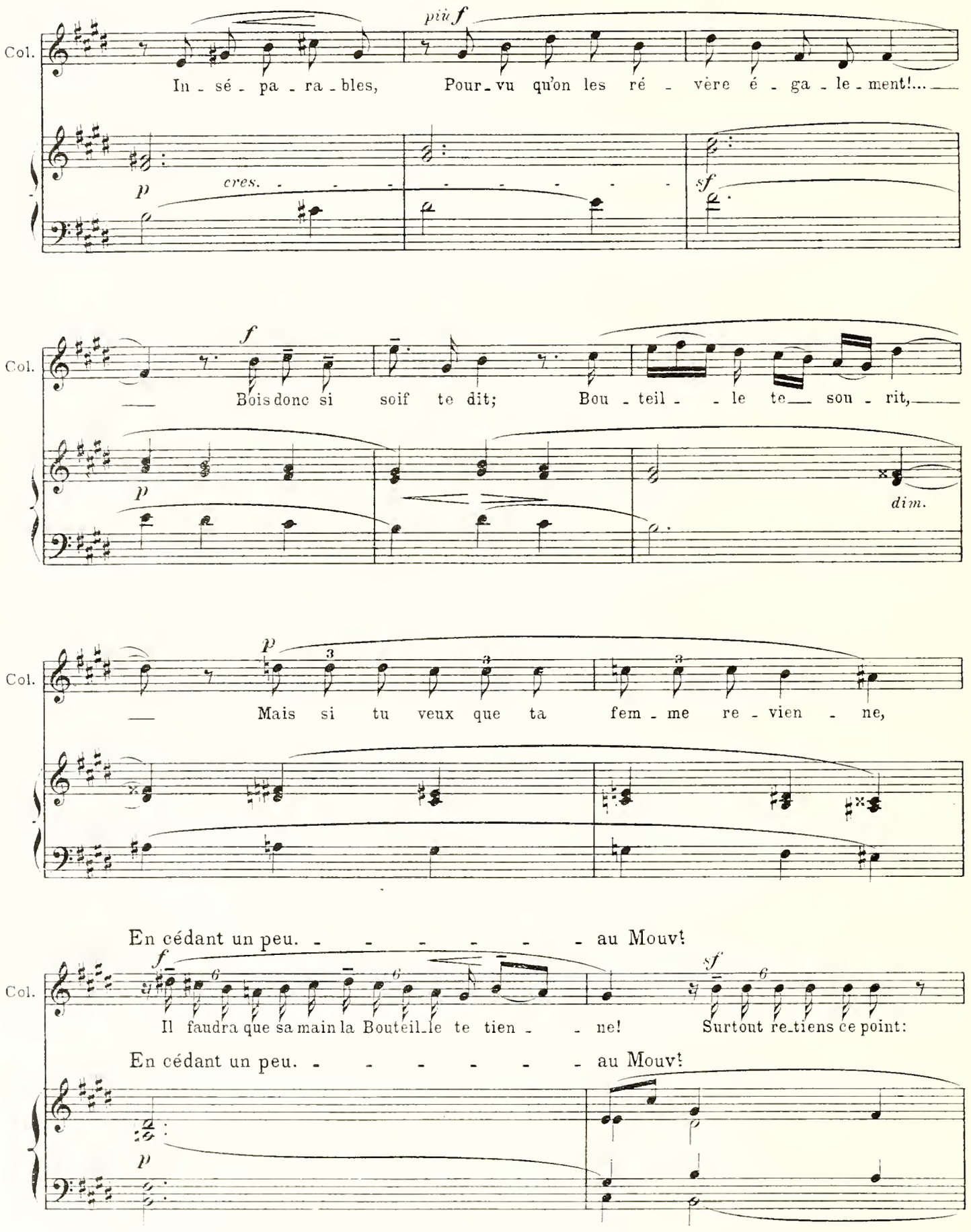
Au - tre-fois, mau-vais

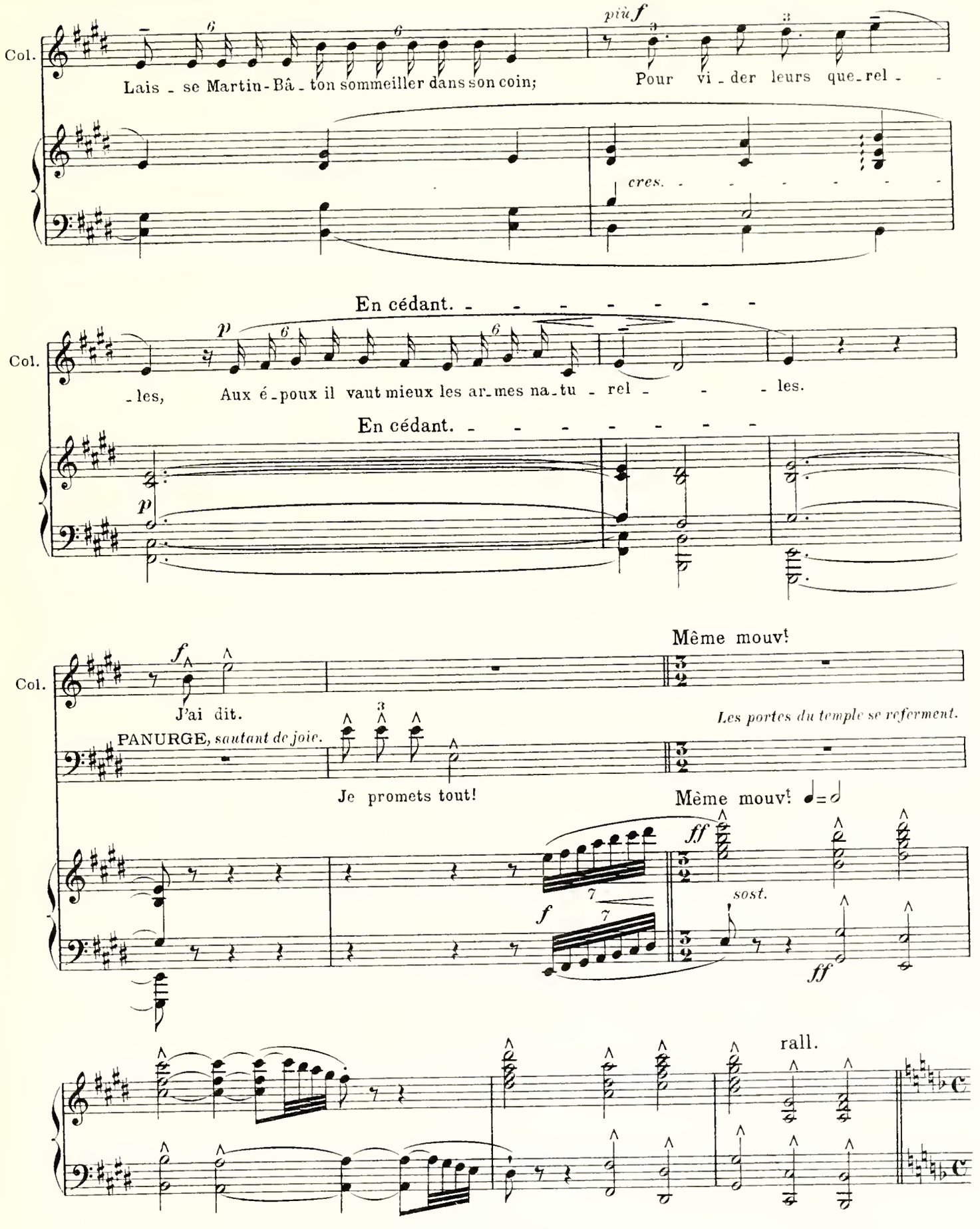
Un peu moins. 69=♩

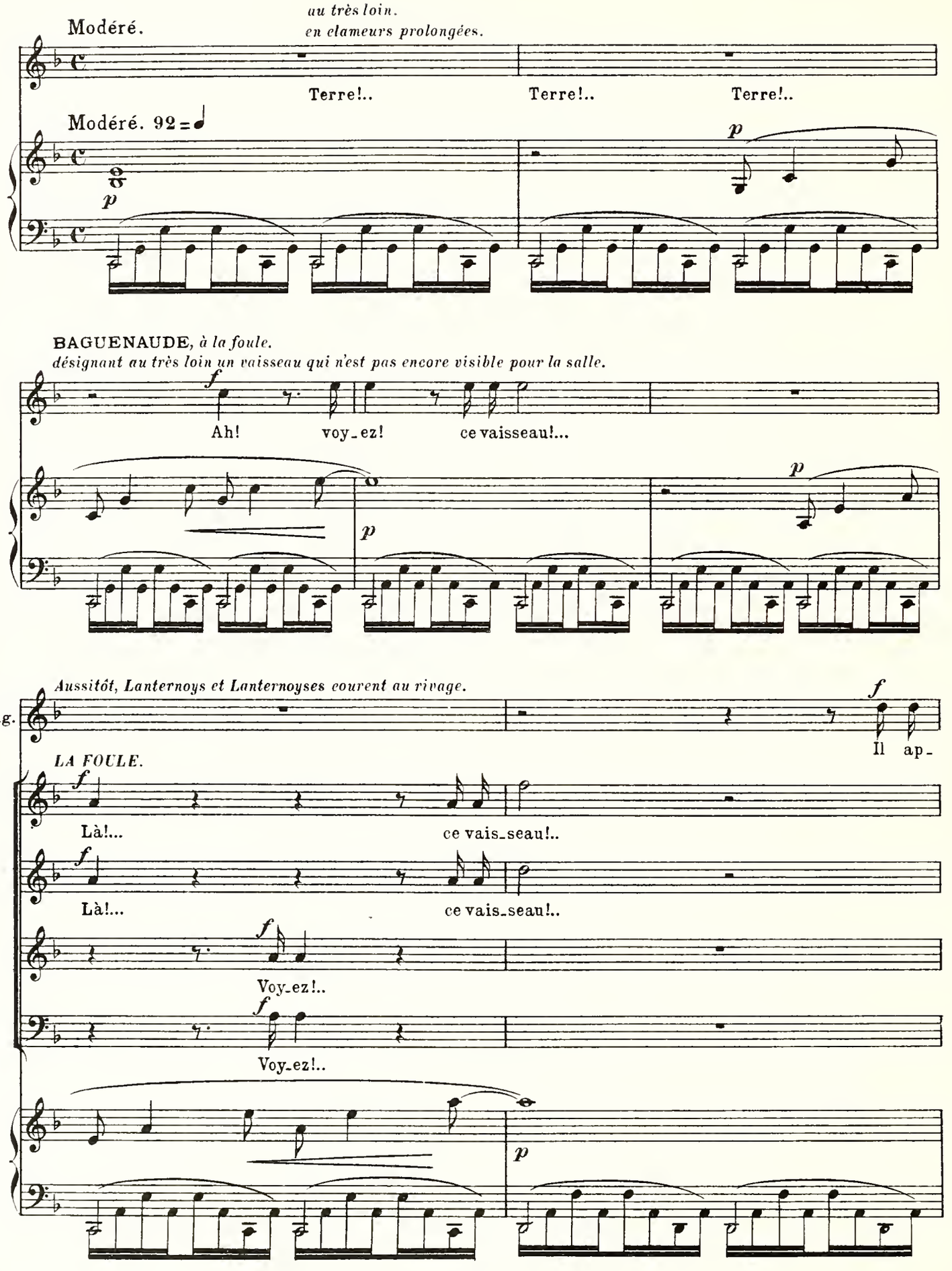
f *p*

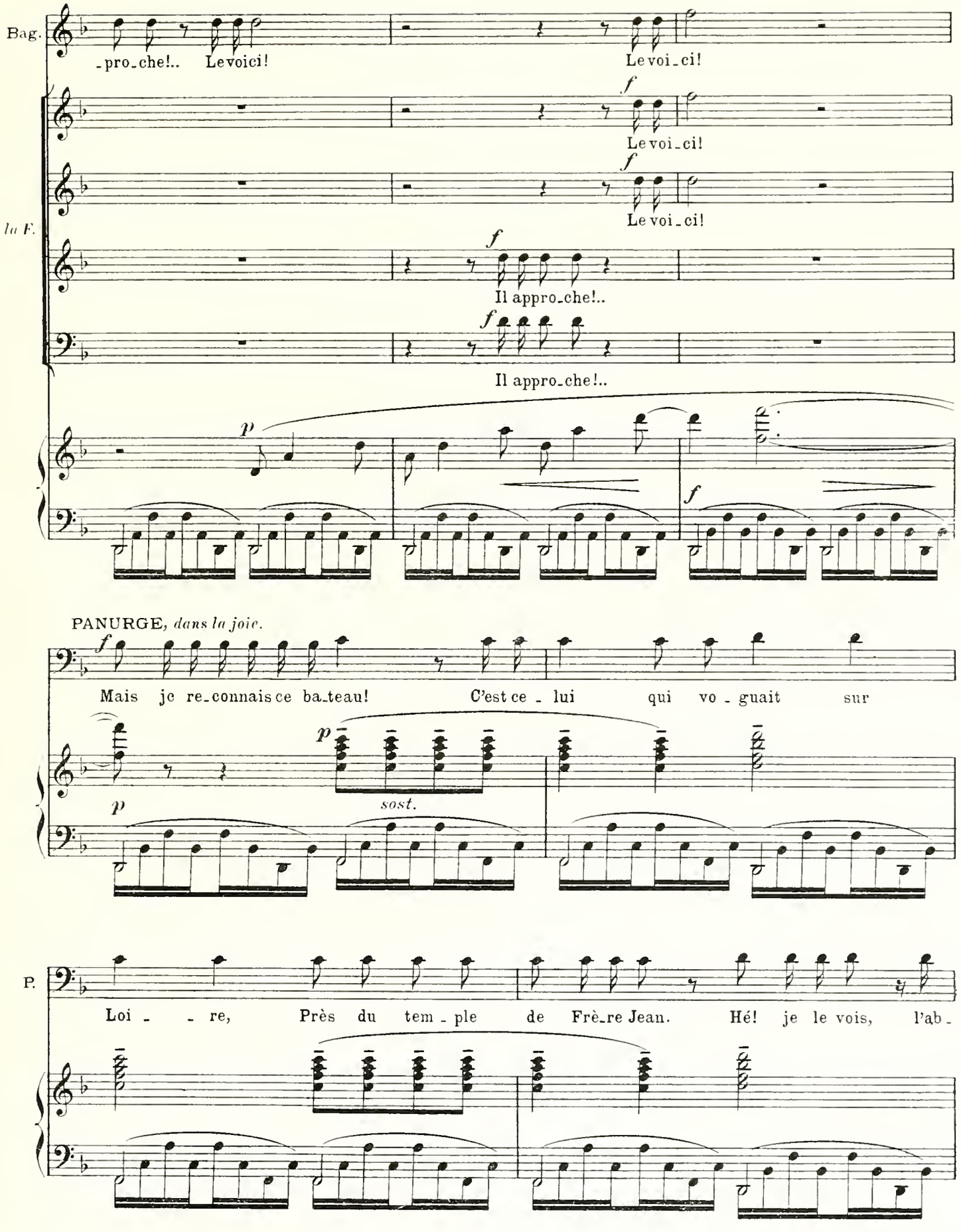

cres.
au Mouvt
Col.
drô - le, Ta femme te grondait, car tu n'a-vais qu'un rô-le Dans ta far - ce d'é-poux:
au Mouvt 88
Col.
f
boire en-core
et toujours!
sf
8a bassa
Col.
La chan-son de ta - verne é - tait ton seul dis-cours.
Col.
mf
Or, ta femme a com-pris, Pa - nur - ge, qu'il faut boi - re...
p

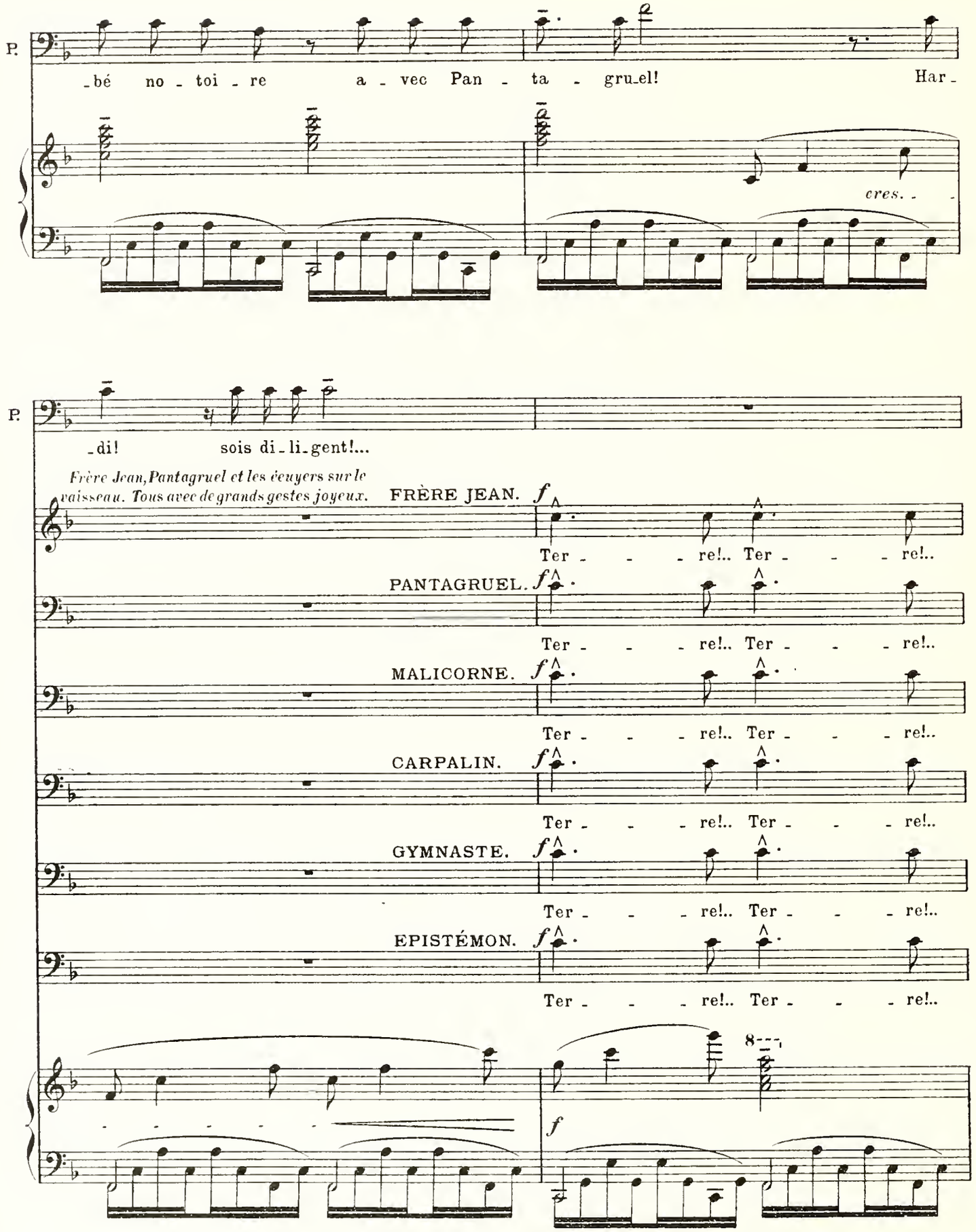

Col.
Mais pas trop!
Bou-teille
est pu-ri-fi-ca-
PANURGE, stupéfait, épanoui.
Ah!...
Col.
-toi-re Quand on en u-se bien; Mais l'a-bus ne vaut rien, rien!
rall.
rall.
Assez lent.
espres. cant.
Col.
Sour-ce de vie Et d'har-mo-ni-e, a-vec-que l'a-mour
Assez lent. 66
Col.
el-le for-me
Deux di-vi-ni-tés a-do-ra-bles,

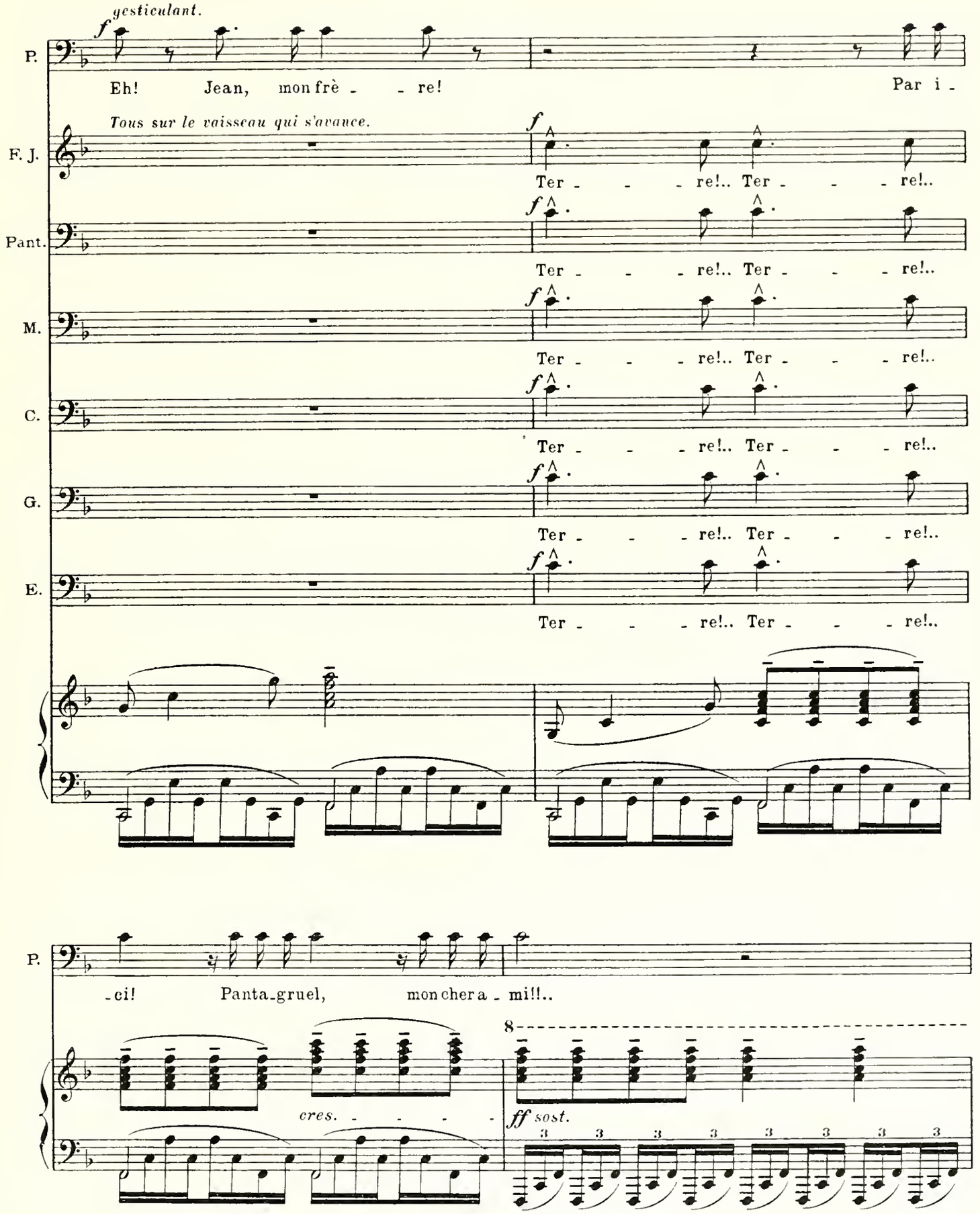

Col.
più f
In - sé - pa - ra - bles, Pour-vu qu'on les ré - vère é - ga - le - ment!...
p
cres.
sf
Col.
f
Bois donc si soif te dit; Bou - teil - le te sou - rit,
p
dim.
Col.
p
Mais si tu veux que ta fem - me re - vien - ne,
En cédant un peu. - - - - - - au Mouv!
Col.
f
sf
Il faudra que sa main la Bouteil-le te tien - ne! Surtout re-tiens ce point:
En cédant un peu. - - - - - - au Mouv!
p


Col.
Lais - se Martin-Bâ - ton sommeiller dans son coin;
Pour vi - der leurs que - rel - les,
cres.
En cédant.
Aux é - poux il vaut mieux les ar - mes na - tu - rel - les.
En cédant.
Col.
J'ai dit.
PANURGE, sautant de joie.
Je promets tout!
Même mouvt
Même mouvt
Les portes du temple se referment.
sost.
rall.

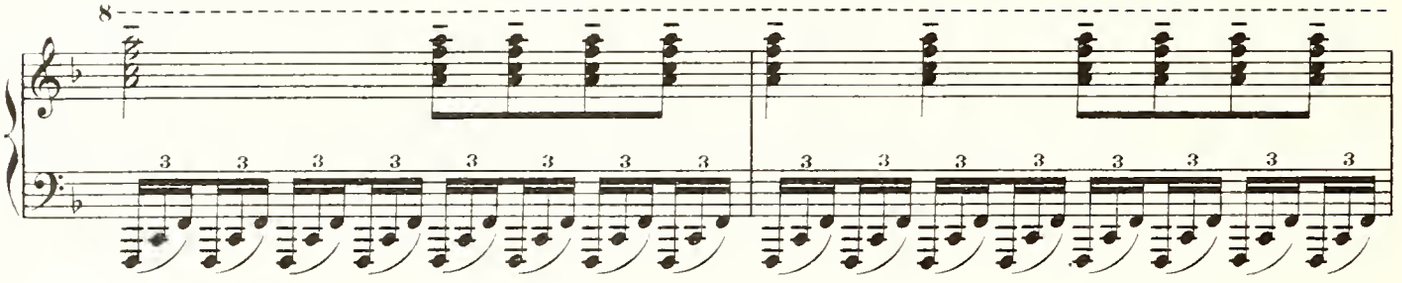

Modéré.
au très loin.
en clameurs prolongées.
Terre!..
Terre!..
Terre!..
Modéré. 92 =
BAGUENAUDE, à la foule.
désignant au très loin un vaisseau qui n'est pas encore visible pour la salle.
Ah!
voy_ez!
ce vaisseau!...
Aussitôt, Lanternoys et Lanternoyses courent au rivage.
Bag.
Il ap_
LA FOULE.
Là!...
ce vais_seau!..
Là!...
ce vais_seau!..
Voy_ez!..
Voy_ez!..


Bag.
-pro-che!.. Le voici!
Le voi-ci!
f
Le voi-ci!
f
Le voi-ci!
la F.
f
Il appro-che!..
f
Il appro-che!..
p
f
PANURGE, dans la joie.
f
Mais je re-connais ce ba-teau! C'est ce - lui qui vo - guait sur
p
p
sost.
P.
Loi - - re, Près du tem - ple de Frè-re Jean. Hé! je le vois, l'ab -


P.
-bé no - toi - re a - vec Pan - ta - gru-el! Har -
cres. - -
P.
-di! sois di - li - gent!...
Frère Jean, Pantagruel et les écuyers sur le vaisseau. Tous avec de grands gestes joyeux.
FRÈRE JEAN. f
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
PANTAGRUEL. f
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
MALICORNE. f
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
CARPALIN. f
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
GYMNASTE. f
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
EPISTÉMON. f
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
8
f

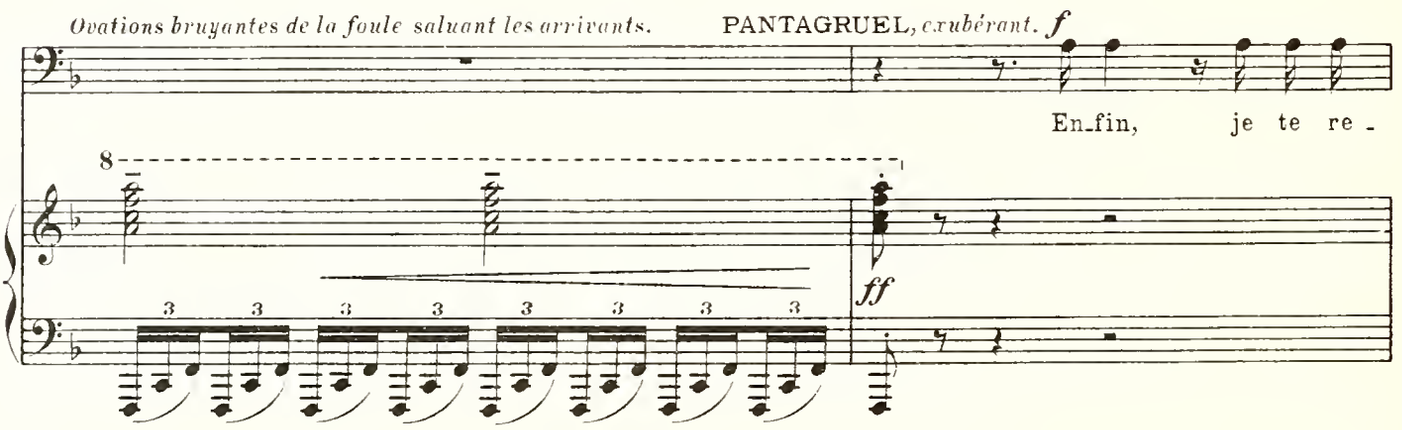

gesticulant.
P.
Eh! Jean, mon frè - - re! Par i -
Tous sur le vaisseau qui s'avance.
F. J.
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
Pant.
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
M.
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
C.
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
G.
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
E.
Ter - - - re!.. Ter - - - re!..
P.
-ci! Panta-gruel, mon chera - mi!!..
cres. - - - - -
8
ff sost.

Pantagruel, Frère Jean, Malicorne, Carpalin, Gymnaste, Epistémon débarquent. Cris d'effusion de Panurge et de tous.

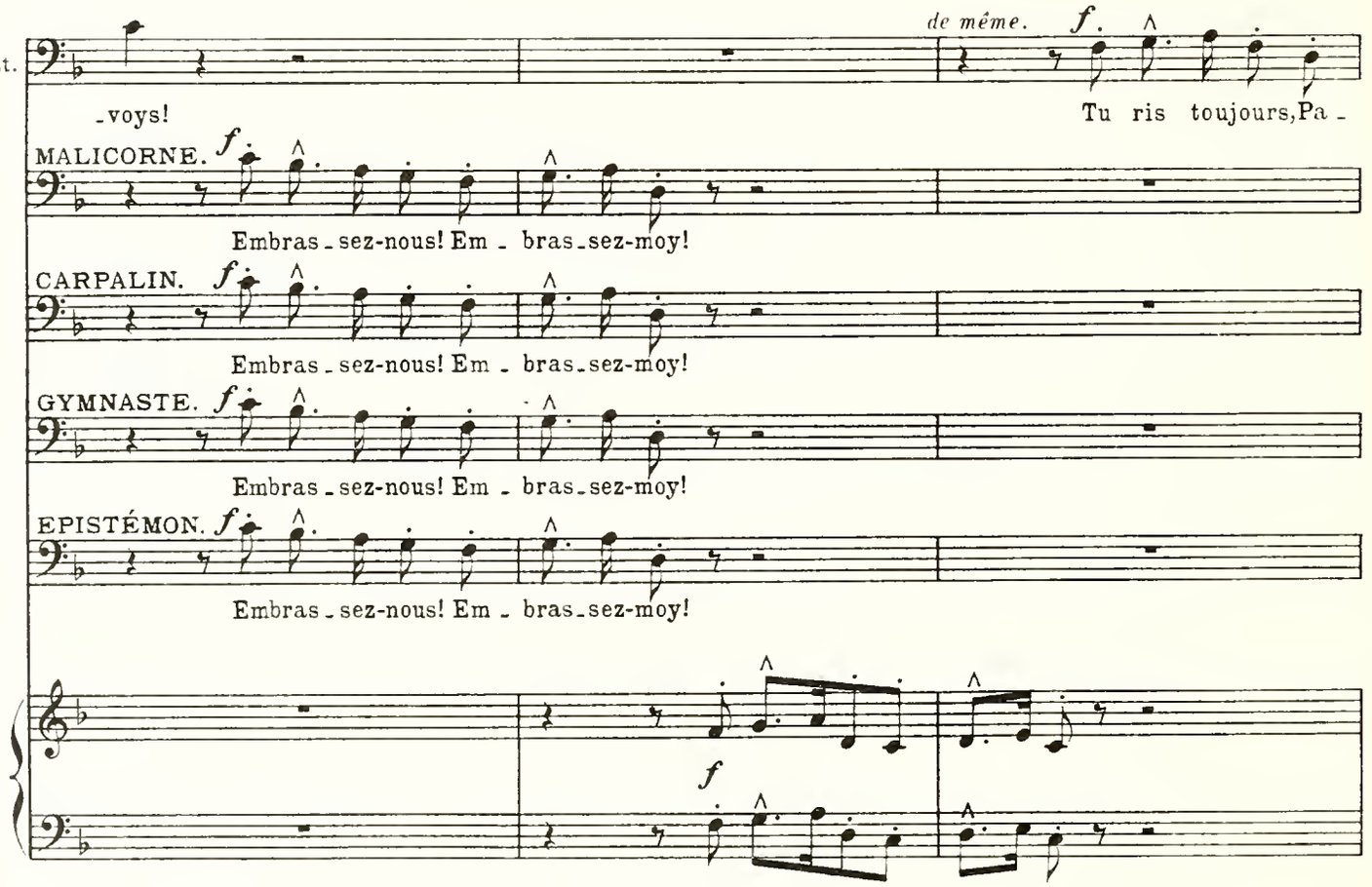


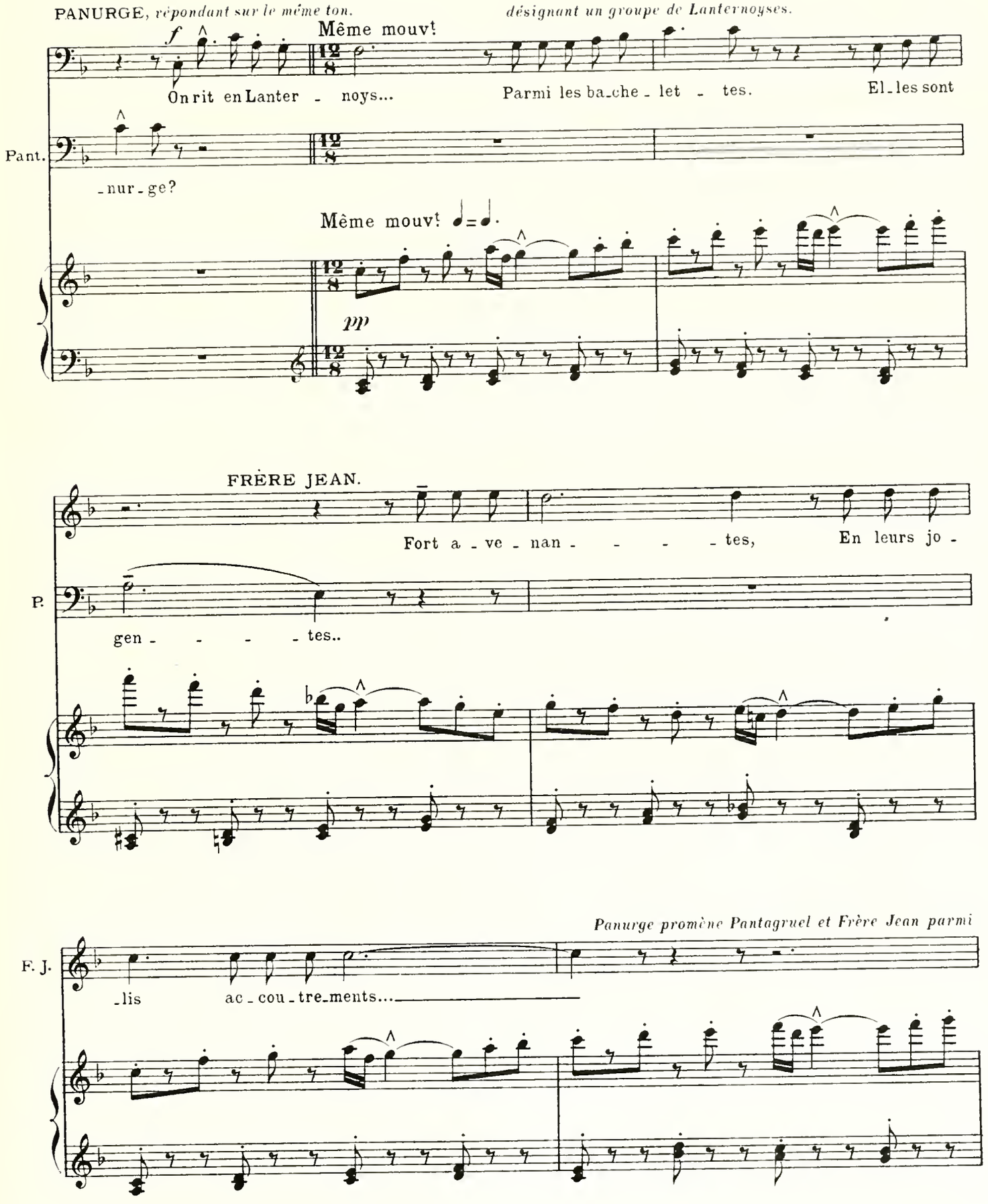
Ovations bruyantes de la foule saluant les arrivants.

PANTAGRUEL, *exubérant.* *f*



Pant.




PANURGE, répondant sur le même ton.
désignant un groupe de Lanternoyses.
Même mouvt
On rit en Lanter - noys... Parmi les ba-che-let - tes. El-les sont
Pant.
-nur-ge?
Même mouvt
pp
FRÈRE JEAN.
Fort a - ve - nan - - - - tes, En leurs jo -
P.
gen - - - - tes..
Panurge promène Pantagruel et Frère Jean parmi
F. J.
-lis ac-cou-tre-ments...

les groupes; celui-ci désigne Colombe entre toutes. Elle a quitté son costume de sibylle.

F. J. Et voi-ci la plus

saluant.

F. J. belle as-su-rément! Ma-da - me...

PANURGE, *ébahi, reconnaissant Colombe.* Eh! c'est la mien-ne...

mf *mf*

Même mouvt

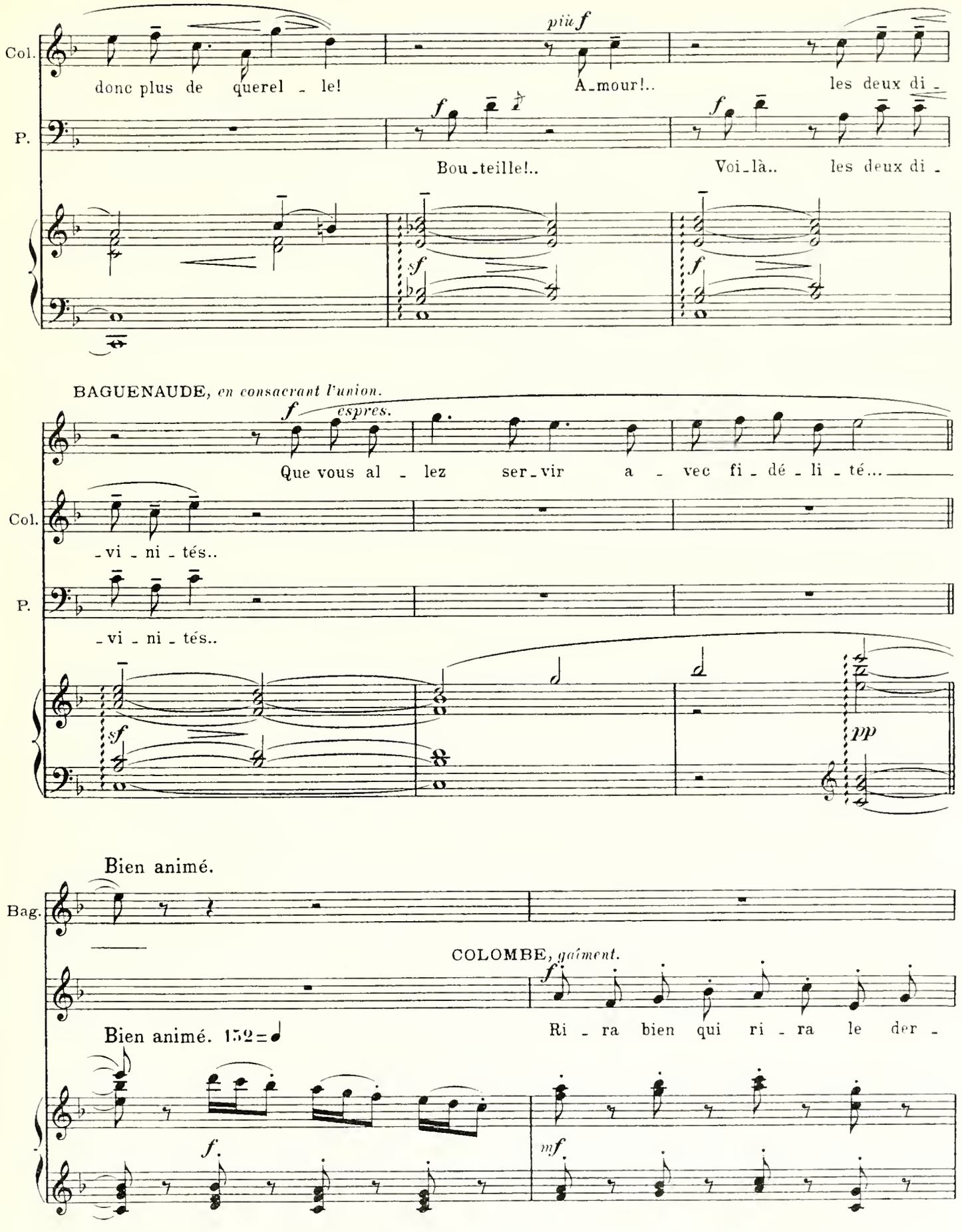
COLOMBE. *mf espres.* Si vous le vou-lez bien... -Nous n'au-rons

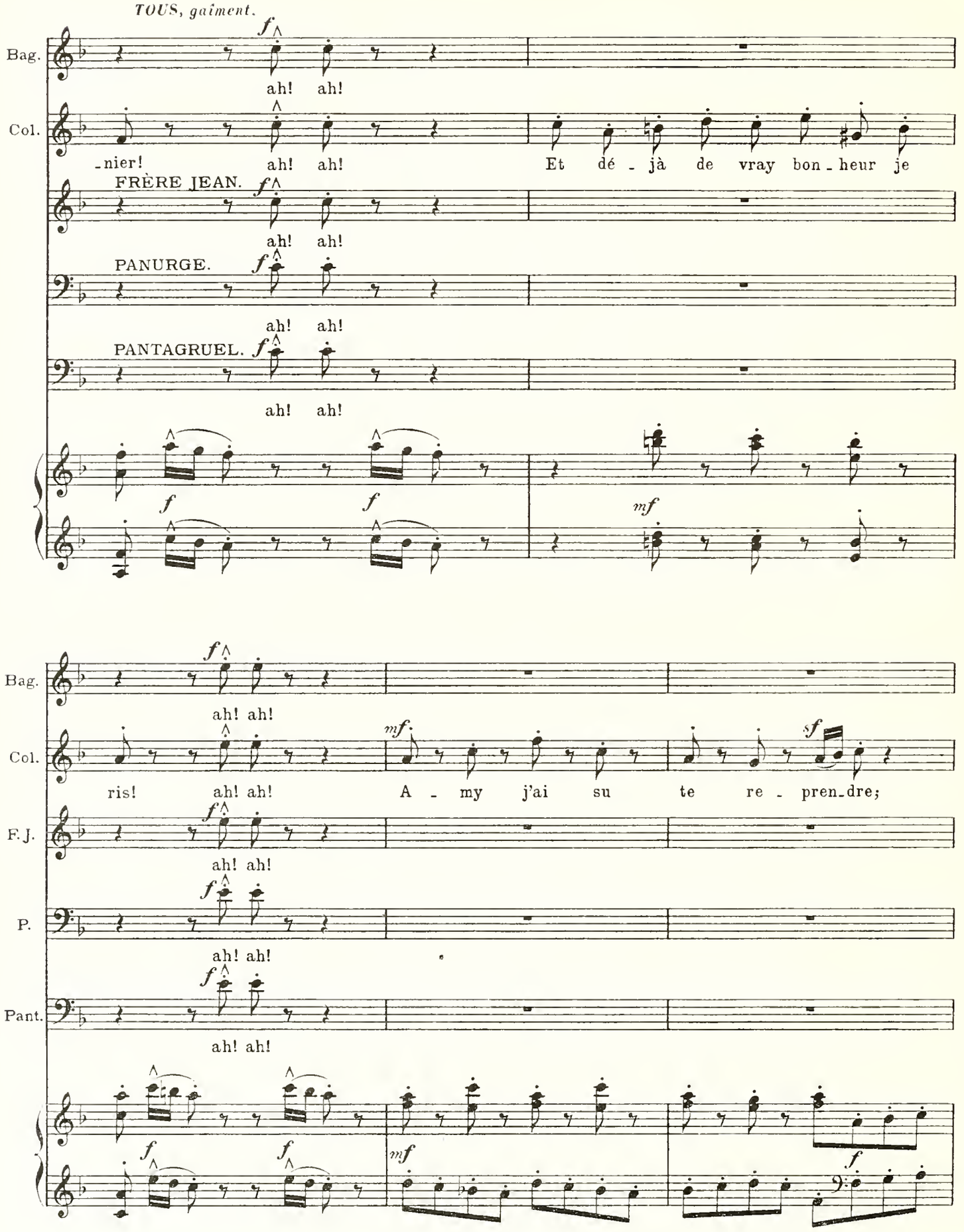
transporté, ému. *più f*

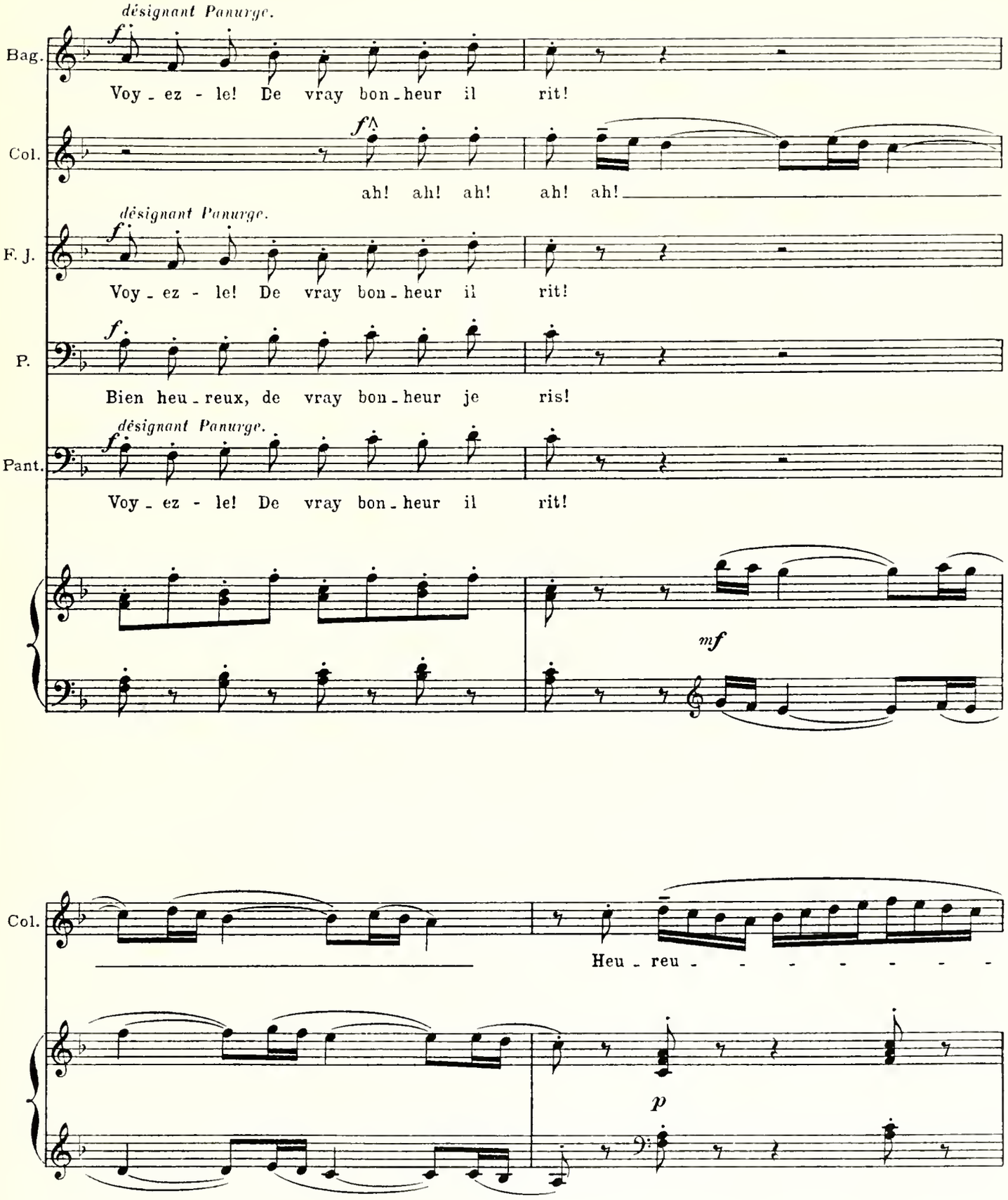
P. Co-lom-be! Co-lom-bel - le!

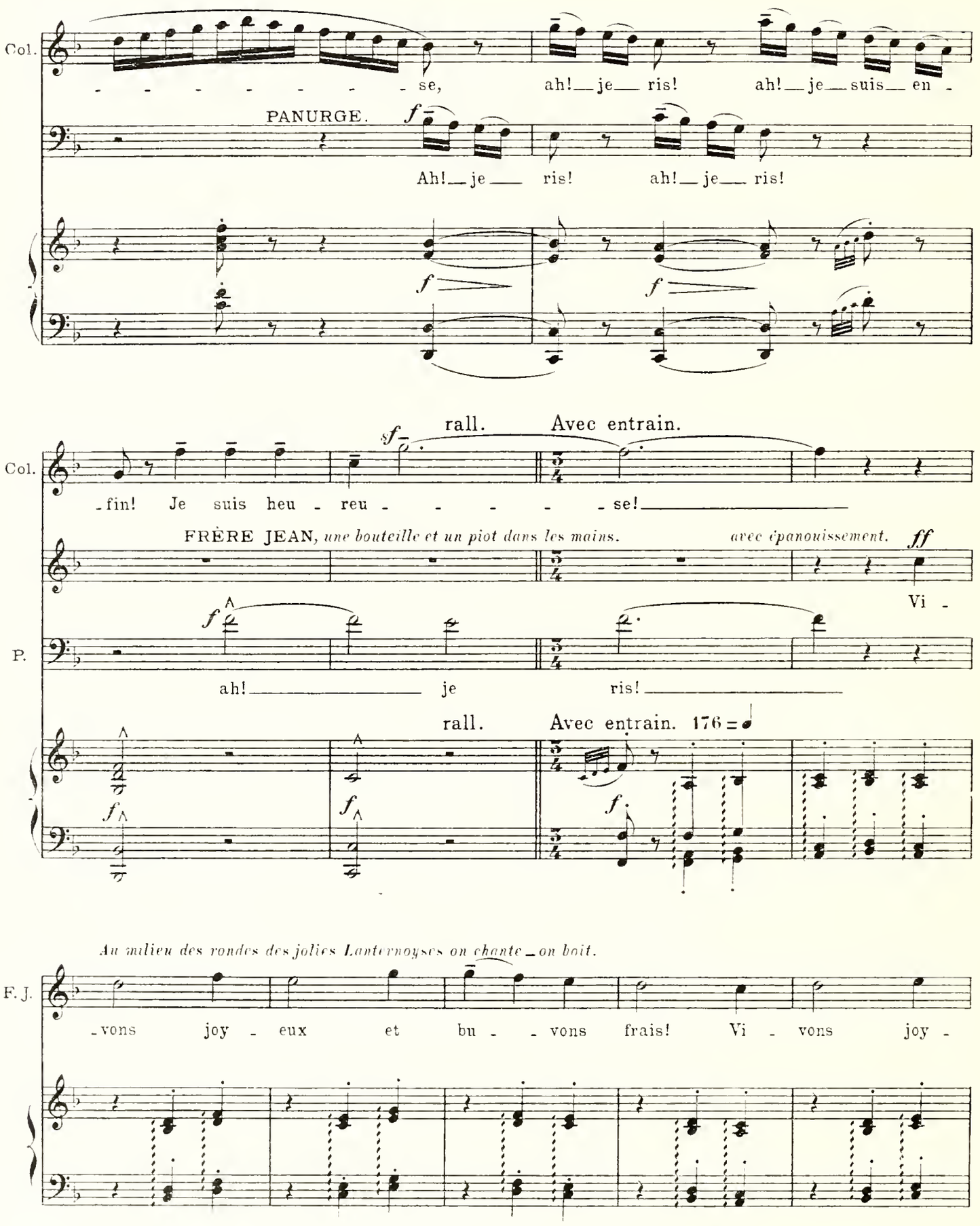
Même mouvt 92 = ♩ = ♩

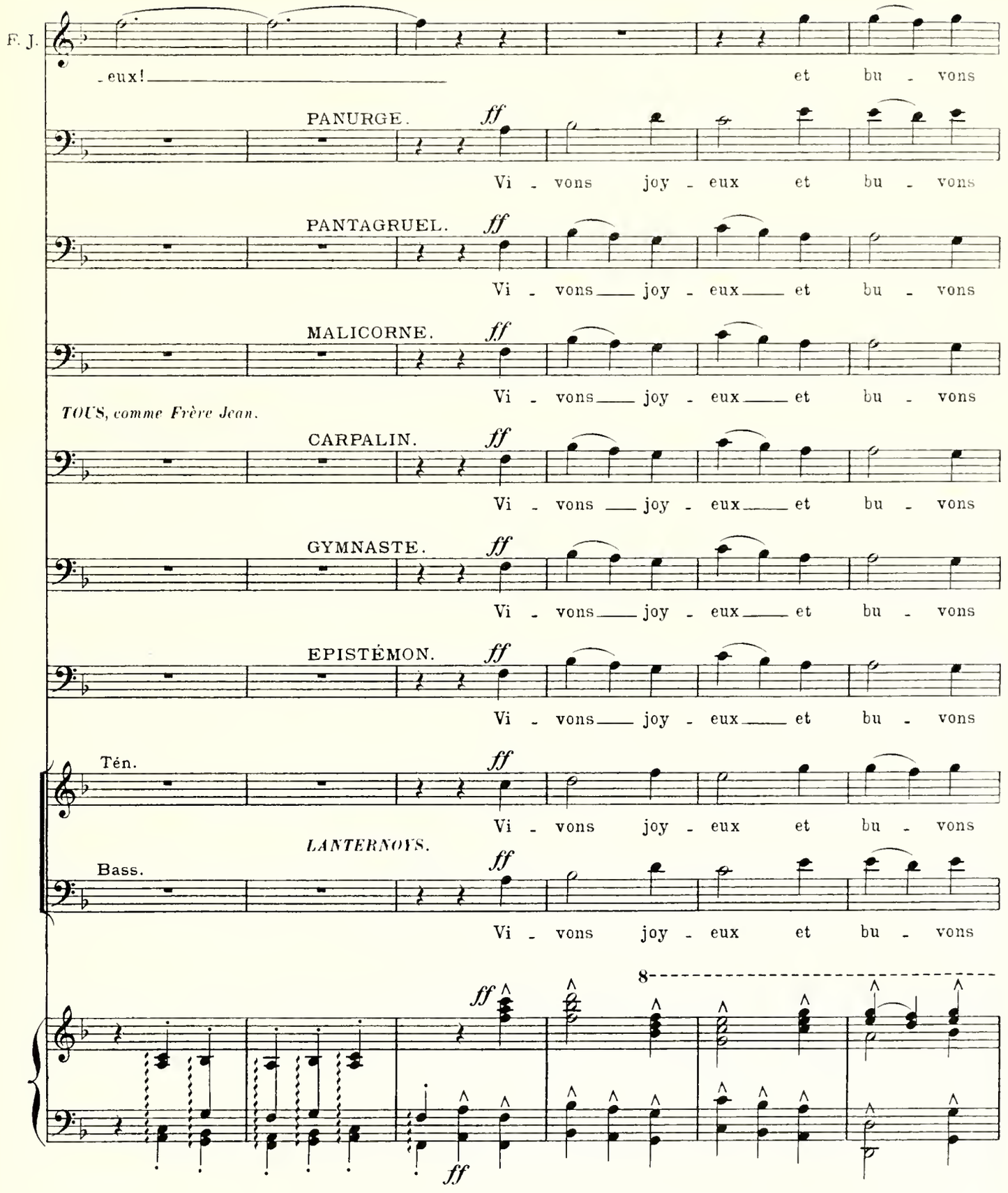
f


Col.
P.
donc plus de querel - le!
più f
A-mour!..
les deux di -
Bou-teille!..
Voi-là..
les deux di -
BAGUENAUDE, en consacrant l'union.
espres.
Que vous al - lez ser-vir a - vec fi-dé-li-té...
-vi-ni-tés..
-vi-ni-tés..
pp
Bien animé.
Bag.
COLOMBE, gaîment.
Bien animé. 152=
Ri - ra bien qui ri - ra le der -


TOUS, gaîment.
Bag.
Col.
FRÈRE JEAN.
PANURGE.
PANTAGRUEL.
ah! ah!
-nier!
Et dé - jà de vray bon - heur je
ris!
A - my j'ai su te re - pren-dre;
F. J.
P.
Pant.


désignant Panurge.
Bag.
Voy - ez - le! De vray bon - heur il rit!
Col.
ah! ah! ah! ah! ah!
désignant Panurge.
F. J.
Voy - ez - le! De vray bon - heur il rit!
P.
Bien heu - reux, de vray bon - heur je ris!
désignant Panurge.
Pant.
Voy - ez - le! De vray bon - heur il rit!
mf
Col.
Heu - reu - - - - - - - -
p


Col.
- - - - - - - - - se,
ah! je ris!
ah! je suis en -
PANURGE.
Ah! je ris!
ah! je ris!
rall.
Avec entrain.
-fin! Je suis heu - reu - - - - - se!
FRÈRE JEAN, une bouteille et un piot dans les mains.
avec épanouissement.
Vi -
P.
ah! je ris!
rall.
Avec entrain. 176 =
Au milieu des rondes des jolies Lanternoyses on chante - on boit.
F. J.
-vons joy - eux et bu - - vons frais! Vi - vons joy -


F. J.
-eux! et bu - vons
PANURGE. ff
Vi - vons joy - eux et bu - vons
PANTAGRUEL. ff
Vi - vons joy - eux et bu - vons
MALICORNE. ff
Vi - vons joy - eux et bu - vons
TOUS, comme Frère Jean.
CARPALIN. ff
Vi - vons joy - eux et bu - vons
GYMNASTE. ff
Vi - vons joy - eux et bu - vons
EPISTÉMON. ff
Vi - vons joy - eux et bu - vons
Tén. ff
Vi - vons joy - eux et bu - vons
LANTERNOYS.
Bass. ff
Vi - vons joy - eux et bu - vons
8
ff
ff

F. J. frais! Vi - vons joy -

P. frais! Vi - vons joy - eux!

Pant. frais! Vi - vons joy - eux! Vi -

M. frais! Vi - vons joy - eux!

C. frais! Vi - vons joy - eux!

G. frais! Vi - vons joy - eux!

E. frais! Vi - vons joy - eux!

Lant. frais! Vi - vons joy - eux!

frais! Vi - vons joy - eux!

8

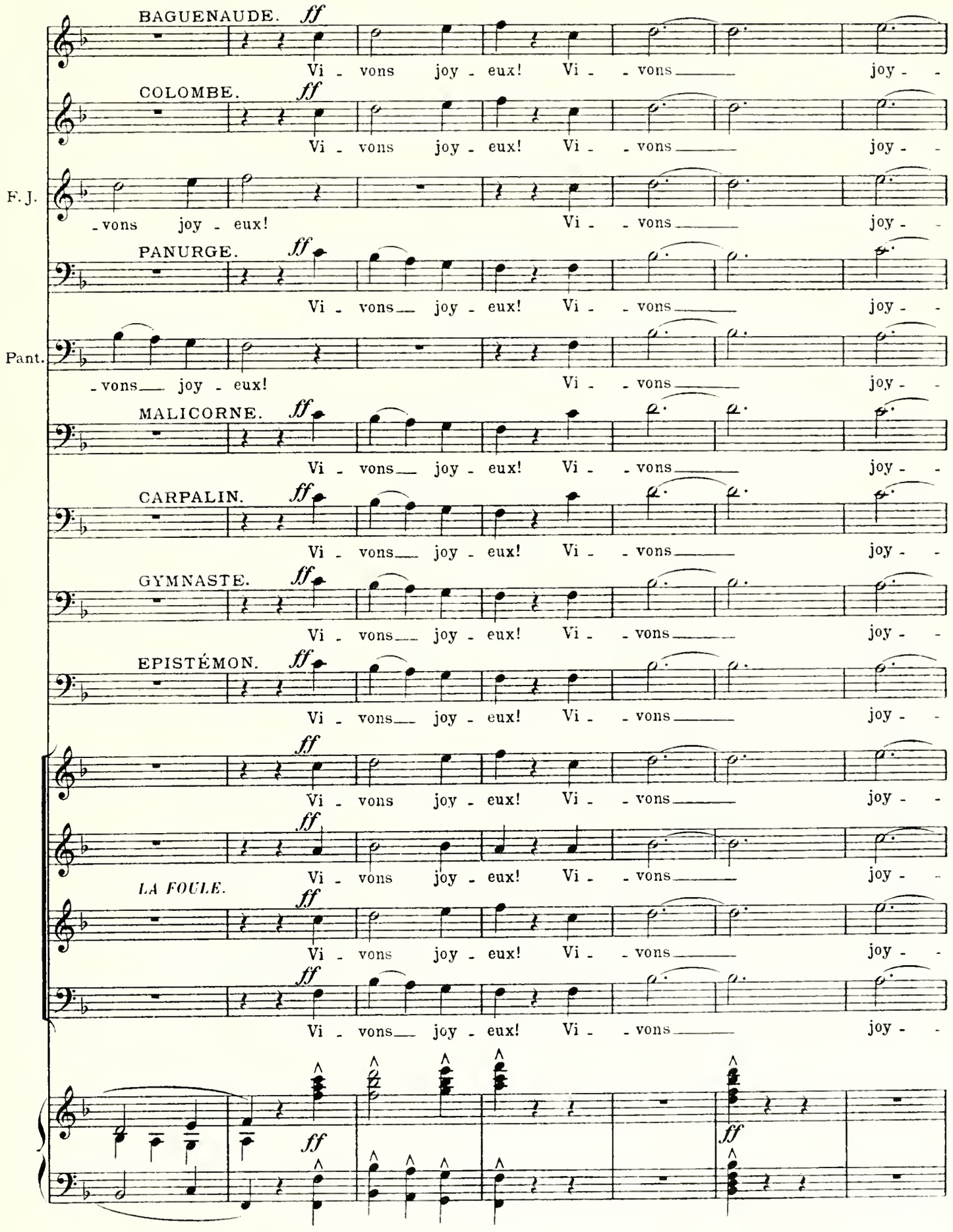
f

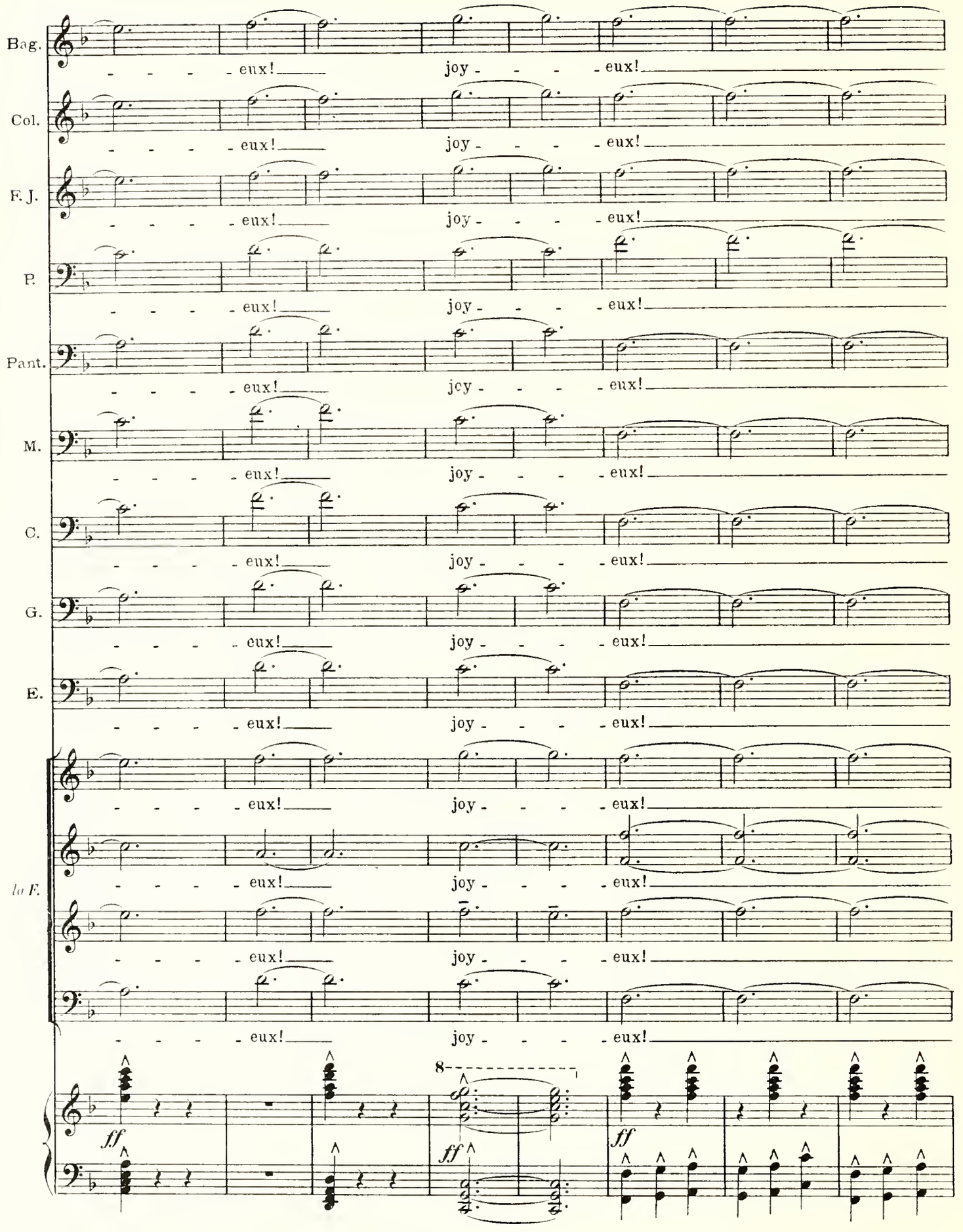
f

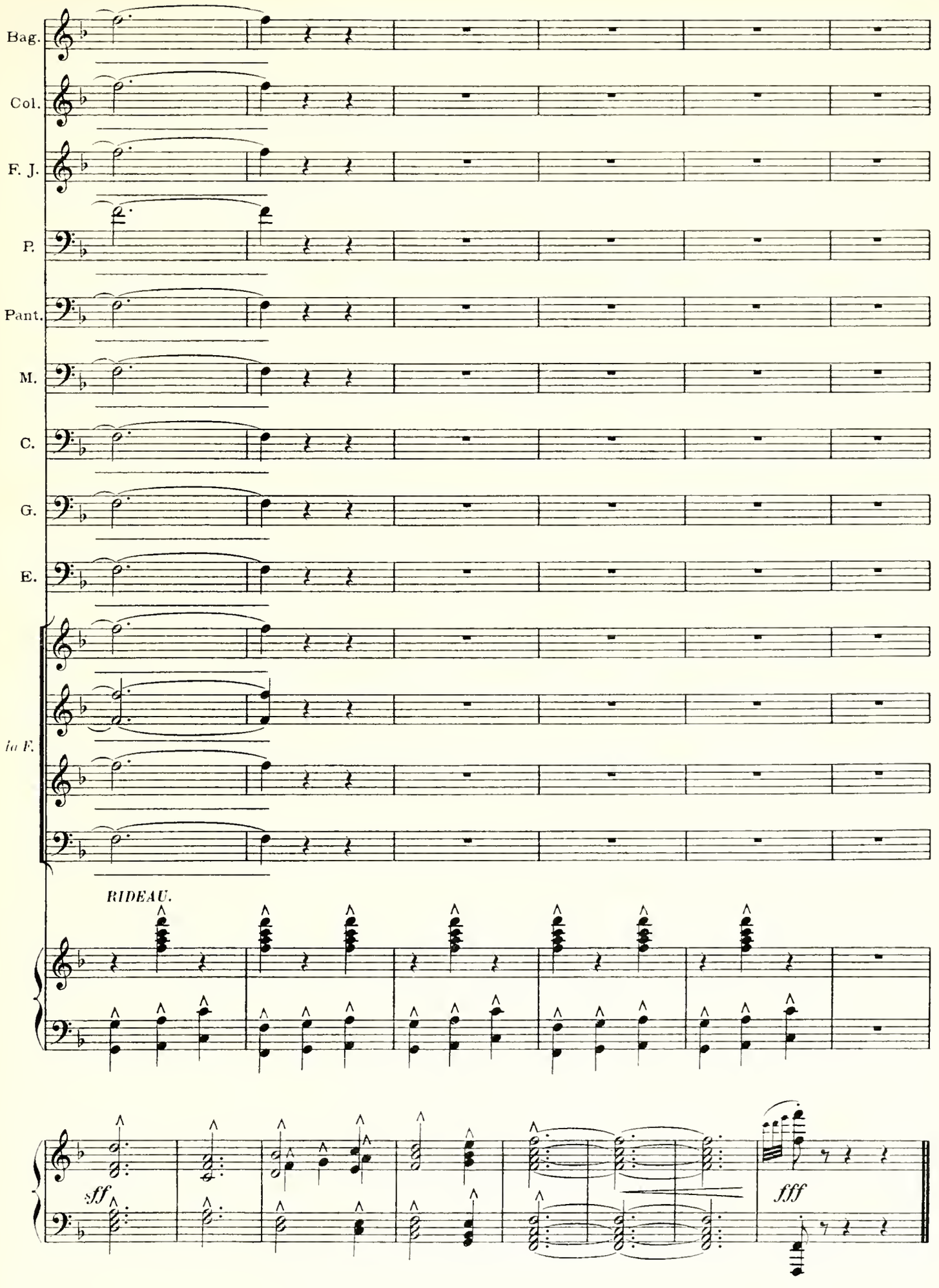
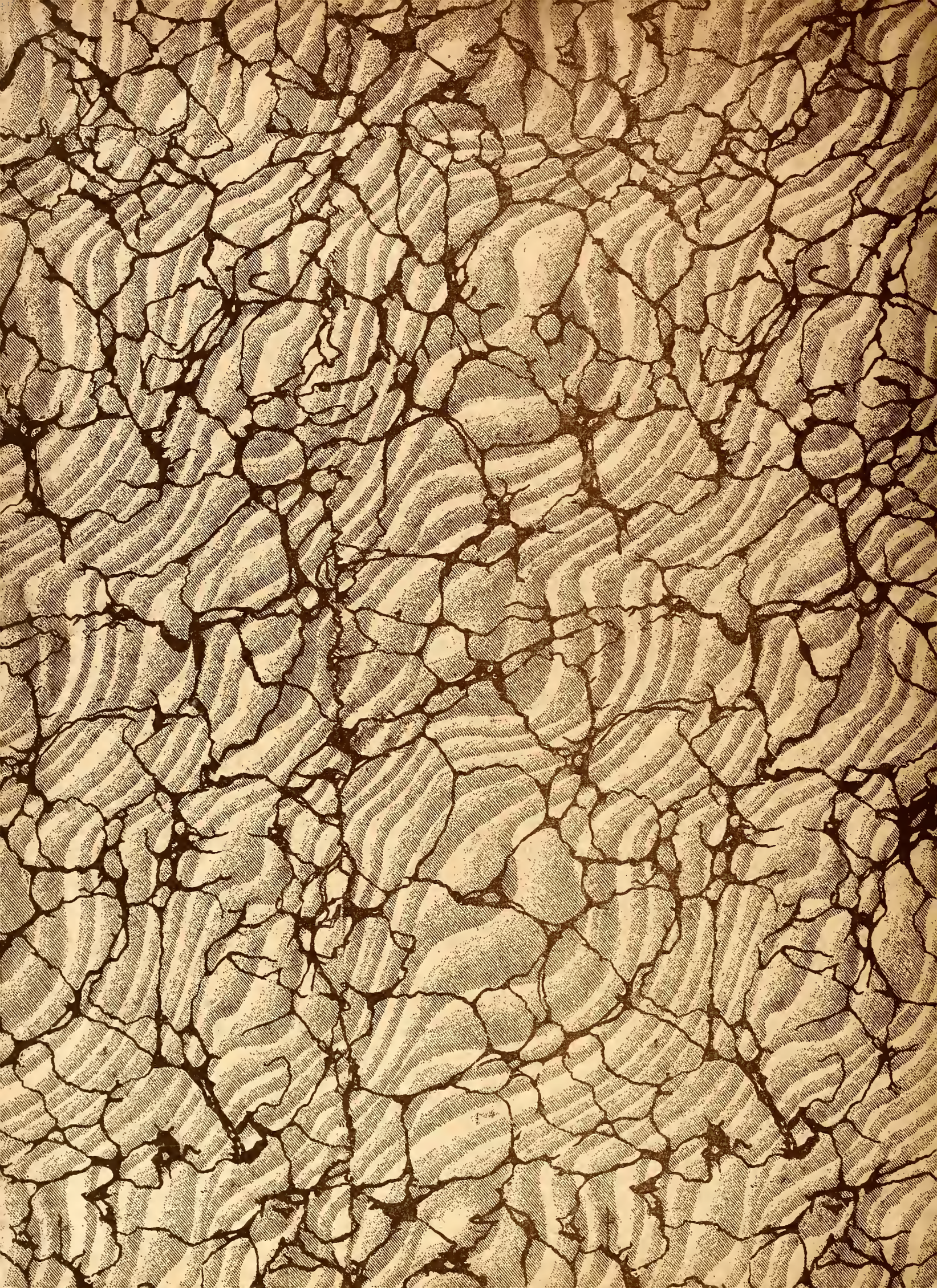
Lorsque Panurge veut se servir lui-même à boire, Colombe intervient gentiment, et remplissant son verre, elle embrasse son mari.

F. J. -eux et bu - vons frais! Vi -

Pant. -vons joy - eux! Bu - vons frais! Vi -


BAGUENAUDE. ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
COLOMBE. ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
F. J.
- vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
PANURGE. ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
Pant.
- vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
MALICORNE. ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
CARPALIN. ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
GYMNASTE. ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
EPISTÉMON. ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
LA FOULE. ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
ff
Vi - vons joy - eux! Vi - - vons joy - -
ff
ff


Bag.
Col.
F. J.
P.
Pant.
M.
C.
G.
E.
la F.
- - - - - eux! joy - - - - eux!
8
ff


Bag.
Col.
F. J.
P.
Pant.
M.
C.
G.
E.
la F.
RIDEAU.
sff
fff